KOHLER®

VX
200/4 C5

Manuel d'utilisation et d'entretien
(Notice originale) FR

Instruction and maintenance manual
(Translation of the original instructions) EN

Manual de utilización y mantenimiento
(Traducción del manual original) ES

Benutzer- und Wartungshandbuch
(Übersetzung der Original-Anleitung) DE

Gebruiks- en onderhoudshandleiding
(Vertaling van de oorspronkelijke handleiding) NL

Vedligeholdelses- og brugsvejledning
(Oversættelse af den originale brugervejledning) DA

Instruksjoner og sikkerhetsregler
(Oversettelse av de originale instruksjonene) NO

Bruks- och underhållsanvisning
(Översättning av originalinstruktionerna) SV

Käyttö- ja huolto-opas
(Alkuperäisen käyttöohjeen käännös) FI

Руководство по эксплуатации и обслуживанию
(Перевод с оригинального уведомления) RU

Kasutus-ja hooldusjuhend
(Algupärase kasutusjuhendi tõlge) ET

Naudojimo ir priežiūros vadovas
(Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas) LV

Lietošanas un apkopes rokasgrāmata
(Originalios instrukcijos vertimas) LT

Podręcznik obsługi i konserwacji
(Tłumaczenie oryginalnej wersji instrukcji) PL

Návod k obsluze a údržbě
(Překlad původní poznámky) CS

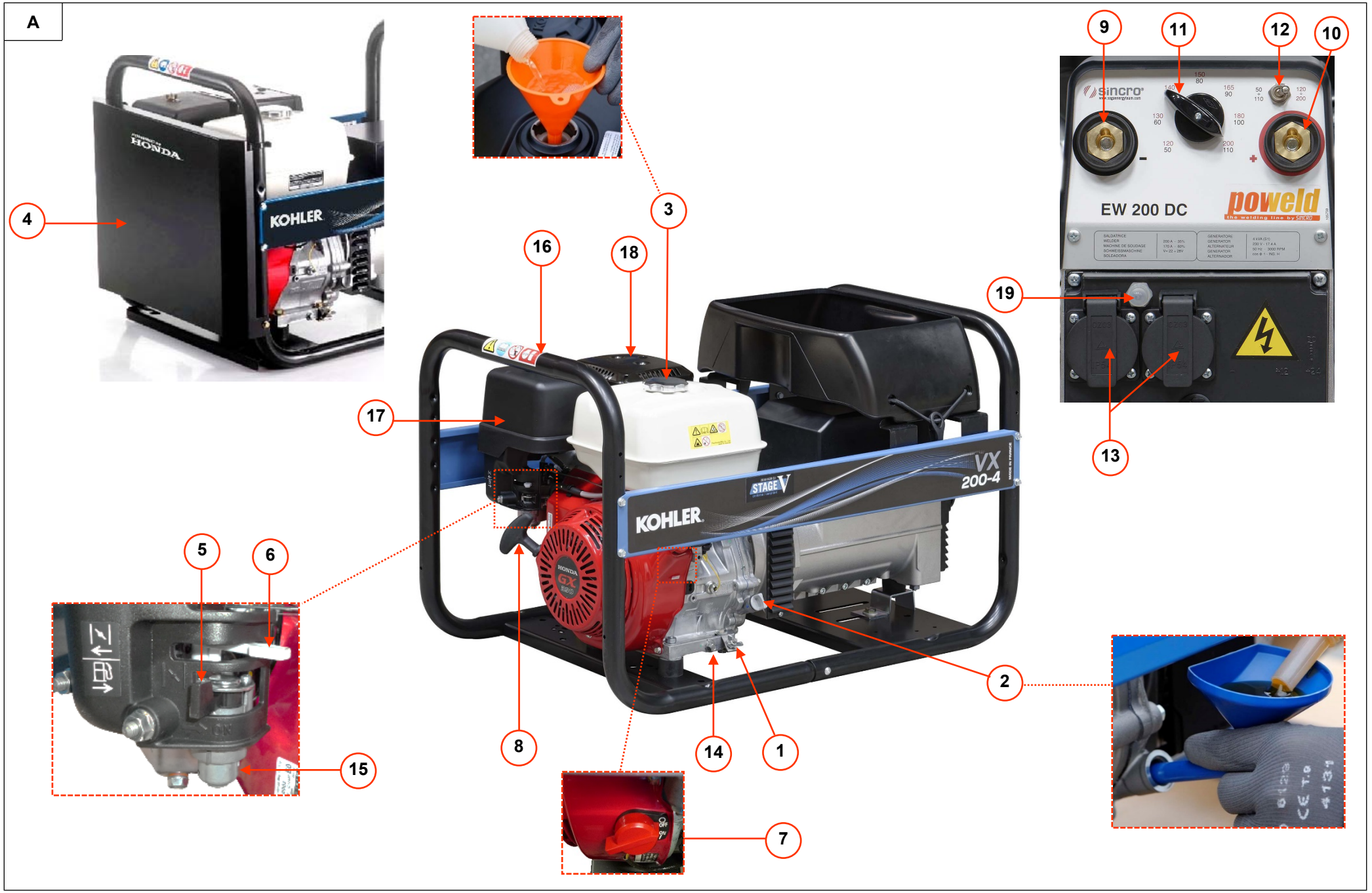
Instrucțiunile privind siguranța
(Traducere a instrucțiunilor originale) RO

دليل الاستخدام والصيانة
(ترجمة الدليل الأصلي) AR

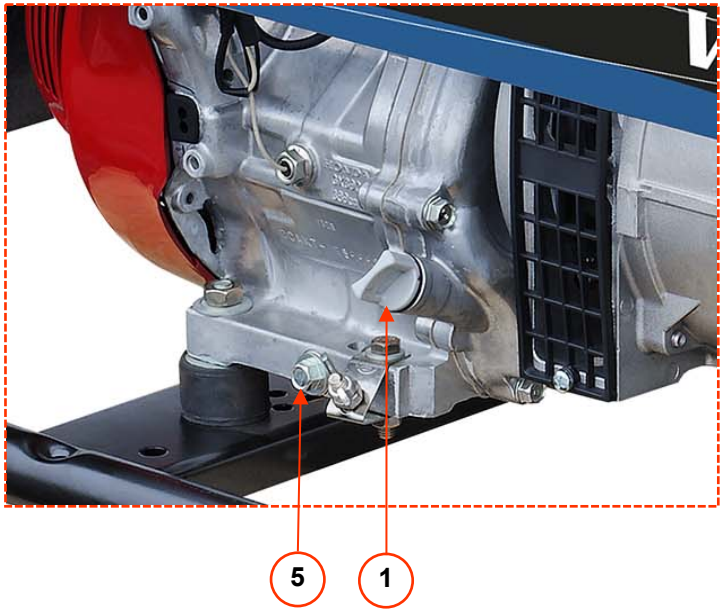
33522199801_5_1

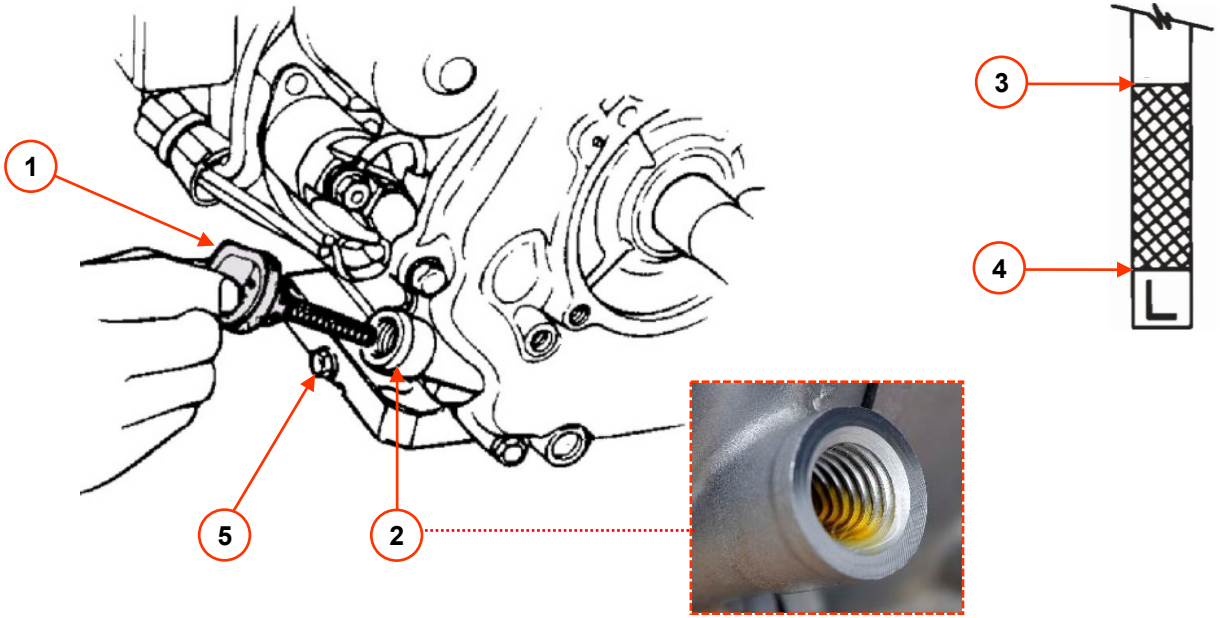
10/2023

A

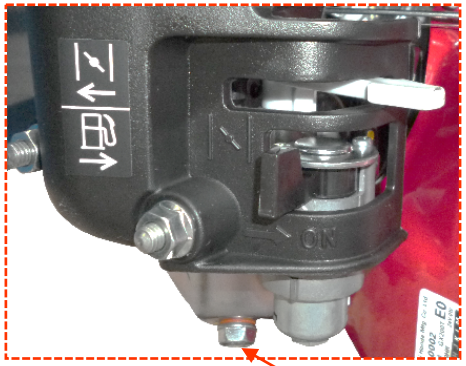

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
KOHLER
HONDA
sincro
EW 200 DC
poweld
the welding line by SINCRO
VX
200-4
STAGE V
GX
ON
OFF

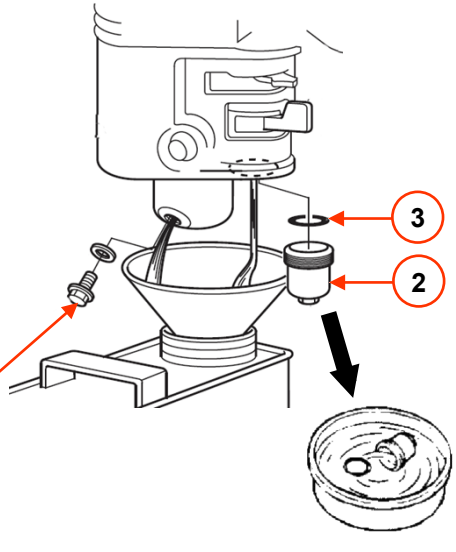
B



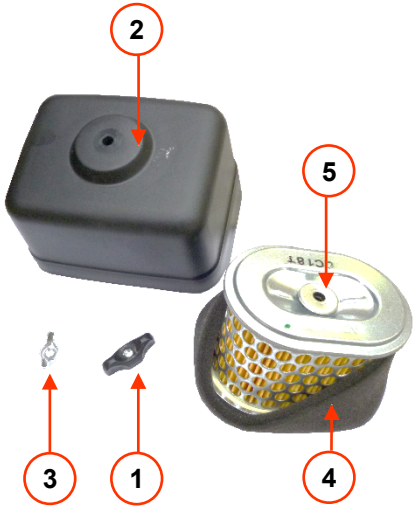


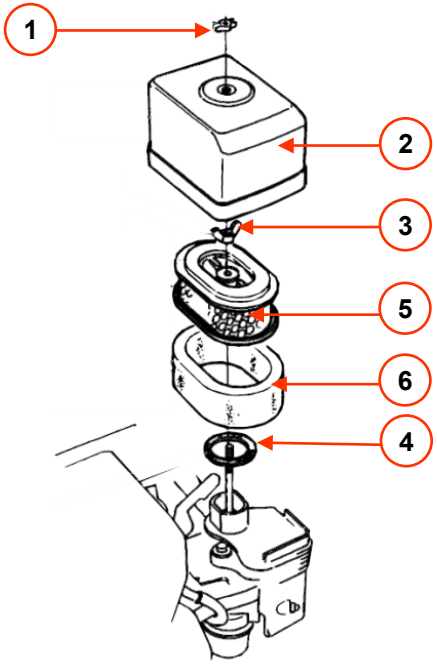
C



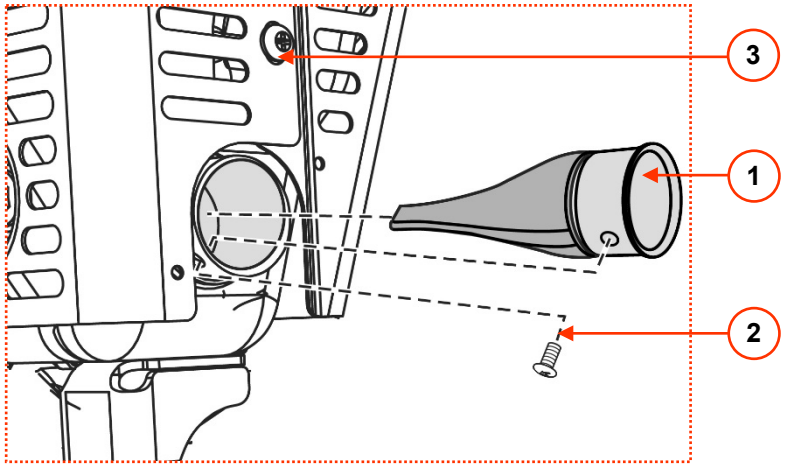


D

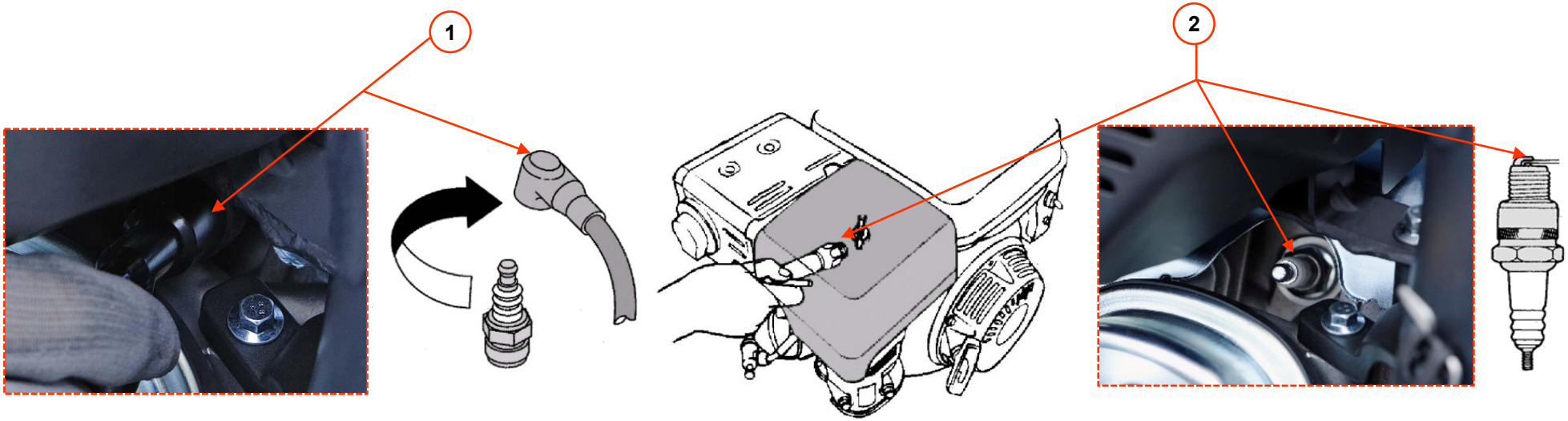




E



F



portable.kohlerpower.com

KOHLER®
270 Rue de Kerervern, 29490 Guipavas
29801 BREST CEDEX 9 France
www.kohler-sdmo.com

Document to be kept along the product life.

SOMMAIRE

Chapitre 1. Préambule
Chapitre 2. Consignes et règles de sécurité (protection des personnes)
Chapitre 3. Prise en main du groupe de soudage
Chapitre 4. Utilisation du groupe de soudage
Chapitre 5. Entretien du groupe de soudage
Chapitre 6. Transport et stockage du groupe de soudage
Chapitre 7. Résolution de pannes mineures
Chapitre 8. Spécifications techniques
Chapitre 9. Clauses de garantie

Chapitre 1. Préambule

ATTENTION	**Dommages matériels** Avant toute utilisation, lire attentivement ce manuel et les consignes de sécurité également fournies. Les conserver durant toute la vie de l'appareil et respecter scrupuleusement les prescriptions de sécurité, d'utilisation et d'entretien qui y sont données.

Les informations contenues dans ce manuel sont issues des données techniques disponibles au moment de l'impression (les photos représentées dans ce manuel n'ayant aucune valeur contractuelle). Dans un souci d'amélioration permanente de la qualité de nos produits, ces données sont susceptibles d'être modifiées sans préavis. Nous fournissons, sur simple demande via notre site internet, nos notices originales en français.

Dans ce manuel, les dangers sont représentés par les deux symboles suivants :

DANGER	**RISQUE POUR LA SANTÉ DES PERSONNES EXPOSÉES** **DANGER DE MORT (si approprié)** Indique un danger imminent qui peut provoquer un décès ou une blessure grave. Le non-respect de la consigne indiquée peut entraîner des conséquences graves pour la santé et la vie des personnes exposées.
[Pictogramme(s) approprié(s)]	

ATTENTION	**Dommages matériels** **[Équipement à risque]** Indique une situation à risque. Le non-respect de la consigne indiquée peut entraîner des blessures légères sur les personnes exposées ou des dommages matériels.

Cet appareil est un groupe électrogène proposant une fonction de soudage complémentaire. Il est principalement prévu pour produire de l'électricité mais peut également être utilisé pour effectuer des opérations de soudage non intensives et à durées limitées.

Chapitre 2. Consignes et règles de sécurité (protection des personnes)

Les consignes et règles de sécurité sont à lire attentivement et à respecter impérativement pour ne pas mettre en danger la vie ou la santé des personnes. En cas de doute sur la compréhension de ces consignes, faire appel à l'agent le plus proche.
Ce manuel d'utilisation est à conserver durant toute la durée de vie du produit.

2.1 Signification des pictogrammes

Safety decals affixed to the equipment in prominent places alert the operator or service technician to potential hazards and explain how to act safely. The decals are shown throughout this publication to improve operator recognition. Replace missing or damaged decals.

DANGER	DANGER : risque d'électrocution	TERRE	DANGER : risque de brûlure	**Avant tout démarrage, vérifier le niveau d'huile.**
1 2 3		DANGER : 1 - Se reporter à la documentation livrée avec l'appareil. 2 - Émission de gaz d'échappement toxique. Ne pas utiliser dans un espace clos ou mal ventilé. 3 - Arrêter l'appareil avant d'effectuer le remplissage en carburant.		

2.2 Consignes générales

Ne jamais laisser d'autres personnes utiliser l'appareil sans avoir auparavant donné les instructions nécessaires. Tenir éloignés les enfants de l'appareil et ne jamais laisser un enfant toucher l'appareil même à l'arrêt. Eviter de faire fonctionner l'appareil en présence d'animaux (peur, énervement, etc.). Dans tous les cas, respecter les règlements locaux en vigueur concernant l'utilisation des appareils. Ne pas utiliser le produit pour faire fonctionner des consommateurs médicaux de maintiens en vie. Les gaz d'échappement, le carburant et l'huile, ou le liquide de refroidissement (si utilisé), sont des produits toxiques, prendre toutes les mesures de protection nécessaires.

2.3 Consignes pour la protection de l'environnement

Vidanger l'huile moteur dans un réceptacle prévu à cet effet : ne jamais vidanger ou jeter l'huile moteur sur le sol.
Dans la mesure du possible, éviter la réverbération des sons sur les murs ou autres constructions (amplification du volume).
En cas d'utilisation de l'appareil dans des zones boisées, broussailleuses ou sur des terrains herbeux et si le silencieux d'échappement n'est pas équipé d'un pare-étincelles, débroussailler une zone assez large et faire très attention à ce que des étincelles ne provoquent pas d'incendie. Lorsque l'appareil est hors d'usage (fin de vie du produit), l'amener à un point de collecte de déchets.

2.4 Risques liés aux gaz d'échappement

DANGER	**RISQUE D'INTOXICATION** **DANGER DE MORT** L'oxyde de carbone présent dans les gaz d'échappement peut entraîner la mort si le taux de concentration est trop important dans l'atmosphère que l'on respire. Toujours utiliser l'appareil dans un endroit bien ventilé où les gaz ne pourront pas s'accumuler.

Par mesure de sécurité et pour le bon fonctionnement de l'appareil, une bonne ventilation ainsi qu'une évacuation complète des gaz d'échappement est indispensable. Durant son fonctionnement, le moteur consomme de l'oxygène et rejette du monoxyde de carbone: une absence de renouvellement d'air ou d'évacuation des gaz d'échappement peut provoquer des dommages matériels importants, et des malaises ou la mort chez les personnes exposées. Si une opération à l'intérieur d'un bâtiment est nécessaire, évacuer impérativement la totalité des gaz d'échappement à l'extérieur et prévoir une ventilation appropriée de manière à ce que les personnes ou les animaux présents ne soient pas affectés.

2.5 Risques d'incendie

DANGER	**RISQUE D'INCENDIE** **DANGER DE MORT** Ne jamais faire fonctionner l'appareil dans des milieux contenant des produits explosifs (risques d'étincelles). Éloigner tout produit inflammable ou explosif (essence, huile, chiffon, etc.) lors du fonctionnement de l'appareil. Ne jamais recouvrir l'appareil d'un matériau quelconque pendant son fonctionnement ou juste après son arrêt : toujours attendre que le moteur refroidisse (minimum 30 min).

2.6 Risques de brûlures

ATTENTION	Avant toute intervention, attendre le refroidissement de l'appareil (au minimum 30 minutes).

Durant le fonctionnement et juste après l'arrêt, l'huile chaude, le moteur et le silencieux d'échappement peuvent occasionner des brûlures en cas de contact.

2.7 Risques d'interférences magnétiques

DANGER	**RISQUE DE MALAISE : PORTEURS D'UN STIMULATEUR CARDIAQUE** **DANGER DE MORT** Les champs électromagnétiques générés lors du fonctionnement du groupe électrogène pourraient affecter les stimulateurs cardiaques. Le non-respect des consignes de sécurité peut entraîner des blessures graves, voire le décès des personnes exposées.

Avant toute opération sur le groupe électrogène, consulter un médecin pour avoir un avis médical.

2.8 Risques d'électrocution

DANGER	**RISQUE D'ÉLECTROCUTION** **DANGER DE MORT** Les appareils débitent du courant électrique lors de leur utilisation, se conformer aux législations en vigueur et aux préconisations d'installation et d'utilisation énoncées dans ce manuel. En cas de doute sur l'installation, faire appel à l'agent le plus proche. Ne pas connecter l'appareil directement à d'autres sources de puissance (réseau de distribution public par exemple); installer un inverseur de sources. Ne jamais toucher des câbles dénudés ou des connexions débranchées. Ne jamais manipuler un appareil les mains ou les pieds humides. Ne jamais exposer le matériel à des projections de liquide ou aux intempéries, ni le poser sur un sol mouillé.

2.8.1 Installation temporaire ou semi-temporaire (chantier, spectacle, activité foraine, etc.)

A - Si l'appareil n'est pas équipé, à la livraison, d'un dispositif de protection différentielle intégré (version standard avec neutre isolé de la borne de mise à la terre de l'appareil) :
- Utiliser un dispositif différentiel calibré à 30 mA au départ de chaque prise électrique de l'appareil (placer chaque dispositif à moins d'1 mètre de l'appareil en le protégeant des intempéries).
- Dans le cas de l'utilisation occasionnelle d'un ou plusieurs équipements mobiles ou portatifs, la mise à la terre de l'appareil n'est pas nécessaire.

B - Si l'appareil est équipé, à la livraison, d'un dispositif de protection différentielle intégré (version avec neutre alternateur connecté à la borne de mise à la terre de l'appareil – pour une utilisation en schéma TN ou TT) :
- Raccorder l'appareil à la terre : fixer un fil de cuivre de 10 mm2 à la borne de mise à la terre de l'appareil (A1) et à un piquet de terre en acier galvanisé enfoncé de 1 mètre dans le sol.

2.8.2 Installation fixe ou défaillance du réseau

Dans le cas de l'alimentation d'une installation fixe (en secours, pour pallier une défaillance du réseau électrique par exemple), le raccordement électrique de l'appareil doit être effectué par un électricien qualifié et en respectant la réglementation applicable dans les lieux de l'installation. Les appareils ne sont pas prévus pour être raccordés directement à une installation (risque d'électrocution ou de dégâts matériels).

A - Si l'appareil n'est pas équipé, à la livraison, d'un dispositif de protection différentielle intégré (version standard avec neutre isolé de la borne de mise à la terre de l'appareil) :
- Utiliser un inverseur de source.
- La mise à la terre de l'appareil n'est pas nécessaire.

B - Si l'appareil est équipé, à la livraison, d'un dispositif de protection différentielle intégré (version avec neutre alternateur connecté à la borne de mise à la terre de l'appareil – pour une utilisation en schéma TN ou TT) :
- Utiliser un inverseur de source.
- Raccorder l'appareil à la terre : fixer un fil de cuivre de 10 mm2 à la borne de mise à la terre (A1) de l'appareil et à un piquet de terre en acier galvanisé enfoncé de 1 mètre dans le sol.

2.8.3 Application mobile

Les appareils sont prévus pour fonctionner de façon stationnaire. Ils ne peuvent être installés sur un véhicule ou autre matériel mobile sans qu'une étude prenant en compte les différentes spécificités d'installation et d'utilisation de l'appareil ait été effectuée. Toute utilisation en mouvement est à proscrire. Si la mise à la terre n'est pas possible, raccorder la borne de mise à la terre de l'appareil (A1) à la masse du véhicule.

2.8.4 Raccordement et choix des câbles

Pour tous les raccordements, utiliser du câble à gaine caoutchouc, souple et résistant, conforme à la norme IEC 60245-4 ou des câbles équivalents et veiller à leur maintien en parfait état. N'utiliser qu'un seul équipement électrique de classe I par prise électrique et le raccorder à l'aide d'un câble équipé d'un conducteur de protection PE (vert-et-jaune) ; ce conducteur de protection n'est pas nécessaire pour le matériel de classe II. Respecter les sections et longueurs préconisées dans ce tableau lors de la réalisation de l'installation ou dans le cas de l'utilisation de rallonges électriques.

Type de l'équipement :		Monophasé						Triphasé			
Type de prise de l'appareil :		10 A		16 A		32 A		10 A		16 A	
Section conseillée du câble :		mm²	AWG	mm²	AWG	mm²	AWG	mm²	AWG	mm²	AWG
Longueur du câble utilisé	0 à 50 m	4	10	6	9	10	7	1.5	14	2.5	12
	51 à 100 m	10	7	10	7	25	3	2.5	12	4	10
	101 à 150 m*	10	7	16	5	35	2	4	10	6	9

**Cette longueur de câble est la longueur maximale admise, elle ne devra pas être dépassée.*
Mode de pose = câbles sur chemin de câbles ou tablette non perforée / Chute de tension admissible = 5% / Multiconducteurs / Type de câble PVC 70°C (exemple H07RNF) / Température ambiante =30°C.

2.9 Risques de perte d'audition

⚠ **DANGER**	**RISQUE DE PERTE D'AUDITION** Lors du fonctionnement de l'appareil, porter impérativement des protections auditives adaptées.

Se référer au paragraphe « Caractéristiques techniques » pour connaître le niveau de pression acoustique à 1 m.
Dans le cas où une installation intérieure serait indispensable : veiller à réduire significativement le niveau sonore dans l'enceinte du local (et procéder à des mesures de vérification de niveau de pression acoustique à l'issue), ventiler le local, en extraire la totalité des gaz d'échappement et y installer un détecteur de monoxyde de carbone.

2.10 Risques lors des opérations de manutention, d'utilisation et d'entretien

Par mesure de sécurité, toutes les opérations doivent être effectuées par du personnel possédant les compétences nécessaires et muni d'un outillage adapté. L'entretien est à effectuer de façon régulière et consciencieuse en n'utilisant que des pièces d'origine. Le port des équipements de protection individuelle est obligatoire.

Précautions à prendre pour la manipulation des produits pétroliers (carburant, huile, liquide de refroidissement) :

DANGER	Les fluides utilisés par les appareils sont des produits dangereux. Respecter les réglementations locales en vigueur concernant la manipulation des produits pétroliers. **RISQUE D'INTOXICATION** Ne pas inhaler ou ingérer, éviter tout contact prolongé ou répété avec la peau. S'équiper de protections individuelles avant chaque intervention sur l'appareil (gants, chaussures, lunettes, tenue vestimentaire adaptée). Lorsque des produits pétroliers sont exposés pendant plusieurs heures à une température élevée (bidons ou groupe électrogène dans un véhicule garé au soleil par exemple), des vapeurs nocives peuvent se dégager et provoquer un risque d'intoxication ou des malaises. **RISQUE D'INCENDIE OU D'EXPLOSION** Effectuer le remplissage des fluides de l'appareil à l'arrêt, moteur froid. Pendant les opérations de remplissage des fluides, il est interdit d'approcher une flamme ou de provoquer des étincelles, de fumer ou de téléphoner. Après le remplissage, toujours refermer soigneusement le bouchon. Nettoyer toute trace de fluide avec un chiffon propre et attendre que les vapeurs soient dissipées avant de mettre l'appareil en marche.

Précautions à prendre pour la manipulation des batteries (si équipé) :

DANGER	**RISQUE D'INTOXICATION OU D'EXPLOSION** Suivre les préconisations du constructeur de la batterie. Utiliser exclusivement des outils isolés. Tenir éloigné des flammes ou d'un feu. Toujours aérer convenablement lors de la charge.

2.11 Risque lors des opérations de soudage

2.11.1 Mesures de protections obligatoires

Avant toute opération de soudage :

1. Sécuriser la zone de travail : vérifier sa propreté, disposer la zone de soudage afin d'avoir un flux d'air frais, veiller à ce que les câbles ne s'enroulent pas.
2. Protéger les autres : installer des écrans protecteurs ou des rideaux contre les rayonnements, les éblouissements ou les étincelles et prévenir toute personne présente de ne pas regarder l'arc.
3. Se protéger : porter des lunettes de sécurité avec écrans latéraux, un casque de soudage approuvé muni de verres filtrants approprié pour protéger visage et yeux pendant le soudage, des vêtements confectionnés avec des matières résistantes et ignifuges (cuir, coton lourd ou laine) et des bottes de protection.

2.11.2 Risques d'incendie lors du soudage

DANGER	**RISQUE D'INCENDIE** **DANGER DE MORT** *Avant de souder* : Retirer toute substance combustible de ses poches et s'assurer de porter des vêtements de protection non souillés. Brancher le câble sur la pièce à souder le plus près possible de la zone de soudage. Ne jamais faire fonctionner l'appareil dans des conteneurs fermés tel que des réservoirs, tambours ou des conduites (risque d'éclatement). *Pendant le soudage* : Éloigner tout produit inflammable ou explosif (essence, huile, chiffon, etc.) d'une distance minimum de 11m de l'arc de soudage. Éviter tout contact accidentel de l'électrode avec des objets métalliques (risque étincelles, explosion). *Après le soudage* : En cas de non utilisation de l'appareil en fonction soudage, ne pas laisser de baguette d'électrode dans le porte-électrode ou couper le fil à la pointe de contact. Ne jamais recouvrir l'appareil et son électrode de soudage d'un matériau quelconque pendant son fonctionnement ou juste après son arrêt.

2.11.3 Risques de brûlures lors du soudage

DANGER	**RISQUES DE BRULURES LORS DU SOUDAG** **DANGER DE MORT** Le soudage génère des étincelles et des rayons ultraviolets et infrarouges pouvant provoquer des brûlures de la peau ou des yeux. Les pièces récemment soudées sont chaudes et peuvent provoquer des brûlures : prévoir une période de refroidissement avant manipulation et utilisation.

2.11.4 Risques d'électrocution lors du soudage

Porter des gants isolants et utiliser les protections nécessaires pour éviter le contact avec le plan de travail ou le sol. Retirer les câbles de soudage lorsque les opérations de soudage sont terminées.

2.11.4.1 Raccordement et choix des câbles de soudage

Les câbles de soudage doivent être de la longueur minimum nécessaire, ils doivent être maintenus proches l'un de l'autre et ils doivent passer sur le sol. Ne pas utiliser de câbles de section insuffisante ou dont la gaine isolante est endommagée.
Pour le diamètre des câbles, respecter les sections et longueurs préconisées dans ce tableau.

Courant maximum de soudage:		130 A	220 A	300 A
Section conseillée du câble :		mm²	mm²	mm²
Longueur du câble utilisé	5 à 10 m	25	35	50
	10 à 20 m	35	50	70

2.11.5 Risques d'interférences magnétiques

⚠ DANGER	**RISQUE D'INCENDIE** **DANGER DE MORT** Les porteurs d'un stimulateur cardiaque doivent d'abord consulter leur médecin avant de s'approcher des opérations de soudage. Les champs magnétiques peuvent affecter les stimulateurs cardiaques, provoquer des interférences pour l'équipement électronique sensibles tel que ordinateurs et l'équipement commandé par ordinateur tel que les robots, ainsi que les équipements de radio-navigation et de communication.

Veiller à ce que tout l'équipement de la zone de soudage soit compatible électromagnétiquement. Pour réduire la possibilité d'interférence, maintenir les câbles de soudage aussi courts que possible, les grouper et les poser aussi bas que possible (ex. par terre). Veiller à souder à une distance de 100 mètres de tout équipement électronique sensible et à ce que ce poste de soudage soit posé et mis à la terre conformément à ce mode d'emploi. En cas d'interférences après avoir pris les mesures précédentes, il incombe à l'utilisateur de prendre des mesures supplémentaires telles que le déplacement de l'appareil, l'utilisation de câbles blindés, l'utilisation de filtres de ligne ou la pose de protecteurs dans la zone de travail.

Chapitre 3. Prise en main du groupe de soudage

3.1 Légende des illustrations

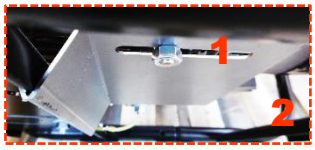
Les illustrations de couverture permettent de repérer les différents éléments de l'appareil. Les procédures du manuel font référence à ces repérages à l'aide de lettres et de numéro : « A1 » renverra par exemple au repère 1 de la figure A.

Borne de mise à la terre	A1	Cosse femelle « - »	A9	Elément en mousse	D4
Bouchon-jauge de remplissage d'huile	A2-B1	Cosse femelle « + »	A10	Elément en papier	D5
Col de remplissage	B2	Sélecteur de gamme de soudage	A11	Joint du filtre à air	D6
Limite supérieure de la jauge d'huile	B3	Commutateur d'intensité de soudage	A12	Silencieux d'échappement	A18
Limite inférieure de la jauge d'huile	B4	Prises électriques	A13	Pare-étincelles	E1
Bouchon du réservoir à carburant	A3	Vis de vidange d'huile	A14-B5	Vis de fixation du pare-étincelles	E2
Déflecteur anti-bruit	A4	Coupelle à sédiments	A15-C2	Protection du silencieux d'échappement	E3
Robinet de carburant	A5	Vis de vidange de carburant	C1	Bougie d'allumage	A16-F2
Filtre à air	A17	Joint de la coupelle à sédiments	C3	Capuchon de la bougie d'allumage	F1
Contacteur	A7	Couvercle du filtre à air	D2	Disjoncteurs	A19
Starter	A6	Ecrou	D1		
Poignée du lanceur-réenrouleur	A8	Ecrou à oreilles	D3		

3.2 Première mise en service

À la réception et mise en service de l'appareil :

1. Vérifier le bon état du matériel et la totalité de la commande.
2. Si l'appareil est muni d'une bride de transport, la retirer.
   La bride de transport est une plaque métallique située sous le moteur, près de la borne de mise à la terre. Utile pour le transport, elle gêne néanmoins l'utilisation optimale de l'appareil (bruits, vibrations).
   Pour la retirer : soulever légèrement l'appareil et l'installer sur une cale puis retirer l'écrou (1) et la bride (2).



3. Vérifier les niveaux d'huile et de carburant et faire les pleins si nécessaire.
4. Le cas échéant, connecter la batterie en commençant par la borne positive.
   Respecter les polarités des bornes de la batterie en la connectant : une inversion peut entraîner de graves dégâts sur l'équipement électrique.

Certains appareils nécessitent une période de rodage, contacter l'agent le plus proche pour plus de renseignements.

Avant toute utilisation de l'appareil :

1. Contrôler la bonne installation de l'appareil et vérifier qu'il est prêt à être démarré.
2. S'assurer d'avoir compris l'ensemble des procédures d'utilisation.
   Pour arrêter l'appareil d'une façon urgente : placer le contacteur moteur sur « OFF » ou « O » et, si équipé, fermer le(s) robinet(s) de carburant.

4.1 Choisir l'emplacement d'utilisation

DANGER	**RISQUE D'INTOXICATION – MONOXYDE DE CARBONE** **DANGER DE MORT** Le monoxyde de carbone est invisible, inodore et non irritant qui peut être mortel en moins d'une heure. Toujours utiliser l'appareil dans un endroit bien ventilé où les gaz ne pourront pas s'accumuler. En cas de maux de tête, nausées ou vomissements : stopper immédiatement l'appareil, aérer, évacuer et prévenir les secours.

1. Choisir un endroit propre, aéré et abrité des intempéries.
2. Placer l'appareil sur une surface plane et horizontale suffisamment résistante pour qu'il ne s'enfonce pas.
   Les appareils sont prévus pour fonctionner de façon stationnaire : ils ne peuvent être installés sur un véhicule ou autre matériel mobile sans qu'une étude prenant en compte les différentes spécificités d'utilisation de l'appareil ait été effectuée.
3. Vérifier que l'inclinaison de l'appareil, dans chaque sens, ne dépasse pas 10°.

4.2 Contrôler le bon état général du groupe de soudage (visserie, flexibles)

Avant chaque démarrage et après chaque utilisation, inspecter l'ensemble de l'appareil pour prévenir toute panne ou détérioration.

1. Vérifier le bon état des câbles et la propreté de l'appareil, en particulier des zones d'admission d'air (prise d'air moteur, ouïes d'aération, filtre à air…).
2. Contrôler l'ensemble des tuyaux et flexibles de l'appareil pour s'assurer de leur bon état et de l'absence de fuite.
   Le remplacement des tuyaux ou flexibles doit être effectué par un spécialiste, consulter l'agent le plus proche.
3. Resserrer toutes les vis qui prendraient du jeu.
   Le resserrage des boulons de culasse doit être effectué par un spécialiste, consulter l'agent le plus proche.

4.3 Vérifier le niveau d'huile et faire l'appoint

1. Si l'appareil a été utilisé, le laisser refroidir pendant au moins 30 minutes
2. Retirer le bouchon-jauge de remplissage d'huile (A2-B1) en le dévissant, et essuyer la jauge.
3. Introduire le bouchon-jauge de remplissage d'huile dans le col de remplissage (B2) sans le visser, puis le ressortir.
4. Vérifier visuellement le niveau, il doit être compris entre la limite supérieure (B3) et la limite inférieure de la jauge (B4).
   Si le niveau d'huile est trop bas : ouvrir le bouchon de remplissage d'huile, faire l'appoint à l'aide d'un entonnoir et avec de l'huile conforme aux spécifications données dans ce manuel puis refermer le bouchon de remplissage d'huile.
   Si le niveau d'huile est trop haut : muni d'un récipient approprié, procéder à une vidange partielle.
5. Vérifier de nouveau le niveau avant de remettre le bouchon-jauge de remplissage d'huile en place en le revissant à fond.
6. Essuyer l'excès d'huile avec un chiffon propre et vérifier l'absence de fuite.

4.4 Vérifier le niveau de carburant et faire l'appoint

1. Effectuer le remplissage appareil à l'arrêt, moteur froid.
2. Dévisser le bouchon du réservoir à carburant (A3).
3. Vérifier visuellement le niveau de carburant.
4. Si nécessaire, remplir le réservoir à carburant à l'aide d'un entonnoir en prenant soin de ne pas renverser de carburant.
   Ne pas trop remplir le réservoir, il ne doit pas y avoir de carburant dans le col de remplissage.
5. Revisser le bouchon du réservoir à carburant.
6. Nettoyer toute trace de carburant avec un chiffon propre.

4.5 Démarrer le groupe de soudage

1. Pour les appareils équipés d'un déflecteur anti-bruit (A4), le basculer vers l'avant.
2. Ouvrir le robinet de carburant (A5).
3. Si la température extérieure est basse ou si l'appareil est froid, placer le starter (A6) sur la position « ».
4. Placer le contacteur (A7) sur « **ON** » ou « **I** ».
5. Tirer une fois la poignée du lanceur-réenrouleur (A8) lentement jusqu'à résistance, la laisser revenir doucement.
6. En tenant fermement la poignée pour éviter un brusque retour, tirer ensuite rapidement et fortement la poignée du lanceur-réenrouleur jusqu'à ce que le moteur démarre.
   Si le moteur ne démarre pas, attendre une minute avant de répéter l'opération trois fois maximum.
7. Pour les appareils équipés d'un déflecteur anti-bruit, le remettre dans sa position initiale.

4.6 Souder

Durant le soudage, les prises électriques du groupe électrogène sont sous tension, mais la valeur de la tension est basse et instable. Il est donc recommandé de débrancher les appareils des prises électriques pendant le soudage.

4.6.1 Choisir l'électrode

L'appareil est adapté au soudage d'électrodes de n'importe quel type (rutiliques, basiques, cellulosiques). Le diamètre de l'électrode dépend de l'épaisseur du matériau, de la position de la pièce, du type de joint. Naturellement les plus grands diamètres demandent des courants plus importants et comportent un plus grand apport thermique lors du soudage.
Lors d'une soudure, il est préférable d'utiliser des diamètres moins importants et d'effectuer plusieurs passes successives pour réduire l'écoulement du bain de soudure.

4.6.2 Sélectionner le courant de soudage

La gamme du courant de soudage est recommandée par le constructeur de l'électrode et est indiquée sur l'emballage des électrodes : pour choisir le courant de soudage approprié, utiliser le sélecteur de gamme de soudage (A11) et le commutateur d'intensité de soudage (A12).

4.6.3 Instructions de soudage

1. Connecter la fiche du câble de masse dans la cosse femelle « - » (A9) (ou, pour souder en mode de polarité inversée, dans la cosse femelle « + » (A10)).
2. Connecter le câble de masse à la pièce à souder.
3. Connecter la fiche du câble du porte électrode dans la cosse femelle « + » (ou, en cas de soudage en mode de polarité inversée, dans la cosse femelle « - »).
4. Sur le sélecteur de gamme de soudage (A11), sélectionner la gamme de soudage choisie.
5. Sur le commutateur d'intensité de soudage (A12), sélectionner l'intensité de soudage selon la position choisie du sélecteur de gamme de soudage.
6. Souder.

4.7 Utiliser l'électricité fournie

1. Laisser l'appareil stabiliser sa vitesse et monter en température (environ 3 à 5 min.).
2. Si le starter (A6) est utilisé, le ramener progressivement à sa position initiale.
3. Brancher les équipements à utiliser sur les prises électriques (A13) de l'appareil.

Pour la France uniquement : Nos appareils sont équipés de prises dont le contact de mise à la terre se fait par des languettes latérales. Pour les cas, exceptionnels, où vos équipements seraient équipés uniquement d'une mise à la terre par broche, utiliser un adaptateur. Après utilisation, toujours débrancher l'adaptateur et le ranger soigneusement à l'abri de l'humidité. Toujours veiller à refermer le couvercle des prises de l'appareil : risque de détérioration (perte d'étanchéité).

Mise à la terre par broche. Utiliser l'adaptateur.

Mise à la terre par languettes latérales : OK.

4.8 Arrêter le groupe de soudage

1. Débrancher les équipements utilisés en prenant soin de fermer le couvercle des prises de l'appareil (A13).
2. Pour les appareils équipés d'un déflecteur anti-bruit (A4), le basculer vers l'avant.
3. Laisser l'appareil tourner à vide pendant 1 ou 2 min.
4. Placer le contacteur (A7) sur « **OFF** » ou « **O** » : l'appareil s'arrête.
5. Fermer le robinet de carburant (A5).
6. Pour les appareils équipés d'un déflecteur anti-bruit, le remettre dans sa position initiale.
7. Assurer la ventilation appropriée de l'appareil et, pour éviter tout risque d'incendie, attendre son refroidissement complet avant de le couvrir et de l'entreposer.
   Même après l'arrêt, le moteur continue à dégager de la chaleur

Chapitre 5. Entretien du groupe de soudage

Par mesure de sécurité, l'entretien de l'appareil est à effectuer de façon régulière et consciencieuse par des personnes possédant l'expérience nécessaire et munies d'un outillage adapté, dans le respect des réglementations en vigueur. Les opérations d'entretien à effectuer sont décrites dans le tableau d'entretien. Leur fréquence est donnée à titre indicatif et pour des appareils fonctionnant avec du carburant et de l'huile conformes aux spécifications données dans ce manuel. Raccourcir les échéances d'entretien en fonction des conditions d'utilisation de l'appareil et des besoins. La garantie est notamment exclue si l'entretien de l'appareil n'a pas été effectué correctement.

5.1 Rappel de l'utilité

Un entretien régulier et bien effectué est un gage de sécurité et de performance. **L'huile, les éléments filtrants et, le cas échéant, la bougie d'allumage sont des consommables dont le bon état conditionne le bon fonctionnement de l'appareil. Les remplacer régulièrement et aussi souvent que nécessaire (la référence des kits d'entretien prêts à l'emploi est indiquée dans le tableau de caractéristiques techniques le cas échéant).** La garantie est notamment exclue en cas de non-respect des préconisations d'entretien. Pour toute question ou opération particulière, faire appel à l'agent le plus proche, il saura vous conseiller et vous dépanner (France : 0.806.800.107 – prix appel).

5.2 Tableau des échéances d'entretien

La fréquence des entretiens est donnée à titre indicatif et pour des appareils fonctionnant avec du carburant et de l'huile conformes aux spécifications données dans ce manuel. Raccourcir les échéances d'entretien en fonction des conditions d'utilisation de l'appareil et des besoins. Effectuer les entretiens aux échéances calendaires indiquées même si le nombre d'heures de fonctionnement n'est pas atteint. **La garantie est notamment exclue si l'entretien de l'appareil n'a pas été effectué correctement.**

Opération à effectuer :		*Après*		*En heures ou en mois/année, selon la 1ère échéance atteinte*		
		5 heures	**3 mois / 50 heures**	*Tous les* **6 mois / 100 heures**	*Tous les* **1 an / 200 heures**	*Tous les* **2 ans / 500 heures**
Appareil	Nettoyer l'appareil		X	X	Révision partielle à confier à l'un de nos agents. ***France : 0.806.800.107*** *(prix appel)*	Révision générale à confier à l'un de nos agents. ***France : 0.806.800.107*** *(prix appel)*
	Remplacer la bougie			X		
	Vérifier la charge de la batterie		X	X		
Huile	Renouveler	X	X	X		
	Remplacer le filtre		X	X		
Carburant	Remplacer le filtre		X	X		
Filtre à air	Remplacer		X	X		
Références des pièces à utiliser lors des entretiens :			3499231033203	3499231033203		

5.3 Réalisation des opérations d'entretien

1. Arrêter l'appareil et attendre au moins 30 minutes qu'il refroidisse.
2. Si nécessaire et si équipé, déposer les panneaux latéraux de l'appareil.
3. Déconnecter le(s) capuchon(s) de la ou des bougies d'allumage.
4. Réaliser l'entretien conformément aux indications données dans ce manuel et, pour éviter tout risque de détérioration de l'appareil, utiliser exclusivement des pièces d'origine ou leur équivalent.
5. Le cas échéant, remettre en place soigneusement les panneaux latéraux.

5.3.1 Renouveler l'huile

Pour assurer une vidange rapide et complète, il est nécessaire d'effectuer le renouvellement de l'huile moteur tiède (faire démarrer l'appareil et le laisser tourner quelques minutes si nécessaire).

1. Placer un récipient approprié sous la vis de vidange d'huile (A14-B5), puis retirer le bouchon-jauge de remplissage d'huile (A2-B1) et la vis de vidange d'huile.
2. Après vidange complète, revisser soigneusement la vis de vidange d'huile.
3. A l'aide d'un entonnoir, faire le plein avec de l'huile conforme aux spécifications données dans ce manuel en vérifiant régulièrement le niveau.
   Le niveau d'huile doit être compris entre la limite supérieure et la limite inférieure de la jauge. Si le niveau d'huile est trop bas, continuer le plein. Si le niveau d'huile est trop haut, procéder à une vidange partielle.
4. Remettre en place et serrer le bouchon-jauge de remplissage d'huile.
5. Essuyer toute trace d'huile avec un chiffon propre et vérifier l'absence de fuite.

5.3.2 Nettoyer la coupelle à sédiments

1. Fermer le robinet de carburant (A5).
2. Muni d'un récipient approprié et d'un entonnoir, dévisser la vis de vidange du carburant (C1).
3. Une fois la vidange terminée, revisser la vis de vidange.
4. Déposer la coupelle à sédiments (A15-C2) et son joint (C3).
5. Avec de l'essence propre, nettoyer la coupelle à sédiments et la sécher complètement.
6. Vérifier que le joint est en bon état, le remplacer si nécessaire.
7. Remonter le joint et la coupelle à sédiments.
8. Ouvrir le robinet de carburant et vérifier l'absence de fuites.
9. Essuyer toute trace de carburant avec un chiffon propre et refermer le robinet de carburant.

5.3.3 Nettoyer ou remplacer le filtre à air

ATTENTION	
!	Risque d'incendie ou d'explosion : pour l'élément en mousse, utiliser exclusivement de l'eau savonneuse et de l'huile moteur propre lors de l'opération.

Si les éléments filtrants sont excessivement sales ou s'ils sont endommagés (déchirés, troués), les remplacer impérativement par des éléments neufs et au minimum tous les 3 nettoyages.

1. Déposer l'écrou (D1) et le couvercle du filtre à air (D2).
2. Retirer l'écrou à oreilles (D3) et les éléments filtrants (D4 & D5) pour les nettoyer.
3. Nettoyer l'élément en mousse : le laver à l'eau savonneuse, le rincer soigneusement et le laisser sécher complètement.
4. Tremper l'élément en mousse dans un peu d'huile moteur propre et le presser doucement pour retirer l'huile en excès (ne pas le tordre).
   L'appareil fumera lors du démarrage initial si trop d'huile est restée dans la mousse.
5. Remplacer l'élément en papier.
6. Vérifier le bon état du joint en caoutchouc (D6), le remplacer si nécessaire.
7. Remettre en place les éléments filtrants, l'écrou à oreille, puis le couvercle du filtre à air et son écrou.

5.3.4 Remplacer la bougie d'allumage

1. Déposer le capuchon de la bougie d'allumage (F1).
2. Au moyen d'une bombe d'air sec, nettoyer le puits de bougie.
3. À l'aide d'une clé à bougie, dévisser la bougie d'allumage (A16-F2) et la jeter.
4. Mettre en place une bougie d'allumage neuve et la visser à la main pour ne pas fausser les filets.
5. À l'aide de la clé à bougie, serrer de 1/2 tour après l'assise de la bougie d'allumage pour comprimer la rondelle.

5.3.5 Nettoyer le pare-étincelles

1. Sur le silencieux d'échappement, dévisser la vis de fixation du pare-étincelles (E2).
2. Déposer le pare-étincelles (E1).
3. A l'aide d'une brosse métallique, retirer les dépôts de carbone de l'écran du pare-étincelles.
4. Vérifier que le pare-étincelles est en bon état (ni troué ni fêlé), le remplacer si nécessaire.
5. Reposer le pare-étincelles sur la protection du silencieux d'échappement (E3) et revisser la vis de fixation du pare-étincelles.

5.3.6 Nettoyer le groupe de soudage

Pour son bon fonctionnement, l'appareil doit être nettoyé régulièrement. Dans le cas où l'appareil est installé dans un local, toujours contrôler la propreté et le bon état de l'installation. Dans le cas où l'appareil est utilisé en extérieur (chantiers, zones poussiéreuses, boueuses ou arborées, atmosphère corrosive…), il doit être nettoyé plus fréquemment.
L'utilisation d'un jet d'eau ou d'un nettoyeur haute pression peut endommager gravement l'appareil et est interdite.

1. Brosser doucement les entrées et sorties d'air moteur et, si équipé, le pare-étincelles.
2. Muni d'une éponge, nettoyer l'appareil avec de l'eau additionnée d'un détergent doux (de type shampoing automobile par exemple) puis rincer à l'eau claire pour éliminer toute trace du produit de nettoyage.
   L'utilisation d'une mousse nettoyante suivie d'un essuyage avec un chiffon doux et absorbant est également possible. Les tâches ou salissures tenaces peuvent être éliminées avec un solvant adapté (white spirit ou équivalent) et essuyées avec un chiffon doux et absorbant
3. Vérifier le bon état général de l'appareil (absence de fuite, bon serrage de la visserie, des raccords et des flexibles, etc.)
4. Appliquer un produit antirouille sur les parties abimées, changer les pièces défectueuses et les autocollants abimés le cas échéant.
   N'utiliser que des pièces d'origine et faire appel à un agent si nécessaire.

Chapitre 6. Transport et stockage du groupe de soudage

6.1 Conditions de transport et de manutention

La manutention d'un appareil s'effectue sans brutalité et sans à-coups, en ayant pris soin d'avoir préparé à l'avance son emplacement de stockage ou d'utilisation. Avant toute installation fixe sur remorque ou à l'intérieur d'un véhicule, consulter au préalable l'un de nos agents agréés.

Avant tout transport de l'appareil, prendre toutes les précautions nécessaires :

1. S'assurer que les itinéraires empruntés sont lisses et carrossables. Si toutefois des routes accidentées doivent impérativement être empruntées, vidanger le carburant dans un bidon avant le début du trajet.
2. Vérifier le bon serrage de la visserie, fermer le robinet de carburant (si équipé) et déconnecter la batterie de démarrage (si équipé).
3. Transporter impérativement l'appareil dans sa position d'utilisation normale, ne jamais le coucher sur le côté. S'assurer que le matériel ne peut pas tomber du véhicule le transportant sans toutefois exercer une contrainte trop forte (risque de détérioration du matériel).

6.2 Conditions de stockage

Cette procédure de stockage ou d'hivernage est à respecter si l'appareil n'est pas utilisé pendant une période limitée à 1 an. Pour des durées de stockage supérieures, il est conseillé de faire appel à l'agent le plus proche ou de faire démarrer l'appareil quelques heures tous les ans tout en respectant la procédure de stockage par la suite.

Vidanger le carburant et renouveler l'huile :

1. Pour les appareils équipés d'un déflecteur anti-bruit (A4), le basculer vers l'avant.
2. Démarrer l'appareil et le laisser tourner jusqu'à son arrêt par manque de carburant.
3. Placer le contacteur sur arrêt (A7).
4. Nettoyer la coupelle à sédiments (A15-C2).
5. Fermer le robinet de carburant (A5).
6. Renouveler l'huile.

Huiler le cylindre et les soupapes :

7. Déposer la bougie d'allumage (A16-F2) puis, par son orifice, verser environ une cuillère à café d'huile moteur neuve.
8. Remettre en place une bougie d'allumage neuve.
9. Tirer plusieurs fois la poignée du lanceur-réenrouleur (A8) pour répartir l'huile dans le cylindre.

Remiser l'appareil :

10. Pour les appareils équipés d'un déflecteur anti-bruit, le remettre dans sa position initiale.
11. Nettoyer l'appareil et le recouvrir avec une housse de protection.
12. L'entreposer dans sa position normale d'utilisation dans un endroit propre, sec et bien ventilé.

7.1 Diagnostic des pannes mineures

L'appareil…	*Vérifier que :*		*Solutions à apporter :*
Ne démarre pas	Les vérifications avant démarrage ont été faites.	*NON*	Procéder aux vérifications nécessaires.
	OUI		
	La procédure de démarrage a été suivie correctement.	*NON*	Relire la procédure de démarrage et réitérer la tentative de démarrage.
	OUI		
	Les équipements à utiliser n'ont pas été branchés avant le démarrage.	*NON*	Débrancher les équipements avant de réessayer de démarrer l'appareil.
	OUI		
	La bougie d'allumage est en bon état et correctement connectée.	*NON*	Remplacer la bougie d'allumage (330830005).
	OUI		
S'arrête	Le niveau d'huile est correct.	*NON*	Faire l'appoint d'huile.
	OUI		
	Le niveau de carburant est correct.	*NON*	Faire le plein de carburant.
	OUI		
	L'état du filtre à air est correct.	*NON*	Nettoyer le filtre à air.
	OUI		
Ne fonctionne pas normalement (bruit, fumée…)	L'entretien des éléments de l'appareil a été effectué correctement.	*NON*	Effectuer l'entretien de l'appareil conformément aux préconisations.
	OUI		
	Faire vérifier l'appareil par l'un de nos agents*.		
Ne délivre pas de courant électrique	Le(s) disjoncteur(s) est/sont enclenchés.	*NON*	Contrôler la capacité de l'appareil et appuyer sur les disjoncteurs.
	OUI		
	Les équipements branchés ou leurs cordons électriques ne sont pas défectueux.	*NON*	Essayer avec un autre équipement et un autre cordon électrique.
	OUI		
	Faire vérifier l'appareil par l'un de nos agents*.		

**France : 0.806.800.107 (prix appel).*

7.2 Diagnostic des problèmes de soudage

Problèmes de soudage :	*Causes possibles :*		*Solutions à apporter :*
Sortie de soudage faible.	Le réglage des commandes est correct.	*NON*	Vérifier le réglage des commandes.
	OUI		
	La vitesse de l'appareil est correcte.	*NON*	Faire vérifier l'appareil par un de nos agents*.
	OUI		
	Les raccordements de soudage sont corrects.	*NON*	Vérifier les raccordements de soudage.
	OUI		
	Aucun équipement n'est branché.	*NON*	Débrancher tout équipement des prises avant de démarrer.
	OUI		
	Faire vérifier l'appareil par l'un de nos agents*.		
Sortie de soudage forte.	Le réglage des commandes est correct.	*NON*	Vérifier le réglage des commandes.
	OUI		
	La vitesse de l'appareil est correcte.	*NON*	Faire vérifier l'appareil par un de nos agents*.
	OUI		
	Les raccordements de soudage sont corrects.	*NON*	Vérifier les raccordements de soudage.
	OUI		
	Aucun équipement n'est branché.	*NON*	Débrancher tout équipement des prises avant de démarrer l'appareil.
	OUI		
	Faire vérifier l'appareil par l'un de nos agents*.		
Sortie de soudage erratique	Le réglage des commandes est correct.	*NON*	Vérifier le réglage des commandes.
	OUI		
	La vitesse de l'appareil est correcte.	*NON*	Faire vérifier l'appareil par un de nos agents*.
	OUI		
	Les raccordements de soudage sont corrects.	*NON*	Vérifier les raccordements de soudage
	OUI		
	Aucun équipement n'est branché.	*NON*	Débrancher tout équipement des prises avant de démarrer l'appareil.
	OUI		
	Faire vérifier l'appareil par l'un de nos agents*.		

**France : 0.806.800.107 (prix appel).*

Chapitre 8. Spécifications techniques

8.1 Conditions d'utilisation

Les performances mentionnées des appareils sont obtenues dans les conditions de référence suivant l'ISO 8528-1(2005) :
Pression barométrique totale : 100 kPa - Température ambiante de l'air : 25°C (298 K) - Humidité relative : 30 %.
Les performances des appareils sont réduites d'environ 4 % pour chaque plage d'augmentation de température de 10°C et/ou d'environ 1 % pour chaque élévation de hauteur de 100 m. Les appareils ne peuvent fonctionner qu'en stationnaire.

8.2 Capacité du groupe de soudage

8.2.1 Groupe électrogène

Avant de connecter et de faire fonctionner l'appareil, calculer la puissance électrique demandée par les équipements à utiliser (exprimée en Watt)*. Pour un bon fonctionnement, le total des puissances en Watt des équipements utilisés en même temps devra être :

- supérieur à 60 % de la puissance nominale de l'appareil (risque de sous-charge) ;
- inférieur à la puissance nominale de l'appareil lors d'un fonctionnement continu (risque de surcharge).

En cas de fonctionnement fréquent ou pour de longues périodes en sous-charge ou en surcharge, l'appareil peut se détériorer rapidement. Les dégâts engendrés ne sont pas couverts par la garantie.

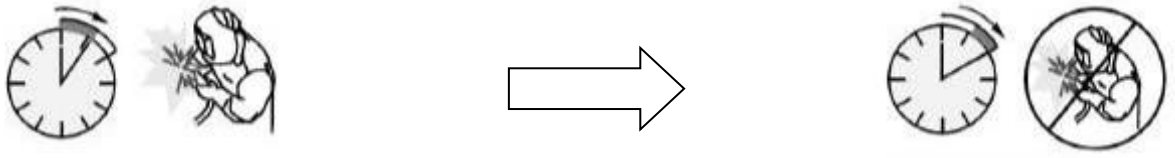
**Cette puissance électrique est généralement indiquée dans les caractéristiques techniques ou sur la plaque constructeur des équipements. Certains équipements nécessitent une puissance plus forte au démarrage. Cette puissance minimale requise ne doit pas dépasser la puissance maximale de l'appareil.*

8.2.2 Poste de soudage

L'appareil peut assurer un courant maximum en sortie pendant un temps limité et après lequel il faut assurer une période de refroidissement. C'est le facteur de marche et surchauffe, indiqué sur la plaque d'identification de la génératrice de soudage.
Ce facteur de marche et de surchauffe de l'appareil est basé sur une période de 10 minutes et indiqué en pourcentage de temps pendant le lequel l'appareil peut souder à la valeur nominale du courant de soudage sans qu'il se produise de surchauffe ou d'interruption forcée de soudage.

Facteur de marche et de surchauffe	Courant de soudage	Tension maxi d'amorçage
60 % intensif	170 A	75 V
35 % normal	200 A	

Exemple pour un facteur de Marche et de Surchauffe de 60%:



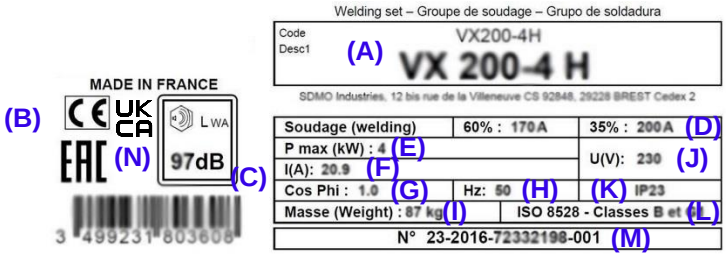
6 minutes de soudage *4 minutes d'arrêt*

En cas de soudage prolongé à des courants élevés, la protection thermique se déclenche. Attendre quelques minutes son réarmement automatique avant de reprendre le soudage.

ATTENTION	
!	Respecter impérativement le facteur de marche et surchauffe indiqué sur la plaque d'identification de la génératrice de soudage. En cas de fonctionnement fréquent en surcharge, l'appareil peut se détériorer rapidement. Les dégâts engendrés ne sont pas couverts par la garantie.

8.3 Identification du groupe de soudage

La plaque d'identification de l'appareil (exemple ci-dessous) est collée à l'intérieur de l'un des deux bandeaux ou sur le châssis.



(A) : Modèle
(B) : Marquage CE/EAC
(C) : Niveau de puissance acoustique garantie
(D) : Régime de soudage
(E) : Puissance maximale
(F) : Intensité du courant
(G) : Facteur de puissance
(H) : Fréquence du courant
(I) : Masse
(J) : Tension du courant
(K) : Indice de protection
(L) : Norme de référence
(M) : Numéro de série
(N) : Marquage UKCA

Les numéros de série seront demandés en cas de dépannage ou de demande de pièces de rechange. Pour les conserver, reporter ci-dessous les numéros de série de l'appareil et du moteur.

Numéro de série de l'appareil :	Marque du moteur : *(Ex. Kohler)*	Numéro de série moteur : *(Ex. Kohler (SERIAL NO. 4001200908))*
……/…….. - ……..……..…… - ……	……..……..……..……..……	……..……..……..……..……..……

8.4 Caractéristiques

8.4.1 Groupe électrogène

Modèle	VX 200/4 C5
Puissance assignée	4800 W
Niveau de pression acoustique à 1 m / incertitude de mesure	83 dB(A) / 0,37 dB(A)
Type du moteur	GX390_C5
Carburant recommandé / Capacité du réservoir de carburant	Essence sans plombl / 6,1 L
Huile recommandée / Capacité du carter d'huile	10W30 / 1,1 L
Sécurité d'huile*	O
Courant continu	X
Courant alternatif	230V-20,9A
Disjoncteur(s)**	O
Type de prises	2 x 2P+T- 230V-10/16A
Type de bougie	330830005
Dimensions L x l x h	88 x 57 x 55,5 cm
Poids (sans carburant)	87 kg

o : série *X: impossible*

**Sécurité d'huile : En cas de manque d'huile dans le carter moteur ou en cas de faible pression d'huile, la sécurité d'huile arrête automatiquement le moteur pour prévenir tout endommagement. Dans ce cas, vérifier le niveau d'huile moteur et faire l'appoint si nécessaire avant de procéder à la recherche d'une autre cause de panne.*
***Disjoncteur : Le circuit électrique du groupe est protégé par un ou plusieurs interrupteurs magnétothermiques, différentiels ou thermiques. En cas d'éventuelles surcharges et/ou courts-circuits, la distribution d'énergie électrique peut être interrompue.*
En cas de besoin, remplacer les disjoncteurs du groupe électrogène par des disjoncteurs ayant des valeurs nominales et des caractéristiques identiques.

8.4.2 Poste de soudage

Données de soudage	
Tension d'amorçage	75 V
Gammes de soudage	40-200 A
Régime de soudage normal (35%)	200 A
Régime de soudage intensif (60%)	170 A
Diamètre mini de baguette	1,6 mm
Diamètre maxi de baguette	4 mm

8.5 Qualité du carburant recommandé

L'utilisation d'un carburant non conforme aux spécifications suivantes expose à des dommages irréversibles non couverts par la garantie :

- Propreté et qualité : s'assurer que l'essence utilisée ne contient pas d'eau, qu'elle est propre et récente (ni périmée ni contaminée).
- Indice d'octane : minimum d'octane de 87 (R+M)/2 ou minimum d'octane de 90 (RON = Research Octane Number)
- Mélanges : l'utilisation d'essence sans plomb contenant jusqu'à 10 % d'alcool éthylique est autorisée (France : SP95-E10). L'utilisation d'essence sans plomb contenant moins de 90 % d'essence telles que E15, E20 ou E85 est interdite. Les mélanges de méthyl tertaire butyl éther (MTBE) et d'essence sans plomb sont homologués (jusqu'à un maximum de 15 % de MTBE par volume).

Il est par ailleurs fortement recommandé d'utiliser toujours le même type de carburant durant toute la vie de l'appareil. Si l'appareil est utilisé peu fréquemment (moins d'1 fois par mois), utiliser du carburant neuf à chaque utilisation ou ajouter un additif stabilsateur dans le réservoir à carburant.

8.6 Déclaration de conformité UE

Nous, SDMO Industries - 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – France, déclarons sous notre propre responsabilité que les matériels suivants :

Description du matériel :	*Marque :*	*Nom commercial :*	*Type :*	*Numéros de série :*
Groupe de soudage	KOHLER	VX 200/4 C5	3499231003275	25-2022-00000000-000 > 52-2028-99999999-999

1. Sont conformes aux objectifs de sécurité prévus par la Directive Basse tension - **2014/35/UE** du 26 février 2014 par l'application de la norme harmonisée EN 60204-1 : 2006 (AMD 1 2006, COR 2010)
2. Satisfont aux dispositions des Directives :
   - Machines - **2006/42/CE** du 17 mai 2006 par l'application de la norme harmonisée EN ISO 8528-13 : 2016.
   - Compatibilité électromagnétique - **2014/30/UE** du 26 février 2014 par l'application des normes harmonisées EN 60034-1 : 2010 (COR 2010) / EN 61000-6-1 : 2007 / EN 61000-6-2 : 2005 (COR 2005) / EN 61000-6-3 : 2007 (AMD1 2011, AMD1/COR 12) / EN 55012 : 2007 (AMD 1 2009)
   - Relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques - **2011/65/UE** du 08 juin 2011 par l'application de la norme harmonisée EN IEC 63000 : 2018.
   - Relative aux émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisés à l'extérieur - **2000/14/CE** du 8 mai 2000 par la procédure de mise en conformité de l'Annexe VI :

Organisme notifié :	*Nom commercial :*	*Type :*	*Niveau de puissance acoustique mesuré :*	*Niveau de puissance acoustique garanti (LwA) :*	*Puissance assignée :*
CETIM - BP 67-F60304 – SENLIS - FRANCE	VX 200/4 C5	3499231003275	96,7 dB(A)	97 dB(A)	4800 W

Ce matériel n'est pas destiné à être utilisé à l'extérieur d'une enceinte affectant significativement la transmission du son (évacuer impérativement les gaz d'échappement à l'extérieur et prévoir une ventilation appropriée de manière à ce que les personnes ou les animaux présents ne soient pas affectés).

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer et détenir le dossier technique :
L. ANDRIEUX, 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – France.

GUIPAVAS, le 10/2023

L. ANDRIEUX
Président, SDMO Industries

GARANTIE COMMERCIALE

Votre appareil est couvert par une garantie commerciale que *SDMO Industries* vous accorde et qui doit être appliquée par le distributeur auprès duquel vous avez acquis votre appareil, ce conformément aux dispositions suivantes :

DURÉE :
La durée de la garantie de votre appareil est d'une durée de 36 mois ou 2500 heures de fonctionnement, à compter de la date d'achat, au premier des deux termes atteints. Si l'appareil ne dispose pas de compteur horaire, le nombre d'heures de fonctionnement à prendre en compte est de 4 heures par jour.

CONDITIONS D'APPLICATION DE LA GARANTIE :
La garantie débute à compter de la date d'achat de l'appareil par le premier utilisateur. Cette garantie est transférée avec l'appareil lorsque le premier utilisateur le cède, à titre gratuit ou à titre onéreux, et ce pour la durée de garantie initiale restant à courir, qui ne peut être prolongée.
La garantie ne peut s'appliquer que sur présentation d'une facture d'achat lisible, mentionnant la date d'achat, le type de l'appareil, le numéro de série, les nom, et adresse et cachet commercial du distributeur. *SDMO Industries* se réserve le droit de refuser d'appliquer la garantie dans le cas où aucun document ne peut justifier le lieu et la date d'acquisition de l'appareil. Cette garantie donne droit à la réparation ou à l'échange de l'appareil ou de ses composants, jugés défectueux par *SDMO Industries* après expertise en ses ateliers ; *SDMO Industries* se réservant le droit de modifier les dispositifs de l'appareil pour satisfaire à ses obligations. L'appareil ou les composants remplacé(s) sous garantie redevient(nent) la propriété de *SDMO Industries*.

LIMITATION DE LA GARANTIE :
La garantie s'applique pour les appareils installés, utilisés et maintenus conformément à la documentation remise par *SDMO Industries* et en cas de vice de fonctionnement de l'appareil, provenant d'un défaut de conception, de fabrication ou de matière. *SDMO Industries* ne garantit pas la tenue des performances de l'appareil, ni son fonctionnement ou sa fiabilité s'il est utilisé à des fins spécifiques. *SDMO Industries* ne pourra, en aucun cas, être tenue pour responsable des dommages immatériels, consécutifs ou non aux dommages matériels, tels que et notamment, la liste étant non limitative : pertes d'exploitation, frais ou dépenses quelconques résultant de l'indisponibilité de l'appareil, etc. La garantie se limite au coût lié à la réparation ou au remplacement de l'appareil ou à l'un de ses composants, excluant les consommables. La garantie couvre ainsi les frais de main d'œuvre et de pièces, hors frais de déplacement. Les frais de transport de l'appareil ou de l'un de ses composants jusqu'aux ateliers de SDMO INDUSTRIES ou de l'un de ses agents agréés sont à la charge du Client ; les frais de transport « retour » restant à la charge de *SDMO Industries*. Toutefois et dans le cas où la garantie ne s'applique pas, les frais de transport seront intégralement pris en charge par le Client.

CAS D'EXCLUSION DE LA GARANTIE :
La garantie est exclue dans les cas suivants : dommages liés au transport de l'appareil ; mauvaise installation ou installation non-conforme aux préconisations de *SDMO Industries* et/ou aux normes techniques et de sécurité ; utilisation de produits, de composants, de pièces de rechange, de combustible ou de lubrifiants, qui ne sont pas conformes aux préconisations ; mauvaise utilisation ou utilisation anormale de l'appareil ; modification ou transformation de l'appareil ou de l'un de ses composants, non autorisée par *SDMO Industries* ; usure normale de l'appareil ou de l'un de ses composants ; détérioration provenant d'une négligence, d'un défaut de surveillance, d'entretien ou de nettoyage de l'appareil ; cas de force majeure, cas fortuits ou causes extérieures (catastrophe naturelle, incendie, choc, inondation, foudre, etc.) ; utilisation de l'appareil avec une charge insuffisante ; mauvaise condition de stockage de l'appareil. Les composants suivants sont également exclus de la garantie : les systèmes de démarrages (batteries, démarreurs, lanceurs), les filtres, les courroies, les fusibles, les interrupteurs, les lampes, les commutateurs, et tous les éléments consommables et pièces d'usure.

MODALITÉS D'APPLICATIONS :
La garantie doit être appliquée par le distributeur auprès duquel vous avez acquis votre appareil. *SDMO Industries* vous invite à vous munir de votre facture d'achat et à contacter le distributeur ou, le cas échéant, le Service Client de *SDMO Industries*. Il est à votre disposition pour répondre à vos interrogations concernant les modalités d'application de la garantie ; ses coordonnées étant les suivantes : SDMO Industries, 270 rue de Kerervern – 29490 GUIPAVAS / CS 40047- 29801 BREST CEDEX 9 –
Tél : France 0.806.800.107 (prix appel) – Fax : +33298416307.

GARANTIES LÉGALES

Information au consommateur qui est défini comme toute personne physique qui agit à des fins qui n'entrent pas dans le cadre de son activité commerciale, industrielle, artisanale ou libérale.

SDMO Industries est tenue des défauts de conformité de votre appareil dans les conditions de l'article L. 211-4 et suivants du code de la consommation et des défauts cachés de la chose vendue dans les conditions prévues aux articles 1641 et suivants du code civil. Au titre de la garantie de conformité :

- vous disposez d'un délai de 2 ans à compter de la délivrance de votre appareil pour faire valoir la garantie légale de conformité.
- vous pouvez choisir entre la réparation ou le remplacement de votre appareil sous réserve des conditions prévues par l'article L. 211-9 du Code de consommation.
- vous êtes dispensé de rapporter la preuve de l'existence du défaut de conformité de votre appareil durant les 6 mois suivant la délivrance du bien. Ce délai est porté à 24 mois à compter du 18 mars 2016, sauf pour les biens d'occasion.

La garantie légale de conformité s'applique indépendamment de la garantie commerciale que *SDMO Industries* consent.
Vous pouvez également décider de mettre en œuvre la garantie contre les défauts cachés de votre appareil dans les conditions prévues à l'article 1641 du code civil. En cas de défaut caché de votre appareil dont vous devez apporter la preuve, vous pouvez choisir entre la résolution de la vente ou une réduction du prix de vente conformément à l'article 1644 du Code civil.

Articles du Code de la Consommation

Article L211-4
Le vendeur est tenu de livrer un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance. Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L211-5
Pour être conforme au contrat, le bien doit :
1° Être propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :

- correspondre à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
- présenter les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou présenter les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L211-12
L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Article L.211-16
Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Articles du Code civil

Article 1641
Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa
L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

CONTENTS

Section 1. Preface
Section 2. Instructions and safety regulations (personal protection)
Section 3. Getting started with the welding set
Section 4. Using the welding set
Section 5. Maintenance of the welding set
Section 6. Transporting and storing the welding set
Section 7. Repairing minor faults
Section 8. Technical specifications
Section 9. Conditions of warranty

Section 1. Preface

IMPORTANT	**Material damage** Before use, read this manual and the safety instructions provided alongside it thoroughly. Keep these safe throughout the unit's service life and always adhere to the safety advice and the usage and maintenance instructions contained therein.

The information contained in this manual is taken from technical data available at the time of print (the photos shown in this manual are not legally binding). In line with our policy of continually improving the quality of our products, this information may be amended without warning. On request, we can supply our original manuals in French via our website.

In this manual, dangers are represented by the following two symbols:

⚠ DANGER	**RISK TO THE HEALTH OF THOSE CONCERNED** **DANGER OF DEATH (if appropriate)** Indicates an imminent danger which may result in death or serious injury. Failure to follow the instruction shown may pose serious risks to the health and life of those concerned.
[Appropriate pictogram(s)]	

IMPORTANT	**Material damage** **[At-risk equipment]** Indicates an at-risk situation. Failure to follow the instructions provided may result in minor injuries to those concerned or material damage.

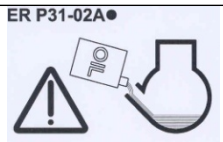
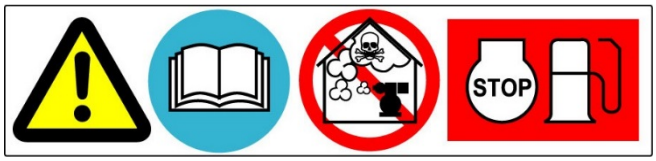
This unit is a electrical generating set which offers an additional welding function. It is mainly designed to produce electricity but may also be used to perform welding operations, provided that these are low intensity and limited in duration.

Section 2. Instructions and safety regulations (personal protection)

The instructions and safety regulations must be read carefully and followed to avoid endangering personal health and safety. If there is any doubt over the meaning of the instructions, please contact your nearest agent.
This user manual should be kept throughout the product's service life.

2.1 Meaning of the pictograms

Safety decals affixed to the equipment in prominent places alert the operator or service technician to potential hazards and explain how to act safely. The decals are shown throughout this publication to improve operator recognition. Replace missing or damaged decals.

 DANGER	 DANGER: risk of electrocution	 GROUND	 DANGER: risk of burns	 **Before starting, check the oil level.**
 1 2 3			DANGER: 1 - Refer to the documentation supplied with the unit. 2 - Emission of toxic exhaust gases. Do not use in a confined or poorly ventilated area. 3 - Stop the unit before filling with fuel.	

2.2 General guidelines

Never let other people use the unit without ensuring they have all of the necessary instructions beforehand. Keep children away from the unit and never let a child touch the unit, even when it is off. Do not operate the unit near animals (as it could cause them to panic or frighten them). In all cases, respect the local regulations currently in place concerning the use of the units. Do not use the product to operate life-supporting medical equipment. Exhaust gases, fuel and oil, or coolant (if used), are toxic products; take all necessary protective measures.

2.3 Guidelines for protecting the environment

Drain the engine oil into a designated container: never drain or discard engine oil onto the ground.
As far as possible, avoid sound reverberating through walls or buildings (the noise will be amplified).
If the unit is used in wooded, bushy or uncultivated areas and if the exhaust silencer is not fitted with a spark arrester, clear any vegetation away from the area and take care that the sparks do not cause a fire. Once the unit is no longer being used (end of product life), take it to a waste collection point.

2.4 Risks relating to exhaust gases

DANGER	**RISK OF POISONING** **DANGER OF DEATH** The carbon monoxide present in the exhaust gas may lead to death by inhalation if the concentration levels in the atmosphere are too high. Always use the unit in a well ventilated area where the gases cannot accumulate.

For safety reasons and for correct operation of the unit, correct ventilation and complete evacuation of the exhaust gases is essential. When running, the engine consumes oxygen and emits carbon monoxide: failure to renew the air or evacuate the exhaust gases can result in serious material damage and cause illness or death in anyone exposed to these gases. If it is necessary to operate it inside a building, all the exhaust gases must be evacuated outside and adequate ventilation must be provided so that any people or animals present are not affected.

2.5 Risk of fire

DANGER	**RISK OF FIRE** **DANGER OF DEATH** Never operate the unit in areas containing flammable products (risk of sparks). Keep all flammable or explosive materials (e.g. petrol, oil, cloth, etc.) out of the way when unit is running. Never cover the unit with any type of material while it is in operation or just after it has been turned off: always wait until the engine cools down (at least 30 minutes).

2.6 Risk of burns

IMPORTANT	Before any intervention, wait for the unit to cool down (at least 30 minutes).

When running and just after stopping, the oil, engine and the exhaust silencer are hot and may cause burns if contact is made.

2.7 Risks of magnetic interference

DANGER	**RISK OF ADVERSE EFFECTS: WEARERS OF A PACEMAKER** **DANGER OF DEATH** The electromagnetic fields generated when the electrical generating set is running could affect the operation of pacemakers. Failure to observe the safety instructions could result in serious injuries or the death of those concerned.

Before any operation on the electrical generating set, seek medical advice.

2.8 Risk of electrocution

DANGER	**RISK OF ELECTROCUTION** **DANGER OF DEATH** Units supply electrical current while operating; comply with the applicable legislation as well as the installation and usage recommendations given in this manual. If you are in any doubt regarding installation, please contact your nearest agent. Do not connect the unit directly to other power sources (such as the mains for example); fit a source changeover panel. Never touch stripped cables or disconnected connectors. Never handle a unit with wet hands or feet. Never expose the equipment to liquid splashes or rainfall, and do not place it on wet ground.

2.8.1 Temporary or semi-temporary installation (work site, show, fairground, etc.)

A - If the unit is not equipped with an integrated differential protection device at delivery (standard version with insulated neutral on the unit's earth terminal):
- Use a differential device calibrated to 30mA at the output of each of the unit's sockets (place each device at least 1 metre from the unit, protecting it from weather conditions).
- If one or more mobile or portable devices are used occasionally, the unit does not need to be earthed.

B - If the unit is equipped with an integrated differential protection device at delivery (standard version with alternating neutral connected to the unit's earth terminal - for use with TT or TN systems):
- Connect the unit to the earth: attach a 10 mm2 copper wire to the unit's earth terminal (A1) and to a galvanised steel earthing rod set 1 metre into the ground.

2.8.2 Fixed installation or mains failure

When supplying a fixed installation (e.g. as backup for mains outages), the unit must be connected by a qualified electrician in accordance with the regulations applicable at the installation site. The units are not designed to be connected directly to an installation (risk of electrocution or damage to equipment).

A - If the unit is not equipped with an integrated differential protection device at delivery (standard version with insulated neutral on the unit's earth terminal):
- Use a source inverter.
- The unit does not need to be earthed.

B - If the unit is equipped with an integrated differential protection device at delivery (standard version with alternating neutral connected to the unit's earth terminal - for use with TT or TN systems):
- Use a source inverter.
- Connect the unit to the earth: attach a 10 mm2 copper wire to the unit's earth terminal (A1) and to a galvanised steel earthing rod set 1 metre into the ground.

2.8.3 Mobile application

The units are intended to operate while stationary. They may not be installed on a vehicle or other mobile equipment unless a study has been carried out analysing the unit's various installation and usage specifications. It is prohibited to use the unit whilst it is in motion. If earthing is not possible, connect the unit's earth terminal (A1) to the vehicle earth.

2.8.4 Connection and choice of cables

For all connections, use flexible, strong rubber-sheathed cables which comply with standard IEC 60245-4 or equivalent cables, and ensure that these are kept in perfect condition. Only use one item of class I electrical equipment per socket and connect up equipment using a cable equipped with a PE protective conductor (green/yellow); this protective conductor is not required for class II equipment. Adhere to the cross sections and lengths recommended in this table during installation or when using electrical extensions.

Equipment type:		Single-phase						Three-phase			
Type of unit connector:		10 A		16 A		32 A		10 A		16 A	
Recommended cable cross section:		mm²	AWG	mm²	AWG	mm²	AWG	mm²	AWG	mm²	AWG
Length of cable used	0 to 50 m	4	10	6	9	10	7	1.5	14	2.5	12
	51 to 100 m	10	7	10	7	25	3	2.5	12	4	10
	101 to 150 m*	10	7	16	5	35	2	4	10	6	9

**This cable length is the maximum permitted length, and must not be exceeded.*
Installation method = cables on raceway or non-drilled tablet/Permitted drop in voltage = 5%/Multi-core conductors/Cable type PVC 70°C (e.g. H07RNF)/Ambient temperature =30°C.

2.9 Risk of hearing loss

DANGER

RISK OF HEARING LOSS
Suitable hearing protection must be worn at all times when the unit is running.

Refer to the "Technical specifications" paragraph for the sound pressure level at 1 m.
If the unit must be installed indoors: ensure that the sound level of the enclosure in the room is significantly reduced (then check this by subsequently measuring the sound pressure level), ventilate the room, evacuate all exhaust gases and install a carbon monoxide detector in the room.

2.10 Risks during handling operations, use and maintenance

For safety reasons, all operations must be carried out by staff with the necessary skills and using suitable equipment. Maintenance must be carried out regularly and properly using only original parts. Personal protective equipment must be used.

Safety guidelines for handling petroleum products (fuel, oil, coolant):

DANGER

The fluids used by the units are dangerous products. Respect the local regulations in force concerning the handling of petroleum products.

RISK OF POISONING
Never inhale or ingest; avoid prolonged or repeated contact with the skin. Use personal protective equipment when working on the unit (gloves, shoes, glasses, appropriate clothing). If petroleum products are exposed to high temperatures for a period of several hours (containers or generating set stored in a vehicle parked in the sun, for example), harmful vapors could be released causing a risk of poisoning or discomfort.

RISK OF FIRE OR EXPLOSION
Fill up with fluids when the unit is switched off and the engine cold. Smoking, using a naked flame, producing sparks and making telephone calls are forbidden when filling with fluids. Always make sure the cap is properly closed after filling. Clean any traces of fluid with a clean cloth and wait until the vapors have dispersed before starting the unit.

Safety guidelines for handling batteries (if fitted):

DANGER

RISK OF POISONING OR EXPLOSION
Follow the battery manufacturer's recommendations. Only use insulated tools. Keep away from fire or naked flames. Always ensure adequate ventilation during charging.

2.11 Risks during welding operations

2.11.1 Compulsory protective measures

Before any welding operation:

1. Ensure the work zone is safe and secure: check it is clean, ensure that the welding zone is well ventilated by fresh air, and check that the cables are not trip hazards.
2. Protect others: install protective screens or curtains to protect against radiation, glare and sparks and warn everyone in the area against looking straight at the arc.
3. Protect yourself: wear safety goggles with side shields, an approved welding helmet with tinted glass to protect the face and eyes when welding, clothing made from resistant, flame-proof materials (leather, heavy cotton or wool) and protective boots.

2.11.2 Fire risks when welding

DANGER	**RISK OF FIRE** **DANGER OF DEATH** *Before welding*: Remove any combustible substances from your pockets and check that the protective clothing you are wearing is not soiled. Connect the cable to the part to be welded as close as possible to the welding zone. Never use the unit inside an enclosed container such as a tank, drum or duct (risk of bursting). *When welding*: Keep all flammable or explosive products (petrol, oil, cloths, etc.) a minimum distance of 11m from the welding arc. Prevent the electrode from accidentally coming into contact with metal objects (risk of sparks, explosion). *After welding*: If the unit is not being used for welding, do not leave the electrode rod in the electrode holder or cut the wire at the point of contact. Never cover the unit or its electrode with any type of material while it is in operation or just after it has been turned off.

2.11.3 Burn risks when welding

DANGER	**RISK OF BURNS DURING WELDING** **DANGER OF DEATH** Welding generates sparks and ultraviolet and infrared rays which can burn the skin or damage the eyes. Parts which have recently been welded will be hot, and may cause burns: ensure that these have time to cool before handling and use.

2.11.4 Electrocution risks when welding

DANGER	**RISK OF ELECTROCUTION** **DANGER OF DEATH** The electrode, the welding sockets and the welding circuit are live as soon as the unit is switched on: any contact may cause serious burns or death.

Wear insulated gloves and use the necessary protection to ensure there is no contact with the work surface or the ground. Remove the welding cables as soon as the welding operations are complete.

2.11.4.1 Connection and choice of welding cables

The welding cables must be of the minimum length required, they must be kept together and they must pass along the ground. Do not use cables which have an incorrect cross section or a damaged insulated sheath.
Adhere to the cross sections and lengths for the cable diameter given in this table.

Maximum welding current:		130 A	220 A	300 A
Recommended cable cross section:		mm²	mm²	mm²
Length of cable used	5 to 10 m	25	35	50
	10 to 20 m	35	50	70

2.11.5 Risks of magnetic interference

DANGER	**RISKS OF MAGNETIC INTERFERENCE** **DANGER OF DEATH** Persons fitted with a pacemaker must consult their doctor before any involvement in welding operations. The magnetic fields may affect pacemakers, and may cause interference to sensitive electronic equipment such as computers and computer-controlled equipment such as robots, and radionavigation and communication equipment.

Check that all equipment used within the welding zone is electromagnetically compatible. To reduce the possibility of interference, keep the welding cables as short as possible, group them together and lay them as low as possible (preferable on the ground). Ensure that welding is performed at least 100 metres away from any sensitive electronic equipment and that the welding unit is installed and earthed in accordance with these instructions. If there is interference after the above measures have been taken, the user is responsible for taking additional measures such as moving the unit, using shielded cables, using line filters or fitting protective units within the work zone.

Section 3. Getting started with the welding set

3.1 Key to illustrations

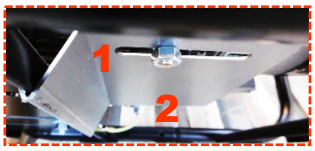
The cover illustrations can be used to identify the various components of the unit. The procedures in the manual refer to these illustrations using letters and numbers as identifiers: "A1" refers to the number 1 on figure A.

Earth terminal	A1	” -” Female terminal	A9	Foam element	D4
Oil dipstick/filler plug	A2-B1	” +” Female terminal	A10	Paper element	D5
Filler neck	B2	Welding range selector	A11	Air filter seal	D6
Dipstick upper limit	B3	Switches welding current	A12	Exhaust silencer	A18
Dipstick lower limit	B4	Electrical sockets	A13	Spark arrester	E1
Fuel tank cap	A3	Oil drain screw	A14-B5	Spark arrester mounting bolt	E2
Noise deflector	A4	Sediment bowl	A15-C2	Exhaust silencer protection	E3
Fuel tap	A5	Fuel drain screw	C1	Spark plug	A16-F2
Air filter	A17	Sediment bowl seal	C3	Spark plug cap	F1
Switch	A7	Air filter cover	D2	Circuit breakers	A19
Choke	A6	Nut	D1		
Starter-recoil reel handle	A8	Wing nut	D3		

3.2 Initial commissioning

On taking delivery and commissioning the unit:

1. Check that it is complete and not damaged in any way.
2. If the unit is fitted with a transport bracket, remove it.
   The transport bracket is a metal plate located underneath the engine, close to the earth terminal.
   Although useful for transportation, it will prevent optimum operation of the unit (noise, vibration).
   To remove it: lift the unit slightly and place it on a block then remove the nut (1) and the clamp (2).



3. Check the oil and fuel levels and top them up if necessary.
4. If necessary, connect the battery, starting with the positive terminal.
   Observe the polarity of the battery terminals when connecting it: as this could cause serious damage to the electrical equipment.

Some units require a running-in period. Contact your nearest agent for more information.

Section 4. Using the welding set

Before using the unit, always:

1. Check that the unit is correctly installed and that it is ready to start.
2. Make sure you have understood all of the operating procedures.
   To stop the unit in an emergency: turn the engine switch to "OFF" or "O" and close the fuel tap(s), if fitted.

4.1 Positioning the generating set for operation

⚠ **DANGER**	**RISK OF POISONING - CARBON MONOXIDE** **DANGER OF DEATH** Carbon monoxide is invisible, odorless and non-irritating and can cause death in less than an hour. Always use the unit in a well ventilated area where the gases cannot accumulate. In the event of headache, nausea or vomiting: stop the unit immediately, ventilate and evacuate the area and call for help.

1. Choose a clean, well ventilated and sheltered from bad weather site that is at least 1m away from building or other equipment.
2. Position the unit on a flat horizontal surface that has sufficient load-bearing capacity to prevent it from sinking.
   The units are designed for stationary operation: they must not be installed on a vehicle or other mobile equipment unless a study taking into account the different specific requirements for use of the unit has been carried out.
3. Check that the angle of the unit, in all directions, does not exceed 10°.

4.2 Checking the welding set is in a good general condition (bolts, hoses)

Inspect the entire unit before start-up and after each use to prevent any faults or damage.

1. Check that the cables are in good condition and that the unit is clean, in particular the air intake zones (engine air intake, air vents, air filter, etc.).
2. Check all of the unit's pipes and hoses to ensure they are in good condition and that there are no leaks.
   Pipes or hoses must be replaced by a specialist technician. Please contact your nearest agent.
3. Tighten any loose bolts.
   The cylinder head bolts must be retightened by a specialist technician. Please contact your nearest agent.

4.3 Checking the engine oil level and topping up

1. If the unit has been used, leave to cool for at least 30 minutes
2. Remove the oil dipstick/filler plug (A2-B1) by unscrewing it, and wipe the dipstick.
3. Insert the oil dipstick/filler plug in the filler neck (B2) without tightening it, then take it out again.
4. Visually check the level: it must be between the upper limit (B3) and lower limit (B4) on the dipstick.
   If the oil level is too low: open the oil filler cap, use a funnel to top up the tank (using oil that complies with the specifications in the manual), then screw the oil filler plug back in.
   If the oil level is too high: drain some of the oil into a suitable container.
5. Check the level again before screwing the oil dipstick/filler plug back in fully.
6. Check that there are no oil leaks, and wipe away any traces of oil with a clean cloth.

4.4 Checking the fuel level and topping up

1. Fill up when the unit is switched off and the engine cold.
2. Unscrew the fuel tank cap (A3).
3. Visually check the level of fuel.
4. If necessary, fill the fuel tank using a funnel, taking care not to spill any fuel.
   Do not overfill the tank; there should not be any fuel in the filler neck.
5. Screw the fuel tank cap back on.
6. All traces of fuel should be wiped off with a clean cloth.

4.5 Starting the welding set

1. For units equipped with a noise deflector (A4), swivel this forward.
2. Open the fuel tap (A5).
3. If the outside temperature is low or if the unit is cold, place the choke (A6) in the " " position.
4. Move the switch (A7) to "**ON**" or "**I**".
5. Slowly pull the starter-recoil reel handle (A8) until there is some resistance, then let it return gently.
6. Holding the handle firmly to prevent it from returning suddenly, then pull the starter-recoil reel handle quickly and sharply until the engine starts.
   If the engine does not start, wait one minute before repeating the process no more than three times.
7. For units equipped with a noise deflector, return it to its original position.

4.6 Carry out welding

1. Connect the (+) and (-) plugs into the (+) (A10) and (-) sockets (A9).
2. Select the required welding current using switches (A12).

For safety reasons, it is recommended to disconnect the user loads during welding.

4.6.1 Select the electrode

The unit is designed to weld using electrodes of any type (rutile, basic, cellulose). The diameter of the electrode will depend on the thickness of the material, the position of the part and the type of joint. Naturally, larger diameters require higher current and will generate more heat during welding.
When making a weld, it is recommended to use smaller diameters and make several successive passes to reduce the weld flow.

4.6.2 Select the welding current

The welding current range is recommended by the electrode manufacturer and is indicated on the packaging of the electrodes: to select the correct welding current, use the welding range selector (A11) and the welding current switch (A12).

4.6.3 Welding instructions

1. Connect the earth cable plug to the "-" female terminal (A9) (or, for welding with the polarity reversed, to the "+" female terminal (A10)).
2. Connect the ground cable to the component to be welded.
3. Connect the electrode holder cable plug to the "+" female terminal (or, for welding with the polarity reversed, to the "-" female terminal).
4. On the welding range selector (A11), select the required welding range.
5. On the welding current switch (A12), select the welding current to match the position chosen on the welding range selector.
6. Carry out welding.

4.7 Using the electricity supplied

1. Allow the unit speed to stabilize and the temperature to rise (approx. 3 to 5 min.).
2. If the starter (A6) is used, gradually return it to its original position.
3. Connect the equipment to be used to the electrical sockets (A13) on the unit.

For France only: Our units are fitted with sockets where the earthing contact is made using side tabs. In exceptional cases where the equipment is only fitted with an earthing pin, use an adaptor. After use, always disconnect the adaptor and store it carefully, away from sources of moisture. Always ensure that the socket cover on the unit is closed: risk of damage (loss of seal).

Earthing pin. Use the adaptor.

Side tabs: OK.

4.8 Stopping the welding set

1. Disconnect the equipment used, taking care to close the cover for the unit's sockets (A13).
2. For units equipped with a noise deflector (A4), swivel this forward.
3. Allow the unit to run idle for 1 or 2 minutes.
4. Set the switch (A7) to "**OFF**" or "**O** ": the unit will shut down.
5. Close the fuel tap (A5).
6. For units equipped with a noise deflector, return it to its original position.
7. Ensure the unit is properly ventilated and to avoid any risk of fire, wait for it to be fully cool before covering it and storing it.
   Even when the unit is turned off, the engine continues to give off heat.

As a safety measure, maintenance should be performed on the generating set regularly and carefully by people who have the necessary experience and are equipped with suitable tools, in respect of current regulations. The maintenance operations to be carried out are detailed in the maintenance table. The interval for this is supplied as a guide and for generating sets operating with fuel and oil which conform to the specifications given in this manual. The maintenance intervals can be shortened depending on the generating set's operating conditions and requirements. It is important to note that the warranty shall not be valid if generating set maintenance has not be performed correctly.

5.1 Reminder of use

Ensuring maintenance is performed regularly and correctly will guarantee safety and performance. **The oil, filter elements and, where present, the spark plug, are consumables which must be in good condition for the unit to operate correctly. Replace them regularly as often as is needed (the reference for ready-to-use maintenance kits is given in the table of technical specifications where applicable).** The warranty becomes void in the event of failure to respect the maintenance recommendations. For any questions about a special operation, please contact your nearest agent who will advise and help you.

5.2 Maintenance intervals table

The maintenance frequency is given as an indication only and is for devices using fuel and oil complying with the specifications given in this manual. The maintenance intervals can be shortened depending on the unit's operating conditions and requirements. Perform the maintenance operations at the indicated due dates even if the number of hours' operation has not been reached. **The warranty will be invalidated if maintenance of the unit has not been performed correctly.**

Operation to be carried out:		*After*		*In hours, months or years, whichever comes first*		
		5 hours	**3 months/ 50 hours**	*Every* **6 months/ 100 hours**	*Every* **1 year/ 200 hours**	*Every* **2 years/ 500 hours**
Unit	Clean the unit		X	X	Routine service to be carried out by one of our agents. ***France: 0.806.800.107*** *(call charge)*	Major service to be carried out by one of our agents. ***France: 0.806.800.107*** *(call charge)*
	Replace the spark plug			X		
	Check the battery charge		X	X		
Oil	Change	X	X	X		
	Replace the filter		X	X		
Fuel	Replace the filter		X	X		
Air filter	Replace		X	X		
Part numbers of parts to be used during maintenance:			3499231033203	3499231033203		

5.3 Performing the maintenance operations

1. Shut down the unit and wait at least 30 minutes for it to cool.
2. If necessary, remove the unit's side panels, if fitted.
3. Disconnect the cap(s) from the spark plug(s).
4. Carry out maintenance in accordance with the information given in this manual and, to avoid the risk of damage to the unit, only use original parts or their equivalent.
5. If necessary, carefully refit the side panels.

5.3.1 Topping up the oil

To ensure that the oil service is performed quickly and correctly, the oil must be changed when the engine is warm (start the unit and allow it to run for a few minutes if necessary).

1. Place a suitable container under the oil drain screw (A14-B5), then remove the oil dipstick/filler plug (A2-B1) and the oil drain screw.
2. After draining completely, carefully refit the oil drain screw.
3. Use a funnel to top up with oil (using oil which complies with the specifications given in this manual), and regularly check the level.
   The oil level must be between the minimum and maximum marks on the dipstick. If the oil level is too low, keep topping it up. If the oil level is too high, drain some off.
4. Refit and tighten the oil dipstick/filler plug.
5. Wipe away any traces of oil with a clean cloth and check that there are no leaks.

5.3.2 Clean the sediment bowl.

1. Close the fuel tap (A5).
2. With a suitable container and a funnel to hand, unscrew the fuel drain screw (C1).
3. Screw the drain screw back in after draining.
4. Remove the sediment bowl (A15-C2) and its seal (C3).
5. Use clean fuel to clean the sediment bowl, then dry it completely.
6. Check that the seal is in good condition; replace it if necessary.
7. Refit the seal and the sediment bowl.
8. Open the fuel tap and check that there are no leaks.
9. All traces of fuel should be wiped off with a clean cloth and the fuel tap closed again.

5.3.3 Clean or replace the air filter

IMPORTANT	
!	Risk of fire or explosion: for a foam element, only use soapy water and clean engine oil during this operation.

If the filter elements are excessively dirty or damaged (torn, pierced), it is essential to replace them with new elements and at least every 3 cleaning procedures.

1. Remove the nut (D1) and cover from the air filter (D2).
2. Remove the wing nut (D3) and filter elements (D4 & D5) to clean them.
3. Clean the foam element: wash it in soapy water, carefully rinse it and leave it to dry completely.
4. Soak the foam element in a little clean engine oil and squeeze it gently to remove any excess oil (do not wring it out).
   If there is too much oil remaining in the foam, the unit will emit smoke when it is first started.
5. Replace the paper element.
6. Check that the rubber seal (D6) is in good condition; replace it if necessary.
7. Refit the filter elements, wing nut, then the air filter cover and its nut.

5.3.4 Replace the spark plug.

1. Disconnect the spark plug cap (F1).
2. Use a dry air spray to clean the spark plug wells.
3. Use a spark plug spanner to unscrew the spark plug (A16-F2) and discard it.
4. Fit a new spark plug in position and tighten it by hand to avoid damaging the threads.
5. Use a spark plug spanner to tighten the spark plug by 1/2 turn after it is seated to compress the washer.

5.3.5 Cleaning the spark arrester

1. On the exhaust silencer, unscrew the spark arrester mounting bolt (E2).
2. Remove the spark arrester (E1).
3. Using a wire brush, remove the carbon deposits from the spark arrester screen.
4. Check that the spark arrester is in good condition (no holes or cracks), and replace it if necessary.
5. Refit the spark arrester on the exhaust silencer protection (E3) and retighten the spark arrester mounting bolt.

5.3.6 Cleaning the welding set

To ensure it continues to run correctly, the unit must be cleaned regularly. If the unit is installed inside, always check that the installation is clean and in good condition. If the unit is being used outside (building sites, dusty, muddy or densely wooded areas, corrosive environment, etc.), it must be cleaned more frequently.

Use of water sprays or high pressure cleaning equipment is prohibited as this may seriously damage the unit.

1. Use a brush to gently clean the engine air intakes and outlets and, if present, the spark arrester.
2. Clean the unit with a sponge and water mixed with a mild detergent (car shampoo, for example), then rinse with fresh water to remove all traces of the cleaning product.
   A cleaning foam may be used and wiped off using a soft, absorbent cloth. Stubborn stains may be removed using a suitable solvent (white spirit or equivalent) and wiped off using a soft, absorbent cloth.
3. Check the general condition of the unit (no leakage, tightness of nuts and bolts, connections and hoses, etc.)
4. Apply an anti-rust product to damaged areas, change defective parts and damaged labels if necessary.
   Only use original parts and consult an agent if necessary.

Section 6. Transporting and storing the welding set

6.1 Transport and handling conditions

The unit should be handled gently and sudden movements should be avoided. Ensure that the place where it is to be stored or used is carefully prepared beforehand. Before any fixed installation on a trailer or inside a vehicle, consult one of our approved agents.

Before transporting the unit, take the following necessary precautions:

1. Check that the routes to be used are smooth and drivable. If it proves necessary to use uneven roads, drain the fuel into a container before setting off.
2. Check that the bolts are correctly tightened, close the fuel tap (if fitted) and disconnect the battery (if fitted).
3. The unit should always be transported in its normal operating position; never lay it on its side. Ensure that the unit cannot fall from the vehicle carrying it, but without exerting too much force (risk of damaging the unit).

6.2 Storage conditions

This procedure for storing the unit or protecting it over the winter must be respected if it is not used for a period of up to 1 year. For longer periods of storage, it is recommended to contact your nearest agent or to start up the unit for a few hours every year, ensuring that the storage procedure is respected afterwards.

Drain the fuel and change the engine oil:

1. For units equipped with a noise deflector (A4), swivel this forward.
2. Start the unit and allow it to operate until it runs out of fuel.
3. Set the switch to OFF (A7).
4. Clean the sediment bowl (A15-C2).
5. Close the fuel tap (A5).
6. Top up the oil.

Grease the cylinder and valves:

7. Remove the spark plug (A16-F2) then, via its aperture, pour in approx. one teaspoon of new engine oil.
8. Refit a new spark plug in its place.
9. Pull the starter-recoil reel handle (A8) several times to distribute the oil inside the cylinder.

Storing the unit:

10. For units equipped with a noise deflector, return it to its original position.
11. Clean the unit and cover it with a protective cover.
12. Store it in its normal position, in a clean, dry and well ventilated area.

Section 7. Repairing minor faults

7.1 Diagnostics for minor faults

The unit…	*Check that:*		*Solutions to be applied:*
Does not start	The checks before starting have been performed.	*NO*	Perform the necessary checks.
	YES		
	The start-up procedure has been followed correctly.	*NO*	Re-read the start-up procedure and repeat the start-up attempt.
	YES		
	The equipment to be used has not been connected prior to starting.	*NO*	Disconnect the equipment then try to start the unit again.
	YES		
	The spark plug is in good condition and correctly connected.	*NO*	Replace the spark plug (330830005).
	YES		
Stops	The oil level is correct.	*NO*	Top up with oil.
	YES		
	The fuel level is correct.	*NO*	Fill up with fuel.
	YES		
	The air filter is in good condition.	*NO*	Clean the air filter.
	YES		
Does not function normally (noise, smoke, etc.)	Maintenance has been correctly performed on the unit components.	*NO*	Perform maintenance on the unit as per the recommendations.
	YES		
	Have the unit checked by one of our agents*.		
Does not supply electrical current	The circuit breaker(s) has/have been tripped.	*NO*	Check the capacity of the unit and press the circuit breakers.
	YES		
	The connected equipment and their power cords are not faulty.	*NO*	Try with another item of equipment and another power cord.
	YES		
	Have the unit checked by one of our agents*.		

**France: 0.806.800.107 (call charge).*

7.2 Diagnostics for welding problems

Welding problems:	*Possible causes:*		*Solutions to be applied:*
Low welding output.	The settings for the controls are correct.	*NO*	Check the settings for the controls.
	YES		
	The unit speed is correct.	*NO*	Have the unit checked by one of our agents*.
	YES		
	The welding connections are correct.	*NO*	Check the welding connections.
	YES		
	No equipment is connected.	*NO*	Disconnect any equipment from the sockets before starting.
	YES		
	Have the unit checked by one of our agents*.		
High welding output.	The settings for the controls are correct.	*NO*	Check the settings for the controls.
	YES		
	The unit speed is correct.	*NO*	Have the unit checked by one of our agents*.
	YES		
	The welding connections are correct.	*NO*	Check the welding connections.
	YES		
	No equipment is connected.	*NO*	Disconnect any equipment from the sockets before starting the unit.
	YES		
	Have the unit checked by one of our agents*.		
Erratic welding output	The settings for the controls are correct.	*NO*	Check the settings for the controls.
	YES		
	The unit speed is correct.	*NO*	Have the unit checked by one of our agents*.
	YES		
	The welding connections are correct.	*NO*	Check the welding connections
	YES		
	No equipment is connected.	*NO*	Disconnect any equipment from the sockets before starting the unit.
	YES		
	Have the unit checked by one of our agents*.		

**France: 0.806.800.107 (call charge).*

Section 8. Technical specifications

8.1 Operating conditions

The stated outputs of the units are obtained under the reference conditions outlined in ISO 8528-1(2005):
Total barometric pressure: 100 kPa - Ambient air temperature: 25°C (298 K) - Relative humidity: 30%.
The unit's output is reduced by approximately 4% for every additional 10°C and/or approximately 1% for every additional 100m in altitude. Units can only operate while stationary.

8.2 Welding set capacity

8.2.1 Generating set

Before connecting and operating the unit, calculate the electrical power required by the units to be used (in watts)*. To ensure optimal operation, the total wattage of all equipment used at the same time must be:

- greater than 60% of the rated load for the unit (risk of insufficient load);
- less than the rated load for the unit during continuous operation (risk of overload).

If the unit is run under or over its rated load frequently or for long periods of time, it can start to wear very quickly. Damage caused in this way will not be covered by the warranty.

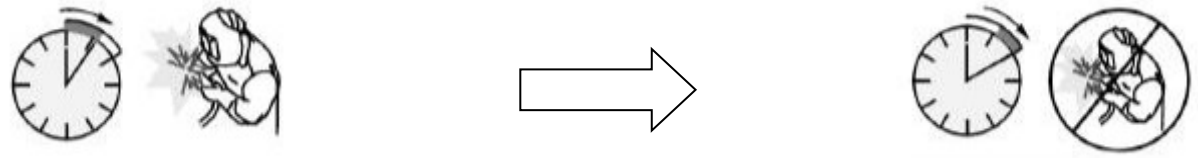
**This load is usually indicated in the technical specifications or on the manufacturer's plate for the equipment. Some equipment requires a higher load when starting. This minimum required power must not exceed the unit's maximum power.*

8.2.2 Welding station

The unit may provide its maximum output current for a limited period of time only, after which it must be allowed to cool down. This is the operation and overheating factor given on the identification plate for the welding generator.
This identification plate for the unit is based on a period of 10 minutes and shows a percentage of time during which the unit can be used for welding at the nominal welding current value before it starts to overheat or before welding will cut out.

Operation and overheating factor	Welding current	Max. priming voltage
60 % intensive	170 A	75 V
35 % normal	200 A	

Example for an operation and overheating factor of 60%:



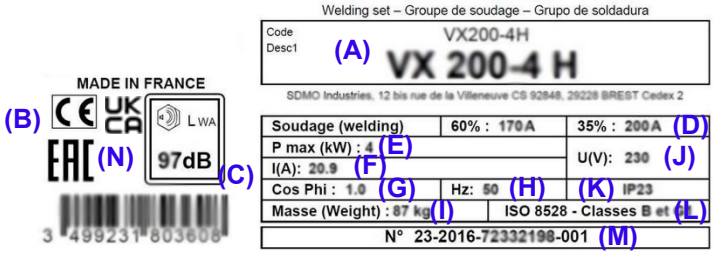
6 minutes of welding *4 minutes switched off*

During extended periods of welding at high currents, the thermal protective device will be triggered. Wait a few minutes for it to automatically reset before resuming welding.

IMPORTANT	
!	Always respect the operation and overheating factor given on the identification plate for the welding generator. If used frequently above its rated load, the unit will wear out quickly. Damage caused in this way will not be covered by the warranty.

8.3 Identifying the welding set

The identification plate for the unit (example shown below) is affixed inside one of the skirts or on the chassis.



(A): Model
(B): CE/EAC marking
(C): Guaranteed acoustic power level
(D): Welding speed
(E): Maximum power
(F): Current amperage
(G): Power factor
(H): Current frequency
(I): Ground
(J): Current voltage
(K): Protection rating
(L): Reference standard
(M): Serial number
(N): UKCA marking

Serial numbers will be required when requesting troubleshooting advice or spare parts. For your records, please enter the unit and engine serial numbers below.

Unit serial number:	Engine manufacturer:*(e.g. Kohler)*	Engine serial number: *(e.g Kohler (SERIAL NO. 4001200908))*
……/…….. - ……..……..…… - ……	……..……..……..……..….	……..……..……..……..……..……

8.4 Specifications

8.4.1 Generating set

Model	VX 200/4 C5
Rated output	4800W
Acoustic pressure level at 1 m/measurement uncertainty	83 dB(A)/0,37 dB(A)
Engine type	GX390_C5
Recommended fuel/fuel tank capacity	Unleaded petrol/6,1 L
Recommended oil/oil sump capacity	10W30/1,1 L
Oil cut-out*	O
Direct current	X
Alternating current	230V-20,9A
Circuit breaker(s)**	O
Socket type	2 x 2P+T- 230V-10/16A
Spark plug type	330830005
Dimensions l x w x h	88 x 57 x 55,5 cm
Weight (without fuel)	87 kg

o: standard *X: not available*

**Oil cut-out: If there is no oil in the engine sump or if the oil pressure is low, the oil cut-out mechanism automatically stops the engine to prevent any damage. If this occurs, check the engine oil level and top it up if necessary before looking for any other cause of the problem.*
***Circuit breaker: The generating set's electrical circuit is protected by one or more magnetothermal, differential or thermal cut-out switches. In the event of an overload and/or short circuit, the supply of electrical energy may be cut.*
If necessary, replace the circuit breakers in the generating set with circuit breakers with identical nominal ratings and specifications.

8.4.2 Welding station

Welding data	
Priming voltage	75 V
Welding ranges	40-200 A
Normal duty cycle (35%)	200 A
Intensive duty cycle (60%)	170 A
Min rod diameter	1,6 mm
Max rod diameter	4 mm

8.5 Recommended fuel quality

Using fuel which does not comply with the following specifications exposes the equipment to irreversible damage not covered under warranty:

- Cleanliness and quality: ensure that the petrol used does not contain water and that it is fresh and clean (not out of date or contaminated). For the
- Octane rating: minimum octane rating of 87 (R+M)/2 or minimum octane rating of 90 (RON = Research Octane Number)
- Blends: the use of unleaded petrol containing up to 10% ethyl alcohol is authorised (France: SP95-E10). It is not permitted to use unleaded petrol containing less than 90% petrol, e.g. E15, E20 or E85. Blends of methyl tert-butyl ether (MTBE) and unleaded petrol are approved (up to a maximum of 15% MTBE by volume).

However, it is strongly recommended that the same type of fuel is used throughout the complete service life of the unit. If the unit is used infrequently (less than once a month), use new fuel with each use or add a stabilizing additive to the fuel tank.

8.6 EU Declaration of Conformity

We, SDMO Industries - 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS/CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – France, hereby declare under our sole responsibility that the following equipment:

Equipment description:	*Make:*	*Trade name:*	*Type:*	*Serial numbers:*
Welding set	KOHLER	VX 200/4 C5	3499231003275	25-2022-00000000-000 > 52-2028-99999999-999

1. Comply with the safety requirements set out in the Low Voltage Directive - **2014/35/EU** of 26 February 2014 in application of the harmonized standard EN 60204-1: 2006 (AMD 1 2006, COR 2010)
2. Comply with the provisions of the following Directives:
   - Machinery - **2006/42/EC** of 17th May 2006 in application of the harmonized standard EN 8528:-13 2016
   - Electromagnetic compatibility - **2014/30/EU** of 26 February 2014 in application of the harmonized standards EN 60034-1: 2010 (COR 2010) / EN 61000-6-1: 2007 / EN 61000-6-2: 2005 (COR 2005) / EN 61000-6-3: 2007 (AMD1 2011, AMD1/COR 12) / EN 55012 : 2007 (AMD 1 2009)
   - Relating to the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment - **2011/65/EU** of 8th June 2011 in application of the harmonized standard EN IEC 63000 : 2018
   - Relating to noise emission in the environment by equipment for use outdoors- **2000/14/EC** of 8 May 2000, via the compliance procedure set out in Annex VI:

Notified body:	*Trade name:*	*Type:*	*Measured sound power level:*	*Guaranteed sound power level (LwA):*	*Rated output:*
CETIM - BP 67-F60304 – SENLIS - FRANCE	VX 200/4 C5	3499231003275	96,7 dB(A)	97 dB(A)	4800 W

This equipment is not designed for use outside an enclosure significantly limiting the transmission of sound (the exhaust gases must be evacuated outside and adequate ventilation must be provided so that any people or animals present are not affected).

Name and address of the person authorized to create and hold the technical file:
L. ANDRIEUX, 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – France.

GUIPAVAS, 10/2023
L. ANDRIEUX
President, SDMO Industries

UK Declaration of Conformity

Name and address of the manufacturer
SDMO Industries
CS 40047
29801 BREST CEDEX 9
France
Tel : +33 2 98 41 13 88
www.kohler-sdmo.com

Name and address of the UK importer
Kohler Co.
Carter Court
4 Davy Way
Quedgeley, Gloucestershire
United Kingdom
GL2 2DE

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Object(s) of the declaration:
Generating set

TYPE : VX 200/4 C5

SERIAL NUMBER :

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant statutory requirements applicable to the product:

UK Legislation:
a) S.I. 2016/1091Electromagnetic Compatibility Regulations
b) S.I. 2016/1101Electrical Equipment (Safety) Regulations
c) S.I. 2008/1597Supply of Machinery (Safety) regulations
d) S.I. 2001/1701Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors
e) S.I. 2012/3032Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment

References to the relevant UK designated standards used:
a) BS EN 60034-1: 2010, BS EN 61000-6-1: 2007, BS EN 61000-6-2: 2005, BS EN 61000-6-3 : 2007 (AMD1 2011) and BS EN 55011: 2016 (AMD 1 2017, AMD 2 2021)
b) BS EN 60204-1 : 2006 (AMD 1 2009)
c) BS EN ISO 8528-13: 2016
d) BS EN IEC 63000: 2018 and BS EN 50581: 2012

S.I. 2001/1701Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors
Approved body: HORIBA MIRA Ltd.
Watling Street, Nuneaton
Warwickshire, CV10 0TU, UK

Conformity procedure :SCHEDULE 9 - Annex VI to the Directive
Measured sound power level : 96,7 dBA
Guaranteed sound power level (LwA) : 97 dBA
Genset rated power (Max power) : 4,8 kW

Signed for and on behalf of the above-named manufacturer:
Issue in Brest on 10/6/2023

Name:L. ANDRIEUX
Function:Président, SDMO Industries

COMMERCIAL WARRANTY

Your unit is covered by a commercial warranty granted by *SDMO Industries*. This warranty must be applied by the distributor from which you purchased your unit, in accordance with the following provisions:

TERM:
The warranty for your unit is valid for a period or 36 months or 2500 operating hours, from the date of purchase. It applies to whichever of these thresholds is reached first. If the unit does not have a working hours counter, the number of operating hours will be deemed to be four (4) hours per day.

TERMS FOR APPLICATION OF THE WARRANTY:
The warranty starts on the date the unit was purchased by the first user. This warranty is transferred with the unit if the first user chooses to transfer it, either free or for a charge; it is valid for the remaining duration of the initial warranty, which cannot be extended.
The warranty only applies upon presentation of a legible purchase invoice, which states the date of purchase, the unit type, the serial number, and the name, address and commercial stamp of the distributor. *SDMO Industries* reserves the right to refuse to honour the warranty in the absence of documentary evidence of the date and place of purchase of the unit. This warranty entitles the holder to the repair or replacement of the unit or its components, if deemed to be defective by *SDMO Industries* after expert analysis in its workshops; *SDMO Industries* reserves the right to modify the equipment on the unit to meet its obligations. The unit or components replaced under warranty become the property of *SDMO Industries*.

LIMITATION OF THE WARRANTY:
The warranty applies to units installed, used or maintained in accordance with the documentation provided by *SDMO Industries*, and in the event of any operating defect with the unit, caused by a fault with the design, manufacture or material. *SDMO Industries* does not guarantee the performance capabilities of the unit, or its operation or reliability if it is used for specific purposes. Under no circumstances can *SDMO Industries* be held responsible for any consequential loss, whether or not arising out of material damage, which includes but is not limited to the following: Any operating losses, costs or expenses resulting from unavailability of the unit, etc. The warranty is limited to the cost related to the repair or replacement of the unit or one of its components, excluding consumables. The warranty therefore covers the costs of parts and labour, excluding travel costs. The cost of transporting the unit or one of its components to the workshops of SDMO INDUSTRIES or one of its approved agents shall be borne by the Customer; the "return" transport costs shall be borne by *SDMO Industries*. However, in the event that the warranty does not apply, all transport costs shall be borne by the Customer.

CASES OF EXCLUSION FROM THE WARRANTY:
Warranty exclusion applies in the following cases: damage resulting from transporting the unit; incorrect installation or installation not complying with *SDMO Industries* recommendations and/or technical and safety standards; use of non-recommended products, components, replacement parts, fuel or lubricants; incorrect use or misuse of the unit; modification or conversion of the unit or any of its components not authorized by *SDMO Industries*; normal wear and tear of the unit or of one of its components; damage due to negligence, failure to monitor, service or clean the unit; force majeure, acts of God or other external causes (natural disaster, fire, impact, flooding, lightning, etc.); operation of the unit with insufficient load; inadequate storage conditions of the unit. The following components are also excluded from the warranty: the starter systems (batteries, starter motors, starter), the filters, the belts, the fuses, the switches, the lamps, the commutators, and all consumables and wearing parts.

TERMS AND CONDITIONS FOR APPLICATION:
The warranty must be applied by the distributor from which you purchased your unit. You are requested by *SDMO Industries* to locate your purchase invoice and contact the distributor or, where applicable, the Customer Service Department of *SDMO Industries*. Staff from this department can answer your questions concerning the warranty's application conditions; contact details are as follows: SDMO Industries, 270 rue de Kerervern – 29490 GUIPAVAS / CS 40047- 29801 BREST CEDEX 9 – Tel: France 0.806.800.107 (call charge) – Fax: +33298416307.

LEGAL GUARANTEES

Information for the consumer, who is defined as any individual acting for purposes outside of his or her trade, business, craft or profession.

SDMO Industries is liable for any conformity issues with your unit under the conditions set out in article L. 211-4 and following of the Consumer Code and for hidden defects in the sold item under the conditions set out in articles 1641 and following of the civil code. Under the conformity guarantee:

- you have a period of 2 years from the date your unit was delivered to make a claim under the statutory conformity guarantee.
- you may choose between repair or replacement of your unit, subject to the conditions set out in article L. 211-9 of the Consumer Code.
- you are required to send proof of the existence of the conformity issue with your unit within 6 months of the item's delivery. This period is extended to 24 months from 18 March 2016; this does not apply to used items.

The statutory guarantee applies independently of the commercial warranty provided by *SDMO Industries*.
You may also decide to implement the guarantee applicable to hidden defects with your unit under the conditions set out in article 1641 of the Civil Code. If there is a hidden defect with your unit, and you are required to provide proof, you may choose between cancellation of the sale or a reduction in the sale price in accordance with article 1644 of the Civil Code.

Articles of the Consumer Code

Article L211-4
The vendor is required to deliver goods that comply with the contract and is answerable for any non-compliances existing on delivery. It is also answerable for any non-compliances resulting from packing, assembly instructions or installation when in the charge of the latter under the terms of the contract or when carried out under its responsibility.

Article L211-5
To comply with the contract, the goods must:
1. Be suitable for the use customarily expected of similar goods and, if applicable, must:
   - match the description given by the Vendor and possess the qualities that the Vendor has presented to the Buyer in the form or a sample or model;
   - have the qualities a Buyer can legitimately expect, considering the public statements made by the Vendor, the producer or its representative, particularly in its advertising or labeling;
2. Or alternatively, present the characteristics mutually defined by the parties or be suitable for any special purpose desired by the Buyer which has been made known to the Vendor and which the Vendor has accepted.

Article L211-12
Action arising from a non-compliance is limited to a period of two years from the date of delivery of the goods.

Article L.211-16
When, during the term of the commercial warranty granted to the Buyer when the goods were purchased or repaired, the Buyer requests a repair from the Vendor which is covered by the warranty, any period of immobilisation of seven days or more shall be added to the remaining term of the warranty. This period shall apply from the date the Buyer requests that work is performed or when the goods in question were made available for repair, if this second date precedes the request for the work to be performed.

Articles of the Civil Code

Article 1641
The vendor is bound by the warranty for any hidden defects in the item sold which make it unsuitable for its intended purpose or which limit the said purpose to such an extent that the purchaser would not have acquired it, or would only have paid a lower price had they been aware of it.

Article 1648 sub-paragraph 1
The purchaser must instigate action resulting from unacceptable defects within two years of discovering the defect.

ÍNDICE

Capítulo 1. Preámbulo
Capítulo 2. Instrucciones y normas de seguridad (protección de las personas)
Capítulo 3. Manejo del grupo de soldadura
Capítulo 4. Uso del grupo de soldadura
Capítulo 5. Mantenimiento del grupo de soldadura
Capítulo 6. Transporte y almacenamiento del grupo de soldadura
Capítulo 7. Reparación de averías simples
Capítulo 8. Especificaciones técnicas
Capítulo 9. Cláusulas de la garantía

Capítulo 1. Preámbulo

ATENCIÓN	
!	**Daños materiales** Lea atentamente este manual y las instrucciones de seguridad facilitadas antes del uso. Consérvelo durante toda la vida útil del aparato y siga estrictamente todas las instrucciones de seguridad, de uso y de mantenimiento indicadas en el mismo.

La información que se incluye en el manual procede de los datos técnicos disponibles en el momento de la impresión (las imágenes reproducidas en el manual carecen de valor contractual). Debido al afán de mejora permanente en la calidad de nuestros productos, estos datos son susceptibles de ser modificados sin previo aviso. Puede solicitar la versión original en francés del manual en nuestro sitio web.

En este manual, los peligros se representan con los siguientes dos símbolos:

⚠ PELIGRO	
[Pictograma(s) adecuado(s)]	**RIESGOS PARA LA SALUD DE LAS PERSONAS EXPUESTAS** **PELIGRO DE MUERTE (si procede)** Indica un peligro inminente que puede provocar la muerte o lesiones graves. El incumplimiento de esta instrucción puede conllevar consecuencias graves para la salud y la vida de las personas expuestas.

ATENCIÓN	
!	**Daños materiales** **[Equipo en riesgo]** Indica una situación de riesgo. El incumplimiento de esta instrucción puede conllevar lesiones leves para las personas expuestas, así como daños materiales.

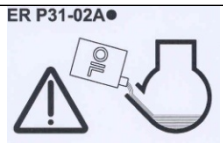
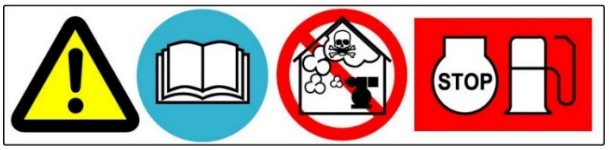
Este aparato es un grupo electrógeno que ofrece una función de soldadura complementaria. Está pensado principalmente para producir electricidad, pero también puede usarse para efectuar operaciones de soldadura no intensivas y de duración limitada.

Capítulo 2. Instrucciones y normas de seguridad (protección de las personas)

Las instrucciones y normas de seguridad deben leerse atentamente y son de obligado cumplimiento para no poner en peligro la vida o la salud de las personas. En caso de duda sobre la comprensión de estas instrucciones, acuda al agente más cercano.
Este manual de uso debe conservarse durante toda la vida útil del producto.

2.1 Significado de los pictogramas

El material lleva pegatinas en zonas visibles para llamar la atención de los operarios de explotación o mantenimiento sobre los peligros potenciales y explicar cómo evitarlos. Para facilitar su reconocimiento y comprensión, estos pictogramas se explican en el presente manual. Sustituir cualquier pegatina deteriorada o perdida.

PELIGRO	PELIGRO: riesgo de descarga eléctrica	TIERRA	PELIGRO: riesgo de quemaduras	 **Antes de cada puesta marcha, compruebe el nivel de aceite.**
 1 2 3	PELIGRO: 1 - Consulte la documentación proporcionada con el aparato. 2 - Emisión de gases de escape tóxicos. No lo utilice en un espacio cerrado o mal ventilado. 3 - Desconecte el aparato antes de proceder al llenado de carburante.			

2.2 Instrucciones generales

No dejar nunca que otras personas utilicen el aparato sin haberles dado previamente las instrucciones necesarias. Mantenga el aparato fuera del alcance de los niños y no permita nunca que los niños toquen el aparato aunque esté apagado. Evite hacer funcionar el aparato en presencia de animales (miedo, nerviosismo, etc.). En cualquier caso, siga las legislaciones locales vigentes relativas a la utilización de estos aparatos. No utilice el producto para hacer funcionar equipos médicos de soporte vital. Los gases de escape, el carburante y el aceite o el líquido de refrigeración (en caso de utilizarse) son productos tóxicos; adopte todas las medidas de protección necesarias.

2.3 Instrucciones para la protección del medio ambiente

Vacíe el aceite del motor en un recipiente previsto para tal fin: no vacíe ni tire nunca el aceite del motor en el suelo.
Evite en la medida de lo posible la reverberación de sonidos en las paredes u otras construcciones (amplificación del volumen).

Si el silenciador de escape del aparato no lleva incorporado un parachispas y debe utilizarse el aparato en zonas boscosas, de monte o campos de hierba, desbroce una zona amplia y asegúrese de que las chispas no provoquen incendios. Cuando el aparato deje de estar operativo (fin de vida útil del producto), debe depositarse en un punto de recogida selectiva de residuos.

2.4 Riesgos relacionados con los gases de escape

PELIGRO	**RIESGO DE INTOXICACIÓN** **PELIGRO DE MUERTE** El óxido de carbono presente en los gases de escape puede ser mortal si la tasa de concentración es muy elevada en la atmósfera que se respira. Utilice siempre el aparato en un recinto bien ventilado donde no puedan acumularse los gases.

Por motivos de seguridad y con objeto de garantizar un funcionamiento correcto del grupo electrógeno, es indispensable que haya una buena ventilación y una evacuación total de los gases de escape. Durante su funcionamiento, el motor consume oxígeno y emite monóxido de carbono: la ausencia de renovación de aire o de evacuación de los gases de escape puede causar daños materiales importantes y trastornos o la muerte a las personas expuestas. Si es necesario realizar alguna tarea dentro de un edificio, deben evacuarse todos los gases de escape hacia el exterior y prever una ventilación adecuada, de manera que las personas o los animales presentes no resulten afectados.

2.5 Riesgos de incendio

PELIGRO	**RIESGO DE INCENDIO** **PELIGRO DE MUERTE** No utilice nunca el aparato en entornos en los que haya productos explosivos (riesgo de chispas). Aleje los productos inflamables o explosivos (gasolina, aceite, trapos, etc.) durante el funcionamiento del aparato. No cubra nunca el aparato con ningún material durante su funcionamiento o justo después de su parada: espere siempre a que se enfríe el motor (30 min como mínimo).

2.6 Riesgos de quemaduras

ATENCIÓN	Antes de realizar cualquier intervención, espere a que se enfríe el aparato (30 minutos como mínimo).

Durante el funcionamiento y justo después de la parada, el aceite caliente, el motor y el silenciador de escape pueden provocar quemaduras en caso de contacto con la piel.

2.7 Riesgo de interferencias magnéticas

PELIGRO	**RIESGO DE MALESTAR: PORTADORES DE MARCAPASOS** **PELIGRO DE MUERTE** Los campos electromagnéticos generados durante el funcionamiento del grupo electrógeno podrían afectar a los marcapasos. El incumplimiento de las normas de seguridad puede conllevar lesiones graves e incluso la muerte de las personas expuestas.

Antes de realizar cualquier operación en el grupo electrógeno, consulte a un médico.

2.8 Riesgos de electrocución

PELIGRO	**RIESGO DE ELECTROCUCIÓN** **PELIGRO DE MUERTE** Los aparatos suministran corriente eléctrica durante su uso, siga las legislaciones en vigor y las recomendaciones de instalación y de uso indicadas en este manual. En caso de duda sobre la instalación, póngase en contacto con el agente más cercano. No conecte el aparato directamente a otras fuentes de potencia (por ejemplo, a la red de distribución pública); instale un inversor de fuentes. No toque nunca los cables pelados ni las conexiones desconectadas. No manipule nunca un aparato con las manos o los pies húmedos. El material no debe exponerse en ningún caso a proyecciones de líquido ni dejarlo a la intemperie o depositarlo sobre un suelo mojado.

2.8.1 Instalación temporal o semipermanente (obra, espectáculo, feria, etc.)

A - Si el aparato se entrega sin un dispositivo de protección diferencial integrado, (versión estándar con neutro aislado del borne de puesta a tierra del grupo electrógeno):
- utilice un dispositivo diferencial calibrado a 30 mA en la salida de cada toma eléctrica del aparato (coloque cada dispositivo a menos de 1 m del grupo electrógeno y protéjalo de la intemperie);
- en caso de uso ocasional de uno o varios equipos móviles o portátiles, no es necesario conectar el aparato a la toma de tierra.

B - Si el aparato se entrega con un dispositivo de protección diferencial integrado (versión con neutro alternador conectado al borne de puesta a tierra del aparato, para un uso en esquema TN o TT):
- conecte el aparato a tierra: fije un hilo de cobre de 10 mm^2 a la toma de tierra del aparato (A1) y a un piquete de tierra de acero galvanizado hundido 1 metro en el suelo.

2.8.2 Instalación fija o fallo de red

En caso de alimentación de una instalación fija (por ejemplo, en modo auxiliar, para paliar un fallo en la red eléctrica), la conexión eléctrica del aparato debe realizarla un electricista cualificado y que siga la normativa aplicable en el lugar de instalación. Los aparatos no están pensados para ser conectados directamente a una instalación (riesgo de electrocución o de daños materiales).

A - Si el aparato se entrega sin un dispositivo de protección diferencial integrado, (versión estándar con neutro aislado del borne de puesta a tierra del grupo electrógeno):
- utilice un inversor de fuente;
- no es necesario conectar el aparato a la toma de tierra.

B - Si el aparato se entrega con un dispositivo de protección diferencial integrado (versión con neutro alternador conectado al borne de puesta a tierra del aparato, para un uso en esquema TN o TT):
- utilice un inversor de fuente;
- conecte el aparato a tierra: fije un hilo de cobre de 10 mm2 a la toma de tierra (A1) del aparato y a un piquete de tierra de acero galvanizado hundido 1 metro en el suelo.

2.8.3 Aplicación móvil

Los aparatos están pensados para funcionar de forma estacionaria. No pueden ser instalados en un vehículo u otro equipo móvil sin un estudio previo para valorar las distintas especificidades de instalación y de uso del aparato. No deben utilizarse en movimiento. Si no es posible conectar una toma de tierra, conecte el borne de toma de tierra del aparato (A1) a la masa del vehículo.

2.8.4 Conexión y elección de los cables

Para todas las conexiones, utilice cable con recubrimiento de goma, flexible y resistente, que cumpla la norma IEC 60245-4, o cables equivalentes y procure mantenerlos en perfecto estado. Utilice un único equipo eléctrico de clase I por toma eléctrica y conéctelo con un cable equipado con un conductor de protección de PE (verde y amarillo); este conductor de protección no es necesario para los materiales de clase II. Respete las secciones y las longitudes recomendadas en esta tabla a la hora de realizar la instalación o en caso de utilizar cables de prolongación eléctricos.

Tipo de equipo:		Monofásico						Trifásico			
Tipo de toma del aparato:		10 A		16 A		32 A		10 A		16 A	
Sección recomendada del cable:		mm²	AWG	mm²	AWG	mm²	AWG	mm²	AWG	mm²	AWG
Longitud del cable utilizado	0 a 50 m	4	10	6	9	10	7	1,5	14	2,5	12
	51 a 100 m	10	7	10	7	25	3	2,5	12	4	10
	101 a 150 m*	10	7	16	5	35	2	4	10	6	9

**Esta longitud de cable es la longitud máxima admitida y no debe superarse.*
Modo de colocación = cables sobre bandeja de cables o bandeja no perforada/caída de tensión admisible = 5 %/multiconductores/tipo de cable PVC 70 °C (ejemplo H07RNF)/temperatura ambiente = 30 °C.

2.9 Riesgo de pérdida de audición

PELIGRO	**RIESGO DE PÉRDIDA DE AUDICIÓN** Mientras el aparato esté en funcionamiento, lleve obligatoriamente protecciones auditivas adaptadas.

Consulte el apartado «Características técnicas» para conocer el nivel de presión acústica a 1 m.
En el caso de haber una instalación interior instalada, será indispensable asegurarse de que el nivel de ruido en el recinto se reduce considerablemente (y se realizan mediciones del nivel de presión sonora posteriormente), ventilar el recinto, extraer todos los gases de escape e instalar un detector de monóxido de carbono.

2.10 Riesgos durante las operaciones de manipulación, uso y mantenimiento

Por razones de seguridad, todas las operaciones deben ser realizadas por personal que posea las competencias necesarias y que disponga de las herramientas adecuadas. El mantenimiento debe efectuarse de forma regular y concienzuda utilizando solamente piezas originales. Es obligatorio utilizar equipos de protección individual.

Precauciones obligatorias para manipular productos derivados del petróleo (carburante, aceite, líquido de refrigeración):

PELIGRO	Los líquidos que se utilizan con los equipos son productos peligrosos. Respete las reglamentaciones locales vigentes relativas a la manipulación de productos derivados del petróleo. **RIESGO DE INTOXICACIÓN** No deben inhalarse ni ingerirse y debe evitarse el contacto prolongado o repetido con la piel. Protéjase con protecciones individuales antes de cada intervención en el equipo (guantes, calzado de seguridad, gafas, prendas de vestir adecuadas). En caso de que se expongan productos derivados del petróleo durante varias horas a una temperatura elevada (por ejemplo, garrafas o un grupo electrógeno en un vehículo estacionado al sol), pueden desprenderse vapores nocivos y provocar un riesgo de intoxicación o malestar. **RIESGO DE INCENDIO O DE EXPLOSIÓN** Proceda al llenado de los líquidos con el equipo parado y con el motor frío. Durante las operaciones de llenado de líquidos, está prohibido acercar una llama o producir chispas, fumar o hablar por teléfono. Tras el llenado, siempre se debe cerrar cuidadosamente el tapón. Limpie cualquier resto de líquido con un trapo limpio y espere a que se hayan disipado los vapores antes de poner en marcha el equipo.

Precauciones para manipular las baterías (en su caso):

PELIGRO	**RIESGO DE INTOXICACIÓN O DE EXPLOSIÓN** Siga las recomendaciones del fabricante de la batería. Use exclusivamente herramienta aisladas. Manténgala alejada de las llamas y del fuego. Procure que exista siempre una buena ventilación durante la carga.

2.11 Riesgo durante las operaciones de soldadura

2.11.1 Medidas de protección obligatorias

Antes de realizar cualquier operación de soldadura:

1. Asegure la zona de trabajo: compruebe su limpieza, prepare la zona de soldadura para que fluya el aire fresco y procure que los cables no se enrollen.
2. Proteja a las demás personas: instale pantallas protectoras o cortinas contra las radiaciones, las salpicaduras o las chispas y evite que las personas presentes miren el arco.
3. Protéjase: utilice gafas de seguridad con pantallas de protección laterales, un casco de soldadura aprobado provisto de cristales filtrantes apropiados para proteger la cara y los ojos durante la soldadura, prendas confeccionadas con materiales resistentes e ignífugos (piel, algodón pesado o lana) y botas de protección.

2.11.2 Riesgo de incendio durante la soldadura

PELIGRO	**RIESGO DE INCENDIO** **PELIGRO DE MUERTE** *Antes de realizar la soldadura*: retire toda sustancia combustible de sus bolsillos y asegúrese de llevar prendas de protección que no estén sucias. Conecte el cable a la pieza que va a soldarse lo más cerca posible de la zona de soldadura. No haga funcionar el aparato en contenedores cerrados como depósitos, tambores o conductos (riesgo de estallido). *Durante la soldadura*: aleje todo producto inflamable o explosivo (gasolina, aceite, trapo, etc.) a una distancia mínima de 11 m del arco de soldadura. Evite todo contacto accidental del electrodo con objetos metálicos (riesgo de chispas, explosión). *Tras la soldadura*: en caso de no usar el aparato en función soldadura, no deje ningún electrodo de varilla en el portaelectrodo o corte el cable de la punta de contacto. No cubra nunca el aparato ni su electrodo de soldadura con ningún material durante su funcionamiento o justo después de su parada.

2.11.3 Riesgo de quemaduras durante la soldadura

PELIGRO	**RIESGO DE QUEMADURAS DURANTE LA SOLDADURA.** **PELIGRO DE MUERTE** La soldadura genera chispas y radiación ultravioleta e infrarroja que pueden provocar quemaduras en la piel y los ojos. Las piezas recién soldadas siguen calientes y pueden provocar quemaduras: prevea un tiempo de refrigeración antes de manipularlas y usarlas.

2.11.4 Riesgo de electrocución durante la soldadura

PELIGRO	**RIESGO DE ELECTROCUCIÓN** **PELIGRO DE MUERTE** El electrodo, las tomas de soldadura y el circuito de soldadura reciben tensión desde el momento en que el aparato está en marcha: todo contacto puede provocar quemaduras graves e incluso la muerte.

Utilice guantes aislantes y las protecciones necesarias para evitar el contacto con la superficie de trabajo o con el suelo. Retire los cables de soldadura cuando hayan finalizado las operaciones de soldadura.

2.11.4.1 Conexión y elección de los cables de soldadura

Los cables de soldadura deben tener la longitud mínima necesaria, deben mantenerse uno junto al otro y deben pasar por el suelo. No utilice cables de una sección insuficiente o cuyo recubrimiento aislante se encuentre dañado.
En cuanto al diámetro de los cables, respete las secciones y longitudes recomendadas en esta tabla.

Corriente máxima de soldadura:		130 A	220 A	300 A
Sección recomendada del cable:		mm²	mm²	mm²
Longitud del cable utilizado	De 5 a 10 m	25	35	50
	De 10 a 20 m	35	50	70

2.11.5 Riesgo de interferencias magnéticas

PELIGRO	**RIESGOS DE INTERFERENCIA MAGNÉTICA** **PELIGRO DE MUERTE** Los portadores de un marcapasos deben consultar previamente a su médico antes de acercarse a las operaciones de soldadura. Los campos magnéticos pueden afectar a los marcapasos, provocar interferencias en los equipos electrónicos sensibles como ordenadores y en los equipos controlados por ordenador como robots, así como en los equipos de radionavegación y comunicación.

Procure que todo el equipo de la zona de soldadura sea compatible electromagnéticamente. Para reducir las posibilidades de que se creen interferencias, mantenga los cables de soldadura tan cortos como sea posible, agrúpelos y colóquelos tan bajos como sea posible (p. ej., por el suelo). Procure soldar a una distancia de 100 metros de cualquier equipo electrónico sensible y procure que este puesto de soldadura esté montado y conectado a tierra de acuerdo con estas instrucciones. En caso de que se produzcan interferencias a pesar de haber tomado las medidas indicadas previamente, corresponde al usuario tomar medidas adicionales como mover el aparato, usar cables blindados, usar filtros de línea o colocar protecciones en la zona de trabajo.

Capítulo 3. Manejo del grupo de soldadura

3.1 Leyenda de las ilustraciones

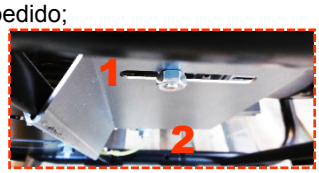
Las ilustraciones de la portada permiten identificar los distintos elementos del aparato. Los procedimientos del manual hacen referencia a estos elementos mediante letras y números: «A1» remite, por ejemplo, a la referencia 1 de la figura A.

Borne de puesta a tierra	A1	Terminal hembra «-»	A9	Elemento de espuma	D4
Tapón indicador del nivel de aceite	A2-B1	Terminal hembra «+»	A10	Elemento de papel	D5
Boca de llenado	B2	Selector de gama de soldadura	A11	Junta del filtro de aire	D6
Límite superior de la varilla indicadora de aceite	B3	Conmutador de intensidad de soldadura	A12	Silenciador de escape	A18
Límite inferior de la varilla indicadora de aceite	B4	Tomas eléctricas	A13	Parachispas	E1
Tapón del depósito de carburante	A3	Tornillo de vaciado del aceite	A14-B5	Tornillos de fijación del parachispas	E2
Deflector antiruido	A4	Cazoleta de sedimentos	A15-C2	Protección del silenciador de escape	E3
Llave de carburante	A5	Tornillo de vaciado del carburante	C1	Bujía de encendido	A16-F2
Filtro de aire	A17	Junta de la cazoleta de sedimentos	C3	Caperuza de la bujía de encendido	F1
Contactor	A7	Tapa del filtro de aire	D2	Disyuntores	A19
Estárter	A6	Tuerca	D1		
Palanca del estárter-rebobinador	A8	Tuerca de mariposa	D3		

3.2 Primera puesta en servicio

En el momento de la recepción y puesta en marcha del aparato:

1. compruebe que el material se encuentra en buen estado y que se incluye la totalidad del pedido;
2. si el aparato lleva una brida de transporte situada bajo el motor, retírela;
   la brida de transporte es una placa metálica situada bajo el motor, cerca del borne de toma de tierra. Aunque es útil durante el transporte, resulta molesta para un uso óptimo del aparato (ruidos, vibraciones).
   Para retirarla: levante ligeramente el aparato, colóquelo sobre una sufridera y retire la tuerca (1) y la brida (2);



3. compruebe los niveles de aceite y carburante, y proceda al llenado en caso necesario;
4. en caso necesario, conecte la batería empezando por el borne positivo.
   Respete las polaridades de los bornes de la batería al conectarla: una inversión puede causar daños graves al equipo eléctrico.

Algunos aparatos requieren un tiempo de rodaje. Póngase en contacto con su agente más cercano para más información.

Capítulo 4. Uso del grupo de soldadura

Antes de usar el aparato:

1. Compruebe que el aparato está correctamente instalado y listo para funcionar.
2. Asegúrese de haber comprendido todos los procedimientos de uso.
   Para detener el aparato de forma urgente: coloque el contactor del motor en «OFF» o en «O»; si existen, cierre las llaves de carburante.

4.1 Elegir el emplazamiento de uso

⚠ **PELIGRO**	**RIESGO DE INTOXICACIÓN POR MONÓXIDO DE CARBONO** **PELIGRO DE MUERTE** El monóxido de carbono es invisible, inodoro y no irritante y puede resultar mortal en menos de una hora. Utilice siempre el aparato en un recinto bien ventilado donde no puedan acumularse los gases. En caso de que aparezcan dolor de cabeza, náuseas o vómitos: detenga el aparato de inmediato, airee la sala, evacue a las personas presentes y avise a los servicios de emergencia.

1. Elija un lugar limpio, ventilado y protegido de la intemperie.
2. Coloque el aparato sobre una superficie plana y horizontal lo suficientemente resistente para que no se hunda.
   Los aparatos están pensados para funcionar de forma estacionaria, no pueden ser instalados en un vehículo u otro equipo móvil sin un estudio previo para valorar las distintas especificidades de uso del aparato.
3. Compruebe que la inclinación del aparato, en ambos sentidos, no supere los 10°.

4.2 Comprobación del buen estado general del grupo soldadura (tornillería, mangueras)

Antes de cada arranque y después de cada uso, inspeccione el conjunto del aparato para localizar cualquier avería o signo de deterioro.

1. Compruebe que los cables estén en buen estado y que el aparato esté limpio, en especial las zonas de admisión de aire (toma de aire del motor, aberturas de aireación, filtro de aire, etc.).
2. Revise todos los tubos y mangueras para asegurarse de su buen estado y de la ausencia de fugas.
   La sustitución de los tubos o mangueras debe llevarla a cabo un especialista. Póngase en contacto con su agente más cercano.
3. Apriete todos los tornillos que tengan juego.
   El apriete de las bujías de encendido debe llevarlo a cabo un especialista. Póngase en contacto con su agente más cercano.

4.3 Comprobar el nivel de aceite y proceder al llenado del depósito en caso necesario

1. Si se ha utilizado el aparato, déjelo enfriar durante al menos 30 minutos.
2. Retire el tapón indicador de nivel de aceite (A2-B1) desenroscándolo y limpie la varilla indicadora.
3. Introduzca el tapón indicador de nivel de aceite en la boca de llenado (B2) sin enroscarlo y sáquelo.
4. Compruebe visualmente el nivel, que deberá situarse entre el límite superior (B3) y el límite inferior de la varilla indicadora (B4).
   Si el nivel de aceite es demasiado bajo: abra el tapón de llenado de aceite, rellene utilizando un embudo y un aceite que se ajuste a las especificaciones indicadas en este manual y vuelva a cerrar el tapón de llenado de aceite.
   Si el nivel de aceite es demasiado alto: proceda a un vaciado parcial con ayuda de un recipiente adecuado.
5. Compruebe de nuevo el nivel y, si es correcto, vuelva a colocar el tapón-indicador del nivel de aceite enroscándolo por completo.
6. Elimine el exceso de aceite con un trapo limpio y compruebe que no haya fugas.

4.4 Comprobar el nivel de carburante y proceder al llenado del depósito en caso necesario

1. Efectúe el llenado con el aparato parado y el motor frío.
2. Desenrosque el tapón del depósito de carburante (A3).
3. Compruebe visualmente el nivel de carburante.
4. Si fuese necesario, llene el depósito de carburante utilizando un embudo, con cuidado para no derramar el carburante.
   No llene demasiado el depósito; no debe haber carburante en la boca de llenado.
5. Vuelva a enroscar el tapón del depósito de carburante.
6. Elimine cualquier resto de carburante con un trapo limpio.

4.5 Arranque del grupo de soldadura

1. En el caso de los aparatos equipados con un deflector antirruido (A4), gire este último hacia delante.
2. Abra la llave de carburante (A5).
3. Si la temperatura exterior es baja o si el aparato está frío, coloque el estárter (A6) en la posición «⋀».
4. Coloque el contactor (A7) en «**ON**» o «**I**».
5. Tire una vez de la palanca del estárter-rebobinador (A8) lentamente hasta notar resistencia y déjela volver a su posición poco a poco.
6. Mientras sujeta con firmeza la palanca para evitar un giro brusco, a continuación, tire fuerte y rápidamente del mando del starter-rebobinador hasta que arranque el motor.
   Si el motor no arranca, espere un minuto antes de repetir la operación tres veces como máximo.
7. En el caso de los aparatos equipados con un deflector antirruido, vuelva a colocar este último en su posición inicial.

4.6 Soldadura

1. Enchufe las tomas macho (+) y (-) en las tomas hembra (+) (A10) y (-) (A9).
2. Seleccione la intensidad de soldadura deseada mediante los conmutadores (A12).

En relación a la seguridad, se recomienda desconectar las cargas utilizadoras durante la soldadura.

4.6.1 Elección del electrodo

El aparato está adaptado para la soldadura de electrodos de cualquier tipo (de rutilo, básicos, de celulosa). El diámetro del electrodo depende del grosor del material, de la posición de la pieza y del tipo de junta. Naturalmente los diámetros de mayor tamaño demandan corrientes más importantes y suponen un mayor aporte térmico durante la soldadura.
Durante una soldadura, resulta preferible usar diámetros menos importantes y realizar varias pasadas sucesivas para reducir el flujo del baño de soldadura.

4.6.2 Selección de la corriente de soldadura

El fabricante del electrodo recomienda la gama de la corriente de soldadura y aparece indicada en el embalaje de los electrodos: para elegir la corriente de soldadura adecuada, use el selector de gama de soldadura (A11) y el conmutador de intensidad de soldadura (A12).

4.6.3 Instrucciones de soldadura

1. Conecte la toma del cable de masa al terminal hembra «-» (A9) (o para soldar en modo de polaridad inversa, al terminal hembra «+» (A10).
2. Conecte el cable de masa a la pieza que desee soldar.
3. Conecte la toma del cable del portaelectrodo al terminal hembra «+-» (o en caso de soldadura en modo de polaridad inversa, al terminal hembra «-»).
4. En el selector de gama de soldadura (A11), seleccione la gama de soldadura elegida.
5. En el conmutador de intensidad de soldadura (A12), seleccione la intensidad de soldadura según la posición elegida del selector de gama de soldadura.
6. Proceda a la soldadura.

4.7 Utilizar la electricidad facilitada

1. Deje que el aparato estabilice su velocidad y suba de temperatura (de 3 a 5 min aprox.).
2. Si ha usado el estárter (A6), devuélvalo progresivamente a su posición inicial.
3. Conecte los equipos que desea utilizar a las tomas eléctricas (A13) del aparato.

Solo para Francia: Nuestros aparatos incluyen tomas cuyo contacto de puesta a tierra se realiza mediante lengüetas laterales. En el caso excepcional de que sus equipos requieran una toma de tierra mediante clavija, utilice un adaptador. Tras su uso, desconecte siempre el adaptador y guárdelo cuidadosamente en un lugar seco. Asegúrese de cerrar siempre la tapa de las tomas del aparato: riesgo de deterioro (pérdida de estanqueidad).

Puesta a tierra mediante clavija. Utilice el adaptador.

Puesta a tierra mediante lengüetas laterales: OK.

4.8 Parada del grupo de soldadura

1. Desconecte los equipos usados sin olvidarse de cerrar la tapa de las tomas del aparato (A13).
2. En el caso de los aparatos equipados con un deflector antirruido (A4), gire este último hacia delante.
3. Deje que el aparato funcione en vacío durante uno o dos minutos.
4. Coloque el contactor (A7) en «**OFF**» u «**O**»: el aparato se detiene.
5. Cierre la llave de carburante (A5).
6. En el caso de los aparatos equipados con un deflector antirruido, vuelva a colocar este último en su posición inicial.
7. Garantice la ventilación adecuada del aparato y, para evitar riesgos de incendio, espere a que se enfríe completamente antes de cubrirlo y de guardarlo.
   Incluso tras la parada, el motor continúa desprendiendo calor.

Capítulo 5. Mantenimiento del grupo de soldadura

Por motivos de seguridad, el mantenimiento del grupo electrógeno debe efectuarse a conciencia y de manera regular por personas que tengan la experiencia necesaria con las herramientas adecuadas y de conformidad con las normas en vigor. Las operaciones de mantenimiento que deben realizarse se describen en la tabla de mantenimiento. La frecuencia se señala a título indicativo y para grupos electrógenos que funcionen con carburante y aceite según las especificaciones indicadas en este manual. Acorte los intervalos de mantenimiento en función de las condiciones de uso del grupo electrógeno y de las necesidades. La garantía no será aplicable en caso de no realizarse correctamente el mantenimiento del grupo electrógeno.

5.1 Recordatorio de la utilidad

Un mantenimiento regular realizado correctamente es una garantía de seguridad y de rendimiento. **El aceite, los elementos filtrantes y, en su caso, la bujía de encendido son consumibles cuyo buen estado condiciona el funcionamiento correcto del aparato. Sustitúyalos con regularidad y con la frecuencia que sea necesaria (la referencia de los kits de mantenimiento listos para su uso aparece indicada en la tabla de características técnicas en caso necesario).** Si no se respetan las recomendaciones de mantenimiento, la garantía perderá su vigencia. Si tiene dudas o debe realizar una operación especial, póngase en contacto con su agente más cercano, que podrá asesorarle y resolver sus problemas.

5.2 Tabla de periodicidades de mantenimiento

La frecuencia de las distintas operaciones de mantenimiento se señala a título indicativo y para aparatos que funcionen con carburante y aceite según las especificaciones indicadas en este manual. Acorte los intervalos de mantenimiento en función de las condiciones de uso del aparato y de las necesidades. Efectúe las operaciones de mantenimiento en los intervalos temporales indicados aunque no se llegue al número de horas de funcionamiento. **La garantía no será aplicable en caso de no realizarse correctamente el mantenimiento del aparato.**

Operaciones que deben realizarse:		*Al cabo de*		*En horas o en meses/años, lo que ocurra primero*		
		5 horas	**3 meses/ 50 horas**	*Cada* **6 meses/ 100 horas**	*Cada* **1 año/ 200 horas**	*Cada* **2 años/ 500 horas**
Aparato	Limpieza del aparato		X	X	Revisión parcial realizada por uno de nuestros agentes. ***Francia: 0.806.800.107*** *(precio de la llamada)*	Revisión general, realizada por uno de nuestros agentes. ***Francia: 0.806.800.107*** *(precio de la llamada)*
	Sustitución de la bujía			X		
	Comprobación de la carga de la batería		X	X		
Aceite	Sustitución	X	X	X		
	Sustitución del filtro		X	X		
Carburante	Sustitución del filtro		X	X		
Filtro de aire	Sustitución		X	X		
Referencias de las piezas necesarias para las operaciones de mantenimiento:			3499231033203	3499231033203		

5.3 Realización de las operaciones de mantenimiento

1. Pare el aparato y espere al menos 30 minutos a que se enfríe.
2. Si el aparato está equipado con paneles laterales, retírelos si fuese necesario.
3. Desconecte las caperuzas de la o las bujías de encendido.
4. Realice el mantenimiento con arreglo a las indicaciones que se proporcionan en este manual y, para evitar cualquier riesgo de deterioro del aparato, utilice exclusivamente piezas originales o su equivalente.
5. En su caso, vuelva a colocar cuidadosamente los paneles laterales.

5.3.1 Renovación del aceite

Para garantizar un vaciado rápido y completo, es necesario realizar la renovación del aceite del motor con el motor tibio (arranque el aparato y déjelo funcionando unos minutos en caso de que sea necesario).

1. Coloque un recipiente adecuado debajo del tornillo de vaciado de aceite (A14-B5) y retire el tapón indicador del nivel de aceite (A2-B1) y el tornillo de vaciado de aceite.
2. Una vez terminado el vaciado, vuelva a enroscar cuidadosamente el tornillo de vaciado de aceite.
3. Utilizando un embudo, llene con aceite que se ajuste a las especificaciones indicadas en este manual, comprobando regularmente el nivel.
   El nivel de aceite debe estar comprendido entre los límites superior e inferior del indicador. Si el nivel de aceite es demasiado bajo, añada más. Si el nivel de aceite es demasiado alto, realice un vaciado parcial.
4. Coloque y apriete el tapón-indicador del nivel de aceite.
5. Elimine cualquier resto de aceite con un trapo limpio y compruebe que no haya fugas.

5.3.2 Limpiar la cazoleta de sedimentos

1. Cierre la llave de carburante (A5).
2. Provisto de un recipiente adecuado y de un embudo, afloje el tornillo de vaciado del carburante (C1).
3. Una vez finalizado el vaciado, vuelva a apretar el tornillo de vaciado.
4. Retire la cazoleta de sedimentos (A15-C2) y su junta (C3).
5. Limpie la cazoleta de sedimentos con gasolina limpia y séquela por completo.
6. Compruebe que la junta se encuentra en buen estado y sustitúyala en caso necesario.
7. Vuelva a montar la junta y la cazoleta de sedimentos.
8. Abra la llave de carburante y compruebe que no hay fugas.
9. Seque cualquier resto de carburante con un trapo limpio y vuelva a cerrar la llave de carburante.

5.3.3 Limpie o sustituya el filtro de aire

ATENCIÓN	
!	Riesgo de incendio o explosión: en el caso del elemento de espuma, utilice exclusivamente agua con jabón y aceite de motor limpio durante la operación.

Si los elementos filtrantes están demasiado sucios o están dañados (rotos, agujereados), sustitúyalos de forma imperativa por otros nuevos y, como mínimo, cada tres limpiezas.

1. Retire la tuerca (D1) y la tapa del filtro del aire (D2).
2. Quite la tuerca de mariposa (D3) y los elementos filtrantes (D4 y D5) para limpiarlos.
3. Limpie el elemento de espuma: lávelo con agua y jabón, enjuáguelo cuidadosamente y deje que se seque totalmente.
4. Sumerja el elemento de espuma en un poco de aceite de motor limpio y presiónelo suavemente para eliminar el exceso de aceite (sin retorcerlo).
   El aparato desprenderá humo en el primer arranque si ha quedado demasiado aceite en la espuma.
5. Sustitución del elemento de papel.
6. Compruebe el buen estado de la junta de goma (D6) y sustitúyala en caso necesario.
7. Vuelva a montar los elementos filtrantes, la tuerca de mariposa, la tapa del filtro de aire y su tuerca.

5.3.4 Sustituir la bujía de encendido

1. Quite la caperuza de la bujía de encendido (F1).
2. Con una bomba de aire seco, limpie el alojamiento de la bujía.
3. Con una llave para bujías, desenrosque la bujía de encendido (A16-F2) y deséchela.
4. Coloque una bujía de encendido nueva y enrósquela a mano para no dañar las roscas.
5. Con la llave para bujías, apriete la bujía de encendido media vuelta más para comprimir la arandela.

5.3.5 Limpiar el parachispas

1. En el silenciador de escape, desatornille el tornillo de fijación del parachispas (E2).
2. Retire el parachispas (E1).
3. Utilice un cepillo metálico para eliminar las partículas de carbono acumuladas en la pantalla del parachispas.
4. Compruebe que el parachispas está en buen estado (ni perforado ni agrietado); sustitúyalo en caso necesario.
5. Vuelva a colocar el parachispas en la protección del silenciador de escape (E3) y a atornillar el tornillo de fijación del parachispas.

5.3.6 Limpieza del grupo de soldadura

Para que funcione correctamente, el aparato debe limpiarse con regularidad. Si el aparato está instalado en un local, compruebe siempre la limpieza y el buen estado de la instalación. Si el aparato se utiliza en exteriores (obras, zonas polvorientas, con barro o arboladas, atmósferas corrosivas, etc.), deberá limpiarse con mayor frecuencia.
Se prohíbe usar un chorro de agua o una limpiadora de alta presión, ya que pueden dañar gravemente el aparato.

1. Cepille suavemente las entradas y salidas de aire del motor y, en su caso, el parachispas.
2. Con una esponja, limpie el aparato con agua y un detergente suave (por ejemplo, jabón para automóviles) y enjuague a continuación con agua limpia para eliminar los restos del producto de limpieza.
   También es posible utilizar una espuma limpiadora seguido de un secado con una bayeta suave y absorbente. Las manchas y la suciedad resistentes se pueden eliminar con un disolvente adecuado (white spirit o equivalente) seguido de un secado con un trapo suave y absorbente.
3. Compruebe el buen estado general del aparato (ausencia de fugas, apriete correcto de los tornillos, las conexiones y las mangueras, etc.).
4. Aplique un producto antióxido en las partes dañadas y cambie las piezas defectuosas y las pegatinas dañadas en caso necesario.
   Utilice únicamente piezas originales y póngase en contacto con un agente en caso necesario.

Capítulo 6. Transporte y almacenamiento del grupo de soldadura

6.1 Condiciones de transporte y de manipulación

La manipulación de un aparato debe realizarse sin movimientos bruscos ni sacudidas y tras haber tomado la precaución de preparar con antelación el lugar de almacenamiento o de uso. Antes de realizar la instalación fija en el remolque o en el interior de un vehículo, consulte a uno de nuestros agentes autorizados.

Antes de transportar el aparato, adopte todas las precauciones necesarias:

1. Asegúrese de que los itinerarios recorridos sean lisos y transitables. Si, de todas formas, deben recorrerse caminos accidentados, vacíe el carburante en un bidón antes de comenzar el trayecto.
2. Compruebe que los tornillos estén bien apretados, cierre la llave de carburante (si existe) y desconecte la batería de arranque (si existe).
3. El aparato debe transportarse en su posición normal de uso; nunca debe volcarse sobre un lado.Asegúrese de que el equipo no pueda caerse del vehículo durante su transporte, pero sin ejercer demasiada fuerza, ya que puede dañarse el equipo.

6.2 Condiciones de almacenamiento

Este procedimiento de almacenamiento o de hibernación se deberá llevar a cabo siempre que no se vaya a utilizar el aparato durante un periodo máximo de un año. En caso de un almacenamiento de duración superior, es recomendable acudir al agente más cercano o arrancar el aparato durante unas horas cada año realizando a continuación el procedimiento de almacenamiento.

Vaciado del carburante y cambio de aceite:

1. En el caso de los aparatos equipados con un deflector antirruido (A4), gire este último hacia delante.
2. Arranque el aparato y déjelo funcionar hasta que se detenga por falta de carburante.
3. Sitúe el contactor en la posición de parada (A7).
4. Limpie la cazoleta de sedimentos (A15-C2).
5. Cierre la llave de paso del carburante (A5).
6. Renueve el aceite.

Engrase del cilindro y las válvulas:

7. Retire la bujía de encendido (A16-F2) y vierta por su orificio la cantidad equivalente a una cucharilla de café de aceite de motor nuevo.
8. Coloque una bujía de encendido nueva.
9. Tire varias veces del asidero del estárter-rebobinador (A8) para repartir el aceite por el cilindro.

Almacenamiento del aparato:

10. En el caso de los aparatos equipados con un deflector antirruido, vuelva a colocar este último en su posición inicial.
11. Limpie el aparato y cúbralo con una funda protectora.
12. Guárdelo en su posición normal de uso en un lugar limpio, seco y bien ventilado.

Capítulo 7. Reparación de averías simples

7.1 Diagnóstico de averías menores

El aparato…	*Compruebe que:*		*Soluciones:*
No arranca	Se han llevado a cabo las comprobaciones previas al arranque.	*NO*	Realizar las comprobaciones necesarias.
	SÍ		
	El procedimiento de arranque se ha seguido correctamente.	*NO*	Relea el procedimiento de arranque y reitere el intento de arranque.
	SÍ		
	No se han conectado los equipos que quieren utilizarse antes del arranque.	*NO*	Desconecte los equipos antes de volver a intentar arrancar el aparato.
	SÍ		
	La bujía de encendido está en buen estado y conectada correctamente.	*NO*	Sustituya la bujía de encendido (330830005).
	SÍ		
Se apaga	El nivel de aceite es correcto.	*NO*	Proceda al rellenado de aceite.
	SÍ		
	El nivel de carburante es correcto.	*NO*	Llene el depósito de carburante.
	SÍ		
	El estado del filtro de aire es correcto.	*NO*	Limpiar el filtro de aire.
	SÍ		
No funciona con normalidad (ruido, humo, etc.)	El mantenimiento de los elementos del aparato se ha realizado correctamente.	*NO*	Efectúe el mantenimiento del aparato de acuerdo con las recomendaciones.
	SÍ		
	Solicite a uno de nuestros agentes que revise el aparato*.		
No suministra corriente eléctrica	El disyuntor/los disyuntores están activados.	*NO*	Comprobar la capacidad del aparato y pulsar los disyuntores.
	SÍ		
	Los equipos conectados o sus cables eléctricos no están defectuosos.	*NO*	Probar con otro aparato y otro cable eléctrico.
	SÍ		
	Solicite a uno de nuestros agentes que revise el aparato*.		

**Francia: 0.806.800.107 (precio de la llamada).*

7.2 Diagnóstico de los problemas de soldadura

Problemas de soldadura:	*Causas posibles:*		*Soluciones:*
Salida de soldadura débil.	El ajuste de los mandos es correcto.	*NO*	Comprobar el ajuste de los mandos.
	SÍ		
	La velocidad del aparato es correcta.	*NO*	Solicitar a uno de nuestros agentes* que revise el aparato.
	SÍ		
	Las conexiones de soldadura son correctas.	*NO*	Comprobar las conexiones de soldadura.
	SÍ		
	No hay ningún equipo conectado.	*NO*	Desconectar todos los equipos de las tomas antes de arrancar.
	SÍ		
	Solicite a uno de nuestros agentes que revise el aparato*.		
Salida de soldadura fuerte.	El ajuste de los mandos es correcto.	*NO*	Comprobar el ajuste de los mandos.
	SÍ		
	La velocidad del aparato es correcta.	*NO*	Solicitar a uno de nuestros agentes* que revise el aparato.
	SÍ		
	Las conexiones de soldadura son correctas.	*NO*	Comprobar las conexiones de soldadura.
	SÍ		
	No hay ningún equipo conectado.	*NO*	Desconectar todos los equipos de las tomas antes de arrancar el aparato.
	SÍ		
	Solicite a uno de nuestros agentes que revise el aparato*.		
Salida de soldadura errática.	El ajuste de los mandos es correcto.	*NO*	Comprobar el ajuste de los mandos.
	SÍ		
	La velocidad del aparato es correcta.	*NO*	Solicitar a uno de nuestros agentes* que revise el aparato.
	SÍ		
	Las conexiones de soldadura son correctas.	*NO*	Comprobar las conexiones de soldadura.
	SÍ		
	No hay ningún equipo conectado.	*NO*	Desconectar todos los equipos de las tomas antes de arrancar el aparato.
	SÍ		
	Solicite a uno de nuestros agentes que revise el aparato*.		

**Francia: 0.806.800.107 (precio de la llamada).*

Capítulo 8. Especificaciones técnicas

8.1 Condiciones de uso

Las prestaciones indicadas de los aparatos se obtienen en las condiciones de referencia estipuladas por la norma ISO 8528-1 (2005): Presión barométrica total: 100 kPa - Temperatura ambiente del aire: 25 °C (298 K) - Humedad relativa: 30 %.
Las prestaciones de los aparatos se reducen en un 4 % aprox. por cada 10 °C de aumento de temperatura o un 1 % aprox. por cada 100 m de elevación de altura. Los aparatos solo pueden funcionar en modo estacionario.

8.2 Capacidad del grupo de soldadura

8.2.1 Grupo electrógeno

Antes de conectar y de hacer funcionar el aparato, calcule la potencia eléctrica requerida por los equipos que vayan a usarse (expresada en vatios)*. Para un funcionamiento correcto, el total de las potencias en vatios de los equipos utilizados a la vez deberá ser:

- superior al 60 % de la potencia nominal del aparato (riesgo de subcarga);
- inferior a la potencia nominal del aparato durante un funcionamiento continuo (riesgo de sobrecarga).

El aparato puede deteriorarse rápidamente si funciona con mucha frecuencia o durante largos periodos con subcarga o sobrecarga. Los daños provocados no están cubiertos por la garantía.

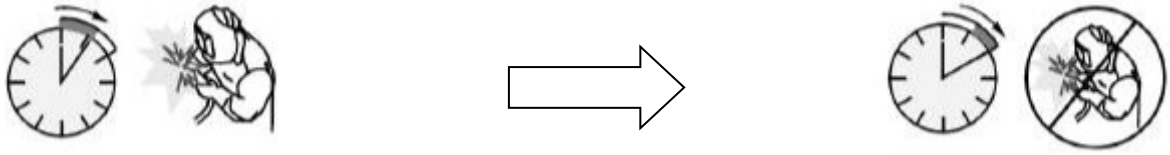
**Esta potencia eléctrica generalmente viene indicada normalmente en la placa de características técnicas o en la placa del fabricante de los equipos. Algunos equipos requieren una mayor potencia durante el arranque. Esta potencia mínima requerida no debe superar la potencia máxima del aparato.*

8.2.2 Puesto de soldadura

El aparato puede garantizar una corriente máxima en la salida durante un tiempo limitado tras el cual hay que garantizar un periodo de refrigeración. Se trata del factor de funcionamiento y sobrecalentamiento indicado en la placa de identificación del generador de soldadura. Este factor de funcionamiento y sobrecalentamiento del aparato se basa en un periodo de 10 minutos y se indica en porcentaje de tiempo durante el cual el aparato puede soldar al valor nominal de la corriente de soldadura sin que se produzca sobrecalentamiento ni se dé una interrupción forzada de soldadura.

Factor de funcionamiento y sobrecalentamiento	Corriente de soldadura	Tensión máx. de encendido
60 % intensivo	170 A	75 V
35 % normal	200 A	

Ejemplo en el caso de un factor de funcionamiento y sobrecalentamiento del 60 %:



6 minutos de soldadura *4 minutos de parada*

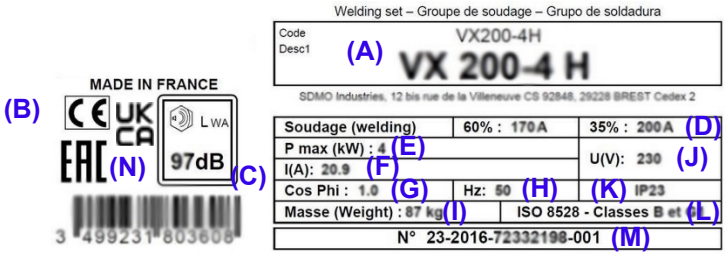
En caso de una soldadura prolongada a corrientes altas, se activa la protección térmica. Espere unos minutos a que se restablezca de forma automática antes de reanudar la soldadura.

ATENCIÓN	
!	Respete obligatoriamente el factor de funcionamiento y sobrecalentamiento indicado en la placa de identificación del generador de soldadura. En caso de un funcionamiento frecuente en sobrecarga, el aparato puede deteriorarse con rapidez. Los daños provocados no están cubiertos por la garantía.

Durante el funcionamiento y justo después de la parada, el aceite caliente, el motor y el silenciador de escape pueden provocar quemaduras en caso de contacto con la piel.

8.3 Identificación del grupo de soldadura

La placa de identificación del aparato (ejemplo a continuación) va pegada en el interior de una de las dos placas aislantes o en el chasis.



(A): Modelo
(B): Marcado CE/EAC
(C): Nivel de potencia acústica garantizada
(D): Régimen de soldadura
(E): Potencia máxima
(F): Intensidad de la corriente
(G): Factor de potencia
(H): Frecuencia de la corriente
(I): Masa
(J): Tensión de la corriente
(K): Índice de protección
(L): Norma de referencia
(M): Número de serie
(N): Marcado UKCA

Los números de serie se solicitarán en caso de reparación o de pedido de piezas de recambio. Para conservarlos, anote a continuación los números de serie del aparato y del motor.

Número de serie del aparato:	Marca del motor:(P. e. Kohler)	Número de serie del motor: (P. e. Kohler [SERIAL NO. 4001200908])
……/…….. - ……..……..…… - ……	……..……..……..……..……	……..……..……..……..……..……

8.4 Características

8.4.1 Grupo electrógeno

Modelo	VX 200/4 C5
Potencia asignada	4800W
Nivel de presión acústica a 1 m/incertidumbre de medición	83 dB(A)/0,37 dB(A)
Tipo de motor	GX390_C5
Carburante recomendado/capacidad del depósito de carburante	Gasolina sin plomo/6,1 l
Aceite recomendado/capacidad del cárter de aceite	10W30/1,1 l
Dispositivo de seguridad del aceite*	O
Corriente continua	X
Corriente alterna	230V-20,9A
Disyuntor(es)**	O
Tipo de tomas	2 x 2P+T- 230V-10/16A
Tipo de bujía	330830005
Dimensiones L x An x Al	88 x 57 x 55,5 cm
Peso (sin carburante)	87 kg

o: serie *X: imposible*

**Seguridad aceite: En caso de falta de aceite en el cárter del motor o en caso de baja presión de aceite, el dispositivo de seguridad del aceite detendrá automáticamente el motor para evitar que se produzcan daños. De ser así, compruebe el nivel de aceite del motor y agregue más en caso necesario antes de buscar otra causa de avería posible.*

***Disyuntor: el circuito eléctrico del grupo está protegido por uno o varios interruptores magnetotérmicos, diferenciales o térmicos. En caso de posibles sobrecargas o cortocircuitos, puede interrumpirse la distribución de energía eléctrica.*

Si fuese necesario, sustituya los disyuntores del grupo electrógeno por disyuntores con valores nominales y características idénticos.

8.4.2 Puesto de soldadura

Datos de soldadura	
Tensión de encendido	75 V
Gamas de soldadura	40-200 A
Régimen de soldadura normal (35 %)	200 A
Régimen de soldadura intensiva (60 %)	170 A
Diámetro mín. de varilla	1,6 mm
Diámetro máx. de varilla	4 mm

8.5 Calidad recomendada del carburante

El uso de un carburante que no cumpla las especificaciones siguientes expone a daños irreversibles no cubiertos por la garantía:

- Limpieza y calidad: asegúrese de que la gasolina utilizada no contiene agua, que está limpia y que es reciente (ni caducada ni contaminada).
- Octanaje: octanaje mínimo de 87 (R+M)/2 u octanaje mínimo de 90 (RON = Research Octane Number)
- Mezclas: se autoriza el uso de gasolina sin plomo que contenga hasta un 10 % de alcohol etílico (en Francia: SP95-E10). Se prohíbe el uso de gasolina sin plomo que contenga menos de un 90 % de gasolina, como la E15, la E20 o la E85. Las mezclas de éter metil terbutílico (MTBE) y de gasolina sin plomo están homologadas (hasta un máximo de 15 % de MTBE en volumen).

Asimismo, es muy aconsejable utilizar siempre el mismo tipo de carburante durante la vida útil del aparato. Si el aparato se usa con poca frecuencia (menos de 1 vez al mes), utilice carburante nuevo cada vez que use el aparato o añada un aditivo estabilizador al depósito de carburante.

8.6 Declaración de conformidad UE

SDMO Industries - 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS/CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – Francia, declara bajo su responsabilidad que el material siguiente:

Descripción del material:	*Marca:*	*Nombre comercial:*	*Tipo:*	*Números de serie:*
Grupo de soldadura	KOHLER	VX 200/4 C5	3499231003275	25-2022-00000000-000 > 52-2028-99999999-999

1. Cumple los objetivos de seguridad establecidos en la directiva sobre baja tensión **2014/35/UE** de 26 de febrero de 2014 mediante la aplicación de la norma armonizada EN 60204-1: 2006 (AMD 1 2006, COR 2010)
2. Satisface las disposiciones de las directivas sobre:
   - máquinas **2006/42/CE** de 17 de mayo de 2006 mediante la aplicación de la norma armonizada EN ISO 8528-13: 2016;
   - compatibilidad electromagnética **2014/30/UE** de 26 de febrero de 2014 mediante la aplicación de las normas armonizadas EN 60034-1: 2010 (COR 2010)/EN 61000-6-1: 2007/EN 61000-6-2: 2005 (COR 2005)/EN 61000-6-3: 2007 (AMD1 2011, AMD1/COR 12)/ EN 55012 : 2007 (AMD 1 2009);
   - Sobre la limitación del uso de ciertas substancias peligrosas en los equipos eléctricos y electrónicos - **2011/65/UE** del 8 de junio de 2011 mediante la aplicación de la norma armonizada EN IEC 63000 : 2018.
   - Sobre emisiones sonoras en el entorno debidas a las máquinas de uso al aire libre, **2000/14/CE** del 8 de mayo de 2000 mediante el procedimiento de adecuación del Anexo VI:

Organismo notificado:	*Nombre comercial:*	*Tipo:*	*Nivel de potencia acústica medido:*	*Nivel de potencia acústica garantizado (LwA):*	*Potencia asignada:*
CETIM - BP 67-F60304 – SENLIS - FRANCIA	VX 200/4 C5	3499231003275	96,7 dB(A)	97 dB(A)	4800 W

Este material no está destinado a ser utilizado en el exterior de un recinto que afecte significativamente a la transmisión del sonido (es obligatorio evacuar los gases de escape hacia el exterior y prever una ventilación adecuada de forma que las personas o los animales presentes no se vean afectados).

Nombre y dirección de la persona autorizada a elaborar y conservar el informe técnico:
L. ANDRIEUX, 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS/CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – Francia.

GUIPAVAS, 10/2023

L. ANDRIEUX
Presidente, SDMO Industries

GARANTÍA COMERCIAL

El aparato está cubierto por una garantía comercial otorgada por *SDMO Industries* que debe ser aplicada por el distribuidor que le vendió el aparato, de conformidad con las disposiciones siguientes:

DURACIÓN

La garantía del aparato tiene una duración de 36 meses o 2500 horas de funcionamiento desde la fecha de compra, lo que suceda primero. Si el aparato no dispone de contador horario, el número de horas de funcionamiento consideradas será de 4 horas diarias.

CONDICIONES DE APLICACIÓN DE LA GARANTÍA

El período de garantía comienza a partir de la fecha de compra del aparato por el primer usuario. Esta garantía se transfiere con el aparato en caso de cesión por parte del primer usuario, ya sea a título gratuito u oneroso, por la duración restante de la garantía original, que no puede ser ampliada.
La garantía solo es aplicable previa presentación de una factura de compra legible, que debe incluir la fecha de compra, el tipo de aparato, el número de serie, el nombre, la dirección y el sello comercial del distribuidor. *SDMO Industries* se reserva el derecho de no aplicar la garantía en el caso en el que no se entregue un documento que justifique el lugar y fecha de compra del aparato. Esta garantía otorga derecho a la reparación o cambio del aparato o de los componentes que *SDMO Industries* considere defectuosos tras el correspondiente examen en sus talleres; *SDMO Industries* se reserva el derecho de modificar los dispositivos del aparato para cumplir con sus obligaciones. El aparato o los componentes sustituidos en aplicación de la garantía pasarán a ser propiedad de *SDMO Industries*.

LIMITACIÓN DE LA GARANTÍA

La garantía es aplicable a los aparatos instalados, utilizados y sometidos a mantenimiento de acuerdo con la documentación entregada por *SDMO Industries* y siempre y cuando el mal funcionamiento del aparato sea consecuencia de un fallo de diseño, de fabricación o de materiales. *SDMO Industries* no garantiza que las prestaciones del aparato permanezcan inalteradas, ni su funcionamiento o su fiabilidad si se utiliza con fines distintos a los especificados. *SDMO Industries* no será, en ningún caso, responsable de los daños inmateriales producidos como consecuencia directa o indirecta de los daños materiales, como por ejemplo pero sin limitarse a: pérdidas de beneficios, costes o gastos cualesquiera resultantes de la no disponibilidad del aparato, etc. La garantía se limita al coste de la reparación o la sustitución del aparato o cualquiera de sus componentes, con excepción de los consumibles. La garantía cubre de este modo el coste de la mano de obra y las piezas, exceptuando los gastos de desplazamiento. Los gastos de transporte del aparato o de cualquiera de sus componentes hasta los talleres de SDMO INDUSTRIES o cualquiera de los agentes autorizados correrán a cargo del cliente; los gastos de transporte de «retorno» correrán a cargo de *SDMO Industries*. Sin embargo, en el caso de que la garantía no sea de aplicación, los gastos de transporte serán sufragados en su totalidad por el cliente.

CASOS EXCLUIDOS DE LA GARANTÍA

La garantía no cubre los siguientes casos: daños asociados al transporte del aparato; instalación defectuosa o disconforme con las recomendaciones de *SDMO Industries* o con o las normas técnicas y de seguridad; uso de productos, componentes, piezas de recambio, combustibles o lubricantes que no se ajusten a las recomendaciones; uso indebido o anómalo del aparato; alteración o modificación del aparato o de alguno de sus componentes sin la autorización de *SDMO Industries*; desgaste normal del aparato o de alguno de sus componentes; deterioro procedente de una negligencia, de un déficit de vigilancia, de mantenimiento o de limpieza del aparato; caso de fuerza mayor, casos fortuitos o causas externas (catástrofe natural, incendio, choque, inundación, rayo, etc.); uso del aparato con carga insuficiente; malas condiciones de almacenamiento del aparato. Los siguientes componentes están también excluidos de la garantía: los sistemas de arranque (baterías, motores de arranque, estárteres), los filtros, las correas, los fusibles, los interruptores, las lámparas, los conmutadores y todos los elementos consumibles y piezas de desgaste.

TÉRMINOS DE APLICACIÓN

La garantía debe ser aplicada por el distribuidor que le ha vendido el aparato. *SDMO Industries* le invita a ponerse en contacto con el distribuidor (tenga a mano la factura) o, en su caso, con el Servicio de Atención al Cliente de *SDMO Industries*. Está a su disposición para responder a cualquier pregunta que tenga acerca de los términos de aplicación de la garantía; los datos de contacto son los siguientes: SDMO Industries, 270 rue de Kerervern – 29490 GUIPAVAS/CS 40047- 29801 BREST CEDEX 9 – Tel: Francia 0.806.800.107 (precio de la llamada) – Fax: +33298416307.

GARANTÍAS LEGALES

Información al consumidor, entendido como cualquier persona física que actúa con fines que no entran en el ámbito de su actividad comercial, industrial, artesanal o liberal.

SDMO Industries responderá ante cualquier defecto de conformidad del aparato según las condiciones del artículo L. 211-4 y siguientes del Código del Consumo francés y de los defectos ocultos del bien vendido de acuerdo con las condiciones previstas en los artículos 1641 y siguientes del Código Civil francés. En virtud de la garantía de conformidad:

- dispone de un plazo de dos años desde la entrega del aparato para hacer valer la garantía legal de conformidad;
- puede elegir entre la reparación o la sustitución del aparato, con arreglo a las condiciones establecidas por el artículo L. 211-9 del Código del Consumo francés;
- no necesita aportar pruebas de la existencia del defecto de conformidad del aparato durante los seis meses siguientes a la entrega del bien. Dicho plazo se extiende a 24 meses desde el 18 de marzo de 2016, salvo en el caso de los bienes de ocasión.

La garantía legal de conformidad es aplicable independientemente de la garantía comercial ofrecida por *SDMO Industries*.
También puede optar por aplicar la garantía frente a los defectos ocultos del aparato con arreglo a las condiciones previstas en el artículo 1641 del Código Civil francés. En caso de defecto oculto del aparato, de cuya existencia deberá aportar pruebas, puede elegir entre la resolución de la venta o una reducción del precio de venta de conformidad con el artículo 1644 del Código Civil francés.

Artículos del Código del Consumo francés

Artículo L. 211-4
El vendedor está obligado a entregar un bien conforme al contrato y a responder por los defectos de conformidad existentes en el momento de la entrega. Responde también por los defectos de conformidad resultantes del embalaje, las instrucciones de montaje o la instalación si esta se le ha encargado por contrato o si ha sido realizada bajo su responsabilidad.

Artículo L. 211-5
Para ser conforme con el contrato, el bien debe:
1.° Ser adecuado para el uso habitualmente esperado de un bien parecido y, en su caso:

- corresponderse con la descripción dada por el vendedor y poseer las cualidades que este ha presentado al comprador en forma de muestra o de modelo;
- presentar las cualidades que un comprador puede legítimamente esperar vistas las declaraciones públicas realizadas por el vendedor, el fabricante o su representante, especialmente en la publicidad o el etiquetado.

2.° Presentar las características definidas de común acuerdo entre las partes o ser adecuado para cualquier utilización especial buscada por el comprador, puesta en conocimiento del vendedor y que este haya aceptado.

Artículo L. 211-12
La acción resultante del defecto de conformidad prescribe a los dos años, a contar desde la entrega del bien.

Artículo L. 211-16
Cuando el comprador solicite al vendedor una reparación cubierta por la garantía durante el período de garantía comercial concedida al adquirir o reparar un bien mueble, cualquier período de inmovilización de siete o más días se añadirá a la duración de la garantía que reste por cubrir. Dicho periodo correrá desde la solicitud de intervención por parte del comprador o desde que este ponga a disposición el bien en cuestión para su reparación, en caso de que esto último suceda con posterioridad a la solicitud de intervención.

Artículos del Código Civil francés

Artículo 1641
El vendedor será responsable con arreglo a la garantía por los defectos ocultos del bien vendido que lo hagan inadecuado para el uso al que está destinado o que disminuyan tanto dicho uso que el comprador no lo habría adquirido, o lo habría hecho por un precio menor, si los hubiera conocido.

Artículo 1648, párrafo primero
La acción resultante de los defectos redhibitorios debe ser intentada por el adquiriente en un plazo de dos años a contar desde el descubrimiento del defecto.

INHALT

Lektion 1. Vorwort
Lektion 2. Anweisungen und Regeln zur Sicherheit (Personenschutz)
Lektion 3. Einarbeitung mit dem Schweißstromerzeuger
Lektion 4. Benutzung des Schweißstromerzeugers
Lektion 5. Wartung des Schweißstromerzeugers
Lektion 6. Transport und Lagerung des Schweißstromerzeugers
Lektion 7. Behandlung kleinerer Störungen
Lektion 8. Technische Daten
Lektion 9. Garantiebedingungen

Lektion 1. Vorwort

ACHTUNG	**Sachschäden** Lesen Sie vor jeder Verwendung dieses Handbuch und die beiliegenden Sicherheitsanweisungen sorgfältig durch. Heben Sie sie auf, so lange Sie das Gerät haben, und beachten Sie sorgfältigst die darin angegebenen Sicherheitsanweisungen und Hinweise bezüglich der Verwendung und der Wartung.

Die Informationen dieses Handbuchs beruhen auf den technischen Gegebenheiten, die zum Zeitpunkt des Drucks vorlagen (Für die in diesem Handbuch abgebildeten Photos übernehmen wir keine Gewähr). Im Sinne einer kontinuierlichen Qualitätsverbesserung unserer Erzeugnisse können sich diese Gegebenheiten jederzeit ändern. Auf einfache Anfrage über unsere Homepage liefern wir unsere Originalanleitungen in Französisch.
In diesem Handbuch wird mittels der beiden folgenden Symbole auf eine Gefahr hingewiesen:

GEFAHR [entsprechende(s) Piktogramm(e)]	**GEFAHR FÜR DIE GESUNDHEIT DER AUSGESETZTEN PERSONEN** **LEBENSGEFAHR (unter bestimmten Umständen)** Weist auf eine drohende Gefahr hin, die zu schweren bis tödlichen Verletzungen führen kann. Die Nichteinhaltung dieses Hinweises kann zu schwerwiegenden Konsequenzen für Gesundheit und Leben der betroffenen Personen führen.

ACHTUNG	**Sachschäden** **[Gefährliche Ausrüstung]** Hinweis auf eine Gefahrensituation. Die Nicht-Beachtung dieses Hinweises kann leichte Verletzungen bei den betroffenen Personen oder Sachschäden nach sich ziehen.

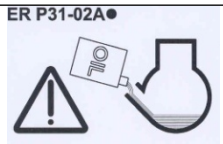
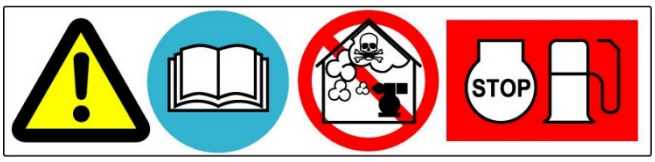
Dieses Gerät ist ein Stromerzeuger, der eine zusätzliche Schweißfunktion bietet. Es ist im Wesentlichen dafür vorgesehen, Strom zu erzeugen, es kann jedoch auch für weniger intensive Schweißarbeiten von begrenzter Dauer verwendet werden.

Lektion 2. Anweisungen und Regeln zur Sicherheit (Personenschutz)

Die Vorschriften und Sicherheitsanweisungen sind aufmerksam durchzulesen und strikt einzuhalten, damit keine Personen einer Gefahr für Leib und Leben ausgesetzt werden. Sollten Sie beim Verständnis dieser Anweisungen Schwierigkeiten haben, wenden Sie sich bitte an den nächsten Vertragshändler.
Dieses Benutzerhandbuch ist während der gesamten Lebensdauer des Erzeugnisses aufzubewahren.

2.1 Bedeutung der Piktogramme

Die Ausrüstung ist an den sichtbaren Stellen mit Aufklebern versehen, um die Bediener oder die Wartungsmitarbeiter auf potenzielle Gefahren aufmerksam zu machen und diesen zu zeigen, wie sie vermieden werden können. Zum leichteren Erkennen und Verstehen sind diese Piktogramme in diesem Handbuch erläutert. Jeder fehlende bzw. beschädigte Aufkleber ist zu erneuern.

 GEFAHR	 GEFAHR: Stromschlaggefahr	 ERDE	 GEFAHR: Verbrennungsgefahr	 **Vor dem Anlassen den Ölstand kontrollieren.**
 1 2 3	GEFAHR: 1 - Die mit dem Gerät gelieferten technischen Unterlagen beachten. 2 - Emission giftiger Abgase. Nicht in einem geschlossenen oder schlecht belüfteten Raum betreiben. 3 - Vor dem Nachfüllen von Kraftstoff Gerät abstellen.			

2.2 Allgemeine Anweisungen

Lassen Sie niemals andere Personen das Gerät bedienen, ohne ihnen vorher die notwendigen Anweisungen gegeben zu haben. Halten Sie Kinder von dem Gerät entfernt und lassen Sie niemals ein Kind das Gerät berühren, selbst wenn es abgeschaltet ist. Vermeiden Sie es, das Gerät in Gegenwart von Tieren laufen zu lassen (Erregung, Angst, usw.).Halten Sie sich in allen Fällen an die geltenden regionalen Vorschriften bezüglich der Verwendung dieser Geräte. Verwenden Sie das Erzeugnis nicht, um medizinische Geräte, die der Lebenserhaltung dienen, zu betreiben. Abgase, Kraftstoff und Öl sowie Kühlflüssigkeit (falls verwendet) sind giftig, ergreifen Sie deshalb alle notwendigen Schutzmaßnahmen.

2.3 Umweltschutzvorschriften

Lassen Sie das Motoröl in ein hierfür geeignetes Gefäß laufen: Niemals Motoröl auf den Boden laufen lassen oder darauf ausschütten.
Sorgen Sie, wenn es möglich ist, dafür, dass Schallreflexionen an Wänden oder anderen Konstruktionen vermieden werden (Erhöhung des Geräuschpegels).

Wenn der Auspuff-Schalldämpfer Ihres Gerätes nicht mit einem Funkenfänger ausgestattet ist und das Gerät in einem Bereich mit Baum- oder Buschbewuchs oder auf einer Wiese eingesetzt werden soll, sollten Sie einen genügend großen Bereich roden und aufmerksam darauf achten, dass keine Funken zu einem Brand führen. Wird das Gerät nicht mehr verwendet (Lebensdauer beendet), ist dieses ordnungsgemäß zu entsorgen.

2.4 Durch Abgase verursachte Risiken

GEFAHR	**VERGIFTUNGSGEFAHR** **LEBENSGEFAHR** Das in den Abgasen enthaltene Kohlenmonoxid kann tödlich sein, wenn die Konzentration in der eingeatmeten Atmosphäre zu hoch ist. Lassen Sie das Gerät immer nur an einem gut belüfteten Ort laufen, an dem sich die Abgase nicht anstauen können.

Aus Sicherheitsgründen und zur ordnungsgemäßen Funktion des Gerätes sind eine gute Belüftung sowie eine vollständige Abführung der Abgase unerlässlich. Während des Betriebs verbraucht der Motor Sauerstoff und stößt Kohlenmonoxid ab: Unzureichende Frischluftzufuhr bzw. Abfuhr der Abgase kann zu schweren Materialschäden führen und zu Übelkeit oder gar zum Tod der anwesenden Personen führen. Ist ein Einsatz innerhalb eines Gebäudes notwendig, sind alle Abgase unbedingt ins Freie abzuführen und es ist für eine geeignete Belüftung zu sorgen, so dass anwesende Personen oder Tiere nicht gefährdet werden.

2.5 Brandgefahr

GEFAHR	**BRANDGEFAHR** **LEBENSGEFAHR** Lassen Sie das Gerät niemals in der Umgebung von explosionsgefährlichen Stoffen laufen (Funkengefahr). Entfernen Sie alle entflammbaren oder explosionsgefährlichen Stoffe (Benzin, Öl, Lappen, usw.) aus der Umgebung des laufenden Gerätes. Decken Sie das Gerät niemals während seines Betriebs oder unmittelbar danach mit etwas ab, gleich um was es sich handelt: Warten Sie immer, bis der Motor abgekühlt ist (mindestens 30 Minuten).

2.6 Verbrennungsgefahr

ACHTUNG	Warten Sie vor jeder Arbeit, bis das Gerät abgekühlt ist (mindestens 30 Minuten).

Während und unmittelbar nach dem Betrieb können heißes Motoröl, der Motor und der Auspuff-Schalldämpfer bei Berührung Verbrennungen verursachen.

2.7 Gefahren magnetischer Interferenzen

GEFAHR	**GEFAHR VON SCHWINDELANFÄLLEN: PERSONEN MIT HERZSCHRITTMACHER** **LEBENSGEFAHR** Die durch einen laufenden Stromerzeuger entstehenden elektromagnetischen Felder können Herzschrittmacher beeinflussen. Die Nichteinhaltung der Sicherheitsanweisungen kann zu schweren bis tödlichen Verletzungen der betroffenen Personen führen.

Fragen Sie einen Arzt nach seiner medizinischen Meinung, bevor Sie an dem Stromerzeuger arbeiten.

2.8 Stromschlaggefahr

GEFAHR	**STROMSCHLAGGEFAHR** **LEBENSGEFAHR** Die Geräte liefern im Betrieb elektrischen Strom ab; beachten Sie die geltenden gesetzlichen Bestimmungen sowie die in diesem Handbuch aufgeführten Anweisungen bezüglich der Installation und des Betriebs. Bestehen bezüglich der Installation Zweifel, wenden Sie sich bitte an Ihren nächsten Vertragshändler. Schließen Sie das Gerät niemals direkt an andere Energiequellen an (z. B. das öffentliche Stromnetz); Installieren sie einen Quellenumschalter. Berühren Sie niemals unisolierte Kabel oder abgeklemmte Anschlüsse. Bedienen Sie niemals ein Gerät mit feuchten Händen oder Füßen. Setzen Sie das Gerät nie einer Spritzgefahr oder Witterungseinflüssen aus und stellen Sie es auch nicht auf feuchtem Untergrund ab.

2.8.1 Temporäre oder halb-dauerhafte Installation (Baustelle, Veranstaltung, Jahrmarkt usw.)

A - Das Gerät ist im Auslieferzustand nicht mit einer integrierten Fehlerstrom-Schutzeinrichtung ausgestattet (Standardausführung, Neutralleiter von Erdungsanschluss des Gerätes isoliert):
- Verwenden Sie eine auf 30 mA eingestellte Fehlerstrom-Schutzeinrichtung am Abgang jeder Stromsteckdose des Gerätes (installieren Sie jede Schutzeinrichtung mindestens 1 m vom Gerät entfernt und schützen Sie sie vor Witterungseinflüssen).
- Bei nur gelegentlicher Anwendung eines oder mehrerer mobiler Ausrüstungsgegenstände muss das Gerät nicht geerdet werden.

B - Das Gerät ist im Auslieferzustand mit einer integrierten Fehlerstrom-Schutzeinrichtung ausgestattet (Ausführung, bei der der Neutralleiter des Generators an den Erdungsanschluss des Gerätes angeschlossen ist - für Anwendungen im TN- oder TT-Netz):
- Erdung des Gerätes: Ein Kupferkabel mit 10 mm² Querschnitt zwischen dem Erdungsanschluss (A1) des Gerätes und einem verzinkten Erdungsstab, der 1 Meter tief in die Erde getrieben wurde, anschließen.

2.8.2 Dauerhafte Installation oder Ausfall des Stromnetzes

Bei der Versorgung einer dauerhaften Installation (als Notstromversorgung bei Ausfall des öffentlichen Stromnetzes z. B.) muss der elektrische Anschluss des Gerätes von einem zugelassenen Fachmann unter Berücksichtigung der am Einsatzort geltenden Bestimmungen vorgenommen werden. Die Geräte sind nicht für den direkten Anschluss an eine Installation vorgesehen (Gefahr eines Stromschlags oder von Sachschäden).

A - Das Gerät ist im Auslieferzustand nicht mit einer integrierten Fehlerstrom-Schutzeinrichtung ausgestattet (Standardausführung, Neutralleiter von Erdungsanschluss des Gerätes isoliert):
- Installieren Sie einen Stromquellenumschalter.
- Eine Erdung des Gerätes ist nicht erforderlich.

B - Das Gerät ist im Auslieferzustand mit einer integrierten Fehlerstrom-Schutzeinrichtung ausgestattet (Ausführung, bei der der Neutralleiter des Generators an den Erdungsanschluss des Gerätes angeschlossen ist - für Anwendungen im TN- oder TT-Netz):
- Installieren Sie einen Stromquellenumschalter.
- Erdung des Gerätes: Ein Kupferkabel mit 10 mm² Querschnitt zwischen dem Erdungsanschluss (A1) des Gerätes und einem verzinkten Erdungsstab, der 1 Meter tief in die Erde getrieben wurde, anschließen.

2.8.3 Mobile Anwendung

Die Geräte sind für stationären Betrieb vorgesehen. Sie dürfen nicht auf einem Fahrzeug oder einer sonstigen mobilen Einrichtung installiert werden, ohne dass zuvor die Besonderheiten dieser Installation und des Betriebs des Gerätes untersucht und berücksichtigt wurden. Jede Verwendung in bewegtem Zustand ist untersagt. Ist eine Erdung nicht möglich, ist der Erdanschluss des Gerätes mit (A1) der Fahrzeugmasse zu verbinden.

2.8.4 Anschluss und Wahl der Kabel

Verwenden Sie bei allen Anschlüssen flexible und widerstandsfähige gummiummantelte Kabel gemäß Norm IEC 60245-4 oder gleichwertige Kabel und halten Sie diese in ordnungsgemäßem Zustand. Verwenden Sie nur einen einzigen elektrischen Verbraucher der Klasse I pro Stromsteckdose und verwenden Sie zum Anschließen ein Kabel mit einem PE-Schutzleiter (grün/gelb); Dieser Schutzleiter ist bei Geräten der Kategorie II nicht erforderlich. Halten Sie sich an die in der Tabelle aufgeführten Angaben bezüglich der Länge und des Querschnitts, wenn Sie eine Installation herstellen bzw. wenn Sie Verlängerungskabel einsetzen möchten.

Gerätetyp:		Einphasig						Dreiphasig			
Steckdosentyp des Gerätes:		10 A		16 A		32 A		10 A		16 A	
Empfohlener Kabelquerschnitt:		mm²	AWG	mm²	AWG	mm²	AWG	mm²	AWG	mm²	AWG
Länge des verwendeten Kabels	0 bis 50 m	4	10	6	9	10	7	1.5	14	2.5	12
	51 bis 100 m	10	7	10	7	25	3	2.5	12	4	10
	101 bis 150 m*	10	7	16	5	35	2	4	10	6	9

** Diese Länge ist die maximal zulässige Länge und darf nicht überschritten werden.*
Verlegungsart = Kabel in Kabelkanal oder nicht gelochter Ablage / zulässiger Spannungsabfall = 5 % / Mehrdrähtig / Kabel vom Typ PVC 70 °C (z. B. H07RNF) / Umgebungstemperatur = 30 C.

2.9 Gefahr des Hörverlustes

⚠ **GEFAHR**	**GEFAHR DES HÖRVERLUSTES** Tragen Sie während des Betriebs des Gerätes immer entsprechend geeigneten Gehörschutz.

Lesen Sie in Kapitel "Technische Daten" nach, wenn Sie den Wert des Schalldruckpegels in 1 m Entfernung wissen möchten.
Sollte eine Installation in einem geschlossenen raum unumgänglich sein: Versuchen Sie, das Geräuschniveau in dem Aggregateraum so weit als möglich zu reduzieren (und führen Sie anschließend Kontrollmessungen des Schalldruckpegels durch), belüften Sie den Raum, führen Sie alle Abgase nach außen und installieren Sie im Raum einen Kohlenmonoxidsensor.

2.10 Gefahren bei Transport, Betrieb und Wartung

Alle Arbeiten dürfen aus Sicherheitsgründen nur von Personal mit den erforderlichen Kenntnissen und der geeigneten Ausrüstung durchgeführt werden. Die Wartung ist regelmäßig und gewissenhaft und nur unter Verwendung von Originalteilen durchzuführen. Das Tragen der persönlichen Schutzausrüstung ist vorgeschrieben.

Vorsichtsmaßnahmen bezüglich des Umgangs mit Erdölprodukten(Kraftstoff, Öl, Kühlflüssigkeit):

GEFAHR	Die bei den Geräten verwendeten Flüssigkeiten sind Gefahrstoffe. Beachten Sie die örtlich geltenden Vorschriften zum Umgang mit Schmier- und Kraftstoffen. **VERGIFTUNGSGEFAHR** Sie dürfen nicht eingeatmet oder geschluckt werden und jeglicher längerer oder wiederholter Hautkontakt ist zu vermeiden. Es ist die persönliche Schutzausrüstung zu tragen (Handschuhe, Sicherheitsschuhe, Schutzbrille, geeignete Arbeitsbekleidung). Wenn die Erdölprodukte mehrere Stunden lang einer erhöhten Temperatur ausgesetzt sind (Kanister oder Stromerzeuger in einem in der Sonne geparkten Fahrzeug z. B.), können schädliche Dämpfe austreten, die zu Vergiftungen oder Übelkeit führen können. **BRAND- ODER EXPLOSIONSGEFAHR** Das Auffüllen der Flüssigkeiten des Geräts hat bei abgeschaltetem und abgekühltem Motor zu erfolgen.Es ist verboten, während des Auffüllens der Flüssigkeiten mit Feuer umzugehen oder Funken zu erzeugen, noch zu rauchen oder zu telefonieren. Nach dem Auffüllen ist der Verschluss wieder ordnungsgemäß anzubringen. Wischen Sie jegliche Flüssigkeitsreste mit einem sauberen Tuch ab und stellen Sie sicher, dass die Dämpfe verdunstet sind, bevor Sie das Gerät starten.

Vorsichtsmaßnahmen bezüglich des Umgangs mit Batterien(falls vorhanden):

GEFAHR	**VERGIFTUNGS- ODER EXPLOSIONSGEFAHR** Befolgen Sie die Anweisungen des Batterieherstellers. Arbeiten Sie nur mit isolierten Werkzeugen. Halten Sie Flammen und Feuer von dem Gerät fern. Beim Laden ist für eine ausreichende Belüftung zu sorgen.

2.11 Gefahr bei den Schweißarbeiten

2.11.1 Vorgeschriebene Schutzmaßnahmen

Vor jeder Schweißtätigkeit:

1. Arbeitsbereich absichern: Sauberkeit sicher stellen, Schweißbereich so vorbereiten, dass für Frischluftzufuhr gesorgt ist, darauf achten, dass die Kabel nicht zusammenrollen.
2. Dritte schützen: Schutzvorrichtungen oder Vorhänge gegen Strahlungen, Blendeinwirkungen oder Funken installieren und alle anwesende Personen darauf hinweisen, nicht in den Schweißbogen zu schauen
3. Sich selbst schützen: Schutzbrillen mit seitlichem Schutz tragen, einen Schweißerhelm mit entsprechend gefiltertem Scheiben zum Schutz von Gesicht und Augen beim Schweißen, Schutzkleidung aus widerstandsfähigen und funkensicheren Materialien (Leder, schwere Baumwolle oder Wolle) und Sicherheitsstiefel.

2.11.2 Brandgefahren beim Scheißen

GEFAHR	**BRANDGEFAHR** **LEBENSGEFAHR** *Vor dem Schweißen*: Jegliche brennbare Substanz aus den Taschen nehmen und auf Sauberkeit der Schutzbekleidung achten. Das Kabel möglichst nahe an der Schweißstelle des zu schweißenden Teils anbringen. Das Gerät niemals in geschlossenen Behältern wie Tanks, Trommeln oder Leitungen laufen lassen (Berstgefahr). *Während des Schweißens*: Alle entflammbaren oder explosionsgefährlichen Produkte (Benzin, Öl, Stoffe usw.) mindestens 11 Meter vom Schweißbogen entfernt halten. Jeden ungewollten Kontakt der Elektrode mit Metallgegenständen vermeiden (Funkengefahr, Explosion). *Nach dem Schweißen*: Bei Nichtverwendung der Schweißfunktion des Gerätes keine Elektrode in der Elektrodenhalterung belassen bzw. das Kabel herausziehen. Decken Sie das Gerät und die Schweißelektrode niemals während seines Betriebs oder unmittelbar danach mit etwas ab, gleich um was es sich handelt:

2.11.3 Verbrennungsgefahren beim Schweißen

GEFAHR	**VERBRENNUNGSGEFAHR BEIM SCHWEISSEN** **LEBENSGEFAHR** *Vor* Beim Schweißen enstehen Funken und UV- und Infrarot-Strahlung, die zu Verbrennungen von Haut und Augen führen können. Frisch geschweißte Teile sind heiß und können zu Verbrennungen führen: Sehen Sie eine Abkühlphase vor dem Handling und der Verwendung vor.

2.11.4 Stromschlaggefahren beim Schweißen

GEFAHR	**STROMSCHLAGGEFAHR** **LEBENSGEFAHR** Die Elektrode, die Schweißsteckdosen und der Schweißstromkreis stehen unter Spannung sobald das Gerät läuft: Jeglicher Kontakt kann zu schweren Verbrennungen oder gar zum Tode führen.

Tragen Sie isolierende Handschuhe und sorgen Sie für die notwendigen Vorkehrungen, um den Kontakt mit dem Arbeitsbereich und dem Boden zu vermeiden. Ziehen Sie die Schweißkabel heraus, nachdem die Schweißarbeiten beendet sind.

2.11.4.1 Anschluss und Wahl der Schweißleitungen

Schweißkabel müssen so kurz wie möglich sein. Sie müssen möglichst parallel und über dem Boden geführt werden. Kabel mit zu kleinem Querschnitt oder beschädigter Isolierung dürfen nicht verwendet werden.
Bezüglich des Querschnitts der Kabel müssen Sie die in der nachfolgenden Tabelle angegebenen Querschnitte und Längen einhalten.

Maximaler Schweißstrom:		130 A	220 A	300 A
Empfohlener Kabelquerschnitt:		mm²	mm²	mm²
Länge des verwendeten Kabels	5 bis 10 m	25	35	50
	10 bis 20 m	35	50	70

2.11.5 Gefahren magnetischer Interferenzen

GEFAHR	**RISIKEN DER MAGNETISCHEN STÖRUNG** **LEBENSGEFAHR** Träger von Herzschrittmachern müssen zuerst einen Arzt konsultieren, bevor Sie in die Nähe von Schweißarbeiten gehen. Die Magnetfelder können die Herzschrittmacher beeinträchtigen, Störeffekte für elektronische Ausrüstung wie Computer und die von diesen gesteuerten Geräten wie Roboter bewirken; auch Ausrüstung zur Funknavigation und zur Kommunikation können beeinträchtigt werden.

Stellen Sie sicher, dass die gesamte Ausrüstung im Schweißbereich elektromagnetisch verträglich ist. Um mögliche Störeffekte zu reduzieren, sollten die Schweißkabel so kurz wie möglich sein und möglichst tief verlegt sein (z. B. auf dem Boden). Achten Sie beim Schweißen auf einen Abstand von 100 m zu jeglicher empfindlicher elektronischer Ausrüstung und auch darauf, dass der Schweißplatz gemäß dieser Bedienungsanleitung eingerichtet und geerdet ist. Bei Störeffekten trotz der zuvor genannten Vorkehrungen muss der Anwender zusätzliche Maßnahmen treffen wie zum Beispiel Versetzen des Gerätes, die Verwendung von abgeschirmten Kabeln und Kabelfiltern oder die Anbringung von Abschottungen im Arbeitsbereich.

Lektion 3. Einarbeitung mit dem Schweißstromerzeuger

3.1 Verzeichnis der Abbildungen

Die Abbildungen im Einband zeigen die verschiedenen Bauteile des Gerätes. Die in dem Handbuch beschriebenen Anweisungen nehmen durch die Verwendung von Buchstaben und Nummern Bezug auf deren Kennzeichnung: „A1“ verweist zum Beispiel auf die Nummer 1 in Abbildung A.

Erdungsklemme	A1	Steckhülse " - "	A9	Schaumstoffelement	D4
Verschlussstopfen der Öleinfüllöffnung mit Ölpeilstab	A2-B1	Steckhülse " + "	A10	Papiereinsatz	D5
Einfüllstutzen	B2	Wählschalter für Schweißprogramm	A11	Dichtung des Luftfilters	D6
Maximaler Füllstand am Ölpeilstab	B3	Schalter für Schweißstromstärke	A12	Auspuff-Schalldämpfer	A18
Minimaler Füllstand am Ölpeilstab	B4	Steckdosen	A13	Funkenfänger	E1
Tankverschluss	A3	Ölablassschraube	A14-B5	Befestigungsschraube des Funkenfängers	E2
Schallschutzblech	A4	Absetzbehälter	A15-C2	Schutz des Auspuff-Schalldämpfers	E3
Kraftstoffhahn	A5	Kraftstoff-Ablassschraube	C1	Zündkerze	A16-F2
Luftfilter	A17	Dichtung des Absetzbehälters	C3	Zündkerzenstecker	F1
Kontaktschalter	A7	Luftfilterdeckel	D2	Schutzschalter	A19
Choke	A6	Mutter	D1		
Griff der Anlasser-Seilzugrolle	A8	Flügelmutter	D3		

3.2 Erstinbetriebnahme

Beim Empfang und der Inbetriebnahme des Gerätes:

1. Ausrüstung auf ordnungsgemäßen Zustand und auf Vollständigkeit in Bezug auf die Bestellung kontrollieren.
2. Ist das Gerät mit einer Transportvorrichtung versehen, so ist diese zu entfernen.
   Die Transportsicherung ist eine unter dem Motor in der Nähe der Masseklemme angebrachte Metallplatte. Sie ist für den Transport gedacht, beeinträchtigt jedoch den optimalen Betrieb des Gerätes (Geräusche, Vibrationen).
   Zum Entfernen: das Gerät leicht anheben und auf Unterlegklötze stellen und dann die Mutter (1) und die Sicherung (2) entfernen.

3. Überprüfen Sie den Motorölstand und den Kraftstoffvorrat und füllen Sie bei Bedarf nach.
4. Schließen Sie falls erforderlich die Batterie an, wobei Sie mit dem Pluspol beginnen.
   Achten Sie auf die richtige Polarität beim Anschließen der Batterie: Eine Vertauschung kann zu schweren Beschädigungen an der elektrischen Anlage führen.

Einige Geräte müssen eine bestimmten Zeit eingefahren werden; wenden Sie sich für weitere Informationen an den nächsten Vertragshändler.

Lektion 4. Benutzung des Schweißstromerzeugers

Vor jeder Verwendung des Gerätes:

1. Kontrollieren Sie, ob das Gerät ordnungsgemäß installiert und startbereit ist.
2. Stellen Sie sicher, dass Sie alle Vorgehensweisen bezüglich der Bedienung verstanden haben.
   Für eine Notabschaltung des Gerätes: Stellen Sie den Zündungsschalter auf "OFF" bzw."O" et, und schließen Sie den (die) eventuell vorhandenen Kraftstoffhahn (Kraftstoffhähne).

4.1 Bestimmung des Aufstellungsorts für den Betrieb

⚠ **GEFAHR**	**VERGIFTUNGSGEFAHR - KOHLENMONOXID** **LEBENSGEFAHR** Kohlenmonoxid ist unsichtbar, geruchlos und nicht reizend und kann in weniger als einer Stunde zum Tode führen. Lassen Sie das Gerät immer nur an einem gut belüfteten Ort laufen, an dem sich die Abgase nicht anstauen können. Bei Kopfschmerzen, Übelkeit oder Erbrechen: das Gerät sofort abschalten, für Belüftung sorgen, den Raum verlassen und einen Notarzt rufen.

1. Wählen Sie einen sauberen, gut belüfteten und vor Witterungseinflüssen geschützten Ort aus.
2. Stellen Sie das Gerät auf einer ebenen, horizontalen und ausreichend befestigten Fläche ab, auf der er nicht einsinkt.
   Die Geräte sind für stationären Betrieb vorgesehen: Sie dürfen nicht auf einem Fahrzeug oder einer sonstigen mobilen Einrichtung installiert werden, ohne dass zuvor die Besonderheiten dieser Installation und des Betriebs des Gerätes untersucht und berücksichtigt wurden.
3. Das Gerät sollte in allen Richtungen nicht mit mehr als 10° Neigung abgestellt werden.

4.2 Den korrekten Zustand des Schweißstromerzeugers überprüfen (Schrauben, Schläuche)

Überprüfen Sie alle Teile des Gerätes sowohl vor jeder Inbetriebnahme als auch nach jeder Verwendung, damit es nicht zu Störungen oder Beschädigungen kommt.

1. Kontrollieren sie die Leitungen auf ordnungsgemäßen Zustand und das Gerät auf Sauberkeit, insbesondere die Luftansaugbereiche (Luftansaugung des Motors, Belüftungsöffnungen, Luftfilter…).
2. Kontrollieren sie alle Leitungen und Schläuche des Gerätes, um sich von deren ordnungsgemäßen Zustand und Dichtheit zu überzeugen.
   Der Austausch von Leitungen und Schläuchen muss von einem Fachmann durchgeführt werden; wenden Sie sich hierzu an den nächsten Vertragshändler.
3. Ziehen Sie alle Schrauben, die sich gelöst haben, nach.
   Das Nachziehen der Zylinderkopfschrauben muss von einem Fachmann durchgeführt werden; wenden Sie sich hierzu an den nächsten Vertragshändler.

4.3 Kontrolle und Auffüllen des Ölstands

1. Wurde das Gerät verwendet, so lassen Sie es mindestens 30 Minuten lang abkühlen.
2. Schrauben Sie den Verschluss der Öleinfüllöffnung mit Peilstab (A2-B1) auf und ziehen Sie ihn heraus. Wischen Sie den Peilstab ab.
3. Stecken Sie den Peilstab in den Einfüllstutzen (B2) ein, ohne den Verschluss anzuziehen, und ziehen Sie ihn dann wieder heraus.
4. Prüfen Sie den Ölstand: Er muss zwischen der oberen (B3) und der unteren (B4) Markierung des Peilstabs liegen.
   Ist der Ölstand zu niedrig: Öffnen Sie den Verschluss der Öleinfüllöffnung, füllen Sie Öl der in diesem Handbuch angegebenen Spezifikation mithilfe eines Trichters auf und schrauben Sie den Verschluss der Öleinfüllöffnung wieder zu.
   Ist der Ölstand zu hoch: Stellen Sie einen geeigneten Auffangbehälter unter und lassen Sie einen Teil des Öls ab.
5. Überprüfen Sie den Ölstand erneut, bevor Sie den Verschluss der Öleinfüllöffnung weder ganz zuschrauben.
6. Wischen Sie daneben gelaufenes Öl mit einem sauberen Lappen ab und stellen Sie sicher, dass keine Undichtigkeiten vorliegen.

4.4 Kontrolle und Auffüllen des Kraftstoffstands

1. Das Betanken hat bei abgeschaltetem und abgekühltem Motor zu erfolgen.
2. Nehmen Sie den Verschluss des Kraftstofftanks ab (A3).
3. Überprüfen Sie den Kraftstoffstand.
4. Befüllen Sie den Kraftstofftank bei Bedarf mit Hilfe eines Trichters; achten Sie dabei darauf, dass kein Kraftstoff verschüttet wird.
   Nicht zu viel Kraftstoff einfüllen (es darf kein Kraftstoff im Einfüllstutzen stehen).
5. Schrauben Sie den Verschluss des Kraftstofftanks wieder auf.
6. Jegliche Spuren von Kraftstoff sind mit einem sauberen Lappen abzuwischen.

4.5 Den Schweißstromerzeuger einschalten

1. Klappen Sie bei Geräten mit einer Schallschutzblende (A4) diese nach vorne.
2. Öffnen Sie den Kraftstoffhahn A5.
3. Stellen Sie den Choke (A6) bei niedrigen Außentemperaturen oder kaltem Gerät auf "".
4. Stellen Sie den Zündungsschalter (A7) auf "**ON**" bzw. "**I**".
5. Ziehen Sie den Griff des Anlasserzugs (A8) ein Mal langsam heraus, bis Sie einen gewissen Widerstand spüren; lassen Sie ihn nun wieder langsam zurückfedern.
6. Halten Sie den Griff gut fest, damit er Ihnen nicht aus der Hand rutscht, ziehen Sie den Anlasserzug nun schnell und kräftig heraus, bis der Motor anspringt.
   Startet der Motor nicht, warten sie eine Minute bevor Sie den Vorgang maximal drei Mal wiederholen.
7. Kippen Sie bei Geräten mit einer Schallschutzblende diese wieder in ihre Ausgangsstellung zurück.

4.6 Schweißen

1. Stecken Sie die Plus- und Minusstecker in die Plus- (A10) und Minusbuchsen (A9).
2. Die gewünschte Schweißstromstärke mit Hilfe der Schalter (A12) auswählen.

Aus Sicherheitsgründen wird empfohlen, die Verbraucherlasten während des Schweißvorgangs abzutrennen.

4.6.1 Elektrode auswählen

Das Gerät ist zum Schweißen mit allen Elektrodentypen geeignet (Rutil, basisch, Zellulose). Die Dicke der Elektrode hängt von der Stärke des Materials, der Position des Teils und der Art der Schweißnaht ab. Natürlich benötigen die größeren Durchmesser höhere Stromstärken und bewirken eine höhere Temperaturabgabe beim Schweißen.
Beim Schweißen ist es besser, mit kleineren Durchmessern zu arbeiten und mehrere aufeinanderfolgende Lagen zu erzeugen, um ein Fließen der Schweißnaht zu vermeiden.

4.6.2 Schweißstrom auswählen

Der Schweißstrom wird vom Elektrodenhersteller empfohlen und ist auf der Verpackung der Elektroden angegeben: Zum Auswählen des geeigneten Schweißstroms verwenden Sie dien Schalter für das Schweißprogramm (A11) und den Schalter für die Schweißstromstärke (A12).

4.6.3 Anweisungen für Schweißbetrieb

1. Stecken Sie den Stecker des Massekabels in die Steckbuchse "-" (A9) (oder beim Schweißen mit umgekehrter Polarität in die Steckbuchse "+" (A10)).
2. Das Massekabel mit dem zu schweißenden Teil verbinden.
3. Stecken Sie den Stecker der Elektrodenzange in die Steckbuchse "+" (oder beim Schweißen mit umgekehrter Polarität und die Steckbuchse "-").
4. Stellen Sie den Schalter für das Schweißprogramm (A11) auf die gewünschte Stellung.
5. Stellen Sie den Schalter für die Schweißstromstärke (A12) auf die je nach eingestelltem Schweißprogramm erforderliche Stellung.
6. Schweißen.

4.7 Verwendung des erzeugten Stroms

1. Lassen Sie die Drehzahl des Gerätes stabilisieren und den Motor auf Temperatur kommen (etwa 3 bis 5 Minuten).
2. Wurde der Choke (A6) verwendet, stellen Sie ihn allmählich wieder in seine Ausgangsposition zurück.
3. Schließen Sie die zu verwendenden Stromabnehmer an die Stromsteckdosen (A13) des Gerätes an.

Nur für Frankreich: Unsere Geräte sind mit Steckdosen mit seitlichen Klemmen als Schutzkontakt ausgestattet. In Ausnahmefällen, in denen Ihre Ausrüstung nur mit einen Schutzkontaktanschluss mittels eines Stiftes ausgestattet ist, ist ein Adapter zu verwenden. Dieser Adapter ist nach der Verwendung immer abzuziehen und sorgfältig und trocken aufzubewahren. Schließen Sie stets die Abdeckung der Steckdosen des Gerätes: Beschädigungsgefahr (Dichtheitsverlust).

Schutzleiteranschluss mittels Stift. Adapter verwenden

Schutzleiteranschluss mittels seitlicher Klemmen: OK.

4.8 Den Schweißstromerzeuger ausschalten

1. Ziehen Sie die Stromstecker heraus und schließen Sie die Abdeckung der Stromsteckdosen des Gerätes (A13) ordnungsgemäß.
2. Klappen Sie bei Geräten mit einer Schallschutzblende (A4) diese nach vorne.
3. Lassen Sie das Gerät 1 oder 2 Minuten lang ohne Last laufen.
4. Stellen Sie den Zündungsschalter (A7) auf "**OFF**" bzw. " **O** " : Das Gerät bleibt stehen.
5. Den Kraftstoffhahn schließen (A5).
6. Kippen Sie bei Geräten mit einer Schallschutzblende diese wieder in ihre Ausgangsstellung zurück.
7. Sorgen Sie für eine ausreichende Belüftung des Gerätes und warten Sie aus Gründen des Brandschutzes, bis das Gerät ganz abgekühlt ist bevor Sie es abdecken und unterstellen.
   Auch nach dem Abstellen des Gerätes strahlt der Motor, obwohl er nicht läuft, weiterhin Hitze ab.

Lektion 5. Wartung des Schweißstromerzeugers

Die Sicherheit des Stromerzeugers erfordert eine regelmäßige und sorgfältige Wartung unter Einhaltung der geltenden Vorschriften durch Personen, die über die notwendige Erfahrung und geeignetes Werkzeug verfügen. Die durchzuführenden Wartungsarbeiten sind in der Wartungstabelle beschrieben. Ihr Intervall wird als Richtwert für Stromerzeuger angegeben, die mit Kraftstoff und Öl gemäß den in diesem Handbuch beschriebenen Spezifikationen betrieben werden. Die Wartungsintervalle sind in Abhängigkeit der Betriebsbedingungen des Stromerzeugers bzw. sonstiger Umstände zu verkürzen. Die Garantie erlischt insbesondere dann, wenn die Wartung des Stromerzeugers nicht ordnungsgemäß durchgeführt wurde.

5.1 Hinweis auf die Nützlichkeit

Eine regelmäßige und ordnungsgemäß durchgeführte Wartung ist ausschlaggebend für Sicherheit und Funktionstüchtigkeit. **Das Öl, die Filterelemente und gegebenenfalls die Zündkerze sind Verbrauchsmittel, deren ordnungsgemäßer Zustand Voraussetzung für die Funktionstüchtigkeit des Gerätes ist. Sie sind regelmäßig und so oft wie notwendig auszutauschen (die Bestellnummer der gebrauchsfertigen Wartungssets finden Sie bei Bedarf in der Tabelle der Technischen Daten).** Bei Nichtbeachtung der Wartungsempfehlungen ist ein Garantieanspruch ausdrücklich ausgeschlossen. Bei Fragen oder komplizierten Arbeiten sollten Sie sich an den nächstgelegenen Vertragshändler wenden, der Sie beraten und Abhilfe schaffen kann.

5.2 Wartungstabelle

Die Wartungsintervalle sind als Richtwert für Geräte angegeben, die mit Kraftstoff und Öl gemäß den in diesem Handbuch beschriebenen Spezifikationen betrieben werden. Die Wartungsintervalle sind in Abhängigkeit der Betriebsbedingungen des Geräts bzw. sonstiger Umstände zu verkürzen. Die Wartungen gemäß dem angegebenen Zeitplan durchführen, auch wenn die Anzahl der Betriebsstunden noch nicht erreicht ist. **Die Garantie erlischt insbesondere dann, wenn die Wartung des Gerätes nicht ordnungsgemäß durchgeführt wurde.**

Durchzuführende Arbeit:		*Nach*		*In Stunden oder in Monaten/Jahren, je nachdem, was zuerst eintritt*		
		5 Betriebsstunden	**3 Monaten/ 50 Betriebsstunden**	*Jeweils nach* **6 Monaten/ 100 Betriebsstunden**	*Jeweils nach* **1 Jahr/ 200 Betriebsstunden**	*Jeweils nach* **2 Jahren/500 Betriebsstunden**
Gerät	Gerät reinigen		X	X	Teilüberholung durch einen unserer Vertragshändler durchführen lassen. ***Frankreich: 0.806.800.107*** *(Preis für einen Anruf)*	Generalüberholung durch einen unserer Vertragshändler durchführen lassen. ***Frankreich: 0.806.800.107*** *(Preis für einen Anruf)*
	Zündkerze austauschen			X		
	Batterieladestand überprüfen		X	X		
Öl	Öl wechseln	X	X	X		
	Filter austauschen		X	X		
Kraftstoff	Filter austauschen		X	X		
Luftfilter	Austauschen		X	X		
Teilenummern der bei der Wartung zu verwendenden Teile:			3499231033203	3499231033203		

5.3 Durchführung der Wartungsarbeiten

1. Schalten Sie das Gerät ab und warten Sie mindestens 30 Minuten, bis es abgekühlt ist.
2. Falls seitliche Abdeckungen vorhanden sind, entfernen Sie diese bei Bedarf.
3. Den oder die Stecker der Zündkerze(n) abziehen.
4. Führen sie die Wartung gemäß den in diesem Handbuch angegebenen Anweisungen durch und verwenden Sie ausschließlich Original- oder gleichwertige Teile, um jegliche Gefahr von Beschädigungen zu vermeiden.
5. Bringen Sie die eventuell vorhandenen seitlichen Abdeckungen wieder ordnungsgemäß an.

5.3.1 Ölwechsel

Damit der Ölwechsel rasch und vollständig erfolgt, ist es erforderlich, diesen bei warmem Öl durchzuführen (Gerät starten und gegebenenfalls einige Minuten laufen lassen).

1. Ein geeignetes Gefäß unter die Ölablassschraube (A14-B5) stellen und dann den Verschluss der Öleinfüllöffnung (A2-B1) öffnen und die Ölablassschraube herausdrehen.
2. Ist das Öl vollständig abgelassen, schrauben Sie die Ölablassschraube wieder fest an.
3. Füllen Sie Öl der in diesem Handbuch angegebenen Spezifikation mithilfe eines Trichters auf und kontrollieren Sie den Ölstand regelmäßig.
   Der Ölstand muss zwischen der oberen und unteren Füllstandsgrenze am Ölpeilstab liegen. Ist der Ölstand zu niedrig, füllen Sie weiter Öl nach. Ist der Ölstand zu hoch, lassen Sie einen Teil des Öls ablaufen.
4. Bringen Sie den Ölmessstab wieder an und ziehen Sie ihn fest.
5. Wischen Sie daneben gelaufenes Öl mit einem sauberen Lappen ab und stellen Sie sicher, dass keine Undichtigkeiten vorliegen.

5.3.2 Reinigen des Absetzbehälters

1. Den Kraftstoffhahn schließen (A5).
2. Stellen Sie ein geeignetes Gefäß mit einem Trichter unter und schrauben Sie die Schraube zum Ablassen des Kraftstoffes (C1) heraus.
3. Drehen Sie, nachdem der Kraftstoff abgelassen ist, die Ablassschraube wieder fest an.
4. Bauen Sie den Absetzbehälter (A15-C2) mit seiner Dichtung (C3) aus.
5. Reinigen Sie den Absetzbehälter mit sauberem Kraftstoff und lassen sie ihn gut trocknen.
6. Kontrollieren Sie, ob die Dichtung in Ordnung ist und tauschen Sie sie bei Bedarf aus.
7. Bauen Sie die Dichtung und den Absetzbehälter wieder ein.
8. Öffnen Sie den Kraftstoffhahn und kontrollieren Sie, ob keine Undichtigkeiten vorliegen.
9. Entfernen Sie alle Kraftstoffreste mit einem sauberen Lappen und schließen Sie dann den Kraftstoffhahn.

5.3.3 Luftfilter reinigen oder austauschen

ACHTUNG	
!	Brand- oder Explosionsgefahr: Verwenden Sie für diese Arbeiten am Schaumstoffelement ausschließlich Seifenwasser und sauberes Motoröl.

Wenn die Filterelemente extrem verschmutzt oder beschädigt sind (abgenutzt, durchlöchert), spätestens jedoch nach 3 Reinigungsvorgängen, müssen diese unbedingt durch neue ersetzt werden.

1. Drehen Sie die Mutter (D1) ab und entfernen Sie den Luftfilterdeckel (D2).
2. Drehen Sie die Flügelmutter (D3) ab und nehmen Sie die Filtereinsätze (D4 & D5) heraus, um sie zu reinigen.
3. Reinigen Sie das Schaumstoffelement: Waschen Sie es mit Seifenwasser, spülen Sie es sorgfältig aus und lassen Sie es vollständig trocknen.
4. Tauchen Sie das Filterelement in etwas sauberes Motoröl und drücken Sie es aus, damit überschüssiges Öl herausläuft (nicht auswringen).
   Das Gerät wird beim ersten Start rauchen, wenn zu viel Öl im Schaumstoffelement verblieben ist.
5. Papiereinsatz wechseln.
6. Kontrollieren sie die Gummidichtung (D6) auf ordnungsgemäßen Zustand und tauschen Sie sie bei Bedarf aus.
7. Setzen Sie die Filterelemente wieder ein, und bringen Sie anschließend nacheinander die Flügelmutter und den Filterdeckel mit seiner Mutter an.

5.3.4 Wechseln der Zündkerze

1. Ziehen Sie den Zündkerzenstecker ab (F1).
2. Blasen Sie den Kerzenschacht mit Druckluft aus.
3. Drehen sie die Zündkerze (A16-F2) mit einem Zündkerzenschlüssel heraus und entsorgen Sie sie.
4. Drehen Sie die neue Zündkerze von Hand an, damit Sie das Gewinde nicht beschädigen.
5. Ziehen Sie die Kerze nun mit einem Zündkerzenschlüssel um 1/2 Umdrehung weiter, damit der Dichtring ausreichend komprimiert wird.

5.3.5 Reinigen des Funkenfängers

1. Drehen Sie die Befestigungsschraube des Funkenfängers (E2) am Auspuffschalldämpfer heraus.
2. Nehmen Sie den Funkenfänger (E1) ab.
3. Entfernen Sie die Kohleablagerungen auf dem Funkenfänger mit Hilfe einer Metallbürste.
4. Überprüfen Sie den Funkenfänger auf ordnungsgemäßen Zustand (weder löchrig noch gerissen), tauschen Sie ihn bei Bedarf aus.
5. Setzen Sie den Funkenfänger wieder auf den Schutz des Auspuffschalldämpfers (E3) und ziehen Sie die Befestigungsschrauben des Funkenfängers wieder an.

5.3.6 Den Schweißstromerzeuger reinigen

Damit es ordnungsgemäß funktioniert, muss das Gerät regelmäßig gereinigt werden. Ist das Gerät in einem geschlossenen Raum installiert, ist die Installation immer auf Sauberkeit und ordnungsgemäßen Zustand zu kontrollieren. Wird das Gerät im Freien verwendet (Baustellen, staubige, schlammig oder bewachsene Bereiche, ätzende Atmosphäre…), ist es häufiger zu reinigen.
Die Verwendung eines Wasserstrahls oder eines Hochdruckreinigers kann das Gerät schwer beschädigen und ist daher verboten.

1. Die Luft-Ein- und -ausgänge des Motors sowie der eventuell vorhandene Funkenfänger sind vorsichtig abzubürsten.
2. Reinigen Sie das Gerät mit Hilfe eines Schwammes und Wasser mit mildem Reinigungsmittel (z. B. Autowaschmittel) und entfernen Sie anschließend alle Spuren des Reinigungsmitttels mit Hilfe von sauberem Wasser.
   Die Verwendung von Schaumreiniger und das anschließende Abwischen mit einem weichen und saugfähigen Lappen ist auch möglich. Flecken oder hartnäckige Verschmutzungen können mit einem geeigneten Lösungsmittel (Spiritus o. ä.) gelöst und anschließend mit einem weichen und saugfähigen Lappen abgewischt werden
3. Kontrollieren Sie das Gerät auf ordnungsgemäßen Zustand (keine Lecks, gut festgezogene Schraubverbindungen, Anschlüsse, Schläuche usw.)
4. Bringen Sie ein Korrosionsschutzmittel auf und tauschen Sie fehlerhafte Teile und beschädigte Aufkleber bei Bedarf aus.
   Verwenden Sie ausschließlich Originalteile und wenden Sie sich bei Bedarf an einen Vertragshändler.

Lektion 6. Transport und Lagerung des Schweißstromerzeugers

6.1 Bedingungen für Transport und Handling

Die Bedienung und Handhabung eines Gerätes ist ohne Anwendung von Gewalt durchzuführen und vor dem Einsatz oder der Lagerung ist der jeweilige Ort entsprechend vorzubereiten. Wenden Sie sich vor einer festen Installation auf einem Hänger oder innerhalb eines Fahrzeuges an einen unserer Vertragshändler.

Treffen Sie vor jedem Transport des Gerätes alle erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen:

1. Stellen Sie sicher, dass die vorgesehenen Transportwege eben und gut befahrbar sind. Müssen trotz allem sehr unebene Wege befahren werden, muss der Kraftstoff vor dem Transport vom Tank in einen Kanister entleert werden..
2. Überprüfen Sie, ob alle Schraubverbindungen richtig angezogen sind, schließen Sie den Kraftstoffhahn (falls vorhanden) und klemmen Sie die Batterie (falls vorhanden) ab.
3. Das Gerät muss unbedingt in seiner normalen Betriebsposition transportiert werden und darf nie auf die Seite gelegt werden. Stellen Sie sicher, dass die Ausrüstung während des Transports nicht vom Fahrzeug fallen kann, jedoch ohne dabei zu viel Kraft anzuwenden (Gefahr der Beschädigung der Ausrüstung).

6.2 Lagerungsbedingungen

Diese Einlagerungs- bzw. Überwinterungsprozedur ist einzuhalten, wenn das Gerät für einen Zeitraum von höchstens 1 Jahr nicht verwendet wird. Bei längeren Einlagerungszeiten ist es ratsam, Ihren Vertragshändler zu konsultieren bzw. das Gerät ein Mal pro Jahr einige Stunden lang laufen zu lassen und im Anschluss danach erneut das Einlagerungsverfahren anzuwenden.

Kraftstoff ablassen und Motoröl wechseln :

1. Klappen Sie bei Geräten mit einer Schallschutzblende (A4) diese nach vorne.
2. Starten Sie das Gerät und lassen Sie den Motor so lange laufen, bis er aus Kraftstoffmangel stehen bleibt.
3. Stellen Sie den Zündungsschalter auf Aus (A7).
4. Reinigen Sie den Absetzbehälter (A15-C2).
5. Den Kraftstoffhahn schließen (A5).
6. Wechseln Sie das Öl.

Ölen Sie den Zylinder und die Ventile ein:

7. Bauen Sie die Zündkerze (A16-F2) aus und gießen sie dann ungefähr einen Teelöffel neues Motoröl durch die Öffnung in den Zylinder.
8. Setzen Sie die neue Zündkerze ein.
9. Ziehen sie Sie den Anlasserzug (A8) mehrmals heraus, damit sich das Öl im Zylinder verteilt.

Stellen Sie das Gerät unter:

10. Kippen Sie bei Geräten mit einer Schallschutzblende diese wieder in ihre Ausgangsstellung zurück.
11. Reinigen Sie das Gerät und decken Sie es mit einer Schutzhaube ab.
12. Stellen Sie es in seiner normalen Betriebsposition an einem sauberen, trockenen und gut belüfteten Ort ab.

Lektion 7. Behandlung kleinerer Störungen

7.1 Fehlersuche, geringfügige Störungen

Das Gerät…	*Prüfen Sie, ob:*		*Abhilfemaßnahme:*
startet nicht	die Prüfungen vor dem Anlassen durchgeführt wurden.	*NEIN*	Führen Sie die notwendigen Prüfungen durch.
	JA		
	Das Startverfahren wurde vorschriftsgemäß angewendet.	*NEIN*	Startverfahren noch ein Mal durchlesen und erneut anwenden.
	JA		
	die Stromabnehmer nicht schon vor dem Starten angeschlossen wurden.	*NEIN*	Stromabnehmer abklemmen bevor Sie versuchen, das Gerät erneut zu starten.
	JA		
	Zündkerze ist in Ordnung und ordnungsgemäß angeschlossen.	*NEIN*	Zündkerze wechseln (330830005).
	JA		
geht aus	der Ölstand in Ordnung ist.	*NEIN*	Ölstand auffüllen.
	JA		
	im Tank genügend Kraftstoff ist.	*NEIN*	Voll tanken.
	JA		
	Luftfilter ist in ordnungsgemäßem Zustand.	*NEIN*	Luftfilter reinigen
	JA		
läuft nicht normal (Geräusch, Rauch …)	das Gerät ordnungsgemäß gewartet wurde.	*NEIN*	Gerät gemäß den Anweisungen warten.
	JA		
	Gerät bei einem Vertragshändler überprüfen lassen		
liefert keinen Strom	der/die Schutzschalter wurde(n) ausgelöst.	*NEIN*	Die Kapazität des Gerätes prüfen und auf die Schutzschalter drücken.
	JA		
	Stromabnehmer bzw. deren elektrische Leitungen sind nicht beschädigt.	*NEIN*	Mit einem anderen Stromabnehmer und einem anderen Kabel versuchen.
	JA		
	Gerät bei einem Vertragshändler überprüfen lassen		

**Frankreich: 0.806.800.107 (Preis).*

7.2 Diagnose von Schweißproblemen

Schweißprobleme:	*Mögliche Ursachen:*		*Abhilfemaßnahme:*
Schwache Ausgangsleistung des Schweißens.	Einstellung der Bedienungselemente ist korrekt	*NEIN*	Einstellung der Bedienungselemente überprüfen
	JA		
	Drehzahl des Gerätes ist korrekt	*NEIN*	Gerät bei einem Vertragshändler überprüfen lassen
	JA		
	Die Schweißverbindungen sind in Ordnung.	*NEIN*	Schweißverbindungen kontrollieren
	JA		
	Keiner der Stromabnehmer ist angeschlossen	*NEIN*	Alle Stromabnehmer aus den Steckdosen ziehen, bevor das Gerät gestartet wird
	JA		
	Gerät bei einem Vertragshändler überprüfen lassen		
Zu hohe Ausgangsleistung des Schweißens.	Einstellung der Bedienungselemente ist korrekt	*NEIN*	Einstellung der Bedienungselemente überprüfen
	JA		
	Drehzahl des Gerätes ist korrekt	*NEIN*	Gerät bei einem Vertragshändler überprüfen lassen
	JA		
	Die Schweißverbindungen sind in Ordnung.	*NEIN*	Schweißverbindungen kontrollieren
	JA		
	Keiner der Stromabnehmer ist angeschlossen	*NEIN*	Alle Stromabnehmer aus den Steckdosen ziehen, bevor das Gerät gestartet wird
	JA		
	Gerät bei einem Vertragshändler überprüfen lassen		
Ausgangsleistung fehlerhaft.	Einstellung der Bedienungselemente ist korrekt	*NEIN*	Einstellung der Bedienungselemente überprüfen
	JA		
	Drehzahl des Gerätes ist korrekt	*NEIN*	Gerät bei einem Vertragshändler überprüfen lassen
	JA		
	Die Schweißverbindungen sind in Ordnung.	*NEIN*	Schweißverbindungen kontrollieren
	JA		
	Keiner der Stromabnehmer ist angeschlossen	*NEIN*	Alle Stromabnehmer aus den Steckdosen ziehen, bevor das Gerät gestartet wird
	JA		
	Gerät bei einem Vertragshändler überprüfen lassen		

**Frankreich: 0.806.800.107 (Preis).*

Lektion 8. Technische Daten

8.1 Anwendungsbedingungen

Die aufgeführten Leistungen der Geräte werden unter den Referenzbedingungen gemäß ISO 8528-1 (2005) erreicht:
Gesamt-Atmosphärendruck: 100 kPa - Umgebungstemperatur: 25°C (298 K) - relative Luftfeuchtigkeit: 30 %.
Die Leistungen der Geräte verringern sich bei Temperaturerhöhungen in Schritten von 10° C um jeweils 4% und/oder um jeweils 1% pro 100 m Anstieg der geografischen Höhe. Die Geräte dürfen nur stationär betrieben werden.

8.2 Belastbarkeit des Schweißstromerzeugers

8.2.1 Stromerzeuger

Berechnen Sie, bevor Sie das Gerät anschließen und in Betrieb nehmen, die von den zu betreibenden Geräten abgenommene elektrische Leistung (in Watt). Zum ordnungsgemäßen Funktionieren sollte die Gesamtleistung der gleichzeitig betriebenen Abnehmer folgende Werte einhalten:

- mehr als 60 % der Nennleistung des Gerätes (Gefahr der Unterbelastung);
- bei Dauerbetrieb weniger als die Nennleistung des Gerätes (Überlastgefahr).

Bei häufigem Einsatz oder bei längeren Phasen in Unter- oder Überlast kann das Gerät schnell beschädigt werden. Die dadurch entstehenden Schäden unterliegen keiner Gewährleistung.

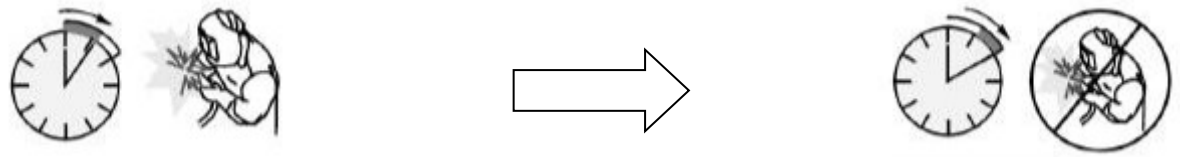
**Diese elektrische Leistung wird in der Regel in den Technischen Daten oder auf dem Typenschild der Stromabnehmer angegeben. Bestimmte Stromabnehmer benötigen beim Anlaufen eine höhere Leistung. Diese Leistungsspitze darf die Höchstleistung des Gerätes nicht überschreiten.*

8.2.2 Schweißplatz

Das Gerät kann einen maximalen Ausgangsstrom nur während einer begrenzten Dauer liefern und benötigt dann eine Abkühlphase. Dies ist das auf dem Typenschild angegebene Verhältnis zwischen Betrieb und Überlastpause.
Dieses Verhältnis zwischen Betrieb und Überlastpause des Gerätes bezieht sich auf einen Zeitraum von 10 Minuten und ist der Prozentsatz der Zeit, während der das Gerät den Nennwert des Schweißstroms liefern kann, ohne dass es zu einer Überlastung oder Zwangsunterbrechung des Schweißens kommt.

Verhältnis zwischen Betrieb und Überlastpause	Schweißstrom	Maximale Anlaufspannung
bei 60 % Einschaltdauer (Intensivbetrieb)	170 A	75 V
bei 35 % Einschaltdauer (Normalbetrieb)	200 A	

Beispiel für ein Verhältnis zwischen Betrieb und Überlastpause von 60%:



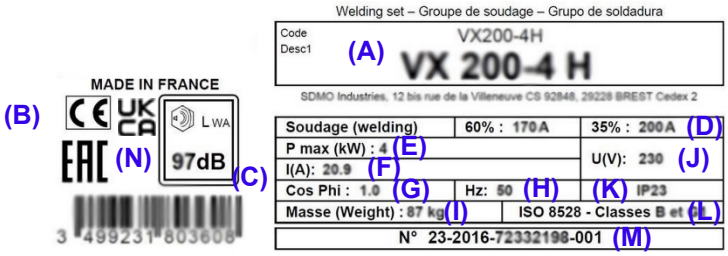
6 Minuten Schweißen *4 Minuten Abschaltung*

Bei längerem Schweißen mit hohen Strömen wird der Überhitzungsschutz ausgelöst. Warten Sie einige Minuten bis automatischen Zurücksetzen, bevor Sie weiter schweißen.

ACHTUNG	
!	Berücksichtigen Sie unbedingt das auf den Typenschild des Schweißstromerzeugers angegebene Verhältnis zwischen Betrieb und Überlastpause. Bei häufigem Betrieb mit Überlast kann das Gerät schnell beschädigt werden. Die dadurch entstehenden Schäden unterliegen keiner Gewährleistung.

8.3 Identifizierung des Schweißstromerzeugers

Das Typenschild des Gerätes (Beispiel s. unten) ist auf der Innenseite einer der beiden Verkleidungen oder auf dem Chassis angebracht.



(A): Modell
(B): CE/EAC-Kennzeichnung
(C): Garantierter Schallpegel
(D): Schweißstromstärke
(E): Maximale Leistung
(F): Stromstärke
(G): Leistungsfaktor
(H): Stromfrequenz
(I): Masse
(J): Stromspannung
(K): Schutzklasse
(L): Maßgebliche Norm
(M): Seriennummer
(N): UKCA-Kennzeichnung

Die Seriennummern sind im Falle von Reparaturen oder Ersatzteilbestellungen erforderlich. Tragen Sie die Seriennummern des Gerätes und des Motors unten ein, damit Sie sie immer zur Hand haben.

Seriennummer des Gerätes:	Marke des Motors:*(z. B. Kohler)*	Seriennummer des Motors: *(z. B. Kohler (SERIAL NO. 4001200908))*
……/…….. - ……..……..…… - ……	……..……..……..……..……	……..……..……..……..……..……

8.4 Technische Daten

8.4.1 Stromerzeuger

Modell	VX 200/4 C5
Angegebene Leistung	4800 W
Schalldruck in 1 m Entfernung / Messungenauigkeit	83 dB(A) / 0,37 dB(A)
Motortyp	GX390_C5
Empfohlener Kraftstoff / Fassungsvermögen des Kraftstofftanks	Bleifreies Benzin / 6,1 L
Empfohlenes Motoröl / Füllmenge an Motoröl	10W30 / 1,1 L
Sicherheitsschaltung bei Ölmangel*	O
Gleichstrom	X
Wechselstrom	230V-20,9A
Schutzschalter**	O
Steckdosentyp	2 x 2P+T- 230V-10/16A
Zündkerzentyp	330830005
Abmessungen L x B x H	88 x 57 x 55,5 cm
Gewicht (ohne Kraftstoff)	87 kg

o: Serie *X: nicht möglich*

**Sicherheitsschaltung bei Ölmangel: Bei zu geringem Motorölstand oder bei zu geringem Öldruck schaltet die Sicherheitsschaltung den Motor automatisch ab, um ihn vor Beschädigung zu schützen. Überprüfen Sie in diesem Fall den Motorölstand und füllen Sie bei Bedarf Öl nach, bevor Sie nach einer anderen Störungsursache suchen.*
***Schutzschalter: Die elektrische Anlage des Stromerzeugers ist über einen oder mehrere Differenzial-Leistungsschalter mit thermischer und magnetischer Auslösung geschützt. Bei Überlastzuständen und/oder Kurzschlüssen kann die Verteilung der elektrischen Energie unterbrochen werden.*
Im Bedarfsfall sind die Schutzschalter des Stromerzeugers durch Schutzschalter mit identischen Nominalwerten und technischen Daten zu ersetzen.

8.4.2 Schweißplatz

Schweißdaten	
Anlaufspannung	75 V
Schweißprogramme	40-200 A
Normalschweißmodus (35%)	200 A
Intensivschweißmodus (60%)	170 A
Mindestdurchmesser Stab	1,6 mm
Höchstdurchmesser Stab	4 mm

8.5 Qualität des empfohlenen Kraftstoffs

Die Verwendung von Kraftstoff, der nicht den nachfolgenden Spezifikationen entspricht, führt zu irreversiblen Schäden, die nicht durch die Garantie abgedeckt sind:

- Sauberkeit und Qualität: Vergewissern Sie sich, dass der verwendete Kraftstoff kein Wasser enthält und dass er sauber und neuwertig ist (weder gealtert noch verschmutzt). Für die
- Oktanzahl: mindestens 87 (R+M)/2 oder mindestens 90 (RON = Research Octane Number)
- Gemische: Verwendung von bleifreiem Benzin mit bis zu 10 % Ethylalkohol ist erlaubt (Frankreich: SP95-E10). Die Verwendung von bleifreiem Benzin mit weniger als 90 % Benzin wie zum Beispiel E15, E20 oder E85 ist verboten. Gemische aus Methyl-Tertiärbutylether (MTBE) und bleifreiem Benzin sind zulässig (bis zu maximal 15 % MTBE-Anteil).

Darüber hinaus ist es ratsam, während der gesamten Lebensdauer des Gerätes die gleiche Kraftstoffsorte zu verwenden. Wird das Gerät nur selten verwendet (weniger als 1 Mal pro Monat), ist bei jeder Verwendung neuer Kraftstoff zu verwenden bzw. es sollte ein Stabilisierungszusatz in den Tank zugegeben werden.

8.6 EU-Konformitätserklärung

Wir, SDMO Industries - 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – France, erklären in eigener Verantwortung, dass folgende Ausrüstung:

Beschreibung des Geräts:	*Marke:*	*Handelsübliche Bezeichnung:*	*Typ:*	*Seriennummern:*
Schweißstromerzeuger	KOHLER	VX 200/4 C5	3499231003275	25-2022-00000000-000 > 52-2028-99999999-999

1. Mit den Sicherheitsvorgaben der Niederspannungsrichtlinie **- 2014/35/EU** vom 26. Februar 2014, durch Anwendung der harmonisierten Norm EN 60204-1: 2006 (AMD 1 2006, COR 2010), konform sind und
2. den Bestimmungen folgender Richtlinien entsprechen:
   - Maschinenrichtlinie - **2006/42/EG** vom 17. Mai 2006, durch Anwendung der harmonisierten Norm EN 8528: -13 2016.
   - Elektromagnetische Verträglichkeit - **2014/30/EU** vom 26. Februar 2014 durch Anwendung der harmonisierten Norm EN 60034-1: 2010 (COR 2010) / EN 61000-6-1: 2007 / EN 61000-6-2: 2005 (COR 2005) / EN 61000-6-3: 2007 (AMD1 2011, AMD1/COR 12) / EN 55012 : 2007 (AMD 1 2009).
   - Zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten - **2011/65/EU** vom 8. Juni 2011 durch Anwendung der harmonisierten Norm EN IEC 63000 : 2018.
   - Richtlinie über umweltbelastende Geräuschemissionen von im Freien betriebenen Geräten - **2000/14/EG** vom 08. Mai 2000 durch das in Anhang VI beschriebene Verfahren der Sicherstellung der Konformität:

Benannte Stelle:	*Handelsübliche Bezeichnung:*	*Typ:*	*Gemessener Schallleistungspegel:*	*Garantierter Schallleistungspegel (LwA):*	*Nennleistung:*
CETIM - BP 67-F60304 – SENLIS - FRANCE	VX 200/4 C5	3499231003275	96,7 dB(A)	97 dB(A)	4800 W

Dieses Gerät ist nicht zur Verwendung außerhalb eines schallisolierenden Gehäuses geeignet (die Auspuffgase sind unbedingt nach außen zu leiten und es ist eine geeignete Belüftung vorzusehen, damit anwesende Personen und Tiere nicht beeinträchtigt werden).

Name und Anschrift der Person, die für die Erstellung und den Besitz der technischen Unterlagen befugt ist:
L. ANDRIEUX, 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – Frankreich.

GUIPAVAS, den 10/2023

L. ANDRIEUX
Vorsitzender, SDMO Industries

GARANTIE

Ihr Gerät besitzt eine Garantie, die Ihnen *SDMO Industries* über den Händler, bei dem Sie es erworben haben, gemäß den folgenden Bestimmungen gewährt:

DAUER:
Die Garantiedauer Ihres Gerätes beträgt36 Monate bzw.2500 Betriebsstunden, gezählt ab dem Kaufdatum; es gilt der zuerst erreichte Fall. Ist das Gerät nicht mit einem Betriebsstundenzähler ausgerüstet, so beträgt die anzurechnende Stundenzahl 4 Betriebsstunden pro Tag.

ANWENDUNGSBEDINGUNGEN DER GARANTIE:
Die Laufzeit der Garantie beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes durch den Erstbesitzer. Diese Garantie wird mit dem Gerät übertragen, falls es der Erstbesitzer unentgeltlich einem Dritten überlässt oder durch Verkauf veräußert, und zwar für die restliche Laufzeit der ursprünglichen Garantie, die nicht verlängert werden kann.
Garantieleistungen können nur gegen Vorlage einer lesbaren Einkaufsrechnung, die das Kaufdatum, den Typ des Gerätes, die Seriennummer, die Namen, die Adresse sowie den Firmenstempel des Händlers aufweist, geltend gemacht werden. *SDMO Industries* behält sich das Recht vor, die Anwendung der Garantie zu verweigern, falls keine Nachweise des Kauforts und -datums des Gerätes erbracht werden können. Diese Garantie berechtigt zur Reparatur oder zum Austausch des Gerätes oder seiner Bauteile, wenn es von *SDMO Industries* nach entsprechender Prüfung im Werk als fehlerhaft beurteilt wird; *SDMO Industries* behält sich das Recht vor, die Einrichtungen des Gerätes zu verändern, um seine Verpflichtungen zu erfüllen. Das im Rahmen der Garantie ausgetauschte Gerät, oder der (die) ausgetauschte(n) Bauteil(e) gehen wieder in den Besitz von *SDMO Industries* über.

GARANTIEBESCHRÄNKUNGEN:
Die Garantie bezieht sich auf Geräte, die gemäß den von *SDMO Industries* ausgehändigten Unterlagen installiert, verwendet und gewartet wurden und gilt, wenn die Funktionsstörung des Gerätes durch einen Planungs-, Fabrikations- oder Materialfehler entsteht. *SDMO Industries* gewährt keine Garantie auf eine gleichbleibende Leistung des Gerätes, noch auf seine Betriebstüchtigkeit oder Zuverlässigkeit für einen bestimmten Gebrauch. *SDMO Industries* kann keinesfalls für immaterielle Schäden haftbar gemacht werden, die infolge materieller Schäden, oder unabhängig davon auftreten, einschließlich, jedoch nicht ausschließlich: Betriebsausfall, Kosten oder Ausgaben jeder Art infolge des Ausfalls des Gerätes, etc. Die Garantie bleibt auf die Kosten der Reparatur oder des Austauschs des Gerätes oder eines Bauteils davon beschränkt, Verbrauchsgüter sind davon ausgeschlossen. Die Garantie deckt die Kosten der Arbeitszeit und der Teile - Transportkosten werden nicht übernommen. Die Transportkosten des Gerätes, oder eines Bauteils davon zu den Betrieben von SDMO INDUSTRIES oder einem anerkannten Vertreter hat der Kunde zu tragen; die Kosten der Rücksendung an den Kunden übernimmt *SDMO Industries*. Kann die Garantie in einem gegenständlichen Fall nicht in Anspruch genommen werden, so hat der Kunde die gesamten Transportkosten zu tragen.

GARANTIEAUSSCHLUSS:
In folgenden Fällen wird keine Garantie gewährt: Schäden durch den Transport des Gerätes; mangelhafte Installation oder nicht den Vorschriften von *SDMO Industries* SDMO Industries und/oder den technischen und Sicherheitsnormen entsprechende Installation; Verwendung von Produkten, Bauteilen, Ersatzteilen, Kraftstoffen oder Schmiermitteln, die nicht den Vorschriften entsprechen; unsachgemäße oder anormale Verwendung des Gerätes; Änderung oder Umbau des Gerätes oder eines seiner Bauteile, die nicht von *SDMO Industries* genehmigt wurden; normaler Verschleiß des Gerätes oder eines seiner Bauteile; Beschädigung durch Fahrlässigkeit, fehlerhafte Wartung, Pflege oder Reinigung des Gerätes; höhere Gewalt, unvorhersehbare Ereignisse oder äußere Einwirkung (Naturkatastrophe, Brand, Stoß, Überflutung, Blitzschlag, etc.); Verwendung des Gerätes mit unzureichender Ladung; mangelhafte Lagerungsbedingungen des Gerätes. Folgende Bauteile sind ebenfalls von der Garantie ausgeschlossen: Anlasssysteme (Batterien, Anlasser, Starter), Filter, Riemen, Sicherungen, Unterbrecher, Leuchten, Schalter und sämtliche Verbrauchsmittel und Verschleißteile.

ANWENDUNGSBESTIMMUNGEN:
Die Garantie muss vom Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, geltend gemacht werden. *SDMO Industries* ersucht Sie, sich gegen Vorlage Ihrer Einkaufsrechnung an Ihren Händler zu wenden, oder den Kundendienst von *SDMO Industries* zu kontaktieren. Er steht Ihnen bei Fragen bezüglich der Anwendungsmodalitäten der Garantie zur Verfügung; die Kontaktdaten sind folgende: SDMO Industries, 270 rue de Kerervern – 29490 GUIPAVAS / CS 40047- 29801 BREST CEDEX 9 – Tel: Frankreich 0.806.800.107 – Fax: +33298416307.

GESETZLICHE GEWÄHRLEISTUNG

Information für den Verbraucher, der als gesetzliche Person definiert ist und der nicht im Rahmen seiner geschäftlichen, industriellen, handwerklichen oder liberalen Aktivitäten tätig ist.

SDMO Industries SDMO Industries haftet für die Konformitätsfehler Ihres Gerätes gemäß den Bedingungen von Artikel L. 211-4 und folgende des franz. Verbrauchergesetzbuches und gemäß den Bestimmungen des Artikels 1641 und folgende des Code Civil, die sich auf versteckte Mängel von Verkaufsgegenständen beziehen. Im Rahmen dieser Konformitätsgarantie:

- haben Sie einen Anspruch von 2 Jahren ab Lieferung Ihres Gerätes darauf, die gesetzliche Konformitätsgarantie geltend zu machen.
- haben Sie die Wahl zwischen einer Reparatur oder einem Austausch Ihres Gerätes unter Vorbehalt der Bestimmungen des Artikels L. 211-9 des franz. Verbrauchergesetzbuches.
- sind Sie verpflichtet, den Nachweis der Nichtkonformität Ihres Gerätes innerhalb von 6 Monaten nach der Lieferung des Gerätes zu erbringen. Diese Frist ist, außer bei Gebrauchtwaren, ab dem 18. März 2016 auf 24 Monate verlängert..

Die gesetzliche Konformitätsgarantie ist unabhängig von der von *SDMO Industries* angebotenen geschäftlichen Garantie gültig.
Sie können auch die Gewährleistung von versteckten Mängeln im Rahmen von Artikel 1641 des Code Civil in Anspruch nehmen.
Bei einem versteckten Mangel Ihres Gerätes, den Sie nachzuweisen haben, können Sie gemäß Artikel 1644 des Code Civil zwischen einer Auflösung des Kaufs oder einer Preisminderung wählen.

Artikel des Verbrauchergesetzbuches

Artikel L211-4

Der Verkäufer ist verpflichtet, ein vertragskonformes Gut zu liefern und haftet für die Mängel, die zum Lieferzeitpunkt bestehen. Gleichfalls haftet er für Mängel auf Grund der Verpackung, der Montageanleitung oder der Installation, wenn er vertraglich dafür zuständig ist oder diese unter seiner Verantwortung realisiert wurde.

Artikel L211-5

Damit das Gut vertragskonform ist muss es:

1° Sich für den von einem vergleichbaren Gut üblicherweise erwarteten Gebrauch eignen und gegebenenfalls

- der vom Verkäufer abgegebenen Beschreibung entsprechen und die Qualitätsmerkmale, die er dem Käufer anhand eines Musters oder Modells vorgeführt hat aufweisen;
- die Qualitätsmerkmale aufweisen, die ein Käufer im Hinblick auf die öffentlichen Erklärungen des Verkäufers, Herstellers oder seines Vertreters, insbesondere in der Werbung oder auf dem Etikett, zu Recht erwarten kann;

2° Oder die Merkmale aufweisen, die in einer gemeinsamen Vereinbarung zwischen den Parteien festgelegt wurden, oder sich für den vom Käufer gewünschten speziellen Gebrauch, dem er dem Verkäufer zur Kenntnis gebracht hat und den letzterer akzeptiert hat, eignen.

Artikel L211-12

Der Geltendmachung aus einem Konformitätsmangel gilt für zwei Jahre ab Lieferung des Guts.

Artikel L.211-16

Wenn der Käufer den Verkäufer innerhalb der Dauer der ihm beim Erwerb oder der Reparatur eines beweglichen Gutes zustehenden geschäftlichen Gewährleistung zu einer von der Garantie gewährleisteten Instandsetzung auffordert, wird jede mehr als 7 Tage dauernde Stilllegung zu der noch ausstehenden Garantiezeit hinzugefügt. Diese Zeit beginnt mit der Reparaturaufforderung des Käufers oder mit der zur Reparatur Verfügung Stellung des betroffenen Gutes, wenn diese zur Verfügung Stellung nach der Reparaturaufforderung erfolgt.

Artikel des Code Civil

Artikel 1641

Der Verkäufer ist verpflichtet zur Gewährleistung des verkauften Guts auf Grund versteckter Mängel, die es zum vorgesehenen Gebrauch ungeeignet machen, oder die diesen Gebrauch derart einschränken, sodass es der Käufer nicht gekauft, oder nur zu einem niedrigeren Preis gekauft hätte, wenn er davon Kenntnis gehabt hätte.

Artikel 1648, Absatz 1

Der Käufer muss krasse Mängel innerhalb von zwei Jahren ab Entdeckung des Mangels geltend machen.

INHOUDSOPGAVE

Hoofdstuk 1. Voorwoord
Hoofdstuk 2. Instructies en veiligheidsvoorschriften (bescherming van personen)
Hoofdstuk 3. Testen van het lasaggregaat
Hoofdstuk 4. Gebruik van het lasaggregaat
Hoofdstuk 5. Onderhoud van het lasaggregaat
Hoofdstuk 6. Transport en opslag van het lasaggregaat
Hoofdstuk 7. Oplossen van kleine storingen
Hoofdstuk 8. Technische specificaties
Hoofdstuk 9. Garantiebepalingen

Hoofdstuk 1. Voorwoord

LET OP	
!	**Materiële schade** Lees voor ieder gebruik deze handleiding en de bijbehorende veiligheidsinstructies aandachtig. Bewaar ze tijdens de hele levensduur van het apparaat en houd u zorgvuldig aan de veiligheids-, gebruiks- en onderhoudsvoorschriften die hierin staan.

De informatie van deze handleiding is gebaseerd op de technische gegevens die beschikbaar waren bij het ter perse gaan (de afgebeelde foto's in deze handleiding hebben geen enkele contractuele waarde). Met het oog op de permanente verbetering van de kwaliteit van onze producten, kunnen deze gegevens zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd. U kunt via onze website de originele Franse gebruiksaanwijzing bestellen.

In deze handleiding worden gevaren aangegeven door de volgende twee symbolen:

⚠ GEVAAR	
[Toepasselijke pictogrammen]	**GEVAAR VOOR DE GEZONDHEID VAN DE BLOOTGESTELDE PERSONEN** **LEVENSGEVAAR (indien van toepassing)** Wijst op een dreigend gevaar dat de dood of ernstige verwonding tot gevolg kan hebben. Het niet opvolgen van de aangegeven instructies kan ernstige gevolgen hebben voor de gezondheid en het leven van blootgestelde personen.

LET OP	
!	**Materiële schade** **[Gevaar voor apparaat]** Geeft een gevaarsituatie aan. Het niet opvolgen van de aangegeven instructies kan lichte verwondingen van de blootgestelde personen of materiële schade tot gevolg hebben.

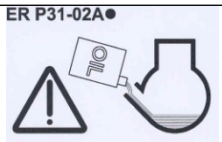
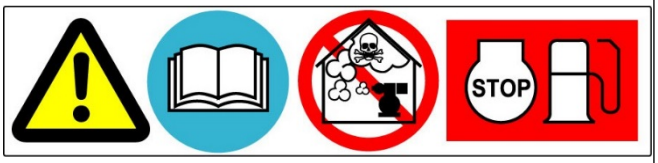
Dit apparaat is een stroomaggregaat met een aanvullende lasfunctie. Het is hoofdzakelijk bestemd om elektriciteit te leveren maar kan ook worden gebruikt voor lichte laswerkzaamheden van korte duur.

Hoofdstuk 2. Instructies en veiligheidsvoorschriften (bescherming van personen)

De instructies en veiligheidsvoorschriften moeten aandachtig worden gelezen en beslist in acht genomen om het leven of de gezondheid van mensen niet in gevaar te brengen. In geval van twijfel over het begrijpen van deze instructies, neemt u contact op met de dichtstbijzijnde vertegenwoordiger. Deze gebruikershandleiding moet gedurende de hele levensduur van het product worden bewaard.

2.1 Betekenis van de pictogrammen

Veiligheidsstickers op prominente plaatsen op de apparatuur waarschuwen de bediener of servicetechnicus voor mogelijke gevaren en leggen uit hoe u veilig kunt handelen. De stickers worden overal in deze publicatie weergegeven om de herkenning door de operator te verbeteren. Vervang ontbrekende of beschadigde stickers.

GEVAAR	GEVAAR: gevaar voor elektrische spanning	AARDING	GEVAAR: gevaar voor brandwonden	 **Voor elk starten moet u het oliepeil controleren.**
 1 2 3	GEVAAR: 1 - Raadpleeg de bij het apparaat geleverde documentatie. 2 - Uitstoot van giftige uitlaatgassen. Niet gebruiken in een gesloten of slecht geventileerde ruimte. 3 - Stop het apparaat alvorens brandstof bij te vullen.			

2.2 Algemene instructies

Laat nooit anderen het apparaat gebruiken zonder dat zij vooraf de nodige instructies hebben gekregen. Houd kinderen uit de buurt van het apparaat en voorkom dat kinderen het apparaat aanraken, zelfs wanneer dit is uitgeschakeld. Gebruik het apparaat niet in aanwezigheid van dieren (angst, zenuwachtigheid, enz.). Houd u in alle gevallen aan de ter plaatse geldende reglementen inzake het gebruik van apparaten. Gebruik het product niet om medische levensinstandhoudingsapparaten te bedienen. De uitlaatgassen, de brandstof en de olie of de koelvloeistof (indien gebruikt) zijn giftige stoffen, neem alle noodzakelijke beschermingsmaatregelen.

2.3 Instructies voor de bescherming van het milieu

Vang de motorolie op in een hiervoor bestemde verzamelbak: laat de motorolie nooit op de grond wegstromen.
Voorkom, voor zover mogelijk, dat geluiden tegen muren of andere bouwsels weerkaatsen (versterking van het volume).

Als het apparaat gebruikt wordt op plaatsen met bomen of struikgewas of op begroeid terrein, en als de uitlaatdemper geen vonkenvanger heeft, verwijder dan de begroeiingen over een voldoende brede zone en let goed op dat vonken geen brand kunnen veroorzaken. Als het apparaat niet langer wordt gebruikt (levenseinde van het product), breng het dan naar een inzamelpunt voor afval.

2.4 Gevaren van uitlaatgassen

⚠ **GEVAAR**	**VERGIFTIGINGSGEVAAR** **LEVENSGEVAAR** Koolmonoxide in uitlaatgassen is dodelijk als de concentratie ervan in de lucht die men inademt te groot is. Gebruik het apparaat altijd in een goed geventileerde ruimte waar de gassen zich niet kunnen ophopen**.**

Om veiligheidsredenen en voor een goede werking van het apparaat is een goede ventilatie en een volledige afvoer van de uitlaatgassen noodzakelijk. Tijdens de werking verbruikt de motor zuurstof en stoot koolmonoxide uit: als de lucht niet wordt ververst of de uitlaatgassen niet worden afgevoerd, kan dit ernstige materiële schade veroorzaken, evenals ongemak of de dood bij degenen die eraan worden blootgesteld. Indien de apparatuur binnen in een gebouw gebruikt wordt, dan moeten de uitlaatgassen worden afgevoerd naar buiten en moet er een geschikte ventilatie zijn, om te voorkomen dat de aanwezige personen of dieren onwel worden.

2.5 Brandgevaar

⚠ **GEVAAR**	**BRANDGEVAAR** **LEVENSGEVAAR** Laat het apparaat nooit werken in de nabijheid van explosieve stoffen (risico van vonken). Verwijder alle ontvlambare of explosieve producten (benzine, olie, doeken etc.) terwijl het apparaat in werking is. Dek het apparaat nooit af met welk materiaal dan ook terwijl het in werking is of onmiddellijk nadat het is uitgeschakeld: wacht altijd totdat de motor is afgekoeld (minimaal 30 min).

2.6 Gevaar van brandwonden

LET OP	Wacht voor alle werkzaamheden tot het apparaat is afgekoeld (ten minste 30 minuten).

Tijdens de werking en vlak na het stoppen, kunnen door contact met de hete olie, motor en uitlaatdemper brandwonden ontstaan.

2.7 Risico op magnetische interferentie

⚠ **GEVAAR**	**GEVAAR VOOR FLAUWVALLEN: PERSONEN MET EEN PACEMAKER** **LEVENSGEVAAR** Elektromagnetische velden die tijdens de werking van het stroomaggregaat worden opgewekt, kunnen pacemakers beïnvloeden. Het niet opvolgen van de veiligheidsinstructies kan ernstige verwondingen of de dood van blootgestelde personen tot gevolg hebben.

Raadpleeg voor elke ingreep aan het stroomaggregaat een arts voor medisch advies.

2.8 Gevaar van elektrocutie

⚠ **GEVAAR**	**ELEKTROCUTIEGEVAAR** **LEVENSGEVAAR** De apparaten leveren elektrische stroom tijdens hun gebruik, houd u aan de geldende wetgeving en aan de installatie- en gebruiksvoorschriften die in deze handleiding staan. Neem, in geval van twijfel, contact op met de dichtstbijzijnde vertegenwoordiger. Sluit het apparaat niet rechtstreeks aan op andere spanningsbronnen (bijvoorbeeld het openbare stroomverdeelnet); installeer een bronkeuzeschakelaar. Raak geen losgekoppelde aansluitingen aan of kabels waarvan de isolatie is verwijderd. Neem nooit een apparaat vast met vochtige handen of voeten. Stel het materieel nooit bloot aan vloeistofspatten of aan weer en wind, en plaats het niet op een natte vloer.

2.8.1 Tijdelijke of semipermanente installatie (bouwplaats, voorstelling, kermisattractie, enz.)

A - Indien het apparaat niet bij de levering uitgerust is met een geïntegreerde aardlekschakelaar (standaardversie met neutraal geïsoleerd van de klem voor de aarding van het apparaat):
- Gebruik een aardlekschakelaar die gekalibreerd is op 30 mA op elk stopcontact van het apparaat (plaats iedere voorziening op minstens 1 m van het apparaat en beschermd tegen weer en wind).
- In geval van incidenteel gebruik van een of meerdere mobiele of draagbare apparaten is de aarding van het apparaat niet noodzakelijk.

B - Als het apparaat, bij levering, uitgerust is met een geïntegreerde aardlekschakelaar (versie met neutraal alternator aangesloten op de klem van de aarding van het apparaat – voor gebruik in schema TN of TT):
- Aarden van het apparaat: zet een koperen draad van 10 mm2 vast aan de aardingsklem van het apparaat (A1) en aan een gegalvaniseerde stalen aardingspaal die 1 meter diep in de grond is geslagen.

2.8.2 Vaste installatie of uitval van het net

In geval van het voeden van een vaste installatie (als noodaggregaat voor het opvangen van een storing van het elektriciteitsnet bijvoorbeeld), moet de elektrische aansluiting van het apparaat door een gediplomeerde en erkende elektromonteur worden uitgevoerd met inachtneming van de regelgeving die van toepassing is op de plaats van de installatie. De apparaten zijn niet bestemd om rechtstreeks te worden aangesloten op een installatie (risico op elektrocutie en/of materiële schade).

A - Indien het apparaat niet bij de levering uitgerust is met een geïntegreerde aardlekschakelaar (standaardversie met neutraal geïsoleerd van de klem voor de aarding van het apparaat):
- Gebruik een bronkeuzeschakelaar.
- De aarding van het apparaat is niet noodzakelijk.

B - Als het apparaat, bij levering, uitgerust is met een geïntegreerde aardlekschakelaar (versie met neutraal alternator aangesloten op de klem van de aarding van het apparaat – voor gebruik in schema TN of TT):
- Gebruik een bronkeuzeschakelaar.
- Aarden van het apparaat: zet een koperen draad van 10 mm2 vast aan de aardingsklem (A1) van het apparaat en aan een gegalvaniseerde stalen aardingspaal die 1 meter diep in de grond is geslagen.

2.8.3 Mobiele toepassing

De apparaten zijn gemaakt om stationair te werken. Zij mogen niet op een voertuig of ander mobiel materiaal worden geïnstalleerd als geen voorafgaand onderzoek naar de verschillende bijzonderheden van de installatie en het gebruik van het van het apparaat uitgevoerd is. Elk gebruik tijdens de verplaatsing is verboden. Als de aarding niet mogelijk is, verbind dan de aardingsklem van het apparaat (A1) met de massa van het voertuig.

2.8.4 Aansluiting en keuze van de kabels

Gebruik kabels met een soepele en stevige rubber mantel, conform IEC 60245-4 of gelijkwaardige kabels en zorg dat ze in perfecte staat zijn. Gebruik per stopcontact maar één elektrisch apparaat van klasse I en sluit het aan met behulp van een kabel die is uitgerust met een PE-aardleiding (groen/geel); deze aardleiding is niet nodig voor materialen van klasse II. Houd u aan de in deze tabel voorgeschreven oppervlakken en lengtes bij het installeren of bij het gebruik van elektrische verlengsnoeren.

Type van het apparaat:		Enkelfasig						Driefasig			
Type van het stopcontact van het apparaat:		10 A		16 A		32 A		10 A		16 A	
Aanbevolen oppervlak van de kabel:		mm²	AWG	mm²	AWG	mm²	AWG	mm²	AWG	mm²	AWG
Lengte van de gebruikte kabel	0 tot 50 m	4	10	6	9	10	7	1,5	14	2,5	12
	51 tot 100 m	10	7	10	7	25	3	2,5	12	4	10
	101 tot 150 m*	10	7	16	5	35	2	4	10	6	9

**Deze kabellengte is de maximum toegelaten lengte, deze mag niet worden overschreden.*
Manier van plaatsen = kabels op kabelgoten of niet geperforeerd paneel / Toegelaten spanningsval = 5% / Meeraderig / Type kabel PVC 70°C (voorbeeld H07RNF) / Omgevingstemperatuur = 30°C.

2.9 Risico op gehoorverlies

⚠ **GEVAAR**	**RISICO OP GEHOORVERLIES** Tijdens de werking van het apparaat is het dragen van passende gehoorbescherming verplicht.

Raadpleeg het gedeelte "Technische gegevens" om te zien wat het geluidsdrukniveau op 1 m is.
Indien installatie binnen onvermijdelijk is: zorg ervoor dat het geluidsniveau in de ruimte sterk wordt verminderd (en verricht controles van het geluidsdrukniveau bij de uitlaat), ventileer de ruimte, zuig de volledige uitlaatgasstroom af en plaats een koolmonoxidemelder.

2.10 Gevaren tijdens het verplaatsen, het gebruik en onderhoudswerkzaamheden

Uit veiligheidsoverwegingen moeten alle werkzaamheden uitgevoerd worden door personeel dat over de benodigde kwalificaties en het juiste gereedschap beschikt. Het onderhoud moet regelmatig en grondig gebeuren en er mogen alleen originele onderdelen worden gebruikt. Het dragen van persoonlijke beschermingsmiddelen is verplicht.

Te nemen voorzorgen voor de behandeling van olieproducten (brandstof, olie, koelvloeistof):

GEVAAR	De vloeistoffen die in de apparaten worden gebruikt zijn gevaarlijke producten. Houd u aan de plaatselijk geldende wetgeving betreffende de behandeling van olieproducten. **VERGIFTIGINGSGEVAAR** Niet inademen of inslikken, ieder langdurig of herhaald contact met de huid vermijden. Draag persoonlijke beschermingsmiddelen voor alle werkzaamheden aan het apparaat (handschoenen, schoenen, bril, aangepaste kleding). Wanneer olieproducten gedurende enkele uren worden blootgesteld aan hogere temperaturen (bijvoorbeeld in een jerrycan of in een stroomaggregaat in een voertuig dat is geparkeerd in de zon), kunnen er schadelijke dampen vrijkomen die kunnen leiden tot vergiftiging of misselijkheid. **GEVAAR VAN BRAND OF EXPLOSIE** Vul met vloeistoffen als de motor koud is en het apparaat is gestopt. Tijdens het vullen met vloeistoffen is het verboden om dichtbij te komen met een vlam of vonken te veroorzaken, te roken of te telefoneren. Sluit na het vullen altijd zorgvuldig de dop. Veeg alle sporen van vloeistoffen weg met een schone doek en wacht tot de dampen zijn verdwenen voordat u het apparaat start.

Te nemen voorzorgen voor de behandeling van accu's (indien aanwezig):

GEVAAR	**GEVAAR VAN VERGIFTIGING OF EXPLOSIE** Volg de voorschriften van de fabrikant van de accu. Gebruik uitsluitend geïsoleerde gereedschappen. Kom niet dichtbij met een vlam of open vuur. Ventileer voldoende tijdens het opladen.

2.11 Risico tijdens de lasbewerkingen

2.11.1 Verplichte beschermingsmaatregelen

Voor alle laswerkzaamheden:

1. Stel de werkzone veilig: controleer de reinheid ervan, zorg voor een goede ventilatie met verse lucht op e laszone, let op dat de kabels niet oprollen.
2. Bescherm de anderen: plaats schermen of gordijnen tegen de straling, verblinding en vonken en waarschuw alle aanwezigen niet in de vlamboog te kijken.
3. Bescherm uzelf: draag een veiligheidsbril met zijkappen, een goedgekeurde lashelm met filtervenster om het gezicht en de ogen te beschermen tijdens het lassen, brandwerende kleding (leer, zwaar katoen of linnen) en veiligheidslaarzen.

2.11.2 Risico op brand tijdens het lassen

GEVAAR	**BRANDGEVAAR** **LEVENSGEVAAR** *Voor het lassen*: Haal alle brandbare stoffen uit uw zakken en draag schone beschermende kleding. Sluit de kabel zo dicht mogelijk bij de te lassen plaats aan op het te lassen onderdeel. Gebruik het apparaat nooit in een afgesloten container zoals tanks, trommels of leidingen (risico op openbarsten). *Tijdens het lassen*: Verwijder elk brandbaar of ontplofbaar product (benzine, olie, doek, enz.) tot op een afstand van ten minste 11 m van de vlamboog. Vermijd elk ongewild contact van de elektrode met metalen voorwerpen (risico op vonken, ontploffing). *Na het lassen*: Als de lasfunctie van het apparaat niet wordt gebruikt, haal dan de laselektrode uit de elektrodehouder of onderbreek de draad bij het contactpunt. Dek het apparaat en de laselektrode nooit af met welk materiaal dan ook terwijl het in werking is of onmiddellijk nadat het is uitgeschakeld.

2.11.3 Risico op brandwonden bij het lassen

GEVAAR	**GEVAAR VOOR VERBRANDING TIJDENS HET LASSEN** **LEVENSGEVAAR** Bij het lassen komen vonken en ultraviolette en infrarode straling vrij die brandwonden en oogletsel kunnen veroorzaken. Vers gelaste onderdelen zijn heet en kunnen brandwonden veroorzaken: voorzie een afkoelingsperiode voordat u ze vastpakt en gebruikt..

2.11.4 Risico op elektrocutie bij het lassen

GEVAAR	**ELEKTROCUTIEGEVAAR** **LEVENSGEVAAR** De elektrode, de lasstopcontacten en het lascircuit staan onder spanning zodra het apparaat in werking is: elk contact kan ernstige verbrandingen veroorzaken en dodelijk zijn.

Draag isolerende handschoenen en gebruik de vereiste beschermingsmiddelen om contact met het werkvlak of de grond te vermijden. Verwijder de laskabels na afloop van de laswerkzaamheden.

2.11.4.1 Aansluiten en keuze van de laskabels

De laskabels moeten een minimaal noodzakelijke lengte hebben en zij moeten naast elkaar en op de grond liggen. Gebruik uitsluitend kabels met een voldoende groot oppervlak en een onberispelijke isolatie.
Houd u voor de diameter van de kabels aan de in deze tabel aangegeven oppervlakken en lengtes.

Max. lasstroom:		130 A	220 A	300 A
Aanbevolen oppervlak van de kabel:		mm²	mm²	mm²
Lengte van de gebruikte kabel	5 tot 10 m	25	35	50
	10 tot 20 m	35	50	70

2.11.5 Risico op magnetische interferentie

⚠ GEVAAR	**RISICO OP MAGNETISCHE INTERFERENTIE** **LEVENSGEVAAR** Dragers van een pacemaker moeten hun arts raadplegen voordat zij laswerkzaamheden naderen. De magnetische velden kunnen de werking van pacemakers beïnvloeden, storingen veroorzaken in gevoelige elektronische apparatuur zoals computers en computergestuurde machines zoals robots, alsmede in navigatie- en communicatieapparatuur.

Zorg ervoor dat alle apparatuur in de laszone elektromagnetisch compatibel is. Om het risico op interferentie te verkleinen, houdt u de laskabels zo kort mogelijk en legt u ze zo laag mogelijk bij elkaar (op de grond). Zorg ervoor dat bij het lassen binnen een afstand van 100 meter van gevoelige elektronische apparatuur het lasapparaat geplaatst en geaard is overeenkomstig de instructies in deze gebruiksaanwijzing. Indien er toch interferenties optreden na het neme van bovenstaande voorzorgsmaatregelen, moet de gebruiker aanvullende maatregelen nemen, zoals het apparaat verplaatsen, afgeschermde kabels gebruiken, lijnfilters gebruiken of beschermingen aanbrengen bij de werkzone.

Hoofdstuk 3. Testen van het lasaggregaat

3.1 Verklaring van de illustraties

De illustraties van de omslag tonen de verschillende onderdelen van het apparaat. De procedures van de handleiding verwijzen naar deze onderdelen door middel van letters en cijfers: "A1" verwijst bijvoorbeeld naar onderdeel 1 in figuur A.

Klem voor de aarding	A1	Cosse femelle « - »	A9	Schuimplastic element	D4
Olievuldop-peilstok	A2-B1	Cosse femelle « + »	A10	Papieren element	D5
Vulhals	B2	Sélecteur de gamme de soudage	A11	Afdichtring van het luchtfilter	D6
Bovenste maatstreep van de oliepeilstok	B3	Commutateurs d'intensité de soudage	A12	Uitlaatdemper	A18
Onderste maatstreep van de oliepeilstok	B4	Elektrische aansluitingen	A13	Vonkenvanger	E1
Brandstofvuldop	A3	Olieaftapschroef	A14-B5	Bevestigingsschroef van de vonkenvanger	E2
Geluidsscherm	A4	Bezinksel-opvangbakje	A15-C2	Bescherming van de uitlaatdemper	E3
Brandstofkraan	A5	Brandstofaftapschroef	C1	Ontstekingsbougie	A16-F2
Luchtfilter	A17	Afdichtring van het bezinksel-opvangbakje	C3	Bougiekap	F1
Contactschakelaar	A7	Deksel van het luchtfilter	D2	Vermogensschakelaars	A19
Choke	A6	Moer	D1		
Handgreep van de trekstarter	A8	Vleugelmoer	D3		

3.2 Eerste ingebruikname

Bij de ontvangst en inbedrijfstelling van het apparaat:

1. Controleer de goede staat van het materiaal en of alle elementen van de bestelling aanwezig zijn.
2. Als het apparaat een transportbeugel heeft moet u deze verwijderen.
   De transportbeugel is een metalen plaat onder de motor, dichtbij de aardingsklem. Deze is nuttig bij het transport maar verhindert daarbuiten een optimaal gebruik van het apparaat (lawaai, trillingen).
   Voor het verwijderen: til het apparaat lichtjes op en plaats het op een steun en verwijder dan de moer (1) en de beugel (2).

3. Controleer het oliepeil en het brandstofpeil en vul deze bij, indien nodig.
4. Sluit indien van toepassing de accu aan, te beginnen met de positieve klem.
   Respecteer de polariteit van de accuklemmen bij het aansluiten van de accu: Een omwisseling kan de elektrische uitrusting ernstig beschadigen.

Sommige apparaten hebben een inloopperiode nodig, neem contact op met de dichtstbijzijnde vertegenwoordiger voor meer inlichtingen.

Voor elk gebruik van het apparaat:

1. Controleer of het installatie goed geïnstalleerd is en controleer of het klaar is om gestart te worden.
2. Zorg ervoor dat u alle gebruiksprocedures hebt begrepen.
   Om het apparaat in geval van nood te stopen: zet de contactschakelaar van de motor op "OFF" of op "O" en sluit, indien aanwezig, de brandstofkra(a)(n)(en).

4.1 De plaats van gebruik kiezen

⚠ **GEVAAR**	**VERGIFTIGINGSGEVAAR - KOOLMONOXIDE** **LEVENSGEVAAR** Koolmonoxide is onzichtbaar, geurloos en niet-irriterend en kan fataal zijn in minder dan een uur. Gebruik het apparaat altijd in een goed geventileerde ruimte waar de gassen zich niet kunnen ophopen. Bij hoofdpijn, misselijkheid of braken: het apparaat onmiddellijk stoppen, ventileren en evacueren en de hulpdiensten bellen.

1. Kies een schone, geventileerde en tegen weer en wind beschutte plaats.
2. Plaats het apparaat op een vlakke en horizontale ondergrond die stevig genoeg is om het apparaat te dragen.
   De apparaten zijn gemaakt om stationair te werken. zij mogen niet op een voertuig of ander mobiel materiaal worden geïnstalleerd als er geen voorafgaand onderzoek naar de verschillende bijzonderheden van het gebruik van het apparaat is uitgevoerd.
3. Controleer of de helling van het apparaat in alle richtingen niet groter is dan 10°.

4.2 Controle van de goede staat van het lasaggregaat (schroeven, soepele leidingen)

Controleer vóór iedere start en na ieder gebruik het hele apparaat om storing of beschadiging te voorkomen.

1. Controleer of de kabel in goede staat verkeren en het apparaat schoon is, in het bijzonder bij de luchtinlaatzones (motorinlaat, ventilatieopeningen, luchtfilter, enz.).
2. Controleer alle buizen en slangen van het apparaat om zeker te zijn dat ze in goede staat zijn en niet lekken.
   Het vervangen van buizen of slangen moet door een vakman worden uitgevoerd, raadpleeg de dichtstbijzijnde vertegenwoordiger.
3. Trek alle bouten na waarop speling zou kunnen zitten.
   Het natrekken van de cilinderkopbouten moet door een vakman worden uitgevoerd, raadpleeg de dichtstbijzijnde vertegenwoordiger.

4.3 Het peil van de motorolie controleren en bijvullen

1. Laat het apparaat na gebruik minimaal 30 minuten afkoelen
2. Verwijder de olievuldop-peilstok (A2-B1) door hem los te draaien en veeg de peilstok af.
3. Steek de olievuldop-peilstok in de vulhals (B2) zonder hem vast te draaien en trek hem er weer uit.
4. Controleer visueel het peil, dit moet liggen tussen het bovenste (B3) en het onderste (B4) merkteken van de peilstok.
   Als het oliepeil te laag is: open de olievuldop, vul met behulp van een trechter bij met olie die voldoet aan de specificaties die in deze handleiding staan en sluit de olievuldop weer.
   Als het oliepeil te hoog is: plaats een geschikte opvangbak en laat het teveel aan olie wegstromen.
5. Controleer opnieuw het peil voordat u de olievuldop-peilstok terugplaatst door deze weer geheel vast te schroeven.
6. Veeg het teveel aan olie weg met een schone doek en controleer of er geen lekkage is.

4.4 Het peil van de brandstof controleren en bijvullen

1. Vul de tank als de motor koud is en het apparaat is gestopt.
2. Draai de tankdop los (A3).
3. Controleer het brandstofpeil visueel.
4. Vul indien nodig de brandstoftank met behulp van een trechter en let daarbij op dat u geen brandstof morst.
   Overvul de tank niet, er mag geen brandstof in de vulpijp staan.
5. Draai de vuldop van de brandstoftank weer vast.
6. Veeg alle sporen van brandstof weg met een schone doek.

4.5 Starten van het lasaggregaat

1. Als het apparaat is uitgerust met een geluiddempende kap (A4), draait u deze naar voren.
2. Open de brandstofkraan (A5
3. Als de buitentemperatuur laag is of als het apparaat koud is, zet u de chokeknop (A6) op de stand "".
4. Zet de contactschakelaar (A7) op "**ON**" of "**I**".
5. Trek één keer langzaam aan de handgreep van de trekstarter (A8) totdat u een weerstand voelt en laat hem dan langzaam weer teruggaan.
6. Houd de handgreep van de trekstarter stevig vast om te voorkomen dat deze met kracht terugschiet en trek er vervolgens snel en krachtig aan totdat de motor start.
   Als de motor niet start, wacht u een minuut voordat u de handeling maximaal drie keer herhaalt.
7. Plaats de geluiddempende afdekplaat als het apparaat deze heeft, teug in de oorspronkelijke stand.

4.6 Lassen

1. Steek de mannelijke stekkers (+) en (-) in de vrouwelijke aansluitingen (+) (A10) en (-) (A9).
2. Selecteer de gewenste stroomsterkte bij het lassen met behulp van de schakelaars (A12).

Om veiligheidsredenen is het beter om de stopcontacten los tijdens het lassen.

4.6.1 Kies de elektrode

Het apparaat is geschikt voor het lassen met elk type elektrodes (rutiel, basisch, cellulose). De diameter van de elektrode is afhankelijk van de dikte van het materiaal, van de stand van het werkstuk, van het type van de verbinding. Natuurlijk vragen grotere diameters grotere stroomsterktes en meer warmtetoevoer voor het lassen.
Las bij voorkeur met dunnere diameters en werk in meerdere gangen na elkaar om het wegvloeien van het lasbad te beperken.

4.6.2 De lasstroom kiezen

Het lasstroombereik wordt door de fabrikant van de elektrode aangegeven op de verpakking van de elektrodes: gebruik voor het kiezen van de juiste lasstroom de lastypekeuzeschakelaar (A11) en de lasstroomschakelaar (A12).

4.6.3 Instructies voor het lassen

1. Steek de stekker van de massakabel in de uitgang "-" (A9) (of, voor het lassen met omgekeerde polariteit, in de uitgang "+" (A10)).
2. Verbind de massakabel met het te lassen onderdeel.
3. Steek de stekker van de elektrodehouder in de uitgang "+" (of, voor het lassen met omgekeerde polariteit, in de uitgang "-").
4. Kies met de lastypekeuzeschakelaar (A11), het gewenste lastype.
5. Kies met de lasstroomschakelaar (A12) de lasstroomsterkte naar gelang de gekozen stand van de lastypekeuzeschakelaar.
6. Lassen.

4.7 De geleverde elektriciteit gebruiken

1. Laat het apparaat zijn toerental stabiliseren en warmdraaien (ongeveer 3 tot 5 minuten).
2. Druk de choke (A6) geleidelijk terug in de beginstand, indien van toepassing.
3. Sluit de te gebruiken apparaten aan op de stopcontacten (A13) van het apparaat.

Alleen voor Frankrijk: Onze apparaten zijn uitgerust met contactdozen waarvan de aarding plaatsvindt door de lipjes aan de zijkant (randaarde). Mocht uw apparatuur uitsluitend zijn voorzien van stiftaarde, dan moet u een adapter gebruiken. Maak, na gebruik, altijd de adapter los en berg hem op een droge plek op. Zorg ervoor dat u het deksel van de contactdozen van het apparaat altijd dicht doet: risico van beschadiging (niet meer waterdicht).

Stiftaarde. Adapter gebruiken.

Randaarde: OK.

4.8 Stoppen van het lasaggregaat

1. Maak de aangesloten apparaten los en sluit het deksel van de stopcontacten van het apparaat (A13).
2. Als het apparaat een geluiddempende afdekplaat (A4) heeft, kantel deze naar voren.
3. Laat het apparaat gedurende 1 of 2 minuten onbelast draaien.
4. Zet de schakelaar (A7) op "**OFF**" of "**O**": het apparaat stopt.
5. Sluit de brandstofkraan (A5).
6. Plaats de geluiddempende afdekplaat als het apparaat deze heeft, teug in de oorspronkelijke stand.
7. Zorg voor een goede ventilatie van het apparaat en wacht, om elk risico op brand te vermijden, tot het volledig is afgekoeld voordat u het afdekt en opbergt.
   Zelfs na het uitschakelen, blijft de motor nog warmte afgeven.

Hoofdstuk 5. Onderhoud van het lasaggregaat

Met het oog op de veiligheid, moet het onderhoud van het stroomaggregaat regelmatig en zorgvuldig worden uitgevoerd door personen die beschikken over de benodigde ervaring en geschikt gereedschap beschikken en volgens de geldende voorschriften. De uit te voeren onderhoudswerkzaamheden zijn beschreven in de onderhoudstabel. De aangegeven frequentie geldt ter indicatie en voor aggregaten die gebruikt worden met brandstof en olie die voldoen aan de specificaties die zijn aangegeven in deze handleiding. Verkort de onderhoudsintervallen naar gelang de gebruiksomstandigheden van het stroomaggregaat dat noodzakelijk maken. De garantie is uitgesloten als het onderhoud van het stroomaggregaat niet correct is uitgevoerd.

5.1 Nut van onderhoud

Regelmatig en goed uitgevoerd onderhoud is een garantie voor veiligheid en prestaties. **De olie, de filterelementen en, indien van toepassing, de ontstekingsbougie zijn verbruiksmiddelen waarvan de goede staat een voorwaarde is voor de goede werking van het apparaat. Vervangen deze regelmatig en zo vaak als nodig is (de referentie van kant-en-klare onderhoudssets staat eventueel in de tabel met technische gegevens).** Garantie is uitgesloten in geval van niet opvolgen van de onderhoudsvoorschriften. Voor vragen of bijzonder onderhoud, neem contact op met de dichtstbijzijnde agent, die u raad kan geven en hulp kan bieden.

5.2 Tabel met onderhoudsintervallen

De aangegeven onderhoudsfrequentie geldt ter indicatie en voor aggregaten die gebruikt worden met brandstof en olie die voldoen aan de specificaties die zijn aangegeven in deze handleiding. Verkort de onderhoudsintervallen naar gelang de gebruiksomstandigheden van het apparaat dat noodzakelijk maken. Onderhoud verrichten volgens het tijdschema zelfs als het aantal bedrijfsuren niet is bereikt. **De garantie is uitgesloten als het onderhoud van het apparaat niet correct is uitgevoerd.**

Te verrichten handeling:		*Na*		*In uren of in maanden/jaren, afhankelijk van de 1e voltooide termijn*		
		5 uur	**3 maanden / 50 uren**	*Elke* **6 maanden / 100 uren**	*Elke* **1 jaar / 200 uren**	*Elke* **2 jaar / 500 uren**
Apparaat	Het apparaat reinigen		X	X	Gedeeltelijk onderhoud moet door een van onze agenten worden uitgevoerd. ***Frankrijk: 0.806.800.107*** *(gesprekprijs)*	Groot onderhoud moet door een van onze agenten worden uitgevoerd. ***Frankrijk: 0.806.800.107*** *(gesprekprijs)*
	Vervang de bougie			X		
	De laadtoestand van de accu controleren		X	X		
Olie	Verversen	X	X	X		
	Het filter vervangen		X	X		
Brandstof	Het filter vervangen		X	X		
Luchtfilter	Vervangen		X	X		
Referenties van de bij het onderhoud te gebruiken onderdelen:			3499231033203	3499231033203		

5.3 De onderhoudswerkzaamheden uitvoeren

1. Stop het apparaat en laat het ten minste 30 minuten afkoelen.
2. Indien nodig en indien het apparaat hiermee is uitgerust de zijpanelen van het apparaat verwijderen.
3. Maak de bougiekap(pen) los van de bougie(s).
4. Voer het onderhoud zoals aangegeven in deze handleiding uit. Gebruik om elk risico op beschadiging van het apparaat te voorkomen uitsluitend originele of gelijkwaardige onderdelen.
5. Eventueel de zijkappen voorzichtig terugplaatsen.

5.3.1 Verversen van de olie

Om de motorolie snel en volledig af te tappen, moet u dit doen als de motor lauw is (start het apparaat en laat het een paar minuten draaien).

1. Plaats een geschikte opvangbak onder de olieaftapschroef (A14-B5), verwijder dan de olievuldop/peilstok (A2-B1) en de olieaftapschroef.
2. Nadat alle olie is verwijderd, draait u de olieaftapschroef zorgvuldig weer vast.
3. Vul met behulp van een trechter met olie die voldoet aan de specificaties die in deze handleiding staan en controleer daarbij regelmatig het peil.
   Het peil moet liggen tussen het bovenste merkteken en het onderste merkteken van de peilstok. Als het oliepeil te laag is, ga dan door met vullen. Als het oliepeil te hoog is, tap dan een deel van de olie af.
4. Plaats de olievuldop-peilstok weer terug en zet hem vast.
5. Veeg alle sporen van olie weg met een schone doek en controleer of er geen lekkage is.

5.3.2 Het bezinksel-opvangbakje reinigen

1. Sluit de brandstofkraan (A5).
2. Draai de brandstofaftapschroef (C1) los en vang de brandstof via een trechter op in een geschikte opvangbak.
3. Draai na het aftappen de aftapschroef weer vast.
4. Verwijder het bezinksel-opvangbakje (A15-C2) een de afdichtring (C3).
5. Reinig het bezinksel-opvangbakje met schone benzine en laat het volledig drogen.
6. Controleer of de afdichtring in goede staat is, vervang deze indien nodig.
7. Monteer de afdichting en het bezinksel-opvangbakje weer.
8. Open de brandstofkraan en controleer op lekkage.
9. Veeg elk spoor van brandstof weg met een schone doek, sluit daarna de brandstofkraan.

5.3.3 Reinig of vervang het luchtfilter

LET OP	
!	Gevaar van brand of explosie: gebruik voor het element van schuimplastic uitsluitend zeepwater en schone motorolie bij de werkzaamheden.

Indien de filterelementen bijzonder vuil of beschadigd zijn (gescheurd, met gaten), vervang ze dan altijd door nieuwe elementen en zeker na maximaal 3 keer reinigen.

1. Verwijder de moer (D1) en het deksel van het luchtfilter (D2).
2. Verwijder de vleugelmoer (D3) en de filterelementen (D4 en D5) om deze te reinigen.
3. Reinig het element van schuimplastic: was het met zeepwater, spoel het zorgvuldig en laat het volledig drogen.
4. Bevochtig het element van schuimplastic met een beetje schone motorolie en knijp het uit om het teveel aan olie te verwijderen (niet wringen).
   Het apparaat zal kort na de start roken indien te veel olie in het schuimplastic is achtergebleven.
5. Het element van papier vervangen.
6. Controleer de goede staat van de rubberen afdichtring (D6), vervang deze indien nodig.
7. Plaats de filterelementen terug, de vleugelmoer, daarna het deksel van het luchtfilter en zijn moer.

5.3.4 De ontstekingsbougie vervangen

1. Verwijder de dop van de ontstekingsbougie (F1).
2. Reinig de bougieschacht met behulp van een spuitbus droge lucht.
3. Draai met behulp van een bougiesleutel de ontstekingsbougie (A16-F2) los en gooi deze weg.
4. Plaats een nieuwe ontstekingsbougie en draai deze met de hand vast zodat de schroefdraad niet beschadigt.
5. Zet de ontstekingsbougie met een bougiesleutel nog 1/2 omwenteling vaster om de onderlegring te pletten.

5.3.5 De vonkenvanger reinigen

1. Draai op de uitlaatdemper de bevestigingsschroef van de vonkenvanger (E2) los.
2. Verwijder de vonkenvanger (E1).
3. Verwijder met behulp van een metalen borstel de koolaanslag van het scherm van de vonkenvanger.
4. Controleer of de vonkenvanger in goede staat verkeert (zonder gaten of barsten), vervang hem indien nodig.
5. Monteer de vonkenvanger weer op de bescherming van de uitlaatdemper (E3) en draai de bevestigingsschroef van de vonkenvanger weer vast.

5.3.6 Reinigen van het lasaggregaat

Voor een goede werking van het apparaat moet het regelmatig worden gereinigd. Als het apparaat is geïnstalleerd in een ruimte, controleer dan altijd de reinheid en de goede staat van de installatie. Als het apparaat buiten wordt gebruikt (bouwplaatsen, stoffige, modderige of beboste omgevingen, corrosieve atmosfeer, enz.), moet het frequenter worden gereinigd.
Het gebruik van een waterstraal of een hogedrukreiniger kan het apparaat ernstig beschadigen en is verboden.

1. Borstel de luchtingangen en -uitgangen van de motor en, indien van toepassing, de vonkenvanger voorzichtig schoon.
2. Reinig het apparaat met een spons met water en een mild wasmiddel (type autoshampoo bijvoorbeeld) en spoel het daarna af met schoon water om elk spoor van het reinigingsmiddel te verwijderen.
   Het gebruik van zeepsop en afdrogen met een zachte en absorberende doek is ook mogelijk. Hardnekkige vlekken en vuil kunnen worden verwijderd met een geschikt oplosmiddel (white spirit of gelijkwaardig) en afgedroogd worden met een zachte en absorberende doek
3. Controleer de goede algehele staat van het apparaat (het ontbreken van lekkages, het vastzitten van bouten en moeren, van aansluitingen en slangen, enz.).
4. Breng een roestwerend middel aan op de beschadigde delen en vervang eventueel defecte delen en beschadigde stickers.
   Gebruik alleen originele onderdelen en neem, indien nodig, contact op met een van onze agenten.

Hoofdstuk 6. Transport en opslag van het lasaggregaat

6.1 Omstandigheden van vervoer en verplaatsing

Behandel het apparaat voorzichtig en zonder schokken en zorg ervoor dat de plaats waar het zal worden opgeslagen of gebruikt op voorhand is klaargemaakt. Voor het vast installeren op een trailer of in een voertuig vooraf overleggen met een van onze erkende agenten.

Voor elk transport van het apparaat alle noodzakelijke voorzorgsmaatregelen nemen:

1. Zorg ervoor dat de gebruikte route vlak en berijdbaar is. Mocht het gebruik van een geaccidenteerde route onvermijdelijk zijn, dan dient de brandstof voor aanvang van de reis worden afgetapt in een jerrycan.
2. Controleer of alle bouten en moeren goed vastzitten, sluit de brandstofkraan (indien aanwezig) en koppel de startaccu (indien aanwezig) los.
3. Vervoer het apparaat te allen tijde in zijn normale gebruiksstand, leg het nooit op zijn kant. Zorg ervoor dat het materiaal niet uit het voertuig kan vallen zonder er teveel druk op toe te leggen (gevaar op schade aan het materiaal).

6.2 Omstandigheden van de opslag

Deze procedure voor de opslag of het overwinteren geldt voor het geval dat het apparaat maximaal 1 jaar niet wordt gebruikt. Als het stroomaggregaat voor een langere periode wordt opgeslagen, adviseren wij contact op te nemen met de dichtstbijzijnde agent of om het apparaat eens per jaar gedurende enkele uren te laten draaien en na afloop daarvan de opslagprocedure weer uit te voeren.

Tap de brandstof af en ververs de olie:

1. Als het apparaat een geluiddempende afdekplaat (A4) heeft, kantel deze naar voren.
2. Start het apparaat en laat het draaien tot het door brandstofgebrek stilvalt.
3. Zet de contactschakelaar op uit (A7).
4. Reinig het bezinksel-opvangbakje (A15-C2).
5. Sluit de brandstofkraan (A5).
6. Ververs de olie.

Met olie smeren van de cilinder en de kleppen:

7. Vervang de ontstekingsbougie (A16-F2) en giet daarna een koffielepel nieuwe motorolie in het bougiegat.
8. Plaats een nieuwe ontstekingsbougie.
9. Trek een paar keer aan de trekstarter (A8) om de olie te verdelen in de cilinder.

Opleggen van het apparaat:

10. Plaats de geluiddempende afdekplaat als het apparaat deze heeft, teug in de oorspronkelijke stand.
11. Reinig het apparaat en dek het af met een beschermhoes.
12. Sla het in de normale gebruikspositie op in een schone, droge en goed geventileerde ruimte.

7.1 Diagnose van kleine storingen

Het apparaat…	*Controleer of:*		*Oplossingen:*
Start niet	De controles voor het starten zijn uitgevoerd.	*NEE*	Voer de benodigde controles uit.
	JA		
	De startprocedure is correct uitgevoerd.	*NEE*	Lees nogmaals de startprocedure en probeer opnieuw te starten.
	JA		
	De te gebruiken apparaten zijn niet aangesloten voor het starten.	*NEE*	Maak de apparaten los voordat u opnieuw probeert het apparaat te starten.
	JA		
	De ontstekingsbougie is in goede staat en correct aangesloten.	*NEE*	Vervang de ontstekingsbougie (330830005).
	JA		
Stopt	Het oliepeil is goed.	*NEE*	Vul olie bij.
	JA		
	Het brandstofpeil is goed.	*NEE*	Vul brandstof bij.
	JA		
	De staat van het luchtfilter is goed.	*NEE*	Reinig het luchtfilter.
	JA		
Werkt niet normaal (geluid, rook, enz.)	Het onderhoud van de onderdelen van het apparaat is correct uitgevoerd.	*NEE*	Voer het onderhoud van het apparaat uit overeenkomstig de voorschriften.
	JA		
	Laat het apparaat nakijken door een van onze agenten*.		
Levert geen elektrische stroom	De vermogensschakelaar(s) is/zijn ingeschakeld.	*NEE*	Controleer de capaciteit van het apparaat en druk op de vermogensschakelaars.
	JA		
	De aangesloten apparaten of hun elektrisch snoeren zijn niet defect.	*NEE*	Probeer met een ander apparaat en een ander elektrisch snoer.
	JA		
	Laat het apparaat nakijken door een van onze agenten*.		

**Frankrijk: 0.806.800.107 (gesprekprijs).*

7.2 Diagnose stellen van lasproblemen

Lasproblemen:	*Mogelijke oorzaken:*		*Oplossingen:*
Te klein lasvermogen.	De stand van de schakelaars is correct	*NEE*	Controleer de stand van de schakelaars
	JA		
	Het toerental van het apparaat is correct	*NEE*	Laat het apparaat nakijken door een van onze agenten*
	JA		
	De aansluitingen van de laskabels zijn correct	*NEE*	Controleer de aansluitingen van de laskabels
	JA		
	Geen enkel apparaat is aangesloten	*NEE*	Haal alle stekkers uit de stopcontacten voor het starten
	JA		
	Laat het apparaat nakijken door een van onze agenten*.		
Te groot lasvermogen.	De stand van de schakelaars is correct	*NEE*	Controleer de stand van de schakelaars
	JA		
	Het toerental van het apparaat is correct	*NEE*	Laat het apparaat nakijken door een van onze agenten*
	JA		
	De aansluitingen van de laskabels zijn correct	*NEE*	Controleer de aansluitingen van de laskabels
	JA		
	Geen enkel apparaat is aangesloten	*NEE*	Haal alle stekkers uit de stopcontacten voor het starten van het apparaat
	JA		
	Laat het apparaat nakijken door een van onze agenten*.		
Onregelmatig lasvermogen.	De stand van de schakelaars is correct	*NEE*	Controleer de stand van de schakelaars
	JA		
	Het toerental van het apparaat is correct	*NEE*	Faire vérifier l'appareil par un de nos agents*.
	JA		
	De aansluitingen van de laskabels zijn correct	*NEE*	Controleer de aansluitingen van de laskabels
	JA		
	Geen enkel apparaat is aangesloten	*NEE*	Haal alle stekkers uit de stopcontacten voor het starten van het apparaat
	JA		
	Laat het apparaat nakijken door een van onze agenten*.		

**Frankrijk: 0.806.800.107 (gesprekprijs).*

Hoofdstuk 8. Technische specificaties

8.1 Voorwaarden voor het gebruik

De vermelde prestaties van de apparaten zijn verkregen onder de referentieomstandigheden volgens ISO 8528-1 (2005):
Totale atmosferische druk: 100 kPa - Omgevingstemperatuur van de lucht: 25°C (298 K) - Relatieve vochtigheid: 30 %.
De prestaties van de apparaten worden ongeveer 4% verminderd voor elke temperatuurstijging van 10°C en/of ongeveer 1% voor elke toename van de hoogteligging met 100 m. De apparaten kunnen alleen stationair werken.

8.2 Vermogen van het lasaggregaat

8.2.1 Stroomaggregaat

Bereken het vereiste elektrische vermogen van de te gebruiken apparaten (in Watt)* alvorens het apparaat aan te sluiten en in werking te stellen. Voor een goede werking moet het totaal van de vermogens in watt van de gelijktijdig gebruikte apparaten:

- meer dan 60 % van het nominale vermogen van het apparaat zijn (risico van onderbelasting);
- minder dan het nominale vermogen van het apparaat zijn tijdens continu gebruik (risico van overbelasting).

Door een veelvuldige of langdurige werking met onder- of overbelasting, ken het apparaat snel beschadigen. De ontstane schade is niet gedekt door de garantie.

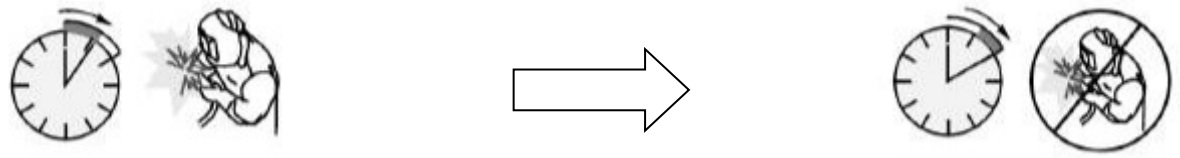
**Dit elektrische vermogen staat in de meeste gevallen aangegeven in de technische gegevens of op het typeplaatje van de apparaten. Sommige apparaten hebben meer vermogen nodig bij het starten. Dit minimaal vereiste vermogen mag het maximale vermogen van het apparaat niet overschrijden.*

8.2.2 Lasaggregaat

Het apparaat kan gedurende een beperkte tijd de maximale lasstroom leveren, waarna het enige tijd moet afkoelen. Deze werk- en oververhittingsfactor is aangegeven op het typeplaatje van het lasaggregaat.
De werk- en oververhittingsfactor van het apparaat is gebaseerd op een periode van 10 minuten en aangegeven in een percentage van de tijd dat het apparaat kan lassen met de nominale lasstroom zonder dat het oververhit raakt of het lassen geforceerd wordt onderbroken.

Werk- en oververhittingsfactor	Lasstroom	Max. ontsteekspanning
60 % intensief	170 A	75 V
35 % normaal	200 A	

Voorbeeld voor een werk- en oververhittingsfactor van 60%:



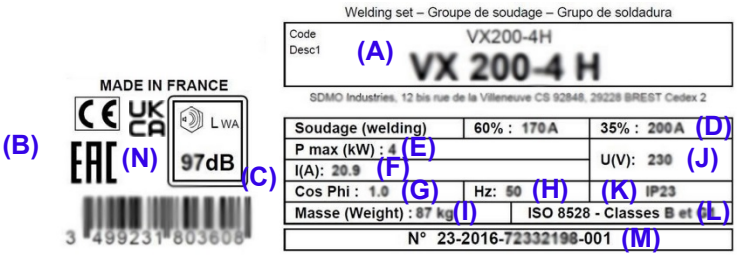
6 minuten lassen *4 minuten stoppen*

Bij langdurig lassen met grote lasstromen komt de thermische beveiliging in werking. Wacht een paar minuten tot deze automatisch is gereset voordat u doorgaat met lassen.

LET OP	
!	Houd u altijd aan de werk- en oververhittingsfactor die is aangegeven op het typeplaatje van het lasaggregaat. Bij veelvuldig gebruik met overbelasting zal het apparaat snel kapot gaan. De ontstane schade is niet gedekt door de garantie.

8.3 Identificatie van het lasaggregaat

De identificatieplaat van het apparaat (een voorbeeld ziet u hieronder) is gelijmd aan de binnenkant van een van de twee zijplaten of op de chassis.



(A): Model
(B): CE/EAC-keurmerk
(C): Gegarandeerd geluidsvermogenniveau
(D): Wijze van belasten
(E): Maximaal vermogen
(F): Stroomsterkte
(G): Vermogensfactor
(H): Frequentie van de stroom
(I): Massa
(J): Spanning van de stroom
(K): Beschermingsindex
(L): Referentienorm
(M): Serienummer
(N): UKCA-keurmerk

De serienummers worden gevraagd in geval van reparatie of bij het bestellen van onderdelen. Noteer hieronder de serienummers van het apparaat en van de motor om ze te bewaren.

Serienummer van het apparaat:	Merk van de motor: *(bijv. Kohler)*	Serienummer van de motor: *(bijv. Kohler (SERIAL NO. 4001200908))*
……/…….. - ……..……..…… - ……	……..……..……..……..……	……..……..……..……..……..……

8.4 Karakteristieken

8.4.1 Stroomaggregaat

Model	VX 200/4 C5
Theoretisch vermogen	4800 W
Geluidsdrukniveau op 1 m / onnauwkeurigheid van de meting	83 dB(A) / 0,37 dB(A)
Motortype	GX390_C5
Voorgeschreven brandstof / Inhoud van het brandstofreservoir	Loodvrije benzine / 6,1 L
Voorgeschreven olie / Inhoud van het oliecarter	10W30 / 1,1 L
Oliebeveiliging*	O
Gelijkstroom	X
Wisselstroom	230V-20,9A
Vermogensschakelaar(s)**	O
Type contactdozen	2 x 2P+T- 230V-10/16A
Bougietype	330830005
Afmetingen L x b x h	88 x 57 x 55,5 cm
Gewicht (zonder brandstof)	87 kg

o: serie *X: onmogelijk*

**Oliebeveiliging: Als er te weinig olie in het motorcarter is of als de oliedruk te laag is, stopt de oliebeveiliging de motor automatisch om beschadiging te voorkomen. In dat geval dient u het oliepeil van de motor te controleren alvorens op zoek te gaan naar andere oorzaken van storingen.*
***Vermogensschakelaar: Het elektrisch circuit van het aggregaat is beveiligd door middel van een of meer magnetothermische uitschakelaars, differentiaaluitschakelaars of thermische uitschakelaars. Bij een eventuele overbelasting en/of kortsluiting kan de elektrische stroomlevering worden onderbroken.*
Vervang, indien nodig, de vermogensschakelaars van het stroomaggregaat door vermogensschakelaars met identieke nominale waarden en karakteristieken.

8.4.2 Lasaggregaat

Lasgegevens	
Ontsteekspanning	75 V
Lastypes	40-200 A
Normale wijze van belasten (35%)	200 A
Intensieve wijze van belasten (60%)	170 A
Min. elektrodediameter	1,6 mm
Max. elektrodediameter	4 mm

8.5 Kwaliteit van de aanbevolen brandstof

Het gebruik van een brandstof die niet conform de volgende specificaties is kan onomkeerbare schade veroorzaken die niet gedekt is door de garantie:

- Reinheid en kwaliteit: zorg ervoor dat de gebruikte benzine geen water bevat, schoon en vers is (niet bedorven noch verontreinigd). Voor de
- Octaangetal: minimum octaan van 87 (R+M)/2 of minimum octaan van 90 (RON = Research Octane Number)
- Mengsels: het gebruik van loodvrije benzine met maximaal 10 % ethylalcohol is toegestaan (Frankrijk: SP95-E10). Het gebruik van loodvrije benzine met minder dan 90 % benzine zoals E15, E20 of E85 is verboden. Mengsels van methyl-tert-butylether (MTBE) en loodvrije benzine (tot maximaal 15 volume-% MTBE) zijn goedgekeurd.

Wij adviseren daarom met klem altijd hetzelfde type brandstof te gebruiken in uw apparaat. Als het apparaat sporadisch wordt gebruikt (minder dan 1 keer per maand) moet er telkens nieuwe brandstof worden gebruikt of een stabiliserend additief worden toegevoegd in de brandstoftank.

8.6 EU-conformiteitsverklaring

Wij, SDMO Industries - 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – Frankrijk, verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat de volgende materialen:

Beschrijving van het materieel:	*Merk:*	*Commerciële benaming:*	*Type:*	*Serienummers:*
Lasaggregaat	KOHLER	VX 200/4 C5	3499231003275	25-2022-00000000-000 > 52-2028-99999999-999

1. conform de veiligheidsdoelstellingen zijn zoals voorzien in de Laagspanningsrichtlijn- **2014/35/EU** van 26 februari 2014 door de toepassing van de geharmoniseerde norm EN 60204-1: 2006 (AMD 1 2006, COR 2010)
2. Voldoen aan de bepalingen van de Richtlijnen:
   - Machines - **2006/42/EG** van 17 mei 2006 door de toepassing van de geharmoniseerde norm EN ISO 8528-13: 2016.
   - Elektromagnetische compatibiliteit - **2014/30/EU** 26 februari 2014 door de toepassing van de geharmoniseerde normen EN 60034-1: 2010 (COR 2010) / EN 61000-6-1: 2007 / EN 61000-6-2: 2005 (COR 2005) / EN 61000-6-3: 2007 (AMD1 2011, AMD1/COR 12) / EN 55012 : 2007 (AMD 1 2009)
   - Betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur - **2011/65/EU** van 8 juni 2011 door de toepassing van de geharmoniseerde norm EN IEC 63000 : 2018.
   - Betreffende de geluidsemissie in het milieu door materieel voor gebruik buitenshuis - **2000/14/EG** van 8 mei 2000 door de conformiteitsprocedure van Bijlage VI:

Aangemelde instantie:	*Commerciële benaming:*	*Type:*	*Gemeten geluidsvermogenniveau:*	*Gegarandeerd geluidsvermogenniveau (LwA):*	*Theoretisch vermogen:*
CETIM - BP 67-F60304 – SENLIS - FRANKRIJK	VX 200/4 C5	3499231003275	96,7 dB(A)	97 dB(A)	4800W

Deze uitrusting is niet bedoeld om te worden gebruikt buiten een behuizing die de overdracht van geluid beduidend beïnvloedt (de uitlaatgassen moeten absoluut naar buiten worden afgevoerd en er moet gezorgd worden voor aangepaste ventilatie zodat de aanwezige mensen of dieren niet worden geschaad).

Naam en adres van de persoon die gemachtigd is het technische dossier samen te stellen en te bewaren:
L. ANDRIEUX, 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – Frankrijk.

GUIPAVAS, 10/2023

L. ANDRIEUX
Directeur, SDMO Industries

COMMERCIËLE GARANTIE

Uw apparaat wordt gedekt door een commerciële garantie die u wordt gegeven door *SDMO Industries* en die moet worden toegepast door de leverancier bij wie u het apparaat hebt aangeschaft, en dit in overeenstemming met de volgende bepalingen:

DUUR:
De garantieduur voor uw apparaat bedraagt 36 maanden of 2500 werkuren, te rekenen vanaf de dag van aankoop, afhankelijk van welke waarde het eerst wordt bereikt. Indien het apparaat niet beschikt over een urenteler wordt voor het aantal bedrijfsuren vier (4) uur per dag gerekend.

GARANTIEVOORWAARDEN:
De garantieperiode vangt aan vanaf de aankoopdatum van het apparaat door de eerste gebruiker. Deze garantie wordt samen met het apparaat doorgegeven wanneer de eerste gebruiker er afstand van doet, zij het gratis of tegen betaling, en dit voor de duur van de resterende garantieperiode die niet kan worden verlengd.
De garantie kan alleen worden toegepast op voorlegging van een leesbare aankoopfactuur, waarop de datum van aankoop, het type van het apparaat, het serienummer, de naam, adres en stempel van de verdeler, vermeld staan. *SDMO Industries* behoudt zich het recht voor om het toepassen van de garantie te weigeren wanneer geen enkel document kan worden voorgelegd dat de plaats en datum van aankoop van het apparaat aantoont. Deze garantie geeft recht op de reparatie of de vervanging van het apparaat of van zijn componenten, die als defect zijn beoordeeld door *SDMO Industries* na onderzoek door zijn deskundigen; *SDMO Industries* behoudt zich het recht voor het apparaat aan te passen om aan zijn verplichtingen te voldoen. Het apparaat of de componenten die onder de garantie worden vervangen, worden opnieuw eigendom van *SDMO Industries*.

BEPERKING VAN DE GARANTIE:
De garantie is van toepassing op de apparaten die werden geïnstalleerd, gebruikt en onderhouden in overeenstemming met de documentatie die door *SDMO Industries* wordt meegeleverd, en in geval van een slechte werking van het apparaat, voortvloeiend uit ontwerp-, fabricatie- of materiaalfouten. *SDMO Industries* garandeert niet de continuïteit van de prestaties van het apparaat, noch zijn werking of bedrijfszekerheid indien het voor specifieke doeleinden wordt gebruikt. *SDMO Industries* kan in geen geval aansprakelijk worden gesteld voor onstoffelijke schade, al dan niet voortvloeiend uit materiële schade, zoals en met name, zonder dat de lijst limitatief is: exploitatieverliezen, om het even welke kosten of uitgaven die het gevolg zijn van het niet beschikbaar zijn van het apparaat, enz. De garantie beperkt zich tot de kosten, verbonden aan de herstelling of de vervanging van het apparaat of één van zijn onderdelen, verbruiksgoederen uitgesloten. De garantie dekt zo ook de kosten van de arbeid en de onderdelen, behalve de verplaatsingskosten. De kosten voor het transport van het apparaat of van een van de componenten ervan tot in de werkplaats van SDMO INDUSTRIES of een van zijn erkende agenten zijn ten laste van de Klant; de "retour" kosten voor het transport blijven ten laste van *SDMO Industries*. Wanneer de garantie echter niet van toepassing is, zullen de transportkosten volledig ten laste zijn van de Klant.

GEVALLEN VAN UITSLUITING VAN DE GARANTIE:
In volgende gevallen wordt de garantie uitgesloten: schade veroorzaakt door het transport van het apparaat ; verkeerde installatie of installatie die niet conform de voorschriften van *SDMO Industries* en/of de technische en veiligheidsnormen is; gebruik van producten, componenten, reserveonderdelen, brandstof of smeerstoffen die niet conform de voorschriften zijn; verkeerd gebruik of abnormaal gebruik van apparaat ; wijziging of verandering van het apparaat of van een van de componenten ervan zonder toestemming van *SDMO Industries* ; normale slijtage van het apparaat of van een van de componenten ervan; beschadiging voortkomend uit nalatigheid, onoplettendheid, gebrek aan onderhoud of uit vervuiling van het apparaat ; overmachtsituatie, toeval of oorzaken van buitenaf (natuurramp, brand, val, overstroming, bliksem, enz.) ; gebruik van het apparaat met een onvoldoende belasting; verkeerde opslag van het apparaat. Volgende componenten zijn eveneens uitgesloten van garantie: de startsystemen (accu, startmotoren, trekstarters), de filters, de riemen, de zekeringen, de onderbrekers, de lampen, de schakelaars, en alle verbruiksmaterialen en slijtagedelen.

TOEPASSINGSMODALITEITEN:
De garantie moet worden toegepast door de verdeler bij wie u uw apparaat hebt aangekocht. *SDMO Industries* verzoekt u met uw aankoopfactuur bij de hand contact op te nemen met de distributeur of, in voorkomende gevallen, de klantendienst van *SDMO Industries*. Deze staat tot uw beschikking voor uw vragen inzake de toepassingsmodaliteiten van de garantie; de gegevens ervan zijn: SDMO Industries, 270 rue de Kerervern – 29490 GUIPAVAS / CS 40047- 29801 BREST CEDEX 9 –
Tel : Frankrijk 0.806.800.107 (gesprekprijs) – Fax : +33298416307.

WETTELIJKE GARANTIES

Informatie aan de consument die gedefinieerd is als een natuurlijk persoon die op zichzelf optreedt en niet binnen het kader van zijn commerciële, industriële, ambachtelijke of vrije beroepsactiviteiten.

SDMO Industries is gehouden aan de defecten van de conformiteit van uw apparaat binnen de voorwaarden van artikel L. 211-4 en volgende van de consumentenwet en de verborgen gebreken van het verkochte product binnen de voorwaarden genoemd in artikel 1641 en volgende van het burgerlijk wetboek. Op grond van de conformiteitsgarantie:

- beschikt u over een termijn van 2 jaar gerekend vanaf de datum van aflevering van uw apparaat om aanspraak te maken op de wettelijke conformiteitsgarantie.
- u kunt kiezen tussen de reparatie of het vervangen van uw apparaat onder voorbehoud van de voorwaarden genoemd in artikel L. 211-9 van de consumentenwet.
- u bent gevrijwaard van het leveren van het bewijs van een conformiteitsgebrek van uw apparaat gedurende de 6 maanden volgend op de aflevering van het product. Deze termijn is verlengd tot 24 maanden gerekend vanaf 18 maart 2016, behalve voor tweedehands goederen.

De wettelijke conformiteitsgarantie is van toepassing onafhankelijk van de commerciële garantie van *SDMO Industries*.
U kunt ook besluiten een beroep te doen op de garantie tegen verborgen gebreken van uw apparaat binnen de voorwaarden van artikel 1641 van het burgerlijk wetboek. In het geval van een verborgen gebrek van uw apparaat waarvan u het bewijs moet leveren, kunt u kiezen tussen de ontbinding van de verkoop of voor een korting op de verkoopprijs conform artikel 1644 van het burgerlijk wetboek.

Artikelen van de consumentenwet

Artikel L211-4
De verkoper is er toe gehouden een goed te leveren conform de overeenkomst en reageert op gebreken in conformiteit die voorkomen op het moment van de levering. Hij reageert ook op de conformiteitsgebreken die een gevolg zijn van de verpakking, de montage- of installatie-instructies indien deze te zijnen laste is ten gevolge van het contract of werd uitgevoerd onder zijn verantwoordelijkheid.

Artikel L211-5
Om conform te zijn met de overeenkomst moet het goed:
1° Geschikt zijn voor het gebruik, gewoonlijk verwacht voor een vergelijkbaar goed en in voorkomend geval:

- overeenkomen met de beschrijving, gegeven door de verkoper, en de kwaliteiten bezitten die deze aan de koper voorstelde onder de vorm van een staal of een model;
- De kwaliteiten vertonen die een koper legitiem mag verwachten gezien de publieke verklaringen van de verkoper, door de producent of zijn vertegenwoordiger, meer bepaald in de publiciteit of de etikettering;

2° Of de karakteristieken vertonen, bepaald in gemeenschappelijk akkoord door de partijen, of geschikt zijn voor elk speciaal gebruik, gezocht door de koper, ter kennis gebracht van de verkoper en door deze laatste aanvaard.

Artikel L211-12
De actie, volgend uit een conformiteitsgebrek, geldt twee jaar, te rekenen vanaf de levering van het goed.

Artikel L.211-16
Wanneer de koper aan de verkoper vraagt, tijdens de duur van de commerciële garantie die hem is toegezegd bij de aankoop of de reparatie van en roerend goed, een herstelling die gedekt is door de garantie, wordt elke periode van immobilisatie van ten minste zeven dagen toegevoegd aan de resterende geldigheidsduur van de garantie. Deze periode loopt gerekend vanaf de vraag van de koper om tussenkomst of vanaf de ter beschikking stelling voor reparatie van het betrokken goed, als deze ter beschikking stelling plaatsvind na de vraag om tussenkomst.

Artikelen van het burgerlijk wetboek

Artikel 1641
De verkoper is gehouden tot de garantie wegens verborgen fouten aan het verkochte object, die het ongeschikt maken voor het gebruik waarvoor het bestemd was, of die dit gebruik zodanig aantasten, dat de koper het niet zou gekocht hebben of aan een lagere prijs, indien hij dat geweten had.

Artikel 1648 1e alinea
De actie volgend uit de verborgen gebreken moet worden ingesteld door de koper binnen een termijn van twee jaar te rekenen vanaf de ontdekking van het gebrek.

SAMMENFATNING

Kapitel 1. Forord
Kapitel 2. Sikkerhedsforskrifter og -regler (personbeskyttelse)
Kapitel 3. Overtagelse af svejseaggregatet
Kapitel 4. Brug af svejseaggregatet
Kapitel 5. Vedligeholdelse af svejseaggregatet
Kapitel 6. Transport og opbevaring af svejseaggregatet
Kapitel 7. Løsning af mindre driftsproblemer
Kapitel 8. Tekniske specifikationer
Kapitel 9. Garantiklausuler

Kapitel 1. Forord

FORSIGTIG	**Tingsskade** Læs denne vejledning og sikkerhedspåbuddene, som ligeledes medfølger, grundigt før enhver brug. Opbevar dem under hele apparatets levetid, og overhold altid forskrifterne for sikkerhed, anvendelse og vedligeholdelse i vejledningen.

Oplysningerne i denne vejledning er baseret på de tekniske oplysninger, der var tilgængelige, da vejledningen blev trykt (billederne i denne vejledning er på ingen måde bindende). I vor permanente bestræbelse på at forbedre kvaliteten på vore produkter, kan disse data blive ændret uden varsel. Vi leverer efter anmodning via vores webside vores oprindelige vejledninger på fransk.

I denne vejledning er farer angivet med følgende to symboler:

⚠ FARE	**SUNDHEDSFARE FOR UDSATTE PERSONER** **RISIKO FOR DØD (hvis relevant)** Angiver en overhængende fare, der kan medføre dødsfald eller alvorlig kvæstelse. Hvis den angivne forskrift ikke overholdes, kan det medføre alvorlige kvæstelser eller døden for de udsatte personer.
[Relevant(e) piktogram(mer)]	

FORSIGTIG	**Tingsskade** **[Risikofyldt udstyr]** Angiver en risikabel situation. Hvis den angivne forskrift ikke overholdes, kan det medføre lettere personskader eller materielle skader.

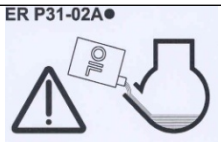
Dette apparat er et strømaggregat, som giver en ekstra svejsefunktion. Apparatet er primært beregnet til at producere elektricitet, men kan også bruges til at udføre ikke-intensive svejseoperationer af begrænset varighed.

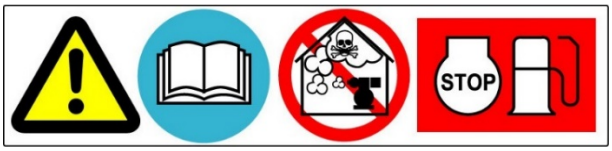
Kapitel 2. Sikkerhedsforskrifter og -regler (personbeskyttelse)

Læs og overhold altid sikkerhedsforskrifterne og -reglerne for at undgå at sætte andres liv eller sundhed i fare. Hvis du er i tvivl om, hvorvidt du forstår disse instruktioner, skal du kontakte din nærmeste agent.
Denne brugervejledning skal opbevares i hele produktets levetid.

2.1 Piktogrammernes betydning

Sikkerhedsmærkater på udstyret på fremtrædende steder advarer operatøren eller serviceteknikeren om potentielle farer og forklarer, hvordan du agerer sikkert. Mærkaterne vises hele vejen igennem denne publikation, så operatøren lettere genkender dem. Udskift manglende eller beskadigede mærkater.

				
FARE	FARE: Risiko for elektrisk stød	JORD	FARE: Risiko for forbrænding	**Inden hver start, kontroller oliestanden.**

 1 2 3	FARE: 1 - Se dokumentationen, der fulgte med apparatet. 2 - Udstødning af giftig gas. Må ikke bruges i et lukket eller dårligt ventileret rum. 3 - Stop apparatet før påfyldning af brændstof.

2.2 Generelle påbud

Lad aldrig andre benytte apparatet, uden at de først har fået de nødvendige instruktioner. Hold børn væk fra apparatet, og lad dem aldrig røre ved det, heller ikke når det er slukket. Undgå at betjene apparatet, når der er dyr til stede (frygt, ophidselse osv.). Overhold under alle omstændigheder de lokale krav, der er gældende angående brug af apparaterne. Brug ikke produktet til at betjene medicinske livsunderstøttende forbrugere. Udstødningsgasser, brændstof og olie eller kølevæske (hvis anvendt) er giftige produkter, tag alle nødvendige beskyttelsesforanstaltninger.

2.3 Forskrifter til miljøbeskyttelse

Udtøm motorolien i en beholder, der er beregnet hertil: Udtøm eller bortkast aldrig motorolie på jorden.
Så vidt det er muligt, undgås tilbagekastning af lyden fra mure eller andre bygninger (forstærkning af lyden).

I tilfælde hvor apparatet bruges i områder med træbevoksning, krat eller på græsarealer, og hvis lydpotten ikke er udstyret med en gnistfanger, skal et tilstrækkeligt stort området først ryddes for brændbart materiale, og man skal være ekstra opmærksom på, at gnister ikke antænder en brand. Når apparatet er ude af brug (efter endt levetid), skal det indleveres på et indsamlingssted.

2.4 Risiko ved udstødningsgas

FARE	**RISIKO FOR FORGIFTNING** **FARE FOR DØD** Kulilten, der findes i udstødningsgasserne, kan medføre døden, hvis koncentrationen er for stor i den luft, der indåndes. Brug derfor altid apparatet på et godt ventileret sted, hvor gasserne ikke kan blive koncentreret i luften.

Af sikkerhedsmæssige årsager og for at sikre, at apparatet fungerer korrekt, er det vigtigt at sikre, at udstødningsgasserne ventileres korrekt og evakueres fuldstændigt. Under driften forbruger motoren ilt og udleder kulilte: hvis luften ikke fornyes, eller udstødningsgasserne ikke evakueres, kan det forårsage store materielle skader og ubehag eller død for de udsatte. Hvis det er nødvendigt at arbejde inde i en bygning, skal alle udstødningsgasser evakueres til det fri, og der skal sørges for passende ventilation, så mennesker eller dyr, der er til stede, ikke påvirkes.

2.5 Brandfare

FARE	**BRANDFARE** **RISIKO FOR DØD** Lad aldrig apparatet være i drift i omgivelser, der indeholder eksplosive produkter (risiko for gnister). Fjern alle brandbare eller eksplosive stoffer (benzin, olie, klude, osv.) når apparatet er i drift. Tildæk aldrig apparatet med noget som helst under drift eller lige efter stop: Vent altid til motoren er kølet ned. (minimum 30 min.)

2.6 Risiko for forbrænding

FORSIGTIG	Afvent, at apparatet afkøles før ethvert indgreb (i mindst 30 minutter).

Under drift og lige efter stop kan varm olie, motoren og udstødningen forårsage forbrænding ved kontakt.

2.7 Risiko for magnetisk interferens

FARE	**RISIKO FOR ILDEBEFINDENDE: PACEMAKER-PATIENTER** **LIVSFARE** Elektromagnetiske felter, der genereres under driften af generatoren, kan påvirke pacemakere. Ikke-overholdelse af sikkerhedspåbuddene kan medføre alvorlige kvæstelser, og endog døden for udsatte personer.

Inden enhver operation på generatorsættet skal du konsultere en læge for at få lægehjælp.

2.8 Risiko for elektrisk stød

FARE	**RISIKO FOR ELEKTRISK STØD** **RISIKO FOR DØD** Apparaterne leverer strøm, når de er i brug, iht. de gældende lovbestemmelser og installations- og anvendelsesforskrifter, der er oplyst i denne vejledning. I tilfælde af tvivl vedrørende installationen, kontakt nærmeste repræsentant. Forbind ikke apparatet direkte til andre strømkilder (offentlige elnet, f.eks.); installer en kildestrømvender. Berør aldrig afisolerede kabler eller frakoblede forbindelser. Manipuler aldrig et apparat med fugtige hænder eller fødder. Udsæt aldrig materiellet for sprøjt fra væske eller vejrlig, og sæt det ikke på fugtig jord/gulv.

2.8.1 Midlertidig eller kort tids installation (vejarbejde, forestilling, omrejsende tivoli, osv.)

A - Hvis apparatet ikke fra fabrikken er forsynet med en indbygget differentiel beskyttelsesanordning (standardmodel med isoleret nulpunkt på apparatets jordterminal):
- Brug en differentiel anordning, der er kalibreret til 30 mA i starten af hvert strømstik på apparatet (anbring hver anordning mindst 1 m fra apparatet, beskyttet mod vejrliget).
- Hvis der til tider bruges et eller flere mobile eller bærbare tilbehør, er det ikke nødvendigt at jordforbinde apparatet.

B - Hvis apparatet fra fabrikken er udstyret med en indbygget differentiel beskyttelsesanordning (model med neutral alternator tilsluttet apparatets jordterminal – til brug med TN- eller TT-skema):
- Tilslutte apparatet til jordforbindelse: Fastgør en kobbertråd på 10 mm2 til apparatets jordforbindelsesklemme (A1) og til en jordpløk i galvaniseret stål, der er stukket 1 meter ned i jorden.

2.8.2 Fast installation eller svigt elnettet

Ved strømforsyning af en fast installation (nødsystemer, til at afhjælpe en fejl i elnettet), skal apparatets strømtilslutning foretages af en kvalificeret elektriker og iht. de gældende regler på installationsstedet. Apparaterne er ikke beregnet til at blive koblet direkte til en installation (risiko for elektrisk stød eller materielle skader).

A - Hvis apparatet ikke fra fabrikken er forsynet med en indbygget differentiel beskyttelsesanordning (standardmodel med isoleret nulpunkt på apparatets jordterminal):
- Brug en kildestrømvender.
- Det er ikke nødvendigt at jordforbinde apparatet.

B - Hvis apparatet fra fabrikken er udstyret med en indbygget differentiel beskyttelsesanordning (model med neutral alternator tilsluttet apparatets jordterminal – til brug med TN- eller TT-skema):
- Brug en kildestrømvender.
- Tilslutte apparatet til jordforbindelse: Fastgør en kobbertråd på 10 mm2 til apparatets jordforbindelsesklemme (A1) og til en jordpløk i galvaniseret stål, der er stukket 1 meter ned i jorden.

2.8.3 Mobil anvendelse

Apparaterne er til beregnet til at stå stille, når de er i drift. De må ikke installeres på et køretøj eller anden mobil genstand, før der er foretaget en undersøgelse, som tager højde for apparatets forskellige specifikationer for installation og anvendelse. Al brug under bevægelse er forbudt. Hvis jordforbindelsen ikke er muligt, tilsluttes apparatets jordterminal (A1) til bilens jordforbindelse.

2.8.4 Tilslutning og valg af kabler

Til alle tilslutninger skal der bruges fleksible og modstandsdygtige kabler med gummikappe i overensstemmelse med normen IEC 60245-4 eller tilsvarende kabler. Og sørg for at holde dem i perfekt stand. Brug kun et enkelt elektrisk tilbehør af klasse I pr. el-udtag, og tilkobl det vha. et kabel, der er forsynet med en PE-beskyttelsesledning (grøn og gul). Denne beskyttelsesledning er ikke nødvendig for materialer af klasse II. Overhold de anbefalede tværsnit og længder i tabellen ved udførelse af installation eller ved brug af forlængerledninger.

Type af tilbehør:		Enfaset						Trefaset			
Type at stik på apparatet:		10 A		16 A		32 A		10 A		16 A	
Anbefalet kabeltværsnit:		mm²	AWG	mm²	AWG	mm²	AWG	mm²	AWG	mm²	AWG
Længde på anvendt kabel	0 til 50 m	4	10	6	9	10	7	1,5	14	2,5	12
	51 til 100 m	10	7	10	7	25	3	2,5	12	4	10
	101 til 150 m*	10	7	16	5	35	2	4	10	6	9

**Denne kabellængde er den maksimalt tilladte længde, og den må ikke overskrides.*
Kabelføring = kabler på kabelbakke eller ikke perforeret kabelhylde / tilladt spændingsfald = 5 % / flerlederkabler / kabeltype PVC 70 °C (eksempel H07RNF) / rumtemperatur =30 °C.

2.9 Risiko for høreskade

FARE	**RISIKO FOR HØRESKADE** Det er obligatorisk at bære høreværn, når apparatet er i drift.

Se afsnittet "Tekniske karakteristikker" for at finde lydtrykniveauet på 1 meters afstand.
Hvis en indendørs installation er strengt nødvendig: Sørg for at reducere lydniveauet betragteligt i bygningen, hvor lokalet er (og træf foranstaltninger med henblik på at kontrollere det lydtrykniveau, der opstår), udluft lokalet, fjern røggas, og installér en kulmonoxiddetektor.

2.10 Risici ved håndtering, brug vedligeholdelse

Af sikkerhedsgrunde skal alle handlinger udføres af personer, der har det nødvendige kendskab og velegnet værktøj til dette arbejde. Vedligeholdelse skal udføres regelmæssigt og omhyggeligt udelukkende med brug af originale reservedele. Brug af personlige værnemidler er obligatorisk.

Forsigtighedsregler der skal tages ved håndtering af benzin- og dieselprodukter (brændstof, olie, kølemiddel):

FARE	Væskerne, der anvendes i apparaterne, er farlige produkter. Overhold de gældende lokale bestemmelser angående håndtering af benzin- og dieselprodukter. **RISIKO FOR FORGIFTNING** De må ikke indåndes eller indtages, og al forlænget eller gentaget hudkontakt skal undgås. Sørg for at have personlige værnemidler klar før hvert indgreb på apparatet (beskyttelseshandsker, sikkerhedssko, sikkerhedsbriller, passende beklædning). Når benzin- og dieselprodukter udsættes i flere timer for højere temperatur (f.eks. dunke eller generatoraggregater placeret i et køretøj, der er parkeret i solen), kan der opstå giftige dampe, som kan medføre risiko for forgiftning eller ildebefindende. **BRAND- ELLER EKSPLOSIONSFARE** Påfyldning af væsker skal udføres med apparatet slukket og kold motor. Under påfyldning af væsker er det forbudt at tænde ild eller frembringe gnister, ryge eller tale i telefon. Efter påfyldningen skal dækslet altid lukkes omhyggeligt igen. Fjern alle rester af væske med en ren klud, og vent til dampene er forsvundet, inden apparatet startes.

Forholdsregler der skal tages ved manipulation af batterierne (hvis udstyret hermed):

FARE	**RISIKO FOR FORGIFTNING ELLER EKSPLOSION** Følg forholdsreglerne fra batteriets konstruktør. Brug kun isoleret værkstøj. Holdes borte fra flammer eller ild. Sørg altid for passende udluftning under opladning.

2.11 Risiko ved svejsningen

2.11.1 Obligatoriske beskyttelsesforanstaltninger

Før alle svejseopgaver:

1. Foretag sikring af arbejdsområdet: Kontrollér, at det er rent, indret svejseområdet, så du får en strøm af frisk luft, og sørg for, at kablerne ikke rulles ind.
2. Beskyt andre: Installer beskyttelsesskærme eller gardiner mod stråling, blænding eller gnister, og advar alle personer i nærheden om, at de ikke må kigge på svejsebuen.
3. Beskyt dig selv: Brug sikkerhedsbriller med sideskærme, godkendt svejsehjelm med filtrerende glas for at beskytte ansigt og øjne under svejsning, specialbeklædning af modstandsdygtige og brandsikre materialer (kobber, tyk bomuld eller uld) og sikkerhedsstøvler.

2.11.2 Risiko for brand under svejsning

⚠ FARE	**BRANDFARE** **LIVSFARE** *Før svejsning*: Fjern alle brændbare materialer fra lommerne, og brug rent sikkerhedstøj. Slut kablet til svejseemnet så tæt på svejseområdet som muligt. Brug aldrig apparatet i lukkede beholdere som tanke, tromler eller slanger (kan revne). *Under svejsning*: Flyt alle brændbare og eksplosive produkter (benzin, olie, klude etc.), så de er mindst 11 m fra svejsebuen. Undgå enhver utilsigtet kontakt mellem elektroden og metalgenstande (fare for gnister, eksplosion). *Efter svejsning*: Hvis apparatet ikke skal bruges med svejsefunktionen, må du ikke lade stavelektroden blive liggende i elektrodeholderen eller skære tråden i kontaktpunktet. Dæk ikke apparatet eller den tilhørende svejseelektrode til med nogen former for materiale under brug, eller lige efter at det er standset.

2.11.3 Risiko for forbrænding under svejsning

⚠ FARE	**FARE FOR FORBRÆNDING UNDER SVEJSNING** **LIVSFARE** Svejsning skaber gnister og ultraviolette og infrarøde stråler, som kan føre til forbrænding i hud eller øjne. De emner, som netop er svejset, er varme og kan forårsage forbrændinger: Lad dem afkøle, før du håndterer og bruger dem.

2.11.4 Risiko for dødeligt elektrisk stød under svejsning

⚠ FARE	**RISIKO FOR ELEKTRISK STØD** **LIVSFARE** Elektroden, svejsekontakterne og svejsekredsen står under spænding, så snart apparatet er i drift: Al berøring kan forårsage alvorlige forbrændinger og død.

Brug isolerede svejsehandsker og nødvendigt værneudstyr for at undgå berøring af arbejdsområde eller bakke. Fjern svejsekablerne, når svejsningen er afsluttet.

2.11.4.1 Tilslutning og valg af svejsekabler

Svejsekablerne skal have den nødvendige minimumslængde, de skal holdes tæt på hinanden, og de bør lægges over gulvet. Brug ikke kabler med for lille tværsnit, eller hvor isoleringen er beskadiget.
Når det gælder kabeldiameteren, skal du følge de anbefalede tværsnit og længderne i denne tabel.

Maksimal svejsestrøm:		130 A	220 A	300 A
Anbefalet kabeltværsnit:		mm²	mm²	mm²
Længde på anvendt kabel	5 til 10 m	25	35	50
	10 til 20 m	35	50	70

2.11.5 Risiko for magnetisk interferens

⚠ FARE	**BRANDFARE** **LIVSFARE** Personer, som bruger pacemaker, skal kontakte en læge, før de nærmer sig igangværende svejsearbejde. Magnetfelterne kan påvirke pacemakerne og skabe interferens i følsomt elektronisk udstyr som computere og enheder, der styres af pc'er, som for eksempel robotter og radionavigations- og kommunikationsudstyr.

Sørg for, at alt udstyr i svejseområdet er elektromagnetisk kompatibelt. For at reducere risikoen for interferens skal svejsekablerne være så korte som muligt, og de skal grupperes og placeres så lavt som mulig (f.eks. over gulvet). Sørg for at svejse i en afstand af 100 meter fra alt følsomt elektronisk udstyr, og sørg for, at svejsestationen placeres og jordes i henhold til denne brugsanvisning. Hvis der opstår interferens, selvom ovenstående foranstaltninger er truffet, er det brugerens ansvar at tage ekstra forholdsregler som for eksempel at flytte apparatet, bruge skærmede kabler, anvende netfiltre eller montere beskyttelsesskærme i arbejdsområdet.

Kapitel 3. Overtagelse af svejseaggregatet

3.1 Liste over tegninger

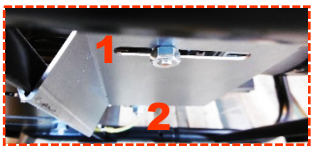
Tegningerne gør det muligt at finde generatorens forskellige komponenter. Procedurerne i vejledningen henviser til disse punkter ved brug at bogstaver og tal: "A1" henviser f.eks. til punkt 1 i figur A.

Jordterminal	A1	Hunstik "-"	A9	Skumelement	D4
Påfyldningsdæksel-oliepind	A2-B1	"+"-hunstik	A10	Papirelement	D5
Påfyldningsstuds	B2	Knap til valg af svejseområde	A11	Pakning til luftfilter	D6
Oliemålerens øverste grænse	B3	Svejsestrømsafbryder	A12	Udstødningslyddæmper	A18
Oliemålerens nederste grænse	B4	Elektriske udtag	A13	Gnistskærm	E1
Dæksel til brændstoftank	A3	Skrue til olieaftapning	A14-B5	Gnistskærmens fastspændingsskrue	E2
Lyddæmpende deflektor	A4	Bundfaldsskål	A15-C2	Beskyttelsesanordning på udstødningslyddæmperen	E3
Brændstofhane	A5	Skrue til aftapning af brændstof	C1	Tændrør	A16-F2
Luftfilter	A17	Pakning til bundfaldsskålen	C3	Tændrørshætte	F1
Kontakt	A7	Dæksel på luftfilter	D2	Hovedafbrydere	A19
Starter	A6	Møtrik	D1		
Oprulnings-starterhåndtag	A8	Vingemøtrik	D3		

3.2 Førstegangsbrug

Ved modtagelsen og ibrugtagning af apparatet:

1. Kontrollér, at materiellet er i korrekt stand, og at det hele er der.
2. Hvis apparatet er udstyret med en transportbøjle, skal denne fjernes.
   Transportbøjlen er en metalplade, der sidder under motoren tæt ved jordterminalen. Den er nyttig ved transport, men den er generende for optimal brug af apparatet (støj, vibrationer).
   Den tages af på følgende måde: Løft apparatet lidt, og sæt det på en buk, fjern derefter møtrikken (1) og bøjlen (2).



3. Kontroller olie- og brændstofniveau og efterfyld om nødvendigt.
4. Når det er gjort, tilkobles batteriet ved først at tilslutte den positive klemme.
   Under tilkoblingen skal polariteten på batteriets klemmer overholdes: En ombytning kan medføre alvorlig skade på de elektriske komponenter.

Nogle apparater kræver en indkørselsperiode. Kontakt nærmeste repræsentant for flere oplysninger.

Kapitel 4. Brug af svejseaggregatet

Før enhver brug af enheden:

1. Kontroller, om enheden er korrekt installeret og klar til at blive startet.
2. Sørg for at du kender alle procedurerne for brug.
   Sådan standser du enheden hurtigt: anbring motorkontakten i stillingen "OFF" eller "O", og luk for eventuelle brændstofventiler, hvis enheden er udstyret hermed.

4.1 Valg af anvendelsessted

⚠ **FARE**	**RISIKO FOR FORGIFTNING – KULILTE** **RISIKO FOR DØD** Kulilte er usynlig, lugtfri og ikke-irriterende, og kan medføre døden inden for mindre end én time. Brug derfor altid apparatet på et godt ventileret sted, hvor gasserne ikke kan blive koncentreret i luften. I tilfælde af hovedpine, kvalme eller opkastninger: Stop straks apparatet, udluft og tilkald hjælp.

1. Vælg et sted, der er rent, velventileret og beskyttet mod vejrliget.
2. Placer apparatet på en vandret og plan overflade, der er tilstrækkelig stærk til at generatoren ikke synker i.
   Apparaterne er beregnet til stationær drift: De må ikke installeres på et køretøj eller anden mobil genstand, før der er foretaget en undersøgelse, som tager højde for apparatets forskellige anvendelsesspecifikationer.
3. Kontroller, at apparatets hældning ikke overskrider 10° i alle retninger.

4.2 Kontroller, at svejseaggregatets generelle tilstand er god (skruer, slanger)

Før hver start og efter hver ibrugtagning efterses hele apparatet for at forebygge driftsproblemer og skader.

1. Kontrollér, at kablerne er i god stand, og at apparatet er rent, især områderne omkring luftindsugning (motorens luftindtag, udluftningsindtag, luftfilter osv).
2. Kontroller alle rør og slanger på apparatet for at sikre, at de er i god stand, og at der ikke er udsivninger.
   Udskiftning af rør og slanger skal udføres af en specialist. Spørg den nærmeste repræsentant.
3. Stram alle skruer, der kan strammes.
   Tilspænding af topstykkeboltene skal udføres af en specialist. Spørg den nærmeste repræsentant.

4.3 Kontrol af oliestand og efterfyldning

1. Hvis apparatet har været i brug, skal det køle af i mindst 30 minutter.
2. Skru påfyldningsdækslet-oliepinden af (A2-B1), og aftør pinden.
3. Sæt påfyldningsdækslet-oliepinden ned i påfyldningshalsen (B2) uden at skrue, og tag den op igen.
4. Efterse niveauet visuelt: Det skal være mellem den øverste (B3) og nederste grænse (B4) på målepinden.
   Hvis olieniveauet er for lavt: Åbn oliepåfyldningsdækslet, efterfyld med olie ifølge specifikationerne i denne vejledning ved brug af en tragt, og luk oliepåfyldningsdækslet igen.
   Hvis olieniveauet er for højt: Sæt en passende beholder under udtømningsproppen, og lad den overskydende olie løbe ud.
5. Kontrollér niveauet igen, før påfyldningsdækslet-målepinden sættes på plads og skrues godt fast.
6. Tør overskydende olie væk med en ren klud, og kontroller for utætheder.

4.4 Kontrol af brændstofniveau og efterfyldning

1. Påfyldningen skal udføres med apparatet slukket og kold motor.
2. Skru brændstoftankens dækslet (A3) af.
3. Aflæs brændstofniveauet.
4. Fyld om nødvendigt tanken ved brug af en tragt, og vær omhyggelig med ikke at spilde brændstof.
   Fyld ikke for meget på tanken, der må ikke stå brændstof i påfyldningsstudsen.
5. Skru brændstoftankens dækslet på igen.
6. Aftør alle rester af brændstof med en ren klud.

4.5 Starte svejseaggregatet

1. Ved apparater udstyret med lyddæmpende deflektor (A4) skubbes denne fremad.
2. Åbn brændstofhanen (A5).
3. Hvis udendørstemperaturen er lav, eller hvis apparatet er koldt, skal starteren (A6) anbringes i positionen "".
4. Sæt kontakten(A7) på "**ON**" eller "**I**".
5. Træk langsomt én gang i starterhåndtaget (A8), indtil der mærkes en vis modstand, slip det så forsigtigt.
6. Hold godt fast i håndtaget for at forhindre, at det springer hårdt tilbage, træk derefter hurtigt og kraftigt i starterhåndtaget, indtil motoren starter.
   Hvis ikke motoren kan starte, skal man vente et minut, før man prøver igen. Dette kan gøres maksimalt tre gange.
7. For apparater udstyret med lyddæmpende deflektor sættes denne tilbage til sin oprindelige position.

4.6 Svejsning

1. Tilslut hanpolklemmerne (+) og (-) til hunpolklemmerne (+) (A10) og (-) (A9).
2. Vælg den ønskede svejseintensitet ved brug af kontakterne (A12).

Af sikkerhedsmæssige årsager er det bedre at afbryde stikkene under svejsningen.

4.6.1 Valg af elektrode

Apparatet er tilpasset svejsning med alle typer elektroder (rutil, basisk, cellulose). Diameteren på elektroden afhænger af tykkelsen på materialet, emnets placering og typen af sammenføjning. De største diametre kræver naturligvis mere strøm og indebærer højere varmetilførsel under svejsningen.
Under en svejsning anbefales det at bruge mindre diametre og at udføre flere efterfølgende pas for at reducere strømmen fra svejsebadet.

4.6.2 Valg af svejsestrøm

Strømområdet for svejsningen anbefales af producenten af elektroden og er angivet på emballagen til elektroderne: For at vælge den rigtige svejsestrøm bruger du knappen til valg af svejseområde (A11) og knappen til valg af svejsestyrke (A12).

4.6.3 Svejseinstruktion

1. Slut stikket til jordingskablet til "-"-hunstikket (A9) (eller til "+"-hunstikket (A10) ved svejsning med omvendt polaritet).
2. Slut jordingskablet til det emne, der skal svejses.
3. Slut stikket fra kablet til elektrodeholderen til "+"-hunstikket (eller til "-"-hunstikket ved svejsning med omvendt polaritet).
4. Vælg det valgte svejseområde med knappen til valg af svejseområde (A11).
5. Vælg svejsestyrke med knappen til valg af svejsestyrke (A12) afhængigt af den valgte placering af knappen til valg af svejseområde.
6. Svejs.

4.7 Brug af medfølgende strøm

1. Lad apparatet stabilisere sin hastighed og stige i temperatur (cirka 3 til 5 min.).
2. Hvis starteren (A6) anvendes, skal den gradvist føres tilbage til sin oprindelige position.
3. Kobl udstyret, der skal anvendes, til de elektriske udtag (A13) på apparatet.

Kun for Frankrig: Vores apparater er forsynet med stik, hvor jordforbindelsens kontakt udgøres af sidetapper. I særlige tilfælde, hvor udstyret kun er udstyret med et jordforbindelsesspyd, skal der anvendes en adapter. Efter brug skal adapteren frakobles og opbevares omhyggeligt på et tørt sted. Husk altid at lukke dækslet på apparatets udtag: Risiko for beskadigelse (utæthed).

Jordforbindelsesspyd. Brug adapteren.

Jordforbindelse med sidetapper: OK.

4.8 Stoppe svejseaggregatet

1. Det anvendte udstyr frakobles, idet man er omhyggelig med at huske at lukke stikdækslerne på apparatet. (A13).
2. For apparater udstyret med lyddæmpende deflektor (A4), skubbes denne fremad.
3. Lad apparatet køre uden belastning i 1 eller 2 min.
4. Sæt kontakten (A7) på "**OFF**" eller "**O**": apparatet stopper.
5. Luk brændstofhanen (A5).
6. For apparater udstyret med lyddæmpende deflektor sættes denne tilbage til sin oprindelige position.
7. Sørg for, at apparatet bliver korrekt ventileret, og for at undgå enhver risiko for brand, skal du afvente komplet afkøling før apparatet tildækkes og sættes til opbevaring.
   Motoren fortsætter med at udsende varme, selv om den er slukket.

Af sikkerhedsårsager skal vedligeholdelsen af apparatet udføres regelmæssigt og omhyggeligt af personer, der har det nødvendige kendskab og velegnet værktøj til dette arbejde med overholdelse af gældende bestemmelser. Vedligeholdelsesarbejdet, der skal udføres, beskrives i vedligeholdelsesskemaet. Der er angivet vejledende hyppighed for apparater, der fungerer med brændstof og olie i overensstemmelse med specifikationerne i denne vejledning. Forkort serviceintervallerne iht. apparatets anvendelsesforhold og efter behov. Garantien dækker ikke, hvis apparatet ikke er blevet korrekt vedligeholdt.

5.1 Brugsanvisning

Regelmæssigt og korrekt udført eftersyn er et plus for sikkerheden og ydelsen. **Olie, filterelementer og evt. tændrøret er forbrugsstoffer, som generatorens gode drift er afhængig af. Disse skal derfor være i god stand. Udskift dem jævnligt, og så ofte som det er nødvendigt (varenummer for vedligeholdelsessæt klar til brug er angivet i tabellen for tekniske specifikationer).** Garantien ophæves, hvis den anbefalede vedligeholdelse ikke udføres. For alle spørgsmål eller særlig drift anbefales det at kontakte den nærmeste repræsentant for at få rådgivning og hjælp.

5.2 Tabel over serviceintervaller

Der er angivet vejledende hyppighed for apparater, der fungerer med brændstof og olie i overensstemmelse med specifikationerne i denne vejledning. Forkort serviceintervallerne iht. apparatets anvendelsesforhold og efter behov. Vedligeholdelsen udføres ved de angivne kalendertidspunkter, også selv om driftstimetallet ikke er opnået. **Garantien dækker ikke, hvis apparatet ikke er blevet korrekt vedligeholdt.**

Vedligeholdelse der skal udføres:		*Efter*		*Efter timer eller efter måned/år, ifølge det interval der indtræder først*		
		5 timer	**3 måneder/50 timer**	*Hver* **6 måneder/100 timer**	*Hver* **1 år/ 200 timer**	*Hver* **2 år/ 500 timer**
Apparat	Rengør apparatet		X	X	Delvist eftersyn skal overdrages til en af vore repræsentanter. ***Frankrig: 0.806.800.107*** *(betalende opkald)*	Hovedeftersyn skal overdrages til en af vores repræsentanter. ***Frankrig: 0.806.800.107*** *(betalende opkald)*
	Udskift tændrøret			X		
	Kontroller batteriets opladning		X	X		
Olie	Udskift	X	X	X		
	Udskift filteret		X	X		
Brændstof	Udskift filteret		X	X		
Luftfilter	Udskift		X	X		
Referencenumre for dele der anvendes til vedligeholdelse:			3499231033203	3499231033203		

5.3 Udførelse af serviceopgaver

1. Stop apparatet, og lad det afkøle i mindst 30 minutter.
2. Hvis udstyret hermed kan apparatets sideplader aftages, hvis det er nødvendigt.
3. Frakobl tændrørshætterne (-hætten) fra tændrørene (tændrøret).
4. Udfør service i overensstemmelse med angivelserne i denne vejledning, og anvend udelukkende originale dele eller tilsvarende for at undgå enhver risiko for forringelse af apparatet.
5. Når det er gjort, sættes sidepladerne omhyggeligt på plads igen.

5.3.1 Forny olien

For at sikre en hurtig og komplet aftapning er det nødvendigt at foretage olieskift, mens motoren er lunken (start apparatet, og lad det om nødvendigt køre i nogle få minutter).

1. Sæt en passende beholder under olieaftapningsskruen (A14-B5), træk derefter påfyldningsdækslet-oliepinden (A2-B1) og olieaftapningsskruen ud.
2. Når al olien er løbet ud, skrues olieudtømningsskruen omhyggeligt til igen.
3. Kontrollér jævnligt olieniveauet, og efterfyld med brug af en tragt med en olie, der er i henhold til specifikationerne i denne vejledning.
   Olieniveauet skal være mellem den øverste og nederste grænse på målepinden. Hvis olieniveauet er for lavt, fortsættes påfyldningen. Hvis niveauet er for højt: Sæt en passende beholder under udtømningsproppen, og lad den overskydende olie løbe ud.
4. Sæt påfyldningsdækslet-oliepinden på igen, og stram den til.
5. Aftør alle rester af olie med en ren klud, og kontroller, at der ikke er udsivninger.

5.3.2 Rengør bundfaldsskålen

1. Luk brændstofhanen (A5).
2. Brug en passende beholder og en tragt, løsn brændstofdrænskruen (C1).
3. Når udtømningen er færdig, skruesbrændstofdrænskruen på igen.
4. Fjern bundfaldsskålen (A15-C2) og dens pakning (C3).
5. Rengør bundfaldsskålen med ren benzin, og lad den tørre helt.
6. Kontrollér, at pakningen er i god stand.
7. Sæt pakningen og bundfaldsskålen på plads igen.
8. Åbn brændstofhanen, og kontroller, at der ikke er utætheder.
9. Aftør alle rester af brændstof med en ren klud, og luk brændstofhanen igen.

5.3.3 Rengør eller udskift luftfilteret

FORSIGTIG	
!	Risiko for brand eller eksplosion: Til skumelementet må der kun anvendes sæbevand og ren motorolie under driften.

Hvis filterelementerne er meget snavsede, eller hvis de er beskadigede (revet, hullet) skal de udskiftes med nye elementer, og de skal udskiftes efter maksimalt hver 3 rengøringer.

1. Fjern møtrikken (D1) og luftfilterets dæksel (D2).
2. Tag vingemøtrikken af (D3) og filterelementerne (D4 & D5) for at rengøre dem.
3. Rengør skumelementet: Vask det i sæbevand, skyl det grundigt, og lad det tørre helt.
4. Dyp skumelementet i en smule ren motorolie, og klem forsigtigt for at fjern den overskydende olie (uden at vride).
   Det vil ryge fra apparatet ved første start, hvis der er blevet for meget olie tilbage på skumelementet.
5. Udskift papirelementet.
6. Kontroller, at gummipakningen er i god stand (D6), udskift den om nødvendigt.
7. Sæt filterelementerne, vingemøtrikken og derefter luftfilterdækslet og dets møtrik på plads igen.

5.3.4 Udskift tændrøret

1. Tag hætten af tændrøret (F1).
2. Ved brug af en spraydåse med tør luft rengøres tændrørets sæde.
3. Brug en tændrørsnøgle til at løsne tændrøret (A16-F2), og kasser det.
4. Anbring et nyt tændrør, og skru det fast med håndkraft for ikke at ødelægge gevindet.
5. Stram tændrøret en halv omgang ved brug af en tændrørsnøgle for at sammenpresse skiven.

5.3.5 Rengør gnistskærmen

1. Løsn skruerne til gnistskærmen på udstødningslyddæmperen (E2).
2. Tag gnistskærmen (E1) af.
3. Ved hjælp af en metalbørste fjernes kulaflejringer fra gnistskærmen.
4. Kontrollér, at gnistskærmen er i god stand (hverken hullet eller revnet). Udskift den, hvis det er nødvendigt.
5. Sæt gnistskærmen tilbage på beskyttelsen til udstødningslyddæmperen (E3), og fastgør skruerne til gnistskærmen igen.

5.3.6 Rengør svejseaggregatet

For at apparatet skal fungerer godt, skal det rengøres jævnligt. I tilfælde hvor apparatet er installeret i et lokale, skal man altid kontrollere renheden, og om installationen er i god stand. I tilfælde hvor apparatet anvendes udendørs (byggepladser, støvede, mudrede områder med træer, ætsende atmosfære m.m.), skal det rengøres mere hyppigt.

Brug af vandstråler eller en højtryksrenser er forbudt, da det kan beskadige apparatet alvorligt.

1. Børst forsigtigt mellem motorens luftind- og udgange og gnistskærmen, hvis udstyret hermed.
2. Brug en svamp, og rengør apparatet med vand tilsat et mildt sæbemiddel (f.eks. bilshampoo), og skyl derefter i rent vand for at fjerne alle sæberester.
   Der kan også bruges en renseskum efterfulgt af en aftørring med en blød klud med god sugeevne. Pletter og snavs, der er vanskeligt at fjerne, kan fjernes med passende opløsningsmiddel (White Spirit eller lign.), og det aftørres med en blød klud med god sugeevne
3. Kontrollér, at apparatet generelt er i god stand (ingen udsivninger, god tilspænding af skruer, samlinger og slanger osv.)
4. Påfør et antirustmiddel på de beskadigede områder, og udskift evt. defekte dele og beskadigede påklæbede skilte.
   Brug kun originale reservedele, og kontakt om nødvendigt en repræsentant.

Kapitel 6. Transport og opbevaring af svejseaggregatet

6.1 Betingelser for transport og håndtering

Håndtering af apparatet udføres forsigtigt og uden stød og slag. Opbevaringspladsen eller anvendelsesstedet skal være forberedt i forvejen. Før enhver fastgørelse på anhænger eller inde i et køretøj bedes du forinden kontakte en af vores godkendte repræsentanter.

Før transport af apparatet skal alle nødvendige forholds- og forsigtighedsregler tages:

1. Sørg for, at den rute, der tages, er jævn og farbar. Hvis det ikke kan undgås at køre på ujævn vej, skal brændstoffet udtømmes i en dunk før kørslen.
2. Kontroller, at skruerne er spændt godt fast og brændstofhanen er lukket (hvis udstyret hermed), og batteriet er frakoblet (hvis udstyret hermed).
3. Apparatet skal altid transporteres i sin normale anvendelsesposition, og må aldrig lægges på siden. Det skal sikres, at materiellet ikke kan falde ned af transportkøretøjet, samtidig med at der jo ikke må ydes vold på materiellet for at fastholde det (risiko for beskadigelse af materiellet).

6.2 Betingelser for opbevaring

Denne fremgangsmåde til opbevaring eller overvintring skal overholdes, hvis apparatet ikke skal bruges i længere tid, dog maks. 1 år. For længere opbevaringstider anbefales det at kontakte den nærmeste repræsentant eller starte apparatet i nogle timer én gang om året iht. den pågældende fremgangsmåde til opbevaring.

Udtømning af brændstof og fornyelse af olie:

1. For apparater udstyret med lyddæmpende deflektor (A4), skubbes denne fremad.
2. Start apparatet, og lad det køre, indtil det går i stå pga. mangel på brændstof.
3. Sæt kontakten på stop (A7).
4. Rengør bundfaldsskålen (A15-C2).
5. Luk brændstofhanen (A5).
6. Forny olien.

Påfør olie på cylindrene og ventilerne:

7. Tag tændrøret ud (A16-F2), og hæld derefter ca. en teske fuld ny motorolie i tændrørshullet.
8. Sæt et nyt tændrør i.
9. Træk flere gange i starterhåndtaget (A8) for at fordele olien i cylindrene.

Henstilling af apparatet:

10. For apparater udstyret med lyddæmpende deflektor sættes denne tilbage til sin oprindelige position.
11. Rengør apparatet, og tildæk det med et beskyttelsesovertræk.
12. Opbevar det i dets sædvanlige brugsposition på et rent, tørt og velventileret sted.

Kapitel 7. Løsning af mindre driftsproblemer

7.1 Afhjælpning af mindre fejl

Apparatet...	*Kontroller at:*		*Afhjælpning:*
Starter ikke	Tjek før start er udført.	*NEJ*	Udfør de nødvendige kontroller.
	JA		
	Startproceduren er blevet fulgt på korrekt måde.	*NEJ*	Gennemlæs startproceduren igen, og begynd forfra på startforsøget.
	JA		
	Udstyret, der skal anvendes, er ikke blevet tilsluttet inden start.	*NEJ*	Frakobl udstyret, inden du forsøger at starte apparatet igen.
	JA		
	Tændrøret er i god stand og er korrekt tilsluttet.	*NEJ*	Udskift tændrøret (330830005).
	JA		
Stopper	Oliestanden er korrekt.	*NEJ*	Fyld op med olie.
	JA		
	Brændstofniveauet er korrekt.	*NEJ*	Fyld op med brændstof.
	JA		
	Luftfilterets tilstand er korrekt.	*NEJ*	Rengør luftfilteret.
	JA		
Fungerer ikke normalt (støj, røg…)	Service af apparatkomponenter er foretaget korrekt.	*NEJ*	Foretag service af apparatkomponenter iht. forskrifterne.
	JA		
	Få apparatet efterset af en af vores repræsentanter*.		
Leverer ikke strøm	Afbryderen(erne) er udløst.	*NEJ*	Kontroller apparatets kapacitet, og tryk på afbryderne.
	JA		
	Det tilsluttede udstyr eller deres strømkabler er ikke defekte.	*NEJ*	Prøv med et andet apparat eller et andet strømkabel.
	JA		
	Få apparatet efterset af en af vores repræsentanter*.		

**Frankrig: 0.806.800.107 (opkaldspris).*

7.2 Fejlsøgning ved svejseproblemer

Svejseproblemer:	*Mulige årsager:*		*Afhjælpning:*
Svag svejseudgang.	Korrekt regulering af knapperne.	*NEJ*	Kontrollér reguleringen af knapperne.
	JA		
	Apparatets hastighed er korrekt.	*NEJ*	Få kontrolleret apparatet af en af vores forhandlere*.
	JA		
	Svejseforbindelserne er korrekte.	*NEJ*	Kontrollér svejseforbindelserne.
	JA		
	Der er ikke tilkoblet noget udstyr.	*NEJ*	Afbryd alt udstyr fra strømudtagene, før du starter.
	JA		
	Få apparatet efterset af en af vores repræsentanter*.		
Stærk svejseudgang.	Korrekt regulering af knapperne.	*NEJ*	Kontrollér reguleringen af knapperne.
	JA		
	Apparatets hastighed er korrekt.	*NEJ*	Få kontrolleret apparatet af en af vores forhandlere*.
	JA		
	Svejseforbindelserne er korrekte.	*NEJ*	Kontrollér svejseforbindelserne.
	JA		
	Der er ikke tilkoblet noget udstyr.	*NEJ*	Koble alt udstyr fra kontaktene før du starter apparatet.
	JA		
	Få apparatet efterset af en af vores repræsentanter*.		
Defekt svejseudgang	Korrekt regulering af knapperne.	*NEJ*	Kontrollér reguleringen af knapperne.
	JA		
	Apparatets hastighed er korrekt.	*NEJ*	Få kontrolleret apparatet af en af vores forhandlere*.
	JA		
	Svejseforbindelserne er korrekte.	*NEJ*	Kontrollér svejseforbindelserne
	JA		
	Der er ikke tilkoblet noget udstyr.	*NEJ*	Koble alt udstyr fra kontaktene før du starter apparatet.
	JA		
	Få apparatet efterset af en af vores repræsentanter*.		

**Frankrig: 0.806.800.107 (opkaldspris).*

Kapitel 8. Tekniske specifikationer

8.1 Brugsvilkår

Apparaternes omtalte præstationer opnås under de referencebetingelserne ifølge ISO 8528-1(2005):
Samlet barometertryk: 100 kPa - Omgivende lufttemperatur: 25 °C (298 K) - Relativ luftfugtighed: 30 %.
Apparaternes præstationer bliver reducerede med cirka 4 % for hver gang temperaturen stiger med 10 °C og/eller cirka 1 % for hver højdestigning på 100 m. Apparaterne kan kun fungere, når de står stille.

8.2 Svejseaggregatets kapacitet

8.2.1 Generatoraggregat

Inden apparatet tilsluttes eller tages i brug, skal man beregne den nødvendige strømstyrke for det tilbehør, der skal bruges (udtrykt i Watt)*. For god funktion skal den samlede effekt i Watt for udstyret, der anvendes på samme tid, være:

- over 60 % af apparatets nominelle effekt (risiko for underbelastning);
- under apparatets nominelle effekt ved uafbrudt drift (risiko for overbelastning).

I tilfælde af hyppig drift eller drift i længere perioder med under- eller overbelastning, kan apparatet hurtigt blive forringet. De skader, der opstår herved, er ikke dækket af garantien.

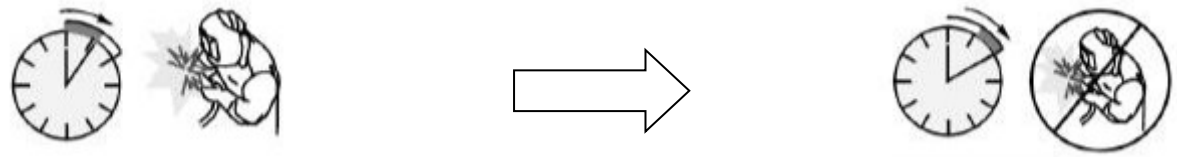
**Denne strømeffekt er normalt angivet i de tekniske egenskaber eller på tilbehørets typeskilt. Noget tilbehør kræver en større effekt ved opstart. Denne minimalt påkrævede effekt må ikke overstige apparatets maksimale effekt.*

8.2.2 Svejsepult

Apparatet kan sikre en maksimal strøm ved udgangen i en begrænset periode, og derefter skal der være en afkølingsperiode. Dette er faktoren for drift og overophedning, som er angivet på typeskiltet til svejseaggregatet.
Denne faktor for drift og overophedning for apparatet tager udgangspunkt i en periode på 10 minutter og viser i procent, hvor stor del af denne periode apparatet kan svejse ved nominel værdi for svejsestrømmen, uden at der opstår overophedning eller tvunget afbrydelse af svejsningen.

Faktor for drift og overophedning	Svejsestrøm	Maksimal spændingsopbygning
60 % intensiv	170 A	75 V
35 % normal	200 A	

Eksempel på en faktor for drift og overophedning på 60 %:



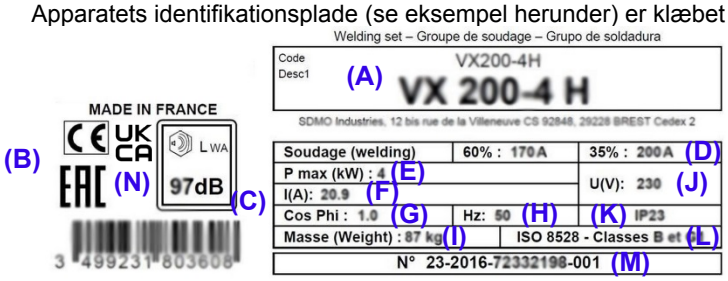
6 minutters svejsning *4 minutters pause*

Ved langvarig svejsning med høje strømværdier udløses den termiske beskyttelse. Vent nogle minutter på automatisk tilbagestilling, før du genoptager svejsningen.

FORSIGTIG	Overhold altid faktoren for drift og overophedning, som er angivet på typeskiltet til svejseaggregatet. Ved hyppig drift med overbelastning kan apparatet forringes hurtigt. De skader, der opstår herved, er ikke dækket af garantien.

8.3 Identifikation af svejseaggregatet

Apparatets identifikationsplade (se eksempel herunder) er klæbet fast på indersiden af en af de to bånd eller på chassiset.



(A): Model
(B): CE/EAC-mærkning
(C): Garanteret støjniveau
(D): Svejseforhold
(E): Maksimal effekt
(F): Strømstyrke
(G): Effektfaktor
(H): Strømfrekvens
(I): Vægt
(J): Strømspænding
(K): Beskyttelsesindeks
(L): Standardreference
(M): Serienummer
(N): UKCA-mærkning

Du vil blive spurgt om serienumre i tilfælde af reparation eller bestilling af reservedele. Notér apparatets og motorens serienumre herunder, så du let kan finde dem.

Apparatets serienummer:	Motorens mærke: *(F.eks. Kohler)*	Motorens serienummer: *(F.eks. Kohler (SERIAL NO. 4001200908))*
……/…….. - ……..……..…… - ……	……..……..……..……	……..……..……..……..……..……

8.4 Egenskaber

8.4.1 Generatoraggregat

Model	VX 200/4 C5
Mærkeeffekt	4800 W
Lydtrykniveau på 1 m/måleusikkerhed	83 dB(A) / 0,37 dB(A)
Motortype	GX390_C5
Anbefalet brændstof/brændstoftankens kapacitet	Blyfri benzin / 6,1 L
Anbefalet olie/kapacitet af bundkar	10W30 / 1,1 L
Sikkerhed for tilstrækkelig olie*	O
Jævnstrøm	X
Vekselstrøm	230V-20,9A
Afbryder(e)**	O
Udtagstyper	2 x 2P+T- 230V-10/16A
Tændrørstype	330830005
Mål l x b x h	88 x 57 x 55,5 cm
Vægt (uden brændstof)	87 kg

o: serie *X: ikke mulig*

**Sikkerhed for tilstrækkelig olie: I tilfælde hvor der mangler olie i motoroliebeholderen, eller hvis olietrykket er svagt, vil funktionen for tilstrækkelig olie automatisk standse motoren for at forhindre beskadigelse af denne. I sådan tilfælde efterses oliestanden, og der efterfyldes med motorolie om nødvendigt, før søgning efter anden årsag påbegyndes.*
***Afbryder: Generatorens elektriske kredsløb er beskyttet af en eller flere magnetotermiske afbrydere, differentielle eller termiske. I tilfælde af eventuel overbelastning og/eller kortslutning, kan leveringen af den elektriske energi afbrydes.*
Når det er nødvendigt udskiftes generatorens strømafbrydere med afbrydere, der har de samme nominelle værdier og tekniske specifikationer.

8.4.2 Svejsepult

Svejsedata	
Startspænding	75 V
Svejseområder	40-200 A
Normalt svejsetal (35 %)	200 A
Intensivt svejsetal (60 %)	170 A
Min. diameter for svejsestav	1,6 mm
Maks. diameter for svejsestav	4 mm

8.5 Anbefalet brændstofkvalitet

Brug af brændstof, der ikke er i henhold til følgende specifikationer, der gives i denne vejledning, udgør en risiko for uoprettelige skader, der ikke er dækket af garantien:

- Renhed og kvalitet: Sørg for, at den anvendte benzin ikke indeholder vand, at den er ren og ny (hverken for gammel eller forurenet). For
- Oktantal: minimal oktan på 87 (R+M)/2 eller minimal oktan på 90 (RON = Research Octane Number)
- Blandinger: Brug af blyfri benzin, der indeholder op til 10 % etanol er tilladt i Frankrig (Frankrig: SP95-E10). Brug af blyfri benzin, der indeholder mindre end 90 % benzin, så som E15, E20 eller E85 er forbudt. Blandinger med methyltertiobutylether (MTBE) og blyfri benzin er homologt (op til maks. 15 % MTBE pr. blanding).

Det anbefales iøvrigt kraftigt altid at anvende den samme type brændstof under hele apparatets levetid. Hvis apparatet ikke anvendes ofte (mindre end 1 gang om måneden), skal der anvendes nyt brændstof hver gang eller tilføjes et stabiliserende additiv i brændstoftanken.

8.6 EU-overensstemmelseserklæring

Vi, SDMO Industries - 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – Frankrig, erklærer, at vi er eneansvarlige for følgende udstyr:

Beskrivelse af materiellet:	*Mærke:*	*Handelsnavn:*	*Type:*	*Serienummer:*
Svejseaggregat	KOHLER	VX 200/4 C5	3499231003275	25-2022-00000000-000 > 52-2028-99999999-999

1. Er i overensstemmelse med de anførte sikkerhedsformål i lavspændingsdirektivet - **2014/35/EU** af 26. februar 2014 via anvendelse af den harmoniserede standard EN 60204-1: 2006 (AMD 1 2006, COR 2010)
2. Overholder bestemmelserne i direktiverne:
   - Maskindirektivet - **2006/42/EF** af 17. maj 2006 via anvendelse af den harmoniserede standard EN 8528-13: 2016.
   - Elektromagnetisk overensstemmelse - **2014/30/UE** af 26. februar 2014 via anvendelse af de harmoniserede standarder EN 60034-1: 2010 (COR 2010) / EN 61000-6-1: 2007 / EN 61000-6-2: 2005 (COR 2005) / EN 61000-6-3: 2007 (AMD1 2011, AMD1/COR 12) / EN 55012 : 2007 (AMD 1 2009).
   - Om begrænsningen i brug af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr - **2011/65/EU** af 8. juni 2011 under anvendelse af den harmoniserede standard EN IEC 63000: 2018.
   - Angående støjemission i miljøet fra materiel beregnet til udendørs brug: - **2000/14/EF** af 8. maj 2000 via procedure for overensstemmelses tilstand i Tillæg VI:

Det bemyndigede organ:	*Handelsnavn:*	*Type:*	*Målt støjniveau:*	*- Garanteret støjniveau (Lwa):*	*Mærkeeffekt:*
CETIM - BP 67-F60304 – SENLIS - FRANKRIG	VX 200/4 C5	3499231003275	96,7 dB(A)	97 dB(A)	4800 W

Dette materiel er ikke beregnet til at blive anvendt uden en kappe/indbygning, der yder en betydelig støjisolering (udstødningsgasserne skal føres udenfor, og der skal være passende ventilation til stede på en sådan måde, at ingen personer eller dyr bliver påvirket).

Navn og adresse på personen, der er autoriset til at udarbejde og opbevare den tekniske mappe:
L. ANDRIEUX, 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – Frankrig.

GUIPAVAS, den 10/2023

L. ANDRIEUX
Bestyrelsesformand, SDMO Industries

HANDELSGARANTI

Dit apparat er dækket af en handelsgaranti fra *SDMO Industries* side, som skal etableres af forhandleren, hvor du køber apparatet. Denne garanti er i henhold til følgende bestemmelser:

VARIGHED:
Varigheden af apparatets garanti er på 36 måneder eller 2500 driftstimer at regne fra købsdatoen, hvad der indtræder først. Hvis apparatet ikke er udstyret med en timertæller, skal man regne ud fra et driftstimetal på 4 driftstimer pr. dag.

VILKÅR OG BETINGELSER FOR GARANTIDÆKNING:
Garantiperioden starter på købsdatoen for første køber af apparatet. Denne garanti kan overdrages med apparatet, når første køber afhænder det, gratis eller mod betaling, og garantien gælder i garantiens resterende oprindelige varighed, som ikke kan forlænges.
Garantien kan kun håndhæves ved fremvisning af en læselig købsfaktura, med købsdato, type af apparat, serienummer, distributørens navn og adresse og kommercielt stempel. *SDMO Industries* forbeholder sig retten til at afvise garantidækning i tilfælde, hvor intet dokument kan bevise apparatets købssted og dato. Denne garanti giver ret til reparation eller ombytning af apparatet eller dets komponenter, som er vurderet som værende defekte af *SDMO Industries* efter inspektion i deres værksted; *SDMO Industries* forbeholder sig retten til at ændre på apparatets udstyr for at opfylde sine forpligtelser. Apparatet eller dets under garantien udskiftede komponenter forbliver *SDMO Industries* ejendom.

BEGRÆNSNING AF GARANTIEN:
Garantien gælder for de apparater, der er installeret, anvendt og vedligeholdt iht. dokumentationen, der er overdraget af *SDMO Industries* og i tilfælde af funktionsfejl på apparatet, der stammer fra en fejl i udvikling, fremstilling eller materiale. *SDMO Industries* garanterer ikke for apparatets stabilitet eller funktion, hvis det ikke anvendes, som det er beregnet til. *SDMO Industries* kan under ingen omstændigheder holdes ansvarlige for materielle, følgelige eller ikke-følgelige materielle skader såsom og især, men ikke begrænset til: Driftstab, udgifter eller omkostninger som følge af at apparatet ikke er disponibelt osv. Garantien begrænser sig til omkostningerne i forbindelse med reparation eller erstatning af apparatet eller en af dets komponenter, og dækker ikke forbrugsvarer. Garantien dækker således arbejdstimer og reservedele, men ikke transport. Transportudgifterne for apparatet eller et eller flere af dets komponenter til SDMO INDUSTRIES eller en af deres godkendte repræsentanters værksteder er på Kundens regning; "Retur"-transportudgifterne erholdes af *SDMO Industries*. Det gælder dog, at hvis garantien ikke dækker, så vil alle transportudgifter tilfalde Kunden.

BORTFALD AF GARANTIEN:
Garantien bortfalder i følgende tilfælde: Skader påført under transporten af apparatet; Forkert installation eller installation der ikke er i overensstemmelse med instruktioner fra *SDMO Industries* og/eller tekniske normer og sikkerhedsstandarder; Brug af produkter, komponenter, reservedele, brændstoffer eller smøremidler, der ikke er i overensstemmelse med instruktionerne; Forkert eller unormal brug af apparatet; Modifikationer eller forandringer på apparatet eller et af dets komponenter, der ikke er godkendt af *SDMO Industries*; Normalt slid på apparatets eller et eller flere af dets komponenter; Forringelse der skyldes forsømmelighed, en mangel på overvågning, vedligeholdelse eller rengøring af apparatet; Tilfælde af force majeure, hændelig begivenhed eller udefra kommende årsager (naturkatastrofer, brand, oversvømmelse, lynnedslag osv.); Brug af apparatet med utilstrækkelig opladning; Forkerte betingelser for opbevaring af apparatet. Følgende komponenter er heller ikke dækket af garantien: Startersystemer (batterier, starter, igangsættere), filtre, remme, sikringer, afbrydere, lamper, kontakter, og alle forbrugselementer og sliddele.

BRUGSBETINGELSER:
Garantien etableres af distributøren, hvor du har købt apparatet. *SDMO Industries* opfordrer dig til, med fremvisning af købsfakturaen, at kontakte distributøren eller, hvis dette ikke er muligt, kundeservicen hos *SDMO Industries*. De står til rådighed for at besvare spørgsmål angående håndhævelse af garantien; De kan kontaktes på: SDMO Industries, 270 rue de Kerervern – 29490 GUIPAVAS / CS 40047- 29801 BREST CEDEX 9 – Tlf.: Frankrig 0.806.800.107 (betalende opkald) – Fax: +33298416307.

LOVMÆSSIGE GARANTIER

Oplysninger til forbrugeren, som er definerer som enhver fysisk privatperson, som ikke optræder inden for rammerne af vedkommendes kommercielle, industrielle, håndværks eller liberale aktivitet.

SDMO Industries er ansvarlig for mangler ved dit apparat ifølge betingelserne i paragraf L. 211-4 og efterfølgende i fransk købelov og for skjulte fejl i den solgte genstand ifølge betingelserne i paragraf 1641 og efterfølgende fransk civillov. I kraft af garantien mod fejl og mangler:

- råder du over en frist på 2 år at regne fra leveringen af apparatet til at håndhæve den lovmæssige garanti for fejl og mangler.
- kan du vælge mellem reparation eller ombytning af apparatet under forbehold af betingelserne i paragraf L. 211-9 i fransk købelov.
- er du fritaget for bevisførelse af apparatets mangler i 6 måneder efter leveringen af varen. Denne frist er forlænget til 24 måneder at regne fra den 18. marts 2016, undtagen for brugte varer.

Den lovmæssige garanti for fejl og mangler gælder uafhængigt af den kommercielle garanti, som *SDMO Industries* tilsteder.
Du kan ligeledes beslutte at håndhæve garantien for skjulte fejl i dit apparat under betingelserne, der er opstillet i paragraf 1641 i fransk civillov. I tilfælde af skjulte fejl i dit apparat, som du skal føre bevis for, kan du vælge mellem løsningen med salg eller en salgsprisnedsættelse i overensstemmelse med paragraf 1644 i fransk civillov.

Paragraffer i fransk købelov

Paragraf L211-4
Det er sælgerens ansvar at levere en vare, der er i overensstemmelse med kontrakten og at svare for eksisterende mangler ved leveringen. Sælgeren er ligeledes ansvarlig for mangler, der stammer fra emballering, monteringsvejledning eller installation, når disse indgår i kontrakten eller er udført under sælgerens ansvar.

Paragraf L211-5
For at være i overensstemmelse med kontrakten skal varen:
1° Være velegnet til det sædvanlige forventede formål for denne type vare, og hvis det ikke er tilfældet:

- Svare til sælgerens beskrivelse og have de kvaliteter, som sælgeren har præsenteret køberen for i form af en vareprøve eller en model;
- Besidde de kvaliteter som en køber legitimt kan forvente ud fra de trykte deklarationer fra sælgerens, fabrikantens eller dennes repræsentants side, især i reklamer eller på etiketter;

2° Eller have de egenskaber, der er defineret via en fælles aftale mellem parterne eller være velegnet til al særlig brug, som køberen skal bruge den til, og som køberen har oplyst sælgeren om, og som sælgeren har bekræftet.

Paragraf L211-12
Håndhævelse af mangler løber over to år at regne fra leveringen af varen.

Paragraf L.211-16
Når køberen under den kommercielle garantiperiode, som sælgeren har givet ved købet eller reparationen af en vare, en opdatering dækket af garantien, bliver hele immobiliseringsperioden på mindst syv dage lagt til garantiens dækningsperiode. Denne periode løber at regne fra anmodningen om indgrebet fra købers side eller fra datoen, hvor varen er blevet stillet til rådighed for reparation, hvis denne stillen til rådighed er senere end anmodningen om indgreb.

Paragraffer i fransk civillov

Paragraf 1641
Det er sælgerens ansvar at yde garanti for skjulte fejl ved den solgte vare, som gør varen uegnet til dens beregnede brug, eller som formindsker denne brug i en sådan grad, at køberen ikke ville have købt varen, eller ville have betalt en lavere pris, hvis køberen havde vist dette.

Paragraf 1648,stk. 1
Krav om erstatning pga. skjulte fejl, der gør handlen ugyldig, skal rejses af køberen inden for to år at regne fra opdagelsen af fejlen.

OVERSIKT

Kapittel 1. Forord
Kapittel 2. Sikkerhetsregler (personlig beskyttelse)
Kapittel 3. Oversikt over sveiseaggregatet
Kapittel 4. Bruk av sveiseaggregatet
Kapittel 5. Vedlikehold av sveiseaggregatet
Kapittel 6. Transport og lagring av sveiseaggregatet
Kapittel 7. Utbedring av mindre feil
Kapittel 8. Tekniske spesifikasjoner
Kapittel 9. Garantibetingelser

Kapittel 1. Forord

ADVARSEL!	**Eiendoms skade** Før du begynner å bruke aggregatet, må du lese nøye gjennom denne håndboken og de medfølgende sikkerhetsanvisningene. Ta vare på disse dokumentene under hele apparatets levetid, og følg forskriftene for sikkerhet, bruk og vedlikehold i håndboken til punkt og prikke.

Informasjonen i denne håndboken er laget på grunnlag av de nyeste tilgjengelig tekniske data da håndboken ble trykt (bildene i denne håndboken har ingen kontraktmessig verdi). Vi er opptatt av kontinuerlig forbedring av kvaliteten på våre produkter, og derfor kan disse dataene endres uten forvarsel. Vi skaffer deg våre originale instruksjonsbøker på fransk hvis du ber om dette på vår hjemmeside.

I denne håndboken er farene vist med de to følgende symbolene:

FARE	**RISIKO FOR HELSE TIL EKSPONERTE PERSONER** **DØDSFARE (hvis aktuelt)** Angir en akutt fare som kan føre til død eller alvorlig personskade. Manglende overholdelse av anvisningen kan føre til alvorlige konsekvenser for liv og helse til de aktuelle personene.
[Appropriate pictogram(s)]	

ADVARSEL!	**Eiendoms skade** **[Farlig utstyr]** Angir en situasjon som kan være farlig. Manglende overholdelse av anvisningen kan føre til lette personskader for de aktuelle personene eller materielle skader.

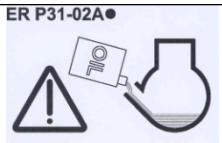
Dette apparatet er et strømaggregat som tilbyr en ekstra sveisefunksjon. Apparatet er hovedsakelig beregnet til å produsere elektrisitet, men kan også brukes til å utføre ikke-intensive sveiseoperasjoner med begrenset varighet.

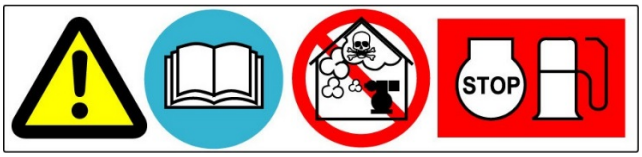
Kapittel 2. Sikkerhetsregler (personlig beskyttelse)

Sikkerhetsanvisningene må leses nøye for ikke å sette personers liv og helse i fare. Hvis du er tvil om du har forstått disse anvisningene riktig, må du kontakte nærmeste forhandler.
Denne brukerhåndboken må oppbevares i hele produktets levetid.

2.1 Forklaring på piktogrammene

Sikkerhetsmerker som er festet på utstyret på godt synlige steder varsler operatøren eller serviceteknikeren om potensielle farer, og gir informasjon om hvordan man opptrer på en trygg måte. Sikkerhetsmerkene vises gjennom denne publikasjonen for at operatøren skal lære dem å kjenne. Erstatt manglende eller skadde sikkerhetsmerker.

				
FARE	FARE: Fare for elektrisk støt	JORD	FARE: Fare for forbrenning	**Kontroller alltid oljenivået før start.**



1 2 3

FARE:
1 - Se dokumentasjonen som følger med apparatet.
2 - Utslipp av giftige gasser. Må ikke brukes i lukkede eller dårlig ventilerte rom.
3 - Stopp apparatet før du fyller på drivstoff.

2.2 Generelle anvisninger

Ikke la andre personer bruke apparatet uten at du på forhånd har gitt de nødvendige instruksjoner. Hold barn på trygg avstand fra apparatet, og la aldri barn berøre selve apparatet. Unngå å starte apparatet i dyrs nærvær (de kan bli redde, irriterte osv.). I alle tilfeller må gjeldende lokale forskrifter om bruk av apparatene følges. Produktet skal ikke brukes til forbrukere som opprettholder drift av livsnødvendig medisinsk utstyr. Både avgassene, drivstoffet og oljen, eller kjølevæsken (hvis benyttet), er giftige stoffer, så ta alle nødvendige forsiktighetsregler.

2.3 Anvisninger for beskyttelse av miljøet

Tapp motoroljen i en beholder som er beregnet til formålet: Tøm eller kast aldri motorolje på bakken.
I den grad det er mulig bør du unngå ekko fra vegger eller andre konstruksjoner (forsterkning av lydstyrke).

Ved bruk av apparatet i områder med trær, busker eller gras og hvis avgasspotten ikke er utstyrt med gnistfanger, må du fjerne busker og trær i en ganske stor omkrets og passe på at gnister ikke forårsaker brann. Når apparatet er satt ut av drift (etter endt levetid), må produktet leveres til et avfallsmottak.

2.4 Fare knyttet til avgasser

FARE	**FARE FOR FORGIFTNING** **LIVSFARE** Karbonoksid i avgassen kan være livsfarlig ved for høy konsentrasjon i luften som man puster inn. Bruk alltid apparatet på et godt ventilert sted der gassen ikke kan samles opp.

Som sikkerhetstiltak og for korrekt drift av apparatet er det helt nødvendig med god ventilasjon og fullstendig bortledning av avgassene. Under drift forbruker motoren oksygen og avgir karbonoksid: Manglende utskifting av luften eller bortledning av avgassene kan føre til store materielle skader, og sykdom eller død hos eksponerte personer. Hvis det er nødvendig å bruke aggregatet inni en bygning, må all eksosen ledes ut, og det må sørges for tilstrekkelig ventilasjon slik at personer og dyr ikke blir skadelidende.

2.5 Brannfare

FARE	**BRANNFARE** **DANGER DE MORT** Ikke bruk apparatet i miljøer som inneholder eksplosive produkter (gnistfare). Hold alle brennbare eller eksplosive produkter (bensin, olje, kluter osv.) på trygg avstand ved bruk av apparatet. Ikke dekk til apparatet med noe slags materiale når det er i bruk eller rett etter at det har stanset. Vent alltid til motoren er avkjølt (minst 30 min).

2.6 Fare for forbrenninger

ADVARSEL	Før ethvert inngrep må du vente til apparatet er avkjølt (minst 30 minutter).

Under drift og rett etterpå kan den varme oljen, motoren og lyddemperbeskyttelsen føre til forbrenninger ved berøring.

2.7 Fare for magnetisk interferens

FARE	**RISIKO FOR ILLEBEFINNENDE: BRUKERE AV PACEMAKER** **LIVSFARE** De elektromagnetiske feltene som genereres under driften av strømaggregatet kan ha en innvirkning på pacemakere. Manglende etterlevelse av sikkerhetsreglene kan medføre alvorlige skader eller livsfare for utsatte personer.

Før alt arbeid på strømaggregatet må du kontakte en lege for å gjennomgå en legeundersøkelse.

2.8 Fare for dødelig elektrisk støt

FARE	**FARE FOR DØDELIG ELEKTRISK STØT** **DANGER DE MORT** Apparatene produserer elektrisk strøm under drift, følg gjeldende lovgivning og instruksene for installasjon og bruk i denne håndboken. Hvis du er tvil, må du kontakte nærmeste forhandler. Ikke koble apparatet direkte til andre kraftkilder (et offentlig strømnett for eksempel); installer en strømvender. Ikke berør uisolerte kabler eller frakoblede tilkoblingspunkter. Ikke håndter et apparat med fuktige hender eller føtter. Ikke utsett utstyret for væskesprut eller dårlig vær, og plasser det heller ikke på fuktig jord.

2.8.1 Installasjon av kort eller middels lang varighet (byggeplass, forestilling, skogsarbeid)

A - Hvis apparatet ved levering ikke er utstyrt med integrert differensialbeskyttelse (standardversjon med isolert nulleder i jordingsklemmen for apparatet):
- Bruk en differensialinnretning kalibrert til 30mA ved utgangen fra hver strømkontakt i apparatet (plasser hver innretning minst 1 m fra apparatet, og beskytt den mot dårlig vær).
- Ved sporadisk bruk med ett eller flere mobile eller bærbare utstyr, er det ikke nødvendig med jording på apparatet.

B - Hvis apparatet ved levering er utstyrt med integrert differensialbeskyttelse (versjon med nøytral vekselstrømgenerator koblet til jordingsklemmen for apparatet – til bruk i TN- eller TT-skjema):
- Koble apparatet til jord: Fest en kobberledning på 10 mm2 til jordingspolen (A1) på apparatet og til en jordplugg i galvanisert stål som er slått 1 meter ned i bakken.

2.8.2 Fast installasjon eller ved svikt i strømnettet

Ved forsyning av strøm til en fast installasjon (reservestrøm for å dekke strømbrudd for eksempel), må den elektriske tilkoblingen av apparatet utføres av en kvalifisert elektriker som må følge gjeldende forskrifter på installasjonsstedet. Apparatene er ikke beregnet for direkte tilkobling til en installasjon (fare for dødelig elektrisk støt eller materielle skader).

A - Hvis apparatet ved levering ikke er utstyrt med integrert differensialbeskyttelse (standardversjon med isolert nulleder i jordingsklemmen for apparatet):
- Bruk en strømvender.
- Det er ikke nødvendig å jorde apparatet.

B - Hvis apparatet ved levering er utstyrt med integrert differensialbeskyttelse (versjon med nøytral vekselstrømgenerator koblet til jordingsklemmen for apparatet – til bruk i TN- eller TT-skjema):
- Bruk en strømvender.
- Koble apparatet til jord: Fest en kobberledning på 10 mm2 til jordingspolen (A1) på apparatet og til en jordplugg i galvanisert stål som er slått 1 meter ned i bakken.

2.8.3 Mobil applikasjon

Apparatene er beregnet for stillestående drift. De kan ikke installeres i et kjøretøy eller annet mobilt utstyr uten at det er foretatt en undersøkelse med hensyn til de ulike spesifikasjonene for installasjon og bruk av apparatet. All bruk i bevegelse er strengt forbudt. Hvis jording ikke er mulig, kobles jordingsklemmen på apparatet (A1) til gods på kjøretøyet.

2.8.4 Tilkobling og valg av kabler

For alle tilkoblinger må det brukes myke og solide gummikabler med, i samsvar med normen IEC 60245-4, eller tilsvarende kabler, og de må holdes i feilfri stand. Bruk bare ett elektrisk utstyr i klasse I for hver strømkontakt, og koble den til ved hjelp av en kabel utstyrt med jording PE (gul og grønn). Denne jordledningen kreves ikke for materiell i klasse II. Overhold de anbefalte tverrsnittene og lengdene i denne tabellen under installasjonsarbeidet og ved eventuell bruk av skjøteledninger.

Type utstyr:		Enfaset						Trefaset			
Type kontakt på apparatet:		10 A		16 A		32 A		10 A		16 A	
Anbefalt kabeltverrsnitt:		mm²	AWG	mm²	AWG	mm²	AWG	mm²	AWG	mm²	AWG
Lengde på kabelen som brukes	0 til 50 m	4	10	6	9	10	7	1.5	14	2.5	12
	51 til 100 m	10	7	10	7	25	3	2.5	12	4	10
	101 til 150 m*	10	7	16	5	35	2	4	10	6	9

**Denne kabellengden er maksimal tillatt lengde, den må ikke overskrides.*
Monteringsmåte = kabler på kabelrenne eller ikke perforert plate/tillatt spenningsfall = 5 %/multiledere/kabeltype PVC 70 °C (eksempel H07RNF)/omgivelsestemperatur =30 °C.

2.9 Fare for hørselstap

FARE	**FARE FOR HØRSELSTAP** Under bruk av apparatet må det alltid brukes hørselsvern.

Se avsnittet «Tekniske karakteristikker» for å finne lydtrykknivået på 1 meters avstand.
Hvis en innendørs installasjon er absolutt nødvendig: Sørg for å redusere lydnivået betraktelig i bygningen der lokalet er (og gjennomfør tiltak for å kontrollere det resulterende lydtrykknivået), luft lokalet, fjern eksos og installer en kullosdetektor.

2.10 Risiko under flytte-, drifts- og vedlikeholdsoperasjoner

Av sikkerhetsgrunner skal alle operasjoner utføres av personale med nødvendig kompetanse og egnet verktøy. Vedlikeholdet skal utføres regelmessig og samvittighetsfullt ved bruk av bare originale deler. Det er obligatorisk å bruke personlig verneutstyr.

Forholdsregler ved håndtering av oljeprodukter (drivstoff, olje, kjølevæske):

FARE	Væskene som brukes av apparatene, er farlige produkter. Følg gjeldende lokale forskrifter når det gjelder håndtering av oljeprodukter. **FARE FOR FORGIFTNING** Må ikke inhaleres eller svelges. Unngå langvarig eller hyppig berøring med huden. Ta på personlig verneutstyr før ethvert inngrep på apparatet (hansker, sko, briller, egnede klær). Når oljeproduktene er utsatt for en høy temperatur i flere timer (for eksempel kanner eller strømaggregat i et kjøretøy som står i solen), kan giftige gasser frigis og forårsake en risiko for forgiftning eller ubehag. **FARE FOR BRANN ELLER EKSPLOSJON** Påfylling av væsker skal gjøres med kald, avslått motor. Røyking, åpen ild, gnister og ringing i nærheten av tanken er forbudt under operasjoner med påfylling av væsker. Etter påfylling må pluggen alltid stenges omhyggelig igjen. Tørk bort alle spor av væske med en ren klut, og vent til dampen har løst seg opp før du starter apparatet.

Forholdsregler ved håndtering av batterier (hvis montert):

FARE	**FARE FOR FORGIFTNING ELLER EKSPLOSJON** Følg instruksene fra batteriprodusenten. Bruk bare isolerte verktøy. Holdes på avstand fra flammer og ild. Luft alltid tilstrekkelig under ladingen.

2.11 Fare under sveiseoperasjoner

2.11.1 Påbudte beskyttelsestiltak

Før alle sveiseoperasjoner:

1. Sikre arbeidssonen: Kontroller at den er ren, ordne sveisesonen slik at du får en strøm av frisk luft, og pass på at kablene ikke rulles inn.
2. Beskytt andre: Installer verneskjermer eller gardiner mot stråling, blending eller gnister, og varsle alle personer i nærheten om at de ikke må se på sveisebuen.
3. Beskytt deg selv: Bruk vernebriller med sideskjermer, godkjent sveisehjelm med filtrerende glass for å beskytte ansikt og øyne under sveisingen, spesialklær av motstandsdyktige og brannsikre materialer (kobber, tykk bomull eller ull) og vernestøvler.

2.11.2 Brannfare under sveising

⚠ FARE	**BRANNFARE** **LIVSFARE** *Før sveising*: Fjern alle brennbare materialer fra lommene, og sørg for å bruke verneklær som ikke er tilsølte. Koble kabelen til sveiseemnet nærmest mulig sveisesonen. Bruk aldri apparatet i lukkede beholdere, slik som tanker, tromler eller slanger (kan sprekke). *Under sveisingen*: Flytt alle brennbare og eksplosive produkter (bensin, olje, kluter osv.) slik at de er minst 11 m fra sveisebuen. Unngå all utilsiktet kontakt mellom elektroden og metallgjenstander (fare for gnister, eksplosjon). *Etter sveisingen*: Hvis apparatet ikke skal brukes med sveisefunksjonen, må du ikke la stavelektroden bli liggende i elektrodeholderen eller kutte tråden i kontaktpunktet. Ikke dekk til apparatet eller den tilhørende sveiseelektroden med noe slags materiale under bruk eller rett etter at det har stanset.

2.11.3 Forbrenningsfare under sveising

⚠ FARE	**FARE FOR FORBRENNING UNDER SVEISINGEN** **LIVSFARE** Sveising genererer gnister og ultrafiolette og infrarøde stråler som kan føre til forbrenning i hud eller øyne. Emnene som nettopp er sveiset, er varme og kan forårsake forbrenninger: Sørg for en avkjølingsperiode før håndtering og bruk.

2.11.4 Fare for dødelig elektrisk støt under sveising

⚠ FARE	**FARE FOR DØDELIG ELEKTRISK STØT** **LIVSFARE** Elektroden, sveisekontaktene og sveisekretsen står under spenning straks apparatet er i drift: All berøring kan forårsake alvorlige forbrenninger og død.

Bruk isolerte sveisehansker og nødvendig verneutstyr for å unngå berøring av arbeidsplanet eller bakken. Fjern sveisekablene når sveiseoperasjonene er fullført.

2.11.4.1 Tilkobling og valg av sveisekabler

Sveisekablene må ha nødvendig minimumslengde, de må holdes nær hverandre og de bør legges på bakken. Ikke bruk kabler med for lite tverrsnitt eller der isolasjonen er skadet.
Når det gjelder kabeldiameteren, må du følge de anbefalte tverrsnittene og lengdene i denne tabellen.

Maksimal sveisestrøm:		130 A	220 A	300 A
Anbefalt kabeltverrsnitt:		mm²	mm²	mm²
Lengde på kabelen som brukes	5 til 10 m	25	35	50
	10 til 20 m	35	50	70

2.11.5 Fare for magnetisk interferens

⚠ FARE	**BRANNFARE** **LIVSFARE** Personer som bruker pacemaker, må rådføre seg med lege før de nærmer seg sveiseoperasjoner. Magnetfeltene kan påvirke pacemakerne og skape interferens i følsomt elektronisk utstyr, slik som datamaskiner og enheter som styres av datamaskiner, slik som roboter og radionavigasjons- og kommunikasjonsutstyr.

Sørg for at alt utstyr i sveisesonen er elektromagnetisk kompatibelt. For å redusere muligheten for interferens må sveisekablene være så korte som mulig, og de må grupperes og plasseres så lavt som mulig (f.eks. på bakken). Sørg for å sveise i en avstand på 100 meter fra alt følsomt elektronisk utstyr, og sørg for at sveisestasjonen plasseres og jordes i samsvar med denne bruksanvisningen. Hvis det oppstår interferens til tross for at tiltakene ovenfor er gjennomført, er det brukerens ansvar å ta ekstra forholdsregler som flytting av apparatet, bruk av skjermede kabler, bruk av nettfiltre eller montering av beskyttelsesskjermer i arbeidssonen.

Kapittel 3. Oversikt over sveiseaggregatet

3.1 Forklaring på illustrasjonene

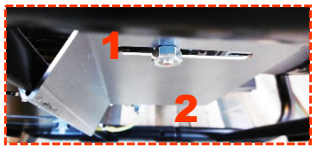
Omslagsillustrasjonene gjør det mulig å finne de ulike elementene på apparatet. Prosedyrene i håndboken inneholder referanser til disse illustrasjonene ved hjelp av bokstaver og tall: «A1» henviser for eksempel til nr. 1 på figur A.

Jordingsklemme	A1	Hunnplugg «-»	A9	Skuminnsats	D4
Oljepåfyllingsplugg/oljepeilepinne	A2-B1	Hunnplugg «+»	A10	Papirinnsats	D5
Påfyllingsstuss	B2	Valgbryter for sveiseområde	A11	Pakning til luftfilter	D6
Maks.-merke på oljepeilepinne	B3	Bryter for sveisestyrke	A12	Lyddemper	A18
Min.-merke på oljepeilepinne	B4	Strømuttak	A13	Gnistfanger	E1
Lokk til drivstofftanken	A3	Oljetappeskrue	A14-B5	Festeskrue til gnistfangeren	E2
Støydempende deflektor	A4	Sedimentbeholder	A15-C2	Lyddemperbeskyttelse	E3
Drivstoffkran	A5	Tappeskrue for drivstoff	C1	Tennplugg	A16-F2
Luftfilter	A17	Pakning til sedimentbeholder	C3	Tennplugghette	F1
Kontaktor	A7	Deksel til luftfilter	D2	Strømbrytere	A19
Starter	A6	Mutter	D1		
Håndtak på startsnor	A8	Vingemutter	D3		

3.2 Første igangsetting

Ved mottak og idriftsetting av apparatet:

1. Kontroller at materiellet er i orden og at ingen deler av leveransen mangler.
2. Hvis apparatet er utstyrt med en transportflens, må den fjernes.
   Transportflensen er en metallplate som er plassert under motoren, i nærheten av jordingsklemmen. Nyttig under transport, men hindrer imidlertid optimal drift av apparatet (støy, vibrasjoner).
   Slik fjernes den: Løft apparatet litt opp, plasser det på et stødig underlag, og trekk deretter ut mutteren (1) og flensen (2).



3. Kontroller olje- og drivstoffnivået og etterfyll ved behov.
4. Hvis aktuelt kobles batteriet til, start med den positive polen.
   Overhold polariteten for batteripolene under tilkobling: En forveksling kan føre til alvorlige skader på det elektriske utstyret.

Enkelte apparater krever en innkjøringsperiode, kontakt nærmeste forhandler for mer informasjon.

Kapittel 4. Bruk av sveiseaggregatet

Før all bruk av apparatet:

1. Kontroller at apparatet er riktig installert og at det er startklart.
2. Forsikre deg om at du har forstått alle driftsprosedyrene.
   For å stoppe apparatet i nødsfall: Sett motorbryteren på «OFF» eller «O» og hvis montert, lukk drivstoffkranen(e).

4.1 Plassering

⚠ **FARE**	**FARE FOR FORGIFTNING – KULLOS** **DANGER DE MORT** Kullos er usynlig, luktfritt og ikke irriterende og kan være dødelig i løpet av under en time. Bruk alltid apparatet på et godt ventilert sted der gassen ikke kan samles opp. Ved hodepine, kvalme eller oppkast: Stopp apparatet umiddelbart, luft, forlat stedet og varsle nødetatene.

1. Velg et rent sted med god ventilasjon og beskyttet mot vær og vind.
2. Plasser apparatet på et flatt og horisontalt underlag som tåler vekten slik at det ikke synker ned i underlaget.
   Apparatene er beregnet for stillestående drift: De kan ikke installeres i et kjøretøy eller annet mobilt utstyr uten at det er foretatt en undersøkelse med hensyn til de ulike spesifikasjonene for bruk av apparatet.
3. Kontroller hellingen til apparatet, den må ikke være over 10° i noen retning.

4.2 Kontroller sveiseaggregatets generelle tilstand (skruer, slanger)

Før start og etter bruk av apparatet må du inspisere hele apparatet for å forebygge feil eller skader.

1. Kontroller at kablene er i god stand, apparatet er rent, særlig luftinntaksområdene (motorens luftuttak, ventilasjonsåpninger, luftfilter osv…).
2. Kontroller alle rør og slanger på apparatet for å være sikker på at de er i orden og uten lekkasje.
   Utskifting av rør og slanger må utføres av en fagperson, kontakt nærmeste forhandler.
3. Ettertrekk alle skruer som kan løsne.
   Ettertrekking av boltene på toppstykket må utføres av en fagperson, kontakt nærmeste forhandler.

4.3 Sjekke oljenivå og etterfylle olje

1. Hvis apparatet er brukt, lar du det avkjøles i minst 30 minutter
2. Skru løs oljepåfyllingspluggen/oljepeilepinnen (A2-B1), og tørk av peilepinnen.
3. Stikk oljepåfyllingspluggen/oljepeilepinnen ned i påfyllingsstussen (B2) uten å skru den fast, og ta den deretter ut igjen.
4. Sjekk nivået visuelt: Det skal ligge mellom maks.-grensen på peilepinnen (B3) og min.grensen på peilepinnen (B4).
   Hvis oljenivået er for lavt: Åpne oljepåfyllingspluggen, etterfyll olje ved hjelp av en trakt. Oljen må være i samsvar med spesifikasjonene i denne håndboken. Deretter lukker du oljepåfyllingspluggen igjen.
   Hvis oljenivået er for høyt: Gjennomfør delvis tapping ved hjelp av en passende beholder.
5. Kontroller nivået på nytt før du setter oljepåfyllingspluggen/oljepeilepinnen tilbake på plass og skrur den helt fast.
6. Tørk vekk oljesøl med en ren klut, og kontroller at det ikke er noen lekkasje.

4.4 Sjekke drivstoffnivå og etterfylle drivstoff

1. Påfylling skal gjøres med kald, avslått motor.
2. Skru løs lokket på drivstofftanken (A3).
3. Kontroller drivstoffnivået visuelt.
4. Hvis nødvendig etterfyller du drivstoff ved hjelp av en trakt. Pass på at du ikke søler drivstoff.
   Ikke overfyll tanken, det skal ikke være drivstoff i påfyllingshalsen.
5. Skru lokket til drivstofftanken på igjen.
6. Tørk bort alle spor av drivstoff med en ren klut.

4.5 Start sveiseaggregatet

1. For apparater som er utstyrt med en støydempende deflektor (A4), må denne vippes frem.
2. Åpne drivstoffkranen (A5).
3. Hvis utetemperaturen er lav eller hvis apparatet er kaldt, settes starteren (A6) i posisjon «».
4. Sett kontaktoren (A7) på «**ON**» eller «**I**».
5. Trekk en gang langsomt i håndtaket på startsnoren (A8) til du merker motstand, og slipp deretter snoren langsomt slik at den rulles inn igjen.
6. Ved å holde hardt i håndtaket for å hindre en brå retur, trekker du deretter raskt og hardt i håndtaket til startsnoren helt til motoren starter.
   Hvis motoren ikke starter, venter du ett minutt før du gjentar prosedyren maksimalt tre ganger.
7. For apparater utstyrt med støydempende deflektor må denne settes tilbake i utgangsstillingen.

4.6 Sveising

Under sveisingen er aggregatets elektriske kontakter strømførende, men spenningsverdien er lav og utstabil.. Det anbefales derfor å koble apparatene fra de elektriske kontaktene under sveisingen.

4.6.1 Valg av elektrode

Apparatet er tilpasset sveising med alle typer elektroder (rutil, basisk, cellulose). Diameteren på elektroden avhenger av tykkelsen på materialet, emnets plassering, type sammenføyning. De største diameterne krever selvsagt mer strøm og innebærer høyere varmetilførsel under sveisingen.
Under en sveising anbefales det å bruke mindre diametere og å utføre flere etterfølgende pass for å redusere strømmen fra sveisebadet.

4.6.2 Valg av sveisestrøm

Strømområdet for sveisingen anbefales av produsenten av elektroden og er angitt på emballasjen til elektrodene: For å velge riktig sveisestrøm bruker du valgbryteren for sveiseområde (A11) og bryteren for sveisestyrke (A12).

4.6.3 Instruksjoner for sveising

1. Koble pluggen på jordingskabelen til «-»-hunnpluggen (A9) (eller ved sveising i modusen omvendt polaritet, til «+»-hunnpluggen (A10)).
2. Koble jordkabelen til emnet som skal sveises.
3. Koble pluggen på kabelen på elektrodeholderen til «+»-hunnpluggen (eller ved sveising i modusen omvendt polaritet, til «-»-hunnpluggen).
4. Med valgbryteren for sveiseområde (A11) velger du det valgte sveiseområdet.
5. Med bryteren for sveisestyrke (A12) velger du sveisestyrken, avhengig av den valgte posisjonen for valgbryteren for sveiseområde.
6. Sveis.

4.7 Bruke den leverte strømmen

1. Laisser l'appareil stabiliser sa vitesse et monter en température (environ 3 à 5 min.).
2. Si le starter (A6) est utilisé, le ramener progressivement à sa position initiale.
3. Brancher les équipements à utiliser sur les prises électriques (A13) de l'appareil.

Pour la France uniquement : Nos appareils sont équipés de prises dont le contact de mise à la terre se fait par des languettes latérales. Pour les cas, exceptionnels, où vos équipements seraient équipés uniquement d'une mise à la terre par broche, utiliser un adaptateur. Après utilisation, toujours débrancher l'adaptateur et le ranger soigneusement à l'abri de l'humidité. Toujours veiller à refermer le couvercle des prises de l'appareil : risque de détérioration (perte d'étanchéité).

Mise à la terre par broche. Utiliser l'adaptateur.

Mise à la terre par languettes latérales : OK.

4.8 Stopp sveiseaggregatet

1. Koble fra det brukte utstyret, men pass på å lukke dekselet på apparatkontaktene (A13).
2. For apparater som er utstyrt med en støydempende deflektor (A4), må denne vippes frem.
3. La apparatet gå på tomgang i 1 eller 2 min.
4. Sett kontaktoren (A7) på «**OFF**» eller «**O** »: Apparatet stopper.
5. Steng drivstoffkranen (A5).
6. For apparater utstyrt med støydempende deflektor må denne settes tilbake i utgangsstillingen.
7. Sørg for at apparatet har tilstrekkelig ventilasjon, og unngå all brannfare ved å vente til apparatet er helt avkjølt før du dekker det til og setter det bort til oppbevaring.
   Motoren avgir varme også etter at den har stoppet.

Av sikkerhetshensyn må apparatet vedlikeholdes regelmessig og grundig av personer som har nødvendig erfaring og egnet utstyr, samtidig som gjeldende forskrifter overholdes. Vedlikeholdsarbeidet er beskrevet i vedlikeholdstabellen. De oppgitte vedlikeholdsintervallene er veiledende og gjelder for apparater som drives med drivstoff og olje som er i samsvar med spesifikasjonene i denne håndboken. Reduser vedlikeholdsintervallene ut fra driftsforholdene for apparatet og behovene. Garantien gjelder ikke hvis vedlikeholdet av apparatet ikke er gjennomført på riktig måte.

5.1 Påminnelse om bruksområde

Regelmessig og godt utført vedlikehold er en forutsetning for sikkerhet og høy ytelse. **Oljen, filterelementene og eventuelt tennpluggen er forbruksartikler, og at de er i god stand er en forutsetning for at apparatet skal fungere feilfritt. Skift dem ut regelmessig og så ofte som nødvendig (referansen for bruksklare vedlikeholdssett er angitt i tabellen over tekniske karakteristikker).** Garantien blir ugyldig hvis vedlikeholdsanvisningene ikke følges. Kontakt nærmeste forhandler hvis du har spørsmål eller trenger å få utført noe arbeid. Her vil du få råd og vink og få utført eventuelle reparasjoner.

5.2 Vedlikeholdstabell

De oppgitte vedlikeholdsintervallene er veiledende og gjelder for apparater som drives med drivstoff og olje som er i samsvar med spesifikasjonene i denne håndboken. Reduser vedlikeholdsintervallene ut fra driftsforholdene for apparatet og behovene. Utfør vedlikeholdet med de angitte intervallene på kalenderen selv om antall driftstimer ikke er nådd. **Garantien gjelder ikke hvis vedlikeholdet av apparatet ikke er gjennomført på riktig måte.**

Operasjon som skal utføres:		*Etter*		*I driftstimer eller i måneder/år, avhengig av hva som kommer først*		
		5 timer	**3. måned / 50. time**	*Hver* **6. måned / 100. time**	*Hvert* **år / hver 200. time**	*Hvert* **2. år / etter 500 timer**
Apparat	Rengjør apparatet		X	X	Deloverhaling som bør overlates til en av våre forhandlere. ***Frankrike: 0.806.800.107*** *(anropspris)*	Generaloverhaling som bør overlates til en av våre forhandlere. ***Frankrike: 0.806.800.107*** *(anropspris)*
	Skift ut tennpluggen			X		
	Kontroller ladingen av batteriet		X	X		
Olje	Skift olje	X	X	X		
	Skift filter		X	X		
Drivstoff	Skift filter		X	X		
Luftfilter	Skift ut		X	X		
Referanser for deler som skal brukes under vedlikehold:			3499231033203	3499231033203		

5.3 Gjennomføre vedlikeholdsarbeid

1. Stopp apparatet og vent i minst 30 minutter til det avkjøles.
2. Hvis nødvendig og hvis montert må sidepanelene på apparatet demonteres.
3. Koble fra hetten(e) til tennpluggen(e).
4. Utfør vedlikehold i samsvar med anvisningene i denne instruksjonsboken, og bruk alltid originaldeler eller deler med tilsvarende kvalitet for å unngå all fare og forringelse av apparatet.
5. Sett eventuelt sidepanelene nøyaktig tilbake på plass, hvis aktuelt.

5.3.1 Skift olje

For å sikre en rask og fullstendig tømming må oljeskiftet utføres med lunken motorolje (start apparatet og la det gå noen minutter hvis nødvendig).

1. Sett en egnet beholder under oljetappeskruen (A14-B5), og trekk deretter ut oljepåfyllingspluggen/oljepeilepinnen (A2-B1) og oljetappeskruen.
2. Etter fullstendig tømming skrur du oljetappeskruen helt fast igjen.
3. Bruk en trakt, og fyll på olje som er i samsvar med spesifikasjonene i denne håndboken. Sjekk nivået regelmessig underveis. *Oljenivået skal ligge mellom maks- og min.-merket på peilepinnen. Hvis oljenivået er for lavt, etterfyller du olje. Hvis oljenivået er for høyt, gjennomfører du en delvis tapping.*
4. Sett oljepåfyllingspluggen/oljepeilepinnen tilbake på plass og skru den fast.
5. Tørk vekk alt oljesøl med en ren klut, og kontroller at det ikke er noen lekkasje.

5.3.2 Rengjør sedimentbeholderen

1. Steng drivstoffkranen (A5).
2. Bruk et egnet oppsamlingskar og en trakt, og skru opp tappepluggen for drivstoffet (C1).
3. Når tappingen er ferdig, strammer du tappepluggen igjen.
4. Ta av sedimentbeholderen (A15-C2) med pakning (C3).
5. Rengjør sedimentbeholderen med ren bensin, og tørk den omhyggelig.
6. Kontroller at pakningen er i god stand, og skift den ut ved behov.
7. Sett pakningen og sedimentbeholderen tilbake på plass.
8. Åpne drivstoffkranen og kontroller at det ikke finnes lekkasje.
9. Tørk vekk alle spor av drivstoff med en ren klut, og skru igjen drivstoffkranen.

5.3.3 Rengjør eller skifte ut luftfilteret

ADVARSEL	
!	Fare for brann eller eksplosjon! Til skumelementet: Bruk bare såpevann og ren motorolje under arbeidet.

Hvis filterinnsatsene er svært skitne eller skadet (revet, hullet), og minst under hver 3. rengjøring, må du skifte dem ut med nye innsatser.

1. Fjern mutteren (D1) og dekselet til luftfilteret (D2).
2. Ta av vingemutteren (D3) og filterelementene (D4 & D5) for å rengjøre dem.
3. Rengjøre skuminnsatsen: Vask den med såpevann, skyll omhyggelig og la den tørke helt.
4. Dypp skuminnsatsen i litt ren motorolje, og kryst den for å få ut overskuddsoljen (ikke vri).
   Det vil komme røyk fra apparatet ved første start dersom det er for mye motorolje igjen i skuminnsatsen.
5. Skift ut papirinnsatsen.
6. Kontroller at gummipakningen (D6) er i god stand, skift den ut hvis nødvendig.
7. Sett filterinnsatsene, vingemutteren og luftfilterdekselet med tilhørende skrue tilbake på plass.

5.3.4 Skift ut tennpluggen

1. Demonter tennplugghetten (F1).
2. Rengjør tennpluggbrønnen ved å spraye den med tørr luft.
3. Skru løs tennpluggen med en pluggnøkkel (A16-F2) og kast den.
4. Sett i en ny tennplugg, og skru den fast for hånd slik at du ikke deformerer gjengene.
5. Trekk til 1/2 omdreining med en pluggnøkkel etter at tennpluggen er satt på plass, for å komprimere skiven.

5.3.5 Rengjøre gnistfangeren

1. Skru løs festeskruen til gnistfangeren (E2) på eksospotten.
2. Fjern gnistfangeren (E1).
3. Bruk en metallbørste til å fjerne karbonavleiringer fra gnistfangerskjermen.
4. Kontroller at gnistfangeren er i god stand (uten hull eller sprekker), skift den ut ved behov.
5. Sett gnistfangeren tilbake på eksospottebeskyttelsen (E3), og skru fast igjen festeskruen til gnistfangeren.

5.3.6 Rengjør sveiseaggregatet

For å kunne fungere feilfritt må apparatet rengjøres regelmessig. Hvis apparatet er installert i et lokale, må du alltid kontrollere at installasjonen er ren og i god stand. Hvis apparatet brukes utendørs (byggeplasser, støvete eller sølete omgivelser, områder med trær eller med korrosiv atmosfære …), må aggregatet rengjøres oftere.
Bruk av vannstråle eller høytrykksspyler kan føre til alvorlig skade på apparatet og er forbudt.

1. Børst forsiktig motorens luftinntak og -utgang, og hvis aktuelt, gnistfangeren.
2. Bruk en svamp og rengjør apparatet med vann tilsatt et mildt vaskemiddel (av type bilsjampo for eksempel). Skyll deretter med rent vann for å fjerne alle spor av rengjøringsproduktet.
   Bruk av rengjøringsskum etterfulgt av tørking med en myk og absorberende klut er også mulig. Gjenstridige flekker eller skitt kan fjernes med et egnet løsemiddel (white spirit eller tilsvarende) og tørkes av med en myk og absorberende klut
3. Kontroller at apparatet er i god stand (ingen lekkasje; godt strammede skruer, tilkoblinger og slanger osv. godt strammet)
4. Påfør et antirustmiddel på de skadde delene, ogskift ut eventuelle ødelagte deler og klebemerker.
   Bruk bare originaldeler og kontakt en forhandler hvis nødvendig.

Kapittel 6. Transport og lagring av sveiseaggregatet

6.1 Betingelser for transport og flytting

Apparatet må behandles uten rykk og uten overdreven kraft. Gjør stedet der aggregatet skal brukes eller oppbevares klart på forhånd. Før all fast installasjon på tilhenger eller inne i et kjøretøy, må en av våre godkjente representanter kontaktes.

Før all transport av apparatet, ta alle nødvendige forholdsregler:

1. Sørg for at alle veier som blir tatt er gode og kjørbare. Hvis det imidlertid må kjøres på humpete og ujevne veier, tøm drivstoffet i en kanne før kjøreturen starter.
2. Kontrollere at skruene er godt strammet, lukk drivstoffkranen (hvis montert) og koble fra startbatteriet (hvis montert).
3. Apparatet må transporteres i sin normale bruksposisjon, det må aldri legges på siden. Sørg for at utstyret ikke kan falle av transportkjøretøyet, men ikke utsett det for kraftig press (fare for skade på utstyret).

6.2 Lagringsbetingelser

Denne prosedyren for lagring eller hensetting skal følges dersom apparatet ikke skal brukes på en periode begrenset til 1 år. For lengre lagringsperioder anbefaler vi at du kontakter nærmeste forhandler eller starter apparatet noen timer hvert år og følger den angitte lagringsprosedyren.

Tappe ut drivstoffet og skifte olje:

1. For apparater som er utstyrt med en støydempende deflektor (A4), må denne vippes frem.
2. Start apparatet og la det gå helt til det stopper av mangel på drivstoff.
3. Sett kontaktoren på stopp (A7).
4. Rengjør sedimentbeholderen (A15-C2).
5. Steng drivstoffkranen (A5).
6. Skift olje.

Smøring av olje på sylinderen og ventilene:

7. Fjern tennpluggen (A16-F2) , og deretter heller du cirka en teskje ny motorolje inn i åpningen.
8. Sett på plass en ny tennplugg.
9. Trekk flere ganger i håndtaket på startsnoren (A8) for å fordele oljen i sylinderen.

Sette bort apparatet:

10. For apparater utstyrt med støydempende deflektor må denne settes tilbake i utgangsstillingen.
11. Rengjør apparatet og dekk det til med et beskyttelsestrekk.
12. Oppbevar det i sin normale driftsstilling på et tørt og rent sted med god ventilasjon.

7.1 Feilsøking ved mindre feil

Apparatet…	*Kontroller at:*		*Løsninger:*
Starter ikke	Kontrollene før start er utført.	*NEI*	Gå til nødvendige kontroller.
	JA		
	Startprosedyren er fulgt på riktig måte.	*NEI*	Les gjennom startprosedyren på nytt og gjenta startforsøket.
	JA		
	Utstyret som skal brukes, var ikke tilkoblet før start.	*NEI*	Koble fra utstyret før du prøver å starte apparatet på nytt.
	JA		
	Tennpluggen er i god stand og riktig tilkoblet.	*NEI*	Skift ut tennpluggen (330830005).
	JA		
Stopper	Oljenivået er riktig.	*NEI*	Etterfyll olje.
	JA		
	Drivstoffnivået er i orden.	*NEI*	Etterfyll drivstoff.
	JA		
	Tilstanden for luftfilteret er i orden.	*NEI*	Rengjør luftfilteret.
	JA		
Virker ikke normalt (støy, røyk…)	Vedlikeholdet av elementene til apparatet er utført på riktig måte.	*NEI*	Utfør vedlikehold på apparatet i samsvar med instruksene.
	JA		
	Få kontrollert apparatet av en av våre forhandlere*.		
Leverer ikke elektrisk strøm	Strømbryteren/strømbryterne er trykt inn.	*NEI*	Kontroller apparatets kapasitet og trykk på strømbryterne.
	JA		
	Utstyret som er koblet til eller de tilhørende strømledningene, er ikke defekte.	*NEI*	Prøv med et annet utstyr og en annen strømledning.
	JA		
	Få kontrollert apparatet av en av våre forhandlere*.		

**Frankrike: 0.806.800.107 (anropspris).*

7.2 Feilsøking ved sveiseproblemer

Sveiseproblemer:	*Mulige årsaker:*		*Løsninger:*
Svak sveiseutgang.	Riktig regulering av betjeningene.	*NEI*	Kontroller reguleringen av betjeningene.
	JA		
	Apparatets hastighet er riktig.	*NEI*	Få kontrollert apparatet av en av våre forhandlere*.
	JA		
	Sveiseforbindelsene er riktige.	*NEI*	Kontroller sveiseforbindelsene.
	JA		
	Intet utstyr er tilkoblet.	*NEI*	Koble alt utstyr fra strømuttakene før du starter.
	JA		
	Få kontrollert apparatet av en av våre forhandlere*.		
Sterk sveiseutgang.	Riktig regulering av betjeningene.	*NEI*	Kontroller reguleringen av betjeningene.
	JA		
	Apparatets hastighet er riktig.	*NEI*	Få kontrollert apparatet av en av våre forhandlere*.
	JA		
	Sveiseforbindelsene er riktige.	*NEI*	Kontroller sveiseforbindelsene.
	JA		
	Intet utstyr er tilkoblet.	*NEI*	Koble alt utstyr fra kontaktene før du starter apparatet.
	JA		
	Få kontrollert apparatet av en av våre forhandlere*.		
Defekt sveiseutgang	Riktig regulering av betjeningene.	*NEI*	Kontroller reguleringen av betjeningene.
	JA		
	Apparatets hastighet er riktig.	*NEI*	Få kontrollert apparatet av en av våre forhandlere*.
	JA		
	Sveiseforbindelsene er riktige.	*NEI*	Kontroller sveiseforbindelsene
	JA		
	Intet utstyr er tilkoblet.	*NEI*	Koble alt utstyr fra kontaktene før du starter apparatet.
	JA		
	Få kontrollert apparatet av en av våre forhandlere*.		

**Frankrike: 0.806.800.107 (anropspris).*

Kapittel 8. Tekniske spesifikasjoner

8.1 Bruksbetingelser

De nevnte ytelsene for apparatene finner du i referansebetingelsene i henhold til ISO 8528-1(2005):
Totalt barometertrykk: 100 kPa - Omgivelsestemperatur: 25 °C (298 K) - Relativ fuktighet: 30 %.
Ytelsen til apparatene reduseres med ca. 4 % for hver temperaturøkning på 10 °C og/eller med ca. 1 % for hver økning av høyden av havet på 100 m. Apparatene kan bare fungere stasjonært.

8.2 Kapasitet for sveiseaggregatet

8.2.1 Strømaggregat

Før du kobler til apparatet og setter det i drift, må du beregne den elektriske effekten som trengs til apparatene du skal bruke (i watt)*.
For feilfri drift må den totale effekten i watt for utstyret som brukes samtidig, være:

- over 60 % av den nominelle effekten for apparatet (fare for underbelastning)
- under apparatets nominelle effekt ved kontinuerlig drift (fare for overbelastning)

Ved hyppig drift eller ved lange perioder med underbelastning kan apparatet forringes hurtig. Skadene som oppstår på denne måten, dekkes ikke av garantien.

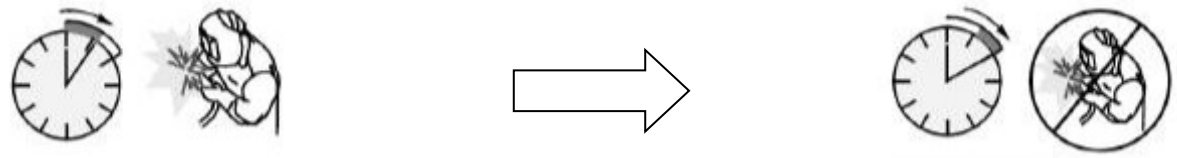
**Denne elektriske effekten er generelt angitt i de tekniske spesifikasjonene og på produsentens merkeskilt for utstyret. Enkelte utstyr trenger høy starteffekt. Denne minimale påkrevde effekten må ikke overskride den maksimale effekten for apparatet.*

8.2.2 Sveisestasjon

Apparatet kan sikre en maksimal strøm ved utgangen i en begrenset tid, og etter dette må det sørges for en avkjølingsperiode. Dette er faktoren for drift og overoppheting, som er angitt på merkeskiltet for sveiseaggregatet.
Denne faktoren for drift og overoppheting for apparatet går ut fra en periode på 10 minutter, og viser i prosent hvor stor del av denne tiden apparatet kan sveise ved nominell verdi for sveisestrømmen uten at det oppstår overoppheting eller tvunget avbrudd av sveisingen.

Faktor for drift og overoppheting	Sveisestrøm	Maks. startspenning
60 % intensiv	170 A	75 V
35 % normal	200 A	

Eksempel på en faktor for drift og overoppheting på 60 %:



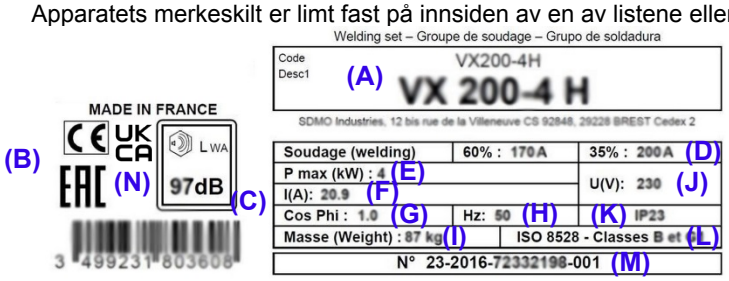
6 minutters sveising *4 minutters pause*

Ved langvarig sveising med høye strømverdier utløses den termiske beskyttelsen. Vent noen minutter for automatisk tilbakestilling før du gjenopptar sveisingen.

NB!	
!	Overhold alltid faktoren for drift og overoppheting, som er angitt på merkeskiltet for sveiseaggregatet. Ved hyppig drift med overbelastning kan apparatet forringes raskt. Skadene som oppstår på denne måten, dekkes ikke av garantien.

8.3 Identifikasjon av sveiseaggregat

Apparatets merkeskilt er limt fast på innsiden av en av listene eller på rammen (se eksempel under).



(A): Modell
(B): CE/EAC-merking
(C): Garantert lydeffektnivå
(D): Sveiseturtall
(E): Maksimal effekt
(F): Strømstyrke
(G): Effektfaktor
(H): Strømfrekvens
(I): Vekt
(J): Spenning
(K): Beskyttelsesindeks
(L): Referansenorm
(M): Serienummer
(N): UKCA-merking

Serienummeret trengs ved reparasjon eller ved bestilling av reservedeler. Noter serienummeret for apparatet og motoren nedenfor slik at de er lett tilgjengelige.

Apparatets serienummer:	Motormerke: *(f.eks. Kohler)*	Motorens serienummer: *(f.eks. Kohler (SERIENR. 4001200908))*
……/…….. - ……..……..…… - ……	……..……..……..……..……	……..……..……..……..……..……

8.4 Egenskaper

8.4.1 Strømaggregat

Modell	VX 200/4 C5
Nominell effekt	4800W
Lydtrykknivå på 1 m/måleusikkerhet	83 dB(A) / 0,37 dB(A)
Motortype	GX390_C5
Anbefalt drivstoff/volum for drivstofftanken	Blyfri bensin / 6,1 L
Anbefalt olje / oljepannekapasitet	10W30 / 1,1 L
Sikkerhetsfunksjon ved lavt oljenivå*	O
Likestrøm	X
Vekselstrøm	230V-20,9A
Strømbryter(e)**	O
Type uttak	2 x 2P+T- 230V-10/16A
Type tennplugg	330830005
Mål l x b x h	88 x 57 x 55,5 cm
Vekt (uten drivstoff)	87 kg

o: standard *X: umulig*

**Sikkerhetsfunksjon ved lavt oljenivå: Ved mangel på olje i motorpannen eller ved lavt oljetrykk stopper denne sikkerhetsfunksjonen motoren automatisk for å hindre skade. Hvis dette skjer, må du kontrollere motoroljenivået og etterfylle ved behov før du begynner å lete etter andre årsaker til motorstoppen.*
***Strømbryter: Strømkretsen til aggregatet er beskyttet av en eller flere magnetisk-termiske, differensielle eller termiske brytere. Ved en eventuell overbelastning og/eller kortslutning kan distribusjonen av elektrisk energi bli avbrutt.*
Ved behov må du skifte ut strømbryterne på strømaggregatet med brytere som har identiske nominelle verdier og egenskaper.

8.4.2 Sveisestasjon

Sveisedata	
Startspenning	75 V
Sveiseområder	40-200 A
Normalt sveiseturtall (35 %)	200 A
Intensivt sveiseturtall (60 %)	170 A
Min. diameter for sveisestav	1,6 mm
Maks. diameter for sveisestav	4 mm

8.5 Anbefalt drivstoffkvalitet

Bruk av drivstoff som ikke er i samsvar med spesifikasjonene nedenfor, kan føre til uopprettelige skader som ikke dekkes av garantien:

- Renhet og kvalitet: Kontroller at bensinen som brukes, ikke inneholder vann og at den er ren og fersk (ikke for gammel eller kontaminert). Når det gjelder
- Oktantall: Minimumsoktan på 87 (R+M)/2 eller minimumsoktan på 90 (RON = Research Octane Number)
- Blandinger: Bruk av blyfri bensin som inneholder inntil 10 % etylalkohol er godkjent (Frankrike: SP95-E10). Bruk av blyfri bensin som inneholder mindre enn 90 % bensin, slik som E15, E20 eller E85, er forbudt. Blandingene av metyltertiærbutyleter (MTBE) og blyfri bensin er godkjent (inntil et maksimum på 15 % MTBE per volum).

Det anbefales dessuten sterkt å alltid bruke den samme typen drivstoff gjennom hele apparatets levetid. Hvis apparatet brukes sjelden (mindre enn 1 gang per måned), må det benyttes nytt drivstoff hver gang eller man må tilsette stabilisator i drivstofftanken.

8.6 EU-samsvarserklæring

Vi, SDMO Industries - 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – Frankrike, erklærer at vi alene har ansvaret for at følgende utstyr:

Beskrivelse av materiellet:	*Merke:*	*Handelsnavn:*	*Type:*	*Serienummer:*
Sveiseaggregat	KOHLER	VX 200/4 C5	3499231003275	25-2022-00000000-000 > 52-2028-99999999-999

1. Er i samsvar med sikkerhetsmålsettingene i lavspenningsdirektivet - **2014/35/EU** av 26. februar 2014 under anvendelse av den harmoniserte normen EN 60204-1: 2006 (AMD 1 2006, COR 2010)
2. Oppfyller kravene i direktivene:
   - Maskiner - **2006/42/EF** av 17. mai 2006 under anvendelse av den harmoniserte normen EN ISO 8528-13: 2016.
   - Elektromagnetisk kompatibilitet - **2014/30/EU** av 26. februar 2014 under anvendelse av de harmoniserte normene EN 60034-1: 2010 (COR 2010) / EN 61000-6-1: 2007 / EN 61000-6-2: 2005 (COR 2005) / EN 61000-6-3: 2007 (AMD1 2011, AMD1/COR 12) / EN 55012 : 2007 (AMD 1 2009).
   - Om begrensningen i bruk av visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk utstyr - **2011/65/EU** av 8. juni 2011 under anvendelse av den harmoniserte normen EN IEC 63000: 2018.
   - Om lydemisjon i omgivelsene for utstyr som er beregnet på utendørs bruk - **2000/14/EF** av 8. mai 2000 gjennom prosedyren for å bringe det i samsvar med Tillegg VI:

Teknisk kontrollorgan:	*Handelsnavn:*	*Type:*	*Målt lydeffektnivå:*	*Garantert lydeffektnivå (LwA):*	*Nominell effekt:*
CETIM - BP 67-F60304 – SENLIS - FRANKRIKE	VX 200/4 C5	3499231003275	96,7 dB(A)	97 dB(A)	4800 W

Dette materiellet er ikke beregnet til bruk utenfor et lukket rom som påvirker lydoverføringen betraktelig. (Eksosen må ledes ut, og det må sørges for tilstrekkelig ventilasjon slik at personer og dyr ikke blir skadelidende).

Navn og adresse på personen med fullmakt til å utarbeide og disponere de tekniske dokumentene:
L. ANDRIEUX, 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – Frankrike.

GUIPAVAS, den 10/2023

L. ANDRIEUX
President, SDMO Industries

PRODUKTGARANTI

Apparatet ditt er dekket av en produktgaranti gitt av *SDMO Industries*. Garantikrav skal rettes til forhandleren der du kjøpte apparatet, i henhold til betingelsene nedenfor:

GARANTITID:
Garantitiden for apparatet ditt er 36 måneder eller 2500 driftstimer, regnet fra kjøpsdato, det som kommer først. Hvis apparatet ikke har timerteller, skal antall driftstimer regnes som 4 timer per dag.

GARANTIBETINGELSER:
Garantien løper fra den første brukerens kjøpsdato for apparatet. Garantien overføres sammen med apparatet for den tiden som gjenstår av den opprinnelige garantien, hvis den første kjøperen, gratis eller mot betaling, overdrar apparatet til andre; garantitiden kan ikke forlenges.
Garantien gjelder bare ved fremlegging av et leselig kjøpsbevis, påført kjøpsdato, apparattype, serienummer, navn og adresse og forretningsstempel fra forhandleren. *SDMO Industries* forbeholder seg retten til å avvise garantikrav hvis det ikke finnes noe dokument som kan dokumentere sted og dato for kjøpet av apparatet . Denne garantien gir rett til reparasjon eller utskifting av apparatet eller tilhørende komponenter, som er vurdert defekt av *SDMO Industries* ifølge ekspertise ved verkstedene. *SDMO Industries* forbeholder seg retten til å modifisere utstyret på apparatet for å oppfylle sine forpliktelser. Apparatet eller komponenter som er skiftet ut på garantien, blir da igjen eiendommen til *SDMO Industries*.

BEGRENSING AV GARANTIEN:
Garantien gjelder for apparater som er installert, brukt og vedlikeholdt i samsvar med dokumentasjonen fra *SDMO Industries* og der det foreligger driftsfeil på apparatet som skyldes konstruksjons-, material- eller fabrikasjonsfeil. *SDMO Industries* garanterer ikke varig ytelse for apparatet, heller ikke funksjon eller pålitelighet hvis det brukes til spesifikke formål. *SDMO Industries* kan under ingen omstendigheter holdes ansvarlig for immaterielle skader, enten disse skyldes eller ikke skyldes materielle skader, slik som og særlig de som er nevnt under. Vi gjør oppmerksom på at listen ikke er begrensende. Driftstap, utgifter eller kostnader som skyldes manglende tilgjengelighet for apparatet osv. Garantien begrenses til kostnader knyttet til reparasjon eller utskifting av strømaggregatet eller en av apparatets komponenter, unntatt forbruksmateriell. Garantien dekker således arbeidspenger og utgifter til deler, unntatt reisekostnader. Transportkostnader for apparatet eller en komponent på apparatet til SDMO INDUSTRIES-verkstedene eller til en autorisert forhandler dekkes av kunden. Transportkostnader for «retur» dekkes av *SDMO Industries*. Men i tilfeller der garantien ikke gjelder, må alle transportkostnader dekkes av kunden.

UNNTAK FRA GARANTIEN:
Garantien gjelder ikke i følgende tilfeller: skader som er knyttet til transporten av apparatet feilinstallasjon eller installasjon som ikke er i samsvar med spesifikasjonene fra *SDMO Industries* og/eller tekniske normer og sikkerhetsnormer; bruk av produkter, komponenter, reservedeler, drivstoff eller smøremidler som ikke er i samsvar med spesifikasjonene; feil eller unormal bruk av apparatet; modifisering eller omforming av apparatet eller en av komponentene på apparatet, som ikke er godkjent av *SDMO Industries;* normal slitasje på apparatet eller en av komponentene på aggregatet; forringelse som skyldes forsømmelse, manglende overvåking, vedlikehold eller rengjøring av apparatet; force majeure, hendelige uhell eller eksterne årsaker (naturkatastrofe, brann, støt, oversvømmelse, lynnedslag osv); bruk av apparatet med for lav belastning; dårlige lagringsforhold for apparatet. Følgende komponenter er også unntatt fra garantien: startsystemene (batterier, startere, snorer), filtre, reimer, sikringer, brytere, lamper, strømbrytere og alt forbruksmateriell og alle slitedeler.

GARANTIBETINGELSER:
Garantikrav skal rettes til forhandleren der du kjøpte apparatet. Ved problemer med strømaggregatet må du finne frem kjøpsbeviset og oppsøke forhandleren for *SDMO Industries* eller eventuelt kontakte serviceavdelingen hos *SDMO Industries*. De står til disposisjon for å svare på dine spørsmål angående garantibetingelsene. Kontaktdata: SDMO Industries, 270 rue de Kerervern – 29490 GUIPAVAS / CS 40047- 29801 BREST CEDEX 9 – Tlf: Frankrike 0.806.800.107 (anropspris) – Faks: +33298416307.

LOVBESTEMTE GARANTIER

Informasjon til forbrukeren, som er definert som enhver fysisk person som handler med det formål som ikke inngår i rammen av hans/hennes forretningsmessige, kunstneriske eller industrielle aktivitet.

SDMO Industries holdes ansvarlig for manglende samsvar på apparatet i henhold til paragraf L. 211-4 og følgende i den franske og for skjulte feil i den solgte gjenstanden forutsatt i artiklene 1641 og følgende i privatloven. Vedrørende samsvarsgarantien:

- Du har 2 års frist regnet fra levering av apparatet til å gjøre gjeldende den lovbestemte samsvarsgarantien.
- Du kan velge mellom reparasjon og utskifting av apparatet ditt med forbehold om betingelsene angitt i paragraf L. 211-9 i den franske forbrukerloven.
- Du er fritatt fra å legge frem bevis på manglende samsvar ved apparatet ditt i 6 måneder etter levering av varen. Denne fristen er utvidet til 24 måneder fra 18. mars 2016, unntatt for bruktvarer.

Den lovbestemte samsvarsgarantien gjelder uavhengig av produktgarantien gitt av *SDMO Industries*.
Du kan også bestemme deg for å gjøre gjeldende garantien mot skjulte feil ved apparatet i henhold til betingelsene som er angitt i paragraf 1641 i sivilloven. Når det gjelder skjulte feil ved apparatet som du må dokumentere, kan du velge mellom opphevelse av salget og reduksjon av salgsprisen i henhold til paragraf 1644 i sivilloven.

Paragrafene i forbrukerloven

Artikkel L211-4
Selgeren er forpliktet til å levere en vare som er i samsvar med kontrakten og er ansvarlig for manglende samsvar som finnes ved levering. Selger er også ansvarlig for manglende samsvar som skyldes emballasjen eller monterings- eller installasjonsveiledningen når denne er selgers ansvar i henhold til kontrakten eller er utført på selgers ansvar.

Paragraf L211-5
For å være i samsvar med kontrakten skal varen:
1° Være egnet til vanlig forventet bruk av en lignende vare, og eventuelt:

- Stemme med beskrivelsen som er gitt av selgeren og ha egenskaper som denne har presentert for kjøperen i form av vareprøve eller modell.
- Være i besittelse av de egenskapene man legitimt kan forvente ut fra de offentlige erklæringene som er gjort av selgeren, produsenten eller dennes representant, særlig i reklame og på etiketter.

2° Eller være i besittelse av karakteristikker som er definert i en felles avtale mellom partene, eller være egnet til enhver spesialbruk av kjøperen som selgeren er gjort kjent med og har akseptert.

Artikkel L211-12
Handlingen som er resultatet av det manglende samsvaret foreldes to år etter levering av varen.

Paragraf L.211-16
Hvis kjøperen i løpet av produktgarantitiden som er gitt ham/henne ved kjøp eller reparasjon av løsøre, ber selgeren om gjenoppretting som skal dekkes av garantien, skal enhver stillstand på minst sju dager legges til den gjenstående garantitiden. Denne perioden regnes fra kjøperens forespørsel om inngrep eller fra det tidspunktet da den aktuelle varen stilles til rådighet for reparasjon, hvis denne tilgjengeligheten kommer senere enn forespørselen om inngrep.

Paragrafer i sivilloven

Paragraf 1641
Selgeren er forpliktet gjennom garantien på grunn av skjulte feil som gjør den solgte gjenstanden uegnet til bruken den var beregnet for, eller som reduserer denne bruken i en slik grad at kjøperen ikke ville ha kjøpt gjenstanden eller gitt en lavere pris dersom han/hun hadde hatt kjennskap til dette.

Artikkel 1648 1.ledd
Handlingen som er resultatet av feil som berettiger opphevelse av kjøp, må være innledet av kjøperen innen en frist på to år regnet fra da feilen blir oppdaget.

INNEHÅLL

Kapitel 1. Inledning
Kapitel 2. Säkerhetsanvisningar och säkerhetsföreskrifter (personskydd)
Kapitel 3. Mottagning av svetsaggregatet
Kapitel 4. Svetsaggregatets användning
Kapitel 5. Underhåll av svetsaggregatet
Kapitel 6. Transport och förvaring av svetsaggregatet
Kapitel 7. Avhjälpning av mindre fel
Kapitel 8. Tekniska data
Kapitel 9. Garantiklausul

Kapitel 1. Inledning

OBS!	**Materiella skador** Innan du använder generatoraggregatet ska du läsa den här handboken och de medföljande säkerhetsanvisningarna noga. Bevara dem under apparatens hela livslängd och följ anvisningarna för säkerhet, drift och underhåll noggrant.

Informationen i den här handboken är baserad på de tekniska uppgifter som förelåg vid tryckningen (fotona i handboken har inget avtalsvärde). Eftersom vi är angelägna om att hela tiden förbättra våra produkters kvalitet kan informationen komma att ändras utan föregående meddelande. Vi levererar efter en enkel förfrågan via vår webbplats våra originalnyheter på franska.

I den här handboken representeras faror av följande två symboler:

FARA	**HÄLSORISK FÖR PERSONER SOM UTSÄTTS** **RISK FÖR DÖDSFALL (om tillämpligt)** Anger en omedelbar fara som kan leda till dödsfall eller allvarliga skador. Om anvisningen för symbolen inte följs kan det få allvarliga följder för berörda personers liv och hälsa.
[Lämplig/lämpliga symbol/er]	

OBS!	**Materiella skador** **[Utrustning som medför risk]** Anger en risksituation. Om anvisningen inte följs föreligger risk för mindre allvarliga person- och materialskador.

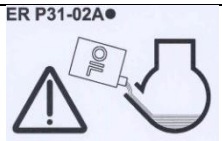
Denna apparat är ett generatoraggregat som även erbjuder en svetsfunktion. Det är huvudsakligen avsett för att producera el men kan även användas för att utföra lågintensiva svetsarbeten under begränsad tid.

Kapitel 2. Säkerhetsanvisningar och säkerhetsföreskrifter (personskydd)

Säkerhetsanvisningarna och säkerhetsföreskrifterna ska läsas noggrant och ska ovillkorligen följas för att man inte ska riskera liv och hälsa. Om du inte är helt säker på att du förstår dessa anvisningar, kontakta närmaste återförsäljare.
Denna handbok ska behållas under produktens hela livslängd.

2.1 Förklaring av bilder

Varningsskyltar sitter på framträdande ställen på utrustningen för att varna operatören eller serviceteknikern för möjliga faror och hur man agerar på ett säkert sätt. Skyltarna visas i hela detta dokument för att uppmärksamma operatören på detta. Ersätt skyltar som saknas eller som är skadade.

				
FARA	FARA: Risk för elektriska stötar	JORD	FARA: risk för brännskador	**Före start kontrollera oljenivån.**
 1 2 3	FARA: 1 - Läs dokumentationen som levereras med apparaten. 2 - Giftiga avgasutsläpp. Får ej användas i slutna eller dåligt ventilerade utrymmen. 3 - Stäng av apparaten innan du fyller på bränsle.			

2.2 Allmänna råd

Låt aldrig någon som inte har fått nödvändig information om hur apparaten används sköta den. Håll barn borta från apparaten och låt aldrig barn röra apparaten, inte ens när den är avstängd. Undvik att använda aggregatet när det finns djur i närheten (de kan bli stressade, rädda osv.). Följ alltid gällande lokala bestämmelser om hur apparaten får användas. Använd inte produkten för att driva livsuppehållande förbrukare. Avgaser, bränsle, olja och kylvätska (om sådan används) är giftiga ämnen, vidta nödvändiga skyddsåtgärder.

2.3 Anvisningar för miljöhänsyn

Töm ut motoroljan i ett lämpligt kärl: häll/töm aldrig ut motorolja på marken.
Se så långt som möjligt till att ljudet inte kan studsa mot väggar och annan utrustning (då ljudvolymen på så sätt ökar).

Om apparaten används i skogiga eller buskbeväxta områden eller i gräsbevuxen terräng och om avgassystemets ljuddämpare saknar gnistgaller måste ett tillräckligt stort område röjas upp. Var mycket försiktig och se till att gnistor inte orsakar brand. När apparaten inte längre används (har blivit utslitet), lämna in det till en återvinningsstation.

2.4 Risker med avgaser

FARA	**RISK FÖR FÖRGIFTNING** **LIVSFARA** Den koloxid som finns i avgaserna kan vara livsfarlig om koncentrationen blir alltför hög i inandningsluften. Använd alltid apparaten i på en ventilerad plats där gaser inte kan ackumuleras.

Av säkerhetsskäl och för korrekt drift av apparaten krävs god ventilation och fullständig bortledning av avgaserna. När motorn är igång förbrukar den syre och avger kolmonoxid: om luftutbyte eller bortledning av avgaser saknas kan det leda till betydande materiella skador och obehag eller dödsfall för utsatta personer. Om apparaten måste användas inomhus måste alla avgaser alltid ledas bort utomhus och ventilationen vara tillräckligt god så att människor och djur i närheten inte påverkas.

2.5 Brandrisk

FARA	**BRANDRISK** **RISK FÖR DÖDSFALL** Använd aldrig apparaten där det finns explosiva varor (risk för gnistbildning). Avlägsna allt som är lättantändligt och explosionsfarligt (bensin, olja, tyg etc.) när apparaten är i funktion. Täck aldrig över apparaten när den är igång, eller precis efter att den har stannats: vänta alltid tills motorn har svalnat (minst 30 min).

2.6 Risk för brännskador

OBS!	Före alla åtgärder måste apparaten svalna (minst 30 minuter).

När apparaten är igång och strax efter det att den har stannat kan den varma oljan, motorn och avgassystemets ljuddämpare orsaka brännskador vid kontakt.

2.7 Risk för elektromagnetiska störningar

FARA	**RISK FÖR SJUKDOM: PERSONER MED PACEMAKER** **LIVSFARA** De elektromagnetiska fält som uppstår när generatoraggregatet är igång kan påverka funktionen hos en pacemaker. Om säkerhetsanvisningarna inte följs kan det leda till allvarliga personskador och dödsfall.

Innan alla arbeten på generatoraggregatet påbörjas, be en läkare om ett medicinskt utlåtande.

2.8 Risk för elektriska stötar

FARA	**RISK FÖR ELEKTRISKA STÖTAR** **RISK FÖR DÖDSFALL** Apparaterna avger elektrisk ström när de används. Därför måste du följa gällande lagar och förordningar samt de anvisningar för installation och användning som anges i denna handbok. Om du är osäker på hur installationen ska gå till, kontakta närmaste återförsäljare. Anslut inte apparaten direkt till andra strömkällor, (till exempel till det allmänna elnätet). Installera en källomkopplare. Ta aldrig i oskyddade kablar eller frånkopplade anslutningar. Ta aldrig i apparaten med fuktiga händer eller när du är våt om fötterna. Spruta aldrig vatten eller annan vätska på utrustningen och utsätt den aldrig för dålig väderlek, ställ den inte heller på en våt eller fuktig yta.

2.8.1 Tillfällig eller delvis tillfällig installation (byggnadsarbete, föreställning, marknad etc.)

A – Om apparaten vid leveransen inte är utrustat med inbyggd jordfelsbrytare (standardversion med isolerad nolla från apparatens jordanslutning):
- Använd en jordfelsbrytare inställd på 30 mA från apparatens alla eluttag (placera varje enhet minst 1 m från apparaten och skydda dem från väderleksproblem).
- Vid tillfällig användning av flyttbar eller bärbar utrustning behöver apparaten inte jordanslutas.

B – Om apparaten vid leveransen är utrustad med inbyggd jordfelsbrytare (version med växelströmsnolla ansluten till apparatens jordstift – för användning med TN- eller TT-koppling).
- Anslut apparaten till jord: fäst en koppartråd på 10 mm2 till jordstiftet (A1) på apparaten och till ett jordspett i galvaniserat stål som är nedtryckt 1 meter i marken.

2.8.2 Fast installation eller avbrott i elnätet

Vid matning av en fast installation (till exempel vid nödåtgärder för att åtgärda fel på elnätet) ska den elektriska anslutningen av apparaten utföras av behörig elektriker enligt landets lagar och förordningar. Apparaterna är inte avsedda att anslutas direkt till en installation (risk för elektriska stötar eller materiella skador).

A – Om apparaten vid leveransen inte är utrustat med inbyggd jordfelsbrytare (standardversion med isolerad nolla från apparatens jordanslutning):
- Använd en källomkastare.
- Apparaten måste inte vara ansluten till jord.

B – Om apparaten vid leveransen är utrustat med inbyggd jordfelsbrytare (version med växelströmsnolla ansluten till apparatens jordstift – för användning med TN- eller TT-koppling).
- Använd en källomkastare.
- Anslut apparaten till jord: fäst en koppartråd på 10 mm2 till jordstiftet (A1) på apparaten och till ett jordspett i galvaniserat stål som är nedtryckt 1 meter i marken.

2.8.3 Mobil tillämpning

Apparaterna är avsedda att användas stillastående. De kan inte installeras på en bil eller annan mobil anordning utan att man först utför en omfattande kontroll av installations- och användningsförhållandena för apparaten. Användning under rörelse bör undvikas. Om jordanslutning inte är möjlig ska apparatens jordstift (A1) anslutas till fordonets jord.

2.8.4 Anslutning och val av kablar

För alla anslutningar, använd mjuka och tåliga kablar med gummihölje som uppfyller standarden IEC 60245-4 eller motsvarande kablar och se till att de är i perfekt skick. Använd endast en elektrisk apparat av klass I per eluttag och anslut den med en kabel försedd med en skyddsledare PE (grön och gul); skyddsledaren behövs inte för material i klass II. Använd rätt kabelarea och längd på kablarna enligt tabellen vid installation eller användning av förlängningskablar.

Typ av utrustning:		Enfas						Trefas			
Typ av uttag på apparaten:		10 A		16 A		32 A		10 A		16 A	
Anvisad kabelarea:		mm²	AWG	mm²	AWG	mm²	AWG	mm²	AWG	mm²	AWG
Längd på den använda kabeln	0–50 m	4	10	6	9	10	7	1,5	14	2,5	12
	51–100 m	10	7	10	7	25	3	2,5	12	4	10
	101–150 m*	10	7	16	5	35	2	4	10	6	9

**Denna kabellängd är maximal tillåten längd och bör aldrig överskridas.*
Installationssätt = kablar i kabelränna eller icke-perforerad bricka/tillåtet spänningsfall = 5 %/flertrådig/kabeltyp PVC 70 °C (till exempel H07RNF)/Omgivande temperatur = 30 °C.

2.9 Risk för hörselskador

FARA	
	RISK FÖR HÖRSELSKADOR Bär alltid lämpliga hörselskydd när apparaten är igång.

Se stycket ”Tekniska egenskaper” för specificerad ljudtrycksnivå vid 1 m.
Om en installation inomhus är nödvändig: säkerställ att ljudnivån reduceras betydligt i lokalen (och vidta åtgärder för att kontrollera specificerad ljudtrycksnivå), ventilera lokalen och sug ut alla avgaser samt installera en kolmonoxidsensor.

2.10 Risker vid underhåll, användning och reparationer

Av säkerhetsskäl ska alla typer av åtgärder utföras av personal som har de kunskaper som krävs och som har tillgång till lämpliga verktyg. Underhåll ska genomföras regelbundet och noggrant. Använd endast originaldelar. Använd alltid personlig skyddsutrustning.

Försiktighetsåtgärder vid hantering av oljeprodukter (bränsle, olja, kylvätska):

FARA	De vätskor som används i apparaterna är farliga produkter. Följ gällande bestämmelser för hantering av oljeprodukter. **RISK FÖR FÖRGIFTNING** De får inte andas in eller förtäras och undvik långvarig eller upprepad hudkontakt. Använd alltid personlig skyddsutrustning vid arbete på apparaten (handskar, skyddsskor, skyddsglasögon, lämplig overall eller motsvarande). När oljeprodukter under flera timmar utsätts för höga temperaturer (till exempel när dunkar eller generatoraggregat förvaras i ett fordon som står parkerat i solen) kan det bildas farliga ångor som innebär risk för förgiftning och illamående. **RISK FÖR BRAND ELLER EXPLOSION** Fyll på vätskor i apparaten när motorn är kall. Under påfyllningen är det förbjudet att röka, ringa telefonsamtal eller använda något som kan orsaka lågor eller gnistor. Stäng alltid pluggen ordentligt efter avslutad påfyllning. Ta bort alla spår av vätska med en ren trasa och vänta tills ångorna har försvunnit innan du startar apparaten.

Försiktighetsåtgärder vid hantering av batteri (i förekommande fall):

FARA	**RISK FÖR FÖRGIFTNING ELLER EXPLOSION** Följ batteritillverkarens anvisningar. Använd endast isolerade verktyg. Håll eld och flammor på avstånd. Vädra alltid tillräckligt vid laddning.

2.11 Risk vid svetsning

2.11.1 Obligatoriska skyddsåtgärder

Innan svetsarbeten påbörjas:

1. Säkra arbetsområdet: kontrollera att det är rent, säkerställ att svetsområdet är ventilerat med frisk luft och se till att kablarna inte snor sig.
2. Skydda andra: anordna skyddsskärmar eller ridåer mot strålning, bländning och gnistor och varna alla närvarande personer att inte titta in i ljusbågen.
3. Använd personlig skyddsutrustning: använd skyddsglasögon med sidoskydd, godkänd svetshjälm med filtrerande svetsglas för att skydda ansiktet under svetsningen, kläder av tåligt och brandsäkert material (skinn, kraftig bomull eller ull) och skyddsskor.

2.11.2 Brandrisk vid svetsning

FARA	**BRANDRISK** **LIVSFARA** *Innan svetsarbeten påbörjas*: Ta bort allt brännbart material från fickorna och bär rena skyddskläder. Anslut kabeln till delen som ska svetsas så nära svetsområdet som möjligt. Använd aldrig apparaten i stängda utrymmen såsom tankar, trummor eller ledningar (explosionsrisk). *Under svetsningen* : Ta bort allt brännbart och explosivt material (bensin, olja, trasor osv.) inom ett avstånd på 11 m från svetsbågen. Förhindra oavsiktlig kontakt mellan elektroden och metallföremål (risk för gnistor, explosion). *Efter svetsningen*: När apparaten inte används för svetsning, lämna aldrig elektroden kvar i elektrodhållaren eller kapa tråden vid kontaktpunkten. Täck aldrig över apparaten och svetselektroden när den är igång eller precis efter att den stängts av.

2.11.3 Risk för brännskador vid svetsning

FARA	**RISK FÖR BRÄNNSKADOR VID SVETSNING** **LIVSFARA** Vid svetsning uppstår gnistor och uv- och ir-strålning som kan orsaka brännskador på hud och ögon. Delar som nyligen svetsats är heta och kan orsaka brännskador: låt delarna svalna innan de hanteras och används.

2.11.4 Risk för elektriska stötar vid svetsning

FARA	**RISK FÖR ELEKTRISKA STÖTAR** **LIVSFARA** Elektroden, svetsuttagen och svetskretsen står under spänning när apparaten är igång: kontakt med dem kan orsaka allvarliga brännskador eller dödsfall.

Använd isolerade handskar och nödvändig skyddsutrustning för att förhindra kontakt med arbetsytan och marken. Ta bort svetskablarna när svetsarbetet är slutfört.

2.11.4.1 Anslutning och val av svetsledare

Svetskablarna måste vara av nödvändig minimilängd, hållas nära varandra och längs marken. Använd aldrig kablar med otillräcklig längd eller vars isolering är skadad.
För kablarnas diameter, följ specifikationerna för kabelarea och längd i denna tabell.

Maximal svetsström:		130 A	220 A	300 A
Anvisad kabelarea:		mm²	mm²	mm²
Längd på den använda kabeln	5 till 10 m	25	35	50
	10 till 20 m	35	50	70

2.11.5 Risk för elektromagnetiska störningar

⚠ FARA	**BRANDRISK** **LIVSFARA** Personer med pacemaker måste rådfråga läkare innan de går i närheten av svetsarbeten. Magnetfält kan påverka pacemakers och orsaka störningar för känslig elektronisk utrustning såsom datorer och utrustning som styrs av datorer såsom robotar liksom utrustning för radiostyrning och kommunikation.

Säkerställ att all utrustning inom svetsområdet uppfyller elektromagnetisk kompatibilitet. För att minska risken för störningar, håll svetskablarna så korta som möjligt, samla dem och håll dem så lågt som möjligt (t.ex. på marken). Håll ett säkerhetsavstånd på 100 meter från all känslig elektronisk utrustning under svetsarbetet och säkerställ att svetsaggregatet placeras och jordas enligt denna bruksanvisning. Om störningar kvarstår efter att ovan nämnda åtgärder vidtagits måste användare vidta ytterligare åtgärder såsom att flytta på apparaten, använda skärmade kablar, använda EMC-filter eller anordna lämpliga skydd i arbetsområdet.

Kapitel 3. Mottagning av svetsaggregatet

3.1 Bildtext

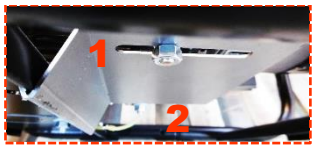
På bilderna på omslaget visas märkningar för apparatens olika delar. Metoderna som beskrivs i handboken hänvisar till märkningar bestående av bokstäver och siffror: ”A1” hänvisar till exempel till märkning 1 på bild A.

Jordanslutningsstift	A1	Honkontakt ” - ”	A9	Gummielement	D4
Oljepåfyllningsplugg med mätsticka	A2-B1	Honkontakt ” + ”	A10	Papperselement	D5
Påfyllningshals	B2	Väljare för svetsområde	A11	Tätning till luftfiltret	D6
Oljemätstickans övre gräns	B3	Omkopplare för svetsströmstyrka	A12	Avgassystemets ljuddämpare	A18
Oljemätstickans undre gräns	B4	Eluttag	A13	Gnistgaller	E1
Bränsletankens plugg	A3	Oljeavtappningsskruv	A14-B5	Gnistgallrets fästskruv	E2
Ljudisoleringsplåten	A4	Uppsamlingskärl	A15-C2	Avgasljuddämparens skydd	E3
Bränslekran	A5	Bränsleavtappningsskruv	C1	Tändstift	A16-F2
Luftfilter	A17	Uppsamlingskärlets tätning	C3	Tändstiftshatt	F1
Kontaktor	A7	Luftfiltrets kåpa	D2	Strömbrytare	A19
Choke	A6	Mutter	D1		
Startreglage	A8	Vingmutter	D3		

3.2 Första idrifttagande

När apparaten tas emot och driftsätts:

1. Kontrollera att utrustningen är i gott skick och att alla delar följer med i leveransen.
2. Om apparaten har en transportsäkring, ta bort den.
   Transportsäkringen är en metallplatta som sitter under motorn, nära jordanslutningsstiftet. Den ska användas enbart under transport eftersom den stör apparatens funktion (ger upphov till oljud och vibrationer).
   Ta bort den på följande sätt: Lyft apparaten och placera den på en kloss. Ta sedan bort muttern (1) och plattan (2).



3. Kontrollera olje- och bränslenivån och fyll på vid behov.
4. I förekommande fall, anslut batteriet. Börja med pluspolen.
   Var noga så att du ansluter rätt kabel till rätt pol på batteriet. Kasta inte om polariteten: En sådan växling kan medföra allvarliga skador på den elektriska utrustningen.

Vissa apparater behöver köras in. Kontakta närmaste återförsäljare för mer information.

Innan apparaten används:

1. Kontrollera att apparaten är korrekt installerad och klar för start.
2. Kontrollera att du har förstått all information om hur man använder aggregatet.
   Vid behov av att nödstanna apparaten: placera motorns strömbrytare i läge "OFF" eller "O", och stäng i förekommande fall bränslekranen/kranarna.

4.1 Välja placering

FARA	FÖRGIFTNINGSRISK – KOLMONOXID RISK FÖR DÖDSFALL Kolmonoxid är en osynlig och luktlös substans som inte orsakar någon irritation och som kan döda på mindre än en timme. Använd alltid apparaten i ett väl ventilerat utrymme där gaser inte kan ackumuleras. Vid huvudvärk, illamående eller kräkningar: Stoppa omedelbart apparaten, vädra, lämna lokalen och uppsök läkare.

1. Välj en ren, välventilerad och väderskyddad plats.
2. Placera apparaten på ett jämnt och horisontellt underlag som är tillräckligt fast så att aggregatet inte kan sjunka ner.
   Apparaterna är avsedda att utgöra en fast installation: De får inte installeras på ett fordon eller annan mobil anordning utan att man först granskar och tar hänsyn till apparatens olika driftspecifikationer.
3. Kontrollera att apparaten lutar högst 10° åt något håll.

4.2 Kontrollera att svetsaggregatet är i gott skick (skruvar och muttrar, slangar)

För att undvika att fel eller skador uppstår, kontrollera hela apparaten innan du sätter igång den och efter att du har använt det.

1. Kontrollera att apparatens kablar är i gott skick och att apparaten är ren, särskilt vid luftintag (motorns luftintag, ventilationsöppningar, luftfilter osv.).
2. Kontrollera att apparatens alla rör och slangar är i gott skick och att de inte läcker.
   Byte av rör eller slangar ska utföras av en specialist. Kontakta närmaste återförsäljare.
3. Skruva åt alla skruvar som skulle kunna lossna.
   Åtdragningen av topplocksbultarna ska utföras av en specialist. Kontakta närmaste återförsäljare.

4.3 Kontrollera och fylla på olja

1. Om apparaten har använts ska den svalna i minst 30 minuter
2. Skruva loss oljepåfyllningspluggen med mätsticka A2-B1) och torka av mätstickan.
3. Sätt i oljepåfyllningspluggen med mätsticka i påfyllningsröret (B2) utan att vrida på den och dra sedan ut den igen.
4. Kontrollera nivån okulärt, den ska vara mellan den övre (B3) och den nedre gränsen på mätstickan (B4).
   Om oljenivån är för låg: öppna påfyllningspluggen, fyll på olja av den typ som anges här i handboken med hjälp av en tratt och stäng sedan påfyllningspluggen igen.
   Om oljenivån är för hög: använd ett lämpligt kärl och utför en delvis avtappning.
5. Kontrollera oljenivån igen innan du sätter tillbaka oljepåfyllningspluggen med mätsticka och skruvar i den hela vägen.
6. Torka bort överflödig olja med en ren trasa och kontrollera att det inte förekommer några läckor.

4.4 Kontrollera och fylla på bränsle

1. Fyll på apparaten när motorn är kall.
2. Skruva loss bränsletankens lock (A3).
3. Kontrollera bränslenivån.
4. Fyll vid behov på bränsletanken med hjälp av en tratt, var försiktig så att du inte spiller ut bränslet.
   Fyll inte på för mycket bränsle i tanken. Det ska inte finnas bränsle i påfyllningsröret.
5. Dra åt bränsletankens lock.
6. Gör rent och ta bort alla spår av bränsle med en ren trasa.

4.5 Starta svetsaggregatet

1. För apparater med en ljudisoleringsplåt (A4), tippa den framåt.
2. Öppna bränslekranen (A5).
3. Om utomhustemperaturen är låg eller om apparaten är kall, sätt startanordningen (A6) i läge "⁄".
4. Sätt strömbrytaren (A7) på "**ON**" eller "**I**".
5. Dra en gång långsamt i startreglaget (A8) tills du känner motstånd och släpp tillbaka det försiktigt.
6. Håll stadigt i handtaget för att förhindra en abrupt återgång, och dra sedan snabbt och med kraft i startreglaget tills motor startar.
   Om motorn inte startar, vänta i en minut innan du upprepar proceduren, högst tre gånger.
7. För apparater med en ljudisoleringsplåt, sätt tillbaka den i dess ursprungliga läge.

4.6 Svetsa

1. Anslut hanpolerna (+) och (-) till honpolerna (+) (A10) och (-) (A9).
2. Välj önskad svetsstyrka med hjälp av (A12).

Af sikkerhedsmæssige årsager er det bedre at afbryde stikkene under svejsningen.

4.6.1 Välj elektrod

Svetsaggregatet är anpassat för svetsning med alla typer av elektroder (rutila, basiska, cellulosabaserade). Elektrodens diameter beror på materialets tjocklek, delens placering och typen av fog. Större diametrar kräver naturligtvis högre ström och leder till större värmeutveckling under svetsningen.
Under svetsningen är det fördelaktigt att använda mindre diametrar och utföra flera omgångar i följd för att begränsa svetsbadets utflytning.

4.6.2 Välj svetsström

Svetsströmområdet rekommenderas av elektrodtillverkaren och anges på elektrodernas förpackning: för att välja lämplig svetsström, använd väljaren för svetsområde (A11) och omkopplaren för svetsströmstyrka (A12).

4.6.3 Instruktioner för svetsning

1. Anslut jordkabelns stickkontakt till honkontakten ” - ” (A9) (eller, för svetsning med omkastade poler, till honkontakten ” + ” (A10)).
2. Anslut jordkabeln till delen som ska svetsas.
3. Anslut elektrodhållarens stickkontakt till honkontakten ” + ” (eller, för svetsning med omkastade poler, till honkontakten ” - ”).
4. Välj svetsområde med väljaren för svetsområde (A11).
5. Välj svetsströmstyrka med omkopplaren för svetsströmstyrka (A12) i enlighet med valet som gjorts med väljaren för svetsområde.
6. Börja svetsa.

4.7 Använda den genererade elektriciteten

1. Låt apparatens hastighet stabiliseras och låt dess temperatur öka (cirka 3 till 5 min.).
2. Om startanordningen (A6) används ska den återgå till ursprungsläget.
3. Anslut den utrustning du vill använda till eluttagen (A13) på apparaten.

Endast för Frankrike: Våra apparater är utrustade med uttag där jordningen sker via tungor på sidorna. I undantagsfall då utrustningen endast har jordning via stift ska en adapter användas. Efter användning ska adaptern alltid kopplas ur och förvaras på en torr plats. Var alltid noga med att stänga locket till uttagen på apparaten: annars finns risk för skador (försämrad täthet).

Jordanslutning via stift. Använd adaptern.

Jordanslutning via tungor på sidorna: OK.

4.8 Stoppa svetsaggregatet

1. Koppla ifrån utrustningen och stäng locken över eluttagen på apparaten (A13).
2. För apparater med en ljudisoleringsplåt (A4), tippa den framåt.
3. Låt apparaten gå obelastad i 1 eller 2 minuter.
4. Sätt strömbrytaren (A7) i läge ”**OFF**” eller ”**O**”: apparaten stannar.
5. Stäng bränslekranen (A5).
6. För apparater med en ljudisoleringsplåt, sätt tillbaka den i dess ursprungliga läge.
7. Säkerställ att apparaten har tillräcklig ventilation och låt den kallna fullständigt innan den täcks över och förvaras för att undvika brandrisk.
   Motorn fortsätter att avge värme även efter att den stängts av

Kapitel 5. Underhåll av svetsaggregatet

Av säkerhetsskäl är det viktigt med noggrant och regelbundet underhåll av generatoraggregatet. Underhållsarbetet ska utföras av en person som har nödvändiga kunskaper, har tillgång till de verktyg som behövs och följer de gällande bestämmelserna De underhållsåtgärder som ska utföras beskrivs i underhållstabellen. Där anges intervallen för generatoraggregat som drivs med bränsle och olja i enlighet med de specifikationer som finns i den här handboken. Förkorta underhållsintervallen i enlighet med användningsvillkoren för generatoraggregatet och de aktuella behoven. Garantin upphör att gälla om underhåll av generatoraggregatet inte har utförts på rätt sätt.

5.1 Nödvändig påminnelse

Regelbundet och korrekt utfört underhåll garanterar säkerheten och prestandan. **Oljan, filterelementen och, i förekommande fall, tändstiftet är förbrukningsdelar som måste vara i gott skick för att apparaten ska fungera bra. Byt dem regelbundet och så ofta som behövs (artikelnumret för de färdiga servicesatserna anges i tabellen med tekniska specifikationer, i förekommande fall).** Garantin gäller inte vid underlåtenhet att följa anvisningarna för underhåll. Vid frågor eller mer avancerade åtgärder, kontakta närmaste återförsäljare för att få råd eller hjälp att åtgärda felet.

5.2 Tabell över serviceintervall

Hur ofta underhåll behöver göras anges upplysningsvis och för apparater som drivs med bränsle och olja vars specifikationer motsvarar vad som anges i den här handboken. Förkorta underhållsintervallen beroende på under vilka förhållanden som apparaten används och efter behov. Utför underhåll med de angivna intervallen även om antalet drifttimmar inte har uppnåtts.
Garantin upphör att gälla om underhåll av apparaten inte har utförts på rätt sätt.

Åtgärd:		*Efter*		*I drifttimmar, månader eller år räknat från det första tillfället*		
		5 drifttimmar	**3 månader eller 50 drifttimmar**	*Efter* **6 månader eller 100 drifttimmar**	*Efter* **1 år eller 200 drifttimmar**	*Efter* **2 år eller 500 drifttimmar**
Apparat	Rengör apparaten		X	X	Begränsad genomgång som utförs av någon av våra återförsäljare. ***Frankrike: 0.806.800.107*** *(gällande samtalstaxa)*	Allmän genomgång ska utföras av någon av våra återförsäljare. ***Frankrike: 0.806.800.107*** *(gällande samtalstaxa)*
	Byt tändstiftet			X		
	Kontrollera batteriets laddning		X	X		
Olja	Byt	X	X	X		
	Byt filtret		X	X		
Bränsle	Byt filtret		X	X		
Luftfilter	Byt		X	X		
Förteckning över produkter som är aktuella vid underhåll:			3499231033203	3499231033203		

5.3 Serviceåtgärder

1. Stäng av apparaten och vänta minst en halvtimme så att den hinner svalna.
2. Vid behov och i förekommande fall, ta bort apparatens sidopaneler.
3. Ta bort hylsan eller hylsorna från tändstiftet/tändstiften.
4. Utför underhåll enligt anvisningarna i den här handboken. Använd endast originaldelar eller motsvarande för att undvika att apparaten slits i förtid eller fungerar sämre.
5. Sätt tillbaka sidopanelerna ordentligt.

5.3.1 Byt olja

För att avtappningen ska gå snabbt och all olja verkligen ska rinna ut ska du byta oljan när den är varm (starta apparaten och låt den gå i några minuter om det behövs).

1. Placera ett lämpligt kärl under oljeavtappningsskruven (A14-B5), ta sedan bort påfyllningspluggen och mätstickan (A2-B1) och avtappningsskruven.
2. När avtappningen är slutförd skruvar du noga fast oljeavtappningsskruven.
3. Använd en tratt och fyll på olja fyll på olja till max. enligt de tekniska specifikationerna i den här handboken, håll hela tiden koll på nivån.
   Oljenivån ska ligga mellan mätstickans max- och min-markeringar. Om oljenivån är för låg fyller du på mer. Om oljenivån är för hög utför du en delvis avtappning.
4. Sätt dit oljepåfyllningspluggen med mätsticka och skruva åt den.
5. Torka bort alla spår av olja med en ren trasa och kontrollera läckor.

5.3.2 Rengör uppsamlingskärlet

1. Stäng bränsleventilen (A5).
2. Ta fram ett lämpligt kärl och en tratt, och skruva loss bränsleavtappningsskruven (C1).
3. När avtappningen är slutförd skruvar du tillbaka avtappningsskruven.
4. Ta bort uppsamlingskärlet (A15-C2) och dess tätning (C3).
5. Rengör uppsamlingskärlet med ren bensin. Låt det sedan torka helt.
6. Kontrollera att tätningen är i gott skick, byt den vid behov.
7. Sätt tillbaka tätningen och uppsamlingskärlet.
8. Öppna bränslekranen och kontrollera att den inte läcker.
9. Torka upp alla spår av bränsle med en ren trasa och stäng sedan bränslekranen.

5.3.3 Rengör eller byt luftfiltret

OBS!	
!	Risk för brand eller explosion: Använd endast tvålvatten och ren motorolja under arbetet med gummidelen.

Om filterelementen är mycket smutsiga eller skadade (trasiga) måste de ovillkorligen bytas. De ska alltid bytas efter max. tre rengöringar.

1. Ta bort muttern (D1) och luftfiltrets kåpa (D2).
2. Ta bort vingmuttern (D3) och filterelementen (D4 och D5) och rengör dem.
3. Rengör gummidelen: tvätta den med tvålvatten, skölj den noga och låt den torka helt.
4. Doppa gummidelen i lite ren motorolja och krama sedan försiktigt ur det mesta av oljan (vrid inte).
   Apparaten kommer att ryka första gången den startas om det är för mycket olja i filterelementet.
5. Byt pappersdelen.
6. Kontrollera att tätningen av gummi är i gott skick (D6), byt den vid behov.
7. Sätt tillbaka filterelementen och vingmuttern och därefter luftfiltrets kåpa med tillhörande mutter.

5.3.4 Byt tändstiftet

1. Ta bort tändstiftshatten (F1).
2. Rengör tändstiftsbrunnen med tryckluft.
3. Använd en tändstiftsnyckel och lossa tändstiftet (A16-F2) och kasta det sedan.
4. Sätt dit det nya tändstiftet och dra åt det för hand så att inte gängorna skadas.
5. Dra åt tändstiftet ett halvt varv med en tändstiftsnyckel så att brickan trycks ihop.

5.3.5 Rengöra gnistgallret

1. Skruva loss gnistgallrets fästskruv (E2) från ljuddämparen.
2. Ta bort gnistgallret (E1).
3. Ta bort kolavlagringar från gnistgallrets skärm med hjälp av en metallborste.
4. Kontrollera att gnistgallret är i gott skick (inga hål eller skador), byt det vid behov.
5. Sätt tillbaka gnistgallret på ljuddämparens skydd (E3) och skruva tillbaka gallrets fästskruv.

5.3.6 Rengör svetsaggregatet

För att den ska fungera ordentligt måste apparaten rengöras regelbundet. Om apparaten har installerats inomhus ska du alltid kontrollera att anläggningen är ren och felfri. Om apparaten används utomhus (på byggarbetsplatser, där det är dammigt eller lerigt, i skog, i korrosiv atmosfär osv.) behöver den rengöras oftare.
Det är förbjudet att spruta vatten på apparaten eller rengöra den med högtryckstvätt eftersom allvarliga skador kan uppstå.

1. Borsta försiktigt motorns luftintag och luftutblås och i förekommande fall gnistgallret.
2. Använd en svamp och rengör apparaten med vatten blandat med milt rengöringsmedel (till exempel bilschampo). Skölj sedan med rent vatten tills alla rester av rengöringsmedlet är avsköljda.
   Det är också möjligt att göra rent utsidan med rengöringsskum och sedan eftertorka med en mjuk trasa med god uppsugningsförmåga. Envisa fläckar och ingrodd smuts kan tas bort med hjälp av lämpligt lösningsmedel (lacknafta eller liknande) och torkas med en mjuk trasa med god uppsugningsförmåga.
3. Kontrollera att apparaten är i gott skick (inga läckor; skruvar, muttrar, anslutningar och slangar ordentligt åtdragna osv.)
4. Använd rostskyddsmedel på ansatta partier och byt vid behov ut trasiga delar och förstörda dekaler.
   Använd endast originaldelar och kontakta vid behov en återförsäljare.

Kapitel 6. Transport och förvaring av svetsaggregatet

6.1 Villkor för transport och handhavande

Hantera apparaten varsamt och se till att det utrymme där den ska stå har förberetts för detta. Rådfråga en av våra auktoriserade återförsäljare innan utrustningen sätts fast på släpvagn eller inuti ett fordon.

Vidtag alla nödvändiga försiktighetsåtgärder innan apparaten transporteras:

1. Säkerställ att färdvägen är jämn och körbar. Om en ojämn väg ändå måste användas ska bränslet tömmas i en dunk före avfärd.
2. Kontrollera att skruvarna är ordentligt åtdragna, stäng bränslekranen (i förekommande fall) och koppla ifrån batteriet (i förekommande fall).
3. Transportera apparaten endast i normal driftposition, aldrig liggande på sidan. Utrustningen ska inte kunna falla av transportfordonet men inte spännas fast så hårt att skador kan uppstå på utrustningen.

6.2 Villkor för förvaring

Denna metod för förvaring eller avställning för säsongen ska följas om apparaten inte ska användas under max. ett år. För längre avställningsperioder bör du kontakta närmaste återförsäljare eller köra apparaten några timmar per år och följa anvisningarna för förvaring.

Töm ut bränslet och oljan:

1. För apparater med en ljudisoleringsplåt (A4), tippa den framåt.
2. Starta apparaten och låt den gå tills den stannar på grund av bränslebrist.
3. Ställ strömbrytaren i stoppläget (A7).
4. Rengör uppsamlingskärlet (A15-C2).
5. Stäng bränsleventilen (A5).
6. Byt olja.

Olja in cylindern och ventilerna:

7. Ta bort tändstiftet (A16-F2) och häll i cirka en tesked ny motorolja i hålet.
8. Sätt dit ett nytt tändstift.
9. Dra flera gånger i startreglaget (A8) så att oljan fördelas i cylindrarna.

Göra iordning apparaten inför förvaring:

10. För apparater med en ljudisoleringsplåt, sätt tillbaka den i dess ursprungliga läge.
11. Rengör apparaten och täck över den med ett överdrag.
12. Förvara den i normal arbetsställning på en ren, torr och välventilerad plats.

7.1 Felsökning av små fel

Apparaten…	*Kontrollera att:*		*Lösningar:*
Startar inte	Kontrollerna inför start har utförts.	*NEJ*	Utför de kontroller som behövs.
	JA		
	Startproceduren har genomförts på korrekt sätt.	*NEJ*	Läs igenom anvisningarna för startproceduren och prova att starta igen.
	JA		
	Den utrustning som ska användas har inte anslutits före start.	*NEJ*	Koppla ifrån utrustningen innan du försöker starta apparaten igen.
	JA		
	Tändstiftet är i gott skick och korrekt anslutet.	*NEJ*	Byt tändstiftet (330830005).
	JA		
Stannar	Oljenivån är korrekt.	*NEJ*	Fyll på olja.
	JA		
	Bränslenivån är korrekt.	*NEJ*	Fyll på bränsle.
	JA		
	Kontrollera luftfiltrets skick.	*NEJ*	Rengör luftfiltret.
	JA		
Fungerar inte normalt (oljud, rök etc.)	Underhåll av apparatens delar har utförts korrekt.	*NEJ*	Utför underhåll på apparaten enligt anvisningarna.
	JA		
	Låt en av våra återförsäljare kontrollera apparaten*.		
Generar ingen elektrisk ström.	Strömbrytaren/strömbrytarna är tillslagna.	*NEJ*	Kontrollera apparatens kapacitet och tryck på överspänningsskydden.
	JA		
	Den anslutna utrustningen och utrustningens sladdar är hela.	*NEJ*	Försök med annan utrustning och en annan sladd.
	JA		
	Låt en av våra återförsäljare kontrollera apparaten*.		

**Frankrike: 0.806.800.107 (pris på förfrågan).*

7.2 Felsökning vid problem vid svetsning

Problem vid svetsningen:	*Möjliga orsaker:*		*Lösningar:*
Svagt svetsuttag.	Reglagens inställning är korrekt.	*NEJ*	Kontrollera reglagens inställning.
	JA		
	Apparatens hastighet är korrekt.	*NEJ*	Låt en av våra återförsäljare kontrollera apparaten*.
	JA		
	Svetsanslutningarna är korrekta.	*NEJ*	Kontrollera svetsanslutningarna.
	JA		
	Ingen utrustning är ansluten.	*NEJ*	Koppla från all utrustning från uttagen före start.
	JA		
	Låt en av våra återförsäljare* kontrollera apparaten.		
Kraftigt svetsuttag.	Reglagens inställning är korrekt.	*NEJ*	Kontrollera reglagens inställning.
	JA		
	Apparatens hastighet är korrekt.	*NEJ*	Låt en av våra återförsäljare kontrollera apparaten*.
	JA		
	Svetsanslutningarna är korrekta.	*NEJ*	Kontrollera svetsanslutningarna.
	JA		
	Ingen utrustning är ansluten.	*NEJ*	Koppla från all utrustning från uttagen innan apparaten startas.
	JA		
	Låt en av våra återförsäljare* kontrollera apparaten.		
Oregelbundet svetsuttag	Reglagens inställning är korrekt.	*NEJ*	Kontrollera reglagens inställning.
	JA		
	Apparatens hastighet är korrekt.	*NEJ*	Låt en av våra återförsäljare kontrollera apparaten*.
	JA		
	Svetsanslutningarna är korrekta.	*NEJ*	Kontrollera svetsanslutningarna
	JA		
	Ingen utrustning är ansluten.	*NEJ*	Koppla från all utrustning från uttagen innan apparaten startas.
	JA		
	Låt en av våra återförsäljare* kontrollera apparaten.		

**Frankrike: 0.806.800.107 (gällande samtalstaxa).*

Kapitel 8. Tekniska data

8.1 Användningsvillkor

De specifikationer som anges för apparaterna har uppmätts under referensvillkoren enligt ISO 8528-1(2005):
Totalt barometertryck: 100 kPa - Omgivande lufttemperatur: 25 °C (298 K) - Relativ luftfuktighet: 30 %.
Apparatens prestanda sjunker cirka 4 % varje gång temperaturen höjs 10 °C och/eller cirka 1 % varje gång höjden ökar med 100 m.
Apparaterna fungerar endast när de står stilla.

8.2 Svetsaggregatets kapacitet

8.2.1 Generatoraggregat

Räkna ut hur höga prestanda som behövs för den utrustning som ska användas (i watt) innan apparaten ansluts och tas i bruk*. För god funktion ska den maximala effekten i watt för den utrustning som används samtidigt vara:

- högre än 60 % av apparatens nominella effekt (risk för underbelastning);
- lägre än apparatens nominella effekt vid kontinuerlig drift (risk för överbelastning).

Vid tät användning eller för långa perioder med under- eller överbelastning kan apparatens funktion snabbt försämras. De skador som då kan uppstå omfattas inte av garantin.

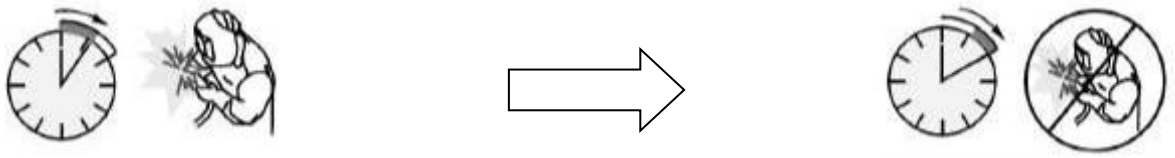
**Denna elektriska effekt anges vanligen i tekniska specifikationer eller på utrustningens märkskylt. Viss utrustning kräver högre effekt vid start. Denna minimieffekt får inte vara högre än apparatens maxeffekt.*

8.2.2 Svetsplats

Apparaten kan säkerställa en maximal utgående ström under en begränsad tid efter vilken den måste vila för att svalna. Det är intermittensfaktorn som anges på svetsaggregatets typskylt.
Apparatens intermittensfaktor baseras på en tidsperiod av 10 minuter och anges i procent av tiden som apparaten kan svetsa med nominell svetsström utan överhettning eller tvångsavbrott i svetsningen.

Intermittensfaktor	Svetsström	Max. tändspänning
60 % intensiv	170 A	75 V
35 % normal	200 A	

Exempel för en intermittensfaktor på 60 %:



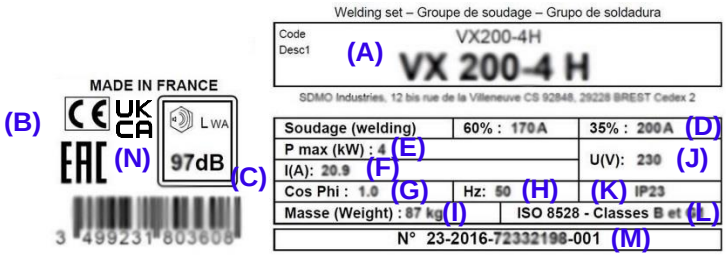
6 minuters svetsning *4 minuters vila*

Vid längre svetsning med hög ström utlöser värmeskyddet. Vänta några minuter tills det återställs automatiskt och fortsätt svetsningen.

OBS!	
!	Följ alltid intermittensfaktorn som anges på svetsaggregatets typskylt. Vid upprepad överbelastning kan apparaten snabbt slitas ut. De skador som då kan uppstå omfattas inte av garantin.

8.3 Svetsaggregatets identifiering

Apparatens märkskylt (se exempel nedan) är fastlimmad på insidan av en av de båda listerna eller på chassit.



(A): Modell
(B): CE/EAC-märkning
(C): Garanterad akustisk nivå
(D): Belastning vid svetsning
(E): Maximal effekt
(F): Strömstyrka
(G): Effektfaktor
(H): Strömfrekvens
(I): Vikt
(J): Elektrisk spänning
(K): Elskyddsindex (IP)
(L): Normalreferens
(M): Serienummer
(N): UKCA-märkning

Du kommer att ombes att uppge serienummer vid felsökning och vid beställning av reservdelar. Spara apparatens och motorns serienummer genom att ange dem nedan.

Apparatens serienummer:	Motortillverkare: *(t.ex. Kohler)*	Motorns serienummer: *(t.ex. Kohler (SERIAL NO. 4001200908))*
……/…….. - ……..……..…… - ……	……..……..……..……..……	……..……..……..……..……..……

8.4 Karakteristika

8.4.1 Generatoraggregat

Modell	VX 200/4 C5
Märkeffekt	4800 W
Akustisk trycknivå vid 1 m/mätosäkerhet	83 dB(A) / 0,37 dB(A)
Motortyp	GX390_C5
Rekommenderat bränsle/bränsletankens volym	Blyfri bensin / 6,1 l
Rekommenderad olja/oljetrågets volym	10W30 / 1,1 l
Oljekontroll*	O
Likström	X
Växelström	230V-20,9A
Överspänningsskydd**	O
Typer av uttag	2 x 2P+T- 230V-10/16A
Tändstiftstyp	330830005
Mått (l x b x h)	88 x 57 x 55,5 cm
Vikt (utan bränsle)	87 kg

o: standard *X: omöjligt*

**Oljekontroll: Vid brist på olja i oljetråget eller lågt oljetryck stoppar oljekontrollen motorn automatiskt för att förhindra skador. Om det händer ska du kontrollera oljenivån i motorn och vid behov fylla på innan du börjar leta efter en annan orsak till stoppet.*
***Överspänningsskydd: Aggregatets elektriska krets skyddas av en eller flera termiska magnetströmbrytare. Vid eventuell överladdning och/eller kortslutning kan det hända att elproduktionen bryts.*
Vid behov kan generatoraggregatets strömbrytare bytas mot strömbrytare som har identiska nominella värden och egenskaper.

8.4.2 Svetsplats

Svetsningsdata	
Tändspänning	75 V
Svetsområden	40-200 A
Normalt svetsområde (35 %)	200 A
Intensivt svetsområde (60 %)	170 A
Minimal elektroddiameter	1,6 mm
Maximal elektroddiameter	4 mm

8.5 Rekommenderad bränslekvalitet

Om man använder bränsle som inte uppfyller kraven i denna handbok kan det uppstå irreparabla skador som inte omfattas av garantin.

- Renhet och kvalitet: Försäkra dig om att det inte är vatten i bensinen och att den är ren och färsk (varken för gammal eller förorenad). Pour les
- Oktantal: Minst 87 oktan (R+M)/2 eller minst 90 oktan (RON = Research Octane Number)
- Blandningar: Blyfri bensin som innehåller upp till 10 % etylalkohol får användas (i Frankrike: SP95-E10). Användning av blyfri bensin med mindre än 90 % bensin, t.ex. E15, E20 och E85, är inte tillåten. Blandningar av metyl-tert-butyleter (MTBE) och blyfri bensin är godkända (upp till 15 volymprocent MTBE).

Det rekommenderas starkt att man alltid använder samma typ av bränsle under hela apparatens livstid. Om apparaten används sällan (mindre än en gång per månad) ska nytt bränsle användas vid varje tillfälle eller så ska en stabiliserande tillsatts tillföras i bränsletanken.

8.6 EU-försäkran om överensstämmelse

Vi, SDMO Industries – 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS/CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – Frankrike, försäkrar på vårt eget ansvar att följande utrustning:

Beskrivning av utrustningen:	*Märke:*	*Handelsnamn:*	*Typ:*	*Serienummer:*
Svetsaggregat	KOHLER	VX 200/4 C5	3499231003275	25-2022-00000000-000 > 52-2028-99999999-999

1. Uppfyller säkerhetskraven i lågspänningsdirektivet – **2014/35/EU** från 26 februari 2014 genom tillämpning av den harmoniserade standarden EN 60204-1: 2006 (AMD 1 2006, COR 2010)
2. Uppfyller bestämmelserna i direktiven:
   - Maskindirektivet – **2006/42/EG** från den 17 maj 2006 genom tillämpning av den harmoniserade standarden EN ISO 8528–13: 2016.
   - Elektromagnetisk kompatibilitet – **2014/30/EU** av den 26 februari 2014 genom tillämpning av de harmoniserade standarderna EN 60034–1: 2010 (COR 2010) / EN 61000-6-1: 2007 / EN 61000-6-2: 2005 (COR 2005) / EN 61000-6-3: 2007 (AMD1 2011, AMD1/COR 12) / EN 55012 : 2007 (AMD 1 2009)
   - Om begränsning av användning av vissa farliga ämnen i elektrisk och elektronisk utrustning – **2011/65/EU** från 8 juni 2011 genom tillämpning av den harmoniserade standarden EN IEC 63000: 2018
   - Vad gäller buller i miljön från utrustning som är avsedd att användas utomhus – **2000/14/EG** från 8 maj 2000 genom efterlevnad av bilaga VI:

Meddelad myndighet:	*Handelsnamn:*	*Typ:*	*Uppmätt ljudeffektnivå:*	*Garanterad ljudeffektnivå (LwA):*	*Märkeffekt:*
CETIM - BP 67-F60304 – SENLIS - FRANKRIKE	VX 200/4 C5	3499231003275	96,7 dB(A)	97 dB(A)	4800 W

Anordningen är inte avsedd att användas utanför ett ljuddämpande slutet rum. (Avgaserna ska alltid ledas ut och ventilationen vara tillräckligt god så att människor och djur i närheten inte påverkas.)

Namn och adress till den person som har mandat att upprätta och bevara den tekniska dokumentationen:
L. ANDRIEUX, 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS/CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – Frankrike.

GUIPAVAS, den 10/2023

L. ANDRIEUX
VD, SDMO Industries

EXTRA GARANTI

Apparaten omfattas av en extra garanti från *SDMO Industries*. Garantin gäller hos den återförsäljare där apparaten är köpt, enligt följande:

GARANTITID:
Garantin för apparaten gäller i 36 månader eller 2500 brukstimmar, räknat från inköpsdatum, beroende på vilket som inträffar först. Om apparaten inte har någon tidräknare används ett schablonvärde på fyra (4) timmar per dag.

VILLKOR FÖR GARANTINS TILLÄMPNING:
Garantin börjar gälla från det datum då den första användaren köper apparaten. Garantin överförs tillsammans med apparaten när den första användaren överlåter den, vare sig det är mot ersättning eller inte. Då överförs återstoden av garantitiden, och den kan inte förlängas.
Garantin gäller endast mot uppvisande av en läslig faktura för inköp, som anger inköpsdatum, typ av apparat, serienummer samt namn, adress och stämpel från återförsäljaren. *SDMO Industries* förbehåller sig rätten att inte tillämpa garantin om det saknas dokument som kan bevisa var och när apparaten köptes. Garantin ger rätt till reparation eller byte av apparaten, eller de av dess delar som bedöms vara felande, enligt experter hos *SDMO Industries* verkstad; *SDMO Industries* förbehåller sig rätten att ändra delar av apparaten för att kunna uppfylla sitt åtagande. Apparaten eller den/de delar som ersätts enligt garantin återgår i *SDMO Industries* ägo.

BEGRÄNSNING AV GARANTIN:
Garantin gäller för apparater som har installerats, använts och underhållits enligt dokumentationen från *SDMO Industries* och vid funktionsstörningar i apparaten, som beror på konstruktionsfel, tillverkningsfel eller materialfel. *SDMO Industries* garanterar inte apparatens prestanda, funktion eller tillförlitlighet om den används för vissa särskilda ändamål. *SDMO Industries* kan under inga omständigheter hållas ansvarigt för immateriell skada, vare sig den följer av materiella skador eller inte, till exempel men inte begränsat till följande: förlust i verksamhet, kostnader eller utgifter av något slag, som uppstår pga. att apparaten inte kan användas etc. Garantin begränsas till kostnaden för reparation eller byte av apparaten eller någon av dess delar, exklusive förbrukningsvaror. Garantin omfattar även kostnader för arbete och delar, men inte resekostnader. Transportkostnaderna för apparaten eller någon av dess delar till SDMO INDUSTRIES verkstad eller någon av företagets godkända representanter ska betalas av kunden; kostnaderna för transporten ”tillbaka” åligger *SDMO Industries*. Om garantin inte kan tillämpas står kunden för alla transportkostnader.

FALL DÅ GARANTIN INTE GÄLLER:
Garantin gäller inte i följande fall: skador kopplade till transport av apparaten; felaktig installation eller installation som inte följer anvisningarna från *SDMO Industries* och/eller de tekniska normerna och säkerhetsbestämmelserna; användning av produkter, delar, reservdelar, bränsle eller smörjmedel, som inte följer anvisningarna; felaktig eller onormal användning av apparaten; ändring eller ombyggnad av apparaten eller någon av dess delar, utan föregående godkännande från *SDMO Industries*; normalt slitage av apparaten eller någon av dess delar; skador orsakade av försumlighet, bristande övervakning, underhåll eller rengöring av apparaten; vid force majeure, oförutsedda händelser eller yttre omständigheter (naturkatastrofer, brand, stötar, översvämning, blixtnedslag etc.); användning av apparaten med otillräcklig laddning; felaktiga lagerförhållanden. Följande delar ingår inte i garantin: startsystem (batterier, startanordningar, startreglage), filter, remmar, säkringar, strömbrytare, lampor, omkopplare och alla förbruknings- och förslitningsdelar.

GARANTIANSPRÅK:
Garantin gäller hos den återförsäljare där apparaten har köpts. *SDMO Industries* ber dig att ta fram fakturan från inköpet av maskinen och kontakta återförsäljaren, eller i förekommande fall, kundtjänst hos *SDMO Industries*. De hjälper dig gärna om det är något du undrar beträffande villkoren för garantin. Du når dem på följande adress: SDMO Industries, 270 rue de Kerervern – 29490 GUIPAVAS / CS 40047- 29801 BREST CEDEX 9 – Telefon: Frankrike 0.806.800.107 (gällande samtalstaxa) – Fax: +33298416307.

LAGSTADGADE GARANTIER

Information till konsumenten. Med konsument avses en fysisk person i sin roll som privatperson och som inte agerar inom ramen för sitt hantverk eller sin yrkesutövning.

SDMO Industries ansvarar för att din apparat överensstämmer med specifikationerna enligt villkoren i artikel L. 211-4 och framåt i den franska konsumentlagen och dolda fel hos varan enligt villkoren i artiklarna 1641 och framåt i den franska civillagen.
Beträffande garanti om avtalsenlighet för varan:

- Under 2 år från och med det datum då apparaten levererades har du rätt att utnyttja den lagstadgade garantin om avtalsenlighet.
- Du kan välja mellan att få apparaten reparerad eller utbytt enligt villkoren i artikel L. 211-9 i den franska konsumentlagen.
- Om felet upptäcks inom 6 månader efter det att apparaten levererades behöver du inte lämna in bevis på dess bristande överensstämmelse med avtalet. Från och med den 18 mars 2016 har du 24 månader på dig att rapportera felet. Detta gäller dock inte begagnade produkter.

Den lagstadgade garantin om avtalsenlighet gäller oberoende av den extra garanti som *SDMO Industries* lämnar.
Du har också rätt att åberopa garantin för dolda fel i apparaten enligt bestämmelserna i artikel 1641 i den franska civillagen. Om apparaten har ett dolt fel som du måste bevisa kan du välja om du vill häva köpet eller få ett reducerat pris på varan i enlighet med artikel 1644 i civillagen.

Artiklar i den franska konsumentlagen

Artikel L211-4
Säljaren ska leverera varan i enlighet med avtalet och ansvarar för eventuella fel i varan vid leveranstillfället. Säljaren ansvarar även för all bristande överensstämmelse som beror på emballering, monteringsinstruktioner eller installation om installationen utfördes av säljaren eller under säljarens ansvar.

Artikel L211-5
För att uppfylla avtalet måste varan:
1: Kunna användas på det sätt man kan förvänta sig av en motsvarande vara och, i de fall då detta är aktuellt:

- stämma överens med den beskrivning som säljaren har lämnat och ha samma egenskaper som den vara som säljaren har förevisat köparen som prov eller modell;
- ha de kvaliteter som köparen rimligen kan förvänta sig efter de offentliga uttalanden om varans särskilda egenskaper som gjorts av säljaren, tillverkaren eller dennes representant, i synnerhet i reklam eller på etiketter;

2: Eller ha de egenskaper som parterna har avtalat eller vara lämplig för de särskilda ändamål som köparen har efterfrågat och informerat säljaren om och som säljaren har godtagit.

Artikel L211-12
Anspråk till följd av bristande överensstämmelse måste framställas inom två år från leveransen av varan.

Artikel L.211-16
Om köparen under giltighetstiden för och enligt villkoren i den garanti som lämnades i samband med köp eller reparation av varan, begär att säljaren ska reparera varan och reparationen innebär att köparen under minst sju dagar inte kan nyttja varan ska garantitiden förlängas med motsvarande period. Denna period räknas från den dag då köparen begär att felet ska åtgärdas eller lämnar in den aktuella varan för reparation, om inlämningen sker efter att begäran om åtgärd har gjorts.

Artiklar i den franska civillagen

Artikel 1641
Säljaren är bunden av garantin för dolda fel hos varan när detta fel gör att varan inte går att använda till det den är avsedd för eller, om felet hade varit känt hade fått köparen att avstå från att köpa varan eller kräva prisavdrag.

Artikel 1648, 1:a stycket
Kunden ska väcka talan inom två år från det att det dolda felet upptäcktes.

SISÄLLYSLUETTELO

Luku 1. Johdanto
Luku 2. Käyttö- ja turvaohjeet (henkilövahinkojen välttäminen)
Luku 3. Hitsauskoneiston käyttöönotto
Luku 4. Hitsauskoneiston käyttö
Luku 5. Hitsauskoneiston huolto
Luku 6. Hitsauskoneiston kuljetus ja säilytys
Luku 7. Pienempien vikojen ratkaisu
Luku 8. Tekniset tiedot
Luku 9. Takuuehdot

Luku 1. Johdanto

HUOMIO	
!	**Aineelliset vahingot** Lue tämä käyttöohje ja turvaohjeet huolellisesti ennen käyttöä. Säilytä ohjeet koko laitteen käyttöiän ajan ja noudata aina tarkoin ohjeissa annettuja turva-, käyttö- ja huolto-ohjeita.

Tämän käyttöohjeen sisältämät tiedot perustuvat ohjeen painohetkellä käytettävissä olleisiin teknisiin tietoihin (valokuvat ovat vain suuntaa antavia). Jos katsomme voivamme parantaa pysyvästi tuotteittemme laatua, näitä tietoja voidaan muuttaa ennalta ilmoittamatta. Internet-sivujemme kautta pyydettäessä toimitamme alkuperäiset ranskankieliset käyttöohjeet.

Tässä oppaassa vaarat on merkitty kahdella seuraavalla symbolilla:

⚠ VAARA	
[Asiaankuuluva kuvake/kuvakkeet]	**ALTISTUMINEN AIHEUTTAA VAARAA IHMISTEN TERVEYDELLE** **KUOLEMANVAARA (jos asiaankuuluva)** Ilmaisee välitöntä vaaraa, joka voi aiheuttaa hengenvaaran tai vakavan loukkaantumisen. Merkin huomioimatta jättäminen saattaa aiheuttaa vakavaa terveydellistä haittaa tai jopa kuoleman.

HUOMIO	
!	**Aineelliset vahingot** **[Laitteeseen liittyvä vaara]** Merkki vaarallisesta tilanteesta. Ellei varoitusta noudateta, seurauksena voi olla lieviä henkilövahinkoja tai aineellisia vahinkoja.

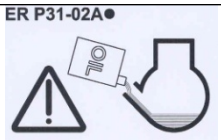
Tämä laite on generaattorikoneisto, jossa on täydentävä hitsaustoiminto. Se on pääsääntöisesti tarkoitettu tuottamaan sähköä, mutta sitä voidaan myös käyttää ei voimakkaisiin ja kestoltaan rajoitettuihin hitsaustoimenpiteisiin.

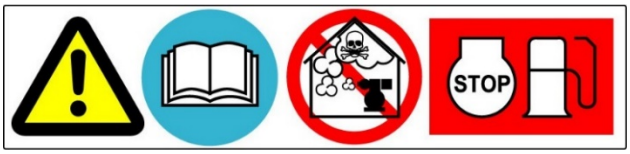
Luku 2. Käyttö- ja turvaohjeet (henkilövahinkojen välttäminen)

Turvaohjeet ja -säännöt on luettava huolellisesti, ja niitä on noudatettava ehdottomasti hengenvaaran ja loukkaantumisten välttämiseksi. Jos sinulla on kysyttävää ohjeista, ota yhteys lähimpään toimipisteeseemme.
Tämä käyttöopas tulee säilyttää koko tuotteen käyttöiän ajan.

2.1 Kuvioiden merkitys

Laitteessa näkyviin paikkoihin kiinnitetyt turvatarrat varoittavat käyttäjää tai huoltoteknikkoa mahdollisista vaaroista ja lisäksi niissä ohjeistetaan turvalliset toimintatavat. Tarrat näytetään koko tässä julkaisussa, jotta käyttäjä tunnistaa ne paremmin. Korvaa puuttuvat tai vaurioituneet tarrat.

 VAARA	 VAARA: Sähköiskun vaara	 MAADOITUS	 VAARA: Palovammavaara	 **Ennen käynnistämistä tarkista öljytaso.**



1 2 3

VAARA:
1 - Lue laitteen mukana toimitetut asiakirjat.
2 - Myrkyllisiä pakokaasupäästöjä. Älä käytä suljetussa tai huonosti ilmastoidussa tilassa.
3 - Pysäytä laite ennen kuin lisäät polttonestettä.

2.2 Yleisiä ohjeita

Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat saaneet siihen tarpeellisen opastuksen. Pidä lapset etäällä laitteesta äläkä koskaan anna lapsen koskettaa laitetta edes sen ollessa pysähtyneenä. Vältä laitteen käyttöä eläinten ollessa lähettyvillä (pelko, hermostuminen jne.). Huomioi aina laitteen käyttöä koskevat voimassa olevat paikalliset säädökset. Älä käytä tuotetta elämää ylläpitävien lääketieteellisten laitteiden ohjaamiseen. Pakokaasut, polttoneste, öljy tai jäähdytysneste ovat myrkyllisiä aineita. Toimi kaikkien tarvittavien suojatoimenpiteiden mukaisesti.

2.3 Ympäristönsuojelu

Tyhjennä moottoriöljy tarkoitukseen varattuun astiaan. Älä koskaan tyhjennä tai kaada moottoriöljyä maahan.
Mikäli mahdollista, vältä kaikuvia seiniä tai muita rakennelmia (melutaso moninkertaistuu).

Jos laitetta käytetään alueella, jossa on puita, pensaita tai ruohikkoa, eikä sen äänenvaimentimessa ole kipinäsuojaa, varo, etteivät kipinät sytytä tulipaloa. Raivaa koneelle riittävän suuri käyttöalue. Kun laitetta ei enää käytetä (tuotteen käyttöiän lopussa), vie se jätteenkeräyspisteeseen.

2.4 Pakokaasuihin liittyvät riskit

VAARA	**MYRKYTYSVAARA** **KUOLEMANVAARA** Pakokaasujen sisältämä hiilimonoksidi voi aiheuttaa kuoleman, jos sitä on liikaa hengitetyssä ilmassa. Käytä laitetta aina hyvin tuuletetussa ympäristössä, jottei kaasua pääse kerääntymään.

Turvatoimenpiteenä ja laitteen oikean toiminnan kannalta hyvä ilmanvaihto ja täydellinen pakokaasujen poistaminen on välttämätöntä. Käytön aikana moottori kuluttaa happea ja vapauttaa hiilimonoksidia: Ilman vaihtumisen tai pakokaasujen poistamisen puute voi aiheuttaa merkittäviä omaisuusvahinkoja sekä altistuneiden henkilöiden sairauden tai kuoleman. Jos konetta on käytettävä sisätiloissa, kaikki pakokaasut on ehdottomasti poistettava ulos. Lisäksi on huolehdittava riittävästä tuuletuksesta, jotta pakokaasut eivät aiheuta haittaa läsnä oleville ihmisille tai eläimille.

2.5 Tulipalovaara

VAARA	**TULIPALOVAARA** **KUOLEMANVAARA** Älä koskaan käytä laitetta alueella, jossa on räjähdysherkkiä aineita (kipinävaara). Pidä kaukana kaikki helposti syttyvät tai räjähtävät aineet (bensiini, öljy, rätit, jne.) laitetta käyttäessäsi. Älä koskaan peitä laitetta millään materiaalilla käytön aikana tai heti pysäytyksen jälkeen. Odota, kunnes moottori on jäähtynyt (vähintään 30 minuuttia).

2.6 Palovammavaara

HUOMIO	Tarkasta ennen kaikkia huoltotoimenpiteitä, että laite on jäähtynyt (vähintään 30 minuuttia).

Voit saada palovammoja, jos kosketat kuumaa öljyä, moottoria tai kaasunpoiston äänenvaimenninta käytön aikana tai heti sammuttamisen jälkeen.

2.7 Magneettisten interferenssien vaarat

VAARA	**VAKAVAN HÄIRIÖN VAARA: SYDÄMENTAHDISTIMEN KÄYTTÄJÄT** **KUOLEMANVAARA** Generaattorin käytön aikana syntyvät sähkömagneettiset kentät voivat vaikuttaa sydämentahdistimiin. Turvaohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa altistuneiden henkilöiden vakavaan loukkaantumiseen tai jopa kuolemaan.

Ennen kuin käytät generaattorikoneistoa, kysy neuvoa lääkäriltä.

2.8 Sähköiskuvaara

VAARA	**SÄHKÖISKUVAARA** **KUOLEMANVAARA** Laitteet syöttävät sähkövirtaa toimintansa aikana. Noudata voimassa olevia säädöksiä ja tässä oppaassa annettuja asennus- ja käyttösuosituksia. Jos sinulla on kysyttävää asennukseen liittyen, ota yhteys lähimpään toimipisteeseemme. Älä kytke laitetta muihin voimanlähteisiin (esimerkiksi yleiseen sähkönjakeluverkkoon). Asenna jännitteenmuunnin. Älä koskaan koske paljaisiin kaapeleihin tai irtonaisiin liitäntäjohtoihin. Älä koskaan käsittele laitetta kostein käsin tai jaloin. Älä koskaan aseta kalustoa alttiiksi nesteroiskeille tai huonolle säälle äläkä laske sitä märälle alustalle.

2.8.1 Tilapäinen tai väliaikainen käyttökohde (työmaa, esitys, markkinat jne.)

A – Jos laitteessa ei ole toimituksen yhteydessä integroitua differentiaalisuojalaitetta (vakioversio, jossa on laitteen maadoituspistorasiasta erillinen neutraali liitäntä):
- Käytä 30 mA:lle kalibroitua differentiaalilaitetta jokaisessa laitteen sähköliitäntälähdössä (aseta jokainen varuste vähintään 1 metrin päähän laitteesta suojaten se säiden vaihteluilta).
- Jos käytät toisinaan yhtä tai useampaa liikkuvaa tai kannettavaa laitetta, laitteen maadoitus ei ole tarpeen.

B – Jos laitteessa on toimituksen yhteydessä integroitu differentiaalisuojalaite (versio, jossa on laitteen maadoituspistorasiaan kytketty neutraali vaihtovirtageneraattori – käytettäväksi TN- tai TT-kaaviossa):
- Laitteen maadoitus: Kiinnitä 10 mm2:n kuparilanka laitteen maadoitusliitäntään (A1) ja galvanoitua terästä olevaan maahan 1 metrin syvyyteen painettuun maadoitussauvaan.

2.8.2 Kiinteä käyttökohde tai sähkökatkos

Jos kyseessä on virransyöttö kiinteään käyttökohteeseen (esimerkiksi hätävirransyöttö tai varavirransyöttö sähkökatkon aikana), laitteen sähkökytkentä on jätettävä valtuutetun sähköasentajan tehtäväksi asennuspaikassa voimassa olevien säädösten mukaisesti. Laitteita ei ole tarkoitettu liitettäväksi suoraan asennelmaan (sähköisku- tai aineellisten vahinkojen vaara).

A – Jos laitteessa ei ole toimituksen yhteydessä integroitua differentiaalisuojalaitetta (vakioversio, jossa on laitteen maadoituspistorasiasta erillinen neutraali liitäntä):
- Käytä jännitteenmuunninta.
- Laitteen maadoittaminen ei ole välttämätöntä.

B – Jos laitteessa on toimituksen yhteydessä integroitu differentiaalisuojalaite (versio, jossa on laitteen maadoituspistorasiaan kytketty neutraali vaihtovirtageneraattori – käytettäväksi TN- tai TT-kaaviossa):
- Käytä jännitteenmuunninta.
- Laitteen maadoitus: kiinnitä 10 mm2:n kuparilanka laitteen maadoitusliitäntään (A1) ja galvanoitua terästä olevaan maahan 1 metrin syvyyteen painettuun maadoitussauvaan.

2.8.3 Mobiilisovellus

Laitteet on tarkoitettu paikallaan pysyvään käyttöön. Niitä ei voi asentaa autoon tai muuhun liikkuvaan kohteeseen ilman, että erilaiset laitteen asentamisen ja käytön erityisvaatimukset otetaan huomioon etukäteen. Koneistoa ei saa käyttää liikutettaessa. Ellei maadoitus ole mahdollista, kytke laitteen maadoituspistorasia (A1) auton maattoon.

2.8.4 Kaapeleiden yhdistäminen ja valinta

Käytä kaikkiin kytkentöihin kumipäällystettyjä, pehmeitä ja kestäviä kaapeleita, jotka ovat normin IEC 60245-4 mukaisia tai vastaavia kaapeleita, ja valvo niiden kuntoa. Käytä vain yhtä luokan I sähkölaitetta yhdessä pistorasiassa ja kytke kyseinen laite kaapelilla, jossa on PE-suojajohdin (vihreäkeltainen). Suojajohdinta ei tarvita luokan II laitteille. Noudata tässä taulukossa annettuja poikkileikkauksia ja pituuksia asennuksen aikana tai jatkojohtoja käyttäessäsi.

Laitteen tyyppi:		Yksivaiheinen						Kolmivaiheinen			
Laitteen liitännän tyyppi:		10 A		16 A		32 A		10 A		16 A	
Kaapelin suositeltu halkaisija:		mm²	AWG	mm²	AWG	mm²	AWG	mm²	AWG	mm²	AWG
Käytetyn kaapelin pituus	0–50 m	4	10	6	9	10	7	1,5	14	2,5	12
	51–100 m	10	7	10	7	25	3	2,5	12	4	10
	101–150 m*	10	7	16	5	35	2	4	10	6	9

**Tämä kaapelin pituus on suurin sallittu pituus, jota ei saa ylittää.*
Asennustapa = kaapelit rei'ittämättömällä kaapelihyllyllä tai johdintelineellä / Sallittu jännitteen lasku = 5 % / Monijohtimet / Kaapelin tyyppi PVC 70 °C (esim. H07RNF) / Ympäristön lämpötila = 30 °C.

2.9 Kuulovammavaara

⚠ VAARA	
	KUULOVAMMAVAARA Laitteen ollessa käynnissä on ehdottomasti käytettävä sopivia kuulosuojaimia.

Katso akustisen paineen taso 1 metrissä kappaleesta "Tekniset ominaisuudet".
Siinä tapauksessa, että asennus sisätiloihin on välttämätöntä: huolehdi, että melutaso on paikassa mahdollisimman alhainen (ja ryhdy akustisen paineen tason varmistaviin toimiin), tuuleta tilaa, jotta pakokaasut poistuvat kokonaan ja asenna häkävaroitin.

2.10 Riskit käsittelyn, käytön ja huollon yhteydessä

Turvallisuussyistä toimenpiteitä suorittavalla henkilöllä on oltava aina kyseessä olevien töiden edellyttämä pätevyys ja asianmukaiset työkalut. Huolto on suoritettava säännöllisesti ja erittäin huolellisesti, ja siinä saa käyttää ainoastaan alkuperäisosia. Käsineiden käyttäminen on pakollista.

Öljytuotteiden käsittelyä koskevat varotoimenpiteet:

VAARA	Yksiköiden käyttämät nesteet ovat vaarallisia tuotteita. Noudata voimassa olevia paikallisia määräyksiä öljytuotteiden käsittely. **MYRKYTYS- TAI RÄJÄHDYSVAARA** Noudata voimassa olevia öljytuotteiden käsittelyä koskevia paikallisia lakimääräyksiä. Moottorin on oltava kylmä ja laitteen sammutettu täytön aikana. Tupakointi, avotulen teko ja kipinöiden muodostaminen on kielletty säiliön täyttämisen aikana. Tarkasta aina täytön jälkeen, että polttoainesäiliön korkki on suljettu oikein. Puhdista kaikki polttoainejäämät puhtaalla liinalla ja odota ennen laitteen käynnistämistä, että höyryt haihtuvat. Kun polttoaine altistuu useiden tuntien ajan korkealle lämpötilalle (astiat tai generaattorikoneisto on autossa, joka on esimerkiksi pysäköity auringonpaisteeseen), myrkyllisiä höyryjä saattaa vapautua ja aiheuttaa myrkytysvaaran tai pahoinvointia. Laitteessa käytetyt nesteet, kuten öljyt ja polttoaineet, ovat vaarallisia aineita. Niitä ei saa hengittää tai niellä, vältä pitkittynyttä tai toistuvaa ihokontaktia.

Akkujen käsittelyä koskevat varotoimenpiteet:

VAARA	**MYRKYTYS- TAI RÄJÄHDYSVAARA** Noudata akun valmistajan ohjeistusta. Käytä ainoastaan eristettyjä työkaluja. Pidä etäällä liekeistä ja avotulesta. Latauksen aikana on aina tuuletettava riittävästi.

2.11 Hitsaustoimintoihin liittyvä vaara

2.11.1 Pakolliset suojaustoimet

Ennen mitään hitsaustoimenpiteitä:

1. Turvaa työskentelyalue: tarkasta sen puhtaus, määritä hitsausalue, jolla ilma virtaa, huolehdi, että kaapelit eivät kietodu.
2. Suojaa muut henkilöt: käytä kasvosuojaimia tai säteilyverhoja häikäisyä ja kipinöitä vastaan ja varoita paikalla olevia henkilöitä katsomasta kaareen.
3. Suojaa itsesi: käytä suojalaseja, joissa on sivusuojat, hyväksyttyä hitsauskypärää, jossa on asianmukaiset suodatinlasit kasvojen ja silmien suojaamiseksi hitsauksen aikana, käytä vaatteita, jotka on valmistettu kestävistä ja paloa hidastavista materiaaleista (nahka, paksu puuvilla tai villa) ja suojasaappaita.

2.11.2 Tulipalovaara hitsauksen aikana

VAARA	**TULIPALOVAARA** **KUOLEMANVAARA** *Ennen hitsausta*: Poista kaikki palavat ainekset taskuista ja varmista, että käytät puhtaita suojavaatteista. Kytke kaapeli hitsausosaan mahdollisimman lähelle hitsattavaa aluetta. Älä koskaan käytä laitetta suljetuissa säiliöissä, kuten tankeissa, rummuissa tai putkissa (halkeamisvaara). *Hitsauksen aikana*: Pidä kaukana kaikki helposti syttyvät tai räjähtävät aineet (bensiini, öljy, rätit, jne.) vähintään 11 metrin päässä hitsauskaaresta. Älä koske vahingossa elektrodiin metallisilla esineillä (kipinä-, räjähdysvaara). *Hitsauksen jälkeen*: Jos laitteen hitsaustoimintoa ei käytetä, älä jätä elektrodisauvaa elektrodinpitimeen tai katkaise johto kosketuskohdasta. Älä koskaan peitä laitetta millään materiaalilla käytön aikana tai heti pysäytyksen jälkeen.

2.11.3 Palovammavaara hitsauksen aikana

VAARA	**PALOVAMMAVAARA HITSAUKSEN AIKANA** **KUOLEMANVAARA** Hitsaus aikaansaa kipinöitä ja ultravioletti- ja infrapunasäteitä, jotka voivat aiheuttaa palovammoja ihoon tai silmiin. Juuri hitsatut osat ovat kuumia ja voivat aiheuttaa palovammoja: anna jäähtyä ennen kuin kosketat ja käytät niitä.

2.11.4 Sähköiskuvaara hitsauksen aikana

VAARA	**SÄHKÖISKUVAARA** **KUOLEMANVAARA** Elektrodi, hitauspisteet ja hitsauspiiri ovat jännitteenalaisia heti, kun laite käynnistetään: mikä tahansa kosketus voi aiheuttaa vakavia palovammoja tai kuoleman.

Käytä eristäviä käsineitä ja tarvittavia suojavarusteita välttääksesi kosketuksen työalueelle tai maahan. Poista hitsauskaapelit, kun hitsaustoimenpide on päättynyt.

2.11.4.1 Hitsauskaapeleiden yhdistäminen ja valinta

Hitsauskaapeleiden on oltava minimipituiset. Ne on pidettävä lähellä toisiaan ja niiden on kuljettava maata pitkin.Älä käytä poikkileikkaukseltaan liian pieniä kaapeleita tai kaapeleita, joiden eristehylsy on vaurioitunut.
Noudata kaapelin halkaisijoissa tässä taulukossa suositeltuja leikkauksia ja pituuksia.

Maksimihitsausvirta:		130 A	220 A	300 A
Kaapelin suositeltu halkaisija:		mm²	mm²	mm²
Käytetyn kaapelin pituus	5 - 10 m	25	35	50
	10 - 20 m	35	50	70

2.11.5 Magneettisten interferenssien vaarat

VAARA	
	TULIPALOVAARA **KUOLEMANVAARA** Sydämentahdistimen käyttäjien on oltava yhteydessä lääkäriin ennen hitsaustoimenpiteiden läheisyyteen tulemista. Magneettikentät voivat vaikuttaa sydämentahdistimiin, aiheuttaa häiriöitä herkkiin sähkölaitteisiin, kuten tietokoneisiin ja tietokoneella ohjattaviin laitteisiin, kuten robotteihin sekä radio-navigointi- ja tietoliikennelaitteisiin.

Huolehdi, että kaikki hitsausalueella oleva laitteet ovat sähkömagneettisesti yhteensopivia. Mahdollisen interferenssin vähentämiseksi pidä hitsauskaapelit mahdollisimman lyhyinä, kerää ne yhteen ja pidä ne mahdollisimman alhaalla (esim. maassa). Huolehdi, että hitsaat 100 metrin etäisyydellä kaikista herkistä sähkölaitteista ja siitä, että hitsauspaikka on maassa ja maadoitettu tämän käyttöoppaan mukaisesti. Jos on huolehdittu edellä mainituista toimenpiteistä ja interferenssiä kuitenkin ilmenee, on käyttäjän vastuulla huolehtia lisätoimenpiteistä, kuten laitteen siirrosta, suojattujen kaapeleiden käytöstä, linjasuodattimien käytöstä tai suojainten asentamisesta työalueelle.

Luku 3. Hitsauskoneiston käyttöönotto

3.1 Kuvien selitykset

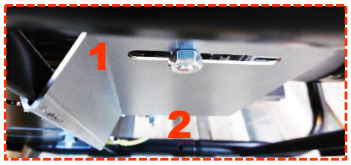
Kannen kuvissa esitetään laitteen eri osat. Käsikirjan ohjeissa viitataan seuraaviin kirjain- ja numeromerkintöihin: "A1" viittaa esimerkiksi kuvan A kohtaan 1.

Maadoitusliitin	A1	Naarasnapa « - »	A9	Vaahtomuoviosa	D4
Mittatikulla varustettu öljyn täyttötulppa	A2-B1	Naarasnapa « + »	A10	Paperiosa	D5
Täyttökaula	B2	Hitsausalueen valitsin	A11	Ilmansuodattimen tiiviste	D6
Öljynmittatikun yläraja	B3	Hitsausvirran voimakkuuden katkaisin	A12	Äänenvaimennin	A18
Öljynmittatikun alaraja	B4	Sähköliittimet	A13	Kipinäsuoja	E1
Polttoainesäiliön korkki	A3	Öljyn tyhjennysruuvi	A14-B5	Kipinäsuojan kiinnitysruuvi	E2
Äänenestolevy	A4	Sakkakuppi	A15-C2	Pakoputken äänenvaimentimen suojalaite	E3
Polttoainehana	A5	Polttoaineen tyhjennysruuvi	C1	Sytytystulppa	A16-F2
Ilmansuodatin	A17	Sakkakupin tiiviste	C3	Sytytystulpan suojus	F1
Kytkin	A7	Ilmansuodattimen kansi	D2	Katkaisimet	A19
Rikastin	A6	Mutteri	D1		
Itsepalautuvan käynnistimen kahva	A8	Siipimutteri	D3		

3.2 Ensimmäinen käyttökerta

Laitteen vastaanotto ja käyttöönotto:

1. Tarkasta, että laitteisto on kunnossa ja että kaikki osat on toimitettu.
2. Jos laitteessa on kuljetuslaippa, vedä se ulos.
   Kuljetuslaippa on metallilevy, joka sijaitsee moottorin alapuolella, lähellä maadoitusliitäntää. Se on hyödyllinen kuljetuksessa, mutta se häiritsee laitteen optimaalista käyttöä (melu, tärinä).
   Irrotus: nosta laitetta hieman, aseta se kiilan päälle ja irrota mutteri (1) ja laippa (2).



3. Tarkista öljyn ja polttoaineen määrä, ja lisää niitä tarvittaessa.
4. Tarvittaessa kytke akku aloittamalla plus-navasta.
   Kun kytket akun, varmista, että akun navat menevät oikeinpäin: Jos navat ovat väärinpäin, sähkölaitteisto voi vaurioitua vakavasti.

Jotkin laitteet tarvitsevat totutusjakson. Kysy lisätietoja lähimmästä toimipisteestämme.

Ennen laitteen käyttöä:

1. Tarkasta, että laite on asennettu kunnolla ja varmista, että se on valmis käynnistymään.
2. Varmista, että olet ymmärtänyt kaikki käyttöohjeet.
   Laitteen hätäpysäytys: aseta moottorin kytkin asentoon "OFF" tai "O" ja sulje polttoainehanat, jos varusteena.

4.1 Valitse käyttöpaikka

⚠ **VAARA**	**MYRKYTYSVAARA - HÄKÄ** **KUOLEMANVAARA** Häkä on näkymätöntä, hajutonta ja ärsyttämätöntä. Se voi johtaa kuolemaan alle tunnissa. Käytä laitetta aina hyvin tuuletetussa ympäristössä, jottei kaasua pääse kerääntymään. Jos tunnet päänsärkyä, pahoinvointia tai oksentelet: pysäytä laite välittömästi, tuuleta, evakuoidu ja ota yhteys hätäkeskukseen**.**

1. Valitse puhdas, ilmastoitu ja säältä suojattu ympäristö.
2. Aseta laite tasaiselle ja vaakasuoralle, kestävälle pinnalle, jotta se ei painu alaspäin.
   Laitteet on tarkoitettu paikallaan pysyvään käyttöön. Niitä ei voi asentaa autoon tai muuhun liikkuvaan kohteeseen ilman, että erilaiset laitteen käytön erityisvaatimukset otetaan huomioon etukäteen.
3. Varmista, että laite ei ole mihinkään suuntaan kallellaan yli 10 °.

4.2 Hitsauskoneiston (kiinnityskappaleet, putket) yleiskunnon tarkistus

Tarkista laitteen kaikki osat vikojen ja vaurioiden välttämiseksi ennen jokaista käynnistyskertaa ja jokaisen käyttökerran jälkeen.

1. Tarkista, että kaapelit ja laite ovat puhtaat, ja kiinnitä erityistä huomiota ilmanottoalueisiin (esimerkiksi moottorin ilmanotto, tuuletusaukot, ilmasuodatin).
2. Tarkista laitteen kaikki letkut ja putket ja varmista, että ne ovat hyväkuntoisia eivätkä ne vuoda.
   Letkujen ja putkien vaihto on jätettävä asiantuntijan tehtäväksi. Ota yhteyttä lähimpään toimipisteeseemme.
3. Kiristä kaikki löysät ruuvit.
   Sylinterinkannen tulppien kiristys on jätettävä asiantuntijan tehtäväksi. Ota yhteys lähimpään toimipisteeseemme.

4.3 Tarkasta ja täydennä öljytaso

1. Jos laitetta on käytetty, anna sen jäähtyä vähintään 30 minuuttia
2. Irrota öljyn täyttökorkki (A2-B1) kiertämällä se irti ja pyyhi mittatikku.
3. Aseta öljyn täyttökorkki täyttökaulaan (B2) kiertämättä sitä ja vedä se sitten pois.
4. Tarkasta taso silmämääräisesti. Tason on oltava öljyn mittatikun ylärajan (B3) ja alarajan (B4) välissä.
   Jos öljyä on liian vähän: avaa öljyn täyttökorkki ja lisää tässä käsikirjassa ilmoitettujen teknisten tietojen mukaista öljyä suppilon avulla. Sulje sitten öljyn täyttötulppa.
   Jos öljyä on liian paljon: ota sopiva astia ja tee osittainen tyhjennys.
5. Tarkasta taso uudestaan ennen kuin asetat öljyn täyttökorkin paikalleen ja kierrät sen kunnolla kiinni.
6. Kuivaa öljytahrat puhtaalla liinalla ja varmista, ettei vuotoja ole.

4.4 Tarkasta ja täydennä polttonestetaso

1. Moottorin on oltava kylmä ja laitteen sammutettu täytön aikana.
2. Kierrä polttoainesäiliön (A3) korkki auki.
3. Tarkasta polttoaineen määrä silmämääräisesti.
4. Täytä polttoainesäiliö tarvittaessa suppilon avulla. Varo läikyttämästä polttoainetta.
   Älä kaada säiliötä liian täyteen. Täyttökaulassa ei saa olla polttoainetta.
5. Kierrä polttoainesäiliön korkki kiinni.
6. Puhdista kaikki polttoainetahrat puhtaalla liinalla.

4.5 Hitsauskoneiston käynnistäminen

1. Jos laitteessa on äänenestolevy (A4), kallista sitä eteenpäin.
2. Sulje polttoainehana (A5).
3. Jos ulkolämpötila on alhainen tai jos laite on kylmä, aseta rikastin (A6) asentoon « ⚲ ».
4. Aseta kytkin (A7) asentoon « **ON** » tai « **I** ».
5. Vedä kerran hitaasti itsepalautuvan käynnistimen kahvasta (A8) kunnes tunnet vastuksen ja anna sen sitten palautua hitaasti.
6. Pidä kahvasta tukevasti kiinni äkillisen palautumisen estämiseksi, vedä sitten nopeasti ja voimakkaasti itsepalautuvan käynnistimen kahvasta, kunnes laite käynnistyy.
   Jos moottori ei edelleenkään käynnisty, odota minuutti ennen kuin toistat toimenpiteen (enintään kolme kertaa).
7. Jos laitteessa on äänenestolevy, aseta se takaisin alkuperäiseen asentoonsa.

4.6 Hitsaaminen

1. Yhdistä uroskappaleet (+) ja (-) naaraskappaleisiin (+) (A10) ja (-) (A9).
2. Valitse haluamasi hitsausteho kytkimien (A12) avulla.

Turvallisuussyistä on parempi katkaista pistorasiat hitsauksen aikana.

4.6.1 Elektrodin valinta

Laite sopii millaisten tahansa elektrodien hitsaamiseen (rutiiliset, emäksiset, selluloosaa olevat). Elektrodin halkaisija riippuu materiaalin paksuudesta, osan asennosta, liitoksen tyypistä. Suurimmat halkaisijat vaativat luonnollisesti suurempia virtoja ja ne tuottavat enemmän lämpöä hitsauksen aikana.
Hitsattaessa kannattaa käyttää suurempia halkaisijoita ja tehdä useita peräkkäisiä hitsausliikkeitä juotoskylpyjen virtauksen estämiseksi.

4.6.2 Hitsausvirran valinta

Elektrodin valmistaja suosittelee hitsausvirta-aluetta ja se on merkitty elektrodipakkaukseen: käytä sopivan hitsausvirran valitsemiseen hitausvirta-alueen valitsinta (A11) ja hitsausvirran voimakkuuden katkaisinta (A12).

4.6.3 Hitsausohjeet

1. Kytke maadoituskaapelin pistoke naarasliittimeen « - » (A9) (tai käänteisen napaisuuden hitsausta varten naarasliittimeen « + » (A10)).
2. Kytke maadoituskaapeli hitsattavaan osaan.
3. Kytke elektrodinpitimen kaapelin pistoke naarasliittimeen « +» (tai käänteisen napaisuuden hitsausta varten naarasliittimeen « - »).
4. Valitse hitsausalueen valitsimella (A11) valittu hitsausalue.
5. Valitse hitsausvoimakkuuden katkaisimella (A12) hitsauksen voimakkuus hitsausalueen valitsimella valitun asennon mukaan.
6. Hitsaa.

4.7 Käytä toimitettua sähköä

1. Anna laitteen nopeuden tasaantua ja lämpötilan nousta (noin 3–5 min.).
2. Jos käytät rikastin (A6), vie se asteittain alkuasentoon.
3. Kytke käytettävät laitteet sähköliittimiin (A13) .

Vain Ranska: Laitteessa on eurooppalaiset pistorasiat, joiden maadoitus on tehty sivukielekkeiden avulla. Poikkeustapauksissa, joissa laitteissa on vain maadoituspistoke, käytä pistokeadapteria. Katkaise virta adapterista aina käytön jälkeen ja säilytä sitä huolellisesti kuivassa paikassa. Varmista aina, että laitteen liittimien kansi on kiinni: vaurioitumisvaara (jos ei tiiviisti kiinni).

Maadoituspistoke. Käytä adapteria.

Maadoitus sivukielekkeillä: OK.

4.8 Hitsauskoneiston puhdistaminen

1. Irrota käytetyt koneet ja varmista, että suljet laitteen pistorasioiden kannen (A13).
2. Jos laitteessa on äänenestolevy (A4), kallista sitä eteenpäin.
3. Anna laitteen käydä tyhjäkäynnillä 1–2 minuuttia.
4. Aseta kytkin (A7) asentoon **OFF** tai **O**: Laite pysähtyy.
5. Sulje polttoainehana (A5).
6. Jos laitteessa on äänenestolevy, aseta se takaisin alkuperäiseen asentoonsa.
7. Varmista, että laitteen ilmanvaihto on riittävä ja odota tulipaloriskin välttämiseksi, että se on jäähtynyt täysin ennen kuin peität ja varastoit sen.
   Moottori tuottaa lämpöä vielä koneiston pysäyttämisen jälkeen.

Luku 5. Hitsauskoneiston huolto

Turvallisuussyistä laite on huollettava säännöllisesti ja huolellisesti voimassa olevien paikallisten lakimääräysten mukaisesti. Huollon saa suorittaa vain henkilö, jolla on riittävästi kokemusta ja tarvittavat työkalut huoltotöiden suorittamiseen. Suoritettavat huoltotoimenpiteet on kuvattu huoltotaulukossa. Niiden tiheys on suuntaa antava ja ne soveltuvat koneistoille, jotka käyttävät tämän käsikirjan laatuvaatimusten mukaista polttoainetta ja öljyä. Lyhennä huoltoväliä generaattorikoneiston käyttöolosuhteiden ja tarpeiden mukaan. Takuu ei ole voimassa, jos generaattorikoneistoa ei ole huollettu oikein.

5.1 Hyödyllinen muistutus

Säännöllinen ja huolellisesti tehty huolto parantaa laitteen käyttöturvallisuutta ja suorituskykyä. **Öljy, suodatinpanokset ja mahdollinen sytytystulppa ovat kulutustarvikkeita. Niiden hyvä kunto on edellytys sille, että laite toimii moitteettomasti. Vaihda ne säännöllisesti ja aina tarvittaessa (käyttövalmiiden huoltosarjojen viittaus on esitetty teknisten tietojen taulukossa).** Takuu ei ole voimassa, jos huoltosuosituksia ei noudateta. Jos sinulla on jotakin kysyttävää tai haluat teettää jonkin tietyn työn, saat apua ottamalla yhteyttä lähimpään myyntipisteeseen.

5.2 Huoltovälitaulukko

Niiden tiheys on suuntaa antava ja ne soveltuvat laitteistoille, jotka käyttävät tämän käsikirjan laatuvaatimusten mukaista polttoainetta ja öljyä. Lyhennä huoltoväliä laitteiston käyttöolosuhteiden ja tarpeiden mukaan. Tee määräaikaishuollot kalenteriin merkittyinä ajankohtina, vaikka käyttötuntimäärää ei olisikaan saavutettu. **Takuu ei ole voimassa, jos laitteistoa ei ole huollettu oikein.**

Tehtävä toimenpide:		*Kun on kulunut*		*tunnin tai kuukauden/vuoden välein, ensimmäisenä edellä mainituista ajankohdista*		
		5 tunnin välein	**3 kuukauden / 50 käyttötunnin välein**	*Aina* **6 kuukauden tai 100 käyttötunnin välein**	*Aina* **1 vuoden / 200 käyttötunnin välein**	*Aina* **2 vuoden / 500 käyttötunnin välein**
Laite	Puhdista laite		X	X	Osittaishuollon saa suorittaa ainoastaan valmistajan edustaja. ***Ranska: 0.806.800.107*** *(puhelun hinta)*	Yleishuollon saa suorittaa ainoastaan valmistajan edustaja. ***Ranska: 0.806.800.107*** *(puhelun hinta)*
	Sytytystulpan vaihto			X		
	Akun varauksen tarkistus		X	X		
Öljy	Öljynvaihto	X	X	X		
	Suodattimen vaihto		X	X		
Polttoaine	Suodattimen vaihto		X	X		
Ilmansuodatin	Vaihto		X	X		
Huollon yhteydessä käytettävien osien viitenumerot:			3499231033203	3499231033203		

5.3 Huoltotoimenpiteiden suorittaminen

1. Pysäytä laite ja odota vähintään 30 minuuttia, jotta laite jäähtyy.
2. Jos tarpeen ja jos varusteena, irrota laitteen sivuluukut.
3. kytke irti sytytystulpan/-tulppien suojukset.
4. Tee huolto tässä käsikirjassa annettujen ohjeiden mukaan ja laitteen vaurioitumisen välttämiseksi käytä ainoastaan alkuperäisosia tai niiden vastineita.
5. Tarvittaessa aseta sivuluukut huolellisesti takaisin paikalleen.

5.3.1 Öljyn vaihto

Jotta varmistat nopean ja täydellisen tyhjennyksen, öljynvaihto on tehtävä moottorin ollessa lämmin. Käynnistä laite ja anna sen käydä tarvittaessa muutaman minuutin ajan.

1. Aseta sopiva astia öljyn tyhjennysruuvin (A14-B5) alle. Irrota sitten öljyn täyttökorkki (A2-B1) ja öljyn tyhjennysruuvi.
2. Kun kaikki öljy on valunut pois, kierrä öljyn tyhjennysruuvi huolellisesti takaisin kiinni.
3. Lisää tässä käsikirjassa ilmoitettujen teknisten tietojen mukaista öljyä suppilon avulla. Tarkasta öljymäärä säännöllisesti täytön aikana.
   Öljyn pinnan on oltava mittatikun ylä- ja alarajan välissä. Jos öljyä on liian vähän, jatka täyttöä. Jos öljyä on liian paljon, tee osittainen tyhjennys.
4. Aseta öljyn täyttökorkki paikoilleen ja kiristä se.
5. Kuivaa kaikki öljytahrat puhtaalla liinalla ja varmista, ettei vuotoja ole.

5.3.2 Sakkakupin puhdistus

1. Sulje polttoainehana (A5).
2. Ota sopiva astia ja suppilo, aseta ne paikoilleen ja kierrä polttoaineen tyhjennysruuvi (C1) auki.
3. Kierrä polttoaineen tyhjennysruuvi takaisin kiinni tyhjennyksen jälkeen.
4. Irrota sakkakuppi (A15-C2) ja sen tiiviste (C3).
5. Puhdista sakkakuppi puhtaalla bensiinillä ja kuivaa se kokonaan huolellisesti.
6. Tarkista, että tiiviste on hyvässä kunnossa. Vaihda se tarvittaessa.
7. Asenna tiiviste ja sakkakuppi takaisin.
8. Avaa polttoainehana ja tarkasta, ettei ole vuotoja.
9. Pyyhi polttoainetahrat puhtaalla liinalla ja sulje sitten polttoainehana.

5.3.3 Ilmansuodattimen puhdistus tai vaihto

HUOMIO	
!	Tulipalo- tai räjähdysvaara: Käytä vaahtomuoviosalle tehtävissä toimenpiteissä ainoastaan saippuavettä ja puhdasta moottoriöljyä.

Jos suodatinosat ovat erittäin likaisia tai ne ovat vaurioituneet (rikkinäisiä, repaleisia), vaihda ne ehdottomasti uusiin. Vaihda osat joka tapauksessa vähintään 3 puhdistuskerran välein.

1. Irrota ruuvi (D1) ja ilmansuodattimen kansi (D2).
2. Irrota siipimutteri (D3) ja suodatinpanokset (D4 ja D5) puhdistamista varten.
3. Puhdista vaahtomuoviosa: pese se saippuavedellä, huuhtele huolellisesti ja anna kuivua kokonaan.
4. Kasta vaahtomuoviosa puhtaaseen öljyyn ja poista ylimääräinen öljy kevyesti painamalla (varo, ettei se repeä).
   Laite savuttaa ensimmäisellä käynnistyskerralla, jos vaahtomuoviosaan on jäänyt liikaa öljyä.
5. Vaihda paperiosa.
6. Tarkista, että kumitiiviste on hyvässä kunnossa (D6). Vaihda se tarvittaessa.
7. Aseta suodatinpanokset, siipimutteri ja sitten ilmansuodattimen kansi ja sen mutteri takaisin paikoilleen.

5.3.4 Sytytystulpan vaihto

1. Irrota sytytystulppa (F1).
2. Puhdista sytytystulpan kärkiväli paineilmalla.
3. Ruuvaa sytytystulppa auki sytytystulppa-avaimella (A16-F2) ja hävitä sytytystulppa.
4. Aseta uusi sytytystulppa paikalleen ja kierrä se kiinni käsin, jotta kierteet eivät murru.
5. Asennettuasi sytytystulpan kiristä sytytystulppa-avaimella 1/2 kierrosta, jotta aluslevy puristuu paikalleen.

5.3.5 Puhdista kipinäsuoja

1. Kierrä auki pakoputken äänenvaimentimessa oleva kipinäsuojan kiinnitysruuvi (E2).
2. Irrota kipinäsuoja (E1).
3. Poista hiilijäämät kipinäsuojan suodattimesta metalliharjan avulla.
4. Tarkasta, että kipinäsuoja on hyvässä kunnossa (ei reikiä eikä säröjä). Vaihda se tarvittaessa.
5. Asenna kipinäsuoja pakoputken äänenvaimentimen suojukseen (E3) ja kierrä kipinäsuojan kiinnitysruuvi kiinni.

5.3.6 Hitsauskoneiston puhdistaminen

Jotta laite toimii oikein, se on puhdistettava säännöllisesti. Jos laite on asennettu sisätiloihin, huolehdi siitä, että asennelma on aina puhdas ja hyvässä kunnossa. Jos laitetta käytetään ulkona (työmailla, pölyisissä, likaisissa tms. paikoissa, korrosiivisissa olosuhteissa jne.), se on puhdistettava useammin.

Vesisuihkun tai painepesurin käyttö voi vaurioittaa laitetta vakavasti ja se on sen vuoksi kiellettyä.

1. Harjaa varovasti moottorin ilmanottoaukot ja ilmanpoistoaukot sekä kipinäsuoja (jos varusteena).
2. Puhdista laite sienellä ja vedellä, johon on lisätty mietoa pesuainetta (esimerkiksi autoshampoo) ja huuhtele laite sitten puhtaalla vedellä, jotta siihen ei jää pesuainejäämiä.
   Voit myös käyttää puhdistusvaahtoa ja vaahdon voi pyyhkiä pehmeällä ja imukykyisellä liinalla. Tiukassa olevat tahrat on puhdistettava sopivalla puhdistusaineella (mineraalitärpätti tai vastaava) ja pinta on kuivattava pehmeällä ja imukykyisellä liinalla.
3. Tarkasta, että laite on kunnossa (ei vuotoja, ruuvit, liitokset ja letkut on kiristetty oikein).
4. Laita ruosteenestoainetta turmeltuneisiin osiin ja vaihda tarvittaessa vialliset osat.
   Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia ja ota tarvittaessa yhteys toimipisteeseemme.

6.1 Kuljetus- ja varastointiolosuhteet

Käsittele laitetta varovasti välttäen tarpeetonta voimankäyttöä ja nykimistä sekä huolehtien etukäteen sen säilytys- tai käyttöpaikasta. Ennen pysyvää asennusta vaunuun tai ajoneuvon sisällä, ota yhteys valtuutettuun toimipisteeseemme.

Enne laitteen kuljettamista noudata kaikkia välttämättömiä varotoimenpiteitä:

1. Huolehdi, että valitut reitit ovat tasaisia ja ajokelpoisia. Jos on kuitenkin ajettava epätasaisia teitä, tyhjennä polttoaine astiaan ennen kuin lähdet reitille.
2. Varmista, että kiinnityskappaleet ovat tiukasti kiinni, sulje polttoainehana (jos varusteena) ja irrota akku (jos varusteena).
3. Laite on kuljetettava tavallisessa käyttöasennossaan. Älä aseta sitä koskaan kyljelleen. Huolehdi, että laite ei putoa kuljetusajoneuvosta, älä kuitenkaan kiinnitä sitä liian tiukasti (laite saattaa rikkoutua).

6.2 Säilytysolosuhteet

Tätä säilytysmenettelyä on noudatettava, jos laite on pois käytöstä enintään vuoden. Jos laite on pois käytöstä pidempään, suositellaan, että olet yhteydessä lähimpään toimipisteeseen tai käynnistät laitteen muutamaksi tunniksi joka vuosi ja noudatat varastointimenettelyä.

Polttoaineen tyhjentäminen ja öljyn vaihtaminen:

1. Jos laitteessa on äänenestolevy (A4), kallista sitä eteenpäin.
2. Käynnistä laite ja anna sen käydä, kunnes se pysähtyy polttoaineen loppumiseen.
3. Aseta kytkin pysäytysasentoon (A7).
4. Puhdista sakkakuppi (A15-C2).
5. Sulje polttoainehana (A5).
6. Vaihda öljy.

Sylinterin ja venttiilien öljyäminen:

7. Irrota sytytystulppa (A16-F2) ja kaada sitten sen aukkoon noin pikkulusikallinen uutta moottoriöljyä.
8. Aseta uusi sytytystulppa paikalleen.
9. Vedä itsepalautuvan käynnistimen kahvasta (A8) useita kertoja, jotta öljy levittyy tasaisesti sylinteriin.

Laitteen laittaminen säilöön:

10. Jos laitteessa on äänenestolevy, aseta se takaisin alkuperäiseen asentoonsa.
11. Puhdista laite ja peitä se suojahupulla.
12. Laita se sitten normaalissa käyttöasennossa puhtaaseen, kuivaan ja hyvin ilmastoituun säilytyspaikkaan.

Luku 7. Pienempien vikojen ratkaisu

7.1 Pienempien vikojen diagnostiikka

Laite…	*Tarkasta, että:*		*Mahdolliset ratkaisut:*
Ei käynnisty	Tarkastukset on tehty ennen käynnistystä.	*EI*	Tee tarvittavat tarkastukset.
	KYLLÄ		
	Käynnistysmenettelyä on noudatettu oikein.	*EI*	Lue käynnistysmenettely uudelleen ja yritä käynnistää uudestaan.
	KYLLÄ		
	Käytettäviä koneita ei ole kytketty ennen käynnistystä.	*EI*	Katkaise koneista virta ja yritä sitten käynnistää laite uudestaan.
	KYLLÄ		
	Sytytystulppa on hyvässä kunnossa ja liitetty oikein.	*EI*	Vaihda sytytystulppa (330830005).
	KYLLÄ		
Pysähtyy	Öljymäärä on oikea.	*EI*	Lisää öljyä.
	KYLLÄ		
	Polttoaineen määrä on oikea.	*EI*	Lisää polttoainetta.
	KYLLÄ		
	Ilmansuodatin on hyvässä kunnossa.	*EI*	Puhdista ilmansuodatin.
	KYLLÄ		
Ei toimi normaalisti (esimerkiksi melua tai savua)	Laitteen osat on huollettu oikein.	*EI*	Huolla laite suositusten mukaisesti.
	KYLLÄ		
	Tarkistuta laite toimipisteessämme*.		
Ei toimita sähkövirtaa	Katkaisimet on kytketty.	*EI*	Tarkasta laitteen kapasiteetti ja paina katkaisimia.
	KYLLÄ		
	Kytketyt laitteet tai niiden sähköjohdot eivät ole viallisia.	*EI*	Kokeile toisella laitteella ja toisella sähköjohdolla.
	YLLÄ		
	Tarkistuta laite toimipisteessämme*.		

**Ranska: 0.806.800.107 (puhelun hinta).*

7.2 Hitsausongelmien diagnosointi

Hitsausongelmat:	*Mahdolliset syyt:*		*Mahdolliset ratkaisut:*
Heikko hitsausteho.	Ohjaimet on säädetty oikein.	*EI*	Tarkasta ohjainten säätö.
	KYLLÄ		
	Laitteen nopeus on kunnossa.	*EI*	Tarkistuta laite toimipisteessämme*.
	KYLLÄ		
	Hitsausliitokset ovat kunnossa.	*EI*	Tarkasta hitsausliitokset.
	KYLLÄ		
	Mitään laitetta ei ole liitetty.	*EI*	Kytke irti kaikki laitteet ennen käynnistämistä.
	KYLLÄ		
	Tarkistuta laite toimipisteessämme*.		
Voimakas hitsausteho.	Ohjaimet on säädetty oikein.	*EI*	Tarkasta ohjainten säätö.
	KYLLÄ		
	Laitteen nopeus on kunnossa.	*EI*	Tarkistuta laite toimipisteessämme*.
	KYLLÄ		
	Hitsausliitokset ovat kunnossa.	*EI*	Tarkasta hitsausliitokset.
	KYLLÄ		
	Mitään laitetta ei ole liitetty.	*EI*	Kytke irti kaikki laitteet ennen laitteen käynnistämistä.
	KYLLÄ		
	Tarkistuta laite toimipisteessämme*.		
Virheellinen hitsausteho	Ohjaimet on säädetty oikein.	*EI*	Tarkasta ohjainten säätö.
	KYLLÄ		
	Laitteen nopeus on kunnossa.	*EI*	Tarkistuta laite toimipisteessämme*.
	KYLLÄ		
	Hitsausliitokset ovat kunnossa.	*EI*	Tarkasta hitsausliitokset
	KYLLÄ		
	Mitään laitetta ei ole liitetty.	*EI*	Kytke irti kaikki laitteet ennen laitteen käynnistämistä.
	KYLLÄ		
	Tarkistuta laite toimipisteessämme*.		

**Ranska: 0.806.800.107 (puhelun hinta).*

Luku 8. Tekniset tiedot

8.1 Käyttöolosuhteet

Laitteiden mainitut suoritusarvot saavutetaan ISO 8528-1(2005) -standardin mukaisissa suositusolosuhteissa:
Ilmanpaine yhteensä: 100 kPa - Ympäristön ilmanlämpötila: 25° C (298 K) - Suhteellinen kosteus: 30 %.
Laitteiden suoritusarvot vähenevät noin 4 % aina, kun lämpötila kohoaa 10 °C ja/tai noin 1 % aina, kun korkeus lisääntyy 100 m. Laitteet voivat toimia vain paikallaan.

8.2 Hitsauskoneiston kapasiteetti

8.2.1 Generaattorikoneisto

Laske käytettävien koneiden vaatima teho (wateissa), ennen kuin kytket ja käynnistät laitteen. Oikean toiminnan varmistamiseksi samaan aikaan käytettyjen koneiden wattien yhteismäärän on oltava:

- 60 % laitteen ominaistehoa enemmän (alikuormituksen vaara);
- laitteen ominaistehoa pienempi, kun laite on jatkuvasti toiminnassa (ylikuormituksen vaara).

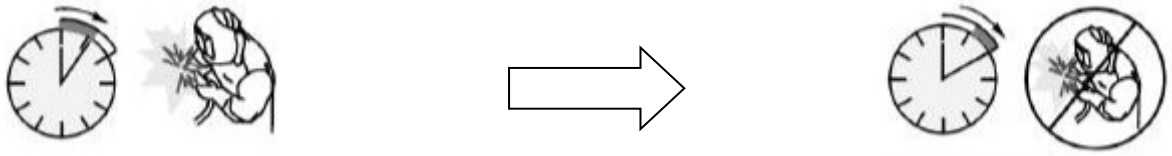
Jos laitetta käytetään tiheästi tai pitkään alikuormitettuna, se voi mennä nopeasti rikki. Takuu ei kata tästä aiheutuneita vahinkoja.
**Tämä sähköteho kerrotaan yleensä teknisissä tiedoissa tai koneiden tyyppikilvessä. Jotkin koneet tarvitsevat enemmän tehoa käynnistyessään. Tämä vaadittu vähimmäisteho ei saa ylittää laitteen enimmäistehoa.*

8.2.2 Hitsauspaikka

Laitteesta saadaan maksimaalista ulostulovirtaa rajoitetun ajan, jonka jälkeen on noudatettava jäähdytysaikaa. Kyseessä on käyttö- ja ylikuumenemiskerroin, joka on ilmoitettu hitsauskoneiston laitekilvessä.
Tämä käyttö- ja ylikuumenemiskerroin perustuu 10 minuutin jaksoon ja se on ilmoitettu aikaprosenttina, jonka laite voi hitsata virran nimellisarvolla ilman ylikuumentumista tai pakotettua hitsauksen keskeyttämistä.

Käyttö- ja ylikuumenemiskerroin	Hitsausvirta	Käynnistyspaine enintään
60 % voimakas	170 A	75 V
35 % normaali	200 A	

Esimerkki 60 %:n käyttö- ja ylikuumenemiskertoimesta:



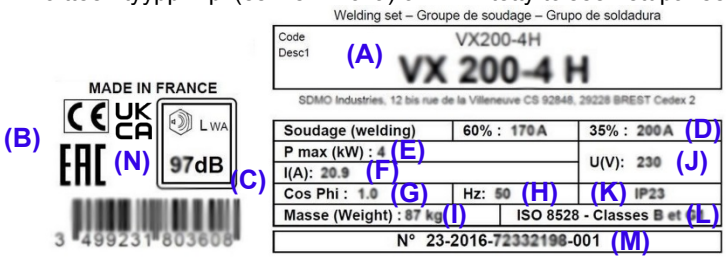
6 minuuttia hitsausta *4 minuuttia pysähdyksissä*

Jos korkeilla virroilla hitsataan pitkiä aikoja, lämpösuoja menee päälle. Odota muutama minuutti sen automaattista pois päältä kytkeytymistä ennen kuin jatkat hitsausta.

HUOMIO	
!	Noudata ehdottomasti hitsauskoneiston laitekilvessä ilmoitettua käyttö- ja ylikuumenemiskerrointa. Jos laitetta käytetään usein ylikuormitettuna, se voi mennä nopeasti rikki. Takuu ei kata tästä aiheutuneita vahinkoja.

8.3 Hitsauskoneiston tunnistaminen

Laitteen tyyppikilpi (esimerkki alla) on kiinnitetty toiseen etupaneeliin tai runkoon.



(A): Malli
(B): CE-/EAC-merkintä
(C): Mitattu melutehotaso
(D): Hitsausteho
(E): Enimmäisteho
(F): Virran voimakkuus
(G): Tehokerroin
(H): Virran taajuus
(I): Massa
(J): Virran jännite
(K): Suojausindeksi
(L): Viitenormi
(M): Sarjanumero
(N): UKCA-merkintä

Sarjanumeroita kysytään vikatapauksissa tai varaosia tilattaessa. Kirjoita tähän muistiin laitteen ja moottorin sarjanumerot.

Laitteen sarjanumero:	Moottorin merkki: *(Esim. Kohler)*	Moottorin sarjanumero: *(Esim. Kohler (SARJANRO. 4001200908))*
……/…….. - ……..……..…… - ……	……..……..……..……..……	……..……..……..……..……..……..……

8.4 Ominaisuudet

8.4.1 Generaattorikoneisto

Malli	VX 200/4 C5
Ilmoitettu teho	4800 W
Akustisen paineen taso 1 metrissä / mittausepävarmuus	83 dB(A) / 0,37 dB(A)
Moottorin tyyppi	GX390_C5
Suositeltu polttoaine / polttoainesäiliön tilavuus	Lyijytön polttoaine / 6,1 L
Suositeltu öljy / öljypohjan tilavuus	10W30 / 1,1 L
Öljyturvajärjestelmä*	O
Tasavirta	X
Vaihtovirta	230V-20,9A
Katkaisin/katkaisimet**	O
Liittimien tyyppi	2 x 2P+T- 230V-10/16A
Sytytystulpan tyyppi	330830005
Mitat P x L x K	88 x 57 x 55,5 cm
Paino (ilman polttoainetta)	87 kg

o: vakiovaruste *X: mahdoton*

**Öljyturvajärjestelmä: Jos moottorin sisäkammiosta puuttuu öljyä tai jos öljynpaine on heikko, öljyturvajärjestelmä pysäyttää moottorin automaattisesti vaurioiden välttämiseksi. Tarkista siinä tapauksessa moottoriöljyn määrä ja tarvittaessa lisää öljyä, ennen kuin alat etsiä vian syytä muualta.*
***Katkaisin: Koneiston virtapiiri on suojattu useilla sähkömagneettisilla lämpösuojakytkimillä. Sähkönjakelu voidaan katkaista mahdollisissa ylikuormitus- ja/tai oikosulkutilanteissa.*
Vaihda generaattorikoneiston katkaisimet tarpeen vaatiessa täysin samalla nimellisarvolla ja ominaisuuksilla varustettuihin katkaisimiin.

8.4.2 Hitsauspaikka

Hitsaustiedot	
Käynnistyspaine	75 V
Hitsausalueet	40-200 A
Normaali hitsausteho (35 %)	200 A
Intensiivinen hitsausteho (60 %)	170 A
Sauvan minimihalkaisija	1,6 mm
Sauvan maksimihalkaisija	4 mm

8.5 Polttoainelaadun suositus

Seuraavien teknisten tietojen vastaisen polttoaineen käyttö altistaa peruuttamattomille vaurioille, joita takuu ei kata:

- Puhtaus ja laatu: tarkasta, että käytetyssä bensiinissä ei ole vettä ja että se on puhdasta ja uutta (ei vanhentunutta eikä likaantunutta). Kun kyseessä on:
- Oktaaniluku: vähintään 87-oktaaninen (R+M)/2 tai 90-oktaaninen (RON = Research Octane Number)
- Sekoitukset: enintään 10 % etanolia sisältävän lyijyttömän bensiinin käyttö on sallittu (Ranska: SP95-E10). Älä käytä alle 90 % bensiiniä sisältävää lyijytöntä bensiiniä, kuten E15, E20 tai E85. Metyylitertiääributyylieetterin (MTBE) ja lyijyttömän bensiinin sekoitukset hyväksytään (tilavuudesta korkeintaan 15 % on MTBE:tä).

Suosittelemme ehdottomasti käyttämään aina tyypiltään samaa polttoainetta laitteen koko käyttöiän ajan. Jos laitetta käytetään harvoin (harvemmin kuin kerran kuukaudessa), käytä joka käytön yhteydessä aina uutta polttoainetta tai lisää polttoainesäiliöön stabiloivaa lisäainetta.

8.6 EU-vaatimustenmukaisuustodistus

SDMO Industries - 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – France, vakuuttaa, että seuraavat laitteet:

Laitteiston kuvaus:	*Merkki:*	*Kauppanimi:*	*Tyyppi:*	*Sarjanumero:*
Hitsauskoneisto	KOHLER	VX 200/4 C5	3499231003275	25-2022-00000000-000 > 52-2028-99999999-999

1. Täyttävät ennalta määritetyt pienjännitedirektiivin turvallisuusvaatimukset - **2014/35/EU** 26.2.2014 soveltamalla yhdenmukaistettua normia EN 60204-1: 2006 (AMD 1 2006, COR 2010)
2. Täyttävät määräykset direktiiveistä:
   - Koneet - **2006/42/EY**, 17.5.2018 soveltamalla yhdenmukaistettua normia EN 8528-13: 2016.
   - Sähkömagneettinen yhteensopivuus - **2014/30/UE** 26.2.2014, soveltamalla yhdenmukaistettua normia EN 60034-1: 2010 (COR 2010) / EN 61000-6-1: 2007 / EN 61000-6-2: 2005 (COR 2005) / EN 61000-6-3: 2007 (AMD1 2011, AMD1/COR 12) / EN 55012 : 2007 (AMD 1 2009).
   - Tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta sähkö- ja elektroniikkalaitteissa - **2011/65/UE** annettu 8 kesäkuuta 2011 soveltamalla yhdenmukaistettua normia EN IEC 63000: 2018
   - Ulkona käytettävien laitteiden melupäästöt ympäristöön - **2000/14/EY**, 8.5.2000, liitteen VI vaatimustenmukaisuusmenettelyllä:

Ilmoitettu järjestölle:	*Kauppanimi:*	*Tyyppi:*	*Mitattu melutehotaso:*	*Taattu melutehotaso (LwA):*	*Ilmoitettu teho:*
CETIM - BP 67-F60304 – SENLIS - FRANCE	VX 200/4 C5	3499231003275	96,7 dB(A)	97 dB(A)	4800 W

Tätä kalustoa ei ole tarkoitettu käytettäväksi äänen läpäisyyn tai etenemiseen merkittävästi vaikuttavan alueen ulkopuolella (pakokaasut on ehdottomasti poistettava ulos ja huolehdittava riittävästä tuuletuksesta, jotta läsnä olevat ihmiset tai eläimet eivät altistu pakokaasuille).

Sen henkilön nimi ja osoite, jolla on lupa luoda tekniset tiedot ja ylläpitää niitä:
L. ANDRIEUX, 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – France.

GUIPAVAS, 10/2023

L. ANDRIEUX
Toimitusjohtaja, SDMO Industries

KAUPALLINEN TAKUU

Laitteella on *SDMO Industriesin* myöntämä seuraavin ehdoin voimassa oleva kaupallinen takuu, jota soveltaa jälleenmyyjä, jolta laite on hankittu:

VOIMASSAOLO:
Laitteen takuu on voimassa 36 kuukautta tai 2500 käyttötuntia ostopäivästä lukien siitä riippuen, kumpi saavutetaan ensin. Jos laitteessa ei ole tuntilaskuria, yhden päivän aikana käyttötunteja lasketaan olevan neljä.

TAKUUN SOVELTAMISEN EHDOT:
Takuu astuu voimaan laitteen ensimmäisen käyttäjän ostopäivästä alkaen. Takuu siirtyy laitteen mukana, kun ensimmäinen käyttäjä luovuttaa koneiston eteenpäin, joko ilmaiseksi tai maksua vastaan, ja takuu on voimassa niin kauan kun takuuaikaa on jäljellä. Takuuaikaa ei ole mahdollista pidentää.
Takuuta voidaan soveltaa ainoastaan esittämällä lukukelpoinen takuukuitti, jossa on ostopäivä, laitteen tyyppi, sarjanumero, nimi ja osoite sekä jälleenmyyjän leima. *SDMO Industries* pidättää oikeuden kieltäytyä takuun soveltamisesta, jos mistään dokumentista ei käy ilmi laitteen ostopaikkaa ja -päivämäärää. Takuu myöntää oikeuden *SDMO Industriesin* korjaamollaan asiantuntijan toimesta vialliseksi toteaman laitteen tai sen osien korjaamiseen tai vaihtamiseen. *SDMO Industries* pidättää oikeuden muuttaa laitteen varusteita velvoitteidensa täyttämiseksi. Laitteesta tai sen takuunalaisena vaihdettavista osista tulee uudestaan *SDMO Industriesin* omaisuutta.

TAKUUN RAJOITTAMINEN:
Takuu on voimassa sellaisille laitteille, jotka on asennettu ja joita käytetään ja huolletaan *SDMO Industriesin* asiakirjojen mukaan, ja silloin, kun laitteen vika johtuu suunnittelu-, valmistus- tai materiaalivirheestä. *SDMO Industries* ei takaa laitteen suorituskykyä, sen toimintaa tai luotettavuutta käytettäessä laitetta tiettyihin tarkoituksiin. *SDMO Industries* ei ole missään tapauksessa vastuussa aineettomista vahingoista, vaikka ne olisivat seurausta aineellisista vahingoista, kuten esimerkiksi ja erityisesti, kuitenkaan seuraavaksi mainittuihin mitenkään rajoittumatta: tulonmenetykset, laitteen käyttämättömyydestä millään tavalla aiheutuneet kulut tai menot, jne. Takuu rajoittuu ainoastaan laitteen korjauskustannuksiin tai jonkun sen osan vaihtokustannuksiin lukuun ottamatta kulutushyödykkeitä. Takuu kattaa näin ollen tehdystä työstä ja osista koituneet kustannukset, mutta ei matkakuluja. Laitteen tai jonkun sen osan kuljetuskustannukset johonkin SDMO INDUSTRIESIN korjaamoon tai johonkin valtuutettuun korjaamoon, ovat asiakkaan vastuulla. Palautuksesta aiheutuvat kuljetuskustannukset ovat *SDMO Industriesin* vastuulla. Joka tapauksessa ja silloin, kun takuuta ei sovelleta, kuljetuskustannukset jäävät kokonaisuudessaan asiakkaan maksettavaksi.

TAKUUN ULKOPUOLELLE JÄÄVÄT TAPAUKSET:
Takuu ei ole voimassa seuraavissa tapauksissa: laitteen kuljetuksesta aiheutuneet vauriot; virheellisestä asennuksesta tai *SDMO Industriesin* suositusten ja/tai teknisten määräysten ja turvallisuussuositusten vastaisesta asennuksesta johtuvat vauriot; suositusten vastaisten tuotteiden, osien, varaosien, polttoaineiden tai voiteluaineiden käytöstä johtuvat vauriot; laitteen virheellisestä käytöstä tai epänormaalista käytöstä johtuvat vauriot; laitteen tai sen osien muokkaamisesta tai muuntamisesta johtuvat vauriot, silloin kun *SDMO Industries* ei ole myöntänyt lupaa kyseisiin muokkaamisiin ja muutoksiin; laitteen tai sen osien normaali kuluminen; laitteen valvonnan, huollon tai puhdistuksen laiminlyönnistä johtuvat vauriot; force majeure -tilanteet, ennalta arvaamattomat tapahtumat tai luonnonmullistukset (luonnonkatastrofi, tulipalo, tulva, salamanisku jne.); laitetta on käytetty ilman riittävää latausta; laitetta on säilytetty huonoissa olosuhteissa. Seuraavat osat eivät myöskään kuulu takuun piiriin: käynnistysjärjestelmät (akut ja käynnistimet), suodattimet, hihnat, sulakkeet, katkaisimet, lamput, kytkimet ja kaikki kulutustarvikkeet ja kuluvat osat.

SOVELTAMISTAVAT:
Takuuta soveltaa jälleenmyyjä, jolta laite on hankittu. Jos sinulla on ongelmia laitteen kanssa, *SDMO Industries* pyytää sinua ottamaan esiin ostokuittisi ja ottamaan yhteyttä jälleenmyyjään tai tarvittaessa *SDMO Industriesin* asiakaspalveluun. Asiakaspalvelu vastaa takuun soveltamiseen liittyviin kysymyksiin. Yhteystiedot: SDMO Industries, 270 rue de Kerervern – 29490 GUIPAVAS / CS 40047- 29801 BREST CEDEX 9 – Puhelin: (Ranska) 0.806.800.107 (puhelun hinta) – Faksi: +33298416307.

OIKEUDELLISET TAKUUT

Tiedot kuluttajalle, joka on määritetty luonnolliseksi henkilöksi ja jonka harjoittama toiminta ei kuulu kaupallisen, teollisen, käsiteollisen tai vapaan toiminnan puitteisiin.

SDMO Industries on vastuussa laitteen vaatimustenmukaisuudesta kuluttajalain artiklan L. 211-4 ja sitä seuraavien artiklojen vaatimusten mukaisesti sekä myydyn tavaran piilevistä virheistä siviililain artiklan 1641 ja sitä seuraavien artiklojen vaatimusten mukaisesti. Vaatimustenmukaisuuden takuun nojalla:

- Sinulla on kaksi vuotta aikaa vedota lakisääteiseen vaatimuksenmukaisuustakuuseen laitteen toimitushetkestä luettuna.
- Voit valita joko generaattorikoneiston korjaamisen tai vaihtamisen kulutuslain artiklan L. 211-9 puitteissa.
- Sinun ei tarvitse esittää todisteita laitteen vaatimuksenmukaisuuden puutteista ensimmäisten kuuden kuukauden aikana tavaran toimituksesta. Tämä määräaika muuttuu 24 kuukaudeksi 18. maaliskuuta 2016 alkaen. Se ei koske kuitenkaan käytettyä tuotetta.

Lakisääteistä vaatimuksenmukaisuustakuuta sovelletaan erillään *SDMO Industriesin* myöntämästä kaupallisesta takuusta.
Lisäksi voit valita, haluatko toteuttaa laitteen piileviä vikoja koskevan takuun siviililain artiklan 1641 määritysten mukaisesti. Jos laitteessa on piilevä vika, joka sinun on todistettava, voit valita kaupan purkamisen tai myyntihinnan alennuksen siviililain artiklan 1644 mukaisesti.

Kuluttajalain artiklat

Artikla L211-4
Myyjä on velvollinen toimittamaan sopimuksen mukaisen tavaran ja vastaamaan toimitushetkelle olemassa olevista vaatimuksenmukaisuuden puutteista. Se vastaa myös vaatimuksenmukaisuuden puutteista, jotka ovat aiheutuneet pakkauksesta tai asennus- tai käyttöohjeista, kun se on määritetty sen tehtäväksi sopimuksen puitteissa tai se katsotaan siihen velvolliseksi.

Artikla L211-5
Jotta tavara on sopimuksen mukainen, sen täytyy:
1° Olla sopiva käyttöön, johon senkaltaisia tavaroita yleensä käytetään, ja tarvittaessa:

- vastattava myyjän antamaa kuvausta ja olla ominaisuuksiltaan sellainen kuin ostajalle on esitetty näytteen tai mallin muodossa;
- olla ominaisuuksiltaan sellainen, jollaisen ostaja voi oikeutetusti odottaa sen olevan ottaen huomioon myyjän, valmistaja tai sen edustajan antamat julkiset ilmoitukset etenkin mainoksissa ja pakkausmerkinnöissä;

2° Tai olla ominaisuuksiltaan sellainen kuin osapuolten kesken on yhteisymmärryksessä määritetty tai olla sopiva kaikkeen asiakkaan haluamaan erityiskäyttöön, joka on tuotu myyjän tietoon ja jonka myyjä on hyväksynyt.

Artikla L211-12
Vaatimuksenmukaisuuden puutteesta seurauksena oleva kanne vanhenee kahden vuoden kuluttua tavaran toimituksesta lukien.

Artikla L.211-16
Kun ostaja vaatii myyjältä kaupallisen takuun mukaista toimintakunnon palauttamista takuun, joka on myönnetty sille irtaimiston hankinnan tai korjauksen yhteydessä, voimassaolon aikana, kaikki vähintään seitsemän päivää kestävät seisontajaksot lisätään voimassa olevaan takuuaikaan. Tämä ajanjakso alkaa ostajan esittämästä vaatimuksesta tai kyseisen tavaran korjattavaksi toimittamisesta, jos toimittaminen tapahtuu vaatimuksen tekemisen jälkeen.

Siviililain artiklat

Artikla 1641
Myyjä on velvollinen takuuseen myydyn tavaran piilevien vikojen mukaisesti, kun tavara ei sovellu aiottuun käyttötarkoitukseen tai kun viat heikentävät käyttöä niin paljon, että ostaja ei olisi hankkinut tavaraa tai olisi maksanut siitä pienemmän hinnan, jos viat olisivat olleet tiedossa.

Artiklan 1648 alakohta 1
Ostaja voi nostaa kanteen myöhemmin ilmenevistä puutteista kahden vuoden kuluessa vian ilmenemisestä lukien.

СОДЕРЖАНИЕ

Глава 1. Введение
Глава 2. Правила техники безопасности (защита персонала)
Глава 3. Приемка и освоение сварочной установки
Глава 4. Использование сварочной установки
Глава 5. Техническое обслуживание сварочной установки
Глава 6. Транспортировка и хранение сварочной установки
Глава 7. Устранение незначительных неисправностей
Глава 8. Технические условия
Глава 9. Условия гарантии

Глава 1. Введение

ВНИМАНИЕ!	**Материальный ущерб** Перед началом эксплуатации внимательно ознакомьтесь с этим руководством, а также с приведенными инструкциями по технике безопасности. Сохраняйте руководство и инструкции в течение всего времени эксплуатации агрегата и неукоснительно соблюдайте содержащиеся там требования по технике безопасности, эксплуатации и техническому обслуживанию.

Содержащаяся в руководстве информация основана на технических характеристиках, имеющихся на момент печати (представленные в руководстве фотографии не имеют никакой договорной силы). Поскольку мы постоянно стремимся повышать качество нашей продукции, ее технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления. По запросу через интернет-сайт мы поставляем наши оригинальные руководства на французском языке.

В настоящем руководстве опасности представлены двумя следующими символами:

ОПАСНО [Соответствующие пиктограммы]	**РИСК ДЛЯ ЗДОРОВЬЯ ЛЮДЕЙ, НАХОДЯЩИХСЯ В ОПАСНОЙ ЗОНЕ** **ОПАСНО ДЛЯ ЖИЗНИ (если применимо)** Указывает на большую опасность, которая может привести к смерти или к тяжелым травмам. Несоблюдение указанных предписаний может повлечь тяжелые последствия для жизни и здоровья.

ВНИМАНИЕ!	**Материальный ущерб** **[Опасное оборудование]** Указывает на опасную ситуацию. Несоблюдение указанных предписаний может повлечь легкие травмы или материальный ущерб.

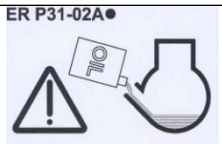
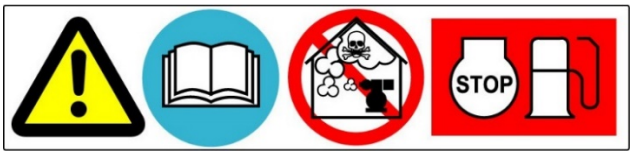
Данный агрегат является электрогенератором с дополнительной функцией электросварочного аппарата. Его основным предназначением является выработка электроэнергии, однако он также может использоваться для производства кратковременных сварочных работ.

Глава 2. Правила техники безопасности (защита персонала)

Внимательно прочитайте правила техники безопасности и обязательно их выполняйте, чтобы не подвергать опасности жизнь или здоровье людей. В случае сомнений в правильности понимания указаний обратитесь к ближайшему представителю фирмы.
Храните настоящее руководство по эксплуатации в течение всего срока службы изделия.

2.1 Значения пиктограмм

Предупредительные надписи, прикрепленные к генератору в хорошо видных местах, предупреждают оператора или техника по обслуживанию о потенциальных опасностях и объясняют, какие предпринять действия для обеспечения безопасности. Предупредительные надписи приведены в данном документе для того, чтобы улучшить их узнавание оператором. Замените потерянные или поврежденные предупредительные надписи.

 ОПАСНОСТЬ	 ОПАСНО: опасность поражения электрическим током	 ЗАЗЕМЛЕНИЕ	 ОПАСНО: опасность ожога	 **Перед каждым запуском проверьте уровень масла.**
 1 2 3	ОПАСНОСТЬ: 1 – Обратитесь к документации, приложенной к агрегату. 2 - Выбросы токсичных отработанных газов. Не эксплуатируйте в замкнутом или плохо вентилируемом помещении. 3 - Перед заправкой топливом, остановите двигатель агрегата.			

2.2 Общие указания

Никогда не позволяйте пользоваться электроагрегатом лицам, не дав им заранее необходимых инструкций. Размещайте прибор в недоступном для детей месте и никогда не позволяйте ребенку прикасаться к прибору, даже когда он не работает. Избегайте использования прибора рядом с животными (страх, нервозность и т.д.). При всех обстоятельствах, соблюдайте действующие местные правила по эксплуатации электроагрегатов. Не используйте изделие для функционирования медицинских приборов жизнеобеспечения. Отработавшие газы, топливо и масло или охлаждающая жидкость (если используется) являются токсичными продуктами, примите все необходимые меры защиты.

2.3 Указания по мерам защиты окружающей среды

Слейте моторное масло в предназначенный для этих целей резервуар: не сливайте и не выливайте моторное масло на землю. Насколько это возможно, постарайтесь исключить отражение звука от стен или других конструкций (шум от работы установки при этом усиливается).

В случае использования агрегата с глушителем без искрогасителя в местах, поросших деревьями, кустарником, или на травяных площадках, следует расчистить достаточно большое пространство и следить за тем, чтобы искры не вызвали пожар. Когда агрегат выведен из эксплуатации (исчерпание ресурса изделия), отправьте его в центр сбора отходов.

2.4 Опасность, связанная с отработавшими газами

ОПАСНОСТЬ	**РИСК ОТРАВЛЕНИЯ** **ОПАСНО ДЛЯ ЖИЗНИ** Окись углерода, содержащаяся в отработавших газах, при повышенной концентрации во вдыхаемом воздухе может привести к смертельному исходу. Всегда используйте электроагрегат в хорошо проветриваемом месте, где отработавшие газы не могут скапливаться.

В целях обеспечения безопасности и нормального функционирования электроагрегата необходимо обеспечить хорошую вентиляцию и полное отведение отработавших газов. В процессе функционирования двигатель потребляет кислород и выделяет угарный газ: ненадлежащее обновление воздуха или отведение отработавших газов может стать причиной значительного материального ущерба, различных заболеваний и даже гибели людей, подвергшихся воздействию. При необходимости проведения работ внутри здании обязательно обеспечьте полное отведение отработавших газов на улицу, а также установите соответствующую систему вентиляции таким образом, чтобы исключить воздействие на людей и животных, находящихся в здании.

2.5 Опасность пожара

ОПАСНОСТЬ	**ОПАСНОСТЬ ПОЖАРА** **ОПАСНО ДЛЯ ЖИЗНИ** Никогда не включайте агрегат вблизи взрывоопасных материалов (опасность попадания искр). Удалите все воспламеняющиеся и взрывоопасные материалы (горючее, масло, ветошь и т. д.) от места работы агрегата. Никогда не накрывайте агрегат каким-либо материалом во время работы или сразу после его остановки: дождитесь пока двигатель не охладится (не менее 30 минут).

2.6 Опасность ожогов

ВНИМАНИЕ	Перед началом любых работ по обслуживанию — дождитесь охлаждения агрегата (не менее 30 минут).

В ходе работы и сразу после остановки агрегата прикосновение к горячему маслу, корпусу двигателя и глушителю может вызвать сильные ожоги.

2.7 Риск электромагнитных помех

ОПАСНО!	**РИСК НЕДОМОГАНИЯ: ВЛАДЕЛЬЦЫ КАРДИОСТИМУЛЯТОРА** **ОПАСНО ДЛЯ ЖИЗНИ** Электромагнитные поля, возникающие во время работы генераторной установки, могут влиять на кардиостимуляторы. Несоблюдение инструкций по технике безопасности может привести к серьезным травмам или даже к смерти людей, находящихся в опасной зоне.

Перед выполнением любых действий на генераторной установке проконсультируйтесь с врачом.

2.8 Опасность поражения электрическим током

ОПАСНОСТЬ	**ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ** **ОПАСНО ДЛЯ ЖИЗНИ** агрегаты, вырабатывающие электрический ток при их использовании, должны соответствовать требованиям действующего законодательства и рекомендациям по установке и использованию, приведенным в настоящем Руководстве. В случае сомнений в правильности использования устройства электроустановки обратитесь к ближайшему представителю фирмы. Не подключайте агрегат непосредственно к другим источникам электрического питания (например, к внешней сети электроснабжения), устанавливайте переключатель источников тока. Не прикасайтесь к оголенным электрическим проводам или отсоединенным разъемам. Не прикасайтесь к агрегату, если у Вас влажные руки или ноги. Ни в коем случае не подвергайте оборудование воздействию струй жидкости или атмосферных осадков и не ставьте его на влажный грунт.

2.8.1 Временная установка или установка периодического действия (стройплощадка, спектакль, ярмарка и т. п.)

A - Если агрегат в состоянии поставки не оборудован встроенным устройством дифференциальной защиты (стандартная версия с изолированной нейтралью вывода заземления агрегата):
- Используйте устройство дифференциальной защиты, калиброванное на силу тока 30 мА на выходе каждого электроразъема агрегата (установите каждое устройство на расстоянии не менее 1 м от агрегата и защитите его от атмосферных воздействий).
- В случае нерегулярного использования одного или нескольких мобильных или переносных агрегатов нет необходимости в организации защитного заземления.

B –– Если на момент поставки электроагрегат оборудован встроенным устройством дифференциальной защиты (версия с нейтралью генератора, соединенной с выводом заземления электроагрегата – для использования в схеме TN или TT):
- Выполните заземление агрегата: закрепите медный провод сечением 10 мм² на выводе заземления (A1) агрегата и на стальном штыре заземления с гальваническим покрытием, заглубленным на 1 м в грунт.

2.8.2 Стационарная установка или установка резервного электропитания

В случае питания стационарной электроустановки (в аварийном режиме, например для компенсации неисправности сети электроснабжения), электрическое подключение агрегата должно выполняться квалифицированным электриком с соблюдением нормативных требований, применимых в месте эксплуатации установки. агрегаты не рассчитаны на прямое подключение к электроустановке (опасность поражения электрическим током или материального ущерба).

A – Если агрегат в состоянии поставки не оборудован встроенным устройством дифференциальной защиты (стандартная версия с изолированной нейтралью вывода заземления агрегата):
- Используйте переключатель источника тока.
- Заземление агрегата не требуется.

B –– Если агрегат в состоянии поставки оборудован встроенным устройством дифференциальной защиты (версия с нейтралью агрегата, соединенной с выводом заземления агрегата – для использования в схеме TN или TT):
- Используйте переключатель источника тока.
- Выполните заземление агрегата: закрепите медный провод сечением 10 мм² на выводе заземления (A1) агрегата и на стальном штыре заземления с гальваническим покрытием, заглубленным на 1 м в грунт.

2.8.3 Мобильное применение

агрегаты предназначены для работы в стационарных условиях. Они не могут быть установлены на автомобиле или на другом мобильном оборудовании без предварительной проработки такого монтажа с учетом различных особенностей установки и условий эксплуатации агрегата. Любое использование при движении запрещено. Если заземление невозможно, соедините вывод заземления агрегата (A1) с "массой" автомобиля.

2.8.4 Подключение и выбор кабелей

Для всех подключений используйте прочные гибкие кабели в резиновой оболочке, соответствующие стандарту 60245-4 Международной электротехнической комиссии (IEC), или идентичные им провода и следите за поддержанием их в исправном состоянии. Используйте только один электрический прибор класса I на каждой электророзетке и подключайте его с помощью кабеля, оснащенного защитным проводником PE (зеленого и желтого цвета); этот защитный проводник не нужен для оборудования класса II. Соблюдайте рекомендуемые и приведенные в этой таблице значения площади сечения и длины проводов при устройстве электроустановок или в случае использования кабельных удлинителей.

Тип агрегата:		Однофазный						Трехфазный			
Тип розетки агрегата:		10 A		16 A		32 A		10 A		16 A	
Рекомендуемое сечение провода		мм²	AWG	мм²	AWG	мм²	AWG	мм²	AWG	мм²	AWG
Длина провода	0–50 м	4	10	6	9	10	7	1,5	14	2.5	12
	51–100 м	10	7	10	7	25	3	2,5	12	4	10
	101–150 м*	10	7	16	5	35	2	4	10	6	9

**Эта длина кабеля является максимально допускаемой, она не должна быть превышена.*
Способ прокладки = кабели в кабельном канале или на неперфорированной полке/Допускаемое падение напряжения = 5%/Многожильные кабели/Тип кабеля ПХВ 70°C (пример: H07RNF)/Окружающая температура =30°C.

2.9 Риск потери слуха

⚠ ОПАСНО!	
	РИСК ПОТЕРИ СЛУХА При работе агрегата обязательно используйте специализированные средства защиты слуха.

Обратитесь к разделу «Технические характеристики» для ознакомления с уровнем акустического давления, измеренным на расстоянии 1 м.
В случае, если установка в помещении недопустима: обязательно значительно снизьте уровень звукового давления внутри помещения (и проведите контрольные замеры уровня звукового давления на выходе), проветрите помещение, удалите из него все выхлопные газы и установите датчик угарного газа.

2.10 Опасности при обращении, эксплуатации и техническом обслуживании

В целях безопасности все операции должны выполняться персоналом, обладающим необходимыми знаниями и опытом и имеющим надлежащие инструменты и оснастку. Техническое обслуживание следует проводить регулярно и добросовестно с использованием только оригинальных запчастей.Использование средств индивидуальной защиты обязательно.

Меры предосторожности, принимаемые при обращении с нефтепродуктами (топливо, масло, охлаждающая жидкость):

ОПАСНО!	Рабочие жидкости электроагрегатов представляют опасность.Выполняйте требования действующих местных нормативных актов в части обращения с нефтепродуктами. **ОПАСНОСТЬ ОТРАВЛЕНИЯ** Не вдыхайте и не глотайте их, а также избегайте любого продолжительного или повторяющегося контакта с кожей. Перед любым обслуживанием электроагрегата надевайте средства индивидуальной защиты (перчатки, обувь, очки, защитную одежду).Когда нефтепродукты подвергаются воздействию высокой температуры в течение нескольких часов (например, канистры или генераторная установка в автомобиле, припаркованном на солнце), могут выделяться вредные пары, что может вызвать отравление или общее ухудшение самочувствия. **ОПАСНОСТЬ ПОЖАРА ИЛИ ВЗРЫВА** Заправка электроагрегата должна выполняться, когда двигатель не работает и остыл. Во время заправки рабочих жидкостей запрещается курить, пользоваться телефоном, находиться рядом с источниками открытого огня, провоцировать образование искр. После заправки всегда аккуратно закрывайте пробку. Удалите все следы жидкости чистой тканью и дождитесь, пока пары рассеются, прежде чем включать электроагрегат.

Меры предосторожности при обращении с аккумуляторными батареями (если установлены):

ОПАСНО!	**ОПАСНОСТЬ ОТРАВЛЕНИЯ ИЛИ ВЗРЫВА** Следуйте указаниям производителя аккумуляторной батареи. Используйте только электрически изолированные инструменты. Держите электроагрегат вдали от открытого огня. Выполняйте зарядку аккумуляторной батареи в хорошо проветриваемом помещении.

2.11 Опасность, вызванная сварочными работами

2.11.1 Обязательные меры техники безопасности

Перед любыми сварочными работами:

1. Обеспечьте безопасность зоны проведения работ. проверьте чистоту зоны, организуйте приток свежего воздуха, проследите за тем, чтобы кабели не перепутались между собой.
2. Защитите окружающих: установите защитные экраны или шторы против яркого света, вспышек и искр, а также для того чтобы окружающие не могли увидеть электрическую дугу.
3. Защитите себя: наденьте защитные очки с боковой защитой, сварочную маску одобренного типа с фильтрующими стеклами надлежащей светопропускной способности для защиты лица и глаз в ходе сварки, огнестойкую или невоспламеняющуюся одежду (из кожи, плотного хлопка или льна) а также защитную обувь.

2.11.2 Риск пожара во время сварочных работ

ОПАСНОСТЬ	**ОПАСНОСТЬ ПОЖАРА** **ОПАСНО ДЛЯ ЖИЗНИ** *Перед началом сварочных работ*: Удалите все горючие материалы и убедитесь в том, что вы одеты в чистую защитную одежду. Подсоедините кабель к свариваемой детали, как можно ближе к зоне сварки. Никогда не используйте агрегат в закрытых контейнерах, например в резервуарах, тамбурах или в трубопроводах (риск взрыва). *При проведении сварочных работ*: Удалите все горючие или взрывоопасные предметы (бензин, масло, ветошь и т. д.) за границу зоны приблизительно 11 метров в диаметре от места сварки. Избегайте любого непреднамеренного контакта электрода с посторонними металлическими предметами (риск возникновения искр, взрыва). *По окончанию сварочных работ*: В случае неиспользования функции сварки агрегата, не оставляйте электрод в держаке или обрежьте провод в точке электрического контакта. Никогда не накрывайте агрегат и сварочный электрод каким-либо материалом во время работы или сразу после его остановки.

2.11.3 Риск ожогов во время сварочных работ

ОПАСНОСТЬ	**РИСК ОЖОГОВ ПРИ СВАРКЕ** **ОПАСНО ДЛЯ ЖИЗНИ** Электросварка также является источником искр, ультрафиолетового и инфракрасного излучения, которое может вызвать ожоги кожи и глаз. Свежесваренные детали очень горячие и могут вызвать ожоги: дайте им остыть перед тем, как возьмете их в руки и продолжите с ними работать.

2.11.4 Риск удара электрическим током во время сварочных работ

⚠ ОПАСНОСТЬ	**ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ** **ОПАСНО ДЛЯ ЖИЗНИ** Электрод, разъемы сварочных кабелей и цепи сварочного аппарата находятся под напряжением всегда, с момента запуска электрогенератора: любое прикосновение к этим контактам может повлечь серьезные ожоги и смерть.

Используйте изолирующие перчатки и другие средства индивидуальной защиты для того, чтобы избежать всякого контакта с рабочими поверхностями или землей. По окончанию сварочных работ снимите сварочные кабеля.

2.11.4.1 Подключение и выбор сварочных кабелей

Сварочные кабели должны иметь минимальную достаточную длину, должны располагаться близко один к другому и лежать на грунте. Не используйте кабели недостаточного сечения или с поврежденной изолирующей оболочкой.
При выборе диаметра кабелей соблюдайте соотношения сечения к длине, перечисленные в приведенной ниже таблице.

Максимальный сварочный ток:		130 A	220 A	300 A
Рекомендуемое сечение провода		мм²	мм²	мм²
Длина провода	от 5 до 10 м	25	35	50
	от 10 до 20 м	35	50	70

2.11.5 Риск электромагнитных помех

⚠ ОПАСНОСТЬ	**РИСК МАГНИТНЫХ ПОМЕХ** **ОПАСНО ДЛЯ ЖИЗНИ** Люди, которые носят стимулятор кардиоритма, должны обратиться к врачу за консультацией перед тем, как приближаться к данному агрегату. Магнитные поля могут отрицательно влиять на работу кардиостимуляторов, вызывать помехи в чувствительном электронном оборудовании, таком как компьютеры или оборудование, управляемое компьютером удаленно, например робототехника, а также оборудование радионавигации и связи.

Убедитесь в том, что все оборудование, расположенное в зоне проведения сварочных работ, совместимо с подобным уровнем электромагнитных помех. Для того, чтобы сократить возможность наведения помех, сварочные кабеля должны быть максимально короткими, должны быть собраны вместе и уложены как можно ниже (например на земле). Не проводите сварочные работы ближе чем в 100 метрах от любого чувствительного электронного оборудования, и следите за тем, чтобы данный сварочный аппарат был заземлен в соответствии с требованиями руководства по эксплуатации. В случае наведения электромагнитных помех несмотря на принятие вышеописанных мер, на пользователя агрегата возлагается обязанность принятия дополнительных мер, таких как перемещение агрегата, использование экранированных сварочных кабелей, использование линейных фильтров или установка защитных устройств в зоне проведения работ.

Глава 3. Приемка и освоение сварочной установки

3.1 Условные обозначения и иллюстрации

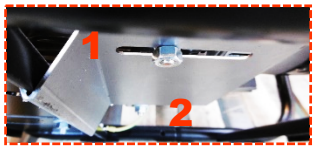
Иллюстрации на обложке обозначают различные части агрегата. При описании операций в руководстве даются ссылки в виде букв и номеров: Например, ссылка «A1» означает позицию 1 на рисунке A.

Вывод заземления	A1	Гнездо сварочного кабеля «-»	A9	Элементы из пеноматериала	D4
Пробка-щуп горловины для заправки двигателя маслом	A2-B1	Гнездо сварочного кабеля «+»	A10	Элемент из бумаги	D5
Заправочная горловина	B2	Переключатель выбора режима сварки	A11	Прокладка воздушного фильтра	D6
Верхний предел маслоизмерительного щупа	B3	Переключатель режима интенсивной сварки	A12	Глушитель выпускного тракта	A18
Нижний предел маслоизмерительного щупа	B4	Электрические розетки	A13	Искрогаситель	E1
Пробка топливного бака	A3	Винт слива масла	A14-B5	Винт крепления искрогасителя	E2
Противошумный дефлектор	A4	Стакан отстойника	A15-C2	Защита глушителя выпускного тракта	E3
Топливный кран	A5	Винт слива топлива	C1	Свеча зажигания	A16-F2
Воздушный фильтр	A17	Прокладка стакана отстойника	C3	Колпачок свечи зажигания	F1
Переключатель	A7	Крышка воздушного фильтра	D2	Автоматы защиты	A19
Воздушная заслонка	A6	Гайка	D1		
Рукоятка шнурового стартера	A8	Барашковая гайка	D3		

3.2 Первый ввод в эксплуатацию

При приемке и вводе агрегата в эксплуатации:

1. Убедитесь в нормальном состоянии оборудования и всех органов управления.
2. Если агрегат снабжен прижимом для транспортировки, расположенным под двигателем, удалите этот прижим.
   Прижим для транспортировки, это металлическая пластина, установленная под двигателем, радом с выводом заземления. Необходимый для транспортировки, он, в то же время, мешает оптимальной эксплуатации агрегата (шум, вибрация).
   Чтобы удалить его: слегка приподнимите агрегат и установите его на подкладку, затем снимите гайку (1) и прижим (2).



3. Проверьте уровни масла и топлива, при необходимости приведите их в норму.
4. При необходимости, подключите аккумуляторную батарею, начиная с плюсового вывода.
   Соблюдайте соответствие полярности аккумуляторной батареи при ее подключении: обратный порядок может привести к серьезным повреждениям в электрической цепи.

Для некоторых агрегатов необходим период обкатки; за более детальной информацией обращайтесь к ближайшему представителю фирмы.

Глава 4. Использование сварочной установки

Перед любым использованием электроагрегата:

1. Проверьте правильность установки электроагрегата и его готовность к запуску.
2. Убедитесь, что правильно поняли все операции использования.
   Для экстренной остановки агрегата: установите переключатель двигателя в положение «OFF» («ВЫКЛ») или «O» и закройте топливный(е) кран(ы), при их наличии.

4.1 Выбор места эксплуатации

⚠ ОПАСНОСТЬ	**РИСК ОТРАВЛЕНИЯ - МОНООКСИД УГЛЕРОДА** **ОПАСНО ДЛЯ ЖИЗНИ** Монооксид углерода является невидимым, не имеющим запаха и неощущаемым газом, который может стать причиной смерти менее чем за час. Всегда используйте агрегат в хорошо проветриваемом месте, где отработавшие газы не могут скапливаться. При возникновении головной боли, тошноты или рвоты: немедленно остановите агрегат, проветрите помещение, эвакуируйте персонал и обратитесь за помощью.

1. Выберите чистое, хорошо проветриваемое и защищенное от неблагоприятного атмосферного воздействия место.
2. Располагайте агрегат на ровной горизонтальной площадке с достаточно прочным грунтом, исключающим погружение в него.
   Агрегаты предназначены для стационарной работы: их нельзя устанавливать на двигатели или другое подвижное оборудование если вид работы не предусматривает другие особенности использования агрегата.
3. Убедитесь, что угол наклона агрегата в любом направлении не превышает 10°.

4.2 Убедитесь в рабочем состоянии сварочной установки (резьбовые соединения, кабели)

Перед каждым запуском и после каждого использования, осмотрите весь агрегат для предотвращения любой неисправности или его разрушения.

1. Проверьте исправное состояние кабелей и чистоту агрегата, в частности зону впуска воздуха (воздухозаборник двигателя, вентиляционные отверстия, воздушный фильтр и т. д.).
2. Проверьте все трубопроводы и шланги, чтобы убедиться в их нормальном состоянии и отсутствии утечек.
   Заменять трубопроводы и шланги должен специалист – обратитесь к ближайшему представителю фирмы.
3. Подтяните резьбовые соединения, затяжка которых ослабла.
   Подтягивать болты головки блока цилиндров должен специалист – обратитесь к ближайшему представителю фирмы.

4.3 Проверка и приведение в норму уровня масла в двигателе

1. Если электроагрегат был в работе, — дайте ему остыть в течение не менее 30 минут.
2. Извлеките пробку-щуп из маслозаливной горловины (A2-B1), вывернув ее, и протрите маслоизмерительный щуп.
3. Вставьте пробку щуп в маслозаливную горловину (B2), не заворачивая ее, затем снова извлеките ее.
4. Проверьте уровень визуально, — он должен быть между верхней (B3) и нижней риской щупа (B4).
   Если уровень масла слишком низок: откройте пробку маслозаливной горловины, с помощью воронки долейте масло
   Если уровень масла слишком высок: приготовив подходящую емкость, выполните частичный слив масла.
5. Снова проверьте уровень масла, затем установите пробку-щуп маслозаливной горловины на место, завернув ее до упора.
6. Удалите подтеки масла чистой ветошью и удостоверьтесь в отсутствии утечек.

4.4 Проверка и приведение в норму уровня топлива

1. Заправка электроагрегата должна выполняться при остановленном и холодном двигателе.
2. Отвернуть пробку топливного бака (A3).
3. Визуально проверить уровень топлива.
4. При необходимости долить топливо с помощью воронки, не снимая сетчатый фильтр и стараясь не расплескать топливо.
   Не переполняйте топливный бак, внутри заправочной горловины не должно быть топлива.
5. Завернуть пробку топливного бака.
6. Удалить следы топлива чистой ветошью.

4.5 Запуск сварочной установки

1. На агрегатах, оснащенных противошумным дефлектором (A4), поверните дефлектор вперед.
2. Откройте топливный кран (A5).
3. Если внешняя температура низкая или если агрегат холодный, поместите стартер (A6) в положение «⅄».
4. Поместите переключатель (A7) в положение «**ON**» или «**I**».
5. Потяните один раз медленно за рукоятку шнурового стартера (A8) до тех пор, пока не почувствуете возросшее сопротивление, после чего дайте шнуру плавно вернуться на место.
6. Крепко удерживая рукоятку во избежание резкого возврата, затем потяните быстро и сильно за рукоятку шнурового стартера до запуска электроагрегата.
   Если двигатель не запускается, подождите минуту перед тем, как повторить процедуру запуска, но не более трех раз подряд.
7. На агрегатах, оснащенных противошумным дефлектором, поверните дефлектор обратно в первоначальное положение.

4.6 Выполнение сварки.

1. Вставьте штекеры (+) (A10) и (-) в соответствующие разъемы (A9).
2. Выберите необходимый режим сварки с помощью переключателей (A12).

По соображениям безопасности, то лучше отключить сокеты во время сварки.

4.6.1 Выбор электрода

Агрегат предназначен для сварки электродами с покрытием любого типа (рутиловым, основным или целлюлозным). Диаметр электрода зависит от толщины свариваемых материалов, расположения деталей и типа шва. Естественно, большие диаметры требуют большего сварочного тока и ведут к большему разогреву во время сварки.
В ходе сварочных работ предпочтительней использовать электроды меньшего диаметра и варить в несколько проходов, с тем чтобы сократить текучесть сварочной ванны.

4.6.2 Выбор силы сварочного тока

Диапазон сварочных токов указывается производителем электродов на упаковке: Для того, чтобы выбрать нужный сварочный ток, используйте переключатель диапазона сварочных токов (A11) и переключатель режима интенсивной сварки (A12).

4.6.3 Инструкции по выполнению сварки

1. Вставьте наконечник кабеля массы в разъем «-» (A9) (или, если вы собираетесь варить током обратной полярности, то вставьте его в разъем «+» (A10)).
2. Присоедините кабель "массы" к свариваемой детали.
3. Вставьте наконечник кабеля с держаком в разъем «+» (или, если вы собираетесь варить током обратной полярности, то вставьте его в разъем «-»).
4. При помощи переключателя диапазонов сварки (A11), выберите нужный диапазон.
5. Выставьте переключатель режима интенсивной сварки (A12) в нужный режим в соответствии с выбранным положением переключателя диапазонов сварки.
6. Выполняйте сварку.

4.7 Использование вырабатываемой электроэнергии

1. Дайте электроагрегату поработать примерно 3–5 минут для его прогрева и стабилизации частоты вращения..
2. Если при запуске использовалась воздушная заслонка (A6), постепенно верните ее в исходное положение.
3. Подключите оборудование к электрическим разъемам (A13) электроагрегата.

Только для Франции: Наши генераторные установки оснащены розетками, в которых контакт заземления выведен на боковые язычки. В исключительных случаях, когда ваше оборудование оснащено только заземлением через штырь, используйте переходник. После использования обязательно отключайте адаптер и храните его в защищенном от влаги месте. Всегда закрывайте крышку блока розеток электроагрегата: существует опасность их повреждения (потеря герметичности).

Заземление через штырь. Используйте переходник.

Заземление через боковые язычки: OK.

4.8 Останов сварочной установки

1. Разомкните электрические соединения (A13) и закройте крышку разъемов агрегата.
2. На агрегатах, оснащенных противошумным дефлектором (A4), поверните дефлектор вперед.
3. Оставьте двигатель работать в режиме холостого хода 1-2 минуты.
4. Переключите переключатель (A7) в положение «**OFF**» или «**O**»: агрегат остановится.
5. Закройте топливный кран (A5).
6. На агрегатах, оснащенных противошумным дефлектором, поверните дефлектор обратно в первоначальное положение.
7. Обеспечьте надлежащую вентиляцию агрегата, чтобы избежать опасности пожара, дождитесь его полного охлаждения прежде чем укрыть его и поставить на хранение.
   Даже после остановки двигатель продолжает выделять тепло.

Глава 5. Техническое обслуживание сварочной установки

В целях безопасности электроагрегат подлежит регулярному и тщательному техническому обслуживанию, выполняемому опытным оператором с применением необходимой оснастки и с соблюдением требований действующих нормативных актов. Подлежащие выполнению операции технического обслуживания описаны в таблице технического обслуживания. Периодичность техобслуживания электроагрегатов, работающих на топливе и на масле, дана для справки в соответствии с техническими требованиями, приведенными в настоящем руководстве. Сокращайте периоды между техническими обслуживаниями в зависимости от условий эксплуатации электроагрегата и по необходимости. В частности, гарантия не действует, если техническое обслуживание электроагрегата выполнялось неправильно.

5.1 Напоминание

Регулярное и добросовестное обслуживание является залогом безопасности и производительности. **Масло, фильтры и, наконец, свеча являются расходными материалами, надлежащее состояние которых является обязательным условием работоспособности агрегата. Заменяйте их регулярно, а также по необходимости (ссылки на готовые к использованию ремкомплекты приведены в таблице с техническими характеристиками).** В частности, при невыполнении указаний по техническому обслуживанию гарантия утрачивает силу. По всем вопросам или особым операциям, обращайтесь к ближайшему представителю фирмы, который сможет устранить неисправность и дать Вам совет. (Франция: 0.825.801.100 – 0,15 Евро/минута).

5.2 Таблица периодичности технического обслуживания

Данная частота технических обслуживаний носит рекомендательный характер и предназначена для электроагрегатов, работающих с топливом и маслом, которые соответствуют данным в руководстве спецификациям. Сокращайте сроки технического обслуживания в зависимости от условий эксплуатации электроагрегата и потребностей. Выполняйте техническое обслуживание в указанные календарные сроки, даже если не отработано необходимое количество часов.
Гарантия аннулируется, в частности, если техническое обслуживание электроагрегата выполнялось неправильно.

Выполняемая операция:		*По истечении:*		*Часов или месяцев/лет, с момента достижения 1-го срока*		
		5 часов	**3 месяца или 50 часов**	*Через каждые* **6 месяцев или 100 часов**	*Через каждые* **12 месяцев или 200 часов**	*Через каждые* **2 года/ 500 часов**
Электроагрегат	Очистка электроагрегата		X	X	Частичный осмотр, выполняемый одним из наших представителей. ***Франция: 0.806.800.107*** *(платный вызов)*	Общий осмотр, выполняемый одним из наших представителей. ***Франция: 0.806.800.107*** *(платный вызов)*
	Замена свечи			X		
	Проверка заряда аккумуляторной батареи		X	X		
Масло	Замена	X	X	X		
	Замена фильтра		X	X		
Топливо	Замена фильтра		X	X		
Воздушный фильтр	Замена		X	X		
Обозначения деталей и материалов, используемых при техническом обслуживании:			3499231033203	3499231033203		

5.3 Выполнение операций технического обслуживания

1. Остановите агрегат и выждите не менее 30 минут до его охлаждения.
2. При необходимости и если они имеются, снимите боковые панели агрегата.
3. Снимите колпачок(ки) свечи(чей) зажигания.
4. Выполните техническое обслуживание в соответствии с указаниями настоящего руководства. Во избежание опасности разрушения агрегата используйте только оригинальные или эквивалентные им детали и материалы.
5. При необходимости, аккуратно установите на место боковые панели.

5.3.1 Замена масла

Для того, чтобы обеспечить быстрый и полный слив, необходимо менять масло теплым (если необходимо, запустите агрегат и дайте ему поработать несколько минут).

1. Расположите подходящую по объему емкость под сливной пробкой (A14-B5), далее снимите пробку маслозаливного отверстия (A2-B1) и винт для слива масла.
2. После того как масло слито, завинтите на место винт для слива масла.
3. С помощью воронки залейте масло, соответствующее техническим условиям, приведенным в настоящем руководстве, регулярно проверяя его уровень.
   Уровень масла должен находиться между верхней и нижней границей щупа. Если уровень масла слишком низок, продолжайте заправку маслом. Если уровень масла слишком высок, выполните частичный слив масла.
4. Установите на место и завинтите пробку-щуп отверстия для заливки масла.
5. Удалите все следы масла чистой тряпочкой и убедитесь в отсутствии утечек.

5.3.2 Очистите стакан отстойника

1. Закройте топливный кран (A5).
2. Подготовьте надлежащую канистру и воронку, отвинтите сливной винт топлива (C1).
3. По окончанию слива, завинтите обратно сливной винт.
4. Снимите стакан отстойника (A15-C2) и его прокладку (C3).
5. Используя чистый бензин, промойте стакан-отстойник от отложений и тщательно высушите его.
6. Убедитесь в исправном состоянии прокладки, при необходимости замените ее.
7. Установите прокладку и стакан отстойника на место.
8. Откройте топливный кран и убедитесь в отсутствии утечек.
9. Удалите все следы топлива чистой ветошью, затем снова закройте топливный кран.

5.3.3 Очистите или замените воздушный фильтр

ВНИМАНИЕ	
!	Опасность пожара или взрыва: для операции очистки элемента из пеноматериала используйте только мыльную воду и чистое моторное масло.

Если фильтрующие элементы сильно загрязнены или повреждены (порваны или продырявлены), обязательно замените их новыми элементами и не реже чем после каждых трех очисток.

1. Снимите гайку (D1) и крышку воздушного фильтра (D2).
2. Снимите барашковую гайку (D3), после чего извлеките фильтрующие элементы(D4 & D5) для очистки.
3. Очистите элемент из пеноматериала: отмойте его мыльной водой, тщательно промойте и дайте полностью высохнуть.
4. Пропитайте элемент из пеноматериала небольшим количеством чистого моторного масла и осторожно сожмите его, чтобы удалить избыток масла (не скручивайте его).
   Если в элементе останется слишком много масла, при первом запуске двигатель будет дымить.
5. Замените бумажный элемент.
6. Убедитесь в исправном состоянии резиновой прокладки (D6), при необходимости замените ее.
7. Установите на место фильтрующие элементы, заверните барашковую гайку, затем крышку воздушного фильтра и гайку ее крепления.

5.3.4 Замените свечу зажигания.

1. Снимите колпачок свечи зажигания (F1).
2. С помощью баллончика с сухим сжатым воздухом очистите резьбовое гнездо для свечи.
3. При помощи свечного ключа выверните свечу зажигания (A16-F2) и отправьте ее в отходы.
4. Установите новую свечу зажигания и заверните ее от руки, чтобы не повредить резьбу.
5. Доверните свечу с помощью свечного ключа на 1/2 оборота, чтобы сжать шайбу.

5.3.5 Очистка искрогасителя

1. На глушителе системы выпуска отработанных газов, отверните винт крепления искрогасителя (E2).
2. Снимите искрогаситель (E1).
3. При помощи металлической щетки удалите нагар с экрана искрогасителя.
4. Проверьте нормальное состояние искрогасителя (он не должен иметь отверстий или трещине), при необходимости замените его.
5. Установите искрогаситель на щиток глушителя (E3) и заверните винт крепления искрогасителя.

5.3.6 Очистка сварочной установки

Для исправной работы агрегат необходимо регулярно очищать. В случае, когда агрегат установлен в помещении, следует регулярно проверять чистоту и надлежащее состояние помещения установки. В случае, когда агрегат установлен вне помещения (на стройплощадке, в зонах повышенной запыленности, в местах с большим количеством грязи, в окружении деревьев, в зонах с агрессивной атмосферой и т. д.), его следует очищать чаще.
Использование агрегата для мойки водой под высоким давлением может привести к серьезной поломке агрегата и в связи с этим категорически запрещено.

1. Легкими движениями щетки пройдитесь по отверстиям забора и выброса воздуха двигателя, а также по искрозащитному экрану (при наличии).
2. Протрите агрегат влажной губкой, смоченной в растворе мягкого моющего средства (типа автомобильного шампуня), после чего ополосните чистой водой, чтобы удалить все следы моющего средства.
   Возможно также использование моющей губки с последующим вытиранием мягкой впитывающей ветошью. Пятна и стойкие загрязнения могут быть устранены соответствующим растворителем (уайт-спиритом или аналогичным по составу) с последующим вытиранием мягкой впитывающей тканью
3. Проверьте общее состояние агрегата (отсутствие утечек, надлежащую затяжку всех крепежных элементов, плотную посадку всех гибких шлангов и т. д.)
4. Нанесите средство против ржавчины на поврежденные детали, при необходимости замените бракованные детали и наклейки.
   Используйте только оригинальные запасные части и, при необходимости, обращайтесь к нашему представителю.

Глава 6. Транспортировка и хранение сварочной установки

6.1 Условия транспортировки и такелажных работ

Погрузка/выгрузка электроагрегата должна осуществляться с осторожностью и без рывков, место для его хранения или эксплуатации должно быть предварительно подготовлено. Перед началом установки на прицеп или внутри транспортного средства предварительно проконсультируйтесь с нашими специалистами.

Перед транспортировкой электроагрегата примите все необходимые меры предосторожности:

1. Убедитесь, что на выбранном маршруте ровные и пригодные для проезда дороги. Однако, если другой вариант пути отсутствует, перед началом транспортировки обязательно слейте топливо в бидон.
2. Проверьте затяжку резьбовых соединений, закройте топливный кран (при наличии) и отсоедините аккумуляторную батарею (при наличии).
3. Электроагрегат следует транспортировать только в нормальном рабочем положении, запрещается укладывать его на бок. Убедитесь, что оборудование не упадет с транспортного средства, что оно закреплено надежно, но при этом без излишнего давления (существует риск повреждения оборудования).

6.2 Условия хранения

Данную процедуру хранения или зимнего содержания следует соблюдать, если агрегат не используется в течение не более 1 года. Для более длительного срока хранения рекомендуется обратиться за помощью к ближайшему специалисту или запускать агрегат на несколько часов в течение времени хранения, полностью соблюдая после этого процедуру хранения.

Слейте топливо и замените масло:

1. На агрегатах, оснащенных противошумным дефлектором (A4), поверните дефлектор вперед.
2. Запустите агрегат и оставьте его работать до выключения от нехватки топлива.
3. Поверните переключатель в выключенное состояние (A7).
4. Очистите стакан отстойника (A15-C2).
5. Закройте топливный кран (A5).
6. Замените масло.

Наполните маслом цилиндр и клапаны:

7. Снимите свечу зажигания (A16-F2), затем через отверстие налейте примерно одну чайную ложку нового моторного масла.
8. Установите на место новую свечу зажигания.
9. Потяните несколько раз рукоятку шнурового стартера (A8) чтобы равномерно распределить масло по цилиндру.

Хранение агрегата :

10. На агрегатах, оснащенных противошумным дефлектором, поверните дефлектор обратно в первоначальное положение.
11. Очистите агрегат и накройте его защитным чехлом.
12. Поместите агрегат на хранение в пригодном для эксплуатации положении в чистое, сухое и хорошо проветриваемое место.

Глава 7. Устранение незначительных неисправностей

7.1 Диагностика незначительных неисправностей

Агрегат…	*Убедитесь, что:*		*Способы устранения неисправностей:*
Не запускается.	Проверки, подлежащие выполнению перед запуском, были выполнены.	*НЕТ*	Выполните необходимые проверки.
	ДА		
	Порядок запуска был выполнен правильно.	*НЕТ*	Ознакомьтесь с порядком запуска и повторите попытку запуска.
	ДА		
	Оборудование, запитанное от генератора, не было подключено перед пуском.	*НЕТ*	Отключите оборудование перед повторением попытки запуска генератора.
	ДА		
	Свеча зажигания в хорошем состоянии и правильно подсоединена.	*НЕТ*	Замените свечу зажигания (330830005).
	ДА		
Останавливается.	Уровень масла в норме.	*НЕТ*	Долейте масло.
	ДА		
	Уровень топлива в норме.	*НЕТ*	Долейте топливо.
	ДА		
	Состояние воздушного фильтра хорошее.	*НЕТ*	Очистите воздушный фильтр
	ДА		
Не работает нормально (шум, дымление и т. п.).	Техническое обслуживание элементов генератора было выполнено правильно.	*НЕТ*	Выполните техническое обслуживание электрогенератора в соответствии с рекомендациями.
	ДА		
	Проверьте состояние электрогенератора у одного из наших представителей*.		
Не вырабатывает электрический ток.	Автомат(автоматы) защиты включен.	*НЕТ*	Проверьте нагрузочную способность генераторной установки и нажмите на автоматы защиты.
	ДА		
	Подключенное оборудование и его электропроводка находятся в исправном состоянии.	*НЕТ*	Проверьте с помощью другого оборудования и другого кабеля.
	ДА		
	Проверьте состояние электрогенератора у одного из наших представителей*.		

**Франция: 0.806.800.107 (платный вызов)*

7.2 Диагностика проблем, возникающих при сварке

Проблемы, возникающие при сварке:	*Возможные причины:*		*Способы устранения неисправностей:*
Слабый сварочный ток.	Настройки агрегата правильные	*НЕТ*	Проверьте настройки агрегата
	ДА		
	Скорость вращения двигателя агрегата правильная	*НЕТ*	Проверьте состояние электрогенератора у одного из наших представителей*.
	ДА		
	Подключения сварочных кабелей выполнены правильно	*НЕТ*	Проверьте надлежащее подключение сварочных кабелей
	ДА		
	Нет подключенного оборудования	*НЕТ*	Отключите все оборудование от розеток генератора перед пуском
	ДА		
	Проверьте состояние электрогенератора у одного из наших представителей*.		
Сильный сварочный ток.	Настройки агрегата правильные	*НЕТ*	Проверьте настройки агрегата
	ДА		
	Скорость вращения двигателя агрегата правильная	*НЕТ*	Проверьте состояние электрогенератора у одного из наших представителей*.
	ДА		
	Подключения сварочных кабелей выполнены правильно	*НЕТ*	Проверьте надлежащее подключение сварочных кабелей
	ДА		
	Нет подключенного оборудования	*НЕТ*	Отключите все оборудование от розеток генератора перед пуском
	ДА		
	Проверьте состояние электрогенератора у одного из наших представителей*.		
Нестабильный сварочный ток.	Настройки агрегата правильные	*НЕТ*	Проверьте настройки агрегата
	ДА		
	Скорость вращения двигателя агрегата правильная	*НЕТ*	Проверьте состояние электрогенератора у одного из наших представителей*.
	ДА		
	Подключения сварочных кабелей выполнены правильно	*НЕТ*	Проверьте надлежащее подключение сварочных кабелей
	ДА		
	Нет подключенного оборудования	*НЕТ*	Отключите все оборудование от розеток генератора перед пуском
	ДА		
	Проверьте состояние электрогенератора у одного из наших представителей*.		

**Франция: 0.806.800.107 (платный вызов)*

Глава 8. Технические условия

8.1 Условия эксплуатации

Указанные характеристики агрегатов получены в условиях, соответствующих стандарту ISO 8528-1(2005):
Абсолютное атмосферное давление: 100 кПа - Температура окружающего воздуха: 25 °C (298 K) - Относительная влажность: 30%.
Характеристики агрегатов снижаются примерно на 4% при увеличении температуры на каждые 10 °C и/или примерно на 1% при увеличении высоты над уровнем моря на каждые 100 м. агрегаты могут работать только в стационарных условиях.

8.2 Мощность сварочной установки

8.2.1 Генератор

Перед подключением и запуском в работу генераторной установки рассчитайте электрическую мощность, необходимую для питания используемых приборов (выраженную в ваттах)*. Для нормальной работы, суммарная мощность одновременно используемых приборов в ваттах должна быть:

- больше 60% номинальной мощности электроагрегата (опасность заниженной нагрузки);
- меньше номинальной мощности электроагрегата при непрерывной работе (опасность перегрузки).

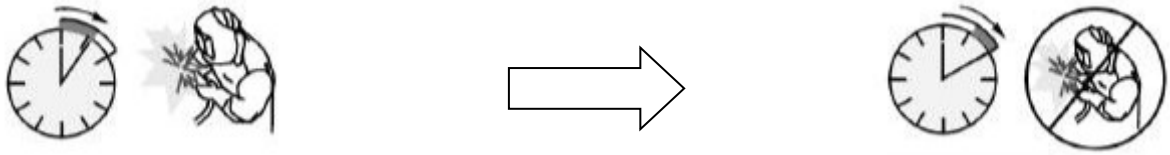
В случае частой эксплуатации или продолжительных периодов работы с заниженной нагрузкой или с перегрузкой электроагрегат может быстро выйти из строя. Вызванный этим ущерб не покрывается гарантийными обязательствами.
**Эта электрическая мощность обычно указывается в технических характеристиках или на заводской табличке приборов. Некоторые виды оборудования требуют повышенной мощности при пуске. Эта минимальная требуемая мощность не должна превышать максимальную мощность генераторной установки.*

8.2.2 Сварочный пост

Агрегат может обеспечить максимальный выходной ток в течение ограниченного времени, после которого ему требуется время для охлаждения. Это коэффициент времени работы агрегата относительно времени остывания, указанный на маркировочной табличке сварочного генератора.
Данный коэффициент времени работы относительно времени остывания основывается на периоде в 10 минут и указывает в процентном соотношении продолжительность времени, в течение которой агрегат может выдавать номинальный сварочный ток без перегрева или аварийного прерывания процесса сварки.

Коэффициент времены работы относительно времени остывания	Сварочный ток	Максимальное разрядное напряжение
60 %, интенсивный	170 A	75 В
35 %, нормальный	200 A	

Пример коэффициента времени работы относительно времени остывания в 60%:



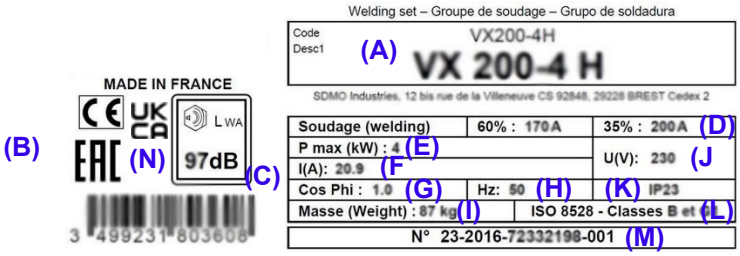
6 минут сварки *4 минуты остывания*

В случае продолжительной сварки при высоких токах срабатывает тепловая защита агрегата. После этого следует подождать несколько минут, пока защита не будет автоматически сброшена, и можно продолжать сварочные работы.

ВНИМАНИЕ	Соблюдайте соотношение времени работы агрегата относительно времени остывания, указанное на маркировочной табличке сварочного генератора. В случае частой эксплуатации или продолжительных периодов работы с перегрузкой электроагрегат может быстро выйти из строя. Вызванный этим ущерб не покрывается гарантийными обязательствами.
!	

8.3 Идентификация сварочной установки

Идентификационная табличка электроагрегата (пример приведен ниже) наклеена внутри одной из двух металлических пластин или на раме.



(A): Модель
(B): Маркировка EC/EAC
(C): Гарантированный уровень акустической мощности
(D): Режим сварки
(E): Максимальная мощность
(F): Сила тока
(G): Коэффициент мощности
(H): Частота тока
(I): Масса
(J): Напряжение тока
(K): Индекс защиты
(L): Основной стандарт
(M): Серийный номер
(N): Маркировка UKCA

Серийные номера будут требоваться при устранении неисправностей или при заказе запасных частей. Запишите ниже серийные номера генераторной установки и двигателя, на всякий случай.

Серийный номер электроагрегата:	Марка двигателя:*(Например, Kohler)*	Серийный номер двигателя: *(Например, Kohler (Серийный номер: 4001200908))*
……/…….. - ……..……..…… - ……	……..……..……..……..……	……..……..……..……..……..……

8.4 Характеристики

8.4.1 Генератор

Модель	VX 200/4 C5
Номинальная мощность	4800 Вт
Уровень звукового давления на расстоянии 1 м / погрешность измерения	83 дБ(А) / 0,37 дБ(А)
Тип двигателя	GX390_C5
Рекомендуемое топливо / емкость топливного бака	Неэтилированный бензин / 6,1 л
Рекомендуемое масло / емкость масляного картера двигателя	10W30 / 1,1 л
Устройство безопасности системы смазки*	O
Постоянный ток	X
Переменный ток	230V-20,9A
Автомат(-ы) защиты**	O
Типы разъемов	2 x 2P+T- 230V-10/16A
Тип свечи зажигания	330830005
Размеры Д x Ш x В	88 x 57 x 55,5 см
Масса (без топлива)	87 кг

o: базовая комплектация *X: невозможно*

**Устройство безопасности системы смазки: При отсутствии масла в картере двигателя или при слишком низком давлении масла устройство безопасности системы смазки автоматически останавливает двигатель во избежание любых повреждений. В таком случае проверьте уровень масла в картере двигателя и, если необходимо, приведите его в норму, прежде чем приступать к поиску иной причины неисправности.*

***Автомат защиты: Электрическая цепь электрогенератора защищена одним или несколькими термомагнитными, дифференциальными или тепловыми выключателями. При перегрузке сети и/или коротком замыкании подача электроэнергии может быть прекращена.*

В случае необходимости замените автоматы защиты электрогенератора на автоматы защиты с такими же номинальными значениями и характеристиками.

8.4.2 Сварочный пост

Характеристики сварочного аппарата	
Максимальное разрядное напряжение	75 V
Режимы сварки	40-200 A
Нормальный режим сварки (35%)	200 A
Интенсивный режим сварки (60%)	170 A
Минимальный диаметр электрода	1,6 мм
Максимальный диаметр электрода	4 мм

8.5 Рекомендуемое качество топлива

Использование топлива, не соответствующего следующим техническим условиям, может вызвать необратимые повреждения оборудования, которые не покрываются гарантией:

- Степень чистоты и качество: Убедитесь, что используемый бензин не содержит воды, является пригодным для использования и свежим (не просроченным и не загрязненным). Для
- Октановое число: Мин. 87 (ОЧИ+ОЧМ)/2 или мин. 90 (ОЧИ = Исследовательское октановое число)
- Примеси : Допускается эксплуатация неэтилированного бензина, содержащего до 10 % этилового спирта (Франция: АИ95-Б10). Запрещается эксплуатация неэтилированного бензина, содержащего менее 90 % бензина типа Б15, Б20 или Б85. Допускаются примеси метил-трет-бутил-эфира (МТБЭ) и неэтилированного бензина (до макс. 15 % МТБЭ объема).

Кроме того, настоятельно рекомендуется использовать один и тот же тип топлива в течение всего срока службы агрегата. Если агрегат используется редко (менее 1 раза в месяц), используйте каждый раз новое топливо или добавляйте в топливный бак стабилизатор.

8.6 Декларация соответствия стандартам ЕС

Компания SDMO Industries - 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – France, заявляет под свою ответственность, что следующее оборудование:

Описание оборудования:	*Марка:*	*Коммерческое наименование:*	*Тип:*	*Серийный номер:*
Сварочные аппараты	KOHLER	VX 200/4 C5	3499231003275	25-2022-00000000-000 > 52-2028-99999999-999

1. Соответствуют требованиям безопасности, предусмотренным Директивой по низкому напряжению - **2014/35/UE** от 26 февраля 2014 г. посредством применения гармонизированного технического стандарта EN 60204-1: 2006 (AMD 1 2006, COR 2010)
2. Соответствуют положениям Директив:
   - Машины - **2006/42/CE** от 17 мая 2006 г. посредством применения гармонизированного стандарта EN ISO 8528-13 : 2016.
   - Электромагнитная совместимость - **2014/30/UE** от 26 февраля 2014 г. посредством применения этимологизированного стандарта EN 60034-1: 2010 (COR 2010) / EN 61000-6-1: 2007 / EN 61000-6-2: 2005 (COR 2005) / EN 61000-6-3: 2007 (AMD1 2011, AMD1/COR 12) / EN 55012 : 2007 (AMD 1 2009).
   - В отношении ограничения использования некоторых опасных веществ в электрическом и электронном оборудовании **2011/65/EC**от 08 июня 2011 г. посредством применения гармонизированного стандарта EN IEC 63000 : 2018.
   - по шумам в окружающей среде (эмиссия шума от оборудования, работающего вне зданий) **2000/14/CE** от 8 мая 2000 г. в рамках приведения в соответствие с положениями Приложения VI:

- Нотифицированный орган:	*Коммерческое наименование:*	*Тип:*	*Измеренный уровень акустической мощности:*	*Гарантированный уровень акустической мощности (LwA):*	*Номинальная мощность:*
CETIM - BP 67-F60304 – SENLIS - FRANCE	VX 200/4 C5	3499231003275	96,7 дБ(A)	97 дБ(A)	4800Вт

Это оборудование не предназначено для использования вне помещений, существенно заглушающих передачу звука (обязательно обеспечьте отвод отработавших газов наружу, а также установите соответствующую систему вентиляции так, чтобы исключить поражение людей и животных, находящихся в помещениях).

Имя и адрес лица, уполномоченного составлять и вести техническое досье:
L. ANDRIEUX, 270 rue de Kérévern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – France.

ГИПАВА, 10/2023

L. ANDRIEUX
Президент, SDMO Industries

ТОРГОВАЯ ГАРАНТИЯ

Компания *SDMO Industries* предоставляет на ваш агрегат гарантию, которую поддерживает технический отдел того дистрибьютора, у которого вы совершили покупку, при условии соблюдения следующих положений:

СРОК ДЕЙСТВИЯ ГАРАНТИИ

Срок гарантийного обслуживания вашего агрегата составляет 36 месяцев или 2500 моточасов, начиная с даты покупки — в зависимости от того, какой срок будет достигнут первым. Если агрегат не снабжен счетчиком моточасов, их количество устанавливается на уровне четыре в день.

УСЛОВИЯ ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИИ:

Срок действия гарантии исчисляется с даты покупки агрегата первым пользователем. Гарантия передается вместе с генераторной установкой при продаже или уступке ее первым пользователем и действует на весь оставшийся срок без права ее продления.
Гарантия применяется только при предъявлении разборчивого счета-фактуры на покупку с указанием даты покупки, типа агрегата, его серийного номера, наименования, адреса и печати дистрибьютора. Компания *SDMO Industries* оставляет за собой право отказать в применении гарантии в случае, когда никаким документом не подтверждается место и дата приобретения агрегата. Настоящая гарантия дает право на ремонт или замену агрегата или его компонентов, которые компания *SDMO Industries* сочтет дефектными после проведения экспертизы в своих мастерских; Компания *SDMO Industries* оставляет за собой право изменять устройства агрегата для выполнения своих обязательств. Установка или ее замененные компоненты по гарантии становятся собственностью компании *SDMO Industries*.

ОГРАНИЧЕНИЯ ГАРАНТИИ:

Гарантия распространяется на агрегаты, установленные, используемые и обслуживаемые согласно документации, переданной компанией *SDMO Industries*, а также на случаи отказа нормальной работы агрегата, конструктивного недостатка, из-за недостатка изготовления или дефекта материала. Компания *SDMO Industries* не гарантирует должную работоспособность агрегата, его нормальное функционирование или надежность при его использовании в специальных целях. Компания *SDMO Industries* снимает с себя всякую ответственность за нематериальный ущерб вследствие или нет материального ущерба согласно следующему неполному списку: эксплуатационные издержки, какие-либо затраты или расходы вследствие недоступности агрегата и т. п. Гарантия ограничивается стоимостью, связанной с ремонтом или заменой агрегата или одного из его компонентов, кроме расходных материалов. Гарантия распространяется на расходы по использованию рабочей силы и запасных частей и не включает расходы по переезду к месту ремонта. Расходы по транспортировке агрегата или одного из его компонентов до производственных подразделений компании SDMO INDUSTRIES или одного из его авторизованных представителей, относятся на счет Клиента; расходы по "возвратной" транспортировке относятся на счет компании *SDMO Industries*. Однако в случае неприменения гарантии транспортные расходы берет на себя клиент.

ИСКЛЮЧЕНИЯ ИЗ ГАРАНТИИ:

Из гарантии исключаются следующие случаи: ущерб, связанный с транспортировкой агрегата; ненадлежащая установка или установка, не соответствующая рекомендациям компании *SDMO Industries* и/или техническим стандартам и стандартам безопасности; использование изделий, компонентов, запасных частей, топлива или смазочных материалов, несоответствующих рекомендациям; ненадлежащее или ненормальное использование агрегата; внесение изменений в агрегат или в один из его компонентов, неразрешенное компанией *SDMO Industries*; нормальный износ агрегата или одного из его компонентов; повреждение вследствие халатности, отсутствия отслеживания работы, технического обслуживания или очистки агрегата; обстоятельства непреодолимой силы, случайные или внешние причины (природная катастрофа, пожар, удар, наводнение, удар молнии и т. п.); использование агрегата с недостаточной нагрузкой ненадлежащие условия хранения агрегата. Следующие компоненты также исключаются из гарантии: системы запуска (аккумуляторы, стартеры, пусковые приспособления), фильтры, ремни, предохранители, автоматические прерыватели, лампы, переключатели и все расходные элементы и быстроизнашивающиеся детали.

УСЛОВИЯ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИИ:

Гарантия подтверждается дистрибьютором, у которого вы приобрели агрегат. Компания *SDMO Industries* предлагает вам обратиться к вашему дистрибьютору со счетом-фактурой, или, в крайнем случае, в службу послепродажного обслуживания *SDMO Industries*. Она к вашим услугам для ответа на ваши вопросы по применению гарантии; ее координаты: SDMO Industries, 270 rue de Kerervern - Kergaradec lll - CS - 29490 40047 - 29801 BREST CEDEX 9 – France –
Тел: Франция 0.806.800.107 (платный вызов) – Факс: +33298416307.

ЮРИДИЧЕСКИЕ ГАРАНТИИ

Информация для потребителя, под которым подразумевается любое физическое лицо, действующее в целях, не составляющих коммерческой, промышленной, творческой или ремесленной деятельности.

Компания *SDMO Industries* несет ответственность за дефекты технического соответствия агрегата на условиях статьи L. 211-4 и последующих статей потребительского кодекса и за скрытые дефекты проданного товара на условиях, предусмотренных в статье 1641 и в последующих статьях гражданского кодекса. На основании гарантии технического соответствия:

- вы можете воспользоваться правами, которые обеспечивает вам гарантия технического соответствия агрегата, в течение 2 лет с момента поставки вам агрегата
- вы можете выбрать ремонт или замену агрегата на условиях, предусмотренных в статье L. 211-9 Потребительского кодекса.
- вы освобождаетесь от представления доказательств существования технического несоответствия агрегата в течение 6 месяцев с момента поставки товара. С 18 марта 2016 года данный период был увеличен до 24 месяцев, за исключением приобретения товаров, бывших в употреблении.

Юридической гарантия соответствия применяется независимо от собственной гарантии, которую предоставляет компания *SDMO Industries*.
Вы также можете выбрать применение гарантии отсутствия скрытых дефектов вашего агрегата по условиям, предусмотренным статьей 1641 гражданского кодекса. В случае наличия доказанных скрытых дефектов у вашего агрегата вам предоставляется выбор: расторжение договора купли-продажи, или снижение продажной цены в соответствии со статьей 1644 Гражданского кодекса.

Статьи Кодекса защиты прав потребителя

Статья L211-4
Продавец обязан поставить имущество, соответствующее контракту, и несет ответственность за дефекты соответствия , обнаруженные при поставке. Он также несет ответственность за дефекты соответствия, проистекающие из качества упаковки, инструкции по сборке или установке, если последняя должна была быть произведена им самим, согласно условиям договора, или была выполнена под его ответственность.

Статья L211-5
Для соответствия контракту имущество должно:
1° Предоставлять возможность использования изделия обычным для аналогичных изделий образом, или, по меньшей мере:

- соответствовать описанию, приведенному продавцом и обладать качествами, которые были представлены продавцом покупателю как свойственные данному изделию на основании образца или модели;
- обладать качествами, которые покупатель вправе ожидать согласно публично сделанным заявлениям продавца, производителя или его представителя, в частности в рекламе и на маркировке изделия;

2° Либо иметь характеристики, определенные по взаимному согласию между сторонами, либо быть предназначенным для особого использования, ожидаемого от него покупателем, каковое было доведено до сведения продавца, и с которым продавец согласился.

Статья L211-12
Возможность преследования в судебном порядке ввиду дефекта соответствия прекращается по истечении двух лет с даты поставки товара.

Статья L.211-16
В случае, когда покупатель требует у продавца, в течение гарантийного срока, который был ему предоставлен при приобретении или при ремонте движимого имущества, восстановления работоспособного состояния, которое подпадает под условия гарантии, любой срок неиспользования товара по причине ремонта, который составляет более семи дней, добавляется к оставшемуся сроку гарантии. Данный срок считается с момента подачи покупателем заявки на ремонт или с момента предоставления в сервис-центр товара, подлежащего ремонту, в случае когда это действие производится после подачи заявки на ремонт.

Статьи Гражданского кодекса

Статья 1641
Продавец обязан гарантировать отсутствие скрытых дефектов в проданной вещи, которые делают ее негодной к использованию, для которого она предназначена, или которые настолько снижают возможность такого использования, что покупатель никогда бы не купил указанную вещь или купил бы только по сниженной цене, если бы он знал об указанном дефекте.

Статья 1648 1 пункт
Приобретатель имеет право преследования в судебном порядке вследствие неисправимых дефектов в течение двух лет с момента обнаружения дефекта.

SISUKORD

Peatükk 1. Eessõna
Peatükk 2. Ohutusnõuded ja -eeskirjad (töötajate kaitse)
Peatükk 3. Keevitusplokki kättevõtmine
Peatükk 4. Keevitusploki kasutamine
Peatükk 5. Keevitusploki hooldamine
Peatükk 6. Keevitusploki transport ja hoidmine
Peatükk 7. Väikeste rikete kõrvaldamine
Peatükk 8. Tehnilised näitajad
Peatükk 9. Garantiitingimused

Peatükk 1. Eessõna

TÄHELEPANU	**Varakahju** Enne mis tahes kasutamist lugege see juhend ja kaasas olevad ohutusnõuded hoolega läbi. Hoidke juhend seadme kasutusea lõpuni alles ja järgige alati täpselt ohutusnõudeid ning seadme kasutus- ja hooldusjuhendeid.

Juhendis sisalduv teave lähtub trükkimineku hetkel meie käsutuses olevatest tehnilistest andmetest (juhendis olevad fotod ei ole siduva tähendusega). Kuna tegeleme pidevalt oma toodete paremaks muutmisega, on võimalik, et need andmed muutuvad ilma eelneva teavitamiseta. Kui avaldate meie kodulehe kaudu soovi, saadame teile prantsuskeelse originaaljuhendi.

Selles juhendis on ohtusid kuvatud järgmiste sümbolite abil:

OHT [Asjakohane (asjakohased) piktogramm(id)]	**OHT KOKKUPUUTUVATE INIMESTE TERVISELE** **SURMAOHT (asjakohasel juhul)** Märgib vahetut ohtu, mis võib põhjustada surma või raskeid kehavigastusi. Näidatud tähise eiramine võib endaga kaasa tuua tõsiseid tagajärgi juuresolevate isikute elule ja tervisele.

TÄHELEPANU	**Varakahju** **[Oht lisaseadmetele]** Tähistab ohuolukorda. Tähise eiramine võib endaga kaasa tuua kergeid kehavigastusi kokkupuutuvatele isikutele või varakahju.

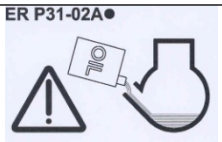
Käesolev seade on generaator, mis pakub täiendavad keevitusfunktsiooni.Seadme peamine otstarve on elektri tootmine, aga seda saab kasutada ka mitteintensiivseks ja lühiajaliseks keevituseks.

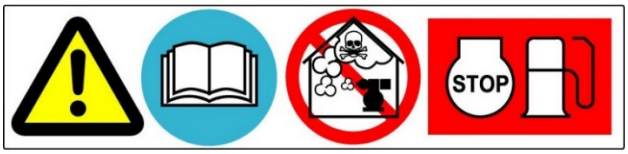
Peatükk 2. Ohutusnõuded ja -eeskirjad (töötajate kaitse)

Ohutusnõudeid ja -eeskirju tuleb hoolikalt lugeda ja kindlasti järgida, et mitte ohustada enda või teiste elu ja tervist. Eeskirju puudutavate küsimuste korral võtke ühendust lähima teeninduskeskusega.
Seda kasutusjuhendit tuleb säilitada kogu masina kasutusaja jooksul.

2.1 Sümbolite tähendus

Seadme nähtavatesse kohtadesse kinnitatud turvakleebised juhivad operaatori või teenindustehniku tähelepanu võimalikele ohtudele ja selgitavad, kuidas tegutseda turvaliselt. Selleks et operaator sellised turvakleebised paremini ära tunneks, kujutatakse neid läbivalt kogu selles dokumendis. Asendage puuduvad või kahjustunud turvakleebised.

				
OHT	OHT: elektrilöögi oht	MAANDUS	OHT: põletusoht	**Enne igakordset käivitamist kontrollige õlitaset.**



1 2 3

OHT:
1 - Lugege seadmega kaasa pandud dokumente.
2 - Mürgise heitgaasi teke. Ärge kasutage seadet suletud või halvasti õhutatud ruumis.
3 - Enne kütuse lisamist seisake seade.

2.2 Üldnõuded

Ärge kunagi laske teistel isikutel seadet kasutada, ilma et oleksite neile eelnevalt vajalikud juhtnöörid andnud. Hoidke lapsed seadmest eemal ja ärge laske lastel seadet puudutada, isegi kui seade ei tööta. Vältige seadme käivitamist loomade juuresolekul (ehmumine, hirm jne). Järgige kõigil juhtudel kohalikke kehtivaid seadusi seoses seadmete kasutamisega. Ärge kasutage seadet elutähtsate funktsioonide tagamise meditsiiniliste seadmete toiteks. Heitgaasid, kütus, õli ja jahutusvedelik (kui seda seadmes kasutatakse) on mürgised, nende käitlemisel tuleb kasutada nõuetekohaseid isikukaitsevahendeid.

2.3 Keskkonnakaitse nõuded

Koguge mootoriõli ettenähtud mahutisse: ärge kunagi valage mootoriõli maapinnale.
Võimaluse korral vältige vastukaja seintelt või muudelt esemetelt (helitugevuse kasv).

Kui teie seadme summuti ei ole varustatud sädemekaitsega ja teda on vaja kasutada metsasel või võsasel pinnal või ülesharimata rohumaal, vabastage võsast piisavalt suur ala ning olge väga tähelepanelik ja valvake, et sädemetest ei süttiks tulekahju. Kui seade on kasutuselt kõrvaldatud (kasutusea lõppemisel), viige see jäätmejaama.

2.4 Heitgaasidega seotud ohud

OHT	**MÜRGISTUSOHT** **ELUOHTLIK** Heitgaasis sisalduv süsinikoksiid võib olla eluohtlik, kui selle osakaal sissehingatavas õhus on liiga suur. Kasutage seadet alati hästiõhutatud kohas, kus gaasid ei saa koguneda.

Ohutuse ning seadme töökindluse huvides on nõutav korralik ventilatsioon ja heitgaaside täielik eemaldamine. Töötamise ajal tarbib mootor hapnikku ja paiskab keskkonda süsinikoksiidi: õhuvahetuse ja heitgaaside eemalejuhtimise puudumine võib põhjustada olulist materiaalset kahju ning ruumis viibivatele inimestele tõsiseid või eluohtlikke tervisehäireid. Kui osutub vajalikuks seadme kasutamine ruumis, suunake kõik heitgaasid alati välja ning hoolitsege õhutuse eest, et inimesed ja/või loomad oleksid väljaspool ohtu.

2.5 Tuleoht

OHT	**TULEOHT** **SURMAOHT** Ärge kasutage seadet kunagi plahvatusohtlike ainete läheduses (sädemete oht). Seadme töötamise ajaks eemaldage kõik kergestisüttivad või plahvatusohtlikud esemed (bensiin, õli, kaltsud jne). Ärge kunagi katke seadet töötamise ajal või vahetult pärast seiskamist ükskõik millise materjaliga - oodake, kuni mootor on jahtunud (vähemalt 30 minutit).

2.6 Põletuste oht

TÄHELEPANU	Enne mis tahes töid seadmega oodake, kuni seade on jahtunud (vähemalt 30 minutit).

Seadme töötamise ajal või vahetult pärast seadme peatumist võivad kuum õli, mootor ja väljalaskeplokk põhjustada kokkupuutel põletusi.

2.7 Elektromagnetiliste häirete oht

OHT	**TERVISEKAHJUSTUSE OHT: SÜDAMESTIMULAATORI KASUTAJAD** **SURMAOHT** Generaatori töötamise ajal tekkivad elektromagnetväljad võivad mõjutada südamestimulaatorite tööd. Ohutusjuhiste mittejärgimine võib kaasa tuua raskeid vigastusi või isegi ohustada seadmega kokkupuutuvate isikute elu.

Enne mis tahes generaatoril tehtavat toimingut pidage meditsiiniliste nõuannete saamiseks nõu arstiga.

2.8 Elektrilöögi oht

OHT	**ELEKTRILÖÖGI OHT** **SURMAOHT** Seadmetest eraldub töötamisel elektrivoolu; järgige kehtivaid eeskirju ning selle juhendi ettekirjutusi paigalduse ja kasutamise kohta. Küsimuste korral võtke ühendust lähima teenindusega. Ärge ühendage seadet teiste energiaallikatega, nagu näiteks avalik elektrivõrk. kasutage allikavaheldit. Ärge kunagi puutuge katmata kaableid või lahtiühendatud juhtmeid. Ärge kunagi käsitsege elektrigeneraatorit, kui teie käed või jalad on märjad. Kaitske seadet vedelike ja ilmastikumõjude eest, ärge pange seadet märjale pinnale.

2.8.1 Ajutine või poolajutine paigaldamine (tööplats, etendus, müügiüritus jne)

A - Kui seadmel ei ole tarnes kaasas sisseehitatud diferentsiaalkaitset (standardmudel, mille neutraalklemm on isoleeritud seadme maandusklemmist):
- Kasutage diferentsiaalkaitset tugevusega 30 mA seadme iga pistiku ees (paigutage kaitsmed vähemalt 1 m kaugusele seadmest, kaitstes neid ilmastiku mõju eest).
- Kui kasutate aeg-ajalt üht või mitut liikuvat või kaasaskantavat seadet, ei ole seadme maandamine vajalik.

B - Kui seadmel on tarnes kaasas sisseehitatud diferentsiaalkaitse (mudel, mille neutraalklemm on ühendatud seadme maandusklemmiga – kasutamiseks TN või TT skeemi puhul):
- Ühendage seade maandusega: kinnitage 10 mm² ristlõikega vasktraat seadme maandusklemmile A1) ja galvaanitud terasest vaia külge, mis on paigaldatud 1 meetri sügavuselt maapinda.

2.8.2 Statsionaarne või võrguhäirekaitsme paigaldamine

Kui tegemist on püsipaigaldisega (näiteks toite tagamiseks elektrivõrgu avarii korral), peab seadme elektriühendused tegema vastava väljaõppega elektrik, järgides paigalduskohas kehtivaid ettekirjutusi. Seadmed ei ole ette nähtud otseselt elektrisüsteemiga ühendamiseks (lühise ja materiaalse kahju tekitamise oht).

A - Kui seadmel ei ole tarnes kaasas sisseehitatud diferentsiaalkaitset (standardmudel, mille neutraalklemm on isoleeritud seadme maandusklemmist):
- Kasutage allikavaheldit.
- Seadme maandamine ei ole vajalik.

B - Kui seadmel on tarnes kaasas sisseehitatud diferentsiaalkaitse (mudel, mille neutraalklemm on ühendatud seadme maandusklemmiga – kasutamiseks TN või TT skeemi puhul):
- Kasutage allikavaheldit.
- Ühendage seade maandusega: kinnitage 10 mm² ristlõikega vasktraat seadme maandusklemmile A1) ja galvaanitud terasest vaia külge, mis on paigaldatud 1 meetri sügavuselt maapinda.

2.8.3 Mobiilne rakendus

Seadmed on ette nähtud statsionaarselt töötamiseks. Neid ei tohi paigaldada sõidukile või muule liikuvale platvormile ilma vastava uuringuta, mis võtaks arvesse seadme paigaldamise ja kasutamise iseärasusi. Igasugune kasutamine liikumise ajal on keelatud. Kui maandus ei ole võimalik, ühendage seadme maandusklemm (A1) sõiduki maandusega.

2.8.4 Juhtmete ühendamine ja valik

Ühenduste puhul kasutage painduvaid ja vastupidavaid kummist kestaga juhtmeid, mis vastavad standardile IEC 60245-4, või nendega samaväärseid juhtmeid ning veenduge, et need on täiesti töökorras. Kasutage ainult üht I kategooria elektriseadet ühe pistikupesa kohta ja ühendage see generaatoriga kaabli abil, millel on PE-materjalist kaitsejuhe (rohelise-kollasetriibuline); seda juhet pole tarvis II kategooria varustuse olemasolul. Paigaldamisel või pikendusjuhtmete kasutamisel järgige tabelis olevaid läbilõikeid ja pikkusi.

Seadme tüüp:		Ühefaasiline						Kolmefaasiline			
Seadme pistikupesa tüüp:		10 A		16 A		32 A		10 A		16 A	
Juhtme soovitatav läbilõige:		mm²	AWG	mm²	AWG	mm²	AWG	mm²	AWG	mm²	AWG
Kasutatud juhtme pikkus	0 kuni 50 m	4	10	6	9	10	7	1.5	14	2.5	12
	51 kuni 100 m	10	7	10	7	25	3	2.5	12	4	10
	101 kuni 150 m*	10	7	16	5	35	2	4	10	6	9

** See juhtmepikkus on maksimaalne lubatud pikkus, mida ei tohi ületada.*
Paigaldusviis = juhtmed juhtmekanalis või aukudeta alusel / Lubatud pingelangus = 5% / Mitmikjuhtmed / Juhtme tüüp PVC 70 °C (nt H07RNF) / Keskkonnatemperatuur =30 °C.

2.9 Kuulmiskahjustuste oht

OHT	
	KUULMISKAHJUSTUSTE OHT Seadme töötamise ajal tuleb kasutada sobivaid kuulmiskaitsevahendeid.

Vaadake jaotist „Tehnilised omadused“, et saada teada helirõhu suurus 1 m kaugusel.
Juhul kui nõutav on paigaldus siseruumidesse: püüdke võimalikult vähendada helitaset ruumi piires (ja tehke nõutavad helirõhu taseme mõõtmised), ventileerige ruume, juhtige ruumidest täielikult välja heitgaasid ja paigaldage ruumi vingugaasiandur.

2.10 Käsitsus-, käitlus- ja hooldustoimingutega seotud ohud

Turvalisuse huvides peavad kõiki töid tegema vastava väljaõppe saanud ja nõuetekohaste töövahenditega töötajad. Seadet tuleb hooldada regulaarselt ja hoolikalt, kasutades üksnes originaalvaruosi. Isikukaitsevahendite kandmine on kohustuslik.

Ettevaatusabinõud naftasaaduste käsitsemisel (kütus, õli, jahutusvedelik):

OHT	Seadmes kasutatavad vedelikud on ohtlikud ained. Järgige kehtivaid kohalikke naftasaaduste käitlemise eeskirju. **MÜRGISTUSOHT** Ärge hingake neid sisse ega neelake alla ja vältige naha pikaaegset või korduvat kokkupuudet nendega. Enne kõiki seadmel tehtavaid töid võtke kasutusele isikukaitsevahendid (kaitsekindad, -jalanõud, -prillid, asjakohane kaitserõivastus). Kui naftasaadused jäävad mitmeks tunniks kõrgemale temperatuurile (näiteks kanistrid või generaator päikese kätte pargitud autos), võivad eralduda kahjulikud aurud ning põhjustada mürgistus- või halva enesetunde riski. **TULE- VÕI PLAHVATUSOHT** Seadet võib vedelikega täita ainult siis, kui mootor on seisatud ja jahtunud. Seadme vedelikega täitmise ajal on keelatud kasutada lahtist tuld, tekitada sädemeid, suitsetada või telefoniga helistada. Pärast täitmist keerake alati kork hoolikalt kinni. Eemaldage kõik vedelikujäljed puhta lapiga ja oodake enne seadme käivitamist, kuni aurud on hajunud.

Ettevaatusabinõud aku käsitsemisel (kui seadis on sellega varustatud):

OHT	**MÜRGITUS- VÕI PLAHVATUSOHT** Järgige aku tootja ettekirjutusi. Kasutage ainult elektrit mittejuhtivaid tööriistu. Hoidke eemale leegist või lahtisest tulest. Tagage laadimise ajal piisav õhutus.

2.11 Keevitamisprotsessiga seotud ohud

2.11.1 Kohustuslikud kaitsemeetmed

Enne keevitustöö alustamist :

1. Tagage töökohal ohutus : kontrollige puhtust, valige keevitamiseks koht, kus on piisav värske õhu juurdevool, veenduge, et juhtmed keerdu ei läheks.
2. Kaastöötajate ohutuse tagamine : paigaldage kaitseekraanid või -kardinad kaitseks kiirguse, pimestamise või sädemete eest ja hoiatage läheduses viibivaid isikuid keevituskaare vaatamise eest.
3. Iseenda ohutuse tagamine : kandke külgliistudega kaitseprille, atesteeritud keevitaja peakatet, millel on keevitamise ajal nägu ja silmi kaitsvad filtriga klaasid, vastupidavast ja tulekindlast materjalist (nahk, paks puuvill või vill) rõivaid ja kaitsesaapaid.

2.11.2 Tulekahjuoht keevitamisel

OHT	**TULEOHT** **SURMAOHT** *Enne keevitamise alustamist* : Eemaldage taskutest kõik süttivad esemed ja veenduge, et teie kaitserõivastus ei oleks määrdunud. Ühendage kaabel keevitatava detaili külge keevituskohale võimalikult lähedale.Seadet ei tohi kasutada suletud mahutites nagu tsisternid, trumlid või torud (lõhkemisoht). *Keevitamise ajal* : Viige kõik kergestisüttivad või plahvatusohtlikud esemed (bensiin, õli, kaltsud jne). keevituskaarest 11 meetri kaugusele.Vältige elektroodi juhuslikku kokkupuudet metallesemetega (sädeme- ja plahvatusoht). *Pärast keevitamist* : Kui te keevitusseadet keevitamiseks ei kasuta, eemaldage varraselektrood hoidikust või lõigake keevitustraat vooluotsiku juurest ära. Ärge kunagi katke seadet ja elektroodi töötamise ajal või vahetult pärast seiskamist ükskõik millise materjaliga.

2.11.3 Põletusoht keevitamisel

OHT	**PÕLETUSOHT KEEVITAMISE AJAL** **SURMAOHT** Keevitamine tekitab sädemeid ning ultraviolett- ja infrapunakiirgust, mis või põletada nahka ja silmi. Värskelt keevitatud detailid on kuumad ja võivad põletusi põhjustada : laske detailidel enne nende nende kätte võtmist ja kasutamist jahtuda.

2.11.4 Elektrilöögi oht keevitamisel

OHT	**ELEKTRILÖÖGI OHT** **SURMAOHT** Elektrood, pistikud ja keevitusvooluahel on pinge all alati, kui seade on sisse lülitatud : igasugune kokkupuude pingestatud komponentidega võib põhjustada raskeid põletushaavu ja surmavaid elektrilööke.

Kasutage isoleerkindaid ja vajalikke kaitsevahendeid, et vältida kokkupuudet tööpinna ja maapinnaga.Pärast keevitamise lõppu eemaldage keevituskaablid.

2.11.4.1 Keevituskaablite ühendamine ja valik

Hoidke keevituskaableid nii lühikesena kui võimalik ning hoidke neid tihedasti koos ja võimalikult madalal (näiteks põrandal).Ärge kasutage liiga väikese läbilõikega või kahjustatud isolatsiooniga kaableid.
Kasutage ainult selles tabelis oleva läbilõike ja pikkusega kaableid.

Maksimaalne keevitusvool:		130 A	220 A	300 A
Kaabli sooviuslik läbilõige:		mm²	mm²	mm²
Kaabli pikkus	5 kuni 10 m	25	35	50
	10 kuni 20 m	35	50	70

2.11.5 Elektromagnetiliste häirete oht

⚠ OHT	**MAGNETILISTE HÄIRETE OHT** **SURMAOHT** Südamestimulaatori kandjad peavad enne keevitustööde läheduses viibimist oma arstiga nõu pidama.Magnetväljad võivad mõjutada südamestimulaatoreid, häirida tundlike elektroonikaseadmete nagu arvutid ja arvuti teel juhitavad seadmed (näiteks robotid) tööd, samuti võivad magnetväljad häirida raadionavigatsiooni- ja sidevahendeid.

Veenduge kõikide keevitustööde piirkonnas asuvate seadmete elektromagnetilises ühilduvuses.Võimalike häirete vähendamisekshoidke keevituskaableid nii lühikesena kui võimalik ning hoidke neid tihedasti koos ja võimalikult madalal (näiteks põrandal).Teostage keevitustööd 100 meetri kaugusel kõigist tundlikest elektroonikaseadmetest ja veenduge, et käesolev keevitusmasin oleks paigaldatud ja maandatud antud kasutusjuhendi kohaselt.Kui pärast eelnimetatud meetmete rakendamist siiski häireid esineb, peab kasutaja rakendama täiendavaid meetmeid nagu näiteks keevitusmasina liigutamine, varjestatud kaablite kasutamine, liinifiltrite kasutamine või tööpiirkonna varjestamine.

Peatükk 3. Keevitusplokki kättevõtmine

3.1 Piltide seletused

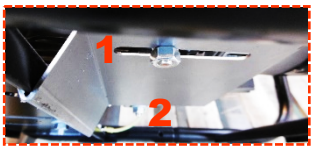
Kaanepildid võimaldavad tuvastada erinevaid seadme detaile. Käsiraamatu protseduuride asukohale viidatakse tähtede ja numbrite abil: „A1“ juhatab näiteks joonise A asukoha 1 juurde.

Maandusklemm	A1	Emasklemm « - »	A9	Vahtdetail	D4
Õlimahuti mõõtevardaga kork	A2-B1	Emasklemm « + »	A10	Paberdetail	D5
Täitekael	B2	Keevituse tüübi valikulüliti	A11	Õhufiltri tihend	D6
Õli mõõtevarda ülemine tähis	B3	Keevitustugevuse lüliti	A12	Summuti	A18
Õli mõõtevarda alumine tähis	B4	Pistikupesad	A13	Sädemepüüdurid	E1
Kütusepaagi kork	A3	Õli tühjenduskork	A14-B5	Sädemekaitse kinnituspolt	E2
Müravastane deflektor	A4	Settekoguja	A15-C2	Summuti kaitse	E3
Kütusekraan	A5	Kütusepaagi tühjenduspolt	C1	Süüteküünal	A16-F2
Õhufilter	A17	Settekoguja tihend	C3	Süüteküünlakate	F1
Kontaktor	A7	Õhufiltri kaas	D2	Kaitselülitid	A19
Starter	A6	Mutter	D1		
Starteri käepide	A8	Tiibmutter	D3		

3.2 Esmakordne käivitamine

Seadme kättesaamisel ja töölerakendamisel:

1. Kontrollige, kas seade on korras ja kas kõik teie tellitud osad on olemas.
2. Kui seade on varustatud transpordilatiga, võtke see välja.
   Transpordilatt on mootori all maandusklemmi juures paiknev metallplaat. See on vajalik seadme transportimiseks, kuid häirib seadme optimaalset tööd (müra, vibratsioon).
   Transpordilati eemaldamiseks: kergitage seadet veidi ja asetage see toele, seejärel eemaldage mutter (1) ja transpordilatt (2).



3. Kontrollige õli ja kütuse taset, vajadusel lisage õli ja kütust.
4. Vajadusel ühendage aku, alustades plussklemmist.
   Jälgige ühendades aku klemmide polaarsust: äravahetamine võib elektriseadmestikku tõsiselt kahjustada.

Mõned seadmed vajavad sissetöötamisaega. Küsige täpsemat teavet lähimast esindusest.

Enne seadme iga kasutust:

1. kontrollige, kas seade on nõuetekohaselt paigaldatud ja valmis käivitamiseks;
2. veenduge, et olete aru saanud kõikidest kasutamistoimingutest.
   Seadme kiireks seiskamiseks: viige mootori lüliti asendisse „OFF“ või „O“; kui seade on varustatud kütusekraani(de)ga, sulgege ka kütusekraan(id).

4.1 Valige kasutamiskoht

⚠ **OHT**	**MÜRGISTUSE OHT – VINGUGAAS** **SURMAOHT** Vingugaas on värvitu, lõhnatu ja mitteärritav gaas, mis võib tekitada surmavaid kahjustusi vähem kui tunni aja jooksul. Kasutage seadet alati hästiõhutatud kohas, kus gaasid ei saaks koguneda. Peavalu, iiveldustunde või oksendamise korral: peatage viivitamatult seade, õhutage ruumi, viige inimesed ruumist välja ja pöörduge kiirabi poole.

1. Valige puhas, hästi õhutatud ja ilmastikukindel ruum.
2. Asetage seade tasasele ja horisontaalsele pinnale, mis on piisavalt vastupidav, et generaator ei vajuks sellest läbi.
   Seadmed on ette nähtud statsionaarselt töötamiseks. neid ei tohi paigaldada sõidukile või muule liikuvale platvormile ilma vastava uuringuta, mis võtaks arvesse seadme paigaldamise ja kasutamise iseärasusi.
3. Veenduge, et seadme kalle üheski suunas ei oleks suurem kui 10°.

4.2 Kontrollige keevitusploki üldist seisukorda (poldid, voolikud jne)

Vaadake kogu seade üle enne iga käivitamist ja pärast iga kasutust, et ennetada rikkeid ja kahjustusi.

1. Veenduge, et juhtmed on heas korras ja seade on puhas, eriti pöörake tähelepanu õhu sisselaskeavadele (mootori õhu sissevõtuava, õhutusavad, õhufilter...).
2. Kontrollige kõigi torude ja voolikute seisukorda ning veenduge, et puuduvad lekked.
   Torud ja voolikud peab välja vahetama spetsialist, pöörduge lähimasse esindusse.
3. Keerake uuesti kinni kõik poldid, mis on logisema hakanud.
   Plokikaane polte peab pingutama spetsialist, pöörduge lähimasse esindusse.

4.3 Kontrollige õlitaset ja lisage õli

1. Kui seadet on kasutatud, siis laske sellel vähemalt 30 minutit jahtuda.
2. Keerake õli mõõtevardaga kork (A2-B1) lahti, tõmmake see välja ja kuivatage.
3. Asetage õli mõõtekork täiteavasse (B2) ilma seda kinni keeramata, seejärel võtke uuesti välja.
4. Kontrollige visuaalselt õlitaset; see peab asuma õlivarda ülemise (B3) ja alumise (B4). tähise vahel.
   Kui õlitase on liiga madal: avage õli täiteava kork, lisage lehtri abil käesolevas juhendis toodud tehnilistele omadustele vastavat õli ja keerake õli täiteava kork kinni.
   Kui õlitase on liiga kõrge: kasutage sobivat mahutit ja laske üleliigne õli välja.
5. Enne õli täiteava mõõtekorgi tagasikeeramist kontrollige õlitaset uuesti
6. Kuivatage õlijäägid puhta lapiga ja veenduge, et lekkeid ei ole.

4.4 Kontrollige kütusetaset ja lisage kütust

1. Mahutit tohib täita ainult siis, kui mootor on seisatud ja jahtunud.
2. Keerake lahti kütusepaagi kork (A3).
3. Kontrollige kütusetaset visuaalselt.
4. Vajadusel täitke kütusepaak lehtri abil, hoolitsedes selle eest, et kütust maha ei voolaks.
   Ärge pange paaki liiga täis; täitekaelas ei tohi kütust olla.
5. Keerake kütusepaagi kork uuesti kinni.
6. Pühkige kõik kütteaine plekid puhta lapiga ära.

4.5 Keevitusploki käivitamine

1. Mürapeegeldiga varustatud seadmete puhul (A4) tuleb see kallutada ettepoole.
2. Avage kütusekraan (A5).
3. Madala välistemperatuuri või külma seadme korral tuleb käiviti (A6) panna asendisse „ “.
4. Viige lüliti (A7) asendisse „**ON**“ või „**I**“.
5. Tõmmake üks kord aeglaselt starteri käepidemest (A8), kuni tunnete takistust, ja laske starteril aeglaselt tagasi liikuda.
6. Hoides tugevalt kinni käepidemest, et vältida järsku tagasitõmmet, tõmmake kiiresti ja tugevalt starteri käepidemest, kuni mootor käivitub.
   Kui mootor ei käivitu, oodake üks minut, enne kui proovite maksimaalselt kolm korda uuesti.
7. Mürapeegeldiga varustatud seadmete puhul tuleb see viia algasendisse.

4.6 Keevitamine

1. Ühendage otsad (+) ja (-) pesadega (+) (A10) ja (-) (A9).
2. Valige soovitud keevitamise intensiivsus ümberlülitite (A12) abil.

Ohutuse huvides on parem lahti pistikupesad keevitamisel.

4.6.1 Elektroodi valimine

Seade on kohandatud kasutamiseks ükskõik millist tüüpi elektroodidega (rutiil, aluseline ja tselluloos). Elektroodi läbimõõt valitakse materjali paksuse, keevitatava detaili asendi ja õmbluse tüübi järgi.Kõige suurema läbimõõduga elektroodid vajavad keevitamisel suuremat voolutugevust ja ka soojuskoormus on suurem.
Keevitades on soovitatav kasutada väiksema läbimõõduga elektroode ja teostada mitu järjestikust keevitust, et vähendada keevisvanni voolavust.

4.6.2 Keevitusvoolu valimine

Elektroodi tootja poolt soovitatav keevitusvool on märgitud elektroodide pakendile : sobiva keevitusvoolu valimiseks kasutage keevituse tüübi valikulülitit (A11) ja keevituse intensiivsuse lülitit (A12).

4.6.3 Keevitamise juhis

1. Ühendage maandusjuhe emasklemmi « - » (A9) (või vastupolaarse alalisvooluga keevitamisel emasklemmi « + » (A10)).
2. Ühendage maandusjuhe keevitatava detailiga.
3. Ühendage elektroodihoidiku juhe emasklemmi « + » (või vastupolaarse alalisvooluga keevitamisel emasklemmi « - »).
4. Valige valikulüliti abil (A11) sobiv keevituse tüüp
5. Valige keevitamise intensiivsuse lüliti abil (A12) keevituse valikulüliti asendile vastav intensiivsus.
6. Keevitage.

4.7 Kasutage tarneelektrit

1. Laske seadmel soojeneda ja oodake, kuni selle kiirus muutub ühtlaseks (umbes 3 kuni 5 min.).
2. Kui kasutate käivitit (A6), vajutage seda järjest, et viia see tagasi algasendisse.
3. Ühendage voolu tarbivad seadmed toitepesadega (A13) .

Ainult Prantsusmaa puhul: Meie seadmed on varustatud pistikupesadega, mille maanduskontakt asub külgmistes labades. Erandjuhtudel, kui teie seadmed on varustatud ühe maandustihvtiga, kasutage adapterit. Pärast kasutamist võtke adapter alati lahti ja hoidke seda hoolikalt niiskuse eest. Jälgige alati, et seadme pistikupesade kate oleks suletud: kahjustumise oht (hermeetilisuse kadumine).

Maandustihvt. Kasutage adapterit.

Maanduskontakt külgmistes labades: OK.

4.8 Keevitusploki seiskamine

1. Eemaldage pistikud pistikupesadest (A13) ja sulgege seejärel seadme pistikupesade katted.
2. Mürapeegeldiga varustatud seadmete puhul (A4), tuleb see kallutada ettepoole.
3. Laske seadmel 1 kuni 2 minutit tühjalt töötada.
4. Keerake süütelüliti (A7) asendisse „**OFF**“ või „**O**“: seade seiskub.
5. Sulgege kütusekraan (A5).
6. Mürapeegeldiga varustatud seadmete puhul tuleb see viia algasendisse.
7. Veenduge, et seadme õhutus on piisav ning tulekahjuohu vältimiseks oodake enne seadme katmist ja hoiustamist, kuni seade on täielikult jahtunud.
   Ka pärast generaatori seiskumist eraldub mootorist soojust.

Peatükk 5. Keevitusploki hooldamine

Turvalisuse huvides tuleks lasta seadet regulaarselt ja korralikult hooldada vastava väljaõppega inimestel, kes on varustatud asjakohaste tööriistadega ja kelle tegevus vastab kehtivatele eeskirjadele. Kohustuslikud hooldustööd on kirjas hooldustabelis. Nende läbiviimise sagedus on umbkaudne ning kehtib kütuse ja õliga töötavatele seadmetele, mis vastavad selles juhendis toodud tehnilistele andmetele. Lühendage hooldusvälpasid vastavalt seadme kasutustingimustele ja vajadustele. Seadme garantiid ei kohaldata, kui seadet ei ole nõuetekohaselt hooldatud.

5.1 Märkused seoses kasuteguriga

Regulaane ja nõuetekohane hooldus tagab seadme ohutu ja nõuetekohase töö. **Õli, õhufiltri filtrielement ja teatud juhtudel süüteküünal on kulumaterjalid, mille nõuetelevastavusest sõltub seadme nõuetekohane töötamine.Neid tuleb vahetada regulaarselt ja vastavalt vajadusele (kasutusvalmiduses hooldekomplektide viitenumbrid on kirjas vastavates tehniliste omaduste tabelites.** Hooldusnõuete mittejärgimine muudab garantii kehtetuks. Küsimuste või eritööde asjus pöörduge lähimasse esindusse, kus antakse nõu ja remonditakse seadet.

5.2 Hooldusvälpade tabel

Hooldustööde tegemise sagedus on umbkaudne ning kehtib kütuse ja õliga töötavatele seadmetele, mis vastavad selles juhendis toodud tehnilistele andmetele. Lühendage hooldusvälpasid vastavalt seadme kasutustingimustele ja vajadustele. Tehke hooldusgraafikus ettenähtud hooldustööd isegi siis, kui näidatud töötundide arv ei ole täis. **Seadme garantiid ei kohaldata, kui seadet ei ole nõuetekohaselt hooldatud.**

Tehtav toiming:		*Pärast*		*Tundides või kuudes/aastates, sõltuvalt esimesena saabuvast tähtajast*		
		5 töötunni järel	**3 kuu või 50 töötunni järel**	*Iga* **6 kuu või 100 töötunni järel**	*Iga* **1 aasta või 200 töötunni järel**	*Iga* **2 aasta või 500 töötunni järel**
Seade	Seadme puhastamine		X	X	Osaline ülevaatus tuleb lasta teha meie esinduses. ***Prantsusmaa: 08 06 80 01 07*** *(kõnepõhine hind).*	Üldine ülevaatus tuleb lasta teha meie esinduses. ***Prantsusmaa: 08 06 80 01 07*** *(kõnepõhine hind).*
	Vahetage küünal välja			X		
	Kontrollige aku laetust		X	X		
Õli	Vahetamine	X	X	X		
	Vahetage välja filter		X	X		
Kütus	Vahetage välja filter		X	X		
Õhufilter	Vahetamine		X	X		
Hooldustööde puhul kasutatavate detailide viitenumbrid:			3499231033203	3499231033203		

5.3 Hooldustööde tegemine

1. Seisake seade ja laske sel vähemalt 30 minutit jahtuda.
2. Kui seade on varustatud külgpaneelidega, siis vajadusel eemaldage need.
3. Ühendage lahti süüteküünla (-küünalde) klemm(id).
4. Tehke hooldustööd vastavalt sellele juhendile, seadme kahjustamise vältimiseks kasutage üksnes originaalvaruosi või nendega samaväärseid detaile..
5. Vajadusel paigaldage külgpaneelid hoolikalt tagasi.

5.3.1 Vahetage õli

Kiire ja põhjaliku õlivahetuse tagamiseks tuleb vahetada õli leige mootori puhul (vajadusel käivitage seade ja laske sel mõni minut töötada).

1. Paigutage õli väljalaskeava (A14-B5) alla sobiv anum, seejärel eemaldage õli täiteava kork (A2-B1) ja õli väljalaskepolt.
2. Pärast täielikku tühjendamist keerake õli väljalaskeava polt hoolikalt kinni.
3. Kontrollides õlitaset regulaarselt mõõtevardaga, täitke süsteem lehtri abil käesolevas juhendis toodud tehnilistele nõuetele vastava õliga.
   Õlitase peab asuma õlivarda ülemise ja alumise tähise vahel. Kui õlitase on liiga madal, lisage õli. Kui õlitase on liiga kõrge, laske üleliigne õli välja.
4. Asetage õli täiteava mõõtevardaga kork kohale ja keerake kinni.
5. Kuivatage kõik õlijäljed puhta lapiga ja veenduge, et ei ole lekkeid.

5.3.2 Settekoguja puhastamine

1. Sulgege kütusekraan (A5).
2. Varustage end sobiva anuma ja lehtriga, seejärel keerake lahti kütusepaagi tühjenduspolt (C1).
3. Kui paak on tühjenenud, keerake kütuse tühjenduspolt kinni.
4. Eemaldage settekoguja (A15-C2) ja selle tihend (C3).
5. Puhastage settekoguja puhta bensiiniga ja laske sellel täielikult kuivada.
6. Veenduge, et tihend on nõuetekohases seisukorras, vajadusel vahetage see välja.
7. Paigaldage tihend ja settekoguja.
8. Avage kütusekraan ja kontrollige, et poleks leket.
9. Pühkige kõik kütteaine plekid puhta lapiga ära ning sulgege kütusekraan.

5.3.3 Puhastage või vahetage välja õhufilter

TÄHELEPANU!	
!	Tulekahju või plahvatuse oht: vahtkummist filtrielemendi puhul kasutage üksnes seebivett ja puhast mootoriõli.

Kui filtrielemendid on väga määrdunud või kahjustatud (rebenenud või auklikud), vahetage need kindlasti uute vastu välja, samuti tuleb seda teha minimaalselt igal kolmandal puhastamisel.

1. Eemaldage mutter (D1) ja õhufiltri kaas (D2).
2. Eemaldage tiibmutter (D3) ning filtrielemendid (D4 ja D5) nende puhastamiseks.
3. Puhastage vahtkummist filtrielement: peske seda seebiveega, loputage hoolikalt ja laske täielikult kuivada.
4. Kastke vahtkummist filtrielement vähese koguse puhta mootoriõli sisse ning pigistage ettevaatlikult, et eemaldada ülemäärane õli (filtrielementi ei tohi väänata).
   Seade eraldab esmasel käivitamisel suitsu, juhul kui käsna on jäänud liigselt õli.
5. Vahetage paberist filtrielement
6. Kontrollige kummitihendi (D6) seisukorda ja vahetage vajadusel see välja.
7. Asetage kohale filtrielemendid, tiibmutter, õhufiltri kaas ja selle mutter.

5.3.4 Vahetage süüteküünal

1. Eemaldage süüteküünla kork (F1).
2. Puhastage kuiva õhuballooni abil süüteküünla pesad.
3. Keerake küünlavõtme abil süüteküünal (A16-F2) välja ja visake ära.
4. Asetage uus süüteküünal kohale ja keerake käsitsi kinni, et mitte keeret kahjustada.
5. Kui küünal on paigas, pingutage seda küünlavõtme abil pool pööret, et tihend kokku suruda.

5.3.5 Sädemepüüduri puhastamine

1. Keerake lahti sädemepüüdja kinnituspolt summutil (E2).
2. Eemaldage sädemepüüdja (E1).
3. Eemaldage traatharja abil sädemepüüdja ekraanilt tahmajäätmed.
4. Veenduge, et sädemepüüdja on nõuetekohases seisukorras (puuduvad augud ja mõrad), vajadusel vahetage see välja.
5. Asetage sädemepüüdja tagasi summuti kaitsele (E3) ja keerake sädemepüüdja kinnituspolt kinni.

5.3.6 Keevitusploki puhastamine

Nõuetekohaseks töötamiseks tuleb seadet regulaarselt puhastada. Kui seade on paigaldatud siseruumi, veenduge, et paigalduskoht on puhas ja nõuetekohases seisukorras. Kui seadet kasutatakse välistingimustes (ehitusplatsid, tolmune või porine keskkond, metsaala, korrosiooni soodustav keskkond ...), tuleb seda puhastada sagedamini.
Veejoa või kõrgsurvepesuri kasutamine võib seadet tõsiselt kahjustada ja on seetõttu keelatud.

1. Puhastage hoolikalt mootori õhu sissevõtu- ja väljalaskeavad ja sädemekaitse, kui seade on sellega varustatud.
2. Peske seadet veega, millesse on segatud nõrgatoimelist puhastusvahendit (nt autošampooni), seejärel loputage puhta veega, et kõrvaldada puhastusaine jäägid.
   Kasutada võib ka puhastusvahtu ning kuivatada pehme ja imava lapiga. Raskesti eemaldatavaid plekke ja mustust saab kõrvaldada sobiva lahustiga (näiteks lakibensiiniga) ning kuivatada pehme ja imava lapiga.
3. Kontrollige seadme üldist seisukorda (lekete puudumine, poltide, ühenduste ja voolikute kinnitused jne).
4. Kasutage kahjustatud osadel roostetamisvastast vahendit, vajaduse korral asendage kahjustatud osad.
   Kasutage üksnes originaalvaruosi ja pöörduge vajaduse korral esindusse.

Peatükk 6. Keevitusploki transport ja hoidmine

6.1 Transpordi- ja käsitsemistingimused

Seadme käsitsemine toimub ilma jõudu kasutamata ja katkestusteta, kui olete hoolikalt ette valmistanud seadme paigutuse hoidmiseks või kasutamiseks. Enne statsionaarset paigaldamist haagisele või sõidukisse pidage nõu meie esindusega.

Enne seadme teisaldamist võtke kõik vajalikud ettevaatusabinõud:

1. Veenduge, et valitud marsruudid oleksid siledad ja heas korras. Kui siiski tuleb sõita konarlikul teel, valage kütus enne sõidu alustamist kanistrisse ümber.
2. Kontrollige hoolikalt kinnitusdetailide pingutust, sulgege kütusekraan (kui see on olemas) ja võtke käivitusaku ühendused lahti (kui see on olemas).
3. Seadet tuleb kindlasti transportida harilikus kasutusasendis, mitte kunagi külili. Veenduge, et seade ei saa vedavast sõidukist välja kukkuda, samas ärge pingutage kinnitusvahendeid ülemäära (seadme kahjustamise oht).

6.2 Säilitustingimused

Seda hoiustamisprotseduuri tuleb järgida, kui seadet ei kasutata kuni ühe aasta jooksul. Pikema hoiuaja puhul on soovitatav pöörduda lähimasse esindusse või käitada seadet mõne tunni jooksul aastas ja hoiustada seejärel uuesti vastavalt nõuetele.

Mootori kütusest tühjendamine ja õli vahetamine:

1. Mürapeegeldiga varustatud seadmete puhul (A4) tuleb see kallutada ettepoole.
2. Käivitage seade ja laske mootoril töötada, kuni see seiskub kütuse lõppemise tõttu.
3. Keerake süütelüliti stoppasendisse (A7).
4. Puhastage settekoguja (A15-C2).
5. Sulgege kütusekraan (A5).
6. Vahetage õli.

Silindrite ja klappide õlitamine:

7. Eemaldage süütekküünal, (A16-F2) seejärel kallake umbes teelusikatäis puhast mootoriõli küünlaavasse.
8. Paigaldage uus süütekküünal.
9. Tõmmake mitu korda käiviti käepidet (A8), et õli jaotuks silindris ühtlaselt.

Seadme hoiulepanek:

10. Mürapeegeldiga varustatud seadmete puhul tuleb see viia algasendisse.
11. Puhastage seade ja katke see kaitsekattega.
12. Paigutage seade tavaasendis puhtasse, kuiva ja hästi ventileeritud kohta.

7.1 Pisirikete diagnostika

Seadme probleemid	*Veenduge, et:*		*Pakutavad lahendused:*
Seade ei käivitu	Käivituseelne kontrollimine on tehtud.	*EI*	Tehke kontrollitoimingud.
	JAH		
	Käivitusprotseduur on viidud korrektselt läbi.	*EI*	Lugege üle käivitust puudutavad juhised ja proovige käivitada uuesti.
	JAH		
	Kasutatavad voolu tarbivad seadmed ei ole enne käivitamist ühendatud.	*EI*	Lahutage voolu tarbivad seadmed enne seadme taaskäivitamist.
	JAH		
	Süüteküünal on nõuetekohases seisukorras ja korralikult ühendatud.	*EI*	Vahetage süüteküünal (330830005).
	JAH		
Seade seiskub	Õlitase on õige.	*EI*	Lisage õli.
	JAH		
	Kütusetase on õige.	*EI*	Täitke kütusepaak.
	JAH		
	Õhufilter on nõuetekohases seisukorras.	*EI*	Puhastage õhufilter.
	JAH		
Seade ei tööta nõuetekohaselt (müra, suits jne)	Seadme osi on hooldatud nõuetekohaselt.	*EI*	Hooldage seadet vastavalt ettekirjutustele
	JAH		
	Laske seadet meie esinduses kontrollida*.		
Elektrivool puudub	Kaitselüliti(d) on sisse lülitatud.	*EI*	Kontrollige seadme võimsust ja vajutage kaitselülititele.
	JAH		
	Ühendatud seadmed või nende juhtmed ei ole kahjustatud.	*EI*	Katsetage mõne teise seadme ja elektrijuhtmega.
	JAH		
	Laske seadet meie esinduses kontrollida*.		

**Prantsusmaal: 0.806.800.107 (kõnepõhine hind).*

7.2 Keevitamisel esinevate probleemide diagnostika

Probleemid keevitamisel:	*Võimalikud põhjused :*		*Pakutavad lahendused :*
Nõrk keevitusvõimsus.	Seadistused on õiged.	*EI*	Kontrollige seadistusi.
	JAH		
	Seadme kiirus on õige.	*EI*	Laske seadet meie esinduses kontrollida*.
	JAH		
	Seadme ühendused on korras.	*EI*	Kontrollige seadme ühendusi.
	JAH		
	Ükski seade ei ole ühendatud.	*EI*	Lahutage voolu tarbivad seadmed enne seadme taaskäivitamist.
	JAH		
	Laske seadet meie esinduses kontrollida*.		
Suur keevitusvõimsus.	Seadistused on õiged..	*EI*	Kontrollige seadistusi.
	JAH		
	Seadme kiirus on õige.	*EI*	Laske seadet meie esinduses kontrollida*.
	JAH		
	Seadme ühendused on korras.	*EI*	Kontrollige seadme ühendusi.
	JAH		
	Ükski seade ei ole ühendatud.	*EI*	Lahutage voolu tarbivad seadmed enne seadme taaskäivitamist.
	JAH		
	Laske seadet meie esinduses kontrollida*.		
Keevitusvõimsus on ebaühtlane	Seadistused on õiged.	*EI*	Kontrollige seadistusi.
	JAH		
	Seadme kiirus on õige.	*EI*	Laske seadet meie esinduses kontrollida*.
	JAH		
	Seadme ühendused on korras.	*EI*	Kontrollige seadme ühendusi.
	JAH		
	Ükski seade ei ole ühendatud..	*EI*	Lahutage voolu tarbivad seadmed enne seadme taaskäivitamist.
	JAH		
	Laske seadet meie esinduses kontrollida*.		

**Prantsusmaal: 0.806.800.107 (kõnepõhine hind).*

Peatükk 8. Tehnilised näitajad

8.1 Kasutustingimused

Seadmete mainitud töötulemused on saavutatud tingimustel, mis vastavad standardile ISO 8528-1(2005)-le:
Baromeetriline rõhk kokku: 100 kPa - Hoidmiskeskkonna temperatuur 25°C (298°F) - Suhteline õhuniiskus: 30 %
Seadmete töötulemused kahanevad umbes 4% võrra iga kord, kui temperatuur tõuseb 10%, ja/või 1% võrra, kui kõrgus suureneb 100 m võrra. Seadmed töötavad ainult paiksetena.

8.2 Keevitusploki võimsus

8.2.1 Generaator

Enne seadme ühendamist ja töölepanekut arvutage välja kasutatavate seadmete nõutav elektrivõimsus (vattides)*. Nõuetekohaseks töötamiseks peab samaaegselt kasutatavate seadmete koguvõimsus olema

- suurem kui 60% seadme nimivõimsusest (alakoormuse oht);
- pideval töötamisel väiksem kui seadme nimivõimsus (ülekoormuse oht).

Sagedasel või pikaajalisel töötamisel ala- või ülekoormusega võib seade kiiresti kahjustuda. Sellisel juhul tekkinud kahjustusi seadme garantii ei kata.

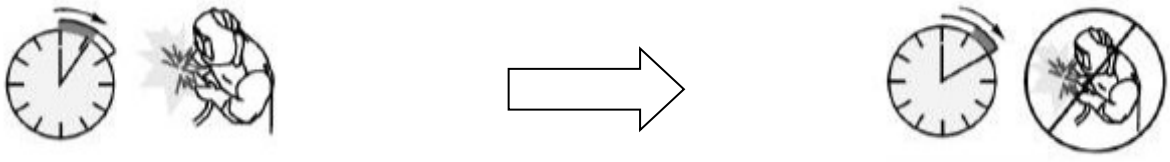
** See võimsus on tavaliselt kirjas tehnilistes näitajates või seadme andmeplaadil.Teatud seadmed nõuavad käivitumiseks suuremat võimsust.Vajalik miinimumvõimsus ei tohi olla suurem kui seadme maksimumvõimsus.*

8.2.2 Keevitamistöökoht

Seade suudab töötada maksimaalse keevitusvooluga piiratud aja jooksul, pärast mida tuleb seadmel jahtuda lasta.See on keevitusseadme andmesildile märgitud lülituskestuse ja ülekuumenemise näitaja.
Seadme lülituskestuse ja ülekuumenemise näitaja on protsent 10 minutist, mille kestel seade võib keevitada nimikoormusel ilma ülekuumenemiseta või tööprotsessi sundseiskumiseta.

Lülituskestuse ja ülekuumenemise näitaja	Keevitusvool	Maksimaalne käivituspinge
60 % intensiivne	170 A	75 V
35 % normaalne	200 A	

Lülituskestuse ja ülekuumenemise näitaja 60%:



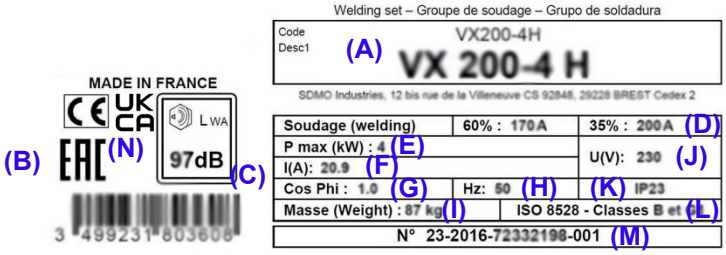
6 minutit keevitust *4 minutit pausi*

Pikka aega kestval keevitamisel suure keevitusvooluga lülitub sisse termokaitse.Enne keevitamise jätkamist oodake paar minutut, kuni see seade lähtestub.

TÄHELEPANU	
!	Keevitusseadme andmesildile märgitud lülituskestuse ja ülekuumenemise näitajat tuleb kindlasti arvesse võtta.Sagedane keevitamine ülekoormusel võib seadme kiiresti läbi kulutada.Sellisel juhul tekkinud kahjustusi seadme garantii ei kata.

8.3 Keevitusploki identifitseerimine

Seadme andmesilt (vt näidist) on kleebitud kahest võrust ühe siseküljele või korpusele.



(A): Mudel
(B): CE/EAC märgis
(C): Tagatud müratase
(D) : Keevitusrežiim
(E) : Maksimumvõimsus
(F) : Voolutugevus
(G) : Võimsustegur
(H) : Voolusagedus
(I) : Mass
(J): Pinge
(K): Kaitseaste
(L): Viitestandard
(M): Seerianumber
(N): UKCA märgis

Seerianumbreid küsitakse seadme remontimisel või varuosade tellimisel. Alleshoidmiseks kirjutage seadme ja mootori seerianumbrid siia alla.

Seadme seerianumber	Mootori mark: *(nt Kohler)*	Mootori seerianumber: *(nt Kohler "SERIAL NO. 4001200908")*
……/…….. - ……..……..…… - ……	……..……..……..……..……	……..……..……..……..……..……

8.4 Omadused

8.4.1 Generaator

Modèle	VX 200/4 C5
Puissance assignée	4800 W
Niveau de pression acoustique à 1 m / incertitude de mesure	83 dB(A) / 0,37 dB(A)
Type du moteur	GX390_C5
Carburant recommandé / Capacité du réservoir de carburant	Essence sans plombl / 6,1 L
Huile recommandée / Capacité du carter d'huile	10W30 / 1,1 L
Sécurité d'huile*	O
Courant continu	X
Courant alternatif	230V-20,9A
Disjoncteur(s)**	O
Type de prises	2 x 2P+T- 230V-10/16A
Type de bougie	330830005
Dimensions L x l x h	88 x 57 x 55,5 cm
Poids (sans carburant)	87 kg

o : série *X: impossible*

**Sécurité d'huile : En cas de manque d'huile dans le carter moteur ou en cas de faible pression d'huile, la sécurité d'huile arrête automatiquement le moteur pour prévenir tout endommagement. Dans ce cas, vérifier le niveau d'huile moteur et faire l'appoint si nécessaire avant de procéder à la recherche d'une autre cause de panne.*

***Disjoncteur : Le circuit électrique du groupe est protégé par un ou plusieurs interrupteurs magnétothermiques, différentiels ou thermiques. En cas d'éventuelles surcharges et/ou courts-circuits, la distribution d'énergie électrique peut être interrompue.*

En cas de besoin, remplacer les disjoncteurs du groupe électrogène par des disjoncteurs ayant des valeurs nominales et des caractéristiques identiques.

8.4.2 Keevitamistöökoht

Keevitusandmed	
Süütepinge	75 V
Keevitamise tüübid	40-200 A
Normaalne keevitusrežiim (35%)	200 A
Intensiivne keevitusrežiim (60%)	170 A
Elektroodi minimaalne läbimõõt	1,6 mm
Elektroodi maksimaalne läbimõõt	4 mm

8.5 Soovitatav kütuse kvaliteet

Järgnevatele omadustele mittevastava kütuse kasutamine võib põhjustada seadmele pöördumatuid kahjustusi, mille korral garantiid ei kohaldata.

- Puhtus ja kvaliteet: veenduge, et kasutatav kütus ei sisalda vett ning et see on puhas (ei ole aegunud või saastunud). [poolik lause]
- Oktaaniarv: oktaaniarv peab olema vähemalt 87 (R+M)/2 või RON meetodi (Research Octane Number) kohaselt arvutatud oktaaniarv peab olema vähemalt 90.
- Kütusesegud: kasutada võib pliivaba kütust, mis sisaldab kuni 10% etüülalkoholi (Prantsusmaal: SP95-E10). Ei ole lubatud kasutada pliivabu kütuseid, mille kütusesisaldus on väiksem kui 90%, nagu E15, E20 või E85. Metüültert-butüüleetri (MTBE) ja pliivaba kütuse segu (MTBE sisaldus maksimaalselt 15 mahuprotsenti) on lubatud.

Soovitav on kasutada sama tüüpi kütust kogu seadme kasutusaja jooksul. Kui seadet kasutatakse harva (alla 1 korra kuus), tuleb igal kasutuskorral kasutada uut kütust või lisada kütusepaaki stabiliseerivat lisandit.

8.6 EÜ vastavusdeklaratsioon

Meie, SDMO Industries, aadress 270 rue Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – Prantsusmaa, kinnitame enda vastutusel, et järgmist tüüpi seadmed:

Seadme kirjeldus:	*Mark:*	*Kaubanduslik nimetus:*	*Tüüp:*	*Seerianumber:*
Keevitusplokk	KOHLER	VX 200/4 C5	3499231003275	25-2022-00000000-000 > 52-2028-99999999-999

1. vastavad ohutusnõuetele, mis on sätestatud madalpinge direktiivis **2014/35/EL** (26. veebruar 2014), rakendatakse harmoneeritud standardeid EN 60204-1 : 2006 (AMD 1 2006, COR 2010),
2. Vastavad järgmiste direktiivide nõuetele:
   - Masinadirektiiv **2006/42/EÜ** (17. mai 2006), rakendatakse harmoneeritud standardit EN ISO 8528-13: 2016.
   - Elektromagnetiline ühilduvus - **2014/30/UE** (26. veebruar 2014), rakendatakse harmoneeritud standardit EN 60034-1: 2010 (COR 2010) / EN 61000-6-1: 2007 / EN 61000-6-2: 2005 (COR 2005) / EN 61000-6-3: 2007 (AMD1 2011, AMD1/COR 12) / EN 55012 : 2007 (AMD 1 2009).
   - Direktiiv teatavate ohtlike ainete kasutamise piiramise kohta elektri- ja elektroonikaseadmetes - **2011/65/EL** (8. juuni 2011) rakendatakse harmoneeritud standardeid EN IEC 63000 : 2018.
   - Välitingimustes kasutatavate seadmete müra käsitlev direktiiv **2000/14/EÜ** (8. mai 2000), täidetakse VI lisa nõuded:

Teavitatud asutus:	*Kaubanduslik nimetus:*	*Tüüp:*	*Mõõdetud helivõimsuse tase:*	*Tagatud helivõimsuse tase (Lwa):*	*Nimivõimsus:*
CETIM - BP 67-F60304 – SENLIS - PRANTSUSMAA	VX 200/4 C5	3499231003275	96,7 dB(A)	97 dB(A)	4800 W

Käesolevad vahendid ei ole mõeldud kasutamiseks väljaspool kõlarit, kuna mõjutavad oluliselt heli edastamist (eemaldage tingimata heitgaasid ja tagage korralik ventilatsioon nii, et see ei kahjustaks läheduses viibivaid inimesi või loomi.

Tehnilise dokumentatsiooni koostamise ja hoidmise õigusega isiku nimi ja aadress:
L. ANDRIEUX, 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – Prantsusmaa.

GUIPAVAS, 10/2023

L. ANDRIEUX
President, SDMO Industries

KAUBANDUSLIK GARANTII

SDMO Industries pakub Teie seadmele kaubanduslikku garantiid, mille teostab edasimüüja, kellelt te seadme ostsite ja mida kohaldatakse vastavalt järgmistele tingimustele:

KESTUS:
Seadme garantii kestus on36 kuud või 2500tundi alates ostukuupäevast, sõltuvalt varasemalt saabuvast tähtajast. Kui seade ei ole varustatud tunniloenduriga, arvestatakse tööaega 4 tundi päeva kohta.

GARANTII RAKENDAMISE TINGIMUSED:
Garantii rakendub seadme esimesele kasutajale müümise kuupäevast. Garantii antakse koos seadmega edasi, kui esimene kasutaja loovutab seadme tasuta või tasu eest järgmisele kasutajale, seejuures jätkub esialgse garantii kehtivus ilma garantiiaja pikenemiseta.
Garantiid kohaldatakse üksnes loetava ostutšeki esitamisel: kui sellel on märgitud ostukuupäev, seadme tüüp, seerianumber ning edasimüüja nimi, aadress ja kaubanduslik pitser. *SDMO Industries* jätab endale õiguse mitte kohaldada garantiid juhul, kui puuduvad dokumendid, mis võimaldavad tõendada seadme ostmise kohta ja aega. Garantii annab kasutajale õiguse nõuda *SDMO Industries* töökojas tehtud ekspertiisi alusel defektseks tunnistatud seadme või selle detailide remonti või asendamist, seejuures on ettevõttel *SDMO Industries* õigus garantiiga seotud kohustuste täitmiseks muuta seadme ehitust. Garantii alusel asendatud seade või selle detailid lähevad üle *ettevõtte SDMO Industries* omandusse.

GARANTII PIIRANGUD:
Garantii kehtib seadmete puhul, mille paigaldamine, kasutamine ja hooldamine vastab ettevõtte *SDMO Industries* esitatud dokumentidele ning hõlmab seadme tööhäireid, mis on tingitud seadme ehituse, valmistamise või materjalidega seotud defektidest. *SDMO Industries* ei taga seadme omaduste püsimist ega seadme töötamist või usaldusväärsust, kui seda kasutatakse spetsiifilistel eesmärkidel. Ettevõtte *SDMO Industries* vastutus ei laiene materiaalsetest kahjudest tulenevatele või mittetulenevatele mittemateriaalsele kahjudele, sealhulgas, aga mitte ainult: tootmiskatkestustest tulenev kahju, seadme kasutamise võimaluses puudumisest tingitud mis tahes kulud või kahjud jne. Garantii on piiratud üksnes seadme või mõne selle detaili parandamise või asendamisega seotud kuludega ning ei hõlma kulumaterjale. Garantii hõlmab seega detailide maksumust ja töökulu, kuid ei hõlma transpordikulusid. Seadme või selle detailide transpordikulud kuni SDMO INDUSTRIESi või tema edasimüüja töökojani kannab klient, tagasisuunalise transpordi kulud katab *SDMO Industries*. Olukorras, kus garantiitingimusi ei kohaldata, kannab klient kõik transpordikulud.

GARANTII VÄLISTAMISTINGIMUS.
Garantiid ei kohaldata järgmistel juhtudel: seadme transportimisel tekkinud kahjud; ebaõige või ettevõtte *SDMO Industries* soovitustele mittevastav või tehnilisi norme ja ohutusnõudeid eirav paigaldus; soovitustele mittevastavate varuosade, kütuse või määrdeainete kasutamine; nõuetele mittevastav või ebakohane seadme kasutamine; seadme või selle sõlmede ehituse muutmine või ümberehitamine ilma ettevõtte *SDMO Industries* loata; seadme või selle sõlmede tavapärane kulumine; kahjustused, mis on tingitud hooletusest, järelevalve puudumisest või seadme ebaõigest hooldamisest või puhastamisest; vääramatu jõu toime, loodusõnnetused või välised põhjused (looduskatastroof, tulekahju, löögid, üleujutus, välgulöök jne); seadme kasutamine ebapiisava koormusega; seadme hoidmine nõuetele mittevastavates tingimustes. Garantii ei hõlma samuti järgmisi detaile: käivitussüsteemid (akud, starterid, käivitid), filtrid, veorihmad, kaitsmed, lülitid, lambipirnid, ümberlülitid ning kõik kulumaterjalid ja -detailid.

GARANTII RAKENDAMINE.
Garantii rakendamiseks tuleb pöörduda seadme müünud edasimüüja poole. *SDMO Industries* palub võtta kaasa seadme ostutšeki ja võtta ühendust edasimüüjaga või vajaduse korral ettevõtte *SDMO Industries* klienditeeninduse osakonnaga. Ettevõtte SDMO Industries klienditeenindus on valmis vastama Teie küsimustele garantii rakendamise tingimuste kohta; meie kontaktandmed on järgmised: SDMO Industries, 270 rue de Kerervern – 29490 GUIPAVAS / CS 40047- 29801 BREST CEDEX 9 –
Te: Prantsusmaa 0.806.800.107 (kõnepõhine hind) – Faks: +33298416307.

ÕIGUSJÄRGNE GARANTII.

Järgnev teave on tarbijale, kes on määratletud kui füüsiline isik, kelle tegevus ei ole käsitatav kaubandusliku, tööstusliku, käsitöönduslikuvõi vaba ametkondliku tegevusena.

SDMO Industries on vastutav teie seadme nõuetele vastavuse eest lähtuvalt tingimustest, mis on sätestatud tarbijakaitse seadustiku artiklis L. 211-4 ja sellele järgnevates artiklites ning vastavalt tsiviilseadustiku artiklis 1641 ja sellele järgnevates artiklites sätestatud tingimustel müüdud toote varjatud vigade eest. Nõuetekohasuse garantii alusel:

- on Teil 2 aasta jooksul alates seadme üleandmisest õigus nõuda vastavusgarantii kohaldamist.
- Teil on õigus valida teie seadme parandamise või väljavahetamise vahel, seejuures kohaldatakse tarbijakaitse seadustiku artiklit L. 211-9;
- teile ei laiene kohustus tõendada seadme vastavusviga 6 kuu jooksul alates seadme üleandmisest. Alates 18. märtsist 2016 pikendatakse seda tähtaega 24 kuuni, välja arvatud kasutatud seadmete ostu korral.

Õigusjärgset vastavusgarantiid kohaldatakse sõltumatult *SDMO Industries* pakutavast kaubanduslikust garantiist.
Teil on samuti õigus nõuda seadme varjatud vigade garantiid tsiviilseadustiku artiklis 1641 sätestatud tingimustel. Teie poolt tõendatud seadme varjatud vea olemasolul on teil tsiviilseadustiku artikli 1644 kohaselt õigus valida ostust loobumise või hinnaalanduse kohaldamise vahel.

Tarbimisseadustiku sätted

Artikkel L 211-4
Müüja on kohustatud pakkuma lepingule vastavat seadet ning on vastutav seadme müügihetkel olemasolevate vastavusvigade eest. Müüja on samuti vastutav vastavusvigade eest, mis tulenevad seadme pakendamisest, kokkupanemis- või paigaldamisjuhistest, kui tema vastutus on sätestatud müügilepingus või kui need toimingud on tema teostatud.

Artikkel L 211-5
Lepingule vastavuse tagamiseks peab seade:
1° olema kohane samalaadse seadme eeldatavaks kasutuseks ning vajadusel:

- vastama müüja antud kirjeldusele ning olema selliste omadustega, mida müüja tutvustas ostjale näidise või mudeli abil;
- olema selliste omadustega, mida ostja võis õiguspäraselt eeldada vastavalt müüja või tema esindaja esitatud avalikele kinnitustele eeskätt reklaami või seadme märgistuse abil;

2° või olema selliste omadustega, mis on määratletud lepinguosaliste ühise kokkuleppega või olema kohane kasutaja määratletud erikasutuseks, millest on müüjat teavitatud ja millega müüja on nõustunud.

Artikkel L 211-12
Tegevus, mis on tingitud vastavusveast, aegub kahe aasta möödumisel seadme üleandmisest.

Artikkel L 211-16
Kui ostja nõuab müüjalt teisaldatava toote omandamisel või remontimisel selle toote viimist garantiitingimustega sätestatud seisukorda, lisandub iga vähemalt seitsme päeva pikkune toote kinnipidamisaeg järelejäänud garantiiperioodile. Seda aega arvestatakse alates ostja remondinõude esitamisest või alates toote asjaomaseks remontimiseks kättesaadavaks tegemisest, kui see kättesaadavaks tegemine toimub remondinõude esitamisest hiljem.

Tsiviilseadustiku sätted

Artikkel 1641
Müüja suhtes kohaldatakse garantiikohustust seoses müüdud toote varjatud vigadega, mis muudavad toote kõlbmatuks ettenähtud kasutuse jaoks või vähendavad sel määral selle kasutuse ulatust, et ostja ei oleks kõnealust toodet omandanud, või omandanud madalama hinna eest, kui ta oleks neist vigadest olnud teadlik.

Artikli 1648 1. lõige
Varjatud vigadest tingitud toimingud toote omandaja poolt peavad toimuma kahe aasta jooksul alates vea avastamisest.

KOPSAVILKUMS

Nodaļa 1. Ievads
Nodaļa 2. Drošības norādījumi un noteikumi (cilvēku drošība)
Nodaļa 3. Ģeneratoragregāta apguve
Nodaļa 4. Metināšanas komplekta lietošana
Nodaļa 5. Metināšanas komplekta apkope
Nodaļa 6. Metināšanas komplekta pārvadāšana un glabāšana
Nodaļa 7. Nelielu darbibas traucejumu noveršana
Nodaļa 8. Tehniskas specifikacijas
Nodaļa 9. Garantijas nosacijumi

Nodaļa 1. Ievads

UZMANĪBU!	**Mantisks kaitējums** Pirms izmantošanas uzmanīgi izlasiet šo instrukciju, kā arī norādījumus par drošību. Glabājiet šos materiālus visu iekārtas darbmūžu un rūpīgi ievērojiet sniegtos piesardzības, lietošanas un tehniskās apkopes norādījumus.

Šajā instrukcijā iekļautās informācijas pamatā ir tehniskie dati, kas bija pieejami tās drukāšanas brīdī (instrukcijā iekļautajiem fotoattēliem nav nekādas saistošas nozīmes). Tā kā mēs pastāvīgi vēlamies uzlabot mūsu produktu kvalitāti, šie dati var tikt mainīti bez iepriekšēja brīdinājuma. Iesniedzot pieprasījumu mūsu tīmekļa vietnē (www.sdmo.com), saņemsiet instrukciju oriģinālus franču valodā.

Šajā instrukcijā norādei uz bīstamību izmantoti divi apzīmējumi:

BĪSTAMI!	**APDRAUD APKĀRTĒJO CILVĒKU VESELĪBU** **APDRAUD DZĪVĪBU (ja piemērojams)** Norāde par bīstamiem apstākļiem, kas var izraisīt bojāeju vai radīt smagu traumu. Neievērojot norādījumus, tiek apdraudēta apkārtējo cilvēku veselība un dzīvība.
[Atbilstoši attēli]	

UZMANĪBU!	**Mantisks kaitējums** **[Apdraudēts aprīkojums]** Norāda riska situāciju. Neievērojot norādījumus, iespējams gūt vai radīt vieglas traumas vai nodarīt materiālus zaudējumus.

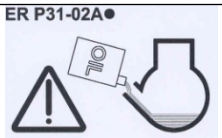
Šī iekārta ir ģeneratoragregāts, kas papildus piedāvā metināšanas funkciju. Tas galvenokārt ir paredzēts elektrības ražošanai, bet to var izmantot arī tādu metināšanas darbību veikšanai, kas nav intensīvas, un notiek ierobežotu laiku.

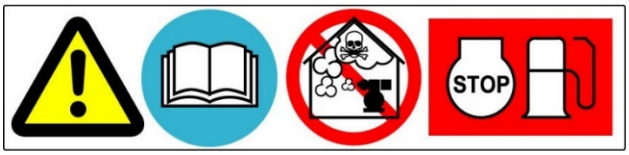
Nodaļa 2. Drošības norādījumi un noteikumi (cilvēku drošība)

Lai nepieļautu cilvēku dzīvības vai veselības apdraudējumu, rūpīgi jāizlasa un obligāti jāievēro drošības norādījumi un noteikumi. Ja Jums rodas šaubas par to, vai esat pareizi sapratis šos norādījumus, sazinieties ar tuvāko mūsu pārstāvi.
Šī lietotāja rokasgrāmata ir jāsaglabā visu produkta kalpošanas laiku..

2.1 Piktogrammu nozime

Drošības uzlīmes, kas piestiprinātas iekārtai redzamās vietās, brīdina operatoru vai servisa tehniķi par iespējamu bīstamību un paskaidro, kā rīkoties droši.Uzlīmes tiek rādītas visā šajā publikācijā, lai palīdzētu operatoram tās labāk atpazīt. Nomainiet trūkstošās vai bojātās uzlīmes.

				
BĪSTAMI!	BĪSTAMI! Elektriskās strāvas trieciena risks	ZEME	BĪSTAMI! Apdegumu risks	**Pirms iedarbināšanas pārbaudiet eļļas līmeni.**

 1 2 3	BĪSTAMI! 1 - Skatīt ar iekārtu piegādāto dokumentāciju. 2. Toksiskas izplūdes gāzes. Nedrīkst ekspluatēt slēgtā vai slikti vēdināmā telpā. 3 - Pirms degvielas iepildes apturiet dzinēju.

2.2 Vispariga informacija

Nekad neļaujiet citām personām izmantot iekārtu, pirms tām nav sniegtas nepieciešamās instrukcijas. Neļaujiet bērniem piekļūt ierīcei un nekad neļaujiet bērnam pieskarties ierīcei, pat ja tā ir apturēta. Izvairieties no ierīces lietošanas dzīvnieku klātbūtnē (bailes, nervozitāte utt.). Jebkurā gadījumā ievērojiet vietējo likumdošanu par iekārtu izmantošanu. Neizmantojiet produktu, lai darbinātu dzīvības uzturēšanas medicīnas ierīces. Izplūdes gāzes, degviela un eļļa vai dzesēšanas šķidrums (ja tiek lietots) ir toksiski produkti, veiciet visus nepieciešamos aizsardzības pasākumus.

2.3 Noradijumi par apkartejas vides aizsardzibu

Motoreļļa jānotecina šim nolūkam paredzētā traukā: nekad nenoteciniet un neizlejiet motoreļļu uz zemes!
Iespēju robežās izvairieties no skaņu atbalsošanās no sienām vai citām konstrukcijām (tas palielina skaļumu).

Ja izmantojat iekārtu mežainā, krūmainā vai zālainā apvidū un ja trokšņu slāpētājs nav aprīkots ar dzirksteļu slāpētāju, attīriet pietiekami plašu zonu un ievērojiet lielu piesardzību, lai dzirksteles neizraisītu ugunsgrēku. Pēc iekārtas izņemšanas no ekspluatācijas (iekārtas darbmūža beigās) tas ir jānodod atkritumu savākšanas punktā.

2.4 Ar izpludes gazem saistiti riski

⚠ **BĪSTAMI**	**SAINDĒŠANĀS RISKS** **BĪSTAMI DZĪVĪBAI** Oglekļa oksīds izplūdes gāzēs var izraisīt nāvi, ja ieelpotajā gaisā tā koncentrācija ir pārāk liela. Iekārta vienmēr jāizmanto labi vēdināmās vietās, kur nevar uzkrāties gāzes.

Drošības un ierīces pareizas darbības nolūkos būtiska ir laba ventilācija un pilnīga izplūdes gāzu izvadīšana. Darbības laikā dzinējs patērē skābekli un izdala oglekļa monoksīdu: ja trūkst gaisa atjaunošanas vai izplūdes gāzu izvadīšanas, tas var izraisīt ievērojamus materiālus bojājumus un skartajām personām slimības vai nāvi. Ja ir nepieciešams veikt darbības ēkas iekšpusē, ir svarīgi visas izplūdes gāzes izvadīt ārpusē un nodrošināt atbilstošu ventilāciju, lai netiktu ietekmēti cilvēki vai dzīvnieki.

2.5 Ugunsgreka risks

⚠ **BĪSTAMI!**	**UGUNSGRĒKA RISKS** **APDRAUD DZĪVĪBU** Nekad nedarbiniet iekārtu vietās, kur atrodas sprādzienbīstamas vielas (pastāv dzirksteļu risks). Novietojiet tālāk jebkuras uzliesmojošas vai sprādzienbīstamas vielas (degvielu, eļļu, lupatas u. c.) iekārtas darbības laikā. Nekad iekārtu tās darbības laikā vai neilgi pēc tās apturēšanas nepārklājiet ar kādu materiālu : vienmēr pagaidiet, līdz motors atdziest (vismaz 30 minūtes).

2.6 Apdegumu risks

UZMANĪBU	Pirms jebkādu darbu veikšanas uzgaidiet, līdz dzinējs ir atdzisis (ne mazāk kā 30 minūtes).

Darbināšanas laikā un uzreiz pēc apturēšanas karsta eļļa, dzinējs vai trokšņa slāpētājs, tiem pieskaroties, var izraisīt apdegumus.

2.7 Magnētisko traucējumu risks

⚠ **BĪSTAMI**	**SASLIMŠANAS RISKS: KARDIOSTIMULATORU LIETOTĀJIEM** **APDRAUD DZĪVĪBU** Elektromagnētiskie lauki, kas rodas ģeneratoragregāta darbības laikā, var ietekmēt kardiostimulatorus. Drošības norādījumu neievērošana klāt esošām personām var izraisīt nopietnus ievainojumus vai pat nāvi.

Pirms jebkādas darbības ar ģeneratoru, konsultējieties ar ārstu, lai saņemtu medicīnisku padomu..

2.8 Navejošas elektrotraumas risks

⚠ **BĪSTAMI!**	**ELEKTROTRAUMAS RISKS** **APDRAUD DZĪVĪBU** Ģeneratoragregāti to izmantošanas laikā rada elektrisko strāvu, tāpēc ir jāievēro spēkā esošie normatīvie akti un šajā instrukcijā sniegtie uzstādīšanas un lietošanas noteikumi. Ja rodas šaubas par uzstādīšanas jautājumiem, sazinieties ar mūsu tuvāko pārstāvi. Nepievienojiet ģeneratoragregātu citiem strāvas padeves avotiem (piemēram, kopējam elektrības sadales tīklam); uzstādiet šādu avotu invertoru. Nekādā gadījumā neaiztieciet atsegtus savienojumus vai kabeļus, kuriem bojāta izolācija. Ar ģeneratoragregātu nekādā gadījumā nedarbojieties slapjām rokām vai kājām. Nekādā gadījumā neļaujiet uz iekārtas nokļūt šķidrumam vai nokrišņiem, kā arī nenovietojiet to uz mitras zemes.

2.8.1 Pagaidu vai daļēji pagaidu montāža (būvlaukums, izrāde, gadatirgus u. tml.)

A - Ja iekārtas komplektācijā nav iekļauta iebūvēta diferenciālā aizsargierīce (standarta komplektācija ar izolētu iekārtas iezemēšanas spailes neitrālo vadu):
- pie katra iekārtas elektriskā izvada jāuzstāda kalibrēta (30 mA) diferenciālā ierīce (katra ierīce jāuzstāda vismaz 1 m attālumā no iekārtas, nodrošinot aizsardzību pret nelabvēlīgiem laikapstākļiem).
- Ja periodiski izmanto vienu vai vairākas pārnēsājamās vai mobilās iekārtas, iekārta nav jāiezemē.

B - Ja iekārtas komplektācijā ir iekļauta iebūvēta diferenciālā aizsargierīce (komplektācija ar neitrālu maiņstrāvas ģeneratoru, kas pieslēgts iekārtas iezemēšanas spailei, – izmantošanai TN vai TT shēmā):
- Iekārtas iezemēšana: piestiprināt vara stiepli ar 10 mm² šķērsgriezumu pie iekārtas iezemēšanas spailes (A1) un pie galvanizēta tērauda stieņa, kas iedzīts 1 m dziļi zemē.

2.8.2 Fiksēta montāža vai tīkla darbības traucējumi

Ja elektroapgāde tiek nodrošināta stacionārā režīmā (piemēram, kā rezerves enerģijas avots elektrotīkla darbības traucējumu gadījumā), iekārtas elektrisko pieslēgšanu drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis, ievērojot uzstādīšanas vietā spēkā esošos normatīvos aktus. Iekārtas nav paredzētas pieslēgšanai tieši pie ietaises (pastāv elektriskās strāvas trieciena izraisītas nāves vai materiālo zaudējumu risks).

A - Ja iekārtas komplektācijā nav iekļauta iebūvēta diferenciālā aizsargierīce (standarta komplektācija ar izolētu iekārtas iezemēšanas spailes neitrālo vadu):
- Lietot strāvas avota invertoru.
- Iekārta nav jāiezemē.

B - Ja iekārtas komplektācijā ir iekļauta iebūvēta diferenciālā aizsargierīce (komplektācija ar neitrālu maiņstrāvas ģeneratoru, kas pieslēgts iekārtas iezemēšanas spailei, – izmantošanai TN vai TT shēmā):
- lietot strāvas avota invertoru.
- Iekārtas iezemēšana: piestiprināt vara stiepli ar 10 mm² šķērsgriezumu pie iekārtas iezemēšanas spailes (A1) un pie galvanizēta tērauda stieņa, kas iedzīts 1 m dziļi zemē.

2.8.3 Mobils lietošanas veids

Iekārtas ir paredzētas stacionārai izmantošanai. Neveicot izpēti un neņemot vērā dažādās iekārtas uzstādīšanas prasības un lietošanas īpatnības, nav uzstādāmi automašīnai vai citai pārvietojamai iekārtai. Ir aizliegta jebkāda izmantošana kustībā. Ja iezemēšana nav iespējama, pieslēdziet iekārtas iezemēšanas spaili (A1) transportlīdzekļa masas slēdzim.

2.8.4 Pieslēgums un kabeļu izvēle

Visiem savienojumiem jāizmanto elastīgs un stingrs kabelis ar gumijas apvalku atbilstoši standartam IEC 60245-4 vai līdzīgi kabeļi, kā arī kabeļi ir jāuztur darbderīgā stāvoklī. Vienam elektriskajam kontaktam pievienojiet tikai vienu I klases elektrisko iekārtu, un pieslēdziet to, izmantojot kabeli ar PE aizsargvadu (zaļš un dzeltens); šis aizsargvads nav nepieciešams II klases iekārtām. Šajā tabulā norādītās šķērsgriezumu laukumu un garumu vērtības ir jāievēro uzstādīšanas laikā vai elektrisko pagarinātāju izmantošanas gadījumā.

Iekārtas veids:		vienfāzes						trīsfāzu			
Iekārtas kontaktligzdas veids:		10 A		16 A		32 A		10 A		16 A	
Ieteicamais kabeļa šķērsgriezums:		mm²	ASV vadu standarts	mm²	ASV vadu standarts	mm²	ASV vadu standarts	mm²	ASV vadu standarts	mm²	ASV vadu standarts
Izmantojamā kabeļa garums	0–50 m	4	10	6	9	10	7	1,5	14	2,5	12
	51–100 m	10	7	10	7	25	3	2,5	12	4	10
	101–150 m*	10	7	16	5	35	2	4	10	6	9

**Norādītais kabeļa garums ir lielākais pieļaujamais garums, ko nedrīkst pārsniegt.*
Izvietošanas veids = kabeļa ievietošana kabeļu trasēs vai neperforētā kapsulā/pieļaujamais sprieguma kritums = 5%/vairākdzīslu/PVC tipa kabelis 70°C (piemēram, H07RNF)/apkārtējā gaisa temperatūra = 30°C.

2.9 Dzirdes zuduma risks

⚠ BĪSTAMI	
	DZIRDES ZAUDĒŠANAS RISKS Uzturoties blakus darbībā esošai iekārtai, obligāti lietot piemērotus dzirdes aizsarglīdzekļus.

Skaņas spiediena līmeni 1 m attālumā skatīt sadaļā "Tehniskie parametri".
Gadījumā, kad uzstādīšana iekštelpās ir būtiska: rūpēties, lai būtiski samazinātu skaņas līmeni telpā (un veikt mērījumus, lai beigās pārbaudītu skaņas spiediena līmeni), vēdināt telpu, izvadīt visas izplūdes gāzes un uzstādīt tur oglekļa monoksīda detektoru.

2.10 Ar pārvietošanas darbībām, izmantošanu un uzturēšanu saistīti riski

Drošības nolūkos visas darbības ir jāveic personālam, kura rīcībā ir nepieciešamās zināšanas un piemēroti instrumenti. Apkopes darbi ir jāveic regulāri un rūpīgi un ir jāizmanto tikai oriģinālās rezerves daļas. Individuālo aizsardzības līdzekļu valkāšana ir obligāta.

Piesardzības pasākumi, rīkojoties ar naftas produktiem (degviela, eļļa, dzesēšanas šķidrums):

BĪSTAMI	Iekārtā izmantotie šķidrumi ir bīstami produkti. Ievērot vietējo normatīvo aktu prasības, kas attiecas uz darbībām ar naftas produktiem. **PASTĀV SAINDĒŠANĀS RISKS** Neieelpot un nenorīt! Izvairīties no ilgstošas vai atkārtotas saskares ar ādu! Uzvilkt individuālos aizsardzības līdzekļus pirms katras darbības ar iekārtu (cimdi, apavi, brilles, piemērots apģērbs). Ja naftas produkti tiek vairākas stundas pakļauti paaugstinātai temperatūrai (piemēram, kannas vai ģeneratoragregāts transportlīdzeklī, kas novietots saulē), var izdalīties kaitīgi tvaiki un izraisīt intoksikāciju vai radīt neērtības. **UGUNSGRĒKA VAI SPRĀDZIENBĪSTAMĪBAS RISKS!** Veikt šķidrumu uzpildi, kad iekārta ir apturēta un dzinējs ir atdzisis. Šķidrumu uzpildes laikā ir aizliegts tuvoties atklātai liesmai, radīt dzirksteles, smēķēt vai lietot tālruni. Pēc uzpildes vienmēr rūpīgi aizvērt vāciņu. Notīrīt visus šķidruma atlikumus ar tīru drānu un pirms ģeneratoragregāta ieslēgšanas uzgaidīt, līdz izklīst tvaiki.

Piesardzības pasākumi, rīkojoties ar akumulatoru (ja tāds uzstādīts):

BĪSTAMI	**SAINDĒŠANĀS RISKS UN SPRĀDZIENBĪSTAMĪBA** Ievērot akumulatora ražotāja norādījumus. Izmantot tikai ar izolāciju pārklātus darbarīkus. Nodrošināt pienācīgu attālumu no liesmām vai uguns. Uzlādes laikā telpas ir pienācīgi jāvēdina.

2.11 Ar metināšanas darbībām saistīti riski

2.11.1 Obligātie aizsardzības pasākumi

Pirms metināšanas darbību veikšanas

1. Gādājiet, lai darba zona būtu droša: pārbaudiet, vai tā ir tīra, iekārtojiet metināšanas zonu tā, lai tajā būtu svaiga gaisa plūsma, sekojiet, lai kabeļi nesarullējas.
2. Aizsargājiet citas personas: uzstādiet aizsargekrānus vai aizsegus pret starojumu, apžilbināšanu vai dzirkstelēm un brīdiniet visus klātesošos neskatīties uz loku.
3. Pasargājiet sevi: uzlieciet aizsargbrilles ar sānu aizsargiem, apstiprinātu metināšanas masku ar atbilstošu filtrējošo stiklu, lai metināšanas laikā pasargātu seju un acis, uzvelciet no izturīgiem un ugunsdrošiem materiāliem ražotu apģērbu (āda, smagā kokvilna vai vilna) un aizsargapavus.

2.11.2 Ugunsgrēka risks metināšanas laikā

BĪSTAMI!	**UGUNSGRĒKA RISKS** **APDRAUD DZĪVĪBU** *Pirms metināšanas* Izņemiet no savām kabatām jebkādas uzliesmojošas vielas un pārliecinieties, ka ir uzvilkts nenotraipīts aizsargapģērbs. Pievienojiet kabeli uz metināmās detaļas iespējami tuvāk metināšanas zonai. Nekad nedarbiniet iekārtu tādos slēgtos konteineros kā tvertnes, trumuļi vai caurules (pārsprāgšanas risks). *Metināšanas laikā* Pārvietojiet visus viegli uzliesmojošos vai sprādzienbīstamos produktus (benzīns, eļļa, lupatas utt.) vismaz 11 m attālumā no metināšanas loka. Izvairieties no jebkādas nejaušas elektroda saskares ar metāliskiem priekšmetiem (dzirksteļošanas, sprādziena risks). *Pēc metināšanas Ja* iekārta netiek lietota metināšanai, neatstājiet elektroda stieni elektroda turētājā vai nenogrieziet vadu kontakta galā. Nekad neapsedziet iekārtu un tās metināšanas elektrodus ar jebkādu materiālu, kamēr tā darbojas vai uzreiz pēc izslēgšanas.

2.11.3 Apdegumu risks metināšanas laikā

BĪSTAMI!	**APDEGUMU RISKS METINĀŠANAS LAIKĀ** **APDRAUD DZĪVĪBU** Metinot rodas dzirksteles un ultravioletie un infrasarkanie stari, kas var radīt ādas vai acu apdegumus. Tikko metinātas detaļas ir karstas un var radīt apdegumus: paredziet laiku atdzišanai pirms darbībām un izmantošanas.

2.11.4 Strāvas trieciena risks metināšanas laikā

BĪSTAMI!	**ELEKTROTRAUMAS RISKS** **APDRAUD DZĪVĪBU** Elektrods, metināšanas kontaktdakšas un metināšanas ķēde ir zem sprieguma, tiklīdz iekārta tiek ieslēgta: jebkāda saskare var radīt smagus apdegumus vai nāvi.

Valkājiet izolējošus cimdus un izmantojiet nepieciešamos aizsarglīdzekļus, lai izvairītos no saskares ar darba virsmu vai zemi. Noņemiet metināšanas kabeļus, tiklīdz metināšana ir pabeigta.

2.11.4.1 Pieslēgums un metināšanas kabeļu izvēle

Metināšanas kabeļiem ir jābūt minimālajā nepieciešamajā garumā, tie ir jātur tuvu viens otram, un tiem jābūt izvilktiem pa zemi. Neizmantojiet nepietieka šķērsgriezuma kabeļus vai kabeļus ar bojātu izolācijas apvalku.
Attiecībā uz kabeļu diametru ievērojiet šajā tabulā noteiktos šķērsgriezumus un garumus.

Maksimālā metināšanas strāva:		130 A	220 A	300 A
Ieteicamais kabeļa šķērsgriezums:		mm²	mm²	mm²
Izmantojamā kabeļa garums	no 5 līdz 10 m	25	35	50
	no 10 līdz 20 m	35	50	70

2.11.5 Magnētisko traucējumu risks

⚠ BĪSTAMI!	**MAGNĒTISKU TRAUCĒJUMU RISKS** **APDRAUD DZĪVĪBU** Cilvēkiem ar sirds stimulatoru pirms tuvošanās metināšanas darbībām ir jākonsultējas ar savu ārstu. Magnētiskie lauki var ietekmēt sirds stimulatorus, radīt traucējumus tādām jutīgām elektroniskajām iekārtām kā dators un tādām datorkontrolētām iekārtām kā roboti, kā arī radionavigācijas un komunikācijas iekārtām.

Sekojiet, lai viss metināšanas aprīkojums būtu elektromagnētiski saderīgs. Lai samazinātu traucējumu iespēju, saglabājiet metināšanas kabeļus, cik vien iespējams, īsus, sagrupējiet tos un arī novietojiet tos, cik vien iespējams zemu (piemēram, uz zemes). Sekojiet, lai metināšana notiktu 100 metru attālumā no visām jutīgajām elektroniskajām iekārtām un lai šī metināšanas stacija būtu novietota un uzstādīta uz zemes saskaņā ar šo lietošanas veidu. Traucējumu gadījumā pēc iepriekš minēto pasākumu izpildes, lietotājam ir jāveic tādi papildu pasākumi kā iekārtas pārvietošana, ekranētu kabeļu izmantošana vai aizsarglīdzekļu izvietošana darba zonā.

Nodaļa 3. Ģeneratoragregāta apguve

3.1 Attelu skaidrojumi

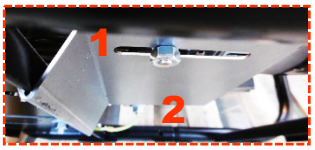
Pēc attēliem uz vāka var noteikt dažādus iekārtas elementus. Veicamās darbības instrukcijā ir aprakstītas, izmantojot apzīmējumus, kurus veido burts un cipars, piemēram, "A1" nozīmē A attēla atzīmi Nr. 1.

Iezemēšanas spaile	A1	Uzmavas spaile "-"	A9	Porolona elements	D4
Eļļas uzpildes korķis-mērstienis	A2-B1	Uzmavas spaile "+"	A10	Papīra elements	D5
Piepildīšanas atvere	B2	Metināšanas diapazona selektors	A11	Gaisa filtra blīve	D6
Mērstieņa augšējā robeža	B3	Metināšanas intensitātes slēdzis	A12	Izpūtēja trokšņa slāpētājs	A18
Eļļas mērstieņa apakšējā robeža	B4	Strāvas kontaktligzdas	A13	Dzirksteļu slāpētājs	E1
Degvielas tvertnes vāciņš	A3	Eļļas notecināšanas skrūve	A14-B5	Dzirksteļu slāpētāja stiprināšanas skrūve	E2
Prettrokšņu deflektors	A4	Nosēdumu kausiņš	A15-C2	Trokšņu slāpētāja aizsargs	E3
Degvielas krāns	A5	Degvielas notecināšanas skrūve	C1	Aizdedzes svece	A16-F2
Gaisa filtrs	A17	Nosēdumu kausiņa blīve	C3	Aizdedzes sveces uzgalis	F1
Kontaktslēdzis	A7	Gaisa filtra vāciņš	D2	Drošinātāji	A19
Starteris	A6	Uzgrieznis	D1		
Palaidēja tītavas rokturis	A8	Spārnuzgrieznis	D3		

3.2 Pirma darbināšana

Iekārtu saņemot un nododot ekspluatācijā:

1. pārliecinieties, vai iekārta ir labā stāvoklī un ir piegādātas visas detaļas.
2. Ja zem iekārtas ir transportēšanas paliktnis, izņemiet to.
   Transportēšanas paliktnis ir metāla plāksne, kas novietota zem motora, zemētājspaiļu tuvumā. Tā ir noderīga transportēšanas, laikā, lai nodrošinātu iekārtai optimālus apstākļus (ierobežotu troksni un vibrācijas).
   Lai to izņemtu: viegli paceliet iekārtu un novietojiet to uz kluča, pēc tam noņemiet uzgriezni (1) un paliktni (2).



3. Pārbaudiet eļļas un degvielas līmeni un, ja nepieciešams, papildiniet to.
4. Nepieciešamības gadījumā pievienojiet akumulatoram spailes, sākot ar spailes pievienošanu pie pozitīvā pola.
   Pievienojiet spailes tikai pie atbilstošajiem akumulatora poliem: pretējā gadījumā var rasties nopietni elektroiekārtas bojājum.

Dažām iekārtām ir nepieciešams piestrādes laiks – lai iegūtu vairāk informācijas, sazinieties ar mūsu tuvāko pārstāvi.

Pirms iekārtas izmantošanas veiciet turpmāk minēto.

1. Pārbaudīt, vai iekārta ir pareizi uzstādīta un sagatavota iedarbināšanai.
2. Pārliecināties, ka pareizi saprasti visu ekspluatācijas procedūru apraksti.
   Lai steidzami apturētu iekārtas darbību: pagrieziet motora slēdzi pozīcijā "OFF" vai "O" un aizveriet degvielas krānu(s) (ja ietilpst).

4.1 Izmantošanas vietas izvelešanas

BĪSTAMI!	**SAINDĒŠANĀS RISKS – OGLEKĻA MONOKSĪDS** **APDRAUD DZĪVĪBU** Oglekļa monoksīds ir neredzams, bez smaržas un nav kairinošs, tas spēj nonāvēt mazāk nekā stundas laikā. Iekārta vienmēr jāizmanto labi vēdināmās vietās, kur nevar uzkrāties gāzes. Galvas sāpju, sliktas dūšas vai vemšanas gadījumā: nekavējoties izslēdziet iekārtu, izvēdiniet, evakuējiet telpu un izsauciet palīdzību.

1. Izvēlieties tīru, vēdināmu un no laikapstākļu izmaiņām pasargātu vietu.
2. Novietojiet iekārtu uz līdzenas un horizontālas virsmas, kas ir pietiekami stingra, lai iekārta neiegrimtu.
   Iekārtas ir paredzētas stacionārai izmantošanai. Tās nedrīkst uzstādīt transportlīdzeklī vai uz cita pārvietojama aprīkojuma, ja vien nav veikta izpēte, kurā ir ņemtas vērā dažādas ģeneratoragregāta izmantošanas īpatnības.
3. Pārliecinieties, ka iekārtas slīpums jebkurā virzienā nav lielāks par 10°.

4.2 Pārbaudiet, vai metināšanas komplekts (stiprinājumi, kabeļi) ir labā stāvoklī

Pirms katras iedarbināšanas reizes un pēc katras izmantošanas reizes pārbaudīt iekārtu, lai novērstu jebkādus bojājumus vai nolietojumu.

1. Pārbaudīt, ka kabeļi ir labā stāvoklī un ierīces tīrību, jo īpaši gaisa ieplūdes vietas (dzinēja gaisa ieplūde, ventilācijas atveres, gaisa filtrs utt.).
2. Pārbaudīt visus iekārtas cauruļvadus un šļūtenes, lai pārliecinātos, ka tās ir labā stāvoklī un tām nav noplūžu.
   Cauruļvadi un šļūtenes jānomaina speciālistam, konsultēties ar tuvāko pārstāvi.
3. Pievilkt visas vaļīgās skrūves.
   Motora cilindra galviņas bultskrūves jāpievelk speciālistam, konsultējieties ar tuvāko pārstāvi.

4.3 Ellas limena parbaude un papildinašana

1. Ja ģeneratoragregāts ticis darbināts, tad pēc apturēšanas ļaujiet tam atdzist vismaz 30 minūtes
2. Izņemiet eļļas tvertnes aizgriezni ar mērstieni (A2-B1), atskrūvējot to, un noslaukiet mērītāju.
3. Ievietojiet eļļas tvertnes aizgriezni ar mērstieni uzpildes atverē (B2), to neieskrūvējot, tad atkal izņemiet to.
4. Vizuāli pārbaudiet līmeni, tam ir jābūt starp minimālo (B3) un maksimālo atzīmi uz mērstieņa (B4).
   Ja eļļas līmenis ir pārāk zems: atveriet eļļas uzpildes vāciņu, papildiniet eļļu, izmantojot piltuvi un šajā instrukcijā sniegtajām specifikācijām atbilstošu eļļu, tad aizveriet eļļas uzpildes vāciņu.
   Ja eļļas līmenis ir pārāk augsts: veiciet daļēju iztukšošanu piemērotā traukā.
5. Pirms ievietojat eļļas tvertnes aizgriezni ar mērstieni atpakaļ vietā, to pieskrūvējot līdz galam, vēlreiz pārbaudiet eļļas līmeni.
6. Noslaukiet eļļas pārpalikumus ar tīru drāniņu un pārbaudiet, vai nav noplūžu.

4.4 Degvielas limena parbaude un papildinašana

1. Veiciet uzpildi, kad iekārta ir apturēta un dzinējs ir atdzisis.
2. Atskrūvējiet degvielas tvertnes vāciņu (A3).
3. Vizuāli pārbaudiet degvielas līmeni.
4. Ja nepieciešams, uzpildiet degvielas tvertni, izmantojot piltuvi, uzraugot, lai degviela nepārlīst pāri tās malām.
   Nepārpildiet degvielas tvertni (degvielai nav jābūt degvielas tvertnes kaklā).
5. Uzskrūvējiet atpakaļ degvielas tvertnes vāku.
6. Notīriet visus degvielas atlikumus ar tīru lupatiņu.

4.5 Metināšanas komplekta iedarbināšana

1. Ierīcēm, kas aprīkotas ar trokšņu deflektoru,(A4), noliekt to uz priekšu.
2. Atvērt degvielas krānu,(A5).
3. Ja āra temperatūra ir zema vai ierīce ir auksta, novietot starteri(A6) pozīcijā « ».
4. Pārslēgt kontaktslēdzi (A7)pozīcijā „**ON**„(ieslēgts) vai „**I** ".
5. Lēni vilkt palaidēja tītavas rokturi (A8), līdz sajūtama pretestība, pēc tam to lēni atlaist.
6. Stingri turēt aiz roktura, lai izvairītos no pēkšņa atsitiena, pēc tam ātri un spēcīgi pavilkt startera-pārtinēja rokturi, līdz dzinējs iedarbojas.
   Ja dzinējs nesāk darboties, pēc minūtes mēģināt to iedarbināt vēlreiz, nepārsniedzot trīs mēģinājumus.
7. Iekārtām ar prettrokšņu deflektoru – novietot to sākotnējā pozīcijā.

4.6 Metināt

1. Ieslēdziet kontaktdakšas (+) un (-) kontaktligzdās (+) (A10) un (-) (A9).
2. Izvēlēties vēlamo metināšanas intensitāti, izmantojot komutatorus (A12).

Drošības apsvērumu dēļ, tas ir labāk, lai metināšanas laikā atvienot kontaktligzdas.

4.6.1 Izvēlēties elektrodu

Iekārta ir piemērota metināšanai ar jebkāda veida elektrodiem (rutila, bāziska, celulozes). Elektroda diametrs ir atkarīgs no materiāla biezuma, detaļas pozīcijas, savienojuma veida. Dabiski, ka lielākam diametram ir nepieciešama lielāka strāva, un metināšanas laikā tas satur lielāku siltumjaudu.
Metināšanas laikā ir ieteicams izmantot mazāku diametru un veikt vairākus piegājienus pēc kārtas, lai samazinātu metināšanas vannas noplūdi.

4.6.2 Atlasīt metināšanas strāvu

Metināšanas strāvas diapazons iesaka elektroda ražotājs, un tas ir norādīts uz elektrodu iepakojuma: lai izvēlētos piemērotu metināšanas strāvu, izmantojiet metināšanas diapazona pārslēgu (A11) un metināšanas intensitātes slēdzi (A12).

4.6.3 Metinašanas instrukcijas

1. Pieslēdziet masas kabeļa spraudni aptverošajai “-” spailei (A9) (vai, lai metinātu apvērstās polaritātes režīmā, aptverošajai “+” spailei (A10)).
2. Pievienojiet masas kabeli metināmajai detaļai.
3. Pieslēdziet masas kabeļa spraudni aptverošajai “-” spailei (vai, lai metinātu apvērstās polaritātes režīmā, aptverošajai “+” spailei).
4. Uz metināšanas diapazona pārslēga (A11) atlasiet izvēlēto metināšanas diapazonu.
5. Uz metināšanas intensitātes slēdža (A12) atlasiet metināšanas intensitāti atkarībā no izvēlētās metināšanas diapazona pārslēga pozīcijas.
6. Metiniet.

4.7 Saražotas elektroenergijas izmantošana

1. Ļaujiet iedarbinātam ģeneratoragregātam sasniegt stabilu ātrumu un temperatūru (apmēram 3-5 min.)..
2. Ja izmantojāt starteri (A6), pakāpeniski to novietojiet atpakaļ sākotnējā pozīcijā.
3. Pieslēdziet izmantojamo aprīkojumu iekārtas elektriskajām kontaktligzdām (A13) .

Tikai Francijā: Mūsu iekārtas ir aprīkotas ar kontaktligzdām, kurām zemējuma kontaktu nodrošina sānu stieņi. Izņēmuma gadījumos, kuros jūsu aprīkojumam ir pieejams tikai zemējums ar kontaktdakšu, izmantojiet adapteri. Pēc izmantošanas beigām vienmēr atslēdziet adapteri un glabājiet to pret mitruma iedarbību drošā vietā. Vienmēr raugiet, lai iekārtas kontaktligzdu vāks būtu no jauna aizvērts: bojājumu risks (hermētiskuma zudums).

Zemējums ar kontaktdakšu. Izmantot adapteri.

Zemējums ar sānu stieņiem: labi.

4.8 Ģeneratoragregāta apturēšana

1. Atvienojiet pievienotās iekārtas un noslēdziet ģeneratoragregāta kontaktligzdu vāciņus (A13).
2. Iekārtām, kas aprīkotas ar prettrokšņu deflektoru (A4) – sasveriet to uz priekšu.
3. Ļaujiet dzinējam darboties tukšgaitā 1 vai 2 minūtes.
4. Novietojiet kontaktslēdzi (A7) pozīcijā “**OFF**” vai “**O**”: iekārta pārtrauc darboties.
5. Aizveriet degvielas krānu (A5).
6. Iekārtām ar prettrokšņu deflektoru – novietojiet to sākotnējā pozīcijā.
7. Lai izvairītos no ugunsnelaimes riska, nodrošiniet iekārtai atbilstošu ventilāciju un sagaidiet līdz tā ir pilnībā atdzisusi pirms tā tiek apklāta un novietota uzglabāšanā.
   Arī pēc iekārtas izslēgšanas dzinējs turpina izdalīt karstumu.

Nodaļa 5. Metināšanas komplekta apkope

Drošības nolūkos ģeneratoragregāta apkope regulāri un apzinīgi jāveic personām, kurām ir nepieciešamā pieredze un kuru rīcībā ir piemēroti instrumenti, ievērojot spēkā esošās normatīvo aktu prasības. Veicamās apkopes darbības ir norādītas apkopes tabulā. To ieteicamais biežums ir aptuvens un norādīts ģeneratoragregātiem, kas darbojas ar degvielu un eļļu atbilstoši šajā rokasgrāmatā dotajām specifikācijām. Tehniskās apkopes termiņi jāprecizē atkarībā no ģeneratoragregāta ekspluatācijas apstākļiem un vajadzībām. Garantija nav spēkā, ja nav pareizi veikti ģeneratoragregāta tehniskās apkopes darbi.

5.1 Iznemšana no ekspluatacijas

Regulāra un pareizi veikta apkope garantē iekārtas drošību un veiktspēju. **Eļļa, filtrējošie elementi un vajadzības gadījumā aizdedzes svece ir elementi, kuru stāvoklis vistiešāk ietekmē iekārtas darbības rādītājus. Regulāri un cik vien bieži nepieciešams tos nomainiet (vajadzības gadījumā skatiet atsauci uz lietošanai gatavo apkopes komplektu tehnisko parametru tabulā).** Neievērojot apkopes ieteikumus, garantija zaudē spēku. Par jebkuru jautājumu vai atsevišķu darbību sazinieties ar tuvāko pārstāvi; viņš pratīs sniegt ieteikumus un palīdzību.

5.2 Tehniskas apkopes terminu tabula

Apkopju ieteicamais biežums ir aptuvens un norādīts iekārtām, kas darbojas ar degvielu un eļļu atbilstoši šajā rokasgrāmatā dotajām specifikācijām. Tehniskās apkopes termiņi jāsaīsina atkarībā no ģeneratoragregāta ekspluatācijas apstākļiem un vajadzībām. Veiciet apkopes norādītajos kalendārajos termiņos, pat ja nav sasniegts darba stundu skaits. **Garantija nav spēkā, ja nav pareizi veikti ģeneratoragregāta tehniskās apkopes darbi.**

Veicamā darbība:		*Pēc*		*Stundās vai mēnešos/gadā, atbilstoši 1. sasniegtajam termiņam*		
		5 darba stundām	**3 mēnešiem / 50 darba stundām**	*Reizi* **6 mēnešos / 100 darba stundās**	*Reizi* **1 gadā / 200 darba stundās**	*Reizi* **2 gados / 500 darba stundās**
Iekārta	Notīriet iekārtu		X	X	Daļēja pārbaude, kas jāuztic mūsu pārstāvjiem. ***Francijā: 0.806.800.107*** *(maksas zvans)*	Vispārējā pārbaude, kas jāuztic mūsu pārstāvjiem. ***Francijā: 0.806.800.107*** *(maksas zvans)*
	Nomainiet sveci			X		
	Pārbaudiet akumulatora uzlādes līmeni		X	X		
Eļļa	Atjaunojiet līmeni	X	X	X		
	Nomainiet filtru		X	X		
Degviela	Nomainiet filtru		X	X		
Gaisa filtrs	Nomainiet		X	X		
Apkopju laikā izmantojamo detaļu atsauces:			3499231033203	3499231033203		

5.3 Tehniskas apkopes darbu veikšana

1. Izslēdziet iekārtu un nogaidiet vismaz 30 minūtes, līdz tā atdziest.
2. Ja iekārtai ir uzstādīti sānu paneļi, noņemiet tos, ja nepieciešams.
3. Atvienojiet aizdedzes sveces(-ču) uzmavu(-as).
4. Veiciet apkopi saskaņā ar šajā instrukcijā sniegtajiem norādījumiem un, lai novērstu jebkādu iekārtas sabojāšanas risku, izmantojiet tikai oriģinālās vai tām līdzvērtīgas rezerves daļas.
5. Ja nepieciešams, uzmanīgi uzstādiet sānu paneļus atpakaļ vietā.

5.3.1 Eļļas nomaiņa

Lai eļļas notecināšana būtu ātra un pilnīga, pirms eļļas maiņas ir jāuzsilda dzinējs (iedarbiniet iekārtu un, ja nepieciešams, ļaujiet tai dažas minūtes darboties).

1. Novietojiet piemērotu trauku zem eļļas notecināšanas skrūves (A14-B5), tad izņemiet eļļas tvertnes aizgriezni ar mērstieni (A2-B1) un eļļas notecināšanas skrūvi.
2. Kad eļļa ir pilnībā notecināta, uzmanīgi ieskrūvējiet eļļas notecināšanas skrūvi.
3. Izmantojot piltuvi, uzpildiet šajā instrukcijā sniegtajām specifikācijām atbilstošu eļļu, regulāri pārbaudot līmeni.
   Līmenim ir jābūt starp augšējo un apakšējo robežu uz mērstieņa. Ja eļļas līmenis ir pārāk zems, turpiniet uzpildi. Ja eļļas līmenis ir pārāk augsts, veiciet daļēju notecināšanu.
4. Ievietojiet atpakaļ eļļas tvertnes aizgriezni ar mērstieni.
5. Noslaukiet eļļas paliekas ar tīru drānu un pārliecinieties, vai nav noplūžu.

5.3.2 Iztīriet nosēdumu kausiņu

1. Aizveriet degvielas krānu (A5).
2. Izmantojot piemērotu trauku un piltuvi, noskrūvējiet degvielas notecināšanas skrūvi (C1).
3. Kad notecināšana pabeigta, ieskrūvējiet notecināšanas skrūvi atpakaļ.
4. Noņemiet nosēdumu kausiņu (A15-C2) un tā blīvi (C3).
5. Ar tīru degvielu notīriet nosēdumu kausiņu un ļaujiet tam pilnībā nožūt.
6. Pārbaudiet gumijas blīves stāvokli; ja nepieciešams, nomainiet to.
7. Uzlieciet atpakaļ blīvi un nosēdumu kausiņu.
8. Atveriet degvielas krānu un pārbaudiet, vai nav noplūžu.
9. Noslaukiet visas degvielas paliekas ar tīru drānu un aizveriet degvielas krānu.

5.3.3 Iztiriet vai nomainiet gaisa filtru

UZMANĪBU	
!	Aizdegšanās vai sprādzienbīstamības risks: darbības laikā porolonam izmantot vienīgi ziepjūdeni un tīru motoreļļu.

Ja filtrējošie elementi ir pārmērīgi netīri vai sabojāti (saplēsti, caurumaini), obligāti nomainiet tos ar jauniem elementiem vismaz ik pēc trim tīrīšanas reizēm.

1. Noskrūvējiet uzgriezni (D1) un noņemiet gaisa filtra vāku (D2).
2. Noskrūvējiet spārnuzgriezni (D3) un noņemiet filtrējošos elementus (D4&D5), lai veiktu to tīrīšanu.
3. Iztīriet porolona detaļu: izmazgājiet to ziepjūdenī, rūpīgi noskalojiet un ļaujiet tai pilnībā nožūt.
4. Iemērciet porolona detaļu nelielā daudzumā tīras motoreļļas un saspiediet to, lai izspiestu eļļas pārpalikumu (neizgrieziet to).
   Ja porolonā paliks pārāk daudz eļļas, dzinējs pirmās iedarbināšanas laikā dūmos.
5. Nomainiet papīra detaļu.
6. Pārbaudiet gumijas blīves stāvokli (D6); ja nepieciešams, nomainiet to.
7. Uzlieciet atpakaļ filtrējošos elementus, spārnuzgriezni, tad gaisa filtra vāku un uzgriezni.

5.3.4 Aizdedzes sveces nomaiņa

1. Noņemiet aizdedzes sveces uzmavu (F1).
2. Izmantojot sausa gaisa aerosolu, iztīriet sveces ligzdu.
3. Izmantojot sveces atslēgu, atskrūvējiet aizdedzes sveci (A16-F2) un izmetiet to.
4. Ievietojiet vietā jaunu aizdedzes sveci un ieskrūvējiet to ar roku, lai nesabojātu vītni.
5. Izmantojot aizdedzes sveces atslēgu, ieskrūvējiet par pusapgriezienu pēc aizdedzes sveces ievietošanas, lai piespiestu blīvi.

5.3.5 Dzirkstelu slapetaja tirišana

1. Atskrūvējiet uz izplūdes gāzu slāpētāja esošā dzirksteļu uztvērēja skrūves (E2).
2. Noņemiet dzirksteļu uztvērēju (E1).
3. Izmantojot metāla birsti, iztīriet dzirksteļu slāpētāja aizsega oglekļa slāni.
4. Pārliecinieties, vai dzirksteļu uztvērējs ir labā stāvoklī (bez caurumiem, nav ieplīsis) un ja nepieciešams, nomainiet.
5. Uzlieciet dzirksteļu uztvērēju uz izplūdes gāzu slāpētāja aizsargvāka (E3) un pieskrūvējiet dzirksteļu uztvērēja skrūves.

5.3.6 Metināšanas komplekta tīrīšana

Lai iekārta labi darbotos, tā ir regulāri jātīra. Ja iekārta uzstādīta telpās, vienmēr jāpārbauda, vai tā ir tīra un labā stāvoklī. Ja iekārta tiek izmantota ārā (būvlaukumā, putekļainā, dubļainā vai koroziju veicinošā vidē, vietā, kur aug daudz koku, u. tml.), tā ir jātīra biežāk.

Izmantojot ūdens strūklu vai augstspiediena mazgātāju, var nopietni sabojāt iekārtu, tādēļ tas ir aizliegts.

1. Ar suku uzmanīgi notīriet motora gaisa ieplūdes un izplūdes atveres un dzirksteļu slāpētāju, ja tāds uzstādīts.
2. Nomazgājiet iekārtu ar sūkli, kas samitrināts ūdenī ar piejauktu saudzējošu mazgāšanas līdzekli (piemēram, līdzekli automašīnas mazgāšanai), tad noskalojiet ar tīru ūdeni, lai izvairītos no mazgāšanas līdzekļa atstātām pēdām.
   Izmantojot tīrīšanas putas, tās pēc tam jānoslauka ar mīkstu un uzsūcošu drāniņu. Noturīgus traipus un netīrumus iespējams noņemt ar piemērotu šķīdinātāju (lakbenzīnu vai līdzvērtīgu līdzekli) un notīrīt ar mīkstu absorbējošu drānu
3. Pārbaudiet iekārtas vispārējo tehnisko stāvokli (nav noplūžu, skrūves ir cieši pievilktas, šļūtenes un savienojumi ir kārtīgi nostiprināti u. c.)
4. Uz bojātajām detaļām uzklājiet pretrūsas līdzekli vai, ja nepieciešams, bojātās detaļas nomainiet.
   Izmantojiet tikai ražotāja izgatavotas detaļas un, ja nepieciešams, sazinieties ar tā pārstāvi.

Nodaļa 6. Metināšanas komplekta pārvadāšana un glabāšana

6.1 Parvadašanas un parvietošanas nosacijumi

Ģeneratoragregāta iekraušanas un izkraušanas darbi jāveic bez pēkšņām un negaidītām kustībām, iepriekš sagatavojot glabāšanas vai izmantošanas vietu. Pirms jebkuras fiksētas uzstādīšanas uz piekabes vai transportlīdzekļa iekšpusē vispirms konsultējieties ar kādu no mūsu pilnvarotajiem pārstāvjiem.

Pirms jebkuras iekārtas transportēšanas veikt visus nepieciešamos piesardzības pasākumus:

1. Pārliecināties, ka noteiktais maršruts ir gluds un transportēšanai piemērots. Ja tomēr ir obligāti jābrauc pa nelīdzeniem ceļiem, pirms brauciena iztukšot degvielu kannā.
2. Pārbaudīt, vai skrūvsavienojumi ir kārtīgi pievilkti, aizvērt degvielas vārstu (ja tas ir uzstādīts) un atvienot akumulatoru (ja tas ir uzstādīts).
3. Iekārta jātransportē tādā pašā stāvoklī, kādā to parasti ekspluatē. To nekādā gadījumā nedrīkst novietot uz sāniem. Pārliecinieties, ka iekārta nevar no transportlīdzekļa nokrist, tomēr to pārāk stipri nepiespiežot (iekārtas sabojāšanas risks).

6.2 Glabašanas apstakli

Šī uzglabāšanas vai ieziemošanas procedūra ir jāizpilda gadījumā, ja ģeneratoragregāts netiek lietots 1 gadu. Ja ģeneratoragregāts netiks izmantots ilgāk, ieteicams sazināties ar tuvāko pārstāvi vai reizi gadā iedarbināt ģeneratoragregātu uz dažām stundām un pēc tam izpildīt uzglabāšanas procedūru.

Izlejiet degvielu un no jauna uzpildiet motoreļļu :

1. Iekārtām, kas aprīkotas ar prettrokšņu deflektoru (A4) – sasveriet to uz priekšu.
2. Darbiniet dzinēju, kamēr tā darbība apstājas degvielas trūkuma dēļ.
3. Pārslēdziet kontaktslēdzi izslēgtā pozīcijā (A7).
4. Notīriet nosēdumu kausiņu (A15-C2).
5. Aizveriet degvielas krānu (A5).
6. Atjaunojiet eļļas līmeni.

Ieeļļojiet cilindru un vārstus:

7. Noņemiet aizdedzes sveci (A16-F2) , tad pa tās atveri ielejiet aptuveni vienu tējkaroti jaunas motoreļļas.
8. Uzstādiet jauno aizdedzes sveci.
9. Vairākas reizes pavelciet palaidēja tītavas rokturi (A8), lai izlīdzinātu eļļu cilindrā.

Novietojiet iekārtu uzglabāšanai:

10. Iekārtām ar prettrokšņu deflektoru – novietojiet to sākotnējā pozīcijā.
11. Notīriet iekārtu un apsedziet to ar aizsargpārsegu.
12. Novietojiet to normālā lietošanas pozīcijā tīrā, sausā un labi vēdinātā vietā.

7.1 Nelielu bojajumu diagnostika

Iekārta…	*Pārbaudiet, vai:*		*Iespējamie risinājumi*
Nevar iedarbināt	Pārbaudes pirms iedarbināšanas ir izpildītas.	*NĒ*	Veiciet nepieciešamās pārbaudes.
	JĀ		
	Iedarbināšanas procedūra ir izpildīta pareizi.	*NĒ*	Pārlasiet iedarbināšanas procedūras aprakstu un atkārtojiet iedarbināšanas mēģinājumu.
	JĀ		
	Izmantojamās iekārtas pirms iedarbināšanas nav pievienotas.	*NĒ*	Atvienojiet iekārtas pirms ģeneratoragregāta atkārtota iedarbināšanas mēģinājuma.
	JĀ		
	Aizdedzes svece ir darbderīgā stāvoklī un ir pareizi pievienota.	*NĒ*	Nomainiet aizdedzes sveci (330830005).
	JĀ		
iekārta izslēdzas	Vai eļļas līmenis ir pietiekams?	*NĒ*	Pielejiet klāt eļļu.
	JĀ		
	Degvielas līmenis atbilst normai.	*NĒ*	Pielejiet klāt degvielu.
	JĀ		
	Gaisa filtrs ir labā stāvoklī.	*NĒ*	Iztīriet gaisa filtru.
	JĀ		
Ir novērojami darbības traucējumi (troksnis, dūmi u. c.).	Ģeneratoragregāta detaļu tehniskās apkopes darbi ir veikti pareizi.	*NĒ*	Veiciet iekārtas apkopi, ievērojot ieteikumus.
	JĀ		
	Lūgt iekārtu pārbaudīt kādam no mūsu pārstāvjiem*.		
Nav elektriskās strāvas.	Ir nostrādājuši automātiskie drošinātāji.	*NĒ*	Pārbaudiet iekārtas jaudu un nospiediet drošinātāju slēdžus.
	JĀ		
	Pieslēgtās ierīces vai to elektriskie vadi ir bez bojājumiem.	*NĒ*	Pamēģiniet pieslēgt kādu citu ierīci un izmantot citu elektrisko vadu.
	JĀ		
	Lūgt iekārtu pārbaudīt kādam no mūsu pārstāvjiem*.		

**Francijā: 0.806.800.107 (paaugstinātas maksas numurs).*

7.2 Metināšanas problēmu diagnostika

Ar metināšanu saistītas problēmas	*Iespējamie cēloņi*		*Iespējamie risinājumi*
Zema metināšanas jauda.	Vadības ierīču iestatījumi ir pareizi.	*NĒ*	Pārbaudīt vadības ierīču iestatījumus.
	JĀ		
	Iekārtas ātrums ir pareizs.	*NĒ*	Lūgt iekārtu pārbaudīt kādam no mūsu pārstāvjiem*.
	JĀ		
	Metināšanas savienojumi ir pareizi.	*NĒ*	Pārbaudīt metināšanas savienojumus.
	JĀ		
	Nav pievienota neviena iekārta.	*NĒ*	Pirms iedarbināšanas atvienot no kontaktligzdām visas iekārtas.
	JĀ		
	Lūgt iekārtu pārbaudīt kādam no mūsu pārstāvjiem*.		
Spēcīga metināšanas jauda.	Vadības ierīču iestatījumi ir pareizi.	*NĒ*	Pārbaudīt vadības ierīču iestatījumus.
	JĀ		
	Iekārtas ātrums ir pareizs.	*NĒ*	Lūgt iekārtu pārbaudīt kādam no mūsu pārstāvjiem*.
	JĀ		
	Metināšanas savienojumi ir pareizi.	*NĒ*	Pārbaudīt metināšanas savienojumus.
	JĀ		
	Nav pievienota neviena iekārta.	*NĒ*	Pirms iekārtas iedarbināšanas atvienot no kontaktligzdām visas iekārtas.
	JĀ		
	Lūgt iekārtu pārbaudīt kādam no mūsu pārstāvjiem*.		
Nepastāvīga metināšanas jauda.	Vadības ierīču iestatījumi ir pareizi.	*NĒ*	Pārbaudīt vadības ierīču iestatījumus.
	JĀ		
	Iekārtas ātrums ir pareizs.	*NĒ*	Lūgt iekārtu pārbaudīt kādam no mūsu pārstāvjiem*.
	JĀ		
	Metināšanas savienojumi ir pareizi.	*NĒ*	Pārbaudīt metināšanas savienojumus.
	JĀ		
	Nav pievienota neviena iekārta.	*NĒ*	Pirms iekārtas iedarbināšanas atvienot no kontaktligzdām visas iekārtas.
	JĀ		
	Lūgt iekārtu pārbaudīt kādam no mūsu pārstāvjiem*.		

**Francijā: 0.806.800.107 (paaugstinātas maksas numurs).*

Nodaļa 8. Tehniskas specifikacijas

8.1 Lietošanas nosacijumi

Minētie iekārtu darbības rādītāji ir iegūti apstākļos, kas atbilst ISO 8528-1(2005) prasībām:
Kopējais atmosfēras spiediens: 100 kPa, apkārtējā gaisa temperatūra: 25°C (298 K) - relatīvais mitrums: 30 %.
Iekārtu darbības rādītāji samazinās par apmēram 4 % ar katru temperatūras kāpuma par 10 °C soli un/vai apmēram par 1 % ar katru atrašanās vietas augstuma palielinājuma par 100 m soli. Iekārtas ir paredzētas tikai stacionārai izmantošanai.

8.2 Metināšanas komplekta jauda

8.2.1 Ģeneratoragregāts

Pirms ģeneratoragregāta pieslēgšanas un izmantošanas aprēķiniet, kāda elektriskā jauda ir nepieciešama izmantojamajām iekārtām (to izsaka vatos)*. Lai nodrošinātu pienācīgu sniegumu, vienlaikus izmantojamo iekārtu kopējai jaudai vatos ir:

- jāatbilst vairāk nekā 60% ģeneratoragregāta nominālās jaudas (citādi iespējama nepilnīga noslodze);
- nepārtrauktas izmantošanas gadījumā jābūt mazākai par ģeneratoragregāta nominālo jaudu (iespējama pārslodze).

Ja ģeneratoragregātu bieži vai ilgstoši darbina, pārslogojot vai noslogojot nepilnīgi, to iespējams ātri sabojāt. Šādu tehnisku bojājumu gadījumā garantija nav piemērojama.

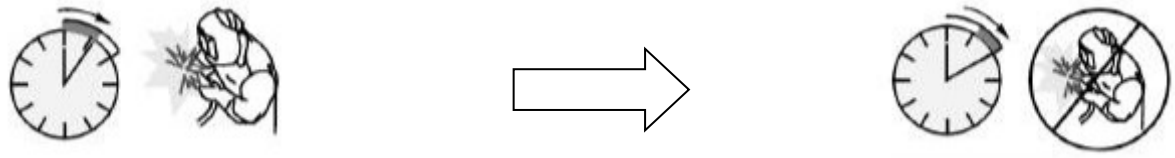
**Šī elektriskā jauda parasti ir norādīta pie iekārtas tehniskajiem parametriem vai ražotāja tehnisko datu plāksnītē. Noteiktām iekārtām to iedarbināšanas brīdī ir nepieciešama lielāka jauda. Šāda minimālā nepieciešamā jauda nedrīkst pārsniegt ģeneratoragregāta maksimālo jaudu.*

8.2.2 Metināšanas aparāts

Iekārta var nodrošināt maksimālo izejas strāvu ierobežotu laiku un pēc tam ir jānodrošina atdzesēšanas periods. Tas ir darbības un pārkaršanas faktors, kas ir norādīts uz metināšanas ģeneratora indentifikācijas plāksnītes.
Šī iekārtas darbības un pārkaršanas faktora pamatā ir 10 minūšu periods, un tas ir norādīts procentuālā laika daudzumā, kādā iekārta var metināt ar metināšanas strāvas nominālo vērtību, neizraisot pārkaršanu vai metināšanas piespiedu pārtraukšanu.

Darbības un pārkaršanas faktors	Metināšanas strāva	Maksimālais spiediens ieslēgšanas laikā
60 % intensīva	170 A	75 V
35 % normāla	200 A	

Piemērs ar 60 % darbības un pārkaršanas faktoru:



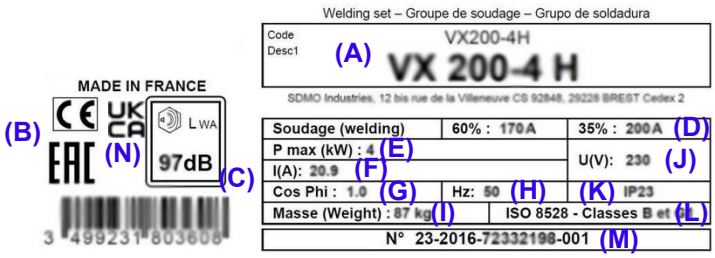
6 metināšanas minūtes, *4 apturētas minūtes.*

Ilgstoši metinot ar lielu strāvu, iedarbojas termiskā aizsardzība. Pirms atsākat metināšanu, nogaidiet dažas minūtes, līdz tā automātiski atjaunojas.

UZMANĪBU	
!	Obligāti ievērojiet darbības un pārkaršanas faktoru, kas ir norādīts uz ģeneratora identifikācijas plāksnītes. Ja iekārta bieži darbojas ar pārslodzi, tā var ātri sabojāties. Šādu tehnisku bojājumu gadījumā garantija nav piemērojama.

8.3 Metināšanas komplekta identifikācija

Ģeneratoragregāta tehnisko datu plāksnīte (kā zemāk redzamajā piemērā) ir pielīmēta iekšpusē vienai no divām sānu plāksnēm vai uz šasijas.



(A): modelis
(B): CE/EAC marķējums
(C): garantētais akustiskās jaudas līmenis
(D): metināšanas režīms
(E): maksimālā jauda
(F): elektriskās strāvas stiprums
(G): jaudas koeficients
(H): elektriskās strāvas frekvence
(I): masa
(J): elektriskais spriegums
(K): aizsardzības pakāpe
(L): atsauces standarts
(M): sērijas numurs
(N): UKCA marķējums

Sērijas numuri ir jānorāda remontdarbu veikšanas vai rezerves daļu pieprasīšanas gadījumā. Pierakstiet zemāk redzamos ģeneratoragregāta un dzinēja sērijas numurus, lai tos saglabātu.

Ģeneratoragregāta sērijas numurs:	Dzinēja marka:*(piemēram, „Kohler")*	Dzinēja sērijas numurs: *(piemēram, „Kohler" (sērijas numurs 4001200908))*
……/…….. - ……..……..…… - ……	……..……..……..……..……	……..……..……..……..……..……

8.4 Specifikacijas

8.4.1 Ģeneratoragregāts

Modelis	VX 200/4 C5
Pievadītā jauda	4800W
Akustiskā spiediena līmenis 1 m līmenī/mērījumu nenoteiktība	83 dB(A) / 0,37 dB(A)
Dzinēja tips	GX390_C5
Ieteicamā degviela/degvielas tvertnes tilpums	Benzīns bez svina / 6,1 L
Ieteicamā eļļa/eļļas kartera tilpums	10W30 / 1,1 L
Eļļošanas drošības ierīce*	O
Līdzstrāva	X
Maiņstrāva	230V-20,9A
Drošinātājs(i)**	O
Kontaktu veids	2 x 2P+T- 230V-10/16A
Sveces tips	330830005
Izmēri: platums x garums x augstums	88 x 57 x 55,5 cm
Svars (bez degvielas)	87 kg

o: sērija *X: nav iespējams*

**Eļļas drošība: Ja motora karterī trūkst eļļas vai arī eļļas spiediens ir zems, tad, lai novērstu iespējamus bojājumus, eļļas drošības sistēma automātiski aptur motoru. Tādā gadījumā pārbaudiet motoreļļas līmeni un, ja nepieciešams, uzpildiet eļļu, un tikai pēc tam meklējiet citu bojājuma iemeslu.*
***Strāvas pārtraucējs: Agregāta elektriskā ķēde ir aizsargāta ar vienu vai vairākiem magnētiski termiskiem, diferenciāliem vai termiskiem drošinātājiem. Iespējamās pārslodzes un / vai īssavienojumu gadījumā elektroenerģijas sadali var pārtraukt.*
Ja nepieciešams, nomainiet genset ķēdes pārtraucējus ar slēdžiem ar nominālvērtībām un identiskām īpašībām.

8.4.2 Metināšanas aparāts

Metināšanas dati	
Padeves spriegums	75 V
Metināšanas diapazoni	40-200 A
Parastais metināšanas režīms(35 %)	200 A
Intensīvais metināšanas režīms (60 %)	170 A
Minimālais stieņa diametrs	1,6 mm
Maksimālais stieņa diametrs	4 mm

8.5 Ieteicamā degvielas kvalitāte

Turpmāk minētajām specifikācijām neatbilstošas degvielas izmantošana var izraisīt neatgriezeniskus bojājumus, uz kuriem garantija nav attiecināma:

- tīrība un kvalitāte: pārliecināties, ka lietotajā degvielā nav ūdens, ka tā ir tīra un jauna (nav veca vai piesārņota); . Attiecībā uz
- oktāna skaitlis: minimālais oktāna skaitlis ir 87 (R+M)/2 vai minimālais oktāna skaitlis ir 90 (RON = Research Octane Number);
- maisījumi: Ir atļauta bezsvina degvielas lietošana, kas satur līdz 10 % etilspirta (Francija: SP95-E10). ir aizliegta bezsvina degvielas lietošana, kas satur mazāk par 90 % degvielas, piemēram, E15, E20 vai E85; . metiltrešbutilētera (MTBE) un bezsvina benzīna maisījumi (līdz maksimums 15 % no MTBE uz tilpumu)ir apstiprināti.

Turklāt ir stingri ieteicams vienmēr lietot viena veida degvielu visu iekārtas kalpošanas mūžu. Ja iekārta tiek izmantota reti (mazāk nekā 1 reizi mēnesī), katrā lietošanas reizē izmantojiet jaunu degvielu vai iepildiet degvielas tvertnē stabilizatora piedevu.

8.6 ES atbilstības deklarācija

Mēs, “SDMO Industries” SDMO Industries - 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – France, tikai uz savu atbildību paziņojam, ka turpmāk minētās iekārtas:

Iekārtas apraksts:	*Marka:*	*Komercnosaukums:*	*Tips:*	*Sērijas numuri:*
Metināšanas grupa	KOHLER	VX 200/4 C5	3499231003275	25-2022-00000000-000 > 52-2028-99999999-999

1. atbilst drošības mērķiem, kas noteikti ar 2014. gada 26. februāra Direktīvu - **2014/35/ES** (zemsprieguma direktīvu), piemērojot vienotu standartu EN 60204-1: 2006 (AMD 1 2006, COR 2010)
2. Atbilst prasībām, kādas izvirzītas turpmāk minētajās direktīvās:
   - 2006. gada 17. maija Mašīnu Direktīvā - **2006/42/EK**, piemērojot saskaņoto standartu EN ISO 8528-13: 2016.
   - Elektromagnētiskā saderība 2014. gada 26. februāra direktīva - **2014/30/ES**, piemērojot saskaņoto standartu EN 60034-1: 2010 (COR 2010) / EN 61000-6-1: 2007 / EN 61000-6-2: 2005 (COR 2005) / EN 61000-6-3: 2007 (AMD1 2011, AMD1/COR 12) / EN 55012 : 2007 (AMD 1 2009).
   - 2011. gada 8. jūnija dažu bīstamu vielu izmantošanas ierobežojumi elektriskās un elektroniskās iekārtās **2011/65/UE**, piemērojot saskaņoto standartu EN IEC 63000 : 2018.
   - Par trokšņa emisiju vidē no iekārtām, kas paredzētas izmantošanai ārpus telpām – 2000. gada 8. maija direktīva **2000/14/EK**, piemērojot procedūru atbilstības nodrošināšanai VI pielikumam:

Atbildīgā iestāde:	*Komercnosaukums:*	*Tips:*	*Izmērītās akustiskās jaudas līmenis:*	*Garantētais akustiskās jaudas līmenis (LwA) :*	*Iespējamā jauda:*
CETIM - BP 67-F60304 – SENLIS - FRANCIJA	VX 200/4 C5	3499231003275	96,7 dB(A)	97 dB(A)	4800 W

Šī iekārta nav paredzēta izmantošanai ārpus ierobežotas telpas, kas būtiski ietekmē skaņas pārvadi (obligāti veiciet izplūdes gāzu novadīšanu un nodrošiniet atbilstošu ventilāciju, lai nekaitētu klātesošajiem cilvēkiem vai dzīvniekiem).

Tās personas vārds un adrese, kura pilnvarota sastādīt un glabāt tehnisko dokumentāciju:
L. ANDRIEUX, 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – France.

GUIPAVAS, 10/2023

L. ANDRIEUX
„SDMO Industries” prezidents

TIRDZNIECĪBAS GARANTIJA

Jūsu iekārtai ir spēkā komerciālā garantija, kuru jums nodrošina *SDMO Industries* un kuru saskaņā ar turpmāk minētajiem noteikumiem piemēro izplatītājs, pie kura jūsu iekārta ir iegādāta:

ILGUMS:
Jūsu iekārtas garantijas ilgums ir 36 mēneši vai 2500 darba stundas, skaitot no iegādes datuma līdz pirmajam sasniegtajam termiņam. Ja iekārtai nav uzstādīts stundus skaitītājs, aprēķināmais darba stundus skaits ir četri (4) stundas dienā.

GARANTIJAS PIEMĒROŠANAS NOTEIKUMI
Garantija ir spēkā no datuma, kad pirmais lietotājs ir iegādājies iekārtu. Šī garantija tiek nodota tālāk kopā ar iekārtu, ja pirmais lietotājs to nodod bez maksas vai par atlīdzību citam lietotājam, visu spēkā esošās sākotnējās garantijas darbības periodu, kuru nav iespējams pagarināt.
Garantijas saistības ir spēkā tikai tad, ja tiek uzrādīts salasāms iegādes rēķins, kurā norādīts pirkuma veikšanas datums, iekārtas tips, sērijas numurs, izplatītāja nosaukums, adrese un zīmogs. *SDMO Industries* patur tiesības atteikties no garantijas piemērošanas, ja nav dokumenta, kas apliecinātu iekārtas iegādes vietu un datumu. Saskaņā ar šo garantiju *SDMO Industries* veic savās darbnīcās iekārtas un tās daļu remontu, kuras atzīst par bojātām; *SDMO Industries* patur tiesības mainīt iekārtas ierīces, lai izpildītu savas saistības. Garantijas ietvaros nomainītā iekārta vai tās komponenti no jauna kļūst par *SDMO Industries* īpašumu.

GARANTIJAS IEROBEŽOJUMI
Garantija ir spēkā iekārtām, kuras uzstādītas, tiek lietotas un uzturētas saskaņā ar *SDMO Industries* izdoto dokumentāciju, un tāda iekārtas bojājuma gadījumā, kas radies koncepcijas, ražošanas vai materiāla defekta dēļ. *SDMO Industries* negarantē iekārtas veiktspēju, darbību vai drošumu, ja tā tiek lietota īpašiem mērķiem. *SDMO Industries* neuzņemas nekādu atbildību par nemateriāliem zaudējumiem, kas izriet vai neizriet no materiāliem zaudējumiem, piemēram, par šeit minēto: ekspluatācijas zudumi, jebkādas izmaksas vai izdevumi, kas izriet no iekārtas ekspluatēšanas neiespējamības u. tml. Garantija attiecas tikai uz izmaksām, kas saistītas ar iekārtas vai tās daļu remontu vai nomaiņu (izņemot ekspluatācijas materiālus). Garantija sedz arī remontdarbu un detaļu izmaksas, izņemot pārvietošanas izmaksas. Par iekārtas vai tās daļu transportēšanu uz SDMO INDUSTRIES vai tā pārstāvja darbnīcu maksā Klients; par transportēšanu atpakaļ pie Klienta maksā *SDMO Industries*. Tomēr gadījumos, kad garantija netiek piemērota, transportēšanas izmaksas pilnībā sedz Klients.

GARANTIJAS IZŅĒMUMA GADĪJUMI
Garantija nav spēkā tālāk uzskaitītos gadījumos: ar iekārtas transportēšanu saistīti bojājumi; ja nepareiza uzstādīšana vai uzstādīšana, kas neatbilst *SDMO Industries* ieteikumiem un/vai tehniskajiem standartiem un drošības noteikumiem; ja izmantoti izstrādājumi, detaļas, rezerves daļas, degviela vai smērvielas, kuras neatbilst ieteikumiem; notikusi iekārtas neatbilstoša lietošana vai lietošana anormālā veidā; ja iekārta vai tās daļas modificētas vai pārveidotas bez *SDMO Industries* atļaujas; ja iekārtai vai tās daļām ir parasts nodilums; ja ir bojājumi, kuru iemesls ir nolaidība, iekārtas uzraudzības, apkopes vai tīrīšanas trūkums; ja ir nepārvarama spēka iedarbība, neparedzēti vai ārēji iemesli (dabas katastrofa, ugunsgrēks, zemestrīce, plūdi, zibens spēriens utt.); iekārtas lietošana ar nepietiekamu slodzi; neatbilstoši iekārtas uzglabāšanas apstākļi. Garantija neattiecas uz tālāk uzskaitītām ģeneratoragregāta daļām: iedarbināšanas sistēmas (akumulatori, starteri, startera pievadi), filtri, siksnas, drošinātāji, pārtraucēji, lampas, slēdži un visi patēriņa elementi un nolietojumam pakļautās detaļas.

PIEMĒROŠANAS NOTEIKUMI
Garantija ir jānodrošina tam izplatītājam, pie kura esat iegādājies savu iekārtu. *SDMO Industries* aicina Jūs ar iegādes faktūrrēķinu vērsties pie izplatītāja vai, ja nepieciešams, *SDMO Industries* Tehniskās palīdzības dienestā. Šis dienests ir jūsu rīcībā, lai atbildētu uz jautājumiem par garantijas piemērošanas noteikumiem; tā adrese ir šāda: SDMO Industries, 270 rue de Kerervern – 29490 GUIPAVAS / CS 40047- 29801 BREST CEDEX 9 – Tālr.: Francija 0.806.800.107 (maksas zvans) – Fakss: +33298416307.

LIKUMĪGĀ GARANTIJA

Informācija patērētājam, kas definēts kā jebkura fiziska persona, kas darbojas ar tādu mērķi, kas nav uzskatāms par šīs personas komercdarbību, rūpniecisko, amatniecības vai privāto praksi.

SDMO Industries ir atbildīgs par jūsu iekārtas atbilstības defektiem, kas minēti L.211-4 panta noteikumos un noteikumos, kas izriet no patērētāju kodeksa, un pārdotās lietas slēptajiem defektiem atbilstoši 1641. pantā paredzētajiem un no civilkodeksa izrietošajiem noteikumiem. Atbilstības garantija nosaka, ka:

- jūsu rīcībā ir 2 gadi, skaitot no iekārtas piegādes, lai izmantotu likumīgo atbilstības garantiju;
- jūs varat izvēlēties sava ģeneratoragregāta remontu vai nomaiņu ar nosacījumu, ka noteikumi paredzēti Petērētāju kodeksa L.211-9. pantā;
- jums nav jāiesniedz pierādījumi par savas iekārtas defektu 6 mēnešu laikā pēc preces piegādes. Sākot no 2016. gada 18. marta, šis termiņš ir pagarināts līdz 24 mēnešiem, izņemot lietotām precēm.

Likumīgā atbilstības garantija ir spēkā neatkarīgi no *SDMO Industries* piešķirtās komerciālās garantijas.
Jūs varat arī izlemt izmantot savas iekārtas garantiju pret slēptajiem defektiem atbilstoši civilkodeksa 1641. panta noteikumiem. Ja jūsu iekārtai konstatēts slēpts defekts, par kuru jums ir jāiesniedz pierādījums, jūs varat izvēlēties pārdošanas risinājumu vai pārdošanas cenas samazinājumu saskaņā ar Civilkodeksa 1644. pantu.

Patērētāju kodeksa panti

L211-4 pants
Pārdevējam ir jāpiegādā prece atbilstoši līgumam un jāatbild par piegādes brīdī konstatētiem atbilstības defektiem.
Pārdevējs atbild arī par atbilstības defektiem, kas radušies no iesaiņojuma, montāžas vai uzstādīšanas norādījumiem, ja par tiem ir bijis atbildīgs pārdevējs saskaņā ar līgumu vai par to veikšanu ir bijis atbildīgs pārdevējs.

L211-5 pants
Lai prece atbilstu līguma prasībām, tai:
1° Precei ir jābūt piemērotai paredzētajam mērķim, un, ja nepieciešams:

- jāatbilst sniegtajam aprakstam un ir tādai kvalitātei, kā to uzrāda pārdevējs parauga vai modeļa formā;
- jābūt apveltītai ar īpašībām, kuras pircējs var likumīgi sagaidīt attiecībā uz pārdevēja, ražotāja vai tā pārstāvja publiskajiem paziņojumiem, īpaši — reklāmām vai marķējumu;

2° Vai tai piemīt tādi parametri, par ko abas puses kopēji vienojas, vai tai jābūt piemērotai kādam konkrētam nolūkam, par kuru pircējs informējis pārdevēju un viņš tam piekritis.

L211-12 pants
Darbības, kas izriet no atbilstības defekta, zaudē spēku divus gadus pēc preces piegādes.

L211-16 pants
Ja kustamā īpašuma iegādes vai remonta laikā piešķirtās komerciālās garantijas darbības perioda laikā pircējs pārdevējam pieprasa remontu garantijas ietvaros, viss dīkstāves periods, kas ir vismaz septiņas dienas, tiek pievienots atlikušajam garantijas periodam. Šis periods ilgst no pircēja remonta pieprasījuma vai attiecīgās preces nodošanas remontam, ja šī nodošana notikusi pēc remonta pieprasījuma.

Civilkodeksa panti

1641. pants
Pārdevējam ir jānodrošina garantija attiecībā uz pārdotās preces slēptajiem defektiem, kas to padara neatbilstošu tam lietošanas veidam, kādam tā ir paredzēta, vai kas tādā mērā samazina šo lietošanas veidu, ka pircējs to nebūtu iegādājies vai būtu par to saņēmis zemākas cenas piedāvājumu, ja būtu par tiem zinājis.

1648. panta 1. paragrāfs
Prasības par slēptiem defektiem pircējam ir jāierosina divu gadu laikā pēc defekta atklāšanas.

TURINYS

Skyrius 1. Ižanga
Skyrius 2. Informacija ir saugos taisyklės (asmenų apsauga)
Skyrius 3. Darbo su suvirinimo generatoriumi pradžia
Skyrius 4. Suvirinimo generatoriaus naudojimas
Skyrius 5. Suvirinimo generatoriaus techninė priežiūra
Skyrius 6. Suvirinimo generatorių transportavimas ir laikymas
Skyrius 7. Smulkiu gedimu šalinimas
Skyrius 8. Techniniai duomenys
Skyrius 9. Garantines salygos

Skyrius 1. Ižanga

DĖMESIO	
!	**Materialinė žala** Prieš bet kokį naudojimą atidžiai perskaitykite šį vadovą ir kartu pateiktas saugos instrukcijas. Neišmeskite jų ir per visą aparato naudojimo laiką tiksliai laikykitės nurodytų darbo saugos, naudojimosi ir priežiūros reikalavimų.

Informacija pateikiama pagal techninius duomenis, gautus rengiant šią instrukciją (šioje instrukcijoje pateikiamos nuotraukos neturi jokios sutartinės vertės). Kadangi produktai nuolat tobulinami, šie duomenys gali būti pakeisti be atskiro įspėjimo. Apsilankę mūsų interneto svetainėje galite perskaityti originalią instrukciją prancūzų kalba.

Šiame vadove pavojai žymimi dviem simboliais:

⚠ PAVOJUS	
[Atitinkama (-os) piktograma (-os)]	**PAVOJUS NETOLIESE DIRBANČIŲ ASMENŲ SVEIKATAI** **PAVOJUS GYVYBEI (jei taikoma)** Rodo gresiantį pavojų, dėl kurio galima mirtinai ar sunkiai susižeisti. Dėl nurodytų reikalavimų nesilaikymo gali kilti pavojus šalia dirbančių žmonių sveikatai ir gyvybei.

DĖMESIO	
!	**Materialinė žala** **[Pavojingi įrenginiai]** Perspėjama apie pavojingą padėtį. Nesilaikant nurodytų reikalavimų gali būti sužeisti netoliese dirbantys asmenys ar padaryta materialinės žalos.

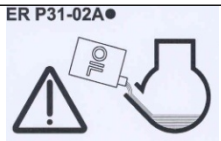
Šis aparatas – generatorius – siūlo papildomą suvirinimo funkciją. Jis daugiausia naudojamas elektrai gaminti, bet gali būti naudojamas ir neintensyviems, ribotos trukmės suvirinimo darbams atlikti.

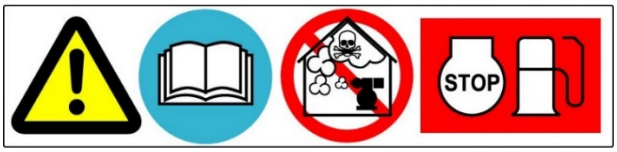
Skyrius 2. Informacija ir saugos taisyklės (asmenų apsauga)

Atidžiai perskaitykite ir laikykitės instrukcijų bei saugos nurodymų, kad nekiltų pavojus žmonių gyvybei ir sveikatai. Jei nesupratote šių nurodymų, kreipkitės į artimiausią gamintojo atstovą.
Šią naudojimo instrukciją saugokite visą gaminio naudojimo laiką.

2.1 Piktogramu reikšmes

Aiškiai matomose įrenginio vietose pritvirtinti saugos lipdukai įspėja operatorių arba techninės priežiūros specialistą apie galimus pavojus ir pateikia saugaus elgesio instrukcijas. Lipdukai pateikiami ir šiame leidinyje, kad operatorius geriau jos pažintų. Pakeiskite trūkstamus arba pažeistus lipdukus.

PAVOJUS	PAVOJUS: galima elektros iškrova	ŽEMĖ	PAVOJUS: galite nudegti	 **Prieš įjungdami, patikrinkite alyvos lygį.**



1 2 3

PAVOJUS:
1 – Žiūrėkite prie aparato pridėtą dokumentaciją.
2 – Išskiriamos toksiškos išmetamosios dujos. Nenaudoti uždaroje ar blogai vėdinamoje patalpoje.
3 – Prieš pildami degalus, sustabdykite aparatą.

2.2 Bendrieji nurodymai

Niekada neleiskite kitiems žmonėms naudotis aparatu prieš tai nedavę reikiamų instrukcijų. Laikykite vaikus atokiai nuo prietaiso ir niekada neleiskite vaikui liesti prietaiso, net jei jis neveikia. Venkite prietaisu naudotis, kai šalia yra gyvūnų (jie gali išsigąsti, susijaudinti ir pan.). Bet kuriuo atveju laikykitės galiojančių šalies įstatymų naudodamiesi aparatu. Nenaudokite gaminio gyvybės palaikymo medicininei įrangai maitinti. Išmetamosios dujos, degalai ir alyva ar aušinimo skystis (jei naudojamas) yra nuodingos medžiagos, imkitės visų būtinų apsaugos priemonių.

2.3 Instrukcijos del aplinkos apsaugos

Pilkite variklio alyvą į specialiai tam numatytą indą: niekada nepilkite alyvos ant žemės.
Kiek įmanoma, venkite aido atsimušimo nuo sienų ar kitų statinių (didesnio garso).

Naudodami aparatą miškingose, krūmais ar žolėmis apaugusiose vietose ir jei duslintuvas neturi kibirkščių slopintuvo, pašalinkite augalus iš pakankamai didelio ploto ir ypač saugokitės, kad žiežirbos nesukeltų gaisro. Kai aparatas nenaudojamas (nebetinkamas naudoti), nuvežkite jį į atliekų surinkimo vietą.

2.4 Pavojai, susije su išmetamosiomis dujomis

PAVOJUS	**PAVOJUS APSINUODYTI** **PAVOJUS GYVYBEI** Per didelis anglies monoksido kiekis, atsiradęs dėl išmetamųjų dujų ore, kuriuo kvėpuoja žmogus, gali sukelti mirtį. Visada naudokite aparatą gerai vėdinamoje vietoje, kur dujos negalėtų susikaupti.

Saugumo sumetimais ir kad aparatas tinkamai veiktų, būtina užtikrinti gerą vėdinimą ir šalinti visas išmetamąsias dujas. Veikdamas variklis sunaudoja deguonį ir išmeta anglies monoksidą: neužtikrinant vėdinimo ir šalinant išmetamąsias dujas, galima didelė žala turtui, o patalpoje esantys žmonės gali blogai pasijusti arba žūti. Jei būtina dirbti pastato viduje, pašalinkite visas išmetamąsias dujas į lauką ir pasirūpinkite tinkama ventiliacija, kad nenukentėtų viduje esantys žmonės ar gyvūnai.

2.5 Gaisro pavojus

PAVOJUS	**GAISRO PAVOJUS** **PAVOJUS GYVYBEI** Niekada nejunkite aparato vietose, kur yra sprogstamųjų medžiagų (kibirkščių pavojus). Nuneškite kuo toliau degią ar sprogstamąją medžiagą (benziną, alyvą, audeklą ir t. t.), kai veikia aparatas. Niekada neuždenkite aparato kokia nors medžiaga, kai jis veikia ar ką tik nustojo veikti: visada palaukite, kol variklis atvės (mažiausia 30 min.).

2.6 Nudegimu pavojus

DĖMESIO	Prieš bet kokią intervenciją reikia palaukti, kol aparatas atvės (bent 30 minučių).

Aparatui veikiant ir iškart po išjungimo karšta alyva, variklis ir duslintuvas prisilietus gali nudeginti.

2.7 Magnetinių trukdžių grėsmė

PAVOJUS	**PAVOJUS BLOGAI PASIJUSTI ŠIRDIES STIMULIATORIŲ TURINTYS ASMENYS** **PAVOJUS GYVYBEI** Veikiančio generatoriaus generuojami elektromagnetiniai laukai gali paveikti širdies stimuliatorių. Nesilaikant saugos instrukcijų, žmonės gali būti sunkiai sužaloti ar žūti.

Prieš pradedant bet kokius darbus su elektros generatoriumi būti pasitarti su gydytoju.

2.8 Elektros smugio pavojus

PAVOJUS	**ELEKTROS SMŪGIO PAVOJUS** **PAVOJUS GYVYBEI** Naudojant aparatą teka elektros srovė, todėl laikykitės galiojančių teisės aktų ir šioje instrukcijoje nurodytų įrengimo bei naudojimo rekomendacijų. Jei montuojant kyla problemų, kreipkitės į arčiausiai jūsų esantį gamintojo atstovą. Niekada nejunkite aparato tiesiogiai prie kitų energijos šaltinių (pvz., viešo elektros tinklo); įrenkite srovės keitiklį. Niekada nelieskite neizoliuotų laidų ir atjungtų jungčių. Nelieskite aparato, jei jūsų drėgnos rankos ar kojos. Nestatykite įrenginio po vandens srove ir lyjant lietui, nedėkite jo ant drėgno paviršiaus.

2.8.1 Laikinas ar pusiau laikinas įrengimas (statybų aikštelė, spektaklis, pramoginė veikla ir kt.)

A – Jei pristatant aparate neįrengtas integruotas skirtuminės apsaugos įtaisas (standartinė aparato versija su neutraliu izoliuotu įžeminimo laidu):
- Prie kiekvieno aparato lizdo naudokite 30 mA skirtuminį kalibruotą įtaisą (kiekvieną prietaisą statykite ne arčiau kaip 1 m nuo aparato, kad jį apsaugotumėte nuo atmosferos poveikio).
- Jei naudojatės keliais mobiliaisiais ir nešiojamaisiais įrenginiais, aparato įžeminti nebūtina.

B – Jei pristatant aparate neįrengtas integruotas skirtuminės apsaugos įtaisas (versija su neutraliu izoliuotu įžeminimo laidu – naudoti pagal TN arba TT schemą):
- Prijunkite aparatą prie žemės: pritvirtinkite varinį 10 mm2 laidą prie aparato laido (A1) ir į žemę įsmeigto 1 m plieninio strypo.

2.8.2 Stacionarus įrengimas arba tinklo gedimas

Jei elektra tiekiama nuolatinei įrangai (pvz., kaip atsarginė, kompensuojant elektros tinklo gedimą), aparatą prijungti turėtų kvalifikuotas elektrikas, laikydamasis įrengimo vietoje taikomų taisyklių. Aparatai nėra skirti jungti tiesiogiai prie įrenginio (elektros smūgio pavojus arba materialiniai nuostoliai).

A – Jei pristatant aparate neįrengtas integruotas skirtuminės apsaugos įtaisas (standartinė aparato versija su neutraliu izoliuotu įžeminimo laidu):
- Naudokite srovės keitiklį.
- Aparato įžeminti nereikia.

B – Jei pristatant aparate neįrengtas integruotas skirtuminės apsaugos įtaisas (versija su neutraliu izoliuotu įžeminimo laidu – naudoti pagal TN arba TT schemą):
- Naudokite srovės keitiklį.
- Prijunkite aparatą prie žemės: pritvirtinkite varinį 10 mm2 laidą prie aparato laido (A1) ir į žemę įsmeigto 1 m plieninio strypo.

2.8.3 Mobilus taikymas

Aparatai naudojami stacionarioje vietoje. Jų negalima įrengti transporto priemonėje ar kitoje mobiliojoje įrangoje, kol neatlikti aparato įrengimo ir naudojimo specifinėmis sąlygomis tyrimai. Draudžiama naudoti judančioje padėtyje. Jei nėra galimybių įrengti įžeminimą, aparato įžeminimo laidą (A1) prijunkite prie transporto priemonės.

2.8.4 Laidų prijungimas ir pasirinkimas

Rinkitės lanksčius ir stiprius, IEC 60245-4 standartą atitinkančius laidus su gumos apvalkalu arba juos atitinkančius laidus ir nuolat tikrinkite jų būklę. Kiekvienam kištukiniam lizdui naudokite tik vieną I klasės elektros įrenginį, prijungdami laidu su PE apsauginiu laidininku (žalia ir geltona spalvos); šis apsauginis laidininkas nebūtinas jungiant II klasės įrangą. Atlikdami montavimo darbus ar naudodami ilgintuvus, laikykitės lentelėje rekomenduojamo skersmens ir ilgio.

Įrangos tipas:		Vienfazė						Trifazė			
Aparato lizdo tipas:		10 A		16 A		32 A		10 A		16 A	
Rekomenduojamas laido skersmuo:		mm²	AWG	mm²	AWG	mm²	AWG	mm²	AWG	mm²	AWG
Naudojamo laido ilgis	0–50 m	4	10	6	9	10	7	1,5	14	2,5	12
	51–100 m	10	7	10	7	25	3	2,5	12	4	10
	101–150 m*	10	7	16	5	35	2	4	10	6	9

** Tai didžiausias leistinas laido ilgis, jo negalima viršyti.*
Įrengimo būdas = laidai laidų kelyje arba nepragręžta lentyna / įtampos sumažėjimas = 5 % / daugialaidžiai / laido tipas PVC 70 °C (pvz., H07RNF) / aplinkos temperatūra = 30 °C.

2.9 Klausos praradimo grėsmė

⚠ PAVOJUS	
	KLAUSOS PRARADIMO GRĖSMĖ Kai aparatas įjungtas, privaloma naudoti pritaikytas klausos apsaugos priemones.

Norėdami sužinoti garso slėgio lygį 1 m atstumu, -r, skirsnį „Techninės savybės“.
Jei įrenginį būtina įtaisyti patalpoje: pasirūpinkite gerokai sumažinti garso lygį patalpoje (ir, tai atlikę, išmatuokite garso slėgio lygį), vėdinkite patalpą, pašalinkite iš jos visas išmetamąsias dujas ir įtaisykite anglies monoksido jutiklį.

2.10 Pavojai, susiję su naudojimo ir techninės priežiūros operacijomis

Dėl saugumo visus darbus turi atlikti darbuotojai, turintys reikiamus įgūdžius ir pritaikytus įrankius. Priežiūrą reikia atlikti reguliariai ir atidžiai, naudojant tik originalias dalis. Būtina dėvėti asmenines apsaugos priemones.

Atsargumo priemonės atliekant darbus su naftos produktais (degalais, alyva, aušinimo skysčiu):

⚠ PAVOJUS	
	Aparatuose naudojami skysčiai yra pavojingi produktai. Laikykitės galiojančių teisės aktų dėl veiksmų su naftos produktais. **PAVOJUS APSINUODYTI** Neįkvėpkite ir nenurykite, venkite ilgesnio ar pakartotinio produkto kontakto su oda. Prieš kiekvieną darbą su aparatu pasirūpinkite asmeninėmis apsaugos priemonėmis (pirštinėmis, avalyne, akiniais, rinkama apranga). Kai naftos produktus keletą valandų veikia aukšta temperatūra (pvz., talpyklos arba generatorius transporto priemonėje, pastatytoje saulėje), gali išsiskirti kenksmingi garai ir kilti apsinuodijimo ar negalavimų pavojus. **GAISRO AR SPROGIMO PAVOJUS** Aparato skysčius pripildykite, kai jis neveikia ir atvėsęs variklis. Pildant skysčius draudžiama arti ką nors deginti, kelti kibirkštis, rūkyti ar kalbėti telefonu. Pripildžius būtina kruopščiai uždaryti kamštį. Prieš įjungdami aparatą nuvalykite skysčių likučius švaria šluoste ir palaukite, kol išsisklaidys garai.

Atsargumo priemonės atliekant darbus su akumuliatoriais (jei yra):

⚠ PAVOJUS	
	APSINUODIJIMO AR SPROGIMO PAVOJUS Laikykitės akumuliatoriaus gamintojo nurodymų. Naudokitės tik izoliuotais įrankiais. Laikykite atokiai nuo liepsnos ir ugnies. Įkraudami visada gerai vėdinkite.

2.11 Grėsmė suvirinant

2.11.1 Privalomos apsaugos priemonės

Prieš suvirinimo darbus:

1. įsitikinkite, ar darbo patalpos yra saugios: patikrinkite, ar jos švarios, parenkite suvirinimo darbų patalpas taip, kad jose netrūktų šviežio oro, pažiūrėkite, ar nesusipynę laidai.
2. Apsaugokite kitus: įrenkite nuo spinduliuotės, akinimo ar kibirkščių apsaugančius ekranus arba užuolaidas, visus asmenis įspėkite nežiūrėti į lanką.
3. Apsisaugokite patys: dėvėkite apsauginius akinius su šoniniais skydeliais, suvirinimo šalmą su atitinkamu tamsintu išoriniu stiklu, skirtu apsaugoti veidą ir akis atliekant suvirinimo darbus, drabužius, pagamintus iš atsparios ir nedegios medžiagos (odos, sunkios medvilnės ar vilnos), ir apsauginius batus.

2.11.2 Gaisro grėsmė suvirinant

⚠ **PAVOJUS**	**GAISRO PAVOJUS** **PAVOJUS GYVYBEI** *Prieš suvirinimo darbus*: iš kišenių išimkite bet kokias degias medžiagas ir įsitikinkite, kad dėvite švarius apsaugos drabužius. Suvirinimo aparato laidą įjunkite kuo arčiau suvirinimo darbų vietos. Niekada aparato neįjunkite uždarose talpyklose, pavyzdžiui, cisternose, būgnuose ar vamzdžiuose (kyla pavojus, kad darbo įrenginio dalys gali įtrūkti ar subyrėti). *Atliekant suvirinimo darbus:* Visas degiąsias ar sprogiąsias medžiagas (benziną, alyvą, audinius ir pan.) nuo suvirinimo lanko patraukite mažiausiai 11 m atstumu. *Pabaigus suvirinimo darbus:* Kai aparatu suvirinimo darbai neatliekami, elektrodo strypelio nepalikite elektrodo laikiklyje arba atjunkite nuo kontaktinio laido. Niekada neuždenkite aparato kokia nors medžiaga, kai jis veikia ar ką tik nustojo veikti.

2.11.3 Nudegimo grėsmė suvirinant

⚠ **PAVOJUS**	**NUDEGIMO PAVOJUS SUVIRINANT** **PAVOJUS GYVYBEI** Atliekant suvirinimo darbus susidaro kibirkštys ir ultravioletiniai bei infraraudonieji spinduliai, galintys nudeginti odą ar pažeisti akis. Neseniai suvirintos dalys yra karštos, todėl gali nudeginti: prieš jas tvarkant ar naudojant reikia palaukti, kol atvės.

2.11.4 Mirties nuo elektros smūgio grėsmė suvirinant

⚠ **PAVOJUS**	**ELEKTROS SMŪGIO PAVOJUS** **PAVOJUS GYVYBEI** Veikiant aparatui elektrode, suvirinimo aparato kabelių lizduose ir suvirinimo srovės grandinėje susidaro įtampa: bet koks kontaktas gali sukelti sunkius nudegimus ir mirtį.

Norėdami išvengti sąlyčio su darbo vietos paviršiais ar grindiniu, dėvėkite apsaugines pirštines ir naudokite būtinas apsaugas. Pabaigę suvirinimo darbus sutraukite suvirinimo kabelius.

2.11.4.1 Suvirinimo kabelių pasirinkimas ir prijungimas

Suvirinimo kabeliai turi būti minimalaus reikalingo ilgio, turi būti laikomi kuo arčiau vienas kito ir driektis žeme. Nenaudokite kabelių, kurių skerspjūvis yra nepakankamas, arba kurių izoliacinis apvalkalas yra pažeistas.
Laikykitės lentelėje nurodytų kabelio skersmens rekomendacijų, skerspjūvio ir ilgio parametrų.

Didžiausia suvirinimo srovė:		130 A	220 A	300 A
Rekomenduojamas laido skersmuo:		mm²	mm²	mm²
Naudojamo laido ilgis	nuo 5 iki 10 m	25	35	50
	nuo 10 iki 20 m	35	50	70

2.11.5 Magnetinių trukdžių grėsmė

⚠ **PAVOJUS**	**MAGNETINIŲ TRUKDŽIŲ RIZIKA** **PAVOJUS GYVYBEI** Turintiems širdies stimuliatorių pirmiausia reikia pasikonsultuoti su savo gydytoju, ar gali dalyvauti atliekant suvirinimo darbus. Magnetiniai laukai gali paveikti širdies stimuliatorių ir sutrikdyti jautrių elektroninių prietaisų, pavyzdžiui, kompiuterių, kompiuteriais valdomų prietaisų, pavyzdžiui, robotų, taip pat radijo navigacijos ir komunikacijos prietaisų darbą.

Patikrinkite, ar visa įranga, esanti suvirinimo patalpose, yra elektromagnetiškai suderinama. Siekdami sumažinti galimų trikdžių tikimybę, suvirinimo aparato laidus laikykite kuo trumpesnius, juos sugrupuokite ir padėkite kuo žemiau (pvz., ant žemės). Prižiūrėkite, kad suvirinimo darbai vyktų 100 metrų atstumu nuo jautrių elektroninių prietaisų, o suvirinimo stotis būtų pastatyta ant žemės, kaip nurodyta naudojimo instrukcijoje. Jei imantis pirmiau išvardytų priemonių trikdžių nepavyksta išvengti, naudotojas turėtų imtis papildomų priemonių: perkelti aparatą, naudoti ekranuotus kabelius, linijų filtrus arba darbo vietoje pastatyti apsaugas.

3.1 Paveiksleliu paaiškinimas

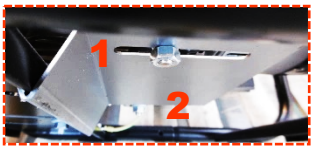
Viršelyje esančios iliustracijos leidžia atpažinti įvarius aparato elementus. Instrukcijoje nuorodos sužymėtos raidėmis ir skaitmenimis: „A1“ reiškia A paveikslėlio 1 nuorodą.

Apsauginio įžeminimo gnybtas	A1	Moteriška slankiklio jungtis „-“	A9	Poroloninis elementas	D4
Alyvos pripildymo kamštis-matuoklis	A2-B1	Moteriška slankiklio jungtis „+“	A10	Popierinis elementas	D5
Pildymo kaklelis	B2	Suvirinimo diapozono selektorius	A11	Oro filtro tarpiklis	D6
Viršutinė alyvos matuoklio riba	B3	Suvirinimo intensyvumo perjungiklis	A12	Galinis duslintuvas	A18
Apatinė alyvos matuoklio riba	B4	Elektros lizdai	A13	Kibirkščių gaudiklis	E1
Degalų bako kamštis	A3	Alyvos išpylimo varžtas	A14-B5	Kibirkščių gaudiklio tvirtinimo varžtas	E2
Triukšmo deflektorius	A4	Nuosėdų surinktuvas	A15-C2	Galinio duslintuvo apsauga	E3
Degalų čiaupas	A5	Degalų išleidimo varžtas	C1	Uždegimo žvakė	A16-F2
Oro filtras	A17	Nuosėdų surinktuvo tarpiklis	C3	Uždegimo žvakės gaubtelis	F1
Jungiklis	A7	Oro filtro dangtelis	D2	Išjungikliai	A19
Starteris	A6	Varžtas	D1		
Paleidimo įtaiso rankena	A8	Sparnuotoji veržlė	D3		

3.2 Pirmas paleidimas

Įsigiję ir paleisdami aparatą:

1. Patikrinkite, ar tinkamai veikia įranga ir visi valdymo prietaisai.
2. Jei aparatas yra su nešimo rankena, nuimkite ją.
   Nešimo rankena yra po varikliu, netoli įžeminimo gnybto, pritaisyta metalinė plokštelė. Ji patogi kai reikia nešti prietaisą, tačiau trukdo optimaliai jį naudoti (kelia triukšmą, vibracijas).
   Norėdami nuimti rankeną: Kilstelėkite prietaisą, atremkite jį pakištą atramą, tuomet nususkite veržlę (1) ir nuimkite rankeną (2).



3. Patikrinkite alyvos ir degalų lygį ir, jei reikia, papildykite.
4. Jei reikia, prijunkite akumuliatorių pradėdami nuo teigiamo gnybto.
   Prijungdami akumuliatorių, laikykitės gnybtų poliariškumo: netinkamai sujungti gnybtai gali sugadinti elektros įrangą.

Kai kuriems aparatams reikia ilgesnio įdirbimo laiko, dėl išsamesnės informacijos kreipkitės į artimiausią pardavimo atstovą.

Skyrius 4. Suvirinimo generatoriaus naudojimas

Visada prieš naudodami aparatą:

1. patikrinkite, ar aparatas tinkamai įtaisytas ir ar jis paruoštas naudoti.
2. įsitikinkite, ar supratote naudojimo tvarką.
   Jei reikia aparatą staiga sustabdyti: nustatykite variklio jungiklį į padėtį „OFF“ arba „O“ ir užsukite degalų čiaupus, jei jie yra.

4.1 Pasirinkite naudojimo vieta

⚠ **PAVOJUS**	**PAVOJUS APSINUODYTI – ANGLIES MONOKSIDAS** **PAVOJUS GYVYBEI** Anglies monoksidas yra nematomos, bekvapės ir nedirginančios dujos, galinčios mažiau nei per valandą sukelti mirtį. Visuomet naudokite aparatą gerai vėdinamoje vietoje, kur dujos negalėtų susikaupti. Pajutus galvos skausmą, pykinimą, vemiant: nedelsdami išjunkite aparatą, išvėdinkite patalpas, evakuokite žmones ir praneškite pagalbos tarnyboms.

1. Pasirinkite švarią, vėdinamą ir nuo kritulių apsaugotą vietą.
2. Pastatykite aparatą ant lygaus, horizontalaus ir gana tvirto paviršiaus, kad jis nepasvirtų.
   Aparatai skirti naudoti stacionariai: jų negalima įrengti transporto priemonėje ar kitoje mobiliojoje įrangoje, kol neatlikti aparato naudojimo specifinėmis sąlygomis tyrimai.
3. Patikrinkite, ar aparato kiekvieno kampo pasvyrimas neviršija 10°.

4.2 Patikrinkite suvirinimo generatoriaus būklę (varžtų, lanksčiųjų žarnų)

Prieš pradėdami ar baigę dirbti su aparatu, apžiūrėkite jį visą, kad išvengtumėte gedimų ar pažeidimų.

1. Patikrinkite, ar laidai geros būklės, ar aparatas švarus, ypač vietos, pro kurias patenka oras (variklio oro įtraukimo anga, vėdinimo ortakiai, oro filtras ir pan.).
2. Patikrinkite visus aparato vamzdelius ir žarnas, kad įsitikintumėte, jog jų būklė gera ir nėra nuotėkio.
   Vamzdelius ar žarnas turi keisti specialistas, kreipkitės į artimiausią gamintojo atstovą.
3. Priveržkite visus varžtus, kurie gali būti atsipalaidavę.
   Cilindrų galvučių varžtus turi priveržti specialistas, kreipkitės į artimiausią gamintojo atstovą.

4.3 Patikrinkite alyvos lygi ir ipilkite jos

1. Jei aparatu buvo naudojamasi, palikite atvėsti bent 30 minučių.
2. Ištraukite alyvai pilti skirtą matavimo kamštįA2-B1) jį sukdami ir nuvalykite matuoklį.
3. Įkiškite alyvos pildymo angos dangtelį į pildymo žiotis (B2) nesukdami, paskui jį ištraukite.
4. Vizualiai patikrinkite lygį – jis turėtų būti tarp viršutinės (B3) ir apatinės matuoklio ribų (B4).
   Jei alyvos lygis per mažas: atidarykite alyvos pildymo dangtelį, papildykite naudodami piltuvėlį ir instrukcijoje nurodytas specifikacijas atitinkančią alyvą, paskui uždarykite alyvos pildymo kamštį.
   Jei alyvos lygis per didelis: naudodami tinkamą talpyklą, išleiskite dalį skysčio.
5. Dar kartą patikrinkite lygį, uždėkite ir iki galo prisukite alyvos pildymo angos dangtelį.
6. Alyvos perteklių nuvalykite švaria šluoste ir patikrinkite, ar alyva niekur neprateka.

4.4 Patikrinkite degalu lygi ir ipilkite ju

1. Aparatą pripildykite, kai jis neveikia ir atvėsęs variklis.
2. Atsukite degalų bako kamštį (A3).
3. Iš akies patikrinkite degalų kiekį.
4. Jei reikia, pripildykite degalų baką naudodamiesi piltuvu, kad neišpiltumėte degalų.
   Nepripilkite per daug degalų (degalų neturi būti rezervuaro kaklelyje).
5. Užsukite degalų bako kamštį.
6. Nuvalykite degalų pėdsakus švariu skuduru.

4.5 Suvirinimo generatoriaus paleidimas

1. Jei aparate įrengta nuo triukšmo apsauganti įranga (A4), pakreipkite ją į priekį.
2. Atsukite degalų čiaupą (A5).
3. Jei lauko temperatūra žema arba jei aparatas šaltas, nustatykite starterį (A6) į padėtį „⅄“.
4. Nustatykite jungiklį (A7) į padėtį „**ON**“ arba „**I**“.
5. Vieną kartą lėtai patraukite paleidiklio-vyniotuvo rankeną (A8) kol pajusite pasipriešinimą, po to leiskite grįžti į ankstesnę padėtį.
6. Tvirtai laikykite rankeną, kad ji negalėtų staiga sugrįžti į pradinę padėtį, tada greitai ir stipriai patraukite paleidiklio-vyniotuvo rankeną, kol pasileis variklis.
   Jei variklis nepradeda veikti, palaukite minutę prieš pakartodami veiksmus, tačiau nekartokite daugiau nei tris kartus.
7. Jei aparate įrengta nuo triukšmo apsauganti įranga, ją sugrąžinkite į pradinę padėtį.

4.6 Suvirinkite

1. Įjunkite laidų antgalius (+) ir (-) į lizdus (+) (A10) ir (-) (A9).
2. Pasirinkite sujungimo intensyvumą, reguliuodami srovės keitiklius (A12).

Dėl saugumo priežasčių, tai geriau atjungti lizdai suvirinimo metu.

4.6.1 Pasirinkite elektrodą

Aparatas skirtas bet kokio tipo suvirinimo elektrodams (rutilo, baziniams, celiuliozės). Elektrodo skersmuo priklauso nuo medžiagos, nuo dalies, skirtos suvirinti, pozicijos ir nuo siūlės tipo. Natūralu, kad kuo didesnis skersmuo, tuo didesnė srovė reikalinga, o suvirinant išsiskiria didesnė šiluminė energija.
Geriausia suvirinant naudoti mažesnio skersmens elektrodus ir suvirinti per kelis kartus iš eilės taip išvengiant didelės skysto metalo vonelės susidarymo.

4.6.2 Pasirinkite suvirinimo srovę

Ant elektrodų pakuotės yra nurodytas elektrodų gamintojo rekomenduojamas suvirinimo srovės tipas: norėdami pasirinkti tinkamą suvirinimo srovę, naudokitės srovės tipų selektoriumi (A11) ir suvirinimo srovės intensyvumo perjungiklį (A12).

4.6.3 Sujungimo instrukcija

1. Įžeminto kabelio kištuką sujunkite su lizdo antgaliu „ - “ (A9) (arba, norėdami suvirinti atvirkščio poliškumo režimu, sujunkite su lizdo antgaliu „ + “ (A10)).
2. Įžemintą kabelį sujunkite su dalimi, skirta suvirinti.
3. Elektrodo laikiklio kabelio kištuką sujunkite su lizdo antgaliu „ + “ (arba, norėdami suvirinti atvirkščio poliškumo režimu, sujunkite su lizdo antgaliu „ - “).
4. Suvirinimo tipų selektoriuje (A11), išsirinkite norimą suvirinimo tipą.
5. Suvirinimo srovės intensyvumo perjungiklyje (A12) pasirinkite norimą suvirinimo srovės intensyvumą atsižvelgdami į pasirinktą suvirinimo tipą.
6. Suvirinkite.

4.7 Naudokite tiekiama elektros energija

1. Leiskite aparatui stabilizuoti greitį ir įšilti (apie 3–5 minutes).
2. Jei naudojamas starteris (A6), palaipsniui jį grąžinkite į pradinę padėtį.
3. Prijunkite naudojamus įrenginius prie aparato elektros lizdų (A13) .

Tik Prancūzijoje: Mūsų aparatuose naudojami lizdai, kurių įžeminimas yra šoniniuose liežuvėliuose. Išimtiniais atvejais, jei jūsų įrenginiams būtinas įžeminimo strypas, naudokite adapterį. Pasinaudoję adapteriu visada jį išjunkite ir atsargiai padėkite sausoje vietoje. Visada uždarykite aparato lizdų dangtelį: galite patirti nuostolių (gali nukentėti sandarumas).

Įžeminimas naudojant strypą. Naudokite adapterį.

Įžeminimas šoniniuose liežuvėliuose: gerai.

4.8 Suvirinimo generatoriaus išjungimas

1. Atjunkite naudojamus įrenginius ir pasirūpinkite, kad būtų uždarytas lizdų dangtelis (A13).
2. Jei aparate įrengta nuo triukšmo apsauganti įranga (A4), pakreipkite ją į priekį.
3. Leiskite aparatui dirbti be apkrovos 1 ar 2 minutes.
4. Nustatykite kontaktorių (A7) į „**OFF**“ arba „**O**“ padėtį: aparatas sustoja.
5. Užsukite degalų čiaupą (A5).
6. Jei aparate įrengta nuo triukšmo apsauganti įranga, ją sugrąžinkite į pradinę padėtį.
7. Pasirūpinkite, kad prietaisas būti tinkamai vėdinamas ir, kad nekiltų gaisras, prieš jį uždengdami ir padėdami laikymui, palaukite, kol prietaisas visiškai atvės.
   Net ir sustabdžius generatorių, išjungtas variklis skleidžia šilumą.

Skyrius 5. Suvirinimo generatoriaus techninė priežiūra

Saugumo sumetimais generatorių pagal galiojančius reglamentus turėtų nuolatos ir atidžiai prižiūrėti asmenys, turintys atitinkamos patirties ir pritaikytų įrankių. Techninės priežiūros operacijos aprašytos techninės priežiūros lentelėje. Jų dažnumas nurodytas jums ir tinka tik tiems generatoriams, kurie veikia su degalais ir alyva, atitinkančiais specifikacijas, nurodytas šioje instrukcijoje. Sutrumpinkite generatoriaus techninės priežiūros terminą, atsižvelgdami į eksploatavimo sąlygas ir poreikius. Garantija netaikoma, jei buvo netinkamai atliekama techninė priežiūra.

5.1 Naudingi priminimai

Reguliari ir gerai atliekama techninė priežiūra yra saugos ir gero veikimo garantija. **Alyvos, filtravimo elementų ir uždegimo žvakės gera būklė turi tiesioginę įtaką tinkamam aparato veikimui. Šias sudedamąsias dalis reikia reguliariai ir kuo dažniau keisti (paruoštų naudoti priežiūros rinkinių nuorodos numeris pateiktas techninių charakteristikų lentelėje).** Garantija netaikoma, jei nesilaikoma priežiūros reikalavimų. Dėl visų kylančių klausimų ar specialių veiksmų kreipkitės į artimiausią agentą – jis atsakys į klausimus ir Jums padės.

5.2 Technines priežiuros terminu lentele

Nurodytas techninės priežiūros dažnumas yra orientacinis ir tinka tik tiems generatoriams, kurie veikia su šioje instrukcijoje pateiktas specifikacijas atitinkančiais degalais ir alyva. Sutrumpinkite įrenginio techninės priežiūros terminą atsižvelgdami į eksploatavimo sąlygas ir poreikius. Atlikite techninę priežiūrą suėjus kalendoriniam terminui, net jei nepasiektas darbo valandų skaičius. **Garantija netaikoma, jei įrenginio techninė priežiūra buvo atliekama netinkamai.**

Veiksmai:		*Po*		*Valandų arba mėnesių / metų, suėjus 1-ajam terminui*		
		5 valandų	**3 mėn. / 50 val.**	*Kas* **6 mėn. / 100 val.**	*Kas* **1 m. / 200 val.**	*Kas* **2 metus / 500 val.**
Aparatas	Išvalykite aparatą.		X	X	Tarpinę apžiūrą turi atlikti mūsų atstovas. ***Prancūzijoje: 0 806 800 107*** *(įprasto skambučio kaina)*	Bendrąją apžiūrą turi atlikti mūsų atstovas. ***Prancūzijoje: 0 806 800 107*** *(įprasto skambučio kaina)*
	Pakeiskite žvakę			X		
	Patikrinkite akumuliatoriaus įkrovimą		X	X		
Alyva	Atnaujinkite	X	X	X		
	Pakeiskite filtrą		X	X		
Degalai	Pakeiskite filtrą		X	X		
Oro filtras	Pakeiskite		X	X		
Detalių, naudojamų atliekant techninę priežiūrą, kodai:			3499231033203	3499231033203		

5.3 Technines priežiuros atlikimas

1. Išjunkite aparatą ir palaukite bent 30 minučių, kol jis atvės.
2. Jei aparatas turi šoninius skydus, nuimkite juos, jei būtina.
3. Atjunkite degimo žvakių gaubtelį (-ius).
4. Techninę priežiūrą atlikite vadovaudamiesi šiame vadove pateiktais nurodymais, ir siekdami išvengti aparato pažeidimų, naudokite tik originalias ar analogiškas dalis.
5. Prireikus vėl atsargiai uždėkite šoninius skydus.

5.3.1 Iš naujo įpilkite alyvos

Norint pašalinti alyvą greitai ir visiškai, ją reikia keisti varikliui esant šiltam (jei reikia, paleiskite aparatą ir palikite veikti kelias minutes).

1. Padėkite specialų indą po alyvos išpylimo angaA14-B5), paskui nuimkite alyvos pildymo angos dangtelį (A2-B1) ir alyvos pildymo varžtą.
2. Ištuštinę atsargiai prisukite atgal alyvos išpylimo varžtą.
3. Naudodami piltuvėlį, pripilkite šioje instrukcijoje nurodytas specifikacijas atitinkančios alyvos, nuolat tikrindami lygį.
   Alyvos lygis turi būti tarp aukščiausios ir žemiausios matuoklio ribų. Jei alyvos lygis per mažas, pilkite toliau. Jei alyvos lygis per didelis, išleiskite perteklių.
4. Įstatykite ir užsukite alyvos pildymo angos dangtelį.
5. Nuvalykite alyvos likučius švaria šluoste ir patikrinkite, ar nėra nuotėkio.

5.3.2 Išvalykite nuosėdų surinktuvą

1. Užsukite degalų čiaupą (A5).
2. Pasiruoškite tinkamą talpyklą, piltuvą ir atsukite degalų išleidimo varžtą (C1).
3. Išleidę degalus prisukite išleidimo varžtą.
4. Išimkite nuosėdų surinktuvą (A15-C2) ir tarpiklį (C3).
5. Išvalykite nuosėdų surinktuvą švariu benzinu ir gerai išdžiovinkite.
6. Patikrinkite, ar tarpiklis yra geros būklės, jei reikia, pakeiskite.
7. Įdėkite tarpiklį ir nuosėdų surinktuvą.
8. Atsukite degalų čiaupą ir patikrinkite, ar degalai neprateka.
9. Degalų likučius nuvalykite švaria šluoste ir užsukite degalų čiaupą.

5.3.3 Išvalykite oro filtra

DĖMESIO	
!	Gaisro ar sprogimo pavojus: operacijos metu poroloniniams elementams naudokite tik vandenį su muilu ir švarią variklio alyvą.

Jei filtravimo elementai itin užsiteršė arba susidėvėjo (suplyšo, atsirado skylių), nedelsiant pakeiskite juos naujais ir atlikite mažiausia 3 plovimus.

1. Išimkite oro filtro veržlę (D1) ir nuimkite dangtelį (D2).
2. Išimkite sparnuotąją veržlę (D3) ir filtravimo elementus (D4 ir D5), kad galėtumėte išvalyti.
3. Poroloninio elemento valymas: išplaukite muiluotu vandeniu, kruopščiai išskalaukite ir palikite visiškai išdžiūti.
4. Poroloną šiek tiek sudrėkinkite švaria variklio alyva ir lengvai suspauskite, kad pašalintumėte alyvos perteklių (negręžkite).
   Jei porolone liko per daug alyvos, pirmą kartą paleidus aparatas pradės rūkti.
5. Popierinio elemento keitimas:
6. Patikrinkite, ar guminis žiedas geros būklės (D6), jei reikia, pakeiskite.
7. Įdėkite filtravimo elementus, grąžinkite į vietą veržlę ir oro filtro dangtį bei jo veržlę.

5.3.4 Pakeiskite uždegimo žvakę

1. Nuimkite degimo žvakės gaubtelį (F1).
2. Sauso oro srove išvalykite degimo žvakės duobę.
3. Naudodami žvakių raktą, atsukite degimo žvakę (A16-F2) ir ją išmeskite.
4. Įdėkite naują degimo žvakę ir prisukite ją rankiniu būdu, kad nesusigadintų siūleliai.
5. Kai įstatysite degimo žvakę, žvakės raktu priveržkite ją 1/2 apsisukimo, kad suspaustumėte poveržlę.

5.3.5 Nuvalykite kibirkšciu slopintuva

1. Atsukite ant išmetamųjų dujų duslintuvo esančio kibirkščių gesintuvo varžtus (E2).
2. Nuimkite kibirkščių gesintuvą (E1).
3. Metaliniu šepetėliu nuo kibirkščių gesintuvo skydelio nuvalykite suodžius.
4. Patikrinkite, ar kibirkščių gesintuvas geros būklės (neskylėtas, neįtrūkęs) ir jei reikia, pakeiskite.
5. Uždėkite kibirkščių gesintuvą ant išmetamųjų dujų duslintuvo apsaugos (E3) ir prisukite kibirkščių gesintuvo varžtus.

5.3.6 Suvirinimo generatoriaus valymas

Kad sklandžiai veiktų, aparatą reikia reguliariai valyti. Jei aparatas įrengtas patalpoje, patikrinkite įrenginių švarą ir būklę. Jei aparatas naudojamas lauke (aikštelėse, dulkėtose, purvinose ar medžiais apaugusiose vietose, ėsdinančioje aplinkoje ir pan.), jį reikia valyti dažniau.

Valant draudžiama naudoti vandens srovę arba didelį slėgį, nes tai gali labai pakenkti aparatui.

1. Šepečiu švelniai nuvalykite variklio oro išėjimo ir įtraukimo angas ir, jei yra, kibirkščių gesintuvą.
2. Kempine nuplaukite aparatą vandeniu su švelniu plovikliu (pavyzdžiui, automobilių šampūnu), po to nuskalaukite švariu vandeniu, kad pašalintumėte visus valiklio pėdsakus.
   Naudokite valomąsias putas, tuomet nusausinkite švelnia skysčius sugeriančia šluoste. Dėmes arba stiprius nešvarumus galima pašalinti pritaikytu skiedikliu (pvz., vaitspiritu ar jo pakaitalu) ir nušluosčius švelnia skysčius sugeriančia šluoste
3. Patikrinkite bendrą aparato būklę (ar nėra pratekėjimų, varžtai, jungtys ir žarnos gerai priveržti ir t. t.)
4. Pažeistoms vietoms naudokite priemonę nuo rūdijimo ir, jei reikia, pakeiskite sugedusias dalis.
   Naudokite tik originalias detales ir, jei reikia, kreipkitės į mūsų atstovą.

Skyrius 6. Suvirinimo generatorių transportavimas ir laikymas

6.1 Vežimo ir krovimo salygos

Su aparatu elkitės atsargiai – be jėgos ir smūgių, iš anksto numatykite ir pasirūpinkite jo laikymo ar naudojimo vieta. Prieš įtaisydami darbui ant priekabos arba transporto priemonės viduje, pirmiausia pasitarkite su mūsų įgaliotuoju atstovu.

Prieš gabendami aparatą, imkitės visų būtinų atsargumo priemonių:

1. Įsitikinkite, kad pasirinktuose maršrutuose nėra kliūčių ir jais galima važiuoti. Jei vis dėlto būtina važiuoti nelygiais keliais, prieš kelionę išpilkite degalus į talpyklą.
2. Patikrinkite, ar tinkamai priveržti varžtai, užsukite degalų čiaupą (jei jis yra) ir atjunkite akumuliatorių (jei jis yra).
3. Aparatas turi būti vežamas įprastoje naudojimo padėtyje, niekada neguldykite jo ant šono. Įsitikinkite, kad įrenginys negali nukristi nuo jį vežančios transporto priemonės, tačiau pernelyg nepriveržkite, kad jo neapgadintumėte.

6.2 Laikymo salygos

Šios laikymo arba paruošimo žiemai procedūros reikia laikytis, jei aparato nenaudosite trumpiau nei 1 metus. Jei ketinama laikyti ilgesnį laiką, patariama kreiptis į arčiausiai esantį agentą arba kiekvienais metais kelioms valandoms įjungti aparatą laikantis laikymo procedūros.

Išleiskite degalus ir pakeiskite alyvą:

1. Jei aparate įrengta nuo triukšmo apsauganti įranga (A4), pakreipkite ją į priekį.
2. Aparatą įjunkite ir laikykite įjungtą tol, kol degalams pasibaigus nustos veikti.
3. Nustatykite jungiklį į išjungimo padėtį (A7).
4. Išvalykite nuosėdų surinktuvą (A15-C2).
5. Užsukite degalų čiaupą (A5).
6. Iš naujo įpilkite alyvos.

Patepkite alyva cilindrą ir vožtuvus:

7. Išimkite uždegimo žvakę (A16-F2) tuomet, per jos angą, įpilkite maždaug arbatinį šaukštelį naujos alyvos.
8. Įdėkite naują uždegimo žvakę.
9. Keletą kartų patraukite paleidiklio-vyniotuvo rankeną (A8), kad paskirstytumėte alyvą cilindre.

Aparato laikymas:

10. Jei aparate įrengta nuo triukšmo apsauganti įranga, ją sugrąžinkite į pradinę padėtį.
11. Aparatą išvalykite ir uždenkite apsauginiu apdangalu.
12. Padėkite įprasta padėtimi švarioje, sausoje ir gerai vėdinamoje vietoje.

Skyrius 7. Smulkiu gedimu šalinimas

7.1 Nedideliu gedimu diagnostika

Aparatas…	*Įsitikinkite, ar:*		*Sprendimai:*
Neįsijungia	Patikrinimai prieš paleidimą buvo atlikti.	*NE*	Atlikite patikrinimą.
	TAIP		
	Paleidimo procedūra buvo atlikta tinkamai.	*NE*	Dar kartą perskaitykite paleidimo procedūrą ir vėl pamėginkite paleisti įrenginį.
	TAIP		
	Prieš įjungiant aparatą, nebuvo prijungti naudojami įrenginiai.	*NE*	Prieš bandydami iš naujo įjungti aparatą, atjunkite įrenginius.
	TAIP		
	Uždegimo žvakė yra geros būklės ir tinkamai prijungta.	*NE*	Pakeiskite degimo žvakę (330830005).
	TAIP		
Sustoja	Tinkamas alyvos lygis.	*NE*	Įpilkite alyvos.
	TAIP		
	Tinkamas degalų lygis.	*NE*	Pripildykite pilną baką degalų.
	TAIP		
	Oro filtro būklė gera.	*NE*	Išvalykite oro filtrą.
	TAIP		
Veikia neįprastai (triukšmas, dūmai ir pan.)	Aparato elementų techninė priežiūra buvo atlikta tinkamai.	*NE*	Aparato techninę priežiūrą atlikite pagal reikalavimus.
	TAIP		
	Kreipkitės į pardavimo agentą, kad patikrintų prietaisą*.		
Nėra elektros srovės	Išjungiklis (-iai) yra įjungtas (-i).	*NE*	Patikrinkite aparato talpą ir paspauskite išjungiklius.
	TAIP		
	Prijungti įrenginiai arba jų elektros laidai neturi defektų.	*NE*	Pabandykite prijungti kitą įrenginį arba kitą elektros laidą.
	TAIP		
	Kreipkitės į pardavimo agentą, kad patikrintų prietaisą*.		

**Prancūzijoje: +33806800107 (įprasto skambučio kaina).*

7.2 Suvirinimo problemų nustatymas

Suvirinimo problemos	*Galimo priežastys:*		*Sprendimai:*
Silpna suvirinimo srovė.	Komandos nustatytos teisingai.	*NE*	Patikrinkite komandų nustatymus.
	TAIP		
	Aparato veikimo greitis yra tinkamas.	*NE*	Leiskite aparatą patikrinti vienam iš mūsų atstovų*.
	TAIP		
	Suvirinimo jungtys yra teisingos.	*NE*	Patikrinkite suvirinimo jungtis.
	TAIP		
	Joks įrenginys nėra prijungtas prie elektros energijos tinklo.	*NE*	Prieš pradėdami atjunkite visus įrenginius nuo elektros energijos tinklo.
	TAIP		
	Leiskite aparatą patikrinti vienam iš mūsų atstovų*.		
Stipri suvirinimo srovė.	Komandos nustatytos teisingai.	*NE*	Patikrinkite komandų nustatymus.
	TAIP		
	Aparato veikimo greitis yra tinkamas.	*NE*	Leiskite aparatą patikrinti vienam iš mūsų agentų*.
	TAIP		
	Suvirinimo jungtys yra teisingos.	*NE*	Patikrinkite suvirinimo jungtis.
	TAIP		
	Joks įrenginys nėra prijungtas prie elektros energijos tinklo.	*NE*	Prieš įjungdami aparatą, atjunkite visus įrenginius nuo elektros energijos tinklo.
	TAIP		
	Leiskite aparatą patikrinti vienam iš mūsų atstovų*.		
Nepastovi suvirinimo srovė	Komandos nustatytos teisingai.	*NE*	Patikrinkite komandų nustatymus.
	TAIP		
	Aparato veikimo greitis yra tinkamas.	*NE*	Leiskite aparatą patikrinti vienam iš mūsų atstovų*.
	TAIP		
	Suvirinimo jungtys yra teisingos.	*NE*	Patikrinkite suvirinimo jungtis
	TAIP		
	Joks įrenginys nėra prijungtas prie elektros energijos tinklo.	*NE*	Prieš įjungdami aparatą, atjunkite visus įrenginius nuo elektros energijos tinklo.
	TAIP		
	Leiskite aparatą patikrinti vienam iš mūsų atstovų*.		

**Prancūzijoje: 0.806.800.107 (įprasto skambučio kaina).*

Skyrius 8. Techniniai duomenys

8.1 Naudojimo salygos

Minėti aparatų rezultatai pasiekiami laikantis ISO 8528-1(2005) sąlygų:
Bendras barometrinis slėgis: 100 kPa – Aplinkos temperatūra: 25 °C (298 K) – Santykinis drėgnumas: 30 %.
Aparatų našumas sumažėja maždaug 4 %, jei temperatūra padidėja 10 °C ir (arba) 1 % pakėlus generatorių 100 m aukščiau. Aparatai gali veikti tik stacionarioje vietoje.

8.2 Suvirinimo generatoriaus galia

8.2.1 Generatorius

Prieš prijungdami ir paleisdami aparatą apskaičiuokite naudojamiems įrenginiams reikalingą elektrinę galią (vatais)*. Kad aparatas sklandžiai veiktų, naudojamų įrenginių bendras galingumas vatais vienu metu turėtų būti:

- didesnis nei 60 % aparato nominaliosios galios (nepakankamo krūvio grėsmė);
- mažesnis nei aparato nominalioji galia nenutrūkstamai veikiant (perkrovos grėsmė).

Dažno veikimo atveju arba esant ilgalaikiam nepakankamam krūviui ar perkrovai, aparatas gali greitai susidėvėti. Patirtiems nuostoliams garantija netaikoma.

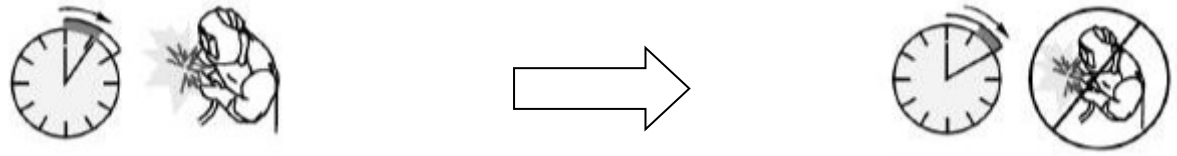
** Ši elektrinė galia dažniausiai nurodoma techninėse charakteristikose arba įrenginio gamintojo identifikavimo plokštelėje. Kai kuriems įrenginiams paleisti reikia daugiau galios. Ši būtina minimali galia neturi viršyti didžiausios aparato galios.*

8.2.2 Suvirinimo stotis

Aparatas gali užtikrinti didžiausią srovės išeigą tam tikrą laiko tarpą, kuriam pasibaigus reikia duoti laiko aparatui atvėsti. Tai veikimo ir perkaitimo faktorius, nurodytas ant suvirinimo generatoriaus identifikavimo plokštelės.
Šis aparato veikimo ir perkaitimo faktorius paremtas 10 minučių laiko tarpu, kuris yra išreikštas procentais, ir per kurį aparatas gali suvirinti pasiekęs vardinę suvirinimo srovės vertę neperkaisdamas ir be priverstinio suvirinimo darbų nutraukimo rizikos.

Suvirinimo srovė	Sujungimo srovė	Didžiausia suveikimo įtampa
60 % intensyvumas	170 A	75 V
35 % normalus	200 A	

Veikimo ir perkaitimo faktoriaus, veikiant 60% intensyviu režimu, pavyzdys:



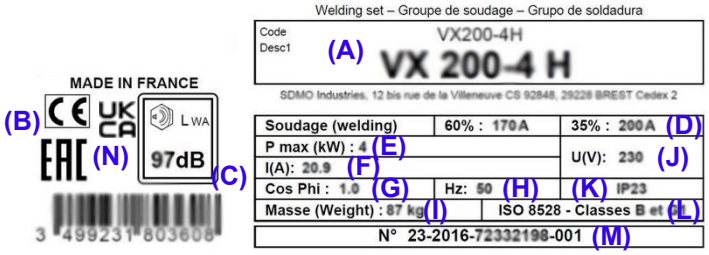
6 minutes virinti — *4 minutėms sustoti*

Virinant ilgiau stipria srove, įsijungia apsauga nuo karščio. Palaukite kelias minutes, kol aparatas automatiškai persijungs į pradinę padėtį, ir tada tęskite suvirinimo darbus.

DĖMESIO	
!	Griežtai laikykitės veikimo ir perkaitimo faktoriaus, nurodyto ant suvirinimo generatoriaus identifikavimo plokštelės. Dažnai su perkrovomis veikdamas aparatas gali greitai susidėvėti. Patirtiems nuostoliams garantija netaikoma.

8.3 Suvirinimo generatoriaus identifikavimas

Aparato identifikavimo plokštelė (žr. toliau pateiktą pavyzdį) yra priklijuota ant vienos iš dviejų juostų arba ant rėmo.



(A): Modelis
(B) : Ženklinimas CE / EAC
(C): Užtikrintas garso galios lygis
(D) Sujungimo režimas
(E) : Didžiausia galia
(F) : Srovės stiprumas
(G) : Galios koeficientas
(H) : Srovės dažnis
(I) : Įžeminimas
(J): Įtampa
(K): Saugos žymė
(L): Standartinė nuoroda
(M): Serijos numeris
(N) : Ženklinimas UKCA

Serijos numerių prireikia, kai reikia taisyti ar keisti detalę. Norėdami išsaugoti pateiktus aparato ir variklio serijos numerius, perkelkite juo toliau.

Aparato serijos numeris:	Variklio markė: *(pvz., „Kohler“)*	Variklio serijos numeris: *(pvz., Kohler (SERIAL NO. 4001200908)*
……/…….. - ……..……..…… - ……	……..……..……..……..….	……..……..……..……..……..……

8.4 Specifikacijos

8.4.1 Generatorius

Modelis	VX 200/4 C5
Numatytoji galia	4800 W
Garso slėgio lygis 1 m atstumu / matavimų netikslumai	83 dB(A) / 0,37 dB(A)
Variklio tipas	GX390_C5
Rekomenduojami degalai / Degalų bako talpa	Bešvinis benzinas / 6,1 L
Rekomenduojama alyva / Alyvos karterio talpa	10W30 / 1,1 L
Alyvos saugos sistema*	O
Nuolatinė srovė	X
Kintamoji srovė	230V-20,9A
Išjungiklis (-iai)**	O
Lizdų tipas	2 x 2P+T- 230V-10/16A
Žvakės tipas	330830005
Matmenys (ilgis x plotis x aukštis)	88 x 57 x 55,5 cm
Svoris (be degalų)	87 kg

o: serija *X: nėra galimybės*

** Alyvos saugos sistema: Pritrūkus alyvos variklio karteryje arba esant per žemam alyvos slėgiui, alyvos saugos sistema automatiškai išjungia variklį, kad neįvyktų gedimas. Tokiu atveju prieš ieškodami kitos gedimo priežasties patikrinkite alyvos lygį ir, jei reikia, įpilkite jos.*
***Išjungiklis: Agregato elektros grandinę saugo vienas ar keli magnetoterminiai, diferencialiniai ar terminiai jungikliai. Susidarius perkrovai ir (arba) trumpajam jungimuisi, elektros energijos tiekimas gali būti nutrauktas.*
Jei reikia, pakeiskite automatinius generatoriaus jungiklius kitais, tų pačių vardinių dydžių ir techninių savybių jungikliais.

8.4.2 Suvirinimo stotis

Suvirinimo duomenys	
Suveikimo įtampa	75 V
Suvirinimo tipai	40-200 A
Normalus suvirinimo režimas (35%)	200 A
Intensyvus suvirinimo režimas (60%)	170 A
Mažiausias strypelio skersmuo	1,6 mm
Didžiausias strypelio skersmuo	4 mm

8.5 Rekomenduojamų degalų kokybė

Naudojant degalus, kurie neatitinka nurodytų specifikacijų, gali būti padaryta nepataisoma žala, kuriai netaikoma garantija:

- Švara ir kokybė: įsitikinkite, kad naudojamame benzine nėra vandens, kad jis yra švarus ir šviežias (nepasenęs, neužterštas). Skirta
- Oktaninis skaičius: mažiausias oktaninis skaičius yra 87 (R+M)/2 arba mažiausias oktaninis skaičius yra 90 (RON = Research Octane Number)
- Mišiniai: bešvinį benziną, kuriame yra iki 10 % etilo alkoholio, naudoti leidžiama (Prancūzija: SP95-E10). Nenaudokite bešvinio benzino, kuriame yra mažiau nei 90 % E15, E20 arba E85 benzino. Metiltretbutileterio (MTBE) ir bešvinio benzino mišinius naudoti leidžiama (ne daugiau nei 15 % MTBE viso kiekio).

Rekomenduojame per visą aparato naudojimo laiką vartoti vienodo tipo degalus. Jei aparatas naudojamas nedažnai (mažiau nei 1 kartą per mėnesį), kaskart naudokite naujus degalus ar į degalų baką įpilkite stabilizuojamojo priedo.

8.6 ES atitikties deklaracija

Mes, SDMO Industries - 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – Prancūzija, savo asmenine atsakomybe patvirtiname, kad ši įranga:

Įrenginio aprašymas:	*Markė:*	*Komercinis pavadinimas:*	*Tipas:*	*Serijos numeris:*
Suvirinimo grupė	KOHLER	VX 200/4 C5	3499231003275	25-2022-00000000-000 > 52-2028-99999999-999

1. Atitinka 2014 m. vasario 26 d. „Žemosios įtampos“ direktyvos **2014/35/ES** saugos reikalavimus pritaikius darnųjį standartą EN 60204-1: 2006 (AMD 1 2006, COR 2010)
2. Atitinka šių direktyvų nuostatas:
   - „Mašinų“ – 2006 m. gegužės 17 d. **2006/42/EB** pritaikius darnųjį standartą EN ISO 8528-13 : 2016.
   - „Elektromagnetinio suderinamumo“ - 2014 m. vasario 26 d. **2014/30/ES** pritaikius darnųjį standartą EN 60034-1: 2010 (COR 2010) / EN 61000-6-1: 2007 / EN 61000-6-2: 2005 (COR 2005) / EN 61000-6-3: 2007 (AMD1 2011, AMD1/COR 12) / EN 55012 : 2007 (AMD 1 2009).
   - Dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo – 2011 liepos 8 d. **2011/65/ES** pritaikius darnųjį standartą EN IEC 63000 : 2018.
   - Dėl lauko sąlygomis naudojamos įrangos į aplinką skleidžiamo triukšmo – 2000 m. gegužės 8 d. Nr.**2000/14/EB** įgyvendinus VI priedo atitikties procedūrą:

Notifikuotoji atitikties įvertinimo įstaiga:	*Komercinis pavadinimas:*	*Tipas:*	*Išmatuotas garso galios lygis:*	*Garantuotas garso galios lygis (LwA):*	*Numatyta galia:*
CETIM - BP 67-F60304 - SENLIS - PRANCŪZIJA	VX 200/4 C5	3499231003275	96,7 dB(A)	97 dB(A)	4800W

Ši įranga nėra skirta naudoti garsiakalbio išorėje, tai gali žymiai paveikti garso perdavimą (skubiai pašalinti išorėje susikaupusias išmetamasias dujas ir numatyti tinkamą ventiliaciją, kad nepakenktumėte čia esantiems žmonėms arba gyvūnams).

Pavardė ir adresas žmogaus, atsakingo už techninės bylos sudarymą ir papildymą:
L. ANDRIEUX, 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – Prancūzija.

GUIPAVAS, 10/2023

L. ANDRIEUX
„SDMO Industries“ prezidentas

PREKYBOS GARANTIJA

Jūsų aparatui bendrovė *„SDMO Industries“* suteikia prekybos garantiją, kurią platintojas, iš kurio įsigijote aparatą, turi taikyti laikydamasis šių nuostatų:

TRUKMĖ:
Jūsų aparatui suteikiama36 mėnesių arba2500 veikimo valandų garantija, skaičiuojama nuo pirkimo datos iki vieno iš dviejų laikotarpių pabaigos. Jei aparate nėra laiko skaitiklio, skaičiuojamos 4 veikimo valandos per dieną.

GARANTIJOS TAIKYMO SĄLYGOS:
Garantijos pradžia laikoma data, kai aparatą įsigijo pirmasis naudotojas. Ši garantija perduodama kartu su aparatu, kai pirmasis naudotojas jį perleidžia kitam, nemokamai ar už pinigus, ir taikomas pradinis garantijos terminas, kuris negali būti pratęstas. Garantija taikoma tik pateikus įskaitomą pirkimo sąskaitą faktūrą, kurioje nurodyta pirkimo data, aparato tipas, serijos numeris ir platintojo pavadinimas, adresas ir antspaudas. *SDMO Industries* pasilieka teisę atsisakyti taikyti garantiją, jei nepateikiamas joks dokumentas, įrodantis aparato įsigijimo vietą ir datą. Ši garantija suteikia teisę gauti kompensaciją arba kitą aparatą ar pakeisti jo dalis, kurias *SDMO Industries* ekspertai savo dirbtuvėse nustatė kaip turinčias defektų; Bendrovė *„SDMO Industries“* pasilieka teisę keisti aparato įrenginius, kad įvykdytų savo įsipareigojimus. Taikant garantiją, pakeistas aparatas arba atskiros jo dalys tampa bendrovės*„SDMO Industries“* nuosavybe.

GARANTIJOS APRIBOJIMAS:
Garantija taikoma aparatams, kurie įrengti, naudojami ir laikomi atsižvelgiant į bendrovės*„SDMO Industries“* pateiktų dokumentų sąlygas ir tuomet, jei aparato veikimas sutriko dėl projektavimo, gamybos ar medžiagų defektų. *SDMO Industries* neužtikrina aparato savybių, jo veikimo ar patikimumo, kai jis naudojamas specifinėms reikmėms. *SDMO Industries* jokiu būdu negali būti laikoma atsakinga už išvardytus nematerialinius ar materialinius nuostolius, (sąrašas nėra išsamus): veiklos nuostolius, bet kokias išlaidas, atsirandančias dėl negalėjimo naudotis aparatu ir t. t. Garantija apsiriboja išlaidomis, susijusiomis su aparato taisymu arba jo ar atskirų dalių keitimu, išskyrus eksploatacines medžiagas. Garantija taip pat padengia atsarginių dalių ir jų keitimo išlaidas, išskyrus kelionės išlaidas. Aparato arba vienos iš jo detalių transportavimo išlaidas iki SDMO INDUSTRIES dirbtuvių arba vieno iš specialistų kelionės išlaidas padengia klientas; grąžinimo transportavimo išlaidas padengia bendrovė *„SDMO Industries“*. Kita vertus, tuo atveju, kai garantija netaikoma, visas transportavimo išlaidas padengia tik klientas.

Į GARANTIJĄ NEĮTRAUKIAMI ATVEJAI:
Garantija netaikoma šiais atvejais: aparatas sugadintas transportuojant; netinkamai įrengta arba įrengta nesilaikant *SDMO Industries* nurodymų ir (arba) techninių ir saugumo standartų; naudojami gaminiai, dalys, atsarginės detalės, degalai arba tepalai neatitinka rekomendacijų; aparatas naudojamas netinkamai arba ne pagal paskirtį; aparatas ar kuri nors jo dalis keista arba transformuota be bendrovės *„SDMO Industries“* leidimo; aparatas ar kuri nors jo dalis įprastai susidėvėjo; aparatas sugadintas dėl aplaidumo, netinkamos priežiūros, netinkamos techninės priežiūros ar blogo valymo; force majeure atvejais, dėl atsitiktinių aplinkos veiksnių (gaivalinės nelaimės, gaisro, potvynio, žaibo ir kt.); aparatas naudojimas su nepakankama apkrova; aparatas laikomas netinkamomis sąlygomis. Taip pat į garantiją neįtrauktos šios detalės: paleidimo sistemoms (akumuliatoriams, starteriams, paleidimo įtaisams), filtrams, diržams, saugikliams, iš jungikliams, lempoms, jungikliams ir visoms eksploatacinėms medžiagoms bei susidėvinčioms dalims.

ĮGYVENDINIMO TAISYKLĖS:
Garantiją turi suteikti pardavėjas, iš kurio įsigijote aparatą. *SDMO Industries* pataria su pirkimo sąskaita kreiptis į pardavėją arba kai kuriais atvejais į *SDMO Industries* klientų aptarnavimo skyrių. Klientų aptarnavimo skyriuje gausite atsakymus į klausimus, susijusius su garantijos taikymo procedūra; skyriaus koordinatės: SDMO Industries, 270 rue de Kerervern – 29490 GUIPAVAS / CS 40047- 29801 BREST CEDEX 9 – Tel. Prancūzijoje 0 806 800 107 (įprasto skambučio kaina) – Faks. +33298416307.

TEISINĖS GARANTIJOS

Informacija vartotojui, kuris apibūdinamas kaip fizinis asmuo ir kuris veikia siekdamas su savo komercine, pramonine, amatų ar profesine veikla nesusijusių tikslų.

Bendrovė *„SDMO Industries“* yra atsakinga už Jūsų aparato trūkumus pagal Vartotojų kodekso L. 211-4 ir kitus straipsnius, taip pat už parduodamos prekės paslėptus defektus pagal Civilinio kodekso 1641 ir kitų straipsnių sąlygas. Remiantis atitikties garantija:

- per 2 metų laikotarpį nuo aparato pristatymo galite pasinaudoti teisine atitikties garantija;
- jūs galite pasirinkti taisyti aparatą arba pakeisti jį kitu Vartotojų kodekso L. 211-9 straipsnyje numatytomis sąlygomis.
- jūs neprivalote pateikti įrodymų dėl aparato neatitikties 6 mėnesius po prekės pristatymo. Nuo 2016 m. kovo 18 d. šis laikotarpis pratęsiamas iki 24 mėnesių, išskyrus naudotas prekes.

Teisinė atitikties garantija taikoma nepriklausomai nuo *SDMO Industries* suteikiamos komercinės garantijos.
Taip pat galite nuspręsti pasinaudoti garantija dėl aparato paslėptų defektų pagal Civilinio kodekso 1641 straipsnyje numatytas sąlygas. Aptikę paslėptą aparato defektą ir pateikę įrodymą, galite pasirinkti gauti kompensaciją už pirkinį arba prašyti sumažinti pardavimo kainą pagal Civilinio kodekso 1644 straipsnį.

Vartotojų kodekso straipsniai

L211-4 straipsnis
Pardavėjas privalo pristatyti sutartį atitinkančias prekes ir atsako už jų neatitikimą pristatymo metu. Pardavėjas taip pat atsako už neatitikimą, atsiradusį dėl pakavimo, įrengimo ar instaliavimo instrukcijų, jei jas vykdė pardavėjas arba sutartyje jos priskirtos pardavėjo atsakomybei.

L211-5 straipsnis
Sutartį atitinka prekės, kurios:
1) tinkamos įprastai numatytai tokios prekės paskirčiai ir, jei reikia:

- atitinka pardavėjo pateiktą aprašymą ir turi savybes, kurios buvo pristatytos pirkėjui kaip pavyzdys ar modelis;
- turi savybes, kurių pirkėjas gali pagrįstai tikėtis atsižvelgdamas į pardavėjo, gamintojo ar jo atstovo viešus skelbimus, ypač reklamoje ar ženklinimo informacijoje;

2) turi charakteristikas, apibrėžtas bendru šalių susitarimu, arba yra pritaikytos specialiam pirkėjo naudojimo būdui, apie kurį pardavėjas žinojo ir tam neprieštaravo.

L211-12 straipsnis
Atsakomybė už neatitikimą sukėlusį veiksmą galioja dvejus metus po prekės pristatymo.

L.211-16 straipsnis
Jei komercinės garantijos laikotarpiu, kuris buvo suteiktas įsigyjant arba remontuojant kilnojamąjį turtą, pirkėjas prašo pardavėjo sutaisyti prekę pagal garantiją, tai prie galiojančio garantijos termino prisidės visi ilgesni nei septynių dienų laikotarpiai, kuriais prekė nebuvo naudojama. Šis laikotarpis skaičiuojamas nuo dienos, kai pirkėjas paprašė intervencijos, arba nuo atitinkamos prekės pateikimo taisyti, jei tai įvyko po intervencijos prašymo.

Civilinio kodekso straipsniai

1641 straipsnis
Pardavėjas atsakingas už parduotos prekės paslėptus defektus, dėl kurių ji negali būti naudojama pagal paskirtį arba kurie apriboja naudojimą, o pirkėjas nebūtų prekės įsigijęs arba būtų mokėjęs mažesnę kainą, jei būtų žinojęs apie šiuos defektus.

1648 straipsnio 1 dalis
Pirkėjas gali pateikti ieškinį dėl defektų, dėl kurių prekės negalima naudoti, per dvejų metų laikotarpį nuo defekto aptikimo.

SPIS TREŚCI

Rozdział 1. Wstep
Rozdział 2. Zalecenia i przepisy bezpieczeństwa (ochrona osób)
Rozdział 3. Skrócona instrukcja obsługi agregatu spawalniczego
Rozdział 4. Użytkowanie agregatu spawalniczego
Rozdział 5. Przegląd techniczny agregatu spawalniczego
Rozdział 6. Transport i przechowywanie agregatu spawalniczego
Rozdział 7. Rozwiazywanie drobnych usterek
Rozdział 8. Specyfikacje techniczne
Rozdział 9. Warunki gwarancji

Rozdział 1. Wstep

UWAGA	**Szkody materialne** Przed przystąpieniem do użytkowania agregatu przeczytać uważnie tę instrukcję, a także przekazane zalecenia bezpieczeństwa. Dokumenty te należy przechowywać przez cały okres eksploatacji urządzenia i zawsze ściśle przestrzegać zawartych w nich zaleceń związanych z bezpieczeństwem, użytkowaniem i konserwacją.

Informacje zawarte w niniejszej instrukcji są oparte na danych technicznych dostępnych w chwili druku (zdjęcia zamieszczone w instrukcji nie są wiążące). W trosce o ciągłe polepszanie jakości naszych produktów, dane te mogą ulec zmianie bez uprzedzenia. Na życzenie klienta dostarczamy nasze oryginalne instrukcje w języku francuskim za pośrednictwem naszej strony internetowej.

W niniejszej instrukcji wszelkie niebezpieczeństwa są oznaczone za pomocą następujących dwóch symboli:

NIEBEZPIECZEŃSTWO	**ZAGROŻENIE DLA ZDROWIA NARAŻONYCH OSÓB** **ZAGROŻENIE ŻYCIA (jeśli dotyczy)** Oznacza bezpośrednie zagrożenie, które może spowodować śmierć lub poważne obrażenia. Nieprzestrzeganie tego zalecenia może spowodować poważne konsekwencje dla zdrowia i życia narażonych osób.
[Odpowiedni(e) piktogram(y)]	

UWAGA	**Szkody materialne** **[Sprzęt zagrożony ryzykiem]** Wskazuje sytuację, w której występuje ryzyko. Nieprzestrzeganie tego zalecenia może spowodować lekkie obrażenia osób narażonych lub szkody materialne.

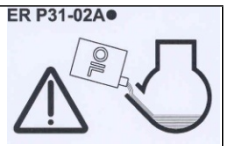
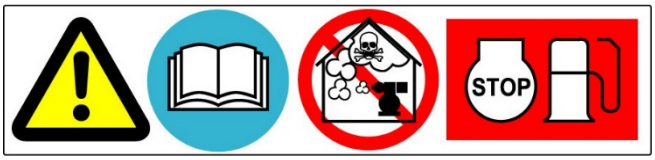
To urządzenie jest zespołem prądotwórczym z dodatkową funkcją spawania. Przeznaczone jest ono przede wszystkim do wytwarzania energii elektrycznej, ale może również służyć do nieintensywnych, ograniczonych czasowo prac spawalniczych.

Rozdział 2. Zalecenia i przepisy bezpieczeństwa (ochrona osób)

Należy przeczytać uważnie zalecenia i zasady bezpieczeństwa oraz koniecznie ich przestrzegać, aby uniknąć narażenia życia lub zdrowia. W przypadku wątpliwości dotyczących zrozumienia zaleceń, należy skontaktować się z najbliższym przedstawicielem firmy. Niniejszą instrukcję obsługi należy przechowywać przez cały okres użytkowania produktu.

2.1 Znaczenie piktogramów

Naklejki bezpieczeństwa umieszczone na wyposażeniu w widocznych miejscach ostrzegają operatora lub serwisanta przed potencjalnymi zagrożeniami i informują o zasadach bezpiecznego postępowania. Naklejki są prezentowane w niniejszej publikacji, aby ułatwić operatorowi ich rozpoznanie. Brakujące lub uszkodzone naklejki należy wymieniać.

 NIEBEZPIECZEŃSTWO	 NIEBEZPIECZEŃSTWO: ryzyko porażenia prądem	 UZIEMIENIE	 NIEBEZPIECZEŃSTWO: ryzyko poparzenia	 **Przed uruchomieniem, sprawdzić poziom oleju.**
 1 2 3	NIEBEZPIECZEŃSTWO: 1 - Należy zapoznać się z dokumentacją dostarczoną wraz z urządzeniem. 2 - Emisja toksycznych gazów spalinowych. Nie używać w zamkniętym lub słabo wentylowanym pomieszczeniu. 3 - Wyłączyć silnik przed przystąpieniem do napełniania zbiornika paliwem.			

2.2 Zalecenia ogólne

Nie należy nigdy pozwalać innym osobom obsługiwać agregatu prądotwórczego bez uprzedniego przekazania im niezbędnych instrukcji. Dzieci należy trzymać z dala od urządzenia i nigdy nie pozwalać im na dotykanie urządzenia, nawet gdy jest ono wyłączone. Unikać uruchamiania agregatu, gdy w pobliżu znajdują się zwierzęta (zdenerwowanie, strach itp.). We wszystkich przypadkach należy przestrzegać przepisów dotyczących używania urządzeń obowiązujących w danym kraju . Produktu nie należy wykorzystywać do obsługi aparatury medycznej podtrzymującej życie. Spaliny, paliwo i olej lub płyn chłodzący (jeśli jest używany) to produkty toksyczne - należy podjąć wszelkie niezbędne środki ostrożności.

2.3 Zalecenia dotyczace ochrony środowiska

Olej silnikowy należy zlewać do pojemnika przewidzianego do tego celu: nie należy nigdy go spuszczać ani wylewać na ziemię.
W miarę możliwości należy wyeliminować zjawisko odbijania się dźwięku o ściany lub inne elementy konstrukcyjne (zwiększenie głośności).

W przypadku użytkowania urządzenia w terenach zalesionych, porośniętych krzewami lub trawami oraz jeśli tłumik wydechu nie jest wyposażony w chwytacz iskier, usunąć roślinność z dostatecznie rozległego obszaru i zwrócić szczególną uwagę, aby iskry nie spowodowały pożaru. W przypadku, gdy urządzenie nie może być już używane (koniec okresu eksploatacji produktu), należy oddać je do punktu zbiórki odpadów.

2.4 Ryzyko związane ze spalinami

NIEBEZPIECZEŃSTWO	**RYZYKO ZATRUCIA** **RYZYKO ŚMIERCI** Tlenek węgla obecny w spalinach stanowi śmiertelne niebezpieczeństwo, jeśli współczynnik jego stężenia we wdychanym powietrzu jest zbyt duży. Urządzenie musi być zawsze używane w prawidłowo wentylowanym miejscu, w którym spaliny nie mogą się gromadzić.

Ze względów bezpieczeństwa i w celu zapewnienia prawidłowego działania urządzenia, konieczna jest sprawna wentylacja, jak również w pełni skuteczne odprowadzanie spalin. Podczas działania silnik zużywa tlen i wydziela tlenek węgla: brak wymiany powietrza lub odprowadzania spalin może spowodować znaczne szkody materialne oraz dolegliwości zdrowotne lub śmierć narażonych osób. Jeśli konieczne jest użytkowanie agregatu wewnątrz budynku, należy koniecznie odprowadzać wszystkie spaliny na zewnątrz i zapewnić odpowiednią wentylację tak, aby przebywające w nim osoby lub zwierzęta nie były narażone na niebezpieczeństwo.

2.5 Ryzyko pożaru

NIEBEZPIECZEŃSTWO	**RYZYKO POŻARU** **NIEBEZPIECZEŃSTWO ŚMIERCI** Nigdy nie używać urządzenia w miejscach, w których znajdują się środki wybuchowe (ze względu na niebezpieczeństwo iskrzenia). Podczas działania agregatu, należy składować w bezpiecznej odległości wszelkie produkty łatwo palne lub wybuchowe (benzyna, olej, szmaty itp.). Nigdy nie przykrywać zespołu prądotwórczego jakimkolwiek materiałem podczas jego działania lub zaraz po jego zatrzymaniu: zawsze poczekać, aż silnik ostygnie (około 30 minut).

2.6 Ryzyko poparzenia

UWAGA	Przed każdą naprawą należy zaczekać aż urządzenie ostygnie (co najmniej 30 minut).

W trakcie działania i zaraz po wyłączeniu, rozgrzany olej, silnik i tłumik układu wydechowego mogą spowodować oparzenia w przypadku zetknięcia ze skórą.

2.7 Ryzyko zakłóceń magnetycznych

NIEBEZPIECZEŃSTWO	**RYZYKO ZŁEGO SAMOPOCZUCIA: OSOBY Z WSZCZEPIONYM STYMULATOREM SERCA** **ZAGROŻENIE ŻYCIA** Pola elektromagnetyczne generowane podczas działania agregatu prądotwórczego mogą wpływać na pracę stymulatorów serca. Nieprzestrzeganie zaleceń dotyczących bezpieczeństwa może pociągnąć za sobą poważne obrażenia, a nawet śmierć narażonych osób.

Przed wykonywaniem jakichkolwiek czynności przy agregacie prądotwórczym należy skonsultować się z lekarzem.

2.8 Ryzyko porażenia prądem

NIEBEZPIECZEŃSTWO	**RYZYKO PORAŻENIA PRĄDEM** **ZAGROŻENIE ŻYCIA** W trakcie użytkowania agregaty prądotwórcze wytwarzają prąd elektryczny, należy zatem przestrzegać obowiązujących przepisów prawnych oraz zaleceń dotyczących instalacji i użytkowania podanych w niniejszej instrukcji. W przypadku wątpliwości dotyczących instalacji agregatu należy skontaktować się z najbliższym przedstawicielem firmy. Nie należy podłączać urządzenia bezpośrednio do innych źródeł zasilania (np. publiczna sieć energetyczna); zamontować przełącznik źródła. Nie należy nigdy dotykać odsłoniętych przewodów lub odłączonych złączy. Nigdy nie wykonywać żadnych czynności w urządzeniu, mając wilgotne ręce lub stopy. Nigdy nie narażać sprzętu na opryskanie płynem lub działanie opadów atmosferycznych ani nie stawiać na mokrym podłożu.

2.8.1 Instalacja czasowa lub krótkoterminowa (budowa, spektakl, obsługa imprez rozrywkowych itd..)

A - Jeśli urządzenie w momencie dostawy nie jest wyposażone w zintegrowane zabezpieczenie różnicowoprądowe (wersja standardowa z przewodem neutralnym odizolowanym od końcówki przewodu uziemienia urządzenia):
- Należy zastosować wyłącznik różnicowoprądowy o czułości 30 mA na wyjściu każdego gniazda elektrycznego urządzenia (umieścić każdy wyłącznik w odległości przynajmniej 1 m od urządzenia, zabezpieczając go przed działaniem niekorzystnych warunków atmosferycznych).
- W przypadku sporadycznego korzystania z jednego lub kilku urządzeń ruchomych lub przenośnych, nie ma konieczności stosowania uziemienia agregatu prądotwórczego.

B - Jeśli urządzenie w momencie dostawy jest wyposażone w zintegrowane zabezpieczenie różnicowoprądowe (wersja z przewodem neutralnym alternatora podłączonym do końcówki przewodu uziemienia urządzenia – do zastosowania według schematu TN lub TT):
- Podłączyć urządzenie do uziemienia: przymocować miedziany przewód 10 mm2 do końcówki przewodu uziemienia urządzenia (A1) oraz do kołka uziemienia ze stali galwanizowanej, wbitego na głębokość 1 metra w podłoże.

2.8.2 Instalacja stała lub usterka sieci

W przypadku zasilania stałej instalacji (w trybie awaryjnym, na przykład w celu podtrzymania zasilania podczas awarii sieci elektrycznej), podłączenie elektryczne urządzenia powinno być wykonane przez wykwalifikowanego elektryka zgodnie z przepisami obowiązującymi w miejscu instalacji. Urządzenia nie są przeznaczone do podłączania bezpośrednio do instalacji (ryzyko porażenia prądem lub szkód materialnych).

A - Jeśli urządzenie w momencie dostawy nie jest wyposażone w zintegrowane zabezpieczenie różnicowoprądowe (wersja standardowa z przewodem neutralnym odizolowanym od końcówki przewodu uziemienia urządzenia):
- Użyć przełącznika źródła.
- Uziemienie urządzenia nie jest konieczne.

B - Jeśli urządzenie w momencie dostawy jest wyposażone w zintegrowane zabezpieczenie różnicowoprądowe (wersja z przewodem neutralnym alternatora podłączonym do końcówki przewodu uziemienia urządzenia – do zastosowania według schematu TN lub TT):
- Użyć przełącznika źródła.
- Podłączyć urządzenie do uziemienia: przymocować miedziany przewód 10 mm2 do końcówki przewodu uziemienia (A1) urządzenia oraz do kołka uziemienia ze stali galwanizowanej, wbitego na głębokość 1 metra w podłoże.

2.8.3 Zastosowanie przenośne

Urządzenia są przeznaczone do działania stacjonarnego. Nie można ich instalować w pojazdach ani innym ruchomym sprzęcie bez uprzedniego wykonania analizy uwzględniającej różne specyficzne aspekty instalacji i użytkowania urządzenia. Wszelkie użycie podczas ruchu jest zabronione. Jeśli nie można wykonać uziemienia, należy podłączyć końcówkę przewodu uziemienia urządzenia (A1) do przewodu masowego pojazdu.

2.8.4 Podłączenie i dobór przewodów

W przypadku wszystkich połączeń należy używać elastycznych i odpornych przewodów w osłonie gumowej, zgodnie z normą IEC 60245-4 lub odpowiedników tych przewodów i utrzymywać je w idealnym stanie technicznym. Stosować wyłącznie jedno urządzenie elektryczne klasy I na jedno gniazdo elektryczne i podłączyć je poprzez kabel z przewodem ochronnym PE (zielono-żółty); przewód ochronny nie jest konieczny w przypadku sprzętu klasy II. Podczas wykonywania instalacji lub w przypadku stosowania przedłużaczy elektrycznych, należy przestrzegać zalecanego przekroju i długości przewodów podanych w poniższej tabeli.

Typ urządzenia:		Jednofazowe						Trójfazowe			
Typ gniazda urządzenia:		10 A		16 A		32 A		10 A		16 A	
Zalecany przekrój przewodu:		mm²	AWG	mm²	AWG	mm²	AWG	mm²	AWG	mm²	AWG
Długość stosowanego przewodu	0 do 50 m	4	10	6	9	10	7	1,5	14	2,5	12
	51 do 100 m	10	7	10	7	25	3	2,5	12	4	10
	101 do 150 m*	10	7	16	5	35	2	4	10	6	9

**Jest to maksymalna dopuszczalna długość przewodu i nie wolno jej przekraczać.*
Sposób układania = przewody ułożone na trasach przewodów lub płytka nieperforowana / Dopuszczalny spadek napięcia = 5% / Przewody wielożyłowe / Typ przewodu PCV 70°C (np. H07RNF) / Temperatura otoczenia =30°C.

2.9 Niebezpieczeństwo utraty słuchu

NIEBEZPIECZEŃSTWO	**NIEBEZPIECZEŃSTWO UTRATY SŁUCHU** Podczas działania urządzenia, obowiązkowo nosić odpowiednie ochronniki słuchu.

Aby dowiedzieć się, jaki jest poziom ciśnienia akustycznego w odległości 1 m, zapoznać się z rozdziałem "Charakterystyki techniczne".
W przypadku konieczności zastosowania instalacji wewnętrznej: zadbać o istotne zmniejszenie poziomu hałasu w pomieszczeniu (a na koniec wykonać pomiary w celu kontroli poziomu ciśnienia akustycznego), przewietrzyć pomieszczenie, usunąć z niego wszystkie spaliny i zainstalować czujnik tlenku węgla.

2.10 Ryzyko związane z przenoszeniem, użytkowaniem i obsługą serwisową

Ze względów bezpieczeństwa, wszystkie czynności muszą być wykonywane przez personel posiadający niezbędne kwalifikacje i wyposażony w odpowiednie narzędzia. Czynności konserwacyjne należy wykonywać w sposób systematyczny i dokładny, z użyciem wyłącznie oryginalnych części. Należy obowiązkowo stosować środki ochrony indywidualnej.

Środki ostrożności, które należy stosować przy obchodzeniu się z produktami naftowymi (paliwo, olej, płyn chłodzący):

NIEBEZPIECZEŃSTWO	Płyny używane w urządzeniach są niebezpiecznymi produktami. Jeśli chodzi o postępowanie z produktami naftowymi, należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju. **RYZYKO ZATRUCIA** Nie wolno ich wdychać ani spożywać i należy unikać jakiegokolwiek dłuższego lub powtarzającego się kontaktu tych substancji ze skórą. Przed wykonaniem jakiejkolwiek interwencji w urządzeniu, zaopatrzyć się w środki ochrony indywidualnej (rękawice, obuwie, okulary, odpowiednia odzież). W przypadku wielogodzinnej ekspozycji produktów naftowych na wysoką temperaturę (na przykład: kanistry lub zespół prądotwórczy w pojeździe zaparkowanym na słońcu), mogą wydzielać się szkodliwe opary, powodując ryzyko zatrucia lub złego samopoczucia. **RYZYKO POŻARU LUB WYBUCHU** Napełnić zbiorniki płynami przy wyłączonym urządzeniu i zimnym silniku. Podczas napełniania zbiorników płynami, zabrania się zbliżania płomienia lub wywoływania iskrzenia, palenia oraz telefonowania. Po napełnieniu, zawsze dokładnie zamknąć otwór korkiem. Przed uruchomieniem urządzenia, usunąć wszelkie ślady płynu za pomocą czystej szmatki oraz poczekać do momentu ulotnienia się oparów.

Środki ostrożności, które należy zastosować przy wykonywaniu czynności przy akumulatorach (jeśli występują):

NIEBEZPIECZEŃSTWO	**RYZYKO ZATRUCIA LUB WYBUCHU** Postępować zgodnie z zaleceniami producenta akumulatora. Używać wyłącznie izolowanych narzędzi. Wykonywać czynności z dala od płomieni lub ognia. Podczas ładowania zawsze zapewnić prawidłowe wietrzenie.

2.11 Ryzyko podczas prac spawalniczych

2.11.1 Obowiązkowe środki ostrożności

Przed każdorazowym przystąpieniem do spawania:

1. Zabezpieczyć obszar roboczy: sprawdzić czystość obszaru, zorganizować obszar spawania tak, aby zapewnić dopływ świeżego powietrza, zadbać o to, aby przewody nie zwijały się.
2. Zapewnić ochronę innych osób: zamontować ekrany lub zasłony chroniące przed promieniowaniem, rozbłyskami czy iskrami oraz ostrzec wszystkich obecnych, aby nie patrzyli na łuk.
3. Zapewnić swoją własną ochronę: chronić twarz i oczy podczas spawania – nosić okulary ochronne z osłonami bocznymi, atestowaną przyłbicę spawalniczą z odpowiednimi szybkami filtrującymi; chronić ciało – nosić odzież z wytrzymałych, ognioodpornych materiałów (skóry, grubej bawełny lub wełny) oraz buty ochronne.

2.11.2 Ryzyko pożaru podczas spawania

NIEBEZPIECZEŃSTWO	**RYZYKO POŻARU** **ZAGROŻENIE ŚMIERCIĄ** *Przed przystąpieniem do spawania*: Wyjąć z kieszeni wszystkie materiały palne i upewnić się, że odzież ochronna nie jest zabrudzona. Podłączyć przewód do przedmiotu obrabianego jak najbliżej obszaru spawania. Nigdy nie eksploatować urządzenia w zamkniętych miejscach, takich jak zbiorniki, bębny czy rury (ryzyko rozerwania). *W trakcie spawania*: Wszelkie produkty łatwo palne lub wybuchowe (benzyna, olej, szmaty itp.) składować w odległości co najmniej 11 m od łuku spawalniczego. Unikać przypadkowego kontaktu elektrody z przedmiotami metalowymi (ryzyko iskrzenia, wybuchu). *Po zakończeniu spawania*: Jeśli urządzenie nie jest wykorzystywane do spawania, nie należy pozostawiać pałeczki do spawania w uchwycie elektrody ani przecinać drutu elektrodowego w miejscu styku. Nigdy nie przykrywać urządzenia ani elektrody spawalniczej jakimkolwiek materiałem podczas działania lub zaraz po zatrzymaniu urządzenia.

2.11.3 Ryzyko oparzeń podczas spawania

NIEBEZPIECZEŃSTWO	**RYZYKO OPARZEŃ PODCZAS SPAWANIA** **ZAGROŻENIE ŚMIERCIĄ** Podczas spawania powstają iskry oraz promieniowanie ultrafioletowe i podczerwone mogące powodować oparzenia skóry lub oczu. Nowo zespawane elementy są gorące i mogą powodować oparzenia: przed dotknięciem i użyciem poczekać, aż ostygną.

2.11.4 Ryzyko porażenia prądem podczas spawania

NIEBEZPIECZEŃSTWO	**RYZYKO PORAŻENIA PRĄDEM** **ZAGROŻENIE ŚMIERCIĄ** Elektroda, gniazda spawalnicze i obwód spawalniczy są pod napięciem od momentu włączenia urządzenia: wszelki kontakt z nimi może spowodować poważne oparzenia i śmierć.

Należy nosić rękawice elektroizolacyjne i stosować niezbędne zabezpieczenia, aby uniknąć kontaktu z powierzchnią roboczą czy podłogą. Po zakończeniu spawania usunąć przewody spawalnicze.

2.11.4.1 Podłączenie i wybór przewodów spawalniczych

Przewody spawalnicze powinny mieć minimalną niezbędną długość, być utrzymywane blisko siebie i prowadzone nad podłogą. Nie należy używać przewodów o niewystarczającym przekroju lub uszkodzonej izolacji.
Należy przestrzegać przekrojów i długości zalecanych w tabeli dla danej średnicy przewodów.

Maksymalny prąd spawania:		130 A	220 A	300 A
Zalecany przekrój przewodu:		mm²	mm²	mm²
Długość stosowanego przewodu	od 5 do 10 m	25	35	50
	od 10 do 20 m	35	50	70

2.11.5 Ryzyko zakłóceń magnetycznych

NIEBEZPIECZEŃSTWO	**RYZYKO POŻARU** **ZAGROŻENIE ŚMIERCIĄ** Osoba z rozrusznikiem serca powinna skonsultować się z lekarzem przed przystąpieniem do prac spawalniczych. Pola magnetyczne mogą wpływać na pracę rozruszników serca, powodować zakłócenia czułego sprzętu elektronicznego (takiego jak komputery i urządzenia sterowane komputerowo, np. roboty), a także sprzętu radionawigacyjnego i komunikacyjnego.

Upewnić się, że wszystkie elementy wyposażenia w obszarze spawania są kompatybilne elektromagnetycznie. Aby zmniejszyć możliwość wystąpienia zakłóceń, należy dbać o to, aby przewody spawalnicze były jak najkrótsze, wiązać je razem i układać jak najniżej (np. na podłodze). Pilnować, aby spawanie odbywało się w odległości 100 metrów od wszelkich czułych urządzeń elektronicznych oraz aby spawarka została zamontowana i uziemiona zgodnie z niniejszą instrukcją. Jeśli po zastosowaniu powyższych środków wystąpią zakłócenia, operator jest odpowiedzialny za podjęcie dodatkowych środków, takich jak przeniesienie urządzenia, zastosowanie przewodów ekranowanych, zastosowanie filtrów przeciwzakłóceniowych czy zamontowanie osłon ochronnych w obszarze pracy.

Rozdział 3. Skrócona instrukcja obsługi agregatu spawalniczego

3.1 Legenda ilustracji

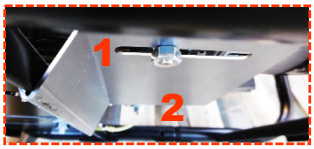
Ilustracje na okładce umożliwiają zlokalizowanie poszczególnych elementów urządzenia. Procedury opisane w instrukcji odnoszą się do tych elementów za pomocą liter i cyfr: na przykład "A1" będzie odnosiło się do oznaczenia 1 na rysunku A.

Końcówka uziemienia	A1	Końcówka żeńska „-”	A9	Wkład z pianki	D4
Korek wlewu-miernik poziomu oleju	A2-B1	Końcówka żeńska „+”	A10	Element papierowy	D5
Rura wlewowa	B2	Wybierak zakresu spawania	A11	Uszczelka filtra powietrza	D6
Górna granica miernika poziomu oleju	B3	Przełącznik natężenia prądu spawania	A12	Tłumik wydechowy	A18
Dolna granica miernika poziomu oleju	B4	Gniazda elektryczne	A13	Chwytacz iskier	E1
Korek zbiornika paliwa	A3	Śruba spustowa oleju	A14-B5	Śruby mocujące chwytacz iskier	E2
Osłona wygłuszająca	A4	Pojemnik na osady	A15-C2	Element zabezpieczający tłumik wydechowy	E3
Zawór paliwa	A5	Śruba spustowa paliwa	C1	Świeca zapłonowa	A16-F2
Filtr powietrza	A17	Uszczelka pojemnika na osady	C3	Kapturek świecy zapłonowej	F1
Przełącznik	A7	Pokrywa filtra powietrza	D2	Wyłączniki samoczynne	A19
Starter	A6	Nakrętka	D1		
Uchwyt mechanizmu rozruchowego z samozwijalną linką	A8	Nakrętka motylkowa	D3		

3.2 Pierwsze uruchomienie

Przy odbiorze i uruchamianiu urządzenia:

1. Sprawdzić prawidłowy stan sprzętu oraz zgodność wszystkich elementów z zamówieniem.
2. Jeśli urządzenie jest wyposażone w kołnierz transportowy należy go zdjąć.
   Kołnierz transportowy to metalowa płytka znajdująca się pod silnikiem, w pobliżu końcówki przewodu uziemienia. Użyteczny przy transporcie, kołnierz ogranicza jednakże możliwość optymalnego wykorzystania urządzenia (hałas, drgania).
   Aby go usunąć: unieść delikatnie urządzenie i ustawić je na podkładce w celu wyjęcia nakrętki (1) i kołnierza (2).



3. Sprawdzić poziom oleju i paliwa i jeśli zachodzi taka konieczność - napełnić zbiorniki.
4. W razie potrzeby, podłączyć akumulator zaczynając od bieguna dodatniego.
   Należy przestrzegać biegunowości akumulatora w trakcie podłączania go. Zamiana biegunów może spowodować poważne uszkodzenia w osprzęcie elektrycznym.

W przypadku niektórych urządzeń konieczny jest okres dotarcia, należy skontaktować się z najbliższym przedstawicielem firmy w celu uzyskania dodatkowych informacji.

Rozdział 4. Użytkowanie agregatu spawalniczego

Przed użyciem urządzenia:

1. Sprawdzić, czy instalacja urządzenia jest prawidłowa i czy urządzenie jest gotowe do uruchomienia.
2. Upewnić się, czy wszystkie procedury użytkowania są zrozumiałe.
   Aby zatrzymać urządzenie w trybie awaryjnym: ustawić przełącznik silnika na "OFF" lub "O", zależnie od wyposażenia, zamknąć zawór/zawory paliwa.

4.1 Wybór miejsca eksploatacji

NIEBEZPIECZEŃSTWO	**RYZYKO ZATRUCIA – TLENEK WĘGLA** **ZAGROŻENIE ŻYCIA** Tlenek węgla jest bezbarwny, bezwonny i niedrażniący. Może doprowadzić do śmierci w ciągu niecałej godziny. Urządzenie musi być zawsze używane w prawidłowo wentylowanym miejscu, w którym spaliny nie mogą się gromadzić. W przypadku pojawienia się bólu głowy, nudności lub wymiotów, należy natychmiast wyłączyć urządzenie, przewietrzyć pomieszczenie, opuścić je i wezwać pogotowie.

1. Wybrać miejsce czyste, odpowiednio wietrzone i zabezpieczone przed działaniem niesprzyjających warunków atmosferycznych.
2. Umieścić urządzenie na płaskiej i poziomej powierzchni, wystarczająco twardej, aby nie osiadło.
   Urządzenia te są przeznaczone do działania stacjonarnego. Nie można ich instalować w pojazdach lub innych ruchomych sprzętach bez uprzedniego wykonania analizy uwzględniającej różne specyficzne aspekty użycia urządzenia.
3. Sprawdzić, czy pochylenie urządzenia, w każdym kierunku, nie przekracza 10°.

4.2 Sprawdzenie ogólnego stanu agregatu spawalniczego (śruby, nakrętki, przewody giętkie)

W celu uniknięcia wszelkich usterek lub uszkodzeń, należy wykonywać kontrolę całego urządzenia przed każdym uruchomieniem oraz po każdym jego użyciu.

1. Skontrolować czystość urządzenia i stan przewodów, szczególnie w strefach dolotu powietrza (wlot powietrza do silnika, szczeliny nawiewu, filtr powietrza itd.).
2. Sprawdzić wszystkie przewody rurowe i przewody elastyczne urządzenia w celu upewnienia się, czy są w prawidłowym stanie i czy nie występują w nich nieszczelności.
   Wymiana przewodów rurowych lub przewodów elastycznych powinna być wykonywana przez specjalistę, w tym celu należy skontaktować się z najbliższym przedstawicielem firmy.
3. Dokręcić wszystkie poluzowane śruby.
   Dokręcanie śrub z nakrętką głowicy powinno być wykonywane przez specjalistę, w tym celu należy skontaktować się z najbliższym przedstawicielem firmy.

4.3 Kontrola i uzupełnianie poziomu oleju

1. Jeżeli urządzenie było używane, poczekać na jego ostygnięcie przez co najmniej 30 minut
2. Zdjąć korek-miernik poziomu oleju (A2-B1), odkręcając go i wytrzeć miernik poziomu.
3. Wprowadzić korek-miernik poziomu oleju do otworu wlewowego (B2), nie wkręcając go, a następnie ponownie wyjąć.
4. Sprawdzić wzrokowo poziom: powinien mieścić się pomiędzy górną (B3) a dolną granicą zakresu na mierniku poziomu (B4).

   Jeżeli poziom oleju jest zbyt niski: otworzyć korek wlewu oleju, za pomocą lejka dolać oleju zgodnego ze specyfikacjami podanymi w tej instrukcji, a następnie zamknąć korek wlewu oleju.
   Jeżeli poziom oleju jest zbyt wysoki: po podstawieniu odpowiedniego pojemnika, spuścić częściowo olej.
5. Sprawdzić ponownie poziom przed włożeniem na miejsce i wkręceniem do oporu korka-miernika poziomu oleju.
6. Wytrzeć nadmierną ilość oleju za pomocą czystej ściereczki i sprawdzić czy nie ma wycieków.

4.4 Kontrola i uzupełnianie poziomu paliwa

1. Napełnić zbiornik przy wyłączonym i zimnym silniku.
2. Odkręcić korek zbiornika paliwa (A3).
3. Sprawdzić wzrokowo poziom paliwa.
4. W razie potrzeby napełnić zbiornik paliwa przy użyciu lejka, uważając, aby nie rozlać paliwa.
   Nie należy nadmiernie napełniać zbiornika, w otworze wlewu nie powinno znajdować się paliwo.
5. Zakręcić korek zbiornika paliwa.
6. Oczyścić wszelkie ślady paliwa czystą szmatką.

4.5 Uruchamianie agregatu spawalniczego

1. W przypadku urządzeń wyposażonych w osłonę wygłuszającą (A4), przesunąć ją do przodu.
2. Otworzyć zawór paliwa (A5).
3. Jeśli temperatura zewnętrzna jest niska lub jeśli urządzenie jest zimne, ustawić starter (A6) w pozycji "".
4. Ustawić przełącznik (A7) w położeniu "**ON**" lub "**I**".
5. Pociągnąć jeden raz, powoli za uchwyt mechanizmu rozruchowego z samozwijalną linką (A8) aż do wyczucia oporu, a następnie ostrożnie puścić.
6. Przytrzymując mocno uchwyt w celu uniknięcia nagłego zwinięcia, pociągnąć następnie szybko i mocno uchwyt mechanizmu rozruchowego, aż do uruchomienia silnika.
   Jeśli silnik nie uruchomi się, należy odczekać jedną minutę przed ponownym wykonaniem operacji, którą można powtórzyć maksymalnie trzy razy.
7. W przypadku urządzeń wyposażonych w osłonę wygłuszającą, ustawić ją w pozycji początkowej.

4.6 Spawanie

Podczas spawania, gniazda elektryczne agregatu prądotwórczego znajdują się pod napięciem, jednak wartość napięcia jest niska i niestabilna. Dlatego zaleca się odłączenie urządzeń od gniazd elektrycznych podczas spawania.

4.6.1 Wybór elektrody

Urządzenie nadaje się do spawania z wykorzystaniem wszystkich rodzajów elektrod (rutylowe, zasadowe, celulozowe). Średnica elektrody zależy od grubości materiału, położenia przedmiotu obrabianego i rodzaju spoiny. Oczywiście większe średnice wymagają wyższych wartości natężenia prądu i wiążą się z większym nakładem ciepła podczas spawania.
Podczas spawania zaleca się stosowanie mniejszych średnic i wykonywanie kilku kolejnych przejść w celu zmniejszenia wypływu jeziorka spawalniczego.

4.6.2 Wybór prądu spawania

Zakres prądu spawania jest zalecany przez producenta elektrody i podany na opakowaniu elektrod: wybrać odpowiedni prąd spawania wybierakiem zakresu spawania (A11) oraz przełącznikiem natężenia prądu spawania (A12).

4.6.3 Instrukcja dotyczaca spawania

1. Podłączyć wtyczkę przewodu uziemiającego do końcówki żeńskiej „-” (A9) (albo – na potrzeby odwrotnej biegunowości spawania – do końcówki żeńskiej „+” (A10)).
2. Podłączyć przewód uziemiający do przedmiotu obrabianego.
3. Podłączyć wtyczkę przewodu uchwytu elektrody do końcówki żeńskiej „-” (albo – na potrzeby odwrotnej biegunowości spawania – do końcówki żeńskiej „+”).
4. Wybierakiem zakresu spawania (A11) wybrać żądany zakres spawania.
5. Przełącznikiem natężenia prądu spawania (A12) wybrać żądane natężenia prądu spawania w zależności od położenia wybieraka zakresu spawania.
6. Przystąpić do spawania.

4.7 Uzycie dostarczonej energii elektrycznej

1. Poczekać, aż prędkość urządzenia się ustabilizuje i wzrośnie jego temperatura (około 3 do 5 min).
2. W przypadku użycia startera (A6) , należy go stopniowo przestawić do położenia początkowego.
3. Podłączyć wyposażenie, które ma być użyte, do gniazd elektrycznych (A13) urządzenia.

Dotyczy wyłącznie Francji: Nasze urządzenia są wyposażone w gniazda, w których funkcję styku uziemiającego zapewniają boczne wypusty. W wyjątkowych przypadkach, gdy urządzenia posiadają wyłącznie uziemienie w postaci bolca, należy użyć adaptera. Po użyciu zawsze odłączyć adapter i przechowywać go w suchym miejscu. Zawsze pamiętać o zamknięciu osłony gniazd urządzenia: ryzyko uszkodzenia (utrata szczelności).

Uziemienie przy pomocy bolca. Użyć adaptera.

Uziemienie przy pomocy bocznych wypustów: OK.

4.8 Wyłączenie agregatu spawalniczego

1. Odłączyć używane wyposażenie, pamiętając o zamknięciu osłony gniazd urządzenia (A13).
2. W przypadku urządzeń wyposażonych w osłonę wygłuszającą (A4), przesunąć ją do przodu.
3. Pozostawić urządzenie uruchomione bez obciążenia przez 1 lub 2 min.
4. Ustawić przełącznik (A7) na "**OFF**" lub na "**O** ": urządzenie zatrzymuje się.
5. Zamknąć zawór paliwa (A5).
6. W przypadku urządzeń wyposażonych w osłonę wygłuszającą, ustawić ją w pozycji początkowej.
7. Zapewnić odpowiednią wentylację urządzenia, a w celu uniknięcia ryzyka pożaru, odczekać na jego całkowite ostygnięcie przed osłonięciem i składowaniem.
   Nawet po zatrzymaniu, silnik wydziela ciepło

Rozdział 5. Przegląd techniczny agregatu spawalniczego

Ze względów bezpieczeństwa czynności serwisowania urządzenia muszą być wykonywane w sposób regularny i świadomy przez osoby posiadające niezbędne doświadczenie i wyposażone w odpowiednie narzędzia, z poszanowaniem obowiązujących przepisów Niezbędne czynności serwisowe są opisane w tabeli obsługi serwisowej. Ich częstotliwość jest podana tytułem informacji i dotyczy urządzeń działających z użyciem paliwa i oleju, zgodnych ze specyfikacjami podanymi w niniejszej instrukcji. Należy skrócić okresy między przeglądami odpowiednio do potrzeb i warunków użytkowania urządzenia. Wyłączenie gwarancji dotyczy w szczególności przypadku, gdy przegląd urządzenia nie został wykonany prawidłowo.

5.1 Przypomnienie o czestotliwosci wymiany oleju

Systematycznie i prawidłowo wykonywany przegląd stanowi gwarancję bezpieczeństwa i wydajności działania. **Olej, elementy filtrujące i, w stosownym przypadku, świeca zapłonowa są materiałami eksploatacyjnymi, których dobry stan warunkuje prawidłowe działanie urządzenia. Należy je regularnie wymieniać, tak często jak to konieczne (oznaczenie referencyjne zestawów serwisowych gotowych do użycia jest w takim przypadku podane w tabeli parametrów technicznych).** Wyłączenie gwarancji dotyczy w szczególności przypadków nieprzestrzegania zaleceń w zakresie obsługi serwisowej. W sprawie wszelkich pytań lub czynności specjalnych należy się zwrócić do najbliższego przedstawiciela, który będzie umiał Państwu doradzić i pomóc.

5.2 Tabela czestotliwosci przegladów

Częstotliwość przeglądów jest podana tytułem informacji i dotyczy urządzeń działających z użyciem paliwa i oleju zgodnych ze specyfikacjami podanymi w niniejszej instrukcji. Należy skrócić okresy między przeglądami odpowiednio do warunków użytkowania urządzenia i potrzeb. Wykonać przeglądy we wskazanych terminach kalendarzowych, nawet jeśli liczba godzin pracy nie została osiągnięta. **Wyłączenie gwarancji dotyczy w szczególności przypadku, gdy przegląd urządzenia nie został wykonany prawidłowo.**

Czynność do wykonania:		*Po*		*W godzinach lub w miesiącach/latach, w zależności od 1. osiągniętego terminu*		
		5 godzinach	**3 miesiące / 50 godzin**	*Co* **6 miesięcy / 100 godzin**	*Co* **1 rok / 200 godzin**	*Co* **2 lata / 500 godzin**
Urządzenie	Czyszczenie urządzenia		X	X	Częściowy przegląd należy powierzyć jednemu z naszych przedstawicieli. ***Francja: 0.806.800.107*** *(koszt połączenia)*	Ogólny przegląd należy powierzyć jednemu z naszych przedstawicieli. ***Francja: 0.806.800.107*** *(koszt połączenia)*
	Wymiana świecy			X		
	Kontrola naładowania akumulatora		X	X		
Olej	Wymiana	X	X	X		
	Wymiana filtra		X	X		
Paliwo	Wymiana filtra		X	X		
Filtr powietrza	Wymiana		X	X		
Numery katalogowe części, których należy użyć przy przeglądach:			3499231033203	3499231033203		

5.3 Wykonanie czynnosci serwisowych

1. Zatrzymać urządzenie i odczekać przynajmniej 30 minut, aż ostygnie.
2. W razie potrzeby i jeśli urządzenie posiada takie wyposażenie, należy wymontować boczne panele urządzenia.
3. Odłączyć kaptur(ki)ek świecy lub świec zapłonowych.
4. Wykonać przegląd zgodnie ze wskazówkami podanymi w tej instrukcji. Aby uniknąć jakiegokolwiek ryzyka uszkodzenia urządzenia należy używać wyłącznie części oryginalnych lub ich odpowiedników.
5. W razie potrzeby, ostrożnie założyć boczne panele na miejsce.

5.3.1 Wymiana oleju

Aby zapewnić szybką i kompletną wymianę oleju, czynność tę należy wykonywać przy letnim silniku (w razie potrzeby uruchomić urządzenie i pozostawić włączone na kilka minut).

1. Ustawić odpowiednie naczynie pod śrubą spustową oleju (A14-B5), następnie wyjąć korek-miernik poziomu oleju (A2-B1) i śrubę spustową oleju.
2. Po całkowitym zlaniu oleju, ponownie starannie wkręcić śrubę spustową oleju.
3. Za pomocą lejka napełnić zbiornik olejem zgodnym ze specyfikacjami podanymi w tej instrukcji, cały czas kontrolując poziom.
   Powinien on mieścić się pomiędzy górną a dolną granicą zakresu na mierniku poziomu. Jeżeli poziom oleju jest zbyt niski: kontynuować napełnianie. Jeżeli poziom oleju jest zbyt wysoki,kontynuować napełnianie.
4. Włożyć na miejsce i dokręcić korek-miernik poziomu oleju.
5. Wytrzeć wszelkie pozostałości oleju za pomocą czystej ściereczki i sprawdzić, czy nie ma wycieków.

5.3.2 Czyszczenie pojemnika na osady

1. Zamknąć zawór paliwa (A5).
2. Zaopatrzyć się w odpowiednie naczynie i lejek, odkręcić śrubę spustową paliwa (C1).
3. Po opróżnieniu, ponownie dokręcić śrubę spustową.
4. Wymontować pojemnik na osady (A15-C2) wraz z uszczelką (C3).
5. Przy użyciu czystej benzyny, oczyścić pojemnik na osady i osuszyć go całkowicie.
6. Sprawdzić, czy uszczelka jest w dobrym stanie, w razie potrzeby wymienić ją.
7. Zamontować uszczelkę i pojemnik na osady.
8. Otworzyć zawór paliwa i sprawdzić, czy nie ma wycieków.
9. Wytrzeć wszelkie ślady paliwa za pomocą czystej ściereczki, następnie zamknąć zawór paliwa.

5.3.3 Oczyscic lub wymienic filtr powietrza

UWAGA	
!	Ryzyko pożaru lub wybuchu: do wkładu z pianki należy stosować wyłącznie wodę mydlaną i czysty olej silnikowy.

Jeśli elementy filtrujące są nadmiernie zanieczyszczone lub jeśli są uszkodzone (rozerwane, nieszczelne), należy je koniecznie wymienić na nowe elementy i co najmniej raz na 3. czyszczenia.

1. Wymontować nakrętkę (D1) i pokrywę filtra powietrza (D2).
2. Wyciągnąć nakrętkę motylkową (D3) i elementy filtrujące (D4 i D5), aby je oczyścić.
3. Oczyścić wkład z pianki: umyć wkład wodą z mydłem, dokładnie opłukać i pozostawić do całkowitego wyschnięcia.
4. Zanurzyć wkład z pianki w niewielkiej ilości czystego oleju silnikowego i delikatnie go ścisnąć, aby usunąć nadmiar oleju (nie wykręcać).
   Urządzenie będzie dymiło podczas rozruchu, jeśli w piance pozostała zbyt duża ilość oleju.
5. Wymienić wkład z papieru.
6. Sprawdzić, czy stan uszczelki gumowej (D6) jest prawidłowy i wymienić ją w razie potrzeby.
7. Zamontować elementy filtrujące, nakrętkę motylkową, a następnie filtr powietrza wraz z nakrętką.

5.3.4 Wymiana świecy zapłonowej.

1. Zdjąć osłonę ze świecy zapłonowej (F1).
2. Za pomocą spreju ze sprężonym powietrzem, oczyścić gniazda świec.
3. Za pomocą klucza do świec odkręcić świecę zapłonową (A16-F2) i ją wyrzucić.
4. Zamontować na miejsce nową świecę i dokręcić ręcznie, aby uniknąć uszkodzenia gwintów.
5. Za pomocą klucza do świec, dokręcić świecę o 1/2 obrotu po jej osadzeniu, aby docisnąć podkładkę.

5.3.5 Czyszczenie chwytacza iskier

1. Na tłumiku wydechowym odkręcić śrubę mocującą chwytacza iskier (E2).
2. Wymontować chwytacz iskier (E1).
3. Za pomocą metalowej szczotki usunąć nagar z osłony chwytacza iskier.
4. Sprawdzić, czy stan chwytacza iskier jest prawidłowy (nie może być przedziurawiony ani pęknięty), wymienić w razie potrzeby.
5. Zamontować chwytacz iskier na osłonie ochronnej tłumika wydechowego (E3) i ponownie dokręcić śrubę mocującą chwytacza iskier.

5.3.6 Czyszczenie agregatu spawalniczego

W celu zapewnienia prawidłowego działania, urządzenie należy regularnie czyścić. W przypadku, gdy urządzenie jest instalowane w pomieszczeniu, należy zawsze skontrolować czystość i prawidłowy stan instalacji. Jeżeli urządzenie jest używane na zewnątrz (plac budowy, obszary o dużym zapyleniu, błotniste lub porośnięte drzewami, warunki sprzyjające rozwojowi korozji itd.), powinno być czyszczone z większą częstotliwością.
Zastosowanie strumienia wody lub wysokociśnieniowego urządzenia myjącego może poważnie uszkodzić urządzenie i jest zabronione.

1. Delikatnie oczyścić szczoteczką wloty i wyloty powietrza w silniku, oraz, jeśli urządzenie posiada takie wyposażenie, chwytacz iskier.
2. Za pomocą gąbki oczyścić urządzenie wodą z dodatkiem łagodnego środka czyszczącego (np. szampon do mycia samochodów), następnie spłukać je czystą wodą, aby usunąć wszelkie ślady produktu czyszczącego.
   Możliwe jest również użycie pianki czyszczącej, a następnie wytarcie za pomocą miękkiej i pochłaniającej ściereczki. Plamy lub trwałe zabrudzenia mogą zostać usunięte za pomocą odpowiedniego rozpuszczalnika (spirytus mineralny lub równoważny środek) i wytarte za pomocą miękkiej i pochłaniającej ściereczki
3. Sprawdzić, czy ogólny stan urządzenia jest prawidłowy (brak wycieków, właściwe dokręcenie śrub, złączy i przewodów elastycznych itd.).
4. Nałożyć środek antykorozyjny na uszkodzone części, w razie potrzeby wymienić uszkodzone elementy i naklejki.
   Używać tylko części oryginalnych, a jeśli zachodzi taka konieczność - skontaktować się z przedstawicielem firmy.

Rozdział 6. Transport i przechowywanie agregatu spawalniczego

6.1 Warunki do transportu i konserwacji

Konserwacja urządzenia powinna się odbywać bez użycia siły oraz bez szarpnięć, po uprzednim przygotowaniu miejsca składowania lub użytkowania. Przed zainstalowaniem na stałe na przyczepie lub wewnątrz pojazdu, skonsultować się wcześniej z naszym autoryzowanym przedstawicielem.

Przed transportowaniem urządzenia, zastosować wszelkie niezbędne środki ostrożności:

1. Upewnić się, że przejeżdżane drogi mają gładką nawierzchnię i są przejezdne. Jeśli jednak konieczny jest przejazd po wyboistych drogach, przed udaniem się w drogę należy zlać paliwo do pojemnika.
2. Sprawdzić prawidłowe dokręcenie śrub, zamknąć zawór paliwa (zależnie od wyposażenia) i odłączyć akumulator rozruchowy (zależnie od wyposażenia).
3. Urządzenie powinno być obowiązkowo transportowane w swym normalnym położeniu użytkowania, nigdy nie należy go kłaść na bok. Zadbać, aby urządzenie nie mogło wypaść z przewożącego go pojazdu, nie przykładając jednak nadmiernej siły (ryzyko uszkodzenia urządzenia).

6.2 Warunki do przechowywania

Procedurę składowania lub przechowywania w okresie zimowym należy zastosować w przypadku, gdy urządzenie nie jest używane przez okres maksymalnie 1 roku. W przypadku dłuższego okresu przechowywania, zalecamy skontaktowanie się z najbliższym przedstawicielem lub uruchamianie urządzenia raz w roku na kilka godzin, a następnie postępowanie zgodne z procedurą przechowywania.

Zlanie paliwa i wymiana oleju:

1. W przypadku urządzeń wyposażonych w osłonę wygłuszającą (A4), przesunąć ją do przodu.
2. Pozostawić urządzenie włączone, aż do jego zatrzymania z powodu braku paliwa.
3. Ustawić przełącznik w położeniu wyłączenia (A7).
4. Oczyścić pojemnik na osady (A15-C2).
5. Zamknąć zawór paliwa (A5).
6. Wymienić olej.

Smarowanie cylindra i zaworów:

7. Wymontować świecę zapłonową (A16-F2), a następnie wlać przez jej otwór mniej więcej łyżeczkę do kawy nowego oleju silnikowego.
8. Zamontować na miejscu nową świecę zapłonową.
9. W celu rozprowadzenia oleju w cylindrze należy pociągnąć kilkakrotnie za uchwyt mechanizmu rozruchowego z samozwijalną linkąA8.

Przechowywanie urządzenia:

10. W przypadku urządzeń wyposażonych w osłonę wygłuszającą, ustawić ją w pozycji początkowej.
11. Oczyścić urządzenie i przykryć je pokrowcem ochronnym.
12. Przechowywać w standardowej pozycji użytkowania, w czystym, suchym i dobrze wentylowanym miejscu.

Rozdział 7. Rozwiazywanie drobnych usterek

7.1 Diagnostyka drobnych usterek

Urządzenie…	*Sprawdzić, czy:*		*Możliwe rozwiązania:*
Nie uruchamia się	Kontrole przed rozruchem zostały wykonane.	*NIE*	Wykonać niezbędne kontrole.
	TAK		
	Procedura rozruchu została przeprowadzona prawidłowo.	*NIE*	Przeczytać opis procedury i ponowić próbę rozruchu.
	TAK		
	Odpowiednie elementy wyposażenia nie zostały podłączone przed uruchomieniem urządzenia.	*NIE*	Odłączyć wyposażenie przed ponowną próbą uruchomienia urządzenia.
	TAK		
	Świeca zapłonowa jest w dobrym stanie i jest prawidłowo podłączona.	*NIE*	Wymienić świecę zapłonową (330830005).
	TAK		
Wyłącza się	Poziom oleju jest prawidłowy.	*NIE*	Dolać oleju.
	TAK		
	Poziom paliwa jest prawidłowy.	*NIE*	Napełnić zbiornik paliwem.
	TAK		
	Stan filtra powietrza jest prawidłowy.	*NIE*	Oczyścić filtr powietrza
	TAK		
Nie działa prawidłowo (hałas, dym itd.)	Przegląd elementów urządzenia został wykonany prawidłowo.	*NIE*	Wykonać przegląd urządzenia zgodnie z zaleceniami.
	TAK		
	Sprawdzić sprzęt u jednego z naszych przedstawicieli*.		
Nie dostarcza prądu elektrycznego	Wyłącznik(i) jest (są) włączony (włączone).	*NIE*	Sprawdzić wydajność urządzenia i wcisnąć wyłączniki samoczynne.
	TAK		
	Podłączone elementy wyposażenia lub ich przewody elektryczne nie są uszkodzone.	*NIE*	Spróbować z innym urządzeniem lub innym przewodem elektrycznym.
	TAK		
	Sprawdzić sprzęt u jednego z naszych przedstawicieli*.		

**Francja: 0.806.800.107 (połączenie płatne).*

7.2 Diagnostyka problemów dotyczących spawania

Problemy dotyczące spawania:	*Ewentualne przyczyny:*		*Możliwe rozwiązania:*
Mała wydajność spawania.	Elementy sterujące są skonfigurowane prawidłowo.	*NIE*	Sprawdzić konfigurację elementów sterujących.
	TAK		
	Prędkość pracy urządzenia jest prawidłowa.	*NIE*	Sprawdzić urządzenie u jednego z naszych przedstawicieli*.
	TAK		
	Połączenia spawalnicze są prawidłowe.	*NIE*	Sprawdzić połączenia spawalnicze.
	TAK		
	Nie podłączono żadnego urządzenia.	*NIE*	Przed rozpoczęciem pracy odłączyć wszystkie elementy wyposażenia z gniazd.
	TAK		
	Sprawdzić urządzenie u jednego z naszych przedstawicieli*.		
Duża wydajność spawania.	Elementy sterujące są skonfigurowane prawidłowo.	*NIE*	Sprawdzić konfigurację elementów sterujących.
	TAK		
	Prędkość pracy urządzenia jest prawidłowa.	*NIE*	Sprawdzić urządzenie u jednego z naszych przedstawicieli*.
	TAK		
	Połączenia spawalnicze są prawidłowe.	*NIE*	Sprawdzić połączenia spawalnicze.
	TAK		
	Nie podłączono żadnego urządzenia.	*NIE*	Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem odłączyć wszystkie elementy wyposażenia z gniazd.
	TAK		
	Sprawdzić urządzenie u jednego z naszych przedstawicieli*.		
Niewłaściwa wydajność spawania	Elementy sterujące są skonfigurowane prawidłowo.	*NIE*	Sprawdzić konfigurację elementów sterujących.
	TAK		
	Prędkość pracy urządzenia jest prawidłowa.	*NIE*	Sprawdzić urządzenie u jednego z naszych przedstawicieli*.
	TAK		
	Połączenia spawalnicze są prawidłowe.	*NIE*	Sprawdzić połączenia spawalnicze
	TAK		
	Nie podłączono żadnego urządzenia.	*NIE*	Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem odłączyć wszystkie elementy wyposażenia z gniazd.
	TAK		
	Sprawdzić urządzenie u jednego z naszych przedstawicieli*.		

**Francja: 0.806.800.107 (połączenie płatne).*

Rozdział 8. Specyfikacje techniczne

8.1 Warunki uzytkowania

Podane parametry techniczne urządzeń zostały uzyskane w następujących warunkach odniesienia zgodnie z ISO 8528-1(2005): Całkowite ciśnienie atmosferyczne: 100 kPa - Temperatura powietrza otaczającego: 25°C (298 K) - Wilgotność względna: 30 %. Wydajność urządzeń zmniejsza się o około 4% wraz z każdym wzrostem temperatury o 10°C i/lub o około 1% z każdym zwiększeniem wysokości o 100 m. Urządzenia mogą działać wyłącznie jako stacjonarne.

8.2 Wydajność agregatu spawalniczego

8.2.1 Zespół prądotwórczy

Przed podłączeniem i uruchomieniem urządzenia, należy obliczyć moc elektryczną pobieraną przez sprzęt elektryczny, który ma być użytkowany (wyrażoną w watach)*. W celu zapewnienia prawidłowego działania, całkowita moc w watach sprzętu używanego w tym samym czasie musi być:

- wyższa niż 60% mocy znamionowej urządzenia (ryzyko zbyt niskiego obciążenia);
- niższa niż moc znamionowa urządzenia podczas działania w trybie ciągłym (ryzyko przeciążenia).

W przypadku częstego działania lub dłuższych okresów działania przy zbyt niskim obciążeniu albo przeciążeniu, urządzenie może szybko ulec uszkodzeniu. Uszkodzenia powstałe w ten sposób nie są objęte gwarancją.

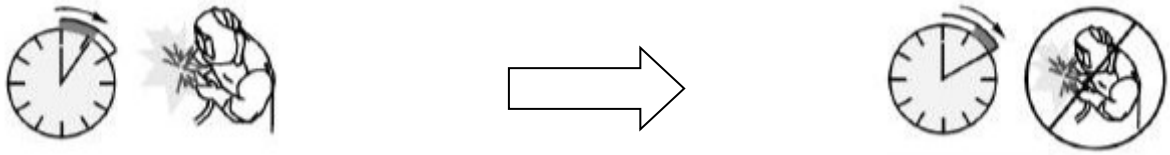
**Powyższa moc elektryczna jest zazwyczaj podana w danych technicznych lub na tabliczce znamionowej producenta sprzętu. Niektóre urządzenia wymagają większej mocy przy uruchomieniu. Ta minimalna wymagana moc nie powinna przekraczać maksymalnej mocy urządzenia.*

8.2.2 Spawarka

Urządzenie może zapewnić maksymalny prąd wyjściowy przez ograniczony czas, po czym konieczne jest zapewnienie okresu chłodzenia. Decyduje o tym cykl pracy spawarki podany na tabliczce znamionowej agregatu spawalniczego.
Cykl pracy spawarki odnosi się do okresu 10 minut i jest podawany jako procent czasu, w którym urządzenie może spawać przy znamionowej wartości natężenia prądu spawania bez przegrzania lub wymuszonego przerwania spawania.

Współczynnik cyklu pracy spawarki	Prąd spawania	Maksymalne napięcie przy uruchamianiu
praca intensywna – 60%	170 A	75 V
praca normalna – 35%	200 A	

Przykładowy cykl pracy spawarki przy współczynniku 60%:



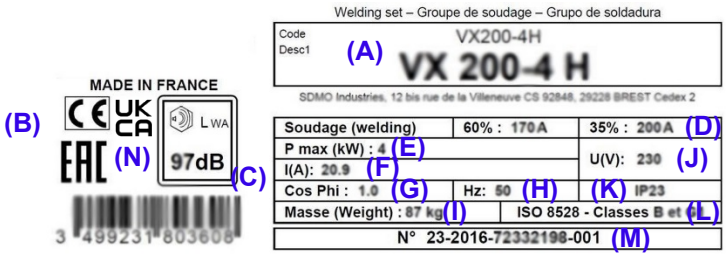
6 minut spawania *4 minuty przerwy*

W przypadku długotrwałego spawania przy dużym natężeniu prądu aktywuje się zabezpieczenie termiczne. Przed wznowieniem spawania należy odczekać kilka minut na automatyczne zresetowanie.

UWAGA	
!	Należy bezwzględnie przestrzegać współczynnika cyklu pracy spawarki podanego na tabliczce znamionowej agregatu spawalniczego. Częste przeciążanie może prowadzić do szybkiego pogorszenia się stanu urządzenia. Uszkodzenia powstałe w ten sposób nie są objęte gwarancją.

8.3 Identyfikacja agregatu spawalniczego

Tabliczka znamionowa urządzenia (przykład poniżej) jest przyklejona wewnątrz jednej z dwóch opasek lub na ramie.



(A): Model
(B): Oznaczenie CE/EAC
(C): Poziom gwarantowany mocy akustycznej
(D): Tryb pracy spawania
(E): Moc maksymalna
(F): Natężenie prądu
(G): Współczynnik mocy
(H): Częstotliwość prądu
(I): Masa
(J): Napięcie elektryczne
(K): Stopień ochrony
(L): Norma odniesienia
(M): Numer seryjny
(N): Oznaczenie UKCA

W przypadku awarii lub zamawiania części zamiennych, należy podać numery seryjne. Aby je zachować, należy wpisać poniżej numery seryjne urządzenia i silnika.

Numer seryjny urządzenia:	Marka silnika: *(Np. Kohler)*	Numer seryjny silnika: *(Np. Kohler (SERIAL NO. 4001200908))*
……/…….. - ……..……..…… - ……	……..……..……..……..……	……..……..……..……..……..……

8.4 Parametry

8.4.1 Zespół prądotwórczy

Model	VX 200/4 C5
Moc znamionowa	4800 W
Poziom ciśnienia akustycznego w odległości 1 m / niepewność pomiaru	83 dB(A) / 0,37 dB(A)
Typ silnika	GX390_C5
Zalecane paliwo / Pojemność zbiornika paliwa	Benzyna bezołowiowa / 6,1 L
Zalecany olej / Pojemność miski olejowej	10W30 / 1,1 L
Zabezpieczenie na wypadek braku oleju*	O
Prąd stały	X
Prąd zmienny	230V-20,9A
Odłączniki samoczynne	O
Typ gniazd	2 x 2P+T- 230V-10/16A
Typ świecy	330830005
Wymiary Dł. x szer. x wys.	88 x 57 x 55,5 cm
Masa (bez paliwa)	87 kg

o: seryjne *X: brak możliwości*

**Zabezpieczenie na wypadek braku oleju: W przypadku braku oleju w misce olejowej lub w przypadku słabego ciśnienia oleju, zabezpieczenie na wypadek braku oleju powoduje automatyczne zatrzymanie silnika w celu uniknięcia jego uszkodzenia. W takim przypadku należy sprawdzić poziom oleju silnikowego i uzupełnić go w razie potrzeby przed przystąpieniem do wyszukiwania innej przyczyny usterki.*
***Wyłącznik samoczynny: Obwód elektryczny agregatu prądotwórczego jest zabezpieczony jednym lub wieloma bezpiecznikami magnetotermicznymi, różnicowymi lub termicznymi. W przypadku ewentualnych przeciążeń i/lub zwarć, może nastąpić przerwa zasilania energią elektryczną.*
W razie potrzeby wymienić odłączniki samoczynne zespołu prądotwórczego na odłączniki samoczynne o identycznych wartościach znamionowych i parametrach technicznych.

8.4.2 Spawarka

Parametry spawania	
Napięcie zapłonowe	75 V
Zakresy spawania	40-200 A
Normalny tryb pracy spawania (35%)	200 A
Intensywny tryb pracy spawania (60%)	170 A
Minimalna średnica pałeczki do spawania	1,6 mm
Maksymalna średnica pałeczki do spawania	4 mm

8.5 Zalecana jakość paliwa

Stosowanie paliwa niezgodnego ze specyfikacjami podanymi w tej instrukcji może spowodować nieodwracalne szkody nieobjęte gwarancją:

- Czystość i jakość: sprawdzić, czy stosowana benzyna nie zawiera wody, jest czysta i nadaje się do użytku (nie jest przeterminowana ani zanieczyszczona).
- Liczba oktanowa: minimalna liczba oktanowa wynosi 87 (RON+MON)/2 lub minimalna liczba oktanowa wynosi 90 (RON = Research Octane Number)
- Mieszanki: dozwolone jest stosowanie benzyny bezołowiowej zawierającej do 10% alkoholu etylowego (Francja: SP95-E10). Zabrania się stosowania benzyny bezołowiowej zawierającej mniej niż 90 % benzyny, takiej jak: E15, E20 lub E85. Mieszanki eteru tert-butylowo-metylowego (MTBE) i benzyny bezołowiowej są homologowane (do maksymalnie 15% obj. MTBE).

Ponadto stanowczo zaleca się stosowanie zawsze tego samego typu paliwa w trakcie okresu eksploatacji urządzenia. Jeśli urządzenie jest stosowane rzadko (mniej niż 1 raz w miesiącu), należy stosować nowe paliwo przy każdym użyciu lub dodawać stabilizatora do zbiornika paliwa.

8.6 Deklaracja zgodności CE

Firma SDMO Industries, której siedziba mieści się przy 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9, we Francji, oświadcza na własną odpowiedzialność, że wymienione poniżej urządzenia:

Opis sprzętu:	*Marka:*	*Nazwa handlowa:*	*Typ:*	*Numery seryjne:*
Agregat spawalniczy	KOHLER	VX 200/4 C5	3499231003275	25-2022-00000000-000 > 52-2028-99999999-999

1. są zgodne z założeniami dotyczącymi bezpieczeństwa przewidzianymi przez Dyrektywę niskonapięciową - **2014/35/UE** z 26 lutego 2014 r. poprzez zastosowanie zharmonizowanej normy EN 60204-1: 2006 (AMD 1 2006, COR 2010)
2. spełniają wymogi przepisów następujących Dyrektyw:
   - Dyrektywy maszynowej **2006/42/WE** z 17 maja 2006 r. poprzez zastosowanie zharmonizowanej normy EN 8528-13: 2016.
   - Dyrektywy dotyczącej kompatybilności elektromagnetycznej - **2014/30/UE** z 26 lutego 2014 r. poprzez zastosowanie norm zharmonizowanych EN 60034-1: 2010 (COR 2010) / EN 61000-6-1: 2007 / EN 61000-6-2: 2005 (COR 2005) / EN 61000-6-3: 2007 (AMD1 2011, AMD1/COR 12) / EN 55012 : 2007 (AMD 1 2009).
   - Dyrektywy w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym **2011/65/UE** z 8 czerwca 2011 roku poprzez zastosowanie normy zharmonizowanej EN IEC 63000: 2018.
   - Dyrektywy w sprawie emisji hałasu do środowiska przez urządzenia używane na zewnątrz pomieszczeń - **2000/14/WE** z 8 maja 2000 r. poprzez procedurę zapewniającą zgodność urządzenia, określoną w Załączniku VI:

Powiadomiony organ:	*Nazwa handlowa:*	*Typ:*	*Zmierzony poziom mocy akustycznej:*	*Zagwarantowany poziom mocy akustycznej (LwA):*	*Wyznaczona moc:*
CETIM - BP 67-F60304 – SENLIS - FRANCJA	VX 200/4 C5	3499231003275	96,7 dB(A)	97 dB(A)	4800W

To urządzenie nie jest przeznaczone do użytku na zewnątrz osłony, która w znaczący sposób wpływa na tłumienie dźwięku (należy koniecznie odprowadzić spaliny na zewnątrz i zapewnić odpowiednią wentylację tak, aby osoby lub zwierzęta przebywające w pobliżu nie były narażone na niebezpieczeństwo).

Nazwa i adres osoby upoważnionej do sporządzenia i przechowywania dokumentacji technicznej:
L. ANDRIEUX, 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – Francja.

GUIPAVAS, 10/2023

L. ANDRIEUX
Prezes, SDMO Industries

GWARANCJA HANDLOWA

To urządzenie jest objęte gwarancją handlową udzielaną przez *SDMO Industries* i realizowaną przez dystrybutora, od którego urządzenie zostało zakupione, na poniższych zasadach:

CZAS OBOWIĄZYWANIA:
Czas obowiązywania gwarancji na Państwa urządzenie wynosi 36 miesięcy lub 2500 godzin działania, licząc od daty zakupu, zależnie od tego, co nastąpi wcześniej. Jeżeli urządzenie nie jest wyposażone w licznik godzinowy, należy przyjąć liczbę 4 godzin działania dziennie.

WARUNKI REALIZACJI GWARANCJI:
Gwarancja zaczyna obowiązywać począwszy od daty zakupu urządzenia przez pierwszego użytkownika. Gwarancja jest przekazywana wraz z urządzeniem w przypadku jego odstąpienia przez pierwszego użytkownika innej osobie, bezpłatnie lub odpłatnie, i nie ulegając przedłużeniu, zachowuje ważność przez okres, jaki pozostał od momentu, gdy zaczęła pierwotnie obowiązywać.
Gwarancja może być zrealizowana wyłącznie po okazaniu czytelnej faktury zakupu, zawierającej datę zakupu, typ urządzenia, numer seryjny, nazwę, adres i pieczątkę firmy dystrybutora. *SDMO Industries* zastrzega sobie prawo do odmowy uznania gwarancji w przypadku braku dokumentu potwierdzającego miejsce i datę zakupu urządzenia. Gwarancja ta uprawnia do naprawy lub wymiany urządzenia lub jego podzespołów, uznanych za wadliwe przez firmę *SDMO Industries* w wyniku ekspertyzy sporządzonej w jej punktach serwisowych; przy czym *SDMO Industries* zastrzega sobie prawo do modyfikacji systemów urządzenia w celu spełnienia swoich zobowiązań gwarancyjnych. Urządzenie lub podzespoły wymienione w ramach gwarancji stają się własnością *SDMO Industries*.

OGRANICZENIE GWARANCJI:
Gwarancja znajduje zastosowanie w odniesieniu do urządzeń zainstalowanych, użytkowanych i konserwowanych zgodnie z dokumentacją przekazaną przez *SDMO Industries* oraz w przypadku usterek działania urządzenia będących następstwem błędu konstrukcyjnego, wady produkcyjnej lub materiałowej. *SDMO Industries* nie gwarantuje zachowania parametrów urządzenia ani trybu jego działania czy niezawodności, jeżeli będzie ono używane do specjalnych celów. *SDMO Industries* nie ponosi, w żadnym wypadku, odpowiedzialności z tytułu szkód niematerialnych będących lub nie będących następstwem szkód materialnych, takich jak wymienione poniżej (przy czym przedstawiona lista nie jest wyczerpująca): straty eksploatacyjne, jakiekolwiek koszty lub wydatki wynikające z braku dostępności urządzenia itp. Zakres gwarancji ogranicza się do kosztu związanego z naprawą lub wymianą urządzenia lub jednego z jego podzespołów, z wyłączeniem materiałów eksploatacyjnych. Gwarancja obejmuje zatem koszty robocizny i części, oprócz kosztów przewozu. Koszty transportu urządzenia lub jednego z jego podzespołów do punktów serwisowych SDMO INDUSTRIES lub autoryzowanego przedstawiciela firmy pokrywa Klient; koszty transportu "powrotnego" są natomiast pokrywane przez *SDMO Industries*. W przypadkach, w których gwarancja nie znajduje zastosowania, koszty transportu muszą być w całości pokryte przez Klienta.

PRZYPADKI WYŁĄCZEŃ SPOD GWARANCJI:
Wyłączenia gwarancji obejmują następujące przypadki: szkody związane z transportem urządzenia; nieprawidłowa instalacja lub instalacja niezgodna z zaleceniami *SDMO Industries* i/lub normami technicznymi oraz przepisami bezpieczeństwa; użytkowanie produktów, podzespołów, części zamiennych, materiałów eksploatacyjnych lub olejów i smarów niezgodnych z zaleceniami; nieprawidłowe lub nietypowe użytkowanie urządzenia; modyfikacja lub przebudowa urządzenia albo jednego z jego podzespołów, bez zezwolenia *SDMO Industries*; normalne zużycie urządzenia lub jednego z jego podzespołów; uszkodzenie w wyniku zaniedbania, braku lub nieprawidłowej kontroli i obsługi serwisowej lub nieprawidłowego czyszczenia urządzenia; działanie siły wyższej, zdarzenia losowe albo przyczyny zewnętrzne (katastrofa naturalna, pożar, uderzenie, powódź, piorun itp.); użytkowanie urządzenia przy niewystarczającym poziomie naładowania; nieprawidłowe warunki przechowywania urządzenia. Następujące podzespoły są również wyłączone z gwarancji: układy rozruchowe (akumulatory, rozruszniki, urządzenia rozruchowe), filtry, paski, bezpieczniki, wyłączniki, żarówki, przełączniki oraz wszystkie elementy eksploatacyjne i części podlegające zużyciu.

ZASADY REALIZACJI:
Realizację gwarancji zapewnia dystrybutor, u którego urządzenie zostało zakupione. *SDMO Industries* zaleca przygotowanie faktury zakupu i kontakt z dystrybutorem lub - w razie potrzeby - z Działem Obsługi Klienta *SDMO Industries*. Pozostaje on do Państwa dyspozycji w celu udzielenia odpowiedzi na wszelkie pytania dotyczące warunków realizacji gwarancji. Dane kontaktowe: SDMO Industries, 270 rue de Kerervern – 29490 GUIPAVAS / CS 40047- 29801 BREST CEDEX 9 – Tel.: Francja 0.806.800.107 (koszt połączenia) – Fax: +33298416307.

GWARANCJE PRAWNE

Informacje dla konsumenta, który jest określony jako każda osoba fizyczna działająca w celach niemieszczących się w ramach jej działalności handlowej, przemysłowej, rzemieślniczej albo innej działalności gospodarczej lub zawodowej.

SDMO Industries ponosi odpowiedzialność za brak zgodności urządzenia na warunkach artykułu L. 211-4 i kolejnych Kodeksu konsumenta oraz za ukryte wady sprzedanego przedmiotu na warunkach określonych w artykułach 1641 i kolejnych Kodeksu cywilnego. W ramach gwarancji zgodności:

- w okresie 2 lat, licząc od daty dostawy urządzenia, konsument może dochodzić roszczeń z tytułu gwarancji prawnej na zgodność produktu.
- konsument może wybrać naprawę lub wymianę agregatu prądotwórczego na warunkach określonych przez artykuł L. 211-9 Kodeksu konsumenta.
- konsument jest zwolniony z obowiązku przedstawienia dowodu braku zgodności urządzenia w ciągu 6 miesięcy następujących po dostarczeniu towaru. Okres ten będzie przedłużony do 24 miesięcy, licząc od 18 marca 2016 r., z wyjątkiem towarów używanych.

Gwarancja prawna na zgodność produktu ma zastosowanie niezależnie od gwarancji handlowej, której udziela *SDMO Industries*. Można również zdecydować się na uruchomienie gwarancji z tytułu wad ukrytych urządzenia na warunkach określonych w artykule 1641 Kodeksu cywilnego. W razie ukrytej wady urządzenia, której występowanie nabywca musi udowodnić, można dokonać wyboru między rozwiązaniem umowy sprzedaży a obniżeniem ceny sprzedaży, zgodnie z artykułem 1644 Kodeksu cywilnego.

Artykuły Kodeksu konsumenta

Artykuł L211-4

Sprzedawca jest zobowiązany do dostarczenia produktu zgodnego z umową i odpowiada za braki zgodności występujące w chwili jego wydania. Odpowiada również za braki zgodności wynikające z opakowania, instrukcji montażu lub instalacji, jeśli została mu ona powierzona zapisami umowy lub była wykonana na jego odpowiedzialność.

Artykuł L211-5

Aby produkt był zgodny z umową, musi:

1. Być zdatny do użytkowania, do jakiego zwykle służy podobny produkt i, w stosownym przypadku:
   - być zgodny z opisem podanym przez sprzedawcę i posiadać cechy, które przedstawił on nabywcy w formie próbki lub wzoru;
   - odznaczać się cechami, których nabywca ma prawo oczekiwać w związku z oświadczeniami publicznymi sprzedawcy, producenta lub jego przedstawiciela, zwłaszcza umieszczonych w materiałach reklamowych lub na etykietach produktu;
2. Lub posiadać cechy określone w porozumieniu między stronami albo nadawać się do specjalnego celu, do jakiego jest potrzebny kupującemu, o którym sprzedawca został poinformowany i który zaakceptował.

Artykuł L211-12

Roszczenie wynikające z braku zgodności przedawnia się po dwóch latach, licząc od daty dostawy produktu.

Artykuł L.211-16

Kiedy nabywca domaga się od sprzedawcy, w okresie ważności gwarancji handlowej, która została mu udzielona przy nabyciu lub naprawie rzeczy ruchomej, przywrócenia do prawidłowego stanu w ramach gwarancji, każdy okres unieruchomienia wynoszący co najmniej siedem dni powoduje przedłużenie pozostałego czasu trwania gwarancji. Okres ten jest liczony począwszy od daty wniosku o podjęcie działania złożonego przez nabywcę lub od daty udostępnienia produktu będącego przedmiotem reklamacji, jeśli to udostępnienie nastąpi później niż złożenie wniosku.

Artykuły Kodeksu cywilnego

Artykuł 1641

Sprzedawca odpowiada z tytułu gwarancji za ukryte wady sprzedanego przedmiotu, które sprawiają, że nie jest on zdatny do użytku, do jakiego jest przeznaczony, lub które obniżają tę przydatność w takim stopniu, że nabywca nie dokonałby zakupu albo dokonałby go tylko za niższą cenę, gdyby te wady były mu znane.

Artykuł 1648, 1. akapit

Roszczenie wynikające z wad dyskwalifikujących produkt musi być wniesione przez nabywcę w okresie dwóch lat, licząc od momentu ujawnienia wady.

OBSAH

Kapitola 1. Predmluva
Kapitola 2. Bezpečnostní pokyny a pravidla (ochrana osob)
Kapitola 3. Uchopení svářečky
Kapitola 4. Použití svářečky
Kapitola 5. Údržba svářečky
Kapitola 6. Přeprava a skladování svářečky
Kapitola 7. Rešení malých poruch
Kapitola 8. Technické specifikace
Kapitola 9. Zárucní ustanovení

Kapitola 1. Predmluva

POZOR	
!	**Hmotné škody** Před použitím si pozorně přečtěte tuto příručku a poskytnuté bezpečnostní pokyny. Uchovávejte je po celou dobu životnosti přístroje a přísně dodržujte předpisy pro bezpečnost, používání a údržbu, které jsou v nich uvedené.

Informace obsažené v této příručce vycházejí z technických údajů dostupných v den tisku tohoto dokumentu (fotografie uvedené v této příručce nemají smluvní hodnotu). V zájmu neustálého zlepšování kvality našich výrobků mohou být tyto údaje bez upozornění změněny. Na požádání poskytneme přes naši internetovou stránku originální návody ve francouzštině.

V této příručce je nebezpečí označeno dvěma následujícími symboly:

⚠ NEBEZPEČÍ	
[Příslušný(e) piktogram(y)]	**ZDRAVOTNÍ RIZIKO EXPONOVANÝCH OSOB** **NEBEZPEČÍ SMRTI (ve vhodných případech)** Označuje bezprostřední nebezpečí, které může způsobit smrt nebo vážné zranění. Nedodržení uvedeného pokynu může mít vážné následky na zdraví a životech zasažených osob.

POZOR	
!	**Hmotné škody** **[Riziková výbava]** Upozorňuje na rizikovou situaci. Nedodržení uvedeného pokynu může vést k lehkým zraněním zúčastněných osob nebo k materiálním škodám.

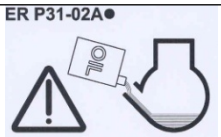
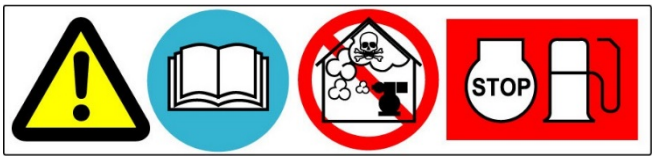
Tento přístroj je elektrogenerátor s dodatečnou funkcí svařování. Primárně slouží k výrobě elektřiny, lze jej ale také užívat k neintenzivnímu a krátkodobému svařování.

Kapitola 2. Bezpečnostní pokyny a pravidla (ochrana osob)

Musíte si pozorně přečíst bezpečnostní pokyny a předpisy a povinně je dodržovat, aby nedošlo k ohrožení života nebo zdraví osob. V případě pochybností ohledně porozumění těmto pokynům se obraťte na našeho nejbližšího zástupce.
Tento návod k použití uchovávejte po celou dobu životnosti výrobku.

2.1 Význam piktogramu

Bezpečnostní štítky připevněné na dobře viditelných místech výbavy upozorňují pracovníka obsluhy nebo servisního technika na možná rizika a vysvětlují správné a bezpečné postupy. Pro lepší přehlednost a srozumitelnost uvádíme tyto štítky také v této publikaci. Chybějící nebo poškozené štítky nahraďte novými.

 NEBEZPEČÍ	 NEBEZPEČÍ: Riziko úrazu elektrickým proudem	 UZEMNĚNÍ	 NEBEZPEČÍ: Riziko popálení	 **Před každým spuštěním zkontrolujte hladinu oleje.**
 1 2 3	NEBEZPEČÍ: 1 – Viz dokumentaci dodanou se zařízením. 2 – Emise toxických výfukových plynů. Nepoužívejte v uzavřeném nebo špatně větraném prostoru. 3 – Před doplněním paliva přístroj vypněte.			

2.2 Všeobecné pokyny

Nenechte jiné osoby používat přístroj bez předchozího vydání potřebných pokynů. Nedovolte dětem, aby se ke přístroji přibližovaly, a nikdy jim nedovolte, aby se přístroje dotýkaly, i když je zastavený. Zamezte provozu přístroje v přítomnosti zvířat (strach, nervozita atd.). V každém případě dodržujte místní platné právní předpisy týkající se použití přístrojů. Nepoužívejte výrobek k obsluze lékařských přístrojů pro podporu života. Výfukové plyny, palivo a olej nebo chladicí kapalina (jsou li použity) jsou toxické látky, proto je třeba přijmout veškerá nezbytná ochranná opatření.

2.3 Pokyny pro ochranu životního prostredí

Motorový olej vypusťte do určené nádoby: motorový olej nikdy nevypouštějte nebo nevylévejte na zem.
V rámci možností zabraňte odrážení hluku generátoru od stěn, zdí nebo jiných konstrukcí (zvyšování hlučnosti).

V případě, že budete přístroj používat v zalesněném, křovinatém nebo travnatém místě a výfukový tlumič vašeho elektrogenerátoru není vybaven ochranným lapačem jisker, očistěte dostatečně velkou plochu a dávejte bedlivý pozor, aby jiskry nezpůsobily požár.
Není-li přístroj používán (konec životnosti výrobku), předejte ho do sběrného dvora.

2.4 Rizika spojená s výfukovými plyny

NEBEZPEČÍ	**RIZIKO OTRAVY** **NEBEZPEČÍ SMRTI** Oxid uhelnatý přítomný ve výfukových plynech může způsobit smrt, pokud je míra jeho koncentrace ve vzduchu, který vdechujete, příliš vysoká. Přístroj používejte vždy v dobře provětrávaném prostředí, kde nemůže docházet ke hromadění plynů.

Z bezpečnostních důvodů a pro správnou funkci přístroje je nezbytné dobré větrání a úplné odvětrání výfukových plynů. Během provozu motor spotřebovává kyslík a uvolňuje oxid uhelnatý: Nezajištění dostatečného větrání nebo odstraňování výfukových plynů může mít za následek značné materiální škody a stavy nevolnosti nebo smrt osob, které jsou jim vystaveny. Musí-li pracovat uvnitř budovy, bezpodmínečně zajistěte odtah veškerých výfukových plynů a zajistěte větrání tak, aby nebyly postiženy přítomné osoby ani zvířata.

2.5 Riziko požáru

NEBEZPEČÍ	**RIZIKO POŽÁRU** **NEBEZPEČÍ SMRTI** Nikdy nespouštějte přístroj v místech, kde jsou přítomny explozivní látky (hrozí vznik jisker). Pokud je přístroj spuštěn, musí být veškeré hořlavé nebo výbušné látky (benzin, olej, hadříky atd.) umístěny v dostatečné vzdálenosti od přístroje. Přístroj nikdy nezakrývejte jakýmkoli materiálem, pokud je spuštěný nebo těsně po jeho vypnutí: vždy vyčkejte, dokud motor nevychladne (minimálně 30 minut).

2.6 Riziko popálení

POZOR	Než začnete s přístrojem jakkoliv pracovat, počkejte, až vychladne (alespoň 30 minut).

Během provozu a bezprostředně po vypnutí může horký olej, motor a tlumič výfuku způsobit při dotyku popáleniny.

2.7 Riziko magnetického rušení

NEBEZPEČÍ	**RIZIKO NEVOLNOSTI: UŽIVATELÉ KARDIOSTIMULÁTORU** **RIZIKO SMRTI** Elektromagnetické pole generované během funkce elektrogenerátoru může narušit funkci kardiostimulátorů. Nedodržování bezpečnostních pokynů může způsobit vážná zranění i smrt zasažených osob.

Před provozem elektrogenerátoru se poraďte s lékařem.

2.8 Riziko úrazu elektrickým proudem

NEBEZPEČÍ	**RIZIKO ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM** **RIZIKO SMRTI** Při svém provozu dodávají přístroje elektrický proud; dodržujte platné zákony a pokyny pro instalaci a používání uvedené v této příručce. V případě pochybností ohledně instalace se obraťte na našeho nejbližšího zástupce. Nepřipojujte přístroj přímo k jiným zdrojům výkonu (například k veřejné elektrické síti); nainstalujte přepínač zdrojů. Nikdy se nedotýkejte obnažených kabelů nebo odpojených vodičů. Nikdy se nedotýkejte přístroje, pokud máte vlhké ruce nebo nohy. Zařízení nikdy nevystavujte vodě ani prudkým změnám teploty. Zařízení neumísťujte na vlhký podklad.

2.8.1 Dočasná nebo prozatímní instalace (staveniště, představení, trh atd.)

A – Pokud přístroj není při dodání vybaven integrovaným diferenciálním jističem (standardní verze s izolovaným nulovým vodičem z uzemňovací svorky přístroje):
- Každou elektrickou odbočku přístroje jistěte diferenciálním jističem kalibrovaným na 30 mA (každý jistič umístěte minimálně 1 metr od přístroje a chraňte ho před povětrnostními vlivy).
- V případě příležitostného používání jednoho nebo více mobilních či přenosných zařízení není uzemnění přístroje nutné.

B – Pokud je přístroj při dodání vybaven integrovaným diferenciálním jističem (verze s izolovaným nulovým vodičem alternátoru připojeným k uzemňovací svorce přístroje – pro použití v síti TN nebo TT):
- Připojte přístroj k uzemnění: Připevněte měděný drát 10 mm² ke svorce uzemnění (A1) přístroje a k uzemňovacímu kolíku z galvanizované oceli, zasunutému 1 metr do země.

2.8.2 Pevná instalace nebo selhání sítě

V případě napájení pevného zařízení (například jako náhradní zdroj v případě výpadku elektrické sítě) musí elektrické připojení přístroje provést kvalifikovaný elektrikář při dodržení předpisů platných v místě instalace. Přístroje nejsou určeny k připojení přímo k zařízení (riziko úrazu elektrickým proudem nebo věcných škod).

A – Pokud přístroj není při dodání vybaven integrovaným diferenciálním jističem (standardní verze s izolovaným nulovým vodičem z uzemňovací svorky přístroje):
- Použijte přepínač zdroje.
- Uzemnění přístroje není nutné.

B – Pokud je přístroj při dodání vybaven integrovaným diferenciálním jističem (verze s izolovaným nulovým vodičem alternátoru připojeným k uzemňovací svorce přístroje – pro použití v síti TN nebo TT):
- Použijte přepínač zdroje.
- Připojte přístroj k uzemnění: Připevněte měděný drát 10 mm² ke svorce uzemnění (A1) přístroje a k uzemňovacímu kolíku z galvanizované oceli, zasunutému 1 metr do země.

2.8.3 Mobilní použití

Přístroje jsou určeny ke stacionárnímu fungování. Na vozidla nebo jiná pohyblivá zařízení nemohou být instalovány bez provedení studie zohledňující různá specifika instalace a používání přístroje. Jakékoli použití mobilního charakteru je zakázáno. Pokud uzemnění není možné, připojte uzemňovací svorku přístroje (A1) k uzemnění vozidla.

2.8.4 Připojení a výběr kabelů

Pro veškerá připojení použijte ohebné kabely s kaučukovým pláštěm, podle normy IEC 60245-4 nebo ekvivalentní kabely a dbejte na to, aby byly stále v bezvadném stavu. Na jedné přípojce používejte jen jeden elektrický přístroj třídy I a tento připojte pomocí kabelu s ochranným vodičem PE (zelenožlutý); tento ochranný vodič není potřeba pro zařízení třídy II. Při instalaci nebo v případě použití prodlužovacích šňůr dodržujte průřezy a délky stanovené v této tabulce.

Typ zařízení:		Jednofázový						Třífázový			
Typ připojení přístroje:		10 A		16 A		32 A		10 A		16 A	
Doporučený průřez kabelu:		mm²	AWG	mm²	AWG	mm²	AWG	mm²	AWG	mm²	AWG
Délka použitého kabelu	0 až 50 m	4	10	6	9	10	7	1,5	14	2,5	12
	51 až 100 m	10	7	10	7	25	3	2,5	12	4	10
	101 až 150 m*	10	7	16	5	35	2	4	10	6	9

** Tato délka kabelu je maximální přípustná délka, nesmí být překročena.*
Způsob pokládky = kabely na kabelových lávkách nebo neperforované desce / přípustný pokles napětí = 5 % / multivodiče / typ kabelu PVC 70 °C (příklad H07RNF) / okolní teplota = 30 °C.

2.9 Riziko ztráty sluchu

NEBEZPEČÍ

RIZIKO ZTRÁTY SLUCHU
Při práci s přístrojem je nutné používat vhodnou ochranu sluchu.

Hladinu akustického tlaku ve vzdálenosti 1 m najdete v části „Technické údaje“.
Pokud má být jednotka instalována v interiéru: Zajistěte výrazné snížení hladiny hluku v místnosti (a následně proveďte měření hladiny akustického tlaku), vyvětrejte místnost, odveďte všechny výfukové plyny a nainstalujte detektor oxidu uhelnatého.

2.10 Rizika během operací manipulace, používání a údržby

Z bezpečnostních důvodů musí být veškeré postupy prováděny náležitě kompetentními pracovníky, kteří musí být vybaveni vhodným materiálem a nářadím. Údržba musí být prováděna pravidelně a pečlivě, přičemž použity musí být výhradně originální náhradní díly. Je povinné používat osobní ochranné prostředky.

Bezpečnostní opatření při manipulaci s ropnými produkty (palivo, olej, chladicí kapalina):

NEBEZPEČÍ

Kapaliny používané v přístrojích jsou nebezpečné produkty. Dodržujte místní platné předpisy týkající se manipulace s ropnými produkty.

RIZIKO OTRAVY
Nevdechujte je ani je požívejte, zamezte jakémukoli delšímu nebo opakovanému kontaktu s pokožkou. Před každým zásahem do zařízení se vybavte individuální ochranou (rukavice, obuv, brýle, vhodný oděv). Pokud jsou ropné produkty vystaveny vysokým teplotám po dobu několika hodin (např. kanystry nebo generátor ve vozidle zaparkovaném na slunci), mohou se uvolňovat škodlivé výpary a způsobit riziko intoxikace nebo nevolnosti.

RIZIKO POŽÁRU NEBO VÝBUCHU
Přístroj plňte kapalinami, když je vypnutý a motor je studený. Při úkonech plnění kapalin je zakázáno přibližovat se s plamenem nebo vytvářet jiskry, kouřit nebo telefonovat. Po naplnění vždy pečlivě uzavřete uzávěr. Veškeré stopy kapaliny vyčistěte a před opětovným spuštěním přístroje vyčkejte, dokud se nerozptýlí všechny výpary.

Opatření nutná při manipulaci s akumulátory (jsou-li součástí dodávky):

NEBEZPEČÍ

RIZIKO OTRAVY NEBO VÝBUCHU
Postupujte podle pokynů výrobce akumulátoru. Používejte pouze izolované nářadí. Uchovávejte mimo dosah plamenů nebo ohně. Během nabíjení vždy náležitě větrejte.

2.11 Riziko spojené se svařovacími činnostmi

2.11.1 Povinná bezpečnostní opatření

Před svářením vždy:

1. Zabezpečte pracovní plochu: Zkontrolujte čistotu, uspořádejte si prostor na sváření tak, aby tam proudil čerstvý vzduch, a dbejte na to, aby se nezamotaly kabely.
2. Chraňte druhé: Instalujte ochranné zástěny či závěsy proti záření, oslnění a jiskrám a všechny přítomné upozorněte, aby se nedívali přímo do oblouku.
3. Chraňte sebe: Noste při sváření ochranné brýle s bočními kryty a schválenou svářecí kuklu s vhodnými filtračními skly pro ochranu obličeje a očí, vhodné oblečení z odolných a nehořlavých materiálů (kůže, kvalitní bavlna nebo vlna) a ochrannou obuv.

2.11.2 Riziko vzniku požáru při svařování

NEBEZPEČÍ	**RIZIKO POŽÁRU** **NEBEZPEČÍ SMRTI** *Před svářením*: Vyjměte si z kapes veškeré hořlavé předměty a ujistěte se, že na sobě máte čistý ochranný oděv. Připojte kabel k obrobku co nejblíže svařovacímu prostoru. Přístroj nikdy nepoužívejte v uzavřených nádobách, jako jsou nádrže nebo bubny, nebo poblíž vedení (hrozí rozbití). *Při sváření*: Veškeré hořlavé nebo výbušné látky (benzin, olej, hadříky atd.) umístěte do vzdálenosti minimálně 11 m od elektrického oblouku. Zabraňte náhodnému kontaktu elektrody s kovovými předměty (hrozí jiskření či výbuch). *Po sváření*: Pokud svářecí přístroj nepoužíváte, nenechávejte elektrodovou tyč v držáku elektrody a nestříhejte drát v místě kontaktu. Zařízení ani jeho svařovací elektrodu nikdy během provozu ani bezprostředně po jeho ukončení nezakrývejte žádným materiálem.

2.11.3 Riziko popálení při svařování

NEBEZPEČÍ	**RIZIKO POPÁLENÍ PŘI SVÁŘENÍ** **NEBEZPEČÍ SMRTI** Při sváření vznikají jiskry a ultrafialové a infračervené záření, které mohou způsobit popálení pokožky nebo očí. Čerstvě svařené obrobky jsou horké a mohou také způsobit popálení: Než s nimi začnete manipulovat nebo je používat, je nutné nechat je vychladnout.

2.11.4 Riziko úrazu elektrickým proudem

NEBEZPEČÍ	**RIZIKO ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM** **RIZIKO SMRTI** Jakmile je přístroj zapnut, dostanou se elektroda, svařovací zásuvky i svařovací obvod pod napětí: Jakýkoli kontakt může způsobit těžké popáleniny i smrt.

Noste nevodivé rukavice a používejte nezbytné ochranné prostředky, abyste se vyhnuli kontaktu s pracovní plochou či zemí. Po ukončení svařování odpojte svářecí kabely.

2.11.4.1 Zapojení a výběr svařovacích drátů

Svářecí kabely musí splňovat minimální potřebnou délku, být blízko u sebe a být vedeny po podlaze. Nepoužívejte kabely s nedostatečným průřezem nebo poškozenou izolací.
Průměr kabelu musí odpovídat průřezu a délce uvedeným v tabulce níže.

Maximální svařovací proud:		130 A	220 A	300 A
Doporučený průřez kabelu:		mm²	mm²	mm²
Délka použitého kabelu	5 až 10 m	25	35	50
	10 až 20 m	35	50	70

2.11.5 Riziko magnetického rušení

NEBEZPEČÍ	**RIZIKO POŽÁRU** **NEBEZPEČÍ SMRTI** Pacienti s kardiostimulátorem musí případné sváření předem konzultovat s lékařem. Vzniklá magnetická pole mohou ovlivňovat kardiostimulátory a narušovat chod citlivých elektronických přístrojů, jako jsou počítače či zařízení počítači ovládaná (typu robotů), nebo radionavigačních a komunikačních zařízení.

Dbejte na to, aby byla veškerá zařízení v oblasti sváření elektromagneticky kompatibilní. Riziko rušení snížíte tím, že budete používat co nejkratší svářecí kabely, které svážete dohromady a umístíte na co nejnižší místo (např. na zem). Zajistěte, aby svařování probíhalo ve vzdálenosti 100 metrů od všech citlivých elektronických zařízení a aby byla tato svářecí jednotka instalována a uzemněna v souladu s těmito pokyny. Pokud k rušení dojde i po provedení výše uvedených opatření, musí uživatel přistoupit k dalším opatřením, jako přemístění zařízení, použití stíněných kabelů nebo síťových filtrů, případně instalaci stínění v pracovním prostoru.

3.1 Legenda k ilustracím

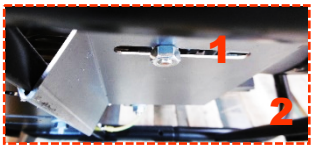
Ilustrace na obálce umožňují označit různé části přístroje. Postupy v příručce odkazují na tato označení pomocí písmen a čísla: „A1“ například odkazuje na značku 1 na obrázku A.

Svorka uzemnění	A1	Samičí zdířka „−“	A9	Pěnový díl	D4
Zátka doplňování oleje s měrkou	A2-B1	Samičí zdířka „+“	A10	Papírový díl	D5
Plnicí hrdlo	B2	Volič rozsahu svařování	A11	Těsnění vzduchového filtru	D6
Horní limit měrky oleje	B3	Přepínač intenzity svařování	A12	Tlumič výfuku	A18
Dolní limit měrky oleje	B4	Elektrické zásuvky	A13	Ochranný kryt proti jiskrám	E1
Uzávěr palivové nádrže	A3	Vypouštěcí šroub oleje	A14-B5	Upevňovací šrouby krytu proti jiskrám	E2
Protihlukový deflektor	A4	Nádobka na usazeniny	A15-C2	Chránič tlumiče výfuku	E3
Palivový kohout	A5	Šroub pro vypuštění paliva	C1	Zapalovací svíčka	A16-F2
Vzduchový filtr	A17	Těsnění nádobky na usazeniny	C3	Uzávěr zapalovací svíčky	F1
Spínač	A7	Kryt vzduchového filtru	D2	Jističe	A19
Startér	A6	Matice	D1		
Rukojeť spouštěče	A8	Křídlová matice	D3		

3.2 První uvedení do provozu

Při převzetí a uvedení přístroje do provozu:

1. Zkontrolujte stav zařízení a všechny ovladače.
2. Je-li přístroj vybaven transportní přírubou pod motorem, vyjměte ji.
   Přepravní příruba je kovová deska umístěná pod motorem v blízkosti uzemňovací svorky. Je užitečná při přepravě, ale brání optimálnímu používání přístroje (hluk, vibrace).
   Chcete-li ji odstranit: Mírně nadzvedněte přístroj a položte jej na podložku, poté sejměte matici (1) a přírubu (2).



3. Zkontrolujte hladinu oleje a paliva a případně je doplňte.
4. V případě potřeby připojte akumulátor, začínejte přitom kladným pólem.
   Při připojování dodržujte polaritu pólů akumulátoru: Jejich záměna může způsobit vážné škody na elektrickém zařízení.

Některé přístroje vyžadují určitou dobu záběhu. Pro bližší informace kontaktujte nejbližší prodejce.

Kapitola 4. Použití svářečky

Před jakýmkoliv použitím přístroje:

1. Zkontrolujte správnou instalaci přístroje a zkontrolujte, zda je připravený ke spuštění:
2. Ujistěte se, že jste porozuměli všem postupům pro používání.
   Urgentní vypnutí přístroje : Spínač motoru přepněte do polohy „OFF“ nebo „O“ a uzavřete kohoute/kohoutky pro přívod paliva (pokud je jím/jimi přístroj vybaven).

4.1 Výber umístení pro používání

⚠ **NEBEZPEČÍ**	**RIZIKO OTRAVY – KYSLIČNÍK UHELNATÝ** **RIZIKO SMRTI** Oxid uhelnatý je neviditelný, bez zápachu a nedráždivý a může způsobit smrt do jedné hodiny. Přístroj používejte vždy v dobře větraném prostředí, kde nemůže docházet k hromadění plynů. V případě bolesti hlavy, nevolnosti nebo zvracení: Okamžitě zastavte přístroj, vyvětrejte, evakuujte a zavolejte pomoc.

1. Vyberte čisté a větrané místo, chráněné před nepohodou.
2. Přístroj umístěte na hladký a vodorovný povrch, který je dostatečně odolný, aby se nepropadal.
   Přístroje jsou určeny k stacionárnímu fungování: Na vozidla nebo jiná pohyblivá zařízení nemohou být instalovány bez provedení studie zohledňující různé specifičnosti používání přístroje.
3. Kontrolujte, aby sklon přístroje v každém směru nepřesáhl 10°.

4.2 Zkontrolujte celkový stav svářečky (šrouby, hadice)

Před každým spuštěním elektrogenerátoru a po každém jeho použití prohlédněte celý přístroj, abyste předešli závadám nebo poškození.

1. Zkontrolujte dobrý stav kabelů a čistotu přístroje, zejména místa sání vzduchu (přívod vzduchu k motoru, větrací otvory, vzduchový filtr atd.).
2. Zkontrolujte sestavu potrubí a hadic přístroje, zda jsou v dobrém stavu a zda na nich nedochází k únikům.
   Výměnu potrubí nebo hadic musí zajistit odborník, obraťte se na nejbližšího zástupce.
3. Dotáhněte všechny šrouby, které by mohly být uvolněné.
   Dotažení šroubů hlavy válců musí provést odborník, obraťte se na nejbližšího technika.

4.3 Zkontrolujte hladinu oleje a doplnte

1. Pokud byl přístroj v provozu, nechte ho ochladit minimálně po dobu 30 minut
2. Vyšroubujte vypouštěcí zátku oleje s měrkou z otvoru pro doplňování oleje (A2-B1) a měrku otřete.
3. Zasuňte zátku s měrkou do otvoru pro doplňování oleje (B2) aniž ji šroubujete, potom znovu vytáhněte.
4. Vizuálně zkontrolujte hladinu, musí se nacházet mezi horní hranicí (B3_) a dolní hranicí měrky (B4_).
   Pokud je hladina oleje příliš nízká: Otevřete vypouštěcí zátku oleje, pomocí trychtýře doplňte olej podle údajů uvedených v této příručce a pak zátku znovu zavřete.
   Pokud je hladina oleje příliš vysoká: pomocí vhodné nádoby proveďte částečné vypuštění.
5. Před výměnou uzávěru plnicího hrdla oleje jej znovu pevně zašroubujte a zkontrolujte hladinu.
6. Přebytečný olej setřete čistým hadříkem a zkontrolujte, zda nedochází k únikům.

4.4 Zkontrolujte hladinu paliva a doplnte

1. Doplňování paliva přístroje se musí provádět, když je motor studený a zastavený.
2. Odšroubujte uzávěr palivové nádrže (A3).
3. Pohledem zkontrolujte hladinu paliva.
4. V případě potřeby pomocí nálevky palivovou nádrž naplňte, přičemž dávejte pozor, abyste palivo nerozlili.
   Nádrž nesmí být přeplněná, v plnicím hrdle nesmí být palivo.
5. Našroubujte zpět uzávěr palivové nádrže.
6. Každou stopu paliva vyčistěte čistým hadříkem.

4.5 Zapněte svářečku

1. U přístrojů vybavených protihlukovým deflektorem (A4) sklopte deflektor směrem dopředu.
2. Otevřete kohoutek přívodu paliva (A5).
3. Je-li venkovní teplota nízká a přístroj je studený, dejte startér (A6) do polohy „ “.
4. Přepněte spínač motoru do polohy (A7) „**ON**“ nebo „**I**“.
5. Jednou pomalu zatáhněte za startovací rukojeť (A8), abyste cítili určitý odpor, a pak ji lehce uvolněte.
6. Pevně držte startovací rukojeť, abyste zabránili náhlému návratu, pak rychle a energicky za startovací rukojeť, dokud motor nenaskočí.
   Jestliže motor nestartuje, počkejte jednu minutu. Úkon lze opakovat maximálně třikrát.
7. U přístrojů vybavených protihlukovým deflektorem dejte deflektor do původní polohy.

4.6 Svářejte

Během svařování jsou elektrické zásuvky elektrogenerátoru pod napětím, ale hodnota tohoto napětí je nízká a kolísavá. Při svařování se tedy doporučuje přístroje z elektrických zásuvek vypojit.

4.6.1 Zvolte elektrodu

Zařízení je vhodné pro sváření všech typů elektrod (rutilové, bazické, celulózové). Průměr elektrody závisí na tloušťce materiálu, poloze obrobku a typu spoje. Větší průměry samozřejmě při svařování vyžadují vyšší proudy a větší tepelný příkon.
Při svařování je vhodnější používat menší průměry a provádět více po sobě jdoucích průchodů, aby se snížil tok svarové lázně.

4.6.2 Zvolte svařovací proud

Rozsah svařovacího proudu je doporučen výrobcem elektrody a je uveden na jejím obalu: Vhodný svařovací proud zvolte pomocí voliče rozsahu svařování (A11) a přepínače intenzity svařování (A12).

4.6.3 Instrukce pro svárení

1. Připojte zástrčku zemnicího kabelu do zásuvky „−“ (A9) (případně při sváření v režimu obrácené polarity do zásuvky „+“ (A10)).
2. Připojte zemnicí kabel k obrobku.
3. Připojte zástrčku kabelu držáku elektrody do zásuvky „+“ (případně při sváření v režimu obrácené polarity do zásuvky „−“).
4. Na voliči rozsahu svařování (A11) zvolte požadovaný rozsah svařování.
5. Na přepínači intenzity svařování (A12) zvolte intenzitu svařování podle pozice vybrané na voliči rozsahu svařování.
6. Svářejte.

4.7 Používejte dodanou elektrinu

1. Nechte přístroj běžet a zahřát při stabilní rychlosti (cca 3 až 5 min).
2. V případě použití startéru (A6) jej postupně uvádějte do jeho původní polohy.
3. Připojte zařízení určená k použití do elektrických přípojek (A13) přístroje.

Pouze pro Francii: Naše přístroje jsou vybaveny přípojkami, které jsou uzemněny postranními pásky. Ve výjimečných případech, kdy by vaše elektrická zařízení byla vybavena uzemněním pouze pomocí kolíku, použijte adaptér. Po použití vždy adaptér odpojte a pečlivě jej uložte mimo dosah vlhkosti. Vždy hlídejte řádné zavření krytu zásuvek přístroje: riziko poškození (ztráta těsnosti).

Uzemnění kolíkem. Použijte adaptér.

Uzemnění postranními pásky: OK.

4.8 Vypněte svářečku

1. Odpojte použitá zařízení přípojky (A13) a dbejte přitom, abyste zavřeli kryt přípojek přístroje.
2. U přístrojů vybavených protihlukovým deflektorem (A4) sklopte deflektor směrem dopředu.
3. Nechte přístroj běžet naprázdno 1 až 2 min.
4. Přepněte spínač motoru (A7) do polohy „**OFF**“ nebo „**O**“: Přístroj se zastaví.
5. Zavřete kohoutek přívodu paliva (A5).
6. U přístrojů vybavených protihlukovým deflektorem dejte deflektor do původní polohy.
7. Zajistěte řádné větrání přístroje a před zakrytím a uskladněním počkejte, až přístroj zcela vychladne, abyste zcela předešli riziku požáru.
   I po zastavení motor vytváří teplo.

Z bezpečnostních důvodů musí být údržba přístroje prováděna pravidelně a pečlivě osobami s patřičnými zkušenostmi, které mají k dispozici potřebné nářadí a zachovávají platné předpisy. Operace údržby, které je nutno provést, jsou popsány v tabulce údržby. Četnost se udává orientačně a platí pro přístroje, do nichž se používá palivo a olej, odpovídající specifikacím v této příručce. Zkraťte intervaly údržby podle podmínek používání přístroje a vašich potřeb. Záruka je vyloučena zejména tehdy, když není údržba přístroje prováděna správně.

5.1 Pripomínka uživatelum

Pravidelná a správně prováděná údržba je zárukou bezpečnosti a výkonu. **Olej, filtrační prvky a případně zapalovací svíčka jsou spotřebním materiálem, jehož dobrý stav podmiňuje dobrou funkci přístroje. Vyměňujte je pravidelně a tak často, jak je to nutné (odkaz na sady pro údržbu připravené k použití je případně uveden v tabulce technických údajů).** V případě nedodržení pokynů pro údržbu dojde ke zrušení platnosti celé záruky. V případě jakéhokoli dotazu nebo požadavku na zvláštní zákrok kontaktujte nejbližšího zástupce, který vám poradí a pomůže (Francie: 0.806.800.107 – placené volání).

5.2 Tabulka termínu údržby

Četnost údržby se udává orientačně a platí pro přístroje, do nichž se používá palivo a olej odpovídající specifikacím v této příručce. Zkraťte intervaly údržby podle podmínek používání přístroje a vašich potřeb. Údržbu provádějte v uvedených kalendářních termínech, i když nebylo dosaženo počtu provozních hodin. **Záruka je vyloučena zejména tehdy, když není údržba přístroje prováděna správně.**

Úkon, který má být proveden:		*Po*		*V hodinách nebo měsících/letech*, v závislosti na prvním *dosaženém termínu*		
		5 hodinách	**3 měsících / 50 hodinách**	*Vždy po* **6 měsících / 100 hodinách**	*Vždy po* **1 roce / 200 hodinách**	*Vždy po* **2 letech / 500 hodinách**
Přístroj	Čištění přístroje		X	X	Částečnou revizi svěřte některému z našich zástupců. ***Francie: 0.806.800.107*** *(placené volání)*	Generální revizi svěřte některému z našich zástupců. ***Francie: 0.806.800.107*** *(placené volání)*
	Vyměňte svíčku			X		
	Zkontrolujte nabití baterie		X	X		
Olej	Výměna	X	X	X		
	Výměna filtru		X	X		
Palivo	Výměna filtru		X	X		
Vzduchový filtr	Vyměňte		X	X		
Odkazy na díly, které se mají použít při údržbě:			3499231033203	3499231033203		

5.3 Provádení operací údržby

1. Vypněte přístroj a počkejte alespoň 30 minut, než vychladne.
2. Jsou-li součástí vybavení a je-li to zapotřebí, demontujte boční panely přístroje.
3. Odpojte krytku(-ky) od zapalovací svíčky nebo svíček.
4. Údržbu provádějte podle pokynů uvedených v tomto návodu, a abyste se vyhnuli riziku poškození přístroje, používejte pouze originální díly nebo jejich ekvivalenty.
5. V případě potřeby boční panely opět pečlivě namontujte.

5.3.1 Výměna oleje

Pro zajištění rychlého a úplného vypuštění oleje je nutné provádět výměnu oleje při vlažném motoru (v případě potřeby spusťte přístroj a nechte jej několik minut běžet).

1. Pod vypouštěcí zátku oleje (A14-B5umístěte vhodnou nádobu a odstraňte plnicí zátku oleje (A2-B1) a vypouštěcí zátku oleje.
2. Po vypuštění oleje vraťte opatrně vypouštěcí šroub zpět.
3. Pomocí trychtýře doplňte olej podle údajů uvedených v této příručce a pravidelně kontrolujte jeho hladinu.
   Hladina oleje musí být mezi horní a spodní ryskou měrky. Pokud je hladina oleje příliš nízká, pokračujte v plnění. Pokud je hladina oleje příliš vysoká, část oleje vypusťte.
4. Vraťte na místo a zajistěte zátku s měrkou pro doplňování oleje.
5. Veškeré stopy oleje otřete čistým hadrem a zkontrolujte, zda nedochází k únikům.

5.3.2 Vyčistěte nádobku na usazeniny

1. Zavřete kohoutek přívodu paliva (A5).
2. Připravte si vhodnou nádobu a trychtýř, odšroubujte vypouštěcí zátku paliva (C1).
3. Po vypuštění zátku opět zašroubujte.
4. Sejměte nádobku na sedimenty (A15-C2) a její těsnění (C3).
5. Čistým benzínem očistěte nádobku na sedimenty a zcela ji osušte.
6. Zkontrolujte, že je těsnění v pořádku a v případě potřeby je vyměňte.
7. Nasaďte zpět těsnění a nádobku na usazeniny.
8. Otevřete kohoutek přívodu paliva a zkontrolujte, zda nedochází k únikům.
9. Veškeré stopy paliva otřete čistým hadrem a palivový kohoutek opět zavřete.

5.3.3 Vycistete nebo vymente vzduchový filtr

POZOR	
!	Riziko požáru nebo výbuchu: pro pěnové prvky používejte během celé operace výhradně vodu s mýdlem a čistý motorový olej.

Jsou-li filtrační prvky příliš znečištěné nebo poškozené (trhliny, díry), povinně je vyměňte za nové, a to minimálně při každém 3. čištění.

1. Odstraňte matici (D1) sejměte kryt vzduchového filtru (D2).
2. Odstraňte křídlovou matici (D3) a filtrační prvky (D4& D5) a vyčistěte je.
3. Vyčistěte pěnový díl: omyjte ho vodou s mýdlem, pečlivě opláchněte a nechte úplně uschnout.
4. Ponořte pěnový díl do malého množství čistého motorového oleje a lehce zmáčkněte, abyste odstranili přebytečný olej (neždímejte).
   Pokud v pěně zůstane příliš velké množství oleje, z přístroje se bude při startování kouřit.
5. Papírový díl vyměňte.
6. Zkontrolujte, zda není poškozeno pryžové těsnění (D6_), a v případě potřeby jej vyměňte.
7. Namontujte zpět filtrační prvky, křídlovou matici a poté kryt vzduchového filtru a matici.

5.3.4 Vyměňte zapalovací svíčku

1. Sejměte čepičku ze svíčky zapalování (F1).
2. Pomocí bombičky se suchým vzduchem vyčistěte lůžko svíčky.
3. Pomocí klíče na svíčky odšroubujte svíčku zapalování (A16-F2) a vyhoďte ji.
4. Vložte novou svíčku a ručně ji našroubujte, abyste nepoškodili závity.
5. Klíčem na svíčky svíčku zapalování po umístění dotáhněte o 1/2 otáčky, aby se stlačila podložka.

5.3.5 Cištení ochranného krytu proti jiskrám

1. Na tlumiči výfuku vyšroubujte upevňovací šroub tlumiče jisker (E2
2. Vyjměte tlumič jisker (E1).
3. Pomocí kovového kartáče vyčistěte karbonové nečistoty z ochranného krytu proti jiskrám.
4. Zkontrolujte, zda je tlumič jisker v dobrém stavu (bez děr nebo prasklin), v případě potřeby jej vyměňte.
5. Nasaďte zpět tlumič jisker na ochranu tlumiče výfuku (E3) a utáhněte upevňovací šroub tlumiče jisker.

5.3.6 Vyčistěte svářečku

Aby přístroj řádně fungoval, pravidelně jej čistěte. Pokud je přístroj instalován v místnosti, vždy zkontrolujte čistotu a dobrý stav instalace. Pokud je přístroj používán venku (staveniště, prašné, zablácené nebo stromy porostlé oblasti, korozivní prostředí...), je třeba jej čistit častěji.

Použití vodního paprsku nebo vysokotlakého čističe může přístroj vážně poškodit a je zakázáno.

1. Očistěte lehce kartáčem vstupy a výstupy vzduchu motoru a je-li součástí vybavení, tlumič jisker.
2. Očistěte přístroj houbou, použijte přitom vodu s neagresivním čisticím prostředkem (například autošamponem), pak opláchněte čistou vodou, abyste odstranili všechny zbytky čistícího prostředku.
   Také lze použít čisticí pěnu a poté povrch vysušit jemným a savým hadříkem. Odolné skvrny nebo nečistoty je možné odstranit vhodným rozpouštědlem (lakovým benzínem nebo podobným) a poté je třeba plochu osušit jemným a savým hadrem.
3. Zkontrolujte celkový dobrý stav přístroje (žádné úniky, správné utažení šroubů, spojek a hadic atd.).
4. Na poškozené díly naneste přípravek proti korozi, v případě potřeby vyměňte vadné díly a poškozené nálepky.
   Používejte jen originální díly a v případě potřeby kontaktujte našeho zástupce.

Kapitola 6. Přeprava a skladování svářečky

6.1 Podmínky prepravy a manipulace

Manipulace s přístrojem musí probíhat opatrně a bez nárazů, přičemž je nutno dbát na včasnou přípravu pro skladování nebo použití. Před jakoukoli pevnou instalací na přívěs nebo do interiéru vozidla se poraďte s jedním z našich autorizovaných zástupců.

Před přepravou přístroje proveďte všechna nezbytná opatření:

1. Ujistěte se, že jsou zvolené trasy hladké a sjízdné. Pokud je však nutné jet po nerovných cestách, vypusťte palivo do kanystru ještě před zahájením jízdy.
2. Zkontrolujte správné utažení všech šroubů, zavřete přívod paliva (pokud je součástí výbavy) a odpojte spouštěcí akumulátor (pokud je součástí výbavy).
3. Přepravujte povinně přístroj v jeho normální provozní poloze, nikdy jej nepokládejte na bok. Ujistěte se, že zařízení nemůže spadnout z vozidla, které je přepravuje, aniž by bylo příliš namáháno (riziko poškození zařízení).

6.2 Podmínky skladování

Tento postup skladování nebo zazimování proveďte vždy, pokud přístroj po dobu max. 1 roku nepoužíváte. V případě delšího odstavení vám doporučujeme obrátit se na našeho nejbližšího zástupce, nebo přístroj každý rok alespoň jednou na několik hodin spustit, přičemž po tomto spuštění opět řádně proveďte celý postup uskladnění.

Vypusťte palivo a vyměňte olej:

1. U přístrojů vybavených protihlukovým deflektorem (A4) sklopte deflektor směrem dopředu.
2. Nastartujte přístroj a nechte jej poté spuštěný až do samovolného zastavení vlivem nedostatku paliva.
3. Umístěte spínač motoru do polohy (A7).
4. Vyčistěte nádobku na usazeniny (A15-C2).
5. Zavřete uzávěr přívodu paliva (A5).
6. Vyměňte motorový olej.

Naolejujte válec a ventily:

7. Odstraňte zapalovací svíčku (A16-F2) a pak jejím otvorem nalijte přibližně kávovou lžičku čerstvého motorového oleje.
8. Instalujte novou zapalovací svíčku.
9. Zatáhněte několikrát za startovací rukojeť (A8) aby se olej rozvrstvil ve válci.

Uložení přístroje:

10. U přístrojů vybavených protihlukovým deflektorem dejte deflektor do původní polohy.
11. Vyčistěte přístroj a zakryjte jej ochranným krytem.
12. Uložte přístroj v normální poloze pro provoz na čisté, suché a dobře větrané místo.

Kapitola 7. Rešení malých poruch

7.1 Diagnostika drobných poruch

Přístroj…	*Zkontrolujte, zda:*		*Řešení:*
Nestartuje	Kontroly před spuštěním byly provedeny.	*NE*	Proveďte potřebné kontroly.
	ANO		
	Postup startování byl proveden správně.	*NE*	Znovu si přečtěte postup startování a zopakujte pokus o startování.
	ANO		
	Před startem nebyla připojena některá zařízení.	*NE*	Před dalším pokusem o nastartování zařízení přístroj odpojte.
	ANO		
	Zapalovací svíčka je v dobrém stavu a správně připojená.	*NE*	Vyměňte zapalovací svíčku (330830005).
	ANO		
Zastaví se	Hladina oleje je správná.	*NE*	Doplňte olej.
	ANO		
	Hladina paliva je správná.	*NE*	Doplňte plnou palivovou nádrž.
	ANO		
	Stav vzduchového filtru je v pořádku.	*NE*	Vyčistěte vzduchový filtr.
	ANO		
Nefunguje normálně (hluk, kouř atd.)	Údržba součástí přístroje byla provedena správně.	*NE*	Provádějte údržbu přístroje doporučení.
	ANO		
	Nechte přístroj zkontrolovat některým z našich zástupců.		
Nedodává elektrický proud	Jistič(e) je/jsou zapnutý/zapnuté.	*NE*	Zkontrolujte kapacitu přístroje a stiskněte jističe.
	ANO		
	Připojená zařízení nebo jejich elektrické kabely nejsou vadné.	*NE*	Pokus zopakujte s jiným zařízením nebo jinou elektrickou šňůrou.
	ANO		
	Nechte přístroj zkontrolovat některým z našich zástupců.		

**Francie: 0.806.800.107 (placené volání).*

7.2 Diagnostika problémů při svařování

Problémy při svařování:	*Možné příčiny:*		*Řešení:*
Nízký svařovací výkon.	Ovládací prvky jsou správně nastaveny.	*NE*	Zkontrolujte ovládací prvky.
	ANO		
	Rychlost zařízení je v pořádku.	*NE*	Nechte přístroj zkontrolovat některým z našich zástupců*.
	ANO		
	Zařízení je správně připojeno.	*NE*	Zkontrolujte připojení zařízení.
	ANO		
	Není připojeno žádné zařízení.	*NE*	Před spuštěním odpojte ze zásuvek všechna zařízení.
	ANO		
	Nechte přístroj zkontrolovat některým z našich zástupců.		
Vysoký svařovací výkon.	Ovládací prvky jsou správně nastaveny.	*NE*	Zkontrolujte ovládací prvky.
	ANO		
	Rychlost zařízení je v pořádku.	*NE*	Nechte přístroj zkontrolovat některým z našich zástupců*.
	ANO		
	Zařízení je správně připojeno.	*NE*	Zkontrolujte připojení zařízení.
	ANO		
	Není připojeno žádné zařízení.	*NE*	Před spuštěním přístroje odpojte ze zásuvek všechna zařízení.
	ANO		
	Nechte přístroj zkontrolovat některým z našich zástupců.		
Chybný svařovací výkon.	Ovládací prvky jsou správně nastaveny.	*NE*	Zkontrolujte ovládací prvky.
	ANO		
	Rychlost zařízení je v pořádku.	*NE*	Nechte přístroj zkontrolovat některým z našich zástupců*.
	ANO		
	Zařízení je správně připojeno.	*NE*	Zkontrolujte připojení zařízení.
	ANO		
	Není připojeno žádné zařízení.	*NE*	Před spuštěním přístroje odpojte ze zásuvek všechna zařízení.
	ANO		
	Nechte přístroj zkontrolovat některým z našich zástupců.		

** Francie: 0.806.800.107 (placené volání).*

Kapitola 8. Technické specifikace

8.1 Podmínky použití

Uvedené výkony přístrojů byly dosaženy za referenčních podmínek podle ISO 8528-1(2005):
Celkový barometrický tlak: 100 kPa – Okolní teplota vzduchu: 25 °C (298 K) – Relativní vlhkost: 30 %.
Výkon přístrojů se snižuje cca o 4 % při každém zvýšení teploty o 10 °C a/nebo o 1 % při každém nárůstu nadmořské výšky o 100 m.
Přístroje mohou fungovat pouze stacionárně.

8.2 Kapacita svářečky

8.2.1 Elektrogenerátor

Před připojením a spuštěním přístroje si spočítejte příkon používaných zařízení (vyjádřený ve W)*. Pro správné fungování musí být součet příkonů zařízení použitých současně, uvedený ve W:

- vyšší než 60 % nominálního příkonu přístroje (riziko nedostatečného zatížení);
- nižší než nominální příkon přístroje při trvalém provozu (riziko přetížení).

V případě častého používání nebo používání po dlouhou dobu s nedostatečným zatížením či přetížením se může přístroj rychle poškodit. Takto vzniklé škody záruka nekryje.

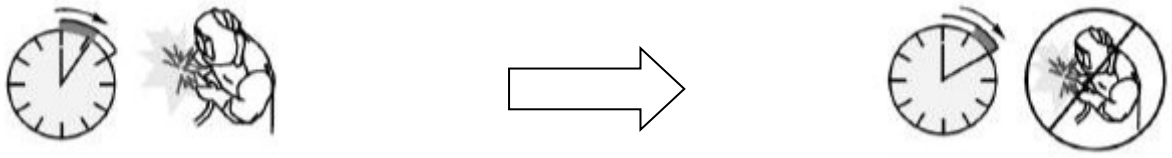
** Elektrický příkon se obecně uvádí v technických údajích nebo na typovém štítku přístrojů. Některá zařízení mají při startu větší odběr. Tento minimální požadovaný výkon nesmí překročit maximální výkon přístroje.*

8.2.2 Svářečka

Zařízení může poskytovat maximální výstupní proud po omezenou dobu, po které musí být zajištěno ochlazení. Jedná se o faktor chodu a přehřátí, který je uveden na identifikačním štítku svařovacího generátoru.
Tento faktor chodu a přehřátí zařízení se vztahuje na dobu 10 minut a je uveden v procentech času, po který může jednotka svařovat při jmenovitém svařovacím proudu, aniž by došlo k přehřátí nebo nucenému přerušení svařování.

Faktor chodu a přehřátí	Svářecí proud	Maximální napětí pro zapálení oblouku
60 % intenzivní	170 A	75 V
35 % normální	200 A	

Příklad 60% faktoru chodu a přehřátí:



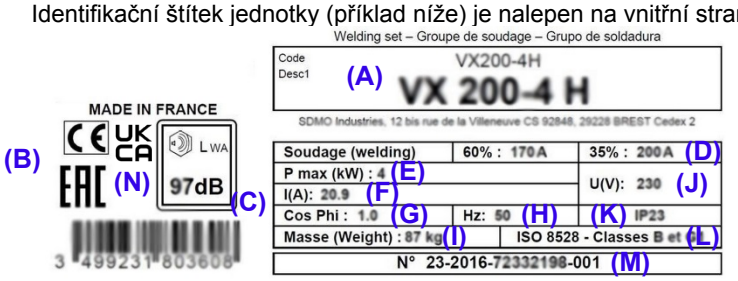
6 minut svařování *4 minuty pauzy*

V případě dlouhodobého svařování při vysokých proudech se spustí tepelná ochrana. Před pokračováním několik minut počkejte, než se zařízení automaticky resetuje.

POZOR	
!	Je nutné dodržovat faktoru chodu a přehřátí uvedený na identifikačním štítku svařovacího generátoru. Časté přetěžování může vést k rychlému poškození jednotky. Takto vzniklé škody nekryje záruka.

8.3 Identifikace svářečky

Identifikační štítek jednotky (příklad níže) je nalepen na vnitřní straně jednoho ze dvou panelů nebo na podvozku.



(A): Model
(B): Označení CE/EAC
(C): Garantovaná hladina akustického výkonu
(D): Režim sváření
(E): Maximální výkon
(F): Intenzita proudu
(G): Výkonnostní faktor
(H): Frekvence proudu
(I): Hmotnost
(J): Napětí proudu
(K): Stupeň krytí
(L): Referenční norma
(M): Sériové číslo
(N): Označení UKCA

Sériová čísla jsou požadována v případě odstranění závady nebo při objednávce náhradních dílů. Pro jejich uchování si sériová čísla přístroje a motoru poznamenejte níže.

Sériové číslo přístroje:	Značka motoru: *(Ex. Kohler)*	Sériové číslo motoru: *(Ex. Kohler (SERIAL NO. 4001200908))*
……/…….. - ……..……..…… - ……	……..……..……..……..….	……..……..……..……..……..……

8.4 Charakteristika

8.4.1 Elektrogenerátor

Model	VX 200/4 C5
Přidělený výkon	4800 W
Hladina akustického tlaku ve vzdálenosti 1 m / nepřesnost měření	83 dB(A) / 0,37 dB(A)
Typ motoru	GX390_C5
Doporučené palivo / objem palivové nádrže	Bezolovnatý benzín / 6,1 L
Doporučený olej / kapacita olejové nádrže	10W30 / 1,1 L
Bezpečnostní pojistka oleje*	O
Stejnosměrný proud	X
Střídavý proud	230V-20,9A
Jistič(e)**	O
Typ zásuvek	2 x 2P+T- 230V-10/16A
Typ svíčky	330830005
Rozměry D × Š × V	88 x 57 x 55,5 cm
Hmotnost (bez paliva)	87 kg

o: série *X: není možné*

** Bezpečnost oleje: V případě, že v olejové vaně motoru není olej nebo v případě nízkého tlaku oleje zastaví systém ochrany automaticky motor, aby nedošlo k poškození. V takovém případě zkontrolujte úroveň hladiny motorového oleje a v případě potřeby chybějící množství doplňte, než začnete hledat další příčinu poruchy.*
*** Jistič: Elektrický okruh elektrogenerátoru je chráněn jedním nebo více magneticko-tepelnými, diferenciálními nebo tepelnými vypínači. Když dojde k přepětí a/nebo zkratu, je možné přerušit přívod elektrického proudu.*
V případě potřeby nahraďte jističe elektrogenerátoru jističi se stejnými nominálními hodnotami a vlastnostmi.

8.4.2 Svářečka

Podrobnosti svařování	
Napětí pro zapálení oblouku	75 V
Rozsahy svařování	40-200 A
Režim normálního svařování (35 %)	200 A
Režim intenzivního svařování (60 %)	170 A
Minimální průměr tyče	1,6 mm
Maximální průměr tyče	4 mm

8.5 Doporučená kvalita paliva

Použití paliva neodpovídajícího následujícím specifikacím znamená vystavit se nebezpečí nevratných škod, které záruka nekryje:

- Čistota a kvalita: ujistěte se, že použité palivo neobsahuje vodu, že je čisté a není staré (není ani prošlé, ani kontaminované).
- Oktanové číslo: minimálně oktanové číslo 87 (R+M)/2 nebo minimálně oktanové číslo 90 (RON = Research Octane Number)
- Směsi: použití bezolovnatého paliva obsahujícího až 10 % etylalkoholu je povoleno (Francie: SP95-E10). Použití bezolovnatého paliva obsahujícího méně než 90 % paliva, jako je E15, E20 nebo E85, je zakázáno. Směsi methylterciární butyléter (MTBE) a bezolovnaté palivo jsou homologované (až do maximálně 15 % MTBE v objemu).

Důrazně se kromě toho doporučuje používat stejný typ paliva po celou dobu životnosti přístroje. Pokud je přístroj používán zřídka (méně než jednou za měsíc), používejte pokaždé nové palivo nebo do palivové nádrže přidejte stabilizační přísadu.

8.6 Prohlášení o shodě EU

My, společnost SDMO Industries – 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9, Francie –, prohlašujeme na svou vlastní odpovědnost, že následující zařízení:

Popis zařízení:	*Značka:*	*Obchodní název:*	*Typ:*	*Sériová čísla:*
Svářečka	KOHLER	VX 200/4 C5	3499231003275	25-2022-00000000-000 > 52-2028-99999999-999

1. splňují bezpečnostní požadavky stanovené ve směrnici o nízkém napětí – **2014/35/EU** ze dne 26. února 2014 použitím harmonizované normy EN 60204-1:2006 (AMD 1 2006, COR 2010)
2. Odpovídají požadavkům směrnic:
   - Strojní zařízení – **2006/42/CE** ze dne 17. května 2006 použitím harmonizované normy EN ISO 8528-13: 2016.
   - Elektromagnetická kompatibilita – **2014/30/EU** ze dne 26. února 2014 použitím harmonizovaných norem EN 60034-1:2010 (COR 2010) / EN 61000-6-1:2007 / EN 61000-6-2:2005 (COR 2005) / EN 61000-6-3:2007 (AMD1 2011, AMD1/COR 12) / EN 55012 : 2007 (AMD 1 2009).
   - o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních – **2011/65/EU** ze dne 8. června 2011 uplatňováním harmonizované normy EN IEC 63000:2018.
   - týkající se emisí hluku zařízení, která jsou určena k použití ve venkovním prostoru, do okolního prostředí – **2000/14/CE** ze dne 8. května 2000 postupem shody podle Přílohy VI:

Notifikovaný orgán:	*Obchodní název:*	*Typ:*	*Měřená hladina akustického výkonu:*	*Úroveň zaručeného akustického tlaku (LwA):*	*Přidělený výkon:*
CETIM - BP 67-F60304 – SENLIS - FRANCE	VX 200/4 C5	3499231003275	96,7 dB(A)	97 dB(A)	4800W

Toto zařízení není určeno k používání vně místa, které významně ovlivňuje přenos zvuku (bezpodmínečně zajistěte odtah výfukových plynů ven a zajistěte vhodné větrání tak, aby nebyly dotčeny přítomné osoby ani zvířata).

Jméno a adresa osoby oprávněné vypracovat technickou dokumentaci a vlastnit ji:
L. ANDRIEUX, 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – Francie.

GUIPAVAS, le 10/2023

L. ANDRIEUX
předseda, SDMO Industries

OBCHODNÍ ZÁRUKA

Na váš přístroj poskytuje společnost *SDMO Industries* obchodní záruku, kterou musí splnit i distributor, u něhož jste zakoupil svůj přístroj, a to v souladu s následujícími podmínkami:

TRVÁNÍ:
Záruční doba vašeho přístroje je 36 měsíců nebo 2500 hodin provozu a to počínaje dnem nákupu zařízení podle toho, která lhůta nastane dříve. Pokud nemá přístroj počitadlo provozních hodin, berou se v úvahu 4 hodiny za den.

PODMÍNKY UPLATNĚNÍ ZÁRUKY:
Záruční doba začíná běžet od data nákupu přístroje prvním uživatelem. Tato záruka se převádí spolu s přístrojem, pokud ho první uživatel předá bezplatně nebo za úplatu, a to na zbývající dobu původní záruky, kterou není možné prodloužit.
Záruku je možné uplatnit jen s předložením čitelné faktury o nákupu, na které je uvedeno datum nákupu, typ přístroje, sériové číslo, jméno, adresa a obchodní razítko distributora. Společnost *SDMO Industries* si vyhrazuje právo odmítnout uplatnění záruky v případě, kdy není možné žádným dokumentem prokázat místo a datum nabytí přístroje. Tato záruka poskytuje právo na opravu nebo výměnu přístroje nebo jeho součástí, které společnost *SDMO Industries* po odborném posouzení ve své dílně uzná jako vadné; společnost *SDMO Industries* si však vyhrazuje právo změnit zařízení přístroje za účelem splnění svých povinností. Přístroj nebo jeho součásti vyměněné v rámci záruky se stávají vlastnictvím společnosti *SDMO Industries*.

OMEZENÍ ZÁRUKY:
Záruka se vztahuje na přístroje instalované, používané a udržované v souladu s dokumentací předanou společností *SDMO Industries* a v případě funkční závady přístroje v důsledku závady způsobené chybou konstrukce, výroby nebo materiálu. Společnost *SDMO Industries* nezaručuje stálost výkonnosti přístroje ani jeho fungování či spolehlivost, pokud je používán ke specifickým účelům. Společnost *SDMO Industries* nemůže být v žádném případě činěna odpovědnou za nehmotné škody vzniklé v důsledku škod materiálních, či nikoli, jako jsou zejména, ale nikoli výhradně: provozní ztráty, jakékoli náklady nebo výdaje vyplývající z nedostupnosti přístroje atd. Záruka je omezena na náklady spojené s opravou nebo výměnou přístroje či některé z jeho součástí, s vyloučením spotřebního materiálu. Záruka tak pokrývá náklady na práci a díly, kromě nákladů na cestu. Náklady na přepravu přístroje nebo některé z jeho součástí až do dílny společnosti SDMO INDUSTRIES či některého z jejích autorizovaných zástupců jdou k tíži zákazníka; náklady na přepravu zpět k zákazníkovi hradí společnost *SDMO Industries*. Ovšem v případě, že záruka není uznána, náklady na přepravu hradí v celém rozsahu zákazník.

PŘÍPADY VYLOUČENÍ ZE ZÁRUKY:
Záruka je vyloučena v následujících případech: škody vzniklé přepravou přístroje; špatná instalace či instalace neodpovídající ustanovením společnosti *SDMO Industries* a/nebo technickým a bezpečnostním normám; používání výrobků, součástí, náhradních dílů, paliv nebo maziv, které neodpovídají doporučením; nesprávné použití nebo abnormální použití přístroje; úprava nebo změna přístroje či některé jeho součásti, která nebyla povolena společností *SDMO Industries*; běžné opotřebení přístroje nebo některé z jeho součástí; poškození v důsledku nedbalosti, nedostatku dohledu, údržby nebo čištění přístroje; případy vyšší moci, náhodné případy nebo vnější příčiny (přírodní katastrofa, požár, náraz, povodeň, blesk atd.); použití přístroje s nedostatečnou zátěží; špatné skladovací podmínky přístroje. Ze záruky jsou rovněž vyloučeny následující součásti: startovací systémy (baterie, startéry, spouštěče), filtry, řemeny, pojistky, vypínače, lampy, přepínače, všechny spotřební prvky a opotřebitelné součástky.

ZPŮSOBY UPLATNĚNÍ:
Záruku musíte uplatnit u distributora, u kterého jste svůj přístroj koupili. *SDMO Industries* vás vyzývá, abyste si s sebou vzali fakturu za nákup a kontaktovali distributora nebo v případě potřeby zákaznický servis *SDMO Industries*. Je vám k dispozici v případě dotazů týkajících se uplatnění záruky; jeho kontaktní údaje jsou následující: SDMO Industries, 270 rue de Kerervern - 29490 GUIPAVAS / CS 40047- 29801 BREST CEDEX 9 - Tel.: Francie 0.806.800.107 (hovor se platí) – Fax: +33298416307.

ZÁKONNÉ ZÁRUKY

Informace určené spotřebiteli, který je definován jako jakákoli fyzická osoba, jež jedná za účelem, který nemůže být zařazen do jejích obchodních, průmyslových, řemeslných nebo podnikatelských aktivit.

Společnost *SDMO Industries* odpovídá za vady shodnosti vašeho přístroje za podmínek uvedených v ustanoveních článku L. 211-4 a následujících spotřebitelského zákoníku a za skryté vady prodané věci za podmínek uvedených v článku 1641 a následujících občanského zákoníku. V rámci záruky shodnosti:

- disponujete lhůtou 2 let od data převzetí vašeho přístroje k tomu, abyste uplatnili zákonnou záruku shodnosti;
- můžete zvolit mezi opravou nebo výměnou zařízení za podmínek stanovených v článku L. 211-9 spotřebitelského zákoníku;
- nemusíte předložit důkaz o existenci vady shodnosti vašeho přístroje po dobu 6 měsíců od data převzetí zboží. Tato lhůta bude prodloužena na 24 měsíců od 18. března 2016. Toto však neplatí pro zboží z druhé ruky.

Zákonná záruka shodnosti se aplikuje zvlášť od obchodní záruky, kterou vám poskytne společnost *SDMO Industries*.
Můžete se také rozhodnout uplatnit záruku za skryté vady vašeho přístroje za podmínek uvedených v ustanoveních článku 1641 obchodního zákoníku. V případě, že má váš přístroj skrytou vadu, kterou musíte dokázat, budete si moci vybrat mezi zrušením prodeje nebo získáním slevy z prodejní ceny podle ustanovení článku 1644 obchodního zákoníku.

Články spotřebitelského zákoníku

Článek L211-4
Prodavač musí dodávat zboží, které je v souladu se smlouvou, a je zodpovědný za vady shodnosti, které existují v okamžiku převzetí zboží. Je také zodpovědný za vady shodnosti, které jsou důsledkem balení, montážního návodu či instalace, pokud mu byla smlouvou svěřena nebo byla provedena pod jeho odpovědností.

Článek L211-5
Aby bylo v souladu se smlouvou, musí zboží:
1° být schopno obecně očekávaného použití jako u podobného zboží a případně:

- odpovídat popisu předanému prodejcem a musí mít vlastnosti, které prodejce prezentoval kupujícímu formou vzorku nebo modelu;
- mít vlastnosti, které může kupující oprávněně očekávat na základě veřejných prohlášení prodejce, výrobce nebo jeho zástupce, zvláště pak v reklamách či na etiketách;

2° nebo musí mít charakteristiky, které byly společně odsouhlaseny všemi stranami, nebo být schopno zvláštního provozu podle požadavků kupujícího, s nimiž byl prodejce seznámen a které předem odsouhlasil.

Článek L211-12
Akce, která je důsledkem vady shodnosti, se promlčí dva roky od data převzetí zboží.

Článek L.211-16
V případě, že v době obchodní záruky, která mu byla poskytnuta při koupi nebo po opravě movitého zboží, požádá kupující prodejce o záruční znovuuvedení zboží do původního stavu, bude jakékoli období odstavení zboží delší sedmi dnů přičteno k záruční době, která ještě musela běžet. Toto období začíná běžet od data žádosti zásahu ze strany kupujícího nebo od data předání dotčeného zboží k opravě v případě, že toto předání nastane po datu žádosti o zásah.

Články občanského zákoníku

Článek 1641
Prodejce je zodpovědný za skryté závady prodaného zboží, jež ho činí neschopným splnit účel použití, pro které bylo určeno, nebo které omezují toto použití natolik, že by kupující toto zboží nekupoval či by za něj zaplatil nižší cenu, pokud by o těchto závadách věděl.

Článek 1648, odstavec 1
Akce, která je důsledkem podstatných vad, musí být uplatněna kupujícím ve lhůtě dvou let od data zjištění vady.

CUPRINS

Capitolul 1. Introducere
Capitolul 2. Instrucțiuni și reguli de siguranță (protecția persoanelor fizice)
Capitolul 3. Preluarea grupului de sudare
Capitolul 4. Utilizarea grupului de sudare
Capitolul 5. Întreținerea grupului de sudare
Capitolul 6. Transportul și stocarea grupului de sudare
Capitolul 7. Rezoluția de probleme minore
Capitolul 8. Specificații tehnice
Capitolul 9. Condiții de garanție

Capitolul 1. Introducere

ATENŢIE	**Daune materiale** Înainte de orice utilizare, citiţi cu atenţie acest manual şi instrucţiunile de siguranţă furnizate împreună cu acesta. Păstraţi-le pe toată durata de viaţă a aparatului şi respectaţi cu stricteţe indicaţiile de siguranţă, de utilizare şi de întreţinere care sunt indicate în acestea.

Informaţiile conţinute în acest manual au ca bază datele tehnice disponibile în momentul imprimării (fotografiile reprezentate în acest manual nu au nicio valoare contractuală). Din dorinţa de a îmbunătăţi permanent calitatea produselor noastre, aceste date pot fi modificate fără înştiinţare prealabilă. Furnizăm, prin simplă solicitare pe site-ul nostru internet, instrucţiunile noastre originale în franceză.

În acest manual, pericolele sunt reprezentate prin următoarele două simboluri:

PERICOL	**RISC PENTRU SĂNĂTATEA PERSOANELOR EXPUSE** **PERICOL DE MOARTE (dacă este cazul)** Indică un pericol iminent care poate provoca un deces sau o rănire gravă. Nerespectarea instrucţiunii indicate poate antrena consecinţe grave pentru sănătatea şi viaţa persoanelor expuse.
[Pictogramă (pictograme) corespunzătoare]	

ATENŢIE	**Daune materiale** **[Echipament care prezintă riscuri]** Indică o situaţie riscantă. Nerespectarea instrucţiunii indicate poate provoca răni uşoare persoanelor expuse sau daune materiale.

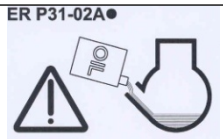
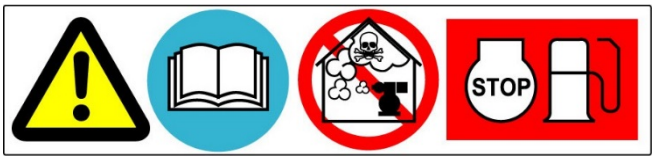
Acest aparat este un grup electrogen care propune o funcție de sudare suplimentară. Este în principal prevăzut pentru a produce electricitate dar poate fi de asemenea utilizat pentru a efectua operații de sudare care nu sunt intensive și cu durate limitate.

Capitolul 2. Instrucțiuni și reguli de siguranță (protecția persoanelor fizice)

Instrucţiunile şi regulile de siguranţă trebuie citite cu atenţie şi respectate obligatoriu pentru a nu pune în pericol viaţa sau sănătatea persoanelor. Dacă aveţi nelămuriri în ceea ce priveşte aceste instrucţiuni, apelaţi la cel mai apropiat agent.
Acest manual de utilizare trebuie păstrat pe întreaga durată de viaţă a produsului.

2.1 Semnificația pictogramelor

Indicatoarele de siguranţă fixate pe echipament în locuri vizibile avertizează operatorul sau tehnicianul de service cu privire la potenţialele pericole şi explică modul sigur în care trebuie să acţioneze aceştia. Indicatoarele sunt prezentate pe parcursul acestei publicaţii pentru a ajuta operatorul să le recunoască mai uşor. Înlocuiţi indicatoarele lipsă sau deteriorate.

 PERICOL	 PERICOL: risc de electrocutare	 ÎMPĂMÂNTARE	 PERICOL: risc de arsuri	 **Înainte de fiecare pornire, verificaţi nivelul de ulei.**
 1 2 3	PERICOL: 1 - Consultați documentația livrată împreună cu aparatul. 2 - Emisie de gaze de eşapament toxice. Nu folosiţi într-un spaţiu închis sau prost ventilat. 3 - Opriţi aparatul înainte de a efectua umplerea cu carburant.			

2.2 Instrucţiuni generale

Nu lăsaţi alte persoane să utilizeze aparatul fără să le fi furnizat anterior instrucţiunile necesare. Ţineţi copiii la distanţă de aparat şi nu îi lăsaţi să atingă aparatul, nici măcar atunci când acesta este oprit. Evitaţi punerea în funcţiune a aparatului în prezenţa animalelor (frică, agitaţie etc.). În toate cazurile, respectaţi reglementările locale în vigoare cu privire la utilizarea aparatelor. Nu utilizaţi produsul pentru a acţiona consumatori medicali de menţinere în viaţă. Gazele de eşapament, carburantul şi uleiul sau lichidul de răcire (dacă este utilizat) sunt produse toxice, luaţi toate măsurile de protecţie necesare.

2.3 Instrucţiuni pentru protecţia mediului

Evacuaţi uleiul de motor într-un recipient prevăzut în acest scop: nu evacuaţi şi nu aruncaţi niciodată uleiul de motor pe sol.
Pe cât posibil, evitaţi reverberaţia sunetelor pe pereţi sau pe alte construcţii (amplificarea volumului).

În cazul utilizării aparatului în zone împădurite, cu mărăcini sau pe terenuri cu ierburi şi dacă toba de eşapament nu este echipată cu o apărătoare de scântei, îndepărtaţi mărăcinii pe o zonă destul de largă şi fiţi foarte atenţi ca scânteile să nu provoace un incendiu. Atunci când aparatul este scos din uz (la sfârşitul duratei de viaţă a produsului), duceţi-l la un punct de colectare a deşeurilor.

2.4 Riscuri legate de gazele de eşapament

PERICOL	**RISC DE INTOXICAŢIE** **PERICOL DE MOARTE** Oxidul de carbon prezent în gazele de eşapament prezintă pericol de moarte dacă procentul concentraţiei din aerul respirat este prea mare. Folosiţi întotdeauna aparatul într-un loc bine aerisit, unde gazele nu se vor putea acumula.

Din motive de siguranţă şi pentru buna funcţionare a aparatului, este esenţială o bună ventilaţie, precum şi o evacuare completă a gazului de eşapament. În timpul funcţionării, motorul consumă oxigen şi eliberează monoxid de carbon: lipsa ventilaţiei sau a evacuării gazelor de eşapament poate provoca daune materiale semnificative şi stări de ameţeală sau moartea persoanelor expuse. Dacă este necesară efectuarea unei operaţii în interiorul unei clădiri, evacuaţi obligatoriu toate gazele de eşapament la exterior şi prevedeţi o aerisire adecvată astfel încât persoanele sau animalele prezente să nu fie afectate.

2.5 Riscuri de incendiu

PERICOL	**RISC DE INCENDIU** **PERICOL DE MOARTE** Nu porniţi niciodată aparatul în medii care conţin produse explozive (riscuri de scântei). Îndepărtaţi orice produs inflamabil sau exploziv (benzină, ulei, lavetă etc.) în momentul funcționării aparatului. Nu acoperiţi niciodată aparatul cu un material oarecare în timpul funcționării lui sau imediat după oprirea lui: aşteptaţi întotdeauna ca motorul să se răcească (minimum 30 de min).

2.6 Riscuri de arsuri

ATENŢIE	Înainte de orice intervenție, așteptați răcirea aparatului (minim 30 de minute).

În timpul funcționării și imediat după oprire, uleiul cald, motorul și toba de eșapament pot provoca arsuri în caz de contact.

2.7 Riscuri de interferenţe magnetice

PERICOL	**RISC DE AMEŢEALĂ: PERSOANELE CU STIMULATOR CARDIAC** **PERICOL DE MOARTE** Câmpurile electromagnetice generate în timpul funcţionării grupului electrogen ar putea afecta stimulatoarele cardiace. Nerespectarea instrucţiunilor de siguranţă poate duce la vătămări grave sau chiar la decesul persoanelor expuse.

Înainte de a efectua orice operaţie la grupul electrogen, consultaţi un medic în vederea obţinerii recomandării acestuia.

2.8 Riscuri de electrocutare

PERICOL	**RISC DE ELECTROCUTARE** **PERICOL DE MOARTE** Aparatele transmit curent electric în timpul utilizării lor, respectaţi legislaţiile în vigoare şi recomandările de instalare şi de utilizare enunţate în acest manual. Dacă aveţi dubii la instalare, apelaţi la cel mai apropiat agent. Nu conectați aparatul direct la alte surse de putere (de exemplu, rețea publică de distribuție); instalaţi un inversor de surse. Nu atingeţi niciodată cabluri neizolate sau conexiuni debranşate. Nu manipulaţi niciodată un aparat cu mâinile sau picioarele umede. Nu expuneţi niciodată utilajul la stropiri cu lichid sau la intemperii, şi nu-l aşezaţi pe un sol umed.

2.8.1 Instalaţie temporară sau semi-temporară (şantier, spectacol, târguri etc.)

A - Dacă, la livrare, aparatul nu este echipat cu un dispozitiv de protecţie diferenţială integrat (versiune standard cu neutru, izolat la borna de împământare a aparatului):
- Utilizaţi un dispozitiv diferenţial calibrat de 30 mA la ieşirea din fiecare priză electrică a aparatului (plasaţi fiecare dispozitiv la mai puţin de 1 m de aparat, protejându-l de intemperii).
- În cazul utilizării ocazionale a unuia sau a mai multor echipamente mobile sau portative, împământarea aparatului nu este necesară.

B - Dacă, la livrare, aparatul este echipat cu un dispozitiv de protecţie diferenţială integrat (versiune cu neutru, alternator conectat la borna de împământare a aparatului – pentru o utilizare în schemă TN sau TT):
- Racordarea aparatului la masă: fixați un cablu din cupru de 10 mm2 la borna de împământare a aparatului (A1) și un pilon de împământare din oțel galvanizat introdus 1 metru în sol.

2.8.2 Instalaţie fixă sau defecţiune a reţelei

În cazul alimentării unei instalaţii fixe (de rezervă, pentru a remedia o defecţiune a reţelei electrice de exemplu), racordarea electrică a aparatului trebuie realizată de un electrician calificat, respectând reglementarea aplicabilă în locurile instalării. Aparatele nu sunt prevăzute pentru a fi racordate direct la o instalaţie (risc de electrocutare sau de daune materiale).

A - Dacă, la livrare, aparatul nu este echipat cu un dispozitiv de protecţie diferenţială integrat (versiune standard cu neutru, izolat la borna de împământare a aparatului):
- Utilizaţi un inversor de sursă.
- Nu este necesară împământarea aparatului.

B - Dacă, la livrare, aparatul este echipat cu un dispozitiv de protecţie diferenţială integrat (versiune cu neutru, alternator conectat la borna de împământare a aparatului – pentru o utilizare în schemă TN sau TT):
- Utilizaţi un inversor de sursă.
- Racordarea aparatului la masă: fixați un cablu din cupru de 10 mm2 la borna de împământare (A1) a aparatului și un pilon de împământare din oțel galvanizat introdus 1 metru în sol.

2.8.3 Aplicaţie mobilă

Aparatele sunt prevăzute să funcționeze în mod staționar. Acestea nu pot fi instalate pe un vehicul sau alt echipament mobil fără să fi fost efectuat un studiu care să ia în calcul diferitele specificităţi de instalare şi de utilizare a aparatului. Orice utilizare în mişcare este interzisă. Dacă împământarea nu este posibilă, racordați borna de împământare a aparatului (A1) la masa vehiculului.

2.8.4 Racordarea şi alegerea cablurilor

Pentru toate racordările, folosiţi cablu cu izolaţie din cauciuc, flexibil şi rezistent, conform normei IEC 60245-4 sau cabluri echivalente şi aveţi grijă să fie mereu în stare perfectă. Nu utilizați decât un singur aparat electric din clasa I prin priza electrică și racordați-l cu ajutorul unui cablu echipat cu un conductor de protecție PE (verde și galben); acest conductor de protecție nu este necesar pentru utilajele din clasa II. Respectaţi secţiunile şi lungimile recomandate în acest tabel în momentul instalării sau în cazul folosirii prelungitoarelor electrice.

Tipul echipamentului:		Monofazat						Trifazat			
Tip de priză a aparatului:		10 A		16 A		32 A		10 A		16 A	
Secţiune recomandată a cablului:		mm²	AWG	mm²	AWG	mm²	AWG	mm²	AWG	mm²	AWG
Lungimea cablului utilizat	0 - 50 m	4	10	6	9	10	7	1,5	14	2,5	12
	51 - 100 m	10	7	10	7	25	3	2,5	12	4	10
	101 - 150 m*	10	7	16	5	35	2	4	10	6	9

**Această lungime a cablului este lungimea maximă admisă, ea nu trebuie depăşită.*
Mod de montare = cabluri pat de cabluri sau tabletă neperforată / Cădere de tensiune admisibilă = 5% / Multiconductori / Tip de cablu PVC 70 °C (de exemplu, H07RNF) / Temperatură ambiantă =30 °C.

2.9 Riscuri de pierdere a auzului

⚠ PERICOL	
	RISC DE PIERDERE A AUZULUI În momentul funcţionării aparatului, purtaţi obligatoriu protecţii auditive adecvate.

Consultaţi paragraful « Caracteristici tehnice » pentru a afla care este nivelul de presiune acustică la 1 m.
În cazul în care este necesară o instalare la interior: reduceţi semnificativ nivelul sonor în incinta localului (şi implementaţi măsuri de verificare a nivelului de presiune acustică la final), aerisiţi localul, eliminând toate gazele de eşapament şi instalaţi un detector de monoxid de carbon.

2.10 Riscuri în timpul operaţiilor de manipulare, de utilizare şi de întreţinere

Din motive de siguranţă, toate operaţiile trebuie efectuate de personal care deţine competenţele necesare şi este echipat cu un dispozitiv adecvat. Întreţinerea trebuie realizată în mod regulat şi conştiincios, prin folosirea numai a pieselor originale. Este obligatorie purtarea echipamentelor individuale de protecţie.

Precauţii la manipularea produselor petroliere(carburant, ulei, lichid de răcire):

PERICOL	Fluidele utilizate de aparate sunt produse periculoase. Respectaţi reglementările locale în vigoare referitoare la manipularea produselor petroliere. **RISC DE INTOXICARE** Nu inhalaţi şi nu înghiţiţi, evitaţi orice contact prelungit sau repetat cu pielea. Purtaţi echipamente individuale de protecţie înainte de fiecare intervenţie asupra aparatului (mănuşi, încălţăminte, ochelari, îmbrăcăminte adecvată). Atunci când produsele petroliere sunt expuse timp de mai multe ore la o temperatură ridicată (de exemplu, bidoanele sau grupul electrogen dintr-un autovehicul parcat pe sol), se pot elimina vapori nocivi, care pot provoca risc de intoxicare sau stări de ameţeală. **RISC DE INCENDIU SAU DE EXPLOZIE** Efectuaţi umplerea cu fluide a aparatului oprit cu motorul rece. Este interzisă apropierea cu o flacără sau provocarea scânteilor, fumatul sau telefonatul în timpul operaţiilor de umplere cu fluide. După umplere, reînchideţi bine întotdeauna buşonul. Curăţaţi orice urmă de fluid cu o lavetă curată şi aşteptaţi disiparea vaporilor înainte de a porni aparatul.

Precauţii la manipularea bateriilor (dacă există în dotare):

PERICOL	**RISC DE INTOXICAŢIE SAU DE EXPLOZIE** Urmaţi recomandările producătorului bateriei. Utilizaţi numai scule izolate. Ţineţi-o departe de flăcări sau de un foc. Aerisiţi întotdeauna corespunzător în timpul încărcării.

2.11 Risc în timpul operațiilor de sudare

2.11.1 Măsuri de protecție obligatorii

Înainte de orice operație de sudare:

1. Securizați zona de lucru: verificați curățenia ei, amplasați zona de sudare pentru a avea un flux de aer proaspăt, aveți grijă să nu se înfășoare cablurile.
2. Protejați-i pe alții: instalați ecrane protectoare sau perdele împotriva radiațiilor, orbirilor sau scânteilor și preveniți orice persoană prezentă să nu privească arcul electric.
3. Protejați-vă: purtați ochelari de securitate cu ecrane laterale, o cască de sudare aprobată echipată cu geamuri filtrante, adecvată pentru a proteja fața și ochii în timpul sudării, îmbrăcăminte confecționată din materiale rezistente și ignifugate (piele, bumbac des sau lână) şi cizme de protecţie.

2.11.2 Riscuri de incendiu în timpul sudării

PERICOL	**RISC DE INCENDIU** **PERICOL DE MOARTE** *Înainte de a suda*: Scoateți orice substanță combustibilă din buzunare și asigurați-vă că purtați îmbrăcăminte de protecție curată. Branșați cablul pe piesa de sudat cât mai aproape de zona de sudare. Nu puneți niciodată în funcțiune aparatul în containere închise precum rezervoare, tamburi sau conducte (risc de explozie). *În timpul sudării*: Îndepărtaţi orice produs inflamabil sau exploziv (benzină, ulei, cârpă etc.) la o distanță minimă de 11 m de arcul de sudare. Evitați orice contact accidental al electrodului cu obiecte metalice (risc de scântei, de explozie). *După sudare*: În caz de neutilizare a aparatului în funcția de sudare, nu lăsați bagheta de electrod în port-electrod sau tăiați sârma la vârful de contact. Nu acoperiți niciodată aparatul și electrodul său de sudare cu un material oarecare în timpul funcționării lui sau imediat după oprirea lui.

2.11.3 Riscuri de arsuri în timpul sudării

PERICOL	**RISCUL DE ARSURI IN TIMPUL SUDARII** **PERICOL DE MOARTE** Sudarea generează scântei și raze ultraviolete și infraroșii care pot provoca arsuri ale pielii sau ale ochilor. Piesele recent sudate sunt calde și pot provoca arsuri: prevedeți o perioadă de răcire înainte de manipulare și de utilizare.

2.11.4 Riscuri de electrocutare în timpul sudării

PERICOL	**RISC DE ELECTROCUTARE** **PERICOL DE MOARTE** Electrodul, prizele de sudare și circuitul de sudare sunt sub tensiune imediat ce aparatul este în funcțiune: orice contact poate provoca arsuri grave și moarte.

Purtați mănuși izolatoare și utilizați protecțiile necesare pentru a evita contactul cu suprafața de lucru sau cu solul. Scoateți cablurile de sudare atunci când operațiile de sudare sunt terminate.

2.11.4.1 Racordarea și alegerea cablurilor de sudare

Cablurile de sudare trebuie să fie de lungimea minimă necesară, ele trebuie să fie menținute apropiate unul de altul și trebuie să treacă pe sol. Nu utilizați cabluri cu secțiune insuficientă sau a căror teacă izolatoare este deteriorată.
Pentru diametrul cablurilor, respectați secțiunile și lungimile recomandate în acest tabel.

Curent maxim de sudare:		130 A	220 A	300 A
Secţiune recomandată a cablului:		mm²	mm²	mm²
Lungimea cablului utilizat	5 - 10 m	25	35	50
	10 - 20 m	35	50	70

2.11.5 Riscuri de interferențe magnetice

⚠ PERICOL	**RISC DE INTERFERENȚE MAGNETICE** **PERICOL DE MOARTE** Purtătorii de stimulator cardiac trebuie mai întâi să-și consulte medicul înainte de a se apropia de operațiile de sudare. Câmpurile magnetice pot afecta stimulatoarele cardiace, pot provoca interferențe pentru echipamentele electronice sensibile precum calculatoarele și echipamentul comandat de către calculator precum roboții, precum și echipamentele de radio-navigație și de comunicație.

Aveți grijă ca orice echipament din zona de sudare să fie compatibil din punct de vedere electromagnetic. Pentru a reduce posibilitatea de interferență, mențineți cablurile de sudare cât mai scurte posibil, grupați-le și puneți-le cât mai jos posibil (de ex. pe pământ). Aveți grijă să sudați la o distanță de 100 m de orice echipament electronic sensibil și în așa fel încât postul de sudare să fie pus și la împământare conform acestui mod de utilizare. În caz de interferențe, după ce ați luat măsurile precedente, este impus utilizatorului să ia măsuri suplimentare precum deplasarea aparatului, utilizarea de cabluri ecranate, utilizarea de filtre de linie sau punerea de protectoare în zona de lucru.

Capitolul 3. Preluarea grupului de sudare

3.1 Legenda de ilustrații

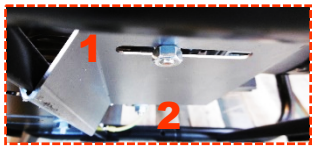
Ilustraţiile de pe copertă permit reperarea diferitelor elemente ale aparatului. Procedurile din manual trimit la aceste repere cu ajutorul literelor şi numerelor: „A1” va trimite de exemplu la reperul 1 din figura A.

Bornă de împământare	A1	Bornă mamă „-”	A9	Element din spumă	D4
Buşon-jojă de umplere cu ulei	A2-B1	Bornă mamă „+”	A10	Element din hârtie	D5
Gât de umplere	B2	Selector pentru intervalul de reglare a intensităţii curentului de sudare	A11	Garnitura filtrului de aer	D6
Limită superioară a jojei de ulei	B3	Comutator pentru intensitatea curentului de sudare	A12	Tobă de eşapament	A18
Limită inferioară a jojei de ulei	B4	Prize electrice	A13	Apărătoare de scântei	E1
Buşonul rezervorului de carburant	A3	Şurub de golire ulei	A14-B5	Şurub de fixare apărătoare de scântei	E2
Deflector antizgomot	A4	Recipient pentru sedimente	A15-C2	Protecţie tobă de eşapament	E3
Robinet de carburant	A5	Şurub de golire carburant	C1	Bujie de aprindere	A16-F2
Filtru de aer	A17	Garnitura recipientului pentru sedimente	C3	Capuşonul bujiei de aprindere	F1
Contactor	A7	Capacul filtrului de aer	D2	Disjunctoare	A19
Demaror	A6	Piuliţă	D1		
Mânerul demarorului cu cablu înfăşurat	A8	Piuliţă fluture	D3		

3.2 Punerea în funcțiune

La primirea şi la punerea în funcţiune a aparatului:

1. Verificaţi dacă echipamentul este în stare bună şi comanda este integrală.
2. Dacă aparatul este prevăzut cu o flanşă de transport, scoateţi-o.
   Flanşa de transport este o placă metalică situată sub motor, lângă borna de împământare. Deşi este utilă în cazul transportului, aceasta împiedică utilizarea în mod optim a aparatului (produce zgomote, vibraţii).
   Pentru a o demonta: ridicaţi uşor aparatul şi aşezaţi-l pe o cală, apoi scoateţi piuliţa (1) şi flanşa (2).



3. Verificaţi nivelurile de ulei şi carburant şi faceţi plinul dacă este necesar.
4. Dacă este cazul, conectaţi bateria începând cu borna pozitivă.
   Respectaţi polarităţile bornelor bateriei la conectare: o inversare poate antrena deteriorări grave ale echipamentului electric.

Anumite aparate necesită o perioadă de rodaj; pentru mai multe informaţii, contactaţi cel mai apropiat agent.

Înainte de a utiliza aparatul, întotdeauna:

1. Verificați dacă aparatul este instalat corect și că este gata de pornire.
2. Asigurați-vă că înțelegeți toate procedurile de operare.
   Pentru a opri aparatul în situații de urgență: rotiți comutatorul motorului în poziția "OFF" sau "O" și închideți robinetul (bateriile) de combustibil, dacă există.ietilpst).

4.1 Alege unde să utilizeze

⚠ **PERICOL**	**PERICOL DE INTOXICARE – MONOXID DE CARBON** **PERICOL DE MOARTE** Monoxidul de carbon este invizibil, inodor şi nu este iritant, putând fi mortal în mai puţin de o oră. Folosiţi întotdeauna aparatul într-un loc bine aerisit, unde gazele nu se vor putea acumula. În caz de dureri de cap, greţuri sau vomă: opriţi imediat aparatul, aerisiţi, evacuaţi şi apelaţi serviciul de prim ajutor.

1. Alegeţi un loc curat, aerisit şi ferit de intemperii.
2. Aşezaţi aparatul pe o suprafaţă plană şi orizontală, suficient de rezistentă pentru ca acesta să nu se afunde.
   Aparatele sunt prevăzute să funcţioneze în mod staţionar: Acestea nu pot fi instalate pe un vehicul sau alt echipament mobil fără să fi fost efectuat un studiu care să ia în calcul diferitele specificităţi de utilizare a aparatului.
3. Asiguraţi-vă că înclinarea aparatului, în fiecare sens, nu depăşeşte 10°.

4.2 Controlare stare corespunzătoare generală a grupului de sudare (șuruburi, furtunuri flexibile)

Înainte de fiecare pornire şi după fiecare utilizare, inspectaţi ansamblul aparatului pentru a preveni orice pană sau deteriorare.

1. Verificaţi starea corespunzătoare a cablurilor şi nivelul de curăţenie a aparatului, în special în zonele de admisie a aerului (priza de aer a motorului, orificiile de aerisire, filtrul de aer…).
2. Controlaţi ansamblul conductelor şi furtunurilor flexibile ale aparatului pentru a vă asigura de starea corespunzătoare a acestora şi de absenţa scurgerilor.
   Înlocuirea conductelor sau a furtunurilor flexibile trebuie efectuată de un specialist, consultaţi agentul cel mai apropiat.
3. Strângeţi la loc toate şuruburile care au joc.
   Strângerea şuruburilor de chiulasă trebuie efectuată de un specialist, consultaţi agentul cel mai apropiat.

4.3 Verificați nivelul uleiului și completați

1. Dacă aparatul a fost utilizat, lăsaţi-l să se răcească timp de cel puţin 30 de minute
2. Scoateți bușonul-jojă de umplere cu ulei (A2-B1) desfiletându-l și ștergeți joja.
3. Introduceți bușonul-jojă de umplere cu ulei în gâtul de umplere (B2) fără a-l înfileta și apoi scoateți-l.
4. Verificați vizual nivelul, el trebuie să fie situat între limita superioară (B3) și limita inferioară a jojei (B4).
   Dacă nivelul de ulei este prea scăzut: deschideți bușonul de umplere cu ulei, completați cu ajutorul unei pâlnii și cu ulei conform specificațiilor date în acest manual, apoi reînchideți bușonul de umplere cu ulei.
   Dacă nivelul de ulei este prea ridicat: cu ajutorul unui recipient adecvat, efectuaţi o golire parţială.
5. Verificați din nou nivelul înainte de a introduce la loc bușonul-jojă de umplere cu ulei și de a-l reînfileta până la capăt.
6. Ştergeţi excesul de ulei folosind o lavetă curată şi verificaţi absenţa scurgerii.

4.4 Verificați nivelul de combustibil și de sus în sus

1. Efectuaţi umplerea aparatului oprit cu motorul rece.
2. Desfiletaţi buşonul rezervorului de carburant (A3).
3. Verificaţi vizual nivelul de carburant.
4. Dacă este necesar, umpleţi rezervorul de carburant cu ajutorul unei pâlnii având grijă să nu vărsaţi carburant.
   Nu umpleţi prea mult rezervorul, nu trebuie să existe carburant în gâtul de umplere.
5. Reînfiletaţi buşonul rezervorului de carburant.
6. Ştergeţi orice urmă de carburant folosind o lavetă curată.

4.5 Pornire grup de sudare

1. Pentru aparatele echipate cu un deflector antizgomot (A4), basculaţi-l în faţă.
2. Deschideţi robinetul de carburant (A5).
3. Dacă temperatura exterioară este scăzută sau dacă aparatul este rece, puneţi demarorul (A6) în poziţia „ ”.
4. Puneţi contactorul (A7) în poziţia „**ON**” (PORNIT) sau „**I**”.
5. Trageţi o dată mânerul demarorului cu cablu înfăşurat (A8) lent până întâmpinaţi o rezistenţă şi apoi lăsaţi-l să revină uşor.
6. Ţinând bine mânerul pentru a evita o revenire bruscă, trageţi apoi rapid şi puternic de mânerul demarorului cu cablu înfăşurat până când motorul porneşte.
   Dacă motorul nu porneşte, aşteptaţi un minut înainte de a repeta operaţia de maximum trei ori.
7. Pentru aparatele echipate cu un deflector antizgomot, aduceţi-l în poziţia sa iniţială.

4.6 Sudați

1. Conectaţi fişele tată „+” şi „-” la fişele mamă „+” (A10) şi „-” (A9).
2. Alegeţi intensitatea de sudare dorită cu ajutorul comutatoarelor de intensitate de sudare (A12).

Din motive de siguranță, este mai bine să deconectați prize în timpul sudării.

4.6.1 Alegeți electrodul

Aparatul este adaptat la sudarea cu orice tip de electrozi (rutilici, bazici, celulozici). Diametrul electrodului depinde de grosimea materialului, de poziția piesei și de tipul de îmbinare. În mod normal, cele mai mari diametre necesită curenți mai mari și au un aport termic la sudare mai mare.
La o sudare, este preferabil să se utilizeze diametre mai mici și să se efectueze mai multe treceri succesive pentru a reduce curgerea băii de sudură.

4.6.2 Selectați curentul de sudare

Gama de curent de sudare este recomandată de către fabricantul electrodului și este indicată pe ambalajul electrozilor: pentru a alege curentul de sudare adecvat, utilizați selectorul de gamă de sudare (A11) și comutatorul de intensitate de sudare (A12).

4.6.3 Instrucțiuni de sudură

1. Conectați fișa cablului de masă în fișa mamă « - » (A9) (sau, pentru a suda în mod de polaritate inversată, în fișa mamă « + » (A10)).
2. Conectați cablul de masă la piesa de sudat.
3. Conectați fișa cablului port-electrodului în fișa mamă « + » (sau, în caz de sudare în mod de polaritate inversată, în fișa mamă « - »).
4. Pe selectorul de gamă de sudare (A11), selectați gama de sudare aleasă.
5. Pe comutatorul de intensitate de sudare (A12), selectați intensitatea de sudare în funcție de poziția aleasă de la selectorul de gamă de sudare.
6. Sudați.

4.7 Utilizaţi energia electrică furnizată

1. Permiteţi stabilizarea vitezei şi creşterea temperaturii aparatului (aproximativ 3 - 5 min.).
2. Dacă este utilizat demarorul (A6), aduceţi-l progresiv în poziţia sa iniţială.
3. Branşaţi echipamentele de utilizat la prizele electrice (A13) ale aparatului.

Numai pentru Franţa: Aparatele noastre sunt echipate cu prize al căror contact de nul se face prin lamele laterale. În cazurile excepţionale, în care echipamentele dumneavoastră sunt dotate numai cu împământare prin pin, utilizaţi un adaptor. După utilizare, debranşaţi întotdeauna adaptorul şi depozitaţi-l cu atenţie într-un loc ferit de umiditate. Aveţi grijă întotdeauna să închideţi la loc capacul prizelor aparatului: risc de deteriorare (pierderea etanşeităţii).

Împământare prin pin. Utilizaţi adaptorul.

Împământare prin lamele laterale: OK.

4.8 Oprire grup de sudare

1. Debranșați echipamentele utilizate având grijă să închideți capacul prizelor aparatului (A13).
2. Pentru aparatele echipate cu un deflector antizgomot (A4), basculați-l în față.
3. Lăsaţi aparatul să se rotească în gol timp de 1 sau 2 min.
4. Puneți contactorul (A7) pe „**OFF**” sau „**O**”: aparatul se oprește.
5. Închideţi robinetul de carburant (A5).
6. Pentru aparatele echipate cu un deflector antizgomot, aduceți-l în poziția sa inițială.
7. Asiguraţi ventilarea corespunzătoare a aparatului şi, pentru a evita orice risc de incendiu, aşteptaţi până acesta se răceşte complet înainte de a-l acoperi şi de a-l depozita.
   Chiar şi după oprire, motorul continuă să degaje căldură.

Capitolul 5. Întreținerea grupului de sudare

Ca măsură de siguranţă, întreţinerea aparatului trebuie efectuată în mod regulat și conștiincios de către persoane care au experiența necesară și dotate cu scule adecvate, în vederea respectării reglementărilor în vigoare. Operaţiile de întreţinere care trebuie realizate sunt descrise în tabelul de întreţinere. Frecvenţa lor este dată cu titlu informativ şi pentru aparate care funcţionează cu carburant şi ulei conforme specificaţiilor oferite în acest manual. Scurtaţi termenele scadente de întreţinere în funcţie de condiţiile de utilizare a aparatului şi de necesităţi. Garanţia este exclusă în special dacă întreţinerea aparatului nu este efectuată corect.

5.1 Utilitate Reminder

O întreținere regulată și bine efectuată este un garant de securitate și de performanță. **Uleiul, elementele filtrante și, dacă este cazul, bujia de aprindere sunt consumabile a căror stare corespunzătoare condiționează buna funcționare a aparatului. Înlocuiți-le în mod regulat și oricât de des este necesar (referința kiturilor de întreținere gata de utilizare este indicată în tabelul de caracteristici tehnice, dacă este cazul).** Garanţia este exclusă în special în cazul nerespectării recomandărilor de întreţinere. Pentru orice întrebare sau operaţie specială, apelaţi la agentul cel mai apropiat, acesta vă va putea sfătui şi vă va ajuta la depanare.

5.2 Întreținere scadențar

Frecvenţa operaţiunilor de întreţinere este dată cu titlu informativ şi pentru aparate care funcţionează cu carburant şi ulei în conformitate cu specificaţiile oferite în acest manual. Scurtaţi termenele scadente de întreţinere în funcţie de condiţiile de utilizare a aparatului şi de necesităţi. Efectuaţi operaţiunile de întreţinere la datele indicate chiar dacă numărul de ore de funcţionare nu a fost atins. **Garanţia este exclusă în special dacă întreţinerea aparatului nu este efectuată corect.**

Operaţie de efectuat :		*După*		*În ore sau în luni/ani, în funcţie de prima dată indicată*		
		5 ore	**3 luni/ 50 de ore**	*La fiecare* **6 luni/ 100 de ore**	*La fiecare* **1 an/ 200 de ore**	*La fiecare* **2 ani/ 500 de ore**
Aparat	Curăţaţi aparatul		X	X	Revizie parţială care trebuie efectuată de către unul dintre agenţii noşti. ***Franţa: 0.806.800.107*** *(apel taxabil)*	Revizie generală efectuată de către unul dintre agenţii noşti. ***Franţa: 0.806.800.107*** *(apel taxabil)*
	Înlocuire bujie			X		
	Verificaţi nivelul de încărcare a bateriei		X	X		
Ulei	Schimbaţi	X	X	X		
	Înlocuiţi filtrul		X	X		
Carburant	Înlocuiţi filtrul		X	X		
Filtru de aer	Înlocuiţi		X	X		
Referinţele pieselor care trebuie utilizate în timpul operaţiilor de întreţinere:			3499231033203	3499231033203		

5.3 Finalizarea lucrărilor de întreţinere

1. Opriţi aparatul şi aşteptaţi cel puţin 30 de minute pentru ca acesta să se răcească.
2. Dacă este necesar și dacă este echipat, demontați panourile laterale ale aparatului.
3. Deconectaţi capuşonul (capuşoanele) bujiei (bujiilor) de aprindere.
4. Efectuaţi operaţiile de întreţinere conform indicaţiilor date în acest manual şi, pentru a evita orice risc de deteriorare a aparatului, utilizaţi exclusiv piese originale sau echivalentele lor.
5. Dacă este cazul, repuneți la loc cu grijă panourile laterale.

5.3.1 Schimbare ulei

Pentru a asigura o golire rapidă și completă, este necesar să efectuați schimbul de ulei cu motorul cald (porniți aparatul și lăsați-l să se rotească câteva minute dacă este necesar).

1. Puneţi un recipient adecvat sub şurubul de golire a uleiului (A14-B5), apoi scoateţi buşonul-jojă de umplere cu ulei (A2-B1) şi şurubul de golire a uleiului.
2. După golirea completă, reînfiletați cu grijă șurubul de golire a uleiului.
3. Cu ajutorul unei pâlnii, faceți plinul cu ulei conform specificațiilor oferite în acest manual, verificând în mod regulat nivelul.
   Nivelul de ulei trebuie să fie situat între limita superioară și limita inferioară a jojei. Dacă nivelul de ulei este prea scăzut, continuați să faceți plinul. Dacă nivelul de ulei este prea ridicat, efectuaţi o golire parțială.
4. Remontaţi şi strângeţi buşonul-jojă de umplere cu ulei.
5. Ştergeţi orice urmă de ulei folosind o lavetă curată şi verificaţi să nu existe scurgeri.

5.3.2 Curăţare recipient pentru sedimente

1. Închideţi robinetul de carburant (A5).
2. Cu ajutorul unui recipient adecvat și al unei pâlnii, desfiletați șurubul de golire a carburantului (C1).
3. Odată golirea terminată, reînfiletați șurubul de golire.
4. Demontați recipientul pentru sedimente (A15-C2) și garnitura sa (C3).
5. Curățați recipientul pentru sedimente cu benzină curată și uscați-l complet.
6. Verificați dacă garnitura este în stare bună și înlocuiți-o dacă este necesar.
7. Remontați garnitura și recipientul pentru sedimente.
8. Deschideţi robinetul de carburant şi verificaţi absenţa scurgerilor.
9. Ştergeţi orice urmă de carburant folosind o lavetă curată şi reînchideţi robinetul de carburant.

5.3.3 Curat-înlocuiți filtrul de aer

ATENŢIE	
!	Risc de incendiu sau de explozie: pentru elementul din spumă, utilizaţi exclusiv apă cu săpun şi ulei de motor curat în timpul operaţiei.

Dacă elementele filtrante sunt excesiv de murdare sau dacă sunt deteriorate (rupte, găurite), înlocuiţi-le obligatoriu cu elemente noi şi cel puţin odată la fiecare 3 operaţii de curăţare.

1. Demontaţi piuliţa (D1) şi capacul filtrului de aer (D2).
2. Scoateţi piuliţa fluture (D3) şi elementele filtrante (D4 şi D5) pentru a le curăţa.
3. Curăţaţi elementul din spumă: spălaţi-l folosind apă cu săpun, clătiţi-l bine şi lăsaţi-l să se usuce complet.
4. Îmbibaţi elementul din spumă în puţin ulei de motor curat şi stoarceţi-l cu grijă pentru a elimina excesul de ulei (nu îl răsuciţi).
   În timpul pornirii iniţiale, aparatul va emite fum dacă a rămas prea mult ulei în spumă.
5. Înlocuiţi elementul din hârtie.
6. Verificaţi starea corespunzătoare a garniturii din cauciuc (D6), înlocuiţi-o dacă este necesar.
7. Remontaţi elementele filtrante, piuliţa fluture, apoi capacul filtrului de aer şi piuliţa acestuia.

5.3.4 Înlocuire bujie de aprindere

1. Demontaţi capuşonul bujiei de aprindere (F1).
2. Folosind un spray cu aer uscat, curăţaţi canalul bujiei.
3. Cu ajutorul unei chei pentru bujii, desfileţi bujia de aprindere (A16-F2) şi aruncaţi-o.
4. Introduceţi bujia de aprindere nouă şi înfileţi-o manual pentru a nu deforma filetele.
5. Cu ajutorul unei chei pentru bujii, strângeţi cu 1/2 de tură după amplasarea bujiei de aprindere pentru a comprima şaiba.

5.3.5 Curăţaţi apărătoarea de scântei

1. Pe toba de eşapament, desfileţi şurubul de fixare a apărătorii de scântei (E2).
2. Demontaţi apărătoarea de scântei (E1).
3. Folosind o perie metalică, îndepărtaţi depunerile de carbon de pe placa apărătorii de scântei.
4. Asiguraţi-vă că apărătoarea de scântei este în bună stare (nu prezintă găuri sau crăpături); înlocuiţi-o dacă este necesar.
5. Remontaţi apărătoarea de scântei pe protecţia tobei de eşapament (E3) şi reînfileţi şurubul de fixare a apărătorii de scântei.

5.3.6 Curățare grup de sudare

Pentru buna sa funcţionare, aparatul trebuie să fie curăţat regulat. În cazul în care aparatul este instalat într-o încăpere, asiguraţi-vă întotdeauna că instalaţia este curată şi într-o stare bună. În cazul în care aparatul este utilizat în exterior (şantiere, zone cu praf, noroi sau vegetaţie, atmosferă corozivă…), acesta trebuie să fie curăţat mai des.
Utilizarea unui jet de apă sau a unui curăţitor cu înaltă presiune poate deteriora grav aparatul şi este interzisă.

1. Periaţi uşor intrările şi ieşirile de aer ale motorului şi, dacă există în dotare, apărătoarea de scântei.
2. Cu ajutorul unui burete, curăţaţi aparatul cu apă la care aţi adăugat un detergent neagresiv (de tip şampon de automobil, de exemplu), apoi clătiţi cu apă curată pentru a elimina orice urmă a produsului de curăţare.
   Este posibilă utilizarea unei spume de curăţare urmată de o ştergere cu o lavetă moale şi absorbantă. Petele sau murdăriile rezistente pot fi eliminate cu un solvent adecvat (spirt alb sau echivalentul acestuia) şi şterse cu o lavetă moale şi absorbantă
3. Verificaţi starea generală corespunzătoare a aparatului (absenţa scurgerii, strângerea corectă a şuruburilor, a racordurilor şi furtunurilor flexibile etc.)
4. Aplicaţi un produs antirugină pe părţile deteriorate şi schimbaţi piesele defecte şi etichetele autocolante deteriorate dacă este cazul.
   Folosiţi exclusiv piese originale şi apelaţi la un agent dacă este necesar.

Capitolul 6. Transportul și stocarea grupului de sudare

6.1 Condiții de transport și manipulare

Manipularea unui aparat se efectuează cu grijă şi fără bruscări, având grijă să fi pregătit din timp amplasamentul său de stocare sau de utilizare. Înainte de orice instalare fixă pe remorcă sau în interiorul unui autovehicul, consultaţi în prealabil unul dintre agenţii noştri autorizaţi.

Înainte de transportarea aparatului, luaţi-vă toate măsurile de precauţie necesare:

1. Asiguraţi-vă că traseele utilizate nu prezintă denivelări şi că sunt adecvate pentru condus. Dacă, totuşi, trebuie să conduceţi pe drumuri cu teren accidentat, evacuaţi carburantul într-un bidon înainte de a începe călătoria.
2. Verificaţi strângerea corespunzătoare a şuruburilor, închideţi robinetul de carburant (dacă există în dotare) şi deconectaţi bateria de pornire (dacă există în dotare).
3. Transportaţi obligatoriu aparatul în poziţia sa de utilizare normală, nu îl culcaţi niciodată pe o parte. Asiguraţi-vă că materialul nu poate cădea din autovehiculul care îl transportă, fără a exersa însă o forţă prea mare (risc de deteriorare a materialului).

6.2 Condițiile de depozitare

Această procedură de stocare sau de păstrare pe timpul iernii trebuie respectată dacă aparatul nu este utilizat pe o perioadă limitată la 1 an. Pentru durate mai mari de stocare, se recomandă să apelaţi la cel mai apropiat agent sau să porniţi aparatul timp de câteva ore în fiecare an, respectând procedura de stocare în continuare.

Evacuaţi carburantul şi schimbaţi uleiul:

1. Pentru aparatele echipate cu un deflector antizgomot (A4), basculaţi-l în faţă.
2. Porniţi aparatul şi lăsaţi-l să se rotească până când se opreşte din cauza lipsei de carburant.
3. Puneţi contactorul pe oprire (A7).
4. Curăţaţi recipientul pentru sedimente (A15-C2).
5. Închideţi robinetul de carburant (A5).
6. Schimbaţi uleiul.

Ungeţi cilindrul şi supapele:

7. Scoateţi bujia de aprindere (A16-F2), apoi, prin orificiul aferent al acesteia, vărsaţi aproximativ o linguriţă de ulei nou de motor.
8. Montaţi o bujie nouă de aprindere.
9. Trageţi de mai multe ori mânerul demarorului cu cablu înfăşurat (A8) pentru a repartiza uleiul în cilindru.

Depozitarea aparatului:

10. Pentru aparatele echipate cu un deflector antizgomot, aduceţi-l în poziţia sa iniţială.
11. Curăţaţi aparatul şi acoperiţi-l cu o husă de protecţie.
12. Depozitaţi-l în poziţia sa normală de utilizare într-un loc curat, uscat şi bine aerisit.

7.1 Diagnosticul de defecte minore

Aparatul…	*Verificaţi dacă:*		*Soluţii de aplicat:*
Nu porneşte	Au fost făcute verificările înainte de pornire.	*NU*	Efectuaţi verificările necesare.
	DA		
	Procedura de pornire a fost respectată în mod corespunzător.	*NU*	Citiţi din nou procedura de pornire şi încercaţi să reporniţi.
	DA		
	Echipamentele care trebuie folosite nu au fost branşate înainte de pornire.	*NU*	Debranşaţi echipamentele înainte de a reîncerca să porniţi aparatul.
	DA		
	Bujia de aprindere este în stare bună şi conectată corect.	*NU*	Înlocuiţi bujia de aprindere (330830005).
	DA		
Se opreşte	Nivelul de ulei este corect.	*NU*	Completaţi cu ulei.
	DA		
	Nivelul de carburant este corect.	*NU*	Faceţi plinul cu carburant.
	DA		
	Starea filtrului de aer este corectă.	*NU*	Curăţaţi filtrul de aer.
	DA		
Nu funcţionează normal (zgomot, fum…)	Întreţinerea elementelor aparatului a fost efectuată corect.	*NU*	Efectuaţi întreţinerea aparatului conform recomandărilor.
	DA		
	Efectuaţi verificarea aparatului la unul dintre agenţii noştri*.		
Nu transmite curent electric	Disjunctorul (disjunctoarele) este/sunt anclanşat(e).	*NU*	Controlaţi capacitatea aparatului şi apăsaţi pe disjunctoare.
	DA		
	Echipamentele branşate sau cablurile lor electrice nu sunt defecte.	*NU*	Încercaţi cu un alt echipament şi cu un alt cablu electric.
	DA		
	Efectuaţi verificarea aparatului la unul dintre agenţii noştri*.		

**Franţa: 0.806.800.107 (apel taxabil).*

7.2 Diagnosticarea problemelor de sudare

Probleme de sudare:	*Cauze posibile:*		*Soluţii de aplicat:*
Ieșire de sudare slabă.	Reglajul comenzilor este corect.	*NU*	Verificați reglajul comenzilor.
	DA		
	Viteza aparatului este corectă.	*NU*	Efectuaţi verificarea aparatului la unul dintre agenţii noştri*.
	DA		
	Racordările de sudare sunt corecte.	*NU*	Verificați racordările de sudare.
	DA		
	Niciun echipament nu este branșat.	*NU*	Debranșați orice echipament din prize înainte de a porni.
	DA		
	Efectuaţi verificarea aparatului la unul dintre agenţii noştri*.		
Ieșire de sudare puternică.	Reglajul comenzilor este corect.	*NU*	Verificați reglajul comenzilor.
	DA		
	Viteza aparatului este corectă.	*NU*	Efectuaţi verificarea aparatului la unul dintre agenţii noştri*.
	DA		
	Racordările de sudare sunt corecte.	*NU*	Verificați racordările de sudare.
	DA		
	Niciun echipament nu este branșat.	*NU*	Debranșați orice echipament din prize înainte de a porni aparatul.
	DA		
	Efectuaţi verificarea aparatului la unul dintre agenţii noştri*.		
Ieșire de sudare neregulată	Reglajul comenzilor este corect.	*NU*	Verificați reglajul comenzilor.
	DA		
	Viteza aparatului este corectă.	*NU*	Efectuaţi verificarea aparatului la unul dintre agenţii noştri*.
	DA		
	Racordările de sudare sunt corecte.	*NU*	Verificați racordările de sudare
	DA		
	Niciun echipament nu este branșat.	*NU*	Debranșați orice echipament din prize înainte de a porni aparatul.
	DA		
	Efectuaţi verificarea aparatului la unul dintre agenţii noştri*.		

**Franţa: 0.806.800.107 (apel taxabil).*

Capitolul 8. Specificații tehnice

8.1 Termeni si conditii de utilizare

Performanţele menţionate ale aparatelor sunt obţinute în condiţiile de referinţă conform ISO 8528-1(2005):
Presiune barometrică totală: 100 kPa - Temperatura ambiantă a aerului: 25 °C (298 K) - Umiditate relativă: 30%.
Performanţele aparatelor sunt reduse cu aproximativ 4% pentru fiecare plajă de creştere a temperaturii de 10 °C şi/sau cu aproximativ 1% pentru fiecare creştere în înălţime de 100 m. Aparatele nu pot funcţiona decât în staţionare.

8.2 Capacitatea grupului de sudare

8.2.1 Grup electrogen

Înainte de a conecta şi de a pune în funcţiune aparatul, calculaţi puterea electrică solicitată de echipamentele care trebuie utilizate (exprimată în waţi)*. Pentru o bună funcţionare, totalul puterilor în waţi ale echipamentelor utilizate simultan trebuie să fie:

- de peste 60% din puterea nominală a aparatului (risc de subîncărcare);
- mai mic decât puterea nominală a aparatului în timpul unei funcţionări continue (risc de supraîncărcare).

În cazul funcţionării frecvente sau pentru perioade lungi de timp în condiţii de subîncărcare sau supraîncărcare, aparatul se poate deteriora rapid. Daunele produse nu sunt acoperite de garanţie.

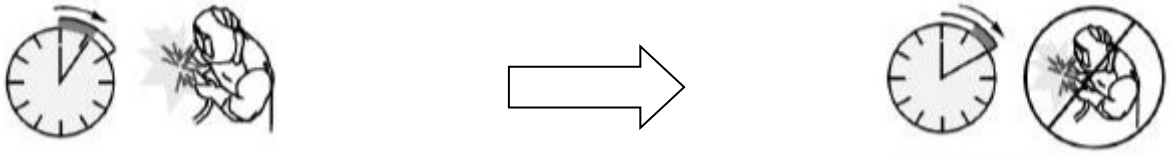
**Această putere electrică este în general indicată în caracteristicile tehnice sau pe plăcuţa de fabricaţie a echipamentelor. Anumite echipamente necesită o putere mai mare la pornire. Această putere minimă solicitată nu trebuie să depăşească puterea maximă a aparatului.*

8.2.2 Post de sudare

Aparatul poate asigura un curent maxim la ieșire un timp limitat și după care trebuie să se asigure o perioadă de răcire. Acesta este factorul de funcționare și de supraîncălzire, indicat pe plăcuța de identificare a generatorului de sudare.
Acest factor de funcționare și de supraîncălzire al aparatului este bazat pe o perioadă de 10 minute și este indicat în procent de timp în care aparatul poate suda la valoarea nominală a curentului de sudare fără ca să se producă supraîncălzire sau întrerupere forțată a sudării.

Factor de funcționare și de supraîncălzire	Curent de sudare	Tensiune maximă de amorsare
60 % intensiv	170 A	75 V
35 % normal	200 A	

Exemplu pentru un factor de funcționare și de supraîncălzire de 60%:



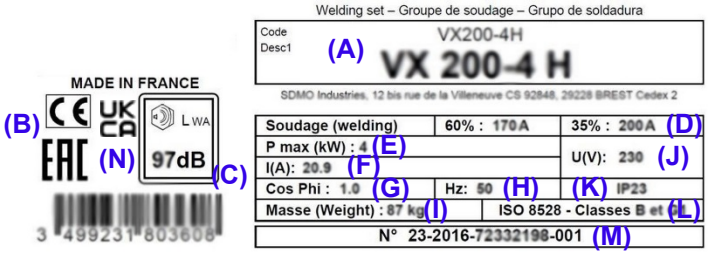
6 minute de sudare *4 minute de oprire*

În caz de sudare prelungită cu curenți ridicați, se declanșează protecția termică. Așteptați câteva minute rearmarea sa automată înainte de a relua sudarea.

ATENŢIE	
!	Respectați obligatoriu factorul de funcționare și de supraîncălzire, indicat pe plăcuța de identificare a generatorului de sudare. În caz de funcționare frecventă în suprasarcină, aparatul se poate deteriora rapid. Daunele produse nu sunt acoperite de garanţie.

8.3 Identificarea grupului de sudare

Plăcuţa de identificare a aparatului (exemplul de mai jos) este lipită în interiorul unuia din cele două bandouri sau pe şasiu.



(A): Model
(B): Marcaj CE/EAC
(C): Nivel de putere acustică garantat
(D): Regim de sudare
(E): Putere maximă
(F): Intensitatea curentului
(G): Factor de putere
(H): Frecvenţa curentului
(I): Masă
(J): Tensiunea curentului
(K): Indice de protecţie
(L): Normă de referinţă
(M): Număr de serie
(N): Marcaj UKCA

Numerele de serie vor fi solicitate în caz de depanare sau de solicitare a pieselor de schimb. Pentru a le păstra, notaţi mai jos numerele de serie ale aparatului şi ale motorului.

Număr de serie al aparatului:	Marca motorului:*(de ex. Kohler)*	Număr de serie motor: *(de ex. Kohler (NR. SERIE 4001200908))*
……/…….. - ……..……..…… - ……	……..……..……..……..……	……..……..……..……..……..……

8.4 Specificații

8.4.1 Grup electrogen

Model	VX 200/4 C5
Putere atribuită	4800 W
Nivel de presiune acustică la 1 m / incertitudine de măsurare	83 dB(A) / 0,37 dB(A)
Tipul motorului	GX390_C5
Carburant recomandat / Capacitatea rezervorului de carburant	Benzină fără plumb / 6,1 L
Ulei recomandat / Capacitatea carterului de ulei	10W30 / 1,1 L
Sistem de siguranţă ulei*	O
Curent continuu	X
Curent alternativ	230V-20,9A
Disjunctor (disjunctoare)**	O
Tip de prize	2 x 2P+T- 230V-10/16A
Tip de bujie	330830005
Dimensiuni L x l x Î	88 x 57 x 55,5 cm
Greutate (fără carburant)	87 kg

o: serie *X: imposibil*

**Sistem de siguranţă ulei: Dacă lipseşte uleiul din carterul motor sau în cazul slabei presiuni a uleiului, sistemul de siguranţă al uleiului opreşte automat motorul pentru a preveni orice deteriorare. În acest caz, verificaţi nivelul de ulei de motor şi completaţi dacă este necesar înainte de a începe căutarea unei alte cauze a penei.*
***Disjunctor: Circuitul electric al grupului este protejat de unul sau de mai multe întrerupătoare magnetotermice, diferenţiale sau termice. În cazul unor eventuale suprasarcini şi/sau scurtcircuite, distribuţia energiei electrice poate fi întreruptă.*
La nevoie, înlocuiţi disjunctoarele grupului electrogen cu disjunctoare care au valori nominale şi caracteristici identice.

8.4.2 Post de sudare

Date de sudare	
Tensiune de amorsare	75 V
Game de sudare	40-200 A
Regim de sudare normal (35%)	200 A
Regim de sudare intensiv (60%)	170 A
Diametrul minim al baghetei	1,6 mm
Diametrul maxim al baghetei	4 mm

8.5 Calitatea carburantului recomandat

Utilizarea unui carburant neconform cu specificaţiile următoare poate duce la producerea unor daune ireversibile, care nu sunt acoperite de garanţie:

- Curăţenie şi calitate: asiguraţi-vă că motorina utilizată nu conţine apă, că este curată şi că este introdusă de curând (nici perimată, nici contaminată). Pentru
- Cifră octanică: cifră octanică minimă de 87 (R+M)/2 sau cifră octanică minimă de 90 (RON = Research Octane Number - Cifră octanică determinată după metoda de cercetare)
- Amestecuri: este permisă utilizarea benzinei fără plumb cu un conţinut de până la 10% de alcool etilenic (Franţa: SP95-E10). Este interzisă utilizarea benzinei fără plumb cu un conţinut de benzină mai mic de 90%, cum ar fi E15, E20 sau E85. Amestecurile de metil terţ-butil eter (MTBE) şi benzină fără plumb sunt omologate (maxim 15% MTBE în volum).

De asemenea, se recomandă cu insistenţă să utilizaţi întotdeauna acelaşi tip de carburant pe toată durata de viaţă a aparatului. Dacă aparatul este utilizat puţin frecvent (mai puţin de 1 dată pe lună), utilizaţi carburant nou cu fiecare utilizare sau adăugaţi un aditiv stabilizator în rezervorul de carburant.

8.6 Declaraţie de conformitate UE

Noi, SDMO Industries - 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – Franţa, declarăm pe proprie răspundere că următoarele echipamente:

Descrierea echipamentului:	*Marcă:*	*Denumire comercială:*	*Tip:*	*Numere de serie:*
Grup de sudare	KOHLER	VX 200/4 C5	3499231003275	25-2022-00000000-000 > 52-2028-99999999-999

1. Sunt în conformitate cu obiectivele de siguranţă prevăzute în Directiva privind tensiunea joasă - **2014/35/UE** din 26 februarie 2014 prin aplicarea standardului armonizat EN 60204-1: 2006 (AMD 1 2006, COR 2010)
2. Sunt în conformitate cu directivele privind:
   - Maşinile - **2006/42/CE** din 17 mai 2006 prin aplicarea normei armonizate EN ISO 8528 -13: 2016.
   - Compatibilitatea electromagnetică - **2014/30/UE** din 26 februarie 2014 prin aplicarea standardului armonizat EN 60034-1: 2010 (COR 2010) / EN 61000-6-1: 2007 / EN 61000-6-2: 2005 (COR 2005) / EN 61000-6-3: 2007 (AMD1 2011, AMD1/COR 12) / EN 55012 : 2007 (AMD 1 2009).
   - Privind limitarea utilizării anumitor substanţe periculoase în echipamentele electrice şi electronice - **2011/65/UE** din 8 iunie 2011 prin aplicarea standardului armonizat EN IEC 63000 : 2018.
   - privind emisiile sonore în mediu a materialelor destinate uzului extern - **2000/14/CE** din 8 mai 2000 prin procedura de punere în conformitate din anexa VI:

Organism notificat:	*Denumire comercială:*	*Tip:*	*Nivel de putere acustică măsurat:*	*Nivel de putere acustică garantat (LwA):*	*Putere atribuită:*
CETIM - BP 67 - F60304 – SENLIS - FRANŢA	VX 200/4 C5	3499231003275	96,7 dB(A)	97 dB(A)	4800W

Acest echipament nu este destinat utilizării în exteriorul unei incinte care afectează semnificativ transmiterea sunetului (evacuaţi obligatoriu gazele de eşapament în exterior şi asiguraţi o ventilaţie adecvată astfel încât persoanele sau animalele prezente să nu fie afectate).

Numele şi adresa persoanei autorizate să întocmească şi să deţină dosarul tehnic:
L. ANDRIEUX, 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – Franţa.

GUIPAVAS, 10/2023

L. ANDRIEUX
Preşedinte, SDMO Industries

GARANŢIE COMERCIALĂ

Aparatul dumneavoastră este acoperit de o garanţie comercială pe care *SDMO Industries* v-o acordă şi care trebuie să fie aplicată de distribuitorul de la care aţi achiziţionat aparatul, în conformitate cu următoarele prevederi:

DURATĂ:
Durata garanţiei aparatului dumneavoastră este de 36 luni sau de 2500 ore de funcţionare, începând cu data achiziţionării, oricare survine prima. Dacă aparatul nu este dotat cu un contor orar, numărul de ore de funcţionare care trebuie luate în calcul este de 4 ore pe zi.

CONDIŢII DE APLICARE A GARANŢIEI:
Garanţia începe să fie calculată de la data achiziţionării aparatului de primul utilizator. Această garanţie este transferată odată cu aparatul când primul utilizator îl cedează, cu titlu gratuit sau cu titlu oneros, iar aceasta pentru durata de garanţie iniţială care rămâne în vigoare şi care nu poate fi prelungită.
Garanţia nu se poate aplica decât pe baza unei facturi de cumpărare lizibilă, pe care este menţionată data de cumpărare, tipul aparatului, numărul de serie, numele, adresa şi ştampila comercială a distribuitorului. *SDMO Industries* îşi rezervă dreptul de a refuza aplicarea garanţiei în cazul în care niciun document nu poate justifica locul şi data achiziţionării aparatului. Această garanţie vă acordă dreptul la repararea sau schimbarea aparatului sau a componentelor sale, considerate defecte de către *SDMO Industries* după expertiză în atelierele sale; *SDMO Industries* îşi rezervă dreptul de a modifica dispozitivele aparatului pentru a-şi satisface obligaţiile. Aparatul sau componentele înlocuite aflate sub garanţie redevin proprietatea *SDMO Industries*.

LIMITAREA GARANŢIEI:
Garanţia se aplică pentru aparatele instalate, utilizate şi întreţinute conform documentaţiei puse la dispoziţie de *SDMO Industries* şi în caz de viciu de funcţionare a aparatului, din cauza unui defect de proiectare, fabricare sau de material. *SDMO Industries* nu garantează performanţele de funcţionare ale aparatului, nici funcţionarea sau fiabilitatea sa în cazul utilizării în scopuri speciale. *SDMO Industries* nu va putea în niciun caz să fie considerată răspunzătoare de daune nemateriale, care rezultă sau nu în urma daunelor materiale, precum cele enumerate, lista nefiind limitativă: pierderi de exploatare, cheltuieli de orice fel care rezultă din indisponibilitatea aparatului etc. Garanţia se limitează la costurile legate de repararea sau înlocuirea aparatului sau a uneia dintre componentele sale, excluzând consumabilele. Garanţia acoperă, de asemenea, cheltuielile legate de manoperă şi piese, exceptând cheltuielile de deplasare. Cheltuielile de transport pentru aparat sau una dintre componentele sale până la atelierele SDMO INDUSTRIES sau la unul dintre agenţii săi autorizaţi vor fi suportate de Client; cheltuielile de transport de „returnare” vor fi suportate de *SDMO Industries*. Totuşi, în cazul în care garanţia nu se aplică, cheltuielile de transport vor fi suportate în totalitate de către Client.

CAZ DE ANULARE A GARANŢIEI:
Garanţia se anulează în următoarele cazuri: daune legate de transportul aparatului; instalare incorectă sau neconformă cu instrucţiunile *SDMO Industries* şi/sau normele tehnice şi de siguranţă; utilizarea de produse, componente, piese de schimb, combustibil sau lubrifianţi care nu sunt conforme cu specificaţiile; utilizare incorectă sau anormală a aparatului; modificarea sau transformarea aparatului sau a uneia dintre componentele sale fără autorizaţie din partea *SDMO Industries*; uzură anormală a aparatului sau a uneia din componentele sale; deteriorare cauzată de neglijenţă, supraveghere, întreţinere sau curăţare necorespunzătoare a aparatului; caz de forţă majoră, cazuri fortuite sau cauze exterioare (catastrofă naturală, incendiu, şoc, inundaţie, trăsnet etc.) ; utilizarea aparatului cu o sarcină insuficientă; condiţii necorespunzătoare de stocare a aparatului. Garanţia se anulează, de asemenea, pentru următoarele piese: sistemele de pornire (baterii, demaroare, sisteme de propulsie), filtrele, curelele, siguranţele, întrerupătoarele, lămpile, comutatoarele, toate elementele consumabile şi piesele de uzură.

MODALITĂŢI DE APLICARE:
Garanţia trebuie aplicată de distribuitorul de la care aţi achiziţionat aparatul. *SDMO Industries* vă roagă să luaţi factura de cumpărare şi să contactaţi distribuitorul sau, dacă este cazul, Serviciul Clienţi al *SDMO Industries*. Acesta este la dispoziţia dumneavoastră pentru a vă răspunde la întrebări privind modalităţile de aplicare a garanţiei; datele sale de contact sunt următoarele: SDMO Industries, 270 rue de Kerervern – 29490 GUIPAVAS / CS 40047- 29801 BREST CEDEX 9 –
Tel: Franţa 0.806.800.107 (apel taxabil) – Fax: +33298416307.

GARANŢII LEGALE

Informaţii despre consumator, care este definit ca orice persoană fizică care nu derulează activităţi comerciale, industriale, artizanale sau liberale.

SDMO Industries este responsabilă pentru defectele de conformitate ale aparatului dumneavoastră în condiţiile articolului L. 211-4 şi următoarele din Codul Consumatorului şi de defectele ascunse ale lucrului vândut în condiţiile prevăzute în articolele 1641 şi următoarele din Codul civil. Cu titlu de garanţie de conformitate:

- dispuneţi de un termen de 2 ani de la livrarea aparatului dumneavoastră pentru a beneficia de garanţia legală de conformitate.
- puteţi să alegeţi între reparaţia sau înlocuirea aparatului dumneavoastră sub rezerva condiţiilor prevăzute de articolul L. 211-9 din Codul Consumatorului.
- sunteţi scutit de a face dovada existenţei defectului de conformitate a aparatului pe timpul celor 6 luni de la livrarea bunului. Acest termen este extins la 24 de luni de la 18 martie 2016, cu excepţia bunurilor de ocazie.

Garanţia legală de conformitate se aplică independent de garanţia comercială pe care o oferă *SDMO Industries*.
Puteţi, de asemenea, să decideţi aplicarea garanţiei contra defectelor ascunse ale aparatului dumneavoastră în condiţiile prevăzute de articolul 1641 din Codul civil. În caz de defect ascuns al aparatului dumneavoastră la care trebuie să aduceţi proba, puteţi să alegeţi între anularea vânzării sau o reducere a preţului de vânzare conform articolului 1644 din Codul civil.

Articole din Codul Consumatorului

Articolul L211-4
Vânzătorul trebuie să livreze un bun în conformitate cu contractul şi răspunde de defectele de conformitate care există în momentul livrării. El răspunde, de asemenea, de defectele de conformitate care rezultă din ambalare, instrucţiunile de montare sau de instalare atunci când acestea au fost puse în sarcina sa prin contract sau au fost realizate sub răspunderea sa.

Articolul L211-5
Pentru a fi în conformitate cu contractul, bunul trebuie:
1° Să funcţioneze potrivit aşteptărilor pentru un astfel de bun şi dacă este cazul:

- să corespundă cu descrierea dată de vânzător şi să posede calităţile pe care i le-a prezentat cumpărătorului sub forma unui eşantion sau model;
- să prezinte calităţile pe care un cumpărător poate în mod legitim să le aştepte conform declaraţiilor publice făcute de vânzător, de producător sau de reprezentantul său, în special prin publicitate sau etichetare;

2° Sau să prezinte caracteristicile definite de comun acord de către părţi sau să fie adecvat oricărei utilizări speciale căutate de către cumpărător, adusă la cunoştinţa vânzătorului şi pe care acesta din urmă a acceptat-o.

Articolul L211-12
Acţiunea care rezultă din defectul de conformitate se prescrie după doi ani de la livrarea bunului.

Articolul L.211-16
Atunci când cumpărătorul solicită vânzătorului, pe parcursul garanţiei comerciale stabilită în momentul achiziţiei sau al reparaţiei unui bun mobil, o recondiţionare acoperită de garanţie, orice perioadă de imobilizare de cel puţin şapte zile se adaugă la durata perioadei de garanţie rămasă. Această perioadă porneşte de la solicitarea de intervenţie a cumpărătorului sau de la punerea la dispoziţie pentru reparaţie a bunului în cauză, dacă această punere la dispoziţie este ulterioară solicitării de intervenţie.

Articole din Codul civil

Articolul 1641
Vânzătorul este responsabil de garanţie atunci când este vorba de defecte ascunse ale bunului vândut care îl face neadecvat utilizării pentru care este destinat, sau care îi diminuează destul de mult această utilizare pe care cumpărătorul nu ar fi acceptat-o sau pentru care nu ar fi plătit decât un preţ mic, dacă le-ar fi cunoscut.

Articolul 1648 alineatul 1
Acţiunea care rezultă din vicii redhibitorii trebuie să fie intentată de cumpărător într-un termen de doi ani de la descoperirea viciului.

جدول المحتويات

.الفصل 1 مقدمة
.الفصل 2 تعليمات وقواعد السلامة)حماية الأشخاص(
.الفصل 3 استعمال جهاز اللحام
.الفصل 4 استعمال جهاز اللحام
.الفصل 5 صيانة جهاز اللحام
.الفصل 6 نقل وتخزين جهاز اللحام
.الفصل 7 حل المشاكل البسيطة
.الفصل 8 الخصائص التقنية
.الفصل 9 بنود الكفالة

الفصل 1. مقدمة

تنبيه	
!	**أضرار مادية** قبل أي استخدام، قم بقراءة الدليل و تعليمات الأمان الموردة بعناية. احتفظ بها طوال فترة استخدام الجهاز والتزم بدقة بإرشادات السلامة المذكورة فيه.

المعلومات الموجودة في هذا الدليل صادرة من البيانات الفنية المتاحة عند الطباعة (الصور الواردة في هذا الدليل ليس لها أي قيمة تعاقدية). بغرض التحسين المستمر لجودة منتجاتنا، هذه البيانات قابلة للتعديل بدون إخطار مسبق. نوفر، بناء على الطلب عن طريق الموقع الإلكتروني الخاص بنا، الأدلة الأصلية باللغة الفرنسية.

في هذا الدليل، يرمز للمخاطر بالرمزين التاليين:

خطر	
[الرسم التوضيحي المناسب (الرسوم التوضيحية المناسبة)]	**خطر على صحة الأشخاص المعرضين** **خطر الموت (إذا كان ذلك مناسبًا)** يشير إلى خطر فوري قد يؤدي إلى الوفاة أو خدوش خطيرة. عدم الالتزام بالتعليمات المبينة قد يؤدي إلى عواقب وخيمة على الصحة وحياة الأفراد.

تنبيه	
!	**أضرار مادية** **[معدات ذات مخاطر]** يشير إلى حالة تعرض لخطر. عدم احترام التعليمات المبينة يمكن أن يؤدي إلى خدوش خفيفة للأشخاص أو أضرار بالأجهزة .

.محددة ولمدة مكثفة غير لحام بعمليات للقيام استعماله أيضا يمكن ولكن الكهرباء لانتاج أساسي بشكل مخصص إنه .إضافية لحام وظيفة يؤمّن كهربائي مولِّد هو الجهاز هذا

الفصل 2. تعليمات وقواعد السلامة)حماية الأشخاص(

يرجى قراءة تعليمات وقواعد السلامة بعناية مع الالتزام الصارم بها لتجنب تعريض حياة أو صحة الأشخاص للخطر. في حالة عدم التيقن من فهم هذه التعليمات، اتصل بأقرب وكيل.
يجب الاحتفاظ بدليل الاستعمال هذا طوال عمر المنتج.

2.1 معاني الرسوم التوضيحية

يتم وضع ملصقات على المعدات في أماكن مرئية لجذب انتباه مشغلي عمليات التشغيل أو الصيانة إلى المخاطر المحتملة وشرح كيفية تجنبها. لتسهيل التعرُّف والفهم، يتم الرجوع إلى هذه الصور التوضيحية الواردة في هذا الدليل. استبدل أي ملصقات مفقودة أو تالفة.

خطر	خطر: خطر صدمة كهربائية	أرضي	خطر: خطر الاحتراق	ER P31-02A● **قبل التشغيل،** **تحقق من مستوى الزيت.**
1	2	3	خطر: 1 - يرجى مراجعة الوثيقة التي تم تسليمها مع الجهاز. 2 - انبعاث غازات العادم السامة. لا يستخدم في مكان مغلق أو غير مهوى جيدًا. 3 - أوقف المحرك قبل إتمام ملء الوقود.	

2.2 تعليمات عامة

لا تعمد أبدًا إلى ترك أشخاص آخرين يستخدمون الجهاز من دون إعطائهم التعليمات الضرورية مسبقًا. احرص على إبقاء الأطفال بعيدًا عن الجهاز ولا تعمد مطلقًا إلى ترك طفل يلمس الجهاز حتى عند إيقافه. تجنّب تشغيل الجهاز بوجود حيوانات (تجنبًا للخوف أو العصبية وما إلى ذلك). وفي كل الأحوال، التزم بالتشريعات المحلية السارية المتعلقة باستخدام الأجهزة.
لا تستخدم المنتج لتشغيل المستهلكين الطبيين المنقذين للحياة. غازات العادم والوقود والزيت أو سائل التبريد (إذا كان مستخدمًا)، تعد منتجات سامة، لذا يجب اتخاذ كافة التدابير الوقائية اللازمة.

2.3 تعليمات حماية البيئة

قم بتفريغ زيت المحرك في وعاء مناسب لهذا الغرض: لا تقم بتفريغ أو بإلقاء زيت المحرك على الأرض.
بقدر المتاح، تجنب صدى الصوت على الجدران أو أي إنشاءات أخرى (تضخيم شدة الصوت).

في حالة استخدام الجهاز في مناطق مشجرة، أو مدغلة أو على أراضي بها حشائش وإذا لم يكن خافض صوت العادم مزودًا بواقي من الشرر، فقم بخلع الأشجار من المنطقة وانتبه جيداً لأن الشرر قد يتسبب في نشوب حريق.عندما يكون الجهاز خارج الخدمة (نهاية العمر الافتراضي للمنتج)، فضعه في نقطة تجميع المخلفات.

2.4 المخاطر المرتبطة بغاز العادم

خطر	**التعرض للتسمم** **التعرض للموت** قد يؤدي أول أكسيد الكربون الموجود في غازات العادم إلى الموت إذا كان معدل تركيزه مرتفعًا للغاية في الجو المحيط الذي نتنفسه. استخدم دائمًا الجهاز في مكان جيد التهوية حيث لا يمكن تجمع الغاز.

لدواعي السلامة وللتشغيل السليم للجهاز، فإن التهوية الجيدة والإخراج الكامل لغازات العادم أمر حتمي. أثناء التشغيل، يستهلك المحرك الأكسجين ويطلق أول أكسيد الكربون: قد يؤدي عدم تجديد الهواء أو تفريغ غازات العادم إلى أضرار جسيمة للممتلكات وأمراض أو وفاة الأشخاص المعرضين. إذا تطلب الأمر إجراء عملية داخل المبنى، فيجب عليك حتمًا تصريف غازات العادم إلى الخارج وتوفير تهوية ملائمة بحيث لا تؤثر على الأشخاص أو الحيوانات الموجودة في المكان.

2.5 مخاطر الحريق

خطر	**خطر الحريق** **خطر الموت** **لا تشغل الجهاز في أوساط تحتوي على منتجات ذات طبيعة انفجارية (خطر الشرر). أبعد أي منتج قابل للاشتعال أو الانفجار (بنزين، زيت، قماش، الخ.) أثناء اشتغال الجهاز.لا تقُم أبدًا بتغطية الجهاز بأي مادة أيًا كانت أثناء تشغيله أو حتى بعد إيقافه مباشرةً:انتظر دائمًا حتى يبرد المحرك (أدنى حد 30 دقيقة).**

2.6 مخاطر الإصابة بحروق

تنبيه	انتظر حتى يبرد المحرك قبل أي تدخل (أدنى حد 30دقيقة)

خلال العملية وبعد فترة وجيزة من الايقاف، يكون الزيت حارا، ويمكن لكاتم صوت العادم وللمحرك التسبب بحروق عند الملامسة.

2.7 مخاطر التداخلات المغناطيسية

خطر	**خطر التعرض لوعكة صحية: الذين يرتدون أجهزة تنظيم ضربات القلب** **خطر الموت** يمكن أن تؤثر المجالات الكهرومغناطيسية المتولدة في أثناء تشغيل مجموعة المولد الكهربائي على أجهزة تنظيم ضربات القلب. إن عدم اتباع تعليمات السلامة يمكن أن يؤدي إلى وقوع إصابة خطيرة أو حتى وفاة الأشخاص المعرضين.

قبل إجراء أي عملية على المولد الكهربائي، استشر طبيبًا للحصول على رأي طبي.

2.8 مخاطر الصعق بالكهرباء

خطر	**خطر الصعق بالكهرباء** **خطر الموت** **توفِّر الأجهزة تيار كهربائي أثناء الاستخدام، يتوافق مع التشريعات السارية ومع توصيات التثبيت والاستخدام الواردة في هذا الدليل.في حالة الشك خلال التثبيت، قم باستدعاء الوكيل الأقرب لك.** **لا توصل المولد الكهربائي بمصادر طاقة أخرى (مثل شبكة توزيع عامة).قم بتركيب وحدة تحويل للمصادر.** **لا تلمس أبدا كابلات عارية أو توصيلات مفصولة. لا تلمس المولد الكهربائي بينما اليدان أو القدمان رطبتان. لا تعرض الجهاز لقذف سائل أو لعوامل الجو السيئة، ولا تضعه على أرض مبللة.**

2.8.1 تركيب مؤقّت أو شبه مؤقّت)موقع بناء، عرض، نشاط المعارض، إلخ(.

أ -إذا لم يكن الجهاز مجهزًا، عند تسليمه، بجهاز حماية تفاضلي مدمج (نسخة قياسية مع مناوب محايد معزول لطرف توصيل الجهاز بالأرضي)

- استخدم جهاز تفاضلي بمعيار 30ملي أمبير عند كل مقبس كهربائي بالجهاز (ضع كل جهاز على بعد 1متر على الأقل من الجهاز لحمايته من سوء الأحوال الجوية)
- في حالة الاستخدام العرضي لجهاز واحد أو عدة أجهزة محمولة أو متنقلة، فليس من الضروري توصيل الجهاز بالأرضي.

ب -إذا كان الجهاز مجهزًا، عند تسليمه، بجهاز حماية تفاضلي مدمج (نسخة مع مناوب محايد موصل بطرف الأرضي للجهاز –بالنسبة للاستخدام في مخطط TN أو TT)

- توصيل الجهاز بالطرف الأرضي :قُم بتثبيت سلك من النحاس بطول 10مم 2بطرف الأرضي للجهاز (A1)وبنقطة أرضي من الفولاذ المجلفن مدفونة على عمق 1متر في الأرضية.

2.8.2 تركيب ثابت أو عطل بالشبكة

في حالة تغذية التركيبات الثابت بالتيار الكهربائي (في حالة الطوارئ، للتغلب على فشل الشبكة على سبيل المثال(، يجب أن يتم الربط الكهربائي للجهاز من قِبل كهربائي مؤهل ووفقا للأنظمة المعمول بها في أماكن التركيب.إن الأجهزة غير مصممة ليتم توصيلها مباشرةً بتركيب ثابت (خطورة الصعق بالكهرباء أو وقوع أضرار مادية).

أ - إذا لم يكن الجهاز مجهزًا، عند تسليمه، بجهاز حماية تفاضلي مدمج (نسخة قياسية مع مناوب محايد معزول لطرف توصيل الجهاز بالأرضي):

- استخدم محول عاكس.
- توصيل الجهاز بالأرضي غير ضروري.

ب - إذا كان الجهاز مجهزًا، عند تسليمه، بجهاز حماية تفاضلي مدمج (نسخة مع مناوب محايد موصل بطرف الأرضي للجهاز – بالنسبة للاستخدام في مخطط TN أو TT):

- استخدم محول عاكس.
- توصيل الجهاز بالطرف الأرضي:ُم بتثبيت سلك من النحاس بطول 10 مم^2 بطرف الأرضي (A1) للجهاز وبنقطة أرضي من الفولاذ المجلفن مدفونة على عمق 1 متر في الأرضية.

2.8.3 تطبيق متحرّك

لقد تم تخصيص هذه الأجهزة لتشغيل بطريقة ثابتة. لا يمكن تركيب هذه الأجهزة على متن سيارة أو أية معدات محمولة أخرى بدون القيام بدراسة تأخذ بعين الاعتبار الخصائص المختلفة لتركيب الجهاز واستخدامه.أي استخدام للجهاز أثناء الحركة محظور. إذا كان تثبيت الجهاز فوق الأرض مباشرة غير ممكنًا، فقم بتوصيل الطرف الأرضي للجهاز (A1) بالطرف الأرضي للسيارة.

2.8.4 التوصيل واختيار الكابلات

بالنسبة لكافة الوصلات، استخدام كابل ذو حماية مطاطية وذو مرونة ومقاومة، ومتوافق مع المعيار IEC 60245-4، أو كابلات تعادل واحرص على صيانتها والحفاظ عليها في حالة جيدة.استخدم جهاز كهربائي واحد فقط من الفئة II في مقبس الكهرباء وقم بتوصيله باستخدام كابل مجهز بموصل حماية (PEأخضر-و-أصفر)؛ موصل الحماية هذا ليس ضروريًا بالنسبة لأجهزة الفئة .II التزم بالأقسام والأطوال الموصى بها في الجدول أثناء التنفيذ أو التركيب أو في حالة استخدام وصلات إطالة كهربائية.

		ثلاثي الطور				أحادي الطور					
نوع الجهاز:		16أمبير		10أمبير		32أمبير		16أمبير		10أمبير	
نوع مقبس الجهاز:		AWG	مم²	AWG	مم²	AWG	مم²	AWG	مم²	AWG	مم²
القسم الموصى به للكابل:		12	2.5	14	1.5	7	10	9	6	10	4
طول الكابل المستخدم	0إلى 50م	10	4	12	2.5	3	25	7	10	7	10
	51إلى 100م	9	6	10	4	2	35	5	16	7	10
	101إلى 150م*										

هذا هو أقصى طول مسموح للكابل ولا يجب تجاوزه.

نمط الوضع =كابلات على طريق كابلات أو لوحة غير مثقوبة /انخفاض الجهد المقبول / 5% =موصلات متعددة /نوع كابل بولي فينايل كلورايد 70درجة مئوية (مثال /)H07RNFدرجة حرارة محيطة 30 =درجة مئوية.

2.9 خطر فقدان السمع

خطر	
	خطر فقدان السمع أثناء اشتغال الجهاز، ارتدِ إلزاميا واقيات أذن ملائمة.

راجع فقرة "المواصفات الفنية" لمستوى الضغط الصوتي عند 1 متر.

في حالة ما إذا كان التثبيت الداخلي أمرًا حتميًا: احرص على تقليل مستوى الصوت بشكل كبير داخل الغرفة (وقم بإجراء قياسات للتحقق من مستوى ضغط الصوت في النهاية)، وتهوية الغرفة، واستخراج جميع غازات العادم وتثبيت كاشف أول أكسيد الكربون هناك.

2.10 مخاطر وقت عمليات التعامل، للتشغيل والصيانة

من باب الأمان يجب القيام بكل العمليات بواسطة عمّال مؤهّلين يمتلكون الكفاءة الضرورية والأدوات الملائمة. يجب القيام بالصيانة بانتظام وبعناية شديدة باستخدام قطع غيار أصلية فقط. يُعد ارتداء معدات الحماية الشخصية إلزاميًا.

احتياطات يجب اتخاذها عند التعامل مع المنتجات النفطية (الوقود والزيت وسائل التبريد):

خطر	
	السوائل المستخدمة في الأجهزة هي منتجات خطرة. ينبغي مراعاة اللوائح المحلية بشأن التعامل مع المنتجات البترولية. **خطر التسمم** لا ينبغي استنشاق المنتج أو بلعه، ويجب تجنب ملامسته للجلد لفترات طويلة أو متكررة. جهّز نفسك بالحماية الشخصية قبل كل تدخل على الجهاز (قفازات، أحذية، نظارات، ملابس مناسبة). عندما تتعرض المنتجات البترولية خلال عدة ساعات لدرجة حرارة عالية (جالونات أو مولد تيار كهربائي في مركبة متوقفة في الشمس، على سبيل المثال)، قد يتم إطلاق الأبخرة الضارة التي تتسبب في حدوث خطر التسمم أو الانزعاج. **خطر الحريق أو الانفجار** يجب القيام بملء السوائل والجهاز متوقف والمحرك بارد. في أثناء عمليات تعبئة الجهاز بالسوائل، يمنع اقتراب شعلة أو إحداث شرر أو دخان أو الاتصال هاتفيًا. بعد الملء، أغلق الغطاء دائمًا بحذر. نظِّف آثار السوائل بقطعة قماش نظيفة وانتظر حتى يتناثر البخار قبل تشغيل الجهاز.

احتياطات يجب اتخاذها عند التعامل مع البطاريات (إذا كان الجهاز مزود بها):

خطر	
	خطر التسمم أو الانفجار التزم بتوصيات الجهة المصنعة للبطارية. استخدم حصريا أدوات معزولة. أبقِ بعيدا عن اللهب والنار. قم بالتهوية بشكل مناسب أثناء الشحن.

2.11 المخاطر أثناء عمليات اللحام

2.11.1 إجراءات الحماية الالزامية

قبل القيام باللحام :

1. أمّن نطاق العمل :تحقق من نظافته، واعمد الى الحصول على دفق من الهواء النقي في نطاق اللحام، وتأكد من أن الأسلاك لا تتشابك.
2. قم بحماية الآخرين :ركِّب حاجبات حماية أو ستائر ضد الاشعاعات والانبهار أو الشرر وامنع أي شخص موجود من النظر الى القوس.
3. قم بحماية نفسك :قم بارتداء النظارات الواقية مع الدروع الجانبية، وخوذة لحام معتمدة مع عدسات مرشّحة مناسبة لحماية الوجه والعينين أثناء اللحام، والملابس المصنوعة من مواد مقاومة للحريق(الجلد أو القطن الثقيل أو الصوف)وجزمة حماية القدمين.

2.11.2 خطر الحريق أثناء اللحام

خطر	**خطر الحريق** **خطر الموت** **قبل اللحام :قم بإزالة أي مادة قابلة للاشتعال من جيوبك وتأكد من ارتداء ملابس واقية نظيفة .قم بتوصيل الكابل إلى القطعة التي ترغب في لحامها، أقرب ما يمكن إلى منطقة اللحام . لا تقم أبدا بتشغيل الجهاز في حاويات مغلقة مثل الخزانات أو الأنابيب (خطر الانفجار)** **أثناء اللحام: أبعد أي منتج قابل للاشتعال أو الانفجار (الوقود والزيت والقماش، الخ)لمسافة لا تقل عن 11متر من قوس اللحام .امنع الاتصال العرضي للقطب الكهربائي مع الأجسام المعدنية (خطر الشرر أو الانفجار)** **بعد اللحام: في حال عدم استخدام الجهاز على وظيفة اللحام، لا تترك قضيب القطب الكهربائي في حاملة القطب الكهربائي أو اقطع السلك في طرف الاتصال .لا تقم أبدًا بتغطية الجهاز وقطبه الكهربائي بأي مادة أيًا كانت أثناء تشغيله أو حتى بعد إيقافه مباشرة.**

2.11.3 مخاطر الإصابة بحروق أثناء اللحام

خطر	**خطر الحروق أثناء اللحام** **خطر الموت** .اللحام يسبب الشرر والإشعاعات ما فوق البنفسجية وما تحت الحمراء التي قد تسبب الحروق في البشرة أو العينين القطع التي تمّ لحامها مؤخرا حارة وقد تسبب الحروق :قم بتوفير فترة تبريد قبل المناولة والاستخدام

2.11.4 خطر الصعق الكهربائي أثناء اللحام

خطر	**خطر الصعق بالكهرباء** **خطر الموت** .يصبح القطب الكهربائي ومقابس اللحام ودائرة اللحام تحت الضغط عندما يدور الجهاز :يمكن لأي اتصال أن يسبب الحروق الشديدة والموت

.قم بارتداء قفازات عازلة واستخدام الحماية اللازمة لتجنب ملامسة سطح العمل أو الأرض.قم بإزالة كابلات اللحام عند الانتهاء من عمليات اللحام

2.11.4.1 توصيل واختيار كابلات اللحام

.تالف العازل غمدها أو كافي غير مقطع ذات كابلات تستخدم لا.الأرض على تمر وأن البعض بعضها من قريبة بها الاحتفاظ ويجب ،اللازم الأدنى بالطول اللحام كابلات تكون أن يجب .الجدول هذا في بها الموصى والأطوال بالأقسام تقيّد ،الكابلات لقطر

:تيار اللحام الأقصى		أمبير 130	أمبير 220	أمبير 300
:القسم الموصى به للكابل		ملم²	ملم²	ملم²
طول الكابل المستخدم	إلى 10 متر 5	25	35	50
	إلى 20 متر 10	35	50	70

2.11.5 مخاطر التداخلات المغناطيسية

خطر	**خطر التدخل المغناطيسي** **خطر الموت** يجب على حاملي جهاز تنظيم ضربات القلب استشارة الطبيب قبل الاقتراب من عمليات اللحام .الحقول المغناطيسية يمكن أن تؤثر على منظم ضربات القلب، وقد تتسبب في حدوث تداخلات على المعدات الإلكترونية الحساسة مثل أجهزة الكمبيوتر والروبوتات وأجهزة الملاحة اللاسلكية ومعدات الاتصالات.

أكّد من أن جميع المعدات في مجال اللحام متوافقة كهرومغنطيسيا .للحد من التداخل المحتمل، والحفاظ على كابلات اللحام قصيرة قدر الإمكان، اجمعها معا وضعها أدنى ما يمكن (مثلا على الأرض.)احرص على القيام باللحام على مسافة 100متر من أي معدات إلكترونية حساسة، وعلى أن يتم تثبيت مركز اللحام ووضعه على الأرض وفقا لهذا الدليل.إذا حصل تداخل بعد اتخاذ التدابير المذكورة أعلاه، يرجع للمستخدم اتخاذ تدابير اضافية مثل نقل الجهاز، واستخدام كابلات محمية، واستخدام فلاتر للخط أو وضع واقيات في منطقة العمل.

الفصل 3. استعمال جهاز اللحام

3.1 تعليق على الصور

تستخدم الرسوم التوضيحية الموجودة على الغلاف لتحديد مكان العناصر المختلفة للجهاز .تستند إجراءات هذا الدليل إلى العلامات الموجودة على هذه الصور باستخدام حروف وأرقام : "A1"سترجع على سبيل المثال لعلامة 1 بالشكل.A

D4	عنصر من الإسفنج	A9	طرف مؤنّث« - »	A1	طرف التوصيل بالأرضي
D5	عنصر ورقي	A10	طرف مؤنّث« + »	A2-B1	سدادة مقياس ملء الزيت
D6	الوصلة العازلة لمرشّح (فلتر) الهواء	A11	محدّد نطاق اللحام	B2	عنق الملء
A18	خافض صوت العادم	A12	مبدّل شدة التيار للحام	B3	الحد الأعلى لمقياس الزيت
E1	الواقي ضد الشرر	A13	مقابس كهربائية	B4	الحد الأدنى لمقياس الزيت
E2	برغي تثبيت الواقية من الشرارات	A14-B5	براغي تفريغ الزيت	A3	سدادة خزان الوقود
E3	حماية كاتم صوت العادم	A15-C2	كوب (خزان) الرواسب	A4	الحارف المضاد للضوضاء
A16-F2	شمعة الإشعال	C1	برغي تفريغ الوقود	A5	صنبور الوقود
F1	قلنسوة (غطاء) شمعة الإشعال	C3	الوصلة العازلة لخزان الرواسب	A17	مرشّح الهواء
A19	قواطع التيار	D2	غطاء مرشّح (فلتر) الهواء	A7	الملامس
		D1	صمولة	A6	البادئ
		D3	صمولة بجناحين	A8	مقبض القاذف اللفّاف

3.2 أول تشغيل

عند استلام الجهاز وتشغيله:

1. تحقق من الحالة الجيدة للجهاز ومن كل أزرار التحكم.

2. إذا كان الجهاز مزوّدا برباط نقل، قم بإزالته.
رباط النقل لوحة معدنية واقعة أسفل المحرّك، بالقرب من طرف الأرضي. وهو مفيد للنقل ولكنه يعوق الاستخدام المثالي للجهاز (ضوضاء، اهتزازات).
لإزالته : ارفع الجهاز قليلا وضعه على دعامة ثم قم بإزالة الصمولة (1) والرباط (2).

3. تحقق من مستويات الزيت والوقود واملأهم عند الضرورة.
4. إذا اقتضت الضرورة، قم بتوصيل البطارية مع البدء بالقطب الموجب.
التزم بقطبية أطراف البطارية عند توصيلها : يمكن أن يؤدي العكس لتلفيات على التجهيز الكهربائي.

بعض الأجهزة تتطلب فترة تليين للمحرك، اتصل بالوكيل الأقرب لك لمزيد من المعلومات.

الفصل 4. استعمال جهاز اللحام

قبل أي استعمال للجهاز:

1. تحقق من حسن تثبيت الجهاز ومن أنه جاهزا للتشغيل.
2. تأكّد من أنّك فهمت مجمل إجراءات الاستعمال.
لإيقاف الجهاز بصفة طارئة : ضع ملامس المحرّك على "OFF" أو "O" وأغلق صنابير الوقود إذا توفرت.

4.1 اختر موضع الاستخدام

خطر	**خطر التسمم - أول أكسيد الكربون** **خطر الموت** **أول أكسيد الكربون غير مرئي، وبلا رائحة وغير مهيّج ويمكن أن يسبب الوفاة في أقل من ساعة. استخدم دائمًا الجهاز في مكان جيد التهوية حيث** **لا يمكن تجمع الغاز.** **في حالة الشعور بالصداع أو الغثيان أو القيء : أوقف فورا الجهاز وقم بالتهوية والتفريغ وأبلغ الأمن.**

1. اختر مكان ملائم جيد التهوية ومحمي من الأحوال الجوية السيئة.
2. ضع الجهاز على سطح مستوٍ وأفقي ومقاوم بشكل كافٍ كي لا ينغمس في الأرض.
هذه الأجهزة مخصّصة للعمل بطريقة ثابتة: ولا يمكن تثبيتها على سيارة أو أجهزة متحركة أخرى إلا بعد دراسة تأخذ في الحسبان خصائص الاستخدام المختلفة للجهاز.
3. تأكد من أن ميل الجهاز في كل اتجاه لا يتعدى 10 درجات.

4.2 تحقق من الحالة العامة الجيدة لجهاز اللحام)البراغي والأنابيب المرنة(

قبل كل بدء التشغيل وبعد كل استخدام، افحص الجهاز بالكامل لمنع أي تلف أو تدهور.

1. تحقق من الحالة الجيدة للكابلات، ومن نظافة الجهاز، وبوجه خاص مناطق دخول الهواء (مدخل هواء المحرّك، فتحات التهوية، مرشّح الهواء...).
2. راقب مجموعة المواسير والخراطيم المرنة للتأكد من الحالة ومن عدم وجود أي تسريب.
يجب أن يتم استبدال المواسير أو الأسلاك بواسطة متخصص، وينبغي استشارة أقرب وكيل لديك.
3. أعد ربط كل البراغي المحتمل وجود ارتخاء بها.
يجب أن تتم إعادة ربط مسامير رأس الأسطوانة بواسطة متخصص، ولذا ينبغي استشارة أقرب وكيل لديك.

4.3 تحقق من مستوى الزيت واضبطه

1. الأقل على دقيقة 30 لمدة يبرد اتركه ،الجهاز استخدام حالة في
2. المقياس وامسح ،بفكّها (A2-B1) الزيت مستوى مقياس سدادة اسحب.
3. أخرجها ثم ربطها دون من (B2) الملء عنق في الزيت ملء مقياس سدادة أدخِل.
4. (B4). للمقياس الأدنى والحد (B3) الأقصى الحد بين يتراوح أن يجب ،المستوى من بعينيك تحقق
أخرى مرة الزيت ملء غطاء أغلق ثم ،الدليل هذا في المبينة الفنية الخصائص مع المتوافق وبالزيت القمع باستخدام المستوى وأكمل ،الزيت ملء غطاء افتح :جدا منخفضا الزيت مستوى كان إذا.
للزيت جزئي بتفريغ قم ،مناسب وعاء باستخدام :جداً مرتفع الزيت مستوى كان إذا.
5. حد أقصى إلى ولولبتها مكانها إلى الزيت ملء مقياس-سدادة إعادة قبل المستوى من مجددا تحقق.
6. تسرّب وجود عدم من وتحقق نظيفة قماش قطعة بواسطة الزيت فائض امسح.

4.4 تحقق من مستوى الوقود واضبطه

1. يجب القيام بالملء والجهاز متوقف والمحرك بارد.
2. قم بفك سدادة خزان الوقود (A3).
3. تحقق بصرياً من مستوى الوقود.
4. إذا دعت الحاجة املأ خزان الوقود بواسطة قمع مع الانتباه إلى عدم سكب الوقود.
لا تملأ الخزان بشكل مفرط: لا ينبغي وجود وقود في عنق الملء.
5. اربط سدادة خزان الوقود.
6. نظف أي أثر للوقود بواسطة قطعة قماش نظيفة.

4.5 أدر جهاز اللحام

1. بالنسبة للأجهزة المزودة بحارفة مضادة للضجيج (A4)، اقلبها إلى الأمام.
2. افتح صنبور الوقود على (A5).
3. إذا كانت الحرارة الخارجية منخفضة أو إذا كان الجهاز باردًا، ضع المُقلِع (A6) على الوضعية " ".
4. ضع الملامس (A7) على " **NO** " أو " **I** ".
5. اسحب مرة مقبض قاذف اللفافة (A8) ببطء حتى بلوغ نقطة المقاومة، واتركه يعود برفق.
6. مع إمساك المقبض بقوة لتجنب الارتداد المفاجئ، اسحب بعد ذلك بقوة وبسرعة مقبض قاذف اللفافة حتى يدور المحرك.
إذا لم يدور المحرك، انتظر دقيقة قبل تكرار العملية ثلاث مرات كحد أقصى.
7. للأجهزة المزودة بحارفة مضادة للضجيج، أعدها الى وضعيتها الأصلية.

4.6 .قم باللحام

1. قم بتوصيل الأطراف الذكور "+" و"-" في الأطراف المؤنّثة "+" (A10) و"-" (A9).
2. اختر شدة اللحام المرغوب فيها بمساعدة مبدّلات شدة التيار للحام (A12).

لأسباب تتعلق بالأمان، يوصى بفصل المقابس الكهربائية أثناء اللحام.

4.6.1 اختر القطب الكهربائي

الجهاز مناسب للحام الأقطاب الكهربائية من أي نوع (روتيلي، أساسي، سيليلوزي)إنّ قطر القطب الكهربائي يعتمد على سمك المادة، ووضعية القطعة، ونوع الوصلة العازلة .وبطبيعة الحال الأقطار الأكبر تتطلب تيارات أكبر وتنطوي على إدخال مزيد من الحرارة أثناء اللحام.
أثناء اللحام، من الأفضل استخدام أقطار أصغر والقيام بتمريرات متتالية للحد من سيلان حمام اللحام.

4.6.2 اختر تيار اللحام

إنّ نطاق تيار اللحام الموصى به من قبل الشركة المصنعة للقطب الكهربائي مذكور على عبوة القطب الكهربائي :لاختيار تيار اللحام المناسب، استخدم محدد نطاق اللحام (A11)ومبدّل شدّة اللحام .(A12)

4.6.3 تعليمات اللحام

1. قم بتوصيل قابس كابل الأرضي في القطعة الموصِّلة الأنثى « - » (A9) (أو، للّحام في وضع القطبية المعكوسة في القطعة الموصِّلة الأنثى .(A10)) « + »
2. صِل كابل الأرضي الى القطعة التي تريد لحامها.
3. قم بتوصيل قابس كابل حاملة القطب الكهربائي الى القطعة الموصِّلة الأنثى (« + »أو، للّحام في وضع القطبية المعكوسة في القطعة الموصِّلة الأنثى « - ».)
4. على محدِّد نطاق اللحام (A11)، اختر نطاق اللحام المختار.
5. على مبدِّل شدّة اللحام (A12)، اختر شدّة اللحام وفقا للوضعية المختارة في محدِّد نطاق اللحام.
6. قم باللحام.

4.7 استخدام الكهرباء الموردة

1. اترك الجهاز حتى تستقر سرعته وكي يصل للإحماء (حوالى 3 إلى 5 دقائق).
2. إذا كان المُقلِع (A6) مستخدمًا، أعده تدريجيًا إلى وضعيته الأصلية.
3. صِل الأجهزة التي سيتم استخدامها على المقابس الكهربائية (A13) بالجهاز.

بالنسبة لفرنسا فقط: لقد تم تجهيز أجهزتنا بالمقابس التي تُستعمل لسائنها الجانبية للتأريض. وبالنسبة إلى الحالات الاستثنائية التي ربما ستكون فيها أجهزتكم مجهزة بدبّوس للتأريض، يمكنك استخدام مهايئ. بعد الاستخدام، قم دائمًا بفصل المهايىء، واحفظه بعناية بمنأى عن الرطوبة. احرص دائمًا على إعادة غلق غطاء مأخذ الجهاز: خطر الإتلاف (فقدان إحكام النفاذية للماء).

التوصيل بالأرضي عن طريق دبوس. استعمل المهايىء.

التوصيل بالأرضي عن طريق الألسنة الجانبية: موافق.

4.8 ايقاف جهاز اللحام

1. .(A13) الجهاز مقابس غطاء بغلق الاهتمام مع المستخدمة الأجهزة افصل
2. .الأمام الى أقلبها ،(A4) للضجيج مضادة بحارفة المزودة للأجهزة
3. .دقيقتين أو دقيقة لمدة الفارغ على يدور الجهاز اترك
4. .الجهاز يتوقف : « **O** » أو « **OFF** » على (A7) الاشعال زر ضع
5. .(A5) الوقود صنبور أغلق
6. .الأصلية وضعيتها الى أعدها ،للضجيج مضادة بحارفة المزودة للأجهزة
7. تأكد من التهوية الملائمة للجهاز، ولتجنب أي خطر نشوب حريق، انتظر حتى يبرد تماما قبل تغطيته وتخزينه.

حتى بعد التوقف، يستمر المحرك في إطلاق حرارة.

الفصل 5. صيانة جهاز اللحام

مع مراعاة الإجراءات السارية، ولأسباب تتعلق بالسلامة، يجب إجراء صيانة المولد الكهربائي بشكل دوري ومن قبل أشخاص ملمون بالمهارات والخبرات اللازمة ومزودون بالأدوات المناسبة. عمليات الصيانة الواجب القيام بها مذكورة في جدول الصيانة. تواتر مرات الصيانة مذكور بصفة إرشادية وبالنسبة لمجموعات المولدات الكهربائية التي تعمل بالوقود والزيت المتوافق مع الخصائص المعطاة في هذا الدليل. قم بتقليل مهل الصيانة وفقًا لظروف استخدام المولد والاحتياجات. يتم استبعاد الضمان على وجه الخصوص إذا لم يتم تنفيذ صيانة المولد بشكل صحيح.

5.1 تذكير بالفائدة

إجراء الصيانة المنتظمة بشكل جيد يضمان السلامة والأداء . **الزيت والعناصر المرشّحة وعند الاقتضاء شمعة الاشعال، هي من المستهلكات، وحسن حالتها يؤثر على حسن اشتغال الجهاز .استبدلها بانتظام وكلما دعت الحاجة (مراجع عدّات الصيانة الجاهزة للاستعمال مذكورة في جدول الخصائص الفنية .)**يتم إلغاء الكفالة خصوصا في حالة عدم احترام توصيات الصيانة .لأي أسئلة أو عملية خاصة، يمكنك الإتصال بأقرب وكيل لك حيث يمكنه تقديم النصيحة واستكشاف الأخطاء وإصلاحها.

5.2 جدول الصيانة الدورية

تواتر مرات الصيانة مذكور بصفة إرشادية ومن أجل الأجهزة التي تعمل بالوقود والزيت المتوافق مع الخصائص المعطاة في هذا الدليل. قم بتقليل مهل الصيانات وفقًا لظروف استخدام الجهاز والاحتياجات. قُم بإجراء الصيانات في أوقات التقويم المشار إليها حتى لو لم يتم التوصل إلى عدد ساعات العمل. **يتم استبعاد الضمان على وجه الخصوص إذا لم يتم تنفيذ صيانة الجهاز بشكل صحيح.**

العملية التي يتعين القيام بها:		بعد:		*بالساعات وبالشهر / السنة، وفقًا لأول مدة زمنية تم الوصول إليها*		
		5 ساعات	**3 أشهر / 50 ساعة**	*كل* **6 أشهر / 100 ساعة**	*كل* **سنه/ 200 ساعة**	*كل* **2 سنوات / 500 ساعة**
الجهاز	نظّف الجهاز		X	X	مراجعة عامة يُعهد بها لأحد وكلائنا. ***فرنسا : 0.806.800.107*** *(بسعر المكالمة)*	* مراجعة عامة يُعهد بها لأحد وكلائنا. ***فرنسا : 0.806.800.107*** *(بسعر المكالمة)*
	استبدال الشمعة			X		
	تحقق من شحنة البطارية		X	X		
الزيت	تجديد	X	X	X		
	استبدل المرشّح		X	X		
الوقود	استبدل المرشّح		X	X		
مرشّح الهواء	استبدال		X	X		
مراجع القطع التي يتم استخدامها عند إجراء الصيانات :			3499231033203	3499231033203		

5.3 تنفيذ عمليات الصيانة

1. أوقف تشغيل الجهاز وانتظر 30 دقيقة على الأقل حتى يبرد.
2. في حالة الضرورة وإذا كانت مزودة بالجهاز، فك اللوحات الجانبية للجهاز.
3. أفصل أغطية شمعات الاشعال.
4. قم بتنفيذ الصيانة وفقا للإرشادات المقدّمة في هذا الدليل، ولتجنب أي خطر لتدهور الجهاز، استخدم حصريا القطع الأصلية أو ما يماثلها.
5. في حالة الضرورة، أعد وضع اللوحات الجانبية بحذر.

5.3.1 قم بتجديد الزيت

لضمان تفريغ سريع وكامل، من الضروري القيام بتجديد زيت المحرك الفاتر(أدر الجهاز واتركه يدور لبضع دقائق اذا دعت الحاجة)

1. ضع وعاءً ملائما تحت برغي تفريغ الزيت ,(A14-B5)) ثم قم بإزالة سدادة ملء الزيت (A2-B1) وبرغي تفريغ الزيت.
2. بعد التفريغ الكامل، أعِد شدّ برغي تفريغ الزيت بعناية.
3. باستخدام قمع، قم بالملء بزيت موافق للمعايير التقنية الموجودة في هذا الدليل من خلال التحقق دوريا من المستوى.
يجب أن يتراوح المستوى بين الحد الأقصى للمقياس والحد الأدنى للمقياس. إذا كان مستوى الزيت منخفض جداً، فقم بإكمال الملء. إذا كان مستوى الزيت مرتفع جد، فقم بعمل تفريغ جزئي.
4. أعد سدادة مقياس ملء الزيت إلى مكانها وشدها.
5. امسح فائض الزيت بواسطة قطعة قماش نظيفة وتحقق من عدم وجود تسرّب.

5.3.2 تنظيف كوب)خزان (الرواسب

1. .(A5) أغلق صنبور الوقود
2. .(C1) أمسك بوعاء ملائم وبقمع، وفك برغي تفريغ الوقود
3. .بعد الانتهاء من التفريغ، أعِد شد برغي التفريغ
4. .(C3) ووصلته العازلة (A15-C2)فك خزان الرواسب
5. .بواسطة وقود نظيف، نظف خزان الرواسب وجففه تماما
6. .تحقق من الحالة الجيّدة للوصلة العازلة المطاطية واستبدلها إذا لزم الأمر
7. .أعِد تركيب الوصلة العازلة وكوب الرواسب
8. .افتح صنبور الوقود وتأكد من عدم وجود تسريب
9. .امسح أي أثر للوقود بقماشة نظيفة وأعد غلق صنبور الوقود

5.3.3 الهواء فلتر استبدال أو بتنظيف قم

تنبيه
! :خطر الحريق أو الانفجار بالنسبة للعنصر الإسفنجي، استخدم فقط الماء والصابون وزيت المحرك النظيف خلال العملية.

إذا كانت العناصر المرشّحة متسخة بشكل مفرط أو تالفة (ممزقة، مثقوبة)، استبدالها إلزاميًا بأخرى جديدة كل ثلاث مرات تنظيف.

1. فك الصمولة (D1) وغطاء مرشّح الهواء (D2).
2. قم بإزالة الصمولة ذات الأجنحة (D3) والعناصر المرشّحة (D4 وD5) لتنظيفها.
3. تنظيف العنصر الإسفنجي: اغسله باستخدام الماء والصابون, ثم اشطفه بعناية واتركه يجف تمامًا.
4. انقع العنصر الإسفنجي في قليل من زيت المحرك النظيف واضغط عليه برفق لإزالة كمية الزيت الزائدة (لا تقم بقرصه).
سوف يدخن الجهاز عند بدء التشغيل الأولي إذا تبقى الكثير من الزيت في الإسفنج.
5. استبدل العنصر الورقي.
6. تحقق من الحالة الجيّدة للوصلة العازلة المطاطية (D6)، واستبدلها إذا لزم الأمر.
7. أعد وضع العناصر المرشّحة في مكانها، الصمولة ذات الجناح، ثم غطاء مرشّح الهواء والصمولة.

5.3.4 استبدل شمعة الاشعال

1. انزع غطاء شمعة الإشعال (F1).
2. باستخدام أسطوانة الهواء الجاف، قُم بتنظيف فتحات الشمعة.
3. باستخدام مفتاح مخصص للشمعات، فك شمعة الإشعال (A16-F2) والق بها بعيدًا.
4. ضع شمعة الإشعال الجديدة في مكانها وشدّها بيدك لتفادي تشويه الشبكات.
5. بواسطة مفك مخصص للشمعات شدّ بعد ذلك بمقدار 2/1 دورة قاعدة شمعة الإشعال لضغط الحلقة.

5.3.5 تنظيف الواقية من الشرارات

1. وعلى كواتم الصوت الخاصة بنظام تصريف العادم، قُم بفك مسامير تثبيت الواقية من الشرر (E2).
2. اخلع الواقية من الشرر (E1).
3. بواسطة فرشاة معدنية اسحب ترسّبات الكربون عن الواقية من الشرر.
4. تحقق من الحالة الجيّدة لواقية الشرر (خلوها من الثقوب أو التصدعات)، واستبدلها إذا لزم الأمر.
5. أعِد وضع الواقية من الشرارات على جهاز حماية كاتم صوت العادم (E3) وشدد مجددًا على برغي تثبيت الواقية من الشرر.

5.3.6 قم بتنظيف جهاز اللحام

للتشغيل السليم للجهاز، يجب تنظيفه بصورة منتظمة. في حالة تركيب الجهاز في مكان مغلق، تحقق دائما من النظافة والحالة الجيدة للتركيب. في حالة استخدام الجهاز في مكان مفتوح (مواقع العمل والمناطق المتربة والموحلة أو المشجرة وفي أجواء تساعد على التآكل ...)، يجب تنظيفه بمعدل أكبر.

يمكن أن يتسبب استخدام نفث الماء أو منظّف بضغط مرتفع في إتلاف الجهاز بشكل بالغ وهو ممنوع.

1. نظِّف بفرشاة برفق مداخل ومخارج الهواء بالمحرّك، والواقية من الشرر، إذا كان مجهّزا بها.
2. نظّف الجهاز باسفنجة نظيفة بالماء وبمنظف لطيف (مثل شامبو السيارات على سبيل المثال) ثم اشطف بالماء النظيف لإزالة كل أثر لمنتجات التنظيف.
يمكن أيضاً استعمال اسفنجة منظفة يليها المسح بقماشة ناعمة وماصّة. يمكن إزالة البقع والأوساخ الصعبة بواسطة مذيب ملائم (وايت سبيريت أو ما شابه) ومسحها بقماشة ناعمة وماصّة
3. تحقق من الحالة العامة الجيدة للجهاز (عدم وجود تسرّب، إحكام ربط البراغي والتوصيلات والأنابيب المرنة، إلخ.)
4. ضع منتجا مضادا للصدأ على الأجزاء المتضررة واستبدل القطع التالفة والملصقات المتضررة إذا دعت الحاجة.
لا تستخدم إلا قطع الغيار الأصلية واتصل بالوكيل إذا دعت الحاجة.

6.1 شروط النقل والمناولة

يجب أن يتم التعامل مع الجهاز بدون عنف وبدون ارتجاج، مع الحرص على تجهيز مكان التخزين أو الاستخدام مسبقًا. قبل القيام بإجراء أي تركيب ثابت على مقطورة أو داخل مركبة، استشر أحد وكلائنا المعتمدين أولاً.

قبل نقل الجهاز، اتخذ جميع الاحتياطات اللازمة:

1. تأكد من أن الطرق التي تم اتباعها سلسة وقابلة للقيادة عليها. ومع ذلك، إذا كان من الضروري استخدام الطرق الوعرة ، فقم بتصريف الوقود في الجالون قبل بدء الرحلة.
2. تحقق من الربط الجيد لبراغي التثبيت، وأغلق صنبور الوقود (إذا كان الجهاز مجهزًا بذلك)، وافصل بطارية التشغيل (إذا كان الجهاز مجهزًا بذلك).
3. لا بد من نقل الجهاز إلى وضع الاستخدام العادي، وعدم وضعه على جانبه. تأكد أن الجهاز لا يمكن أن يسقط من السيارة التي تنقله مع عدم ربطه بقوة زائدة عن اللازم مع ذلك (خطر تدهور الجهاز).

6.2 شروط التخزين

يجب اتباع هذا الإجراء للتخزين أو للتخزين أثناء الشتاء في حالة ما إذا كان الجهاز لن يستخدم لمدة حدها الأقصى سنة واحدة. بالنسبة لمدة تخزين أطول من ذلك، يُوصى باستدعاء أقرب وكيل لك أو إدارة الجهاز بعض ساعات كل سنة مع الالتزام بإجراءات التخزين.

قُم بتفريغ خزان الوقود وتغيير الزيت:

1. بالنسبة للأجهزة المزودة بحارفة مضادة للضجيج (A4)، اقلبها إلى الأمام.
2. ابدأ بتشغيل الجهاز واتركه يدور حتى يتوقف نتيجة لنفاد الوقود.
3. ضع زر الاشعال على "الايقاف" (A7).
4. نظف خزان الرواسب (A15-C2).
5. أغلق صنبور الوقود (A5).
6. تجديد الزيت.

قُم بتزييت الأسطوانة والصمامات:

7. فك شمعة الإشعال (A16-F2) ثم اسكب حوالي ملعقة صغيرة من زيت المحرك الجديد من خلال فوهة الشمعة.
8. أعِد الى مكانها شمعة الاشعال الجديدة.
9. اسحب لمرات عديدة مقبض بادئ الترجيع (A8) لتوزيع الزيت في الأسطوانة.

تخزين الجهاز:

10. للأجهزة المزودة بحارفة مضادة للضجيج، أعدها الى وضعيتها الأصلية.
11. نظف الجهاز وقم بتغطيته بغطاء حماية.
12. خزّنه في وضعية استعماله العادية في مكان نظيف وجاف ومهوّى تهوية جيدة.

7.1 تشخيص أعطال المشاكل البسيطة

الجهاز...	*تحقق من أن:*		*الحلول:*
لا يدور	تم عمل فحوصات ما قبل بدء التشغيل.	لا	الشروع في الفحوصات اللازمة.
	تم اتباع إجراءات التشغيل بشكل صحيح.	لا	أعد قراءة إجراءات التشغيل وحاول التشغيل مرة أخرى.
	الأجهزة التي ستستخدم لم يتم توصيلها قبل بدء التشغيل.	لا	أفصل التجهيزات من المقابس قبل إدارة الجهاز.
	شمعة الإشعال بحالة جيدة وموصولة كما يجب.	لا	استبدل شمعة الإشعال (330830005).
يتوقف	مستوى الزيت صحيح.	لا	قم بضبط مستوى الزيت.
	مستوى الوقود صحيح.	لا	قم بملء الوقود.
	حالة فلتر الهواء جيدة.	لا	نظف فلتر الهواء.
لا يعمل بشكل طبيعي (صوت، دخان...)	تمت صيانة عناصر المولد الكهربائي بشكل صحيح.	لا	قم بصيانة الجهاز بما يتوافق مع التوصيات.
	افحص الجهاز لدى أحد وكلائنا*.		
لا يوصل تيارًا كهربائيًا	قاطع (قواطع) التيار معشق (معشقة).	لا	افحص قدرة الجهاز واضغط على قواطع التيار.
	الأجهزة الموصولة أو أسلاكها الكهربائية غير تالفة.	لا	حاول مع جهاز آخر وسلك كهربائي آخر.
	افحص الجهاز لدى أحد وكلائنا*.		

**فرنسا: 0.806.800.107 (بسعر المكالمة).*

7.2 تشخيص مشاكل في اللحام

مشاكل في اللحام:	*الأسباب المحتملة:*		*الحلول:*
مخرج اللحام ضعيف.	ضبط عناصر التحكّم صحيح	لا	تحقق من ضبط عناصر التحكّم
	نعم		
	سرعة الجهاز صحيحة	لا	افحص الجهاز لدى أحد وكلائنا*
	نعم		
	توصيلات اللحام صحيحة	لا	تحقق من توصيلات اللحام
	نعم		
	لا يوجد أي جهاز موصول	لا	أفصل أي جهاز من المقابس قبل الادارة
	نعم		
	افحص الجهاز لدى أحد وكلائنا*.		
مخرج اللحام قوي.	ضبط عناصر التحكّم صحيح	لا	تحقق من ضبط عناصر التحكّم
	نعم		
	سرعة الجهاز صحيحة	لا	افحص الجهاز لدى أحد وكلائنا*
	نعم		
	توصيلات اللحام صحيحة	لا	تحقق من توصيلات اللحام
	نعم		
	لا يوجد أي جهاز موصول	لا	أفصل أي جهاز من المقابس قبل ادارة الجهاز
	نعم		
	افحص الجهاز لدى أحد وكلائنا*.		
مخرج اللحام زائغ.	ضبط عناصر التحكّم صحيح	لا	تحقق من ضبط عناصر التحكّم
	نعم		
	سرعة الجهاز صحيحة	لا	افحص الجهاز لدى أحد وكلائنا*
	نعم		
	توصيلات اللحام صحيحة	لا	تحقق من توصيلات اللحام
	نعم		
	لا يوجد أي جهاز موصول	لا	أفصل أي جهاز من المقابس قبل ادارة الجهاز
	نعم		
	افحص الجهاز لدى أحد وكلائنا*.		

**فرنسا: 0.806.800.107 (بسعر المكالمة).*

الفصل 8. الخصائص التقنية

8.1 شروط الاستخدام

يتم الحصول على تفاصيل حول معدلات أداء الأجهزة في الظروف المرجعية وفقًا لـ ISO 8528-1(2005) :
الضغط الجوي الإجمالي: 100 كيلو باسكال - درجة الحرارة المحيطة في الهواء : 25 درجة مئوية (298 K) - الرطوبة المرتبطة: 30٪.
تعد معدلات أداء الأجهزة مخفضة تقريبًا بنسبة 4 ٪ بالنسبة لكل نطاق زيادة في درجة الحرارة 10درجات مئوية و/أو تقريبًا 1 ٪ بالنسبة لكل ارتفاع بمقدار 100 م. لا يمكن للأجهزة أن تعمل إلا في وضع ثابت.

8.2 قدرة جهاز اللحام

8.2.1 المولّد الكهربائي

قبل الاتصال وتشغيل الجهاز، احسب القدرة الكهربائية المتطلّبة بواسطة الأجهزة التي ستستخدم (يعبر عنها بالوات*) لتشغيل سليم، يجب أن يكون مجموع القدرات بالوات للأجهزة المستخدمة في نفس الوقت :

- أعلى من 60% من القدرة الاسمية للجهاز(خطر التحميل المنخفض)؛
- أقل من القدرة الاسمية للجهاز عند التشغيل المستمر(خطر التحميل الزائد.)

في حالة التشغيل المتكرّر أو لفترات طويلة مع تحميل منخفض أو مع تحميل زائد، يمكن أن يتلف الجهاز سريعا .لا تكون التلفيات الناجمة عن ذلك مغطاة بواسطة الضمان.

**هذه القدرة الكهربائية مبينة بوجه عام في المواصفات الفنية أو على لوحة الصنع للأجهزة .تتطلب بعض الأجهزة قدرة أعلى عند بدء التشغيل .لا ينبغي أن تتجاوز هذه القدرة الدنيا المطلوبة القدرة القصوى للجهاز.*

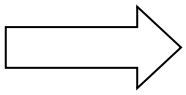
8.2.2 مركز اللحام

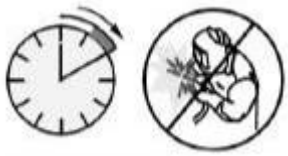
.اللحام بمولِّد التعريف لوحة على المبيَّن الحماوة وفرط الاشتغال عامل إنه .تبريد فترة ضمان يجب ذلك وبعد ،محدودة لفترة أقصى خارج تيار توفير للجهاز يمكن
حصول دون من اللحام لتيّار الاسمية القيمة عند باللحام يقوم أن للجهاز خلاله يمكن الذي الوقت بحسب مئوية بنسبة اليه ويُشار ،دقائق 10 مدة الى هذا الحماوة وفرط الاشتغال عامل يستند
.اللحام في قسري انقطاع أو مفرطة حماوة

الجهد الأقصى للتحضير	تيار اللحام	عامل الاشتغال وفرط الحماوة
75 V	170 A	60 % مكثف
	200 A	35 % عادي

%:مثال عن عامل اشتغال وفرط حماوة من 60

دقائق من اللحام *6*





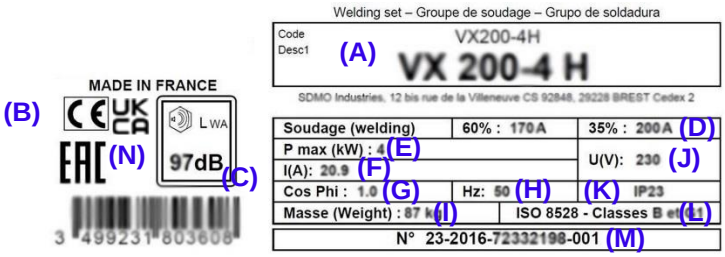
دقائق من التوقف *4*

.في حال اللحام المطوَّل على تيارات عالية، تنطلق الحماية الحرارية .انتظر لبضع دقائق عملية إعادة تعيين الجهاز التلقائية قبل استئناف اللحام

تنبيه	
!	تقيّد إلزاميا بعامل الاشتغال وفرط الحماوة المبيَّن على لوحة التعريف بمولِّد اللحام.في حال الحصول المتكرر للحماوة المفرطة، قد يتدهور الجهاز بسرعة .لا تكون التلفيات الناجمة عن ذلك مغطاة بواسطة الضمان.

8.3 التعريف بجهاز اللحام

تم لصق لوحة التعريف بالجهاز (على سبيل المثال أدناه)في داخل أحد السيور الظهرية أو على الهيكل.



عامل القدرة	(G) :	النموذج	(A):
تردد التيار	(H):	وضع علامة CE/EAC	(B):
الكتلة	(I):	مستوى القدرة الصوتية المضمون	(C):
جهد التيار	(J):	منظومة اللحام	(D) :
رمز الحماية	(K):	القدرة القصوى	(E) :
المعيار المرجعي	(L):	شدة التيار	(F) :
رقم مسلسل	(M):		
وضع علامة UKCA	(N):		

سيتم طلب الأرقام المسلسلة في حالة إصلاح الأعطال أو طلب قطع غيار .لحفظها، راجع أدناه الرقم المسلسل للجهاز وللمحرك .

الرقم المسلسل للجهاز:	ماركة المحرك(مثال) *Kohler* .	الرقم المسلسل للمحرك *SERIAL* (*Ex. Kohler*) : *(NO. 4001200908)*
……/…… - …… - ……	……	……

8.4 المواصفات

8.4.1 المولِّد الكهربائي

الطراز	VX 200/4 C5
القدرة المقدّرة	4800 وات
مستوى الضغط الصوتي عند 1 متر / عدم التيقن من القياس	83 dB(A) / 0,37 dB(A)
نوع المحرك	GX390_C5
الوقود الموصى به / سعة خزان الوقود	بنزين بدون رصاص / 6,1 لتر
الزيت الموصى به / سعة حوض الزيت	10W30 / 1,1 L
نظام تأمين الزيت*	O
التيار المستمر	X
التيار المتناوب	230V-20,9A
قواطع التيار الكهربائي**	O
نوع المقابس	2 x 2P+T- 230V-10/16A
نوع الشمعة	330830005
الأبعاد ط x ع x ف	88 x 57 x 55,5 سم
الوزن (بدون الوقود)	87 كجم

o: مسلسل *X: غير ممكن*

**نظام سلامة الزيت في حالة نقص الزيت في حوض المحرك أو في حالة انخفاض ضغط الزيت، يقوم نظام تأمين الزيت بإيقاف المحرك تلقائيا للوقاية من أي ضرر. في هذه الحالة تحقق من مستوى زيت المحرك وقم باستكماله عند الضرورة قبل البحث عن سبب آخر للعطل.*

***قاطع التيار: الدائرة الكهربائية للمولِّد محمية بواحد أو أكثر من قواطع التيار المغنطيسية الحرارية، أو التفاضلية أو الحرارية. في حالة الأحمال الزائدة و/أو حدوث قصر في الدائرة بشكل محتمل، يُمكن أن ينقطع توزيع الطاقة الكهربائية.*

عند الحاجة، استبدل القواطع الكهربائية للمولِّد بقواطع كهربائية لها قيم اسمية وخصائص مماثلة.

8.4.2 مركز اللحام

بيانات اللحام	
جهد التحضير	75 V
أنطقة اللحام	40-200 A
منظومة اللحام العادية)35(%	200 A
منظومة اللحام المكثفة)60(%	170 A
القطر الأدنى للقضيب	1,6 ملم
القطر الأقصى للقضيب	4 ملم

8.5 نوعية الوقود الموصى به

إنّ استخدام وقود غير موافق للمواصفات المعطاة في هذا الدليل يعرّض لأضرار دائمة لا تغطيها الكفالة:

- النظافة والجودة: تأكد من أن الوقود المستخدم لا يحتوي على الماء، وأنه نظيف وجديد (غير قديم وغير ملوث).
- مؤشر الأوكتان: الحد الأدنى للأوكتان 87 (R+M)/2 أو الحد الأدنى للأوكتان 90 (Research Octane Number = RON)
- عمليات الخلط: يُعد استخدام الوقود الخالي من الرصاص والذي يحتوي على نسبة ما يصل إلى 10٪ من الكحول الإيثيلي مسموحًا به (فرنسا: SP95-E10). يُمنع استخدام البنزين الخالي من الرصاص والذي يحتوي على نسبة أقل من 90٪ من البنزين مثل E15، أو E20، أو E85. إن خليطي الميثيل ثالثي بوتيل الأثير (MTB) والبنزين الخالي من الرصاص متماثلان (كحد أقصى من 15٪ من MTB بالحجم الواحد).

كما يوصى بدرجة كبيرة دائمًا باستخدام نفس نوع الوقود، وذلك لإطالة عمر الجهاز. إذا كان الجهاز مستخدما بمعدل قليل (أقل من مرة واحدة كل شهر)، استخدم وقود جديد مع كل استخدام أو قم بإضافة مادة مضافة مثبّتة في خزان الوقود.

8.6 إعلان المطابقة في المجموعة الأوروبية

نعلن نحن، SDMO Industries - 270 rue de Kerervern، CS 40047 / 29490 GUIPAVAS، 29801 BREST CEDEX 9 – France، على مسؤوليتنا الخاصة أن المواد التالية:

مواصفات الجهاز:	*العلامة التجارية:*	*الاسم التجاري:*	*النوع:*	*الأرقام التسلسلية:*
مجموعة اللحام	KOHLER	VX 200/4 C5	3499231003275	25-2022-00000000-000 52-2028-99999999-999 <

1. متوافقة مع أهداف السلامة المنصوص عليها بتوجيه الجهد المنخفض - **2014/35/UE** الصادر في 26 فبراير 2014 تطبيقًا للمعيار المنسق EN 60204-1: 2006 (AMD 1 2006، COR 2010)
2. وأننا نراعي متطلبات التوجيهات:
   - الآلات - **2006/42/CE** بتاريخ 17 مايو 2006 بتطبيق المعيار المنسّق EN ISO 8528-13: 2016.
   - التوافق الكهرومغناطيسي - **2014/30/UE** بتاريخ 26 فبراير 2014 بتطبيق المعايير المنسّقة EN 60034-1: 2010 (COR 2010) / EN 61000-6-1: 2007 / EN 61000-6-2: 2005 (COR 2005) / EN 61000-6-3: 2007 (AMD1 2011، AMD1/COR 12) / EN 55012: 2007 (AMD 1 2009)
   - فيما يتعلق بتقييد استخدام مواد خطرة معينة في المعدات الكهربائية والإلكترونية - **2011/65/EU** بتاريخ 08 يونيو 2011 من خلال تطبيق المعيار المنسق EN IEC 63000 2018
   - والمتعلق بالانبعاثات الصوتية في البيئة من المعدات المخصصة للاستخدام بالخارج - **2000/14/CE** بتاريخ 8 مايو 2000 بواسطة إجراء التقيد بالملحق V:

الهيئة المبلّغة:	*الاسم التجاري:*	*النوع:*	*مستوى قوة الصوت المقاس:*	*مستوى قوة الصوت المضمون (LwA):*	*القوة المقدّرة:*
CETIM - BP 67 - SENLIS – F60304 - فرنسا	VX 200/4 C5	3499231003275	96,7 ديسيبل (صوتي)	97 ديسيبل (صوتي)	4800 وات

هذه المعدة غير مخصصة لاستخدامها بالخارج بمحيط يؤثر بشكل كبير على نقل الصوت (قم إلزاميا بتفريغ العادم بالخارج وقم بعمل تهوية ملائمة بشكل لا يؤثر على أي شخص أو حيوان موجود في المكان).

اسم وعنوان الشخص المؤهّل لتشكيل الملف الفني والاحتفاظ به

L. ANDRIEUX، 270 rue de Kerervern، CS 40047 / 29490 GUIPAVAS، 29801 BREST CEDEX 9 – France.

GUIPAVAS، 10/2023

L. ANDRIEUX

رئيس شركة SDMO Industries

DECLARATION DE CONFORMITE Cm / إعلان المطابقة

Nous, SDMO Industries - 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – France, déclarons sous notre propre responsabilité que les groupes électrogènes suivants :

Description du matériel :	*Marque :*	*Nom commercial :*	*Type :*	*Numéros de série :*
Groupe électrogène	KOHLER	VX 200/4 C5	3499231003275	*25-2022-00000000-000 > 52-2028-99999999-999*

نحن شركة SDMO Industries، ومقرها - 270 شارع Kererven، 29490 GUIPAVAS / CS 40047، 29801 برست CEDEX 9 – فرنسا، نعلن على مسؤوليتنا الشخصية أن مجموعات المولدات التالية:

الأرقام التسلسلية:	**النوع:**	**الاسم التجاري:**	**العلامة التجارية:**	**مواصفات الجهاز:**
25-2022-00000000-000 52-2028-99999999-999 <	KOHLER	VX 200/4 C5	3499231003275	**المولِّد الكهربائي**

Satisfont aux dispositions des Arrêtés suivants :
يفي بأحكام المراسيم التالية:

- *Arrêté du ministre de l'industrie, du commerce, de l'investissement et de l'économie numérique n°2574-14 du 29 ramadan 1436 (16 juillet 2015) relatif à la compatibilité électromagnétique des équipements par l'application des normes : EN 60034-1 : 2010 (COR 2010) / EN 61000-6-1 : 2007 / EN 61000-6-2 : 2005 (COR 2005) / EN 61000-6-3 : 2007 (AMD1 2011, AMD1/COR 12) / EN 55011 : 2009 (AMD 1 2010).*
- **قرار من وزير الصناعة والتجارة والاستثمار والاقتصاد الرقمي رقم 14-2574 من 29 رمضان 1436 (16 يوليو 2015) بشأن التوافق الكهرومغنطيسي للمعدات من خلال تطبيق المعايير:**

EN 55011 : 2009 (AMD 1 2010) / EN 61000-6-3 : 2007 (AMD1 2011, AMD1/COR 12) / EN 61000-6-2 : 2005 (COR 2005) / EN 61000-6-1 : 2007 / EN 60034-1 : 2010 (COR 2010)

- *Arrêté du ministre de l'industrie, du commerce, de l'investissement et de l'économie numérique n° 2573-14 du 29 ramadan 1436 juillet 2015) relatif au matériel électrique destiné à être employé dans certaines limites de tension par l'application de la norme : EN 60204-1 : 2006 (AMD 1 2006, COR 2010)*
- **قرار من وزير الصناعة والتجارة والاستثمار والاقتصاد الرقمي رقم 14-2573 من 29 رمضان 1436 يوليو 2015) المتعلقة بالمعدات الكهربائية المعدة لاستخدامها ضمن حدود جهد معين بواسطة التطبيق من المعيار**

EN 60204-1 : 2006 (AMD 1 2006, COR 2010)

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer et détenir le dossier technique :
L. ANDRIEUX, 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – France.
اسم وعنوان الشخص المؤهّل لتشكيل الملف الفني والاحتفاظ به:

L. ANDRIEUX, 270 rue de Kerervern, 29490 GUIPAVAS / CS 40047, 29801 BREST CEDEX 9 – France.

GUIPAVAS, le
10/2023
L. ANDRIEUX
Président, SDMO Industries
رئيس شركة SDMO Industries

الضمان التجاري

يتم تغطية الأجهزة الخاصة بك عن طريق الضمان التجاري الذي تمنحه لكم شركة *SDMO Industries* ويجب تطبيقه بواسطة الموزّع الذي حصلت على الجهاز منه، وذلك وفقا للأحكام التالية:

المدة:

مدة ضمان جهازك 36 شهر أو2500 ساعات تشغيل, اعتبارا من تاريخ الشراء, أيهما أقرب. إذا كان الجهاز غير مزود بعداد للوقت، فإن عدد ساعات التشغيل الذي ينبغي أن يؤخذ في الحسبان هو4 ساعات يوميًا.

شروط تطبيق الضمان

تبدأ الكفالة بدءاً من تاريخ شراء المولِّد من قبل أوّل مستخدِم. تنتقل الكفالة مع المولِّد عند بيع المستخدِم الأوّل له، مجاناً أو لقاء بدل، وتظل سارية طوال المدة الأصلية التي تبقى فيها، والتي لا يمكن تمديدها.

لا يمكن أن تسري الكفالة إلا عند تقديم فاتورة الشراء الواضحة التي يظهر عليها تاريخ الشراء، ونوع الجهاز، والرقم التسلسلي، واسم وعنوان وختم التاجر. *SDMO Industries* تحتفظ بحق رفض تطبيق الكفالة في حال عدم وجود أية وثيقة تثبت مكان وتاريخ شراء الجهاز. تمنح هذه الكفالة الحق في تصليح المولِّد أو استبدال أحد مكوّناته التي تعتبرها *SDMO Industries* متعطّلة بعد إجراء معاينة في محترفاتها؛ هذا الضمان يعطي الحق في الحصول على إصلاح الجهاز أو تبديله أو تغيير مكوناته، في حالة ما تم اعتبارها معيبة من قبل *SDMO Industries* بعد إجراء الفحص في الورش الخاصة بها؛ تحتفظ شركة *SDMO Industries* بحق تعديل الإجراءات الخاصة بالجهاز للوفاء بالتزاماتها. يصبح الجهاز أو العناصر التي يتمّ استبدالها بموجب الكفالة ملكاً لشركة *SDMO Industries*.

حدود الضمان:

يسري الضمان على الأجهزة التي تمّ تركيبها واستخدامها وصيانتها وفقاً للوثائق التي سلّمتك ايّاها *SDMO Industries* وفي حالة وجود خلل في اشتغال الجهاز سببه عيب في التصميم أو الصنع أو المواد. لا تضمن *SDMO Industries* الحفاظ على أداء الجهاز، أو تشغيله أو موثوقيته إذا تم استخدامه لأغراض خاصة. لا يمكن لشركة *SDMO Industries* بأي حال من الأحوال أن تتحمّل المسؤولية عن الأضرار غير المادية المترتبة عن الأضرار المادية أو لا، وعلى وجه الخصوص الأمور التالية مع كون القائمة على سبيل المثال لا الحصر: خسائر التشغيل، أو أي نفقات أو تكاليف ناتجة عن عدم توفر الجهاز، إلخ. يقتصر الضمان على تكلفة إصلاح أو استبدال الجهاز أو أيّ من مكوناته، باستثناء المواد الاستهلاكية. يغطي الضمان بالتالي تكاليف اليد العاملة والأجزاء، ما عدا تكاليف المواصلات. إنّ تكاليف نقل المولِّد أو أحد مكوّناته إلى ورش التصليح SDMO INDUSTRIES أو إلى أحد الوكلاء المعتمدين هي على نفقة العميل؛ أمّا تكاليف "إعادة" الجهاز، فهي على نفقة *SDMO Industries*. ولكن في حالة ما إذا كان الضمان لا ينطبق، تقع تكاليف المواصلات كاملة على عاتق العميل.

حالات إقصاء الضمان:

لا يسري الضمان في الحالات التالية: في حالة الأضرار التي تلحق بالجهاز بسبب نقله؛ تركيب سيء أو تركيب غير متطابق مع توصيات شركة *SDMO Industries* و/أو مع المعايير الفنية ومعايير السلامة؛ استخدام منتجات، مكوّنات، قطع غيار، وقود أو مواد تشحيم غير متوافقة مع التوصيات؛ الاستخدام ألسيئ أو الاستخدام غير الطبيعي للجهاز؛ في حالة وجود تعديل أو تحويل في الجهاز أو في أحد مكوّناته لا تسمح به شركة *SDMO Industries* البلى الطبيعي للجهاز أو لأحد مكوناته؛ التدهور الناتج عن الإهمال، عن عدم الإشراف على الجهاز أو عدم صيانته أو تنظيفه؛ حالات القوة القاهرة أو الأسباب الخارجية (كارثة طبيعية، حريق، صدمة، فيضان، صاعقة، إلخ.)؛ استخدام الجهاز في عدم وجود شحن كافٍ؛ ظروف التخزين السيئة للجهاز. وتستثني الكفالة أيضاً المكوِّنات التالية: أنظمة بدء التشغيل (البطاريات، البادئات، القاذفات)، المرشِّحات، السيور، المصاهر، المفاتيح الكهربائية، المصابيح، عاكسات التيار، وجميع المواد والقطع الاستهلاكية.

طرق التطبيق:

يجب أن يُطبّق الضمان لدى الموزّع الذي حصلت منه على الجهاز الخاص بك. في حال وجود مشكلة في جهازك، تدعوك *SDMO Industries* إلى أخذ فاتورة الشراء إلى الموزّع أو إذا اقتضى الأمر الاتصال بخدمة العملاء لشركة *SDMO Industries*. وهي في خدمتك للإجابة على أسئلتك في ما يخص طرق تطبيق الضمان؛ معلومات الاتصال بها هي التالية: SDMO Industries, 270 شارع Kererven – GUIPAVAS 29490 / CS 40047 - 29801 برست CEDEX 9 – هاتف: فرنسا 0.806.800.107 (بسعر المكالمة) – فاكس: +33298416307.

الضمان القانوني

معلومات للمستهلك المعرّف على أنه كل إنسان طبيعي يتصرف لأغراض لا تدخل في إطار نشاطه التجاري أو الصناعي أو الحرفي أو الحر.

SDMO Industries مسؤولة عن عيوب مطابقة الجهاز الخاص بك طبقا لشروط المادة L. 211-4 وحسب قانون الاستهلاك والعيوب الخفية بالأشياء المباعة طبقا للشروط المحددة في المواد 1641 وطبقا للقانون المدني. بموجب ضمان المطابقة:

- لديك فترة سماح لمدة عامين اعتبارا من تاريخ تسليم الجهاز الخاص بك يسري خلالها الضمان القانوني للمطابقة.
- يمكنك الاختيار بين إصلاح أو استبدال جهازك مع التقيد بالشروط المحددة في المادة L. 211-9 من قانون الاستهلاك.
- لك الحق في الإبلاغ عن دليل وجود عيب بمطابقة جهازك خلال الشهور الستة التالية لتسليم المنتج. تمتد هذه الفترة إلى 24 شهر بدءا من 18 مارس 2016، عدا بالنسبة للمنتجات المستعملة.

يتم تطبيق الضمان القانوني للمطابقة بشكل مستقل عن الضمان التجاري الذي تمنحه *SDMO Industries*.
يمكنك أيضا أن تضع موضع التنفيذ الضمان ضد العيوب الخفية بالجهاز الخاص بك في الحالات المحددة في المادة 1641 من القانون المدني. في حالة وجود عيب خفي بالجهاز الخاص بك يجب أن تقدم الدليل على وجوده، يمكنك الاختيار بين إلغاء البيع أو تخفيض ثمن البيع وفقا للمادة 1644 من القانون المدني.

مواد قانون الاستهلاك

المادة L211-4

يلتزم البائع بتسليم منتج مطابق للعقد ويكون مسؤولا عن عيوب المطابقة الموجودة عند التسليم. ويكون مسؤولا أيضا عن عيوب المطابقة الناتجة عن التعبئة، أو تعليمات التركيب أو التركيب عندما يكون ذلك من واجباته طبقا للعقد أو يتم تنفيذه تحت مسؤوليته.

المادة L211-5

ليكون مطابقا للعقد، يجب أن يكون المنتج:

1° ملائما للاستخدام المنتظر عادةً من منتج مماثل، وإذا اقتضى الأمر:

- مناظرا للوصف المعطى بواسطة البائع ويمتلك الخصائص التي قدمها للمشتري في صورة عينة أو طراز؛
- يقدم الخصائص التي يمكن أن يتوقعها المشتري بصورة مشروعة بالنظر للتصريحات العامة بواسطة البائع، أو بواسطة المنتج أو بواسطة ممثّله، خاصة في الدعاية أو الملصقات التعريفية؛

2° أو يقدّم الخصائص المعرّفة باتفاق مشترك بين الأطراف أو يكون ملائما لأي استعمال خاص ينشده المشتري، والبائع على دراية به وقبله.

المادة L211-12

التصرف الناتج عن العيب بالمطابقة تحده سنتان اعتبارا من تسليم المنتج.

المادة L.211-16

عندما يطلب المشتري من البائع، خلال فترة الضمان التجاري الذي تم منحه له أثناء اقتناء أو إصلاح منتج منقول، إعادة تأهيل مغطاة بواسطة الضمان، تتم إضافة فترة تجميد سبعة أيام على الأقل إلى فترة الضمان المتبقية. تبدأ هذه الفترة اعتبارا من طلب التدخل من المشتري أو وضع المنتج ذي الصلة تحت التصرف لإصلاحه، إذا كان وضعه تحت التصرف لاحقا على طلب التدخل.

مواد القانون المدني

المادة 1641

يلتزم البائع بالضمان بسبب العيوب الخفية بالشيء المباع التي تجعله غير ملائم للاستعمال المخصّص له، أو التي تقلل إلى حد بعيد هذا الاستعمال والذي لم يكن المشتري ليقتنيه أو لم يكن ليدفع فيه إلا ثمنا أقل، إذا كان قد علم بها.

المادة 1648 الفقرة الأولى

يجب الشروع في التصرف الناتج عن العيوب الكامنة بواسطة المالك خلال فترة سنتين اعتبارا من اكتشاف العيب.